

**T.C.**  
**BAŞKENT ÜNİVERSİTESİ**  
**EĞİTİM BİLİMLERİ ENSTİTÜSÜ**  
**TÜRKÇE VE SOSYAL BİLİMLER EĞİTİMİ ANA BİLİM DALI**  
**YABANCI DİL OLARAK TÜRKÇE ÖĞRETİMİ TEZLİ YÜKSEK LİSANS**  
**PROGRAMI**

**YABANCI DİL OLARAK TÜRKÇE ÖĞRETİMİ A1 DÜZEYİNDE**  
**KULLANILMAK ÜZERE TÜRKÇE KONUŞURLARIN**  
**KULLANDIKLARI SÖZCÜK VE İFADELERİN**  
**DERLENEREK BİLDİRİŞİM KONULARI ALTINDA**  
**SINIFLANDIRILMASI**

**YÜKSEK LİSANS TEZİ**

**HAZIRLAYAN**  
**SEMAHAT RESMİ CRAHAY**

**TEZ DANIŐMANI**  
**PROF. DR. ABDURRAHMAN GÜZEL**

**ANKARA-2019**

**T.C.**  
**BAŞKENT ÜNİVERSİTESİ**  
**EĞİTİM BİLİMLERİ ENSTİTÜSÜ**  
**TÜRKÇE VE SOSYAL BİLİMLER EĞİTİMİ ANA BİLİM DALI**  
**YABANCI DİL OLARAK TÜRKÇE ÖĞRETİMİ TEZLİ YÜKSEK LİSANS**  
**PROGRAMI**

**KABUL VE ONAY SAYFASI**

Semahat RESMİ CRAHAY tarafından hazırlanan “Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi A1 Düzeyinde Kullanılmak Üzere Türkçe Konuşurların Kullandıkları Sözcük ve İfadelerin Derlenerek Bildirişim Konuları Altında Sınıflandırılması“ adlı bu çalışma jürimizce Yüksek Lisans Tezi olarak kabul edilmiştir.

Kabul (sınav) Tarihi: ...../...../2019

Jüri Üyesinin Unvanı, Adı-Soyadı ve Kurumu

İmzası

Jüri Üyesi : .....

Jüri Üyesi : .....

Jüri Üyesi : .....

Onay

Yukarıdaki imzaların, adı geçen öğretim üyelerine ait olduğunu onaylarım.

...../...../2019

Prof. Dr. Füsun EYİDOĞAN  
Eğitim Bilimleri Enstitüsü Müdürü

## TEŞEKKÜR

Yüksek lisans eğitimim sürecinde ve tez aşamasında engin bilgisini, deneyimlerini aktararak sabırla, özveriyle beni yönlendiren, özgürce çalışmamı sağlayan saygıdeğer hocam ve danışmanım Prof. Dr. Abdurrahman GÜZEL'e sonsuz teşekkür ederim.

Tezimin her aşamasında gerek Türkçe konuşurların ses kayıtlarıyla ilgilenecek gerek tezimin şekillenmesine ve oluşumuna katkı sağlayarak bana emeğini ve zamanını veren, en zor anlarımda yanımda olan çok değerli Dr. Öğretim Üyesi Meryem DEVECİ'ye;

Araştırmamın oluşumunda engin bilgisiyle, önerileriyle beni yönlendiren ve tezimin birçok bölümünde yararlandığım İngilizce kitapların, gereksinim duyduğum bölümlerini, tercüme ederek yardımcı olan çok değerli Prof. Dr. Hatice SOFU'ya;

Tez çalışmam için gerekli olan Türkçe konuşurların ses kayıtlarının büyük ölçüde sağlanmasında hem kendisinin hem de doktora öğrencilerinin yardımlarından ve yüksek lisans eğitimi sırasında verdiği kıymetli bilgilerden dolayı çok değerli Yrd. Doç. Erol BARIN'a ve doktora öğrencilerine;

Tezimin kotarılmasında ve ses kayıtlarının alınmasında büyük emeği geçen, zor anlarımda hep yanımda olan çok değerli Doç. Dr. Gülden TÜM ve öğrencilerine;

Tezimin eklerle ilgili aşamasında benimle birlikte geceli gündüzlü çalışan arkadaşım Gülşen DAŞKIRAN'a;

Araştırmamın en zor aşamalarından biri olan Türkçe konuşurların ses kayıtlarını almada yardımlarını esirgemeyen çok değerli ağabeyim Ferit RESMİ'ye ve ablalarım Sabahat, Nebahat, Melahat RESMİ'ye, Doç. Dr. Tülay KUZU ve öğrencilerine, öğretmen arkadaşlarım Meryem AKCAN ve ailesine, Serpil ÖZDEMİR'e ve ses kayıtlarının yazımına yardımcı olan sevgili arkadaşım Gülhan KENIS'e sonsuz teşekkürlerimi sunarım.

Yaşamımın her devresinde beni destekleyen, sıkıntılarımı paylaşan her an yardım için hazır olan ve özellikle tez aşamasında manevi destekleriyle beni rahatlatan eşim Andre CRAHAY'e ve ailemin tüm fertlerine sonsuz teşekkürlerimi sunarım.

Sabahat RESMİ CRAHAY

## ÖZET

Araştırmanın amacı: Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi'nde genel başlıklar altında önerilen 14 bildirişim konusu içinde, Türkçe konuşurların sıkça kullandıkları sözcük ve ifadelerden bir derlem oluşturmak; bu derlemde yer alan sözcük ve ifadeleri, 14 bildirişim konusu altında sınıflandırarak yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde, öğreniminde, değerlendirmelerinde ve materyal oluşturmada kullanılmak üzere A1 düzeyine göre bildirişimsel yetkinliklerin temel taşı olan “sözcük öğretimi”ne katkıda bulunmaktır.

Araştırmanın evrenini; Türkiye'deki Türkçe konuşurlar, örneklemini ise Türkiye'de “Basit Seçkisiz” örneklemeyle rastgele seçilen 45 Türkçe konuşurun ses kaydı oluşturmuştur.

Çalışmada saha araştırması yöntemi kullanılmıştır. Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi'nde önerilen genel başlıklar hâlindeki 14 bildirişim konusu içinde geçen bildirişim etkinliklerinin her biri için Türkçe konuşurların 45 adet ses kaydı alınmıştır. Bu ses kayıtlarında hangi sözcük ve ifadelerin ne sıklıkla kullanıldığı saptanmıştır. Türkçe konuşurların sıklıkla kullandıkları sözcükleri, ifadeleri saptamak ve araştırmanın verilerini çözümlenmek, “woordenteller” programıyla gerçekleştirilmiştir.

Çalışmanın bulguları sonucunda önce genel başlıklar hâlindeki 14 bildirişim konusunun alt bildirişim konuları oluşturulmuş; daha sonra bu bulgular, bildirişim konularının altında sınıflandırılmıştır.

Araştırmanın sonunda; Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi'nde önerilen bildirişim konuları altında, Türkçe konuşurların sıkça kullandığı sözcük ve ifadelerinden oluşturulan sınıflandırmayla: A1 düzeyinde Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde, öğreniminde, değerlendirilmesinde ve materyal geliştirmede hangi sözcüklerin ve ifadelerin öncelikle verilmesiyle ilgili yol gösterici olmaya çalışılmıştır..

Ortak, standart ölçütlerle bildirişime dayalı, işlevsel ve başarılı bir yabancı dil olarak Türkçe öğretimi gerçekleştirebilmek için önerilerde bulunulmuştur.

**Anahtar sözcükler:** Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi, Söz Varlığı, Sözlü Derlem, Bildirişim, Kullanım Sıklığı

## ABSTRACT

### COMPILING AND CLASSIFYING WORDS AND EXPRESSIONS USED BY TURKISH NATIVE SPEAKERS IN COMMUNICATION SUBJECTS TO BE USE AT A1 LEVEL IN TEACHING TURKISH AS A FOREIGN LANGUAGE

The aim of this study is to compile words and expressions used by Turkish native speakers in their daily lives and to classify them into 14 communication fields proposed for Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) to be used at A1 level in Teaching Turkish as a Foreign Language.

Field research method has been used in this study. for each communicative act in 14 communicative fields proposed for CEFR with general titles, 45 Turkish native speakers have been recorded. The frequency of words and expressions have been calculated using “woordenteller” program.

The population of the study is Turkish native speakers in Turkey and the data comes from the speech samples of 45 Turkish native speakers selected randomly.

The results of the study have been used to classify sub-categories of the 14 communications fields and findings have also been classified under these specific subjects. At the end of the study, we have tried to state implications regarding the order of words and expressions to be used in learning, teaching, evaluation and material design and production at A1 level under communication fields proposed for CEFR.

Further implications for teaching Turkish as a Foreign Language with a common, communicative, functional and successful approach have also been discussed.

**Keywords:** Teaching Turkish as a Foreign Language, Vocabulary, Verbal Corpus, Communication, Frequency of Use

## İÇİNDEKİLER

<b>TEŞEKKÜR</b> .....	II
<b>ÖZET</b> .....	III
<b>ABSTRACT</b> .....	IV
<b>İÇİNDEKİLER</b> .....	V
<b>TABLOLAR LİSTESİ</b> .....	XV
<b>ŞEKİLLER LİSTESİ</b> .....	XVI
<b>RESİMLER LİSTESİ</b> .....	XVII
<b>KISALTMALAR DİZİNİ</b> .....	XVIII
<b>BÖLÜM I</b> .....	1
<b>GİRİŞ</b> .....	1
1.1. Problem Durumu.....	8
1.2. Alt Problemler.....	9
1.3. Çalışmanın Amacı.....	9
1.4. Çalışmanın Önemi.....	9
1.5. Çalışmanın Sınırlılıkları.....	11
1.6. Sayıtlılar (Varsayımlar).....	11
1.7. Tanımlar.....	11
<b>BÖLÜM II</b> .....	15
<b>KURAMSAL ÇERÇEVE</b> .....	15
2.1. Kuramsal Çerçeve.....	15
2.1.1. Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi'ne Genel Bir Bakış.....	15
2.1.1.1. AOÖÇ Ortak Öneri Düzeyleri.....	16
2.1.1.2. Bildirişimsel Etkinlikler.....	18
2.1.1.3. Bildirişimsel Dil Yeterlikleri.....	19
2.1.1.4. Dil Bilimsel Yeterlikler.....	20
2.1.1.5. Toplum Dil Bilgisel Yeterlikler.....	24
2.1.1.6. Pragmatik Yeterlikler.....	26
2.1.2 Yabancı Dil Öğretiminde Benimsenen Eylem Odaklı Yaklaşım.....	27
2.1.3. Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi Doğrultusunda Yabancı Dil Olarak Türkçenin Öğretimine Genel Bir Bakış.....	28

2.1.4. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Dikkate Alınması Gereken İlk Aşamalar.....	29
2.1.5. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde A1 Düzeyinde Genel Amaçlar.....	30
2.1.5.1. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde A1 Düzeyinde Bildirişimsel Etkinliklere Göre Amaçlar .....	30
2.1.5.1.1. Konuşma: Sözlü Anlatım ve Karşılıklı Konuşma Etkinliği ve Yeterlikler.....	30
2.1.5.1.2. Konuşma: Sözlü Anlatım ve Karşılıklı Konuşma Etkinlikleri..	31
2.1.5.1.3. Konuşma Etkinliğinde Dil Bilgisel Yeterlikler .....	32
2.1.5.1.4. Konuşma Etkinliğinde Stratejiler .....	32
2.1.5.1.5. Konuşma Etkinliğinde Tutumlar .....	32
2.1.5.1.6. Konuşma Etkinliğinde Üretilen Metinlerin Özellikleri.....	32
2.1.5.2 Yazma Etkinliği ve Yeterlikler.....	33
2.1.5.2.1. Yazma Etkinliğinde Dil Bilgisel Yeterlikler .....	34
2.1.5.2.2. Yazma Etkinliğinde Stratejiler .....	34
2.1.5.2.3. Yazma Etkinliğinde Tutumlar .....	35
2.1.5.2.4. Yazma Etkinliğinde Üretilen Metinlerin Özellikleri.....	35
2.1.5.3. Okuma Etkinliği ve Yeterlikler .....	35
2.1.5.3.1. Okuma Etkinliğinde Dil Bilgisel Yeterlikler.....	36
2.1.5.3.2. Okuma Etkinliğinde Stratejiler.....	36
2.1.5.3.3. Okuma Etkinliğinde Tutumlar.....	37
2.1.5.3.4. Okuma Etkinliğinde Üretilen Metinlerin Özellikleri .....	37
2.1.5.4. Dinleme Etkinliği ve Yeterlikler .....	38
2.1.5.4.1. Dinleme Etkinliğinde Dil Bilgisel Yeterlikler.....	39
2.1.5.4.2. Dinleme Etkinliğinde Stratejiler.....	39
2.1.5.4.3. Dinleme Etkinliğinde Tutumlar.....	39
2.1.5.4.4. Dinleme Etkinliğinde Üretilen Metinlerin Özellikleri .....	40
2.1.6. Dili Öğrenenlerin Dil Öğrenim Sürecini Etkileyen Özellikleri.....	40
2.1.7. Yetişkinlerin Yabancı Bir Dil Öğrenme Nedenleri? .....	41
2.1.8. Yetişkinlerin Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğrenme Nedenleri? .....	42
2.1.9. Yabancı Dil Olarak Türkçenin Türkiye’de veya Türkiye Dışında Öğrenimi.....	44
2.1.9.1. Türkiye’de Türkçeyi Öğrenme .....	45

2.1.9.2. Türkiye Dışında Kendi Ülkesinde Yabancı Dil Olarak Türkçeyi Öğrenme	47
2.1.9.3. Türkiye'nin ve Kendi Ülkesinin Dışında Başka Bir Ülkede Türkçe Öğrenme	50
2.1.10. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğrenenlerin İhtiyaç Analizi	50
2.2. Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Türkçe Öğrenenlerin Öğrenme Yaşantıları	51
2.2.1. Yabancı Bir Dili Edinme ve Öğrenme Kavramları	51
2.2.2. Yabancı Dilde Bağlam İçinde Sözcük Öğretimi	55
2.3. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde İlk Aşamada Öğretilmesi Gereken Sözcüklerin Önemi ve Seçimi	57
2.3.1. Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Sözcük ve İfade Sıklıklarının Saptanmasının Önemi	59
2.3.2. Türkçe Konuşurların Günlük Konuşmalarında Kullandıkları Sözcük ve İfadelerden Derlem Oluşturulmasının Önemi	60
2.3.3. Derlemlerin Sözcük Seçimine Etkisi	63
2.4. Yabancı Dil Öğretiminde Materyallerin Önemi	64
2.4.1. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Türkçe Öğrenme Materyalleri	64
2.4.2. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğrenme Kitapları	66
2.4.3. Yabancılara Yönelik Türkçe Öğrenme Kitaplarında Yer Alacak Söz Varlığı	66
2.5. Türkçe Konuşurların Sıklıkla Kullandıkları Sözcük ve İfadelerin Bildirişim Konuları Altında Sınıflandırılmasının Önemi	68
<b>BÖLÜM III</b>	70
<b>YÖNTEM</b>	70
3.1. Araştırma Modeli ve Deseni	70
3.1.1. Saha Çalışmasının Yapıldığı Mekânlar	71
3.1.2. AOÖÇ'de Yer Alan Dil Kullanım Alanları ve Önerilen Bildirişim Konuları	74
3.1.3. Bildirişim Konularına Alt Konular Oluşturma Kriterleri	75
3.2. Evren, Örneklem	76
3.3. Veri Toplama Araçları	77
3.4. Veri Toplama Araçlarının Çözümlemesi	77
3.4.1. Ses Kayıtlarından Derlem Oluşturulması ve Karşılaşılan Zorluklar	78
3.4.2. Ses Kayıtlarının Dijital Ortama Aktarılması ve Karşılaşılan Zorluklar	79



3.4.3. Ses Kayıtları Metinlerinin Bildirişim Konuları Altında Sınıflandırılması.....	79
<b>BÖLÜM IV</b> .....	81
<b>BULGULAR VE YORUMLAR</b> .....	81
4.1. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi A1 Düzeyinde Kullanılmak Üzere Türkçe Konuşurların Günlük Yaşamlarında Sıkça Kullandıkları Sözcük ve İfadelerin Derlenerek 14 Bildirişim Konusu Çerçevesinde Bildirişim Alt Konuları Oluşturulmasına İlişkin Bulgular .....	82
4.1.1. AOÖÇ’de Genel Başlıklar Altında Yer Alan 14 Bildirişim Konusunun Alt Konuları Nelerdir?.....	82
4.1.1.1. Kişi Hakkında Bilgiler.....	82
4.1.1.2. Ev.....	83
4.1.1.3. Günlük Yaşam .....	83
4.1.1.4. Boş Zaman.....	84
4.1.1.5. Gezi .....	85
4.1.1.6. Bireyler Arası İlişkiler .....	86
4.1.1.7. Sağlık ve Vücut Bakımı .....	88
4.1.1.8. Eğitim .....	89
4.1.1.9. Alışveriş.....	89
4.1.1.10. Yiyecek ve İçecekler .....	90
4.1.1.11. Kamu Hizmetleri .....	91
4.1.1.12. Mekânlar.....	92
4.1.1.13. Dil.....	93
4.1.1.14. Hava Durumu .....	93
4.1.2. Günlük Yaşamlarında Türkçe Konuşurlar, AOÖÇ’de Geçen 14 Bildirişim Konusu İçinde Hangi Sözcükleri ve İfadeleri Sıkça Kullanmaktadır?.....	94
4.1.2.1. Kişi Hakkında Bilgiler.....	94
4.1.2.2. Ev.....	100
4.1.2.3. Günlük Yaşam .....	104
4.1.2.4. Boş Zaman.....	111
4.1.2.5. Gezi .....	114
4.1.2.6. Bireyler Arası İlişkiler .....	128
4.1.2.7. Sağlık ve Vücut Bakımı .....	137
4.1.2.8. Eğitim .....	141

4.1.2.9. Alışveriş.....	145
4.1.2.10. Yiyecek ve İçecekler .....	151
4.1.2.11. Kamu Hizmetleri .....	157
4.1.2.12. Mekânlar.....	162
4.1.2.13. Dil.....	166
4.1.2.14. Hava Durumu .....	168
4.2. Araştırma Bulgularına Dayalı Olarak Oluşturulan Türkçe Konuşurların Sıkça Kullandıkları Sözcük ve İfadelerin 14 Bildirişim Konusunun Alt Konuları Altında Sınıflandırılması .....	170
4.2.1. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi A1 Düzeyi'nde Kullanılmak Üzere 14 Bildirişim Konusu Altında Yer Alan Sözcük ve İfadeler.....	170
4.2.1.1. Kişi Hakkında Bilgiler (A-Kişisel Alan).....	170
4.2.1.2. Ev (A-Kişisel Alan).....	176
4.2.1.3. Günlük Yaşam (A-Kişisel Alan) .....	179
4.2.1.4. Boş Zaman (A-Kişisel Alan).....	185
4.2.1.6. Bireyler Arası İlişkiler (A-Kişisel Alan).....	188
4.2.1.5. Gezi (B-Kamusal Alan).....	196
4.2.1.7. Sağlık ve Vücut Bakımı (B-Kamusal Alan).....	208
4.2.1.9. Alışveriş (B-Kamusal Alan) .....	212
4.2.1.10. Yiyecek ve İçecek (B-Kamusal Alan).....	219
4.2.1.11. Kamu Hizmetleri (B-Kamusal Alan).....	225
4.2.1.12. Mekânlar (B-Kamusal Alan) .....	229
4.2.1.C.1. Mesleki Alan.....	232
4.2.1.D.8. Eğitim .....	235
4.2.1.D.13. Dil .....	240
4.2.14. Hava Durumu .....	242
<b>BÖLÜM V</b> .....	245
<b>SONUÇ VE ÖNERİLER</b> .....	245
5.1. Yargı .....	245
5.2. Öneriler.....	246
5.2.1. Araştırmacılara Yönelik Öneriler .....	246
5.2.2. Uygulayıcılara Yönelik Öneriler .....	247
5.2.3. Materyal Hazırlayıcılarına Yönelik Öneriler.....	249

5.2.4. İlgili Kurumlara Yönelik Öneriler.....	249
<b>KAYNAKÇA</b> .....	251
<b>EKLER</b> .....	254
EK-1-Kişisel Bilgiler-Ad Soyad.....	254
EK-2-Kişisel Bilgiler-Adres .....	255
EK-3-Kişisel Bilgiler-E-Posta .....	256
EK-4-Kişisel Bilgiler-Telefon .....	257
EK-5-Kişisel Bilgiler-Doğum Yeri ve Tarihi.....	258
EK-6-Kişisel Bilgiler-Yaş .....	259
EK-7-Kişisel Bilgiler-Cinsiyet .....	260
EK-8-Kişisel Bilgiler-Medeni Durum .....	261
EK-9-Kişisel Bilgiler-Milliyet.....	262
EK-10-Kişisel Bilgiler-Köken.....	263
Ek-11-Kişisel Bilgiler-Meslek.....	264
EK-12-Kişisel Bilgiler-Eğitim.....	266
EK-13-Kişisel Bilgiler-Aile.....	268
EK-14-Kişisel Bilgiler-Din .....	270
EK-15-Kişisel Bilgiler-Sevdikleri Şeyler .....	271
EK-16-Kişisel Bilgiler-Fiziksel ve Karakteristik Özellikler .....	273
EK-17-Ev-Konut Tipi-Odalar-Çevre.....	276
EK-18-Ev-Kirada Oturmak-Kiralamak-Kiracı.....	281
EK-19-Ev-Mobilyalar-Örtüler-Yatak .....	282
EK-20-Ev-Su-Elektrik-Gaz-Isınma-İnternet .....	283
EK-21-Ev-Bitki ve Hayvanlar .....	285
EK-22-A-Günlük Yaşam.....	290
EK-22-A-Günlük Yaşam-Evde .....	293
EK-22-B-Günlük Yaşam-İşte .....	296
EK-22-C-Günlük Yaşam-Okulda.....	300
EK-22-Ç-Günlük Yaşam-Aile Fertleri Arasında.....	302
EK-23-A-Günlük Yaşam Saati Öğrenme .....	306
EK-23-B-Günlük Yaşam-Saat Kaçtan-Kaç Kadar .....	307
EK-23-C-Günlük Yaşam-Günler.....	308
EK-23-Ç-Günlük Yaşam-Tarih .....	309

EK-24-Günlük Yaşam-Sosyal Medya .....	310
EK-25-Boş Zaman-Hobi ve İlgi Alanları .....	312
EK-26-Boş Zaman-Akşamları Neler Yaptıkları .....	316
EK-27-Boş Zaman-Hafta Sonları Neler Yaptıkları .....	317
EK-28-Boş Zaman-Yazları-Tatilde Neler Yaptıkları .....	319
EK-29-Boş Zaman-Oyun Oynamak ve Oyunlar .....	320
EK-30-A-Gezi-Neredesin? .....	321
EK-30-B-Gezi-Nerede? .....	322
EK-31-Gezi-Yol Tarifi .....	324
EK-32-Gezi-Ulaşım.....	330
EK-33-Gezi-Takside.....	331
EK-34-A-Gezi-Belediye-Halk Otobüsleri .....	333
EK-34-B-Gezi-Belediye-Halk Otobüsleri-Durak Sorma .....	335
EK-34-C-Gezi-Belediye-Halk Otobüsleri İçinde .....	338
EK-35-A-Gezi-Belediye-Dolmuş Minibüs Sorma .....	340
EK-35-B-Gezi-Belediye-Dolmuş Minibüs İçinde Ücretler.....	343
EK-35-C-Gezi-Belediye-Dolmuş Minibüs Durakta İnme.....	344
EK-36-A-Gezi-Belediye-Metro.....	346
EK-36-B-Gezi-Metro Anons .....	350
EK-37-A-Gezi-Feribot Satış Noktaları.....	351
EK-37-B-Gezi-Feribot Satış Noktaları-İptal .....	357
EK-38-A-Gezi-Şehirler Arası Otobüs Bileti Alma .....	358
EK-38-B-Gezi-Şehirler Arası Otobüs İçinde .....	364
EK-38-C-Gezi-Şehirler Arası Otogarda-Peronda.....	366
EK-38-Ç-Gezi-Şehirler Arası Otogarda-Anons .....	367
EK-39-Gezi-Tren Bileti Alma .....	368
EK-40-A-Gezi-Uçak Bileti Alma.....	371
EK-40-B-Gezi-Havalimanında-Anons .....	374
EK-40-C-Gezi-Havalimanında.....	375
EK-41-Gezi-Ne Kadar Sürüyor? .....	376
EK-42-Gezi-Yapılan Yapılacak Gezileri Anlatma.....	378
EK-43-Gezi-Yolculukta - Tatilde Kalıplaşmış İfadeler .....	382
EK-44-Gezi-Konaklama.....	383

EK-45-Gezi-Trafikte Kontrol-Özel Araçlar .....	386
EK-46-Gezi- Özel Araçlar-Benzin İstasyonunda .....	387
EK-47-Gezi- Trafik Işıklarda .....	389
EK-48-A-1.Bireyler Arası İlişkiler –Hitap-Selamlaşma .....	390
EK-48-B-1.Bireyler Arası İlişkiler-Karşılama .....	391
EK-48-C-1.Bireyler Arası İlişkiler -Hâl Hatır Sorma .....	392
EK-48-Ç-1.Bireyler Arası İlişkiler –Fiziki ve Duygu Durumlarını İfade Etme.....	394
EK-48-D-1. Bireyler Arası İlişkiler - Vedalaşma Uğurlama.....	396
EK-49-A- Bireyler Arası İlişkiler - Nezaket-Teşekkür .....	398
EK-49-B- Bireyler Arası İlişkiler - Nezaket-Özür .....	399
EK-49-C- Bireyler Arası İlişkiler - Nezaket-İzin .....	400
EK-50- Bireyler Arası İlişkiler-A-Onay-Kabul-Reddetme .....	401
EK-51- Bireyler Arası İlişkiler-B-Anlayıp Anlamadığını Belirtme.....	402
EK-52- Bireyler Arası İlişkiler-A-Telefon Görüşmeleri .....	403
EK-52- Bireyler Arası İlişkiler-B-Telefon Görüşmeleri -Randevu Alma.....	406
EK-52- Bireyler Arası İlişkiler-C-Telefon Görüşmeleri -Hafta Sonu İçin Plan .....	408
EK-53- A-Bireyler Arası İlişkiler-Bayram Kutlaması .....	409
EK-53- B-Bireyler Arası İlişkiler-Yeni Yıl Kutlaması .....	410
EK-53- C-Bireyler Arası İlişkiler-Doğum Günü.....	411
EK-53- Ç-Bireyler Arası İlişkiler-Düğün - Nişan - Söz.....	412
EK-53- D-Bireyler Arası İlişkiler-Anneler Günü.....	414
EK-53-E-Bireyler Arası İlişkiler-Babalar Günü.....	415
EK-53-F-Bireyler Arası İlişkiler-Sevgililer Günü.....	416
EK-53-G-Bireyler Arası İlişkiler-Kadınlar Günü.....	417
EK-53-Ğ-Bireyler Arası İlişkiler-Öğretmenler Günü .....	418
EK-53-H-Bireyler Arası İlişkiler-Başarı Dilekleri .....	419
EK-53-J-Bireyler Arası İlişkiler-Başsağlığı .....	420
EK-54.1-Sağlık-Sağlık Problemini Anlatma.....	422
EK-55.A-Sağlık-Doktora Sağlık Problemini Anlatma.....	426
EK-55.B-Sağlık-Dışçide.....	435
EK-56.3-Sağlık-Fiziksel-Ruhsal İhtiyaçları (Duygu Durumları) Sorma Söyleme .....	436
EK-57.4-Sağlık-Kişisel Temizlik ve Bakım.....	439
EK-58.5-Sağlık-Tıbbi Hizmetler .....	440

EK-59-1-Eğitim- Hangi Okula Kaçınıcı Sınıfa Gittiğini Sorma Söyleme .....	442
EK-60-2-Eğitim- Okula Neyle Gittiklerini Sorma Söyleme .....	444
EK-61-3-Eğitim-Eğitim Durumunu Sorma Söyleme .....	445
EK-62-4-Eğitim- Kayıt Yaptırma.....	446
EK-63-5-Eğitim- Sınavlar .....	447
EK-64-6-Eğitim- Eğitim Kurumlarının Adları ve Çalışanları-Okulla Sınıfla İlgili Başlıca Sözcükler .....	451
EK-65-7-Eğitim- Tatil .....	458
EK-66-8-Eğitim- Hangi Dersleri Sevip Sevmedikleri.....	459
EK-67-Alışveriş İçecek-Sebze-Meyve .....	460
EK-67-Alışveriş -Kasapta.....	462
EK-68-A-Alışveriş -Giysi Alışverişi .....	463
EK-69-3-Alışveriş -Ayakkabı Alışverişi .....	466
EK-70-4-Alışveriş -anta Alışverişi .....	469
EK-71-5-Alışveriş -Giysi-anta-Ayakkabı Alışverişi-İndirim .....	471
EK-72-6-Alışveriş -Kasada-Ödeme Yapmak .....	474
EK-73-7-Alışveriş -Ürün Değiştirme .....	477
EK-74-8-Alışveriş -Kuyumcudada-Gümüşçüde .....	478
EK-75-9-Alışveriş -Döviz Bürosunda/Dövizcidede.....	480
EK-76.1.Yeme İçme-Yeme İstekleri-Açlık İfadeleri.....	482
EK-77.2.Yeme İçme-Bir şeyler İçme İstekleri-Susadıkları .....	485
EK-78.3.Yeme İçme-Masada Geçen İfadeler.....	487
EK-79.4. Yeme İçme-Yemekte Kullanılan Eşyalar .....	489
EK-80.6. Yeme İçme-Rezervasyon .....	490
EK-81.7. Yeme İçme- Menüü Sorma.....	491
EK-82.8. Yeme İçme- Lokantada Yemek Siparişi .....	494
EK-83.9. Yeme İçme- Lokantada İçecek Siparişi .....	496
EK-84.10. Yeme İçme- Kafede-Pastanede-Sipariş .....	499
EK-85.12. Yeme İçme- Lokantada-Kafede Hesap İsteme .....	503
EK-86 Yeme İçme- Sevip Sevmedikleri .....	504
EK-87- Kamu Hizmetleri-Havalimanında.....	505
EK-88- Kamu Hizmetleri-Banka.....	507

EK-89- Kamu Hizmetleri-Postane.....	509
EK-89- a-Kamu Hizmetleri-Telefon Operatörleri .....	510
EK-89- b-Kamu Hizmetleri-Kargo.....	514
EK-91-Mekânlar-Müze .....	516
EK-92-Mekânlar- Sergide-Fuarda.....	517
EK-93-Dil-Yabancı Dil Bilip Bilmedikleri-Hangi Düzeyde Oldukları .....	519
EK-94-Dil-Yabancı Dil Kursları .....	524
EK-95-Dil-Kursa Kayıt .....	527
EK-96-Hava Durumu-Hava Durumunu Sorma.....	529
EK-97-Hava Durumu-Hava Durumundan Kaynaklı Fiziksel Durumları Söyleme Sorma	533
EK-98-Hava Durumu- Sevdikleri Hava ve Mevsimler .....	534
<b>EK-99-İNTİHAL RAPORU.....</b>	<b>535</b>

## TABLÖLAR LİSTESİ

<b>Tablo 1.</b> Dili Öğrenenlerin Dil Öğrenim Sürecini Etkileyen Etmenler .....	41
<b>Tablo 2.</b> Kursiyerlerin Türkçe Öğrenme Nedenleri .....	43
<b>Tablo 3.</b> Türkiye Dışında Türkçe Öğrenme .....	49
<b>Tablo 4.</b> Dil Edinimi ve Öğrenimi Arasındaki Farklar .....	53
<b>Tablo 5.</b> Türkçe Sözcükleri ve Kalıplaşmış İfadeleri Nasıl Öğreniyorsunuz? .....	65
<b>Tablo 6.</b> Türkçe Konuşurların Günlük Yaşamda Sıklıkla Kullandıkları Sözcük ve İfadelerin Materyallerde Yer Almasının Önemi .....	68



## ŞEKİLLER LİSTESİ

Şekil 1. Ortak Öneri Düzeyleri.....	16
Şekil 2. Bildirişimsel Etkinlikler .....	18
Şekil 3. Bağlamdan Kopuk Sözcük Öğrenimindeki Sıkıntılar.....	57

## RESİMLER LİSTESİ

<b>Resim 1.</b> Çevreden Türkçe Edinimi .....	46
<b>Resim 2.</b> Sınıfta Türkçe Öğrenimi .....	47
<b>Resim 3.</b> Sözlerin Değişik Bağlamlarda Kullanımı .....	54
<b>Resim 4.</b> Bağlama Bağlı Anlam Kazanan Sözcük Kullanım Örneği.....	56
<b>Resim 5.</b> Günlük Hayatta Sıkça Kullanılan Sözcüklerin Öğretilmesinin Önemi .....	67

## KISALTMALAR DİZİNİ

<b>YDT</b>	:	Yabancı Dil Olarak Türkçe
<b>YDTÖ</b>	:	Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi
<b>AOÖÇ</b>	:	Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi
<b>AOBM</b>	:	Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metni (Alıntıda geçmiştir.)
<b>CEFR</b>	:	Common European Framework of Reference for Languages (Alıntıda geçmiştir.)
<b>CECR</b>	:	Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer (Alıntıda geçmiştir.)
<b>TDK</b>	:	Türk Dil Kurumu
<b>age.</b>	:	Adı geçen eser
<b>Ör.</b>	:	Örneğin
<b>Örn.</b>	:	Örneğin (Alıntılarda geçmiştir.)
<b>s.</b>	:	Sayfa
<b>vb.</b>	:	ve benzeri / ve bunun gibi

## BÖLÜM I

### GİRİŞ

Bir yabancı dil öğretiminin birincil hedefi, hedef dili öğrenenlerin o dilde bildirişim etkinliklerinde (Konuşma: sözlü anlatım, karşılıklı konuşma, dinleme, okuma, yazma) bulunabilmelerini sağlayacak bildirişim yeterliklerini (dil bilimsel, toplum dil bilimsel, edim bilimsel, dil bilimsel) kazandırmaktır.

*Dil öğretimi, hedef dili öğrenenlerin becerilerini geliştirmektir. Dilbilimde bu durum geliştirilen yetkinlikler (kazanımlar) olarak yer alır. Yetkinlik, teorik olarak dilbilimde: dili kullananların kafalarında sahip oldukları dille ilgili tüm kuralları ve bölümleri kapsar. Beceriler öğrenilen dildeki ifadeleri anlamayı ve kullanmayı etkinleştirir (Appel ve Vermeer, 2013: 17).*

Bu bildirişimsel yeterliklerin kazandırılmasında sözcük öğretimi birinci sırada yer alır çünkü hedef dili öğrenen yetişkinlerin, bildirişim etkinliklerinde bulunabilmeleri, dağarcıklarındaki sözcüklerle bire bir ilişkilidir. Bu yüzden özellikle, başlangıç düzeyinde öğretilecek sözcükler ve ifadeler, hedef dili öğrenen yetişkinlerin profilleri, istekleri ve ihtiyaçları doğrultusunda titizlikle seçilmelidir.

Çeşitli nedenlerden ötürü Türkçe öğrenmek isteyen yetişkinlerin de ilk hedefi: hızlı bir şekilde Türkçe söz varlığı edinerek öğrendikleri sözcükleri ve ifadeleri bildirişim alanları ve bildirişim konuları içinde kullanabilmek; bu konular içinde söylenenleri anlayabilmek; buna bağlı olarak tepki verebilmek; böylece verimli bir bildirişim etkinliği gerçekleştirebilmektir.

Yabancı dil olarak Türkçe (YDT) öğrenen yetişkinlerin, bu hedeflerini yakalayabilmelerini sağlamak ve bildirişime dayalı, işlevsel bir yabancı dil olarak Türkçe öğretimini (YDTÖ) gerçekleştirebilmek için özellikle A1 (Giriş / Breakthrough) düzeyinde öncelikle hangi sözcük ve ifadelerin ele alınması gerektiğinin bilinmesi çok önemlidir.

*Sözcük öğretiminde düşünülmesi gereken ilk nokta, temel düzeyde hangi sözcüklerin öğretileceğidir (Açık, 2013)<sup>1</sup>.*

A1 (Giriş / Breakthrough) düzeyinde, YDTÖ’de öğretilecek, öğrenilecek söz varlığının titizlikle saptanıp seçilmesi aşamasında, Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi’nde (AOÖÇ) önerilen 14 bildirişim konusu içinde, Türkiye’de, Türkçe konuşurların<sup>2</sup> söylemlerinde sıkça kullandıkları sözcük ve ifadeler, YDT öğrenenlerin ilk aşamada ihtiyacı olan söz varlığının neler olduğu konusunda ipuçları vereceği için Türkçe konuşurların sıkça kullandıkları söz ve ifadelerden bir derlem oluşturmak hem YDTÖ’ye hem de YDT öğrenenlere kolaylık sağlayabilir.

Bildirişim konusu, dili kullananların ele aldıkları düşünce, olay veya durumdur. AOÖÇ’de geçen “Bildirişim Konuları”, “*Belirli bildirişimsel etkinliklerde dikkatin odak noktasını oluşturan söylemin, sohbetin, düşüncenin veya yazılı metnin konularıdır.*” (AOÖÇ, 2013: 55) şeklinde tanımlanır.

AOÖÇ’de bildirişim konularının kategorilerinin çeşitli yollarla sınıflandırılabilmesi<sup>3</sup> belirtilir ve etkili bir sınıflandırma olması nedeniyle, *Threshold Level 1990, Bölüm 7*’de önerilen 14 bildirişim konusu önerilir. Önerilen bu bildirişim konuları:

1. *Kişi hakkında bilgiler*
2. *Ev ve çevre*
3. *Günlük yaşam*
4. *Boş zaman, eğlence*
5. *Gezi*
6. *Bireyler arası ilişkiler*
7. *Sağlık ve vücut bakımı*
8. *Eğitim*
9. *Alışveriş*
10. *Yiyecek ve içecekler*
11. *Kamu hizmetleri*
12. *Mekânlar*

---

<sup>1</sup> Gazi Üniversitesi Türkçe Eğitimi Bölümü (Abdurahman Güzel için Armağan Kitabı, Akçağ Yayınları, 2013)

<sup>2</sup>konuşur: Bir dili ana dili olarak konuşan kimse TDK- Güncel Türkçe Sözlük

<sup>3</sup>AOÖÇ, 2013:55

### 13. Dil

14. Hava durumu (AOÖÇ, 2013: 55) şeklindedir.

Bu bildirişim konuları içinde Türkçe konuşurların günlük konuşma dilinde sıkça kullandıkları sözcük ve ifadelerden oluşmuş derlemler, YDTÖ’de sistemli bir sözcük öğretimine yol açacak ve gelişigüzel sözcük öğretimini önleyecektir. Bu yüzden Türkçe konuşurların günlük konuşma dilinde sıkça kullandıkları sözcük ve ifadelerinden oluşturulmuş derlemlerden elde edilen söz varlığının, YDT öğrenenlere ilk aşamada öğretilmesi en isabetli yaklaşım olarak görülebilir çünkü böyle bir yaklaşım; başarılı bir YDTÖ’ye ve öğreniminde sözcük öğretimine büyük katkı sağlamasının yanı sıra özellikle A1 düzeyinde, YDT öğrenenlerin, iletişim becerilerini en üst düzeye çıkarmasına etki ederek Türkçeyi öğrenme sürecinden, hızlı bir şekilde kullanma sürecine geçmelerine yardımcı olabilir. *“Dil öğrencisi için temel söz varlığına dayalı sözlüklerdeki madde başı sözlerin seçiminde özellikle işaretlenmiş bir derlemin kullanılması gerekmektedir. (Tahiroğlu, 2008)<sup>4</sup>”*

Türkçe konuşurların, günlük konuşma dilinde sıkça kullandıkları sözcük ve ifadelerin, Türkçeyi öğrenenlere öncelikle öğretilmesi, onların dinleyici durumundayken de söylenenleri daha kolay takip edebilmelerini sağlayabilir çünkü dinleyenin konuşulanları tam olarak algılayabilmesi ve anlayabilmesi, konuşanın kullandığı ifadelerin anlamlarını bilmesiyle yakından ilişkilidir. *“Kelimeler yalnızca anlatmaya değil, anlamaya da yaramaktadır. (Özbay ve Melanlıoğlu, 2008)<sup>5</sup>”*

YDT öğrenenlerinin, sahip oldukları söz varlığıyla bir konuyu anlayabilmeleri, bildirişim etkinliğine katılabilmeleri onları psikolojik yönden de etkileyebilmektedir çünkü Türkçeyi başlangıç düzeyinde öğrenen yetişkinlerin, öğrendikleri söz varlıklarını duyduklarında, anlamları ve kullanmaları, motivasyonlarını artırmada, kendilerine güven duymada, öğrenme süreçlerinin sürekliliğinde büyük bir rol oynamaktadır. *“Yaşantılardan kopuk olarak dil öğretilmeye kalkılırsa o zaman ne dil ne de kültür tam olarak öğretilir. (Güzel ve Barın, 2013: 260)”*

Türkçe konuşurların, bildirişim sırasında sıkça kullandığı sözler, Türkçeyi temel düzeyde öğrenen birinin sahip olduğu söz varlığı içindeki sözlerle örtüşmezse bildirişim

<sup>4</sup>Tahiroğlu, (2008). VI. Uluslararası Türk Dili Kurultayı Bildirileri: 20-25 Ekim 2008 (Ankara: Türk Dili Kurumu Yayınları, 2013).

<sup>5</sup>. Özbay ve Melanlıoğlu, (2008). Yüzüncü Yıl Üniversitesi, Eğitim Fakültesi Dergisi. Haziran 2008: Cilt:V, Sayı:I, 30-45.

kopukluğu yaşanır. Bu da Türkçeyi öğrenen kişinin hedef dildeki bildirişim etkinliğinde en çok zorlandığı ve konuşma cesaretini kaybettiği anlardan biridir. Bu yüzden Türkçeyi yabancı dil olarak temel düzeyde öğrenenlerin söz varlığıyla Türkçe konuşurların söz varlığının örtüşmesini sağlamaya yönelik çalışmalar bir gereklilik olarak karşımıza çıkmaktadır. İhtiyaç duyulan bu söz varlığını saptamaya ve ardından derlem oluşturmaya yönelik yazın alanındaki çalışmalara bakıldığında; çalışmaların daha çok Türkçe yazılı metinler üzerinden yapıldığı çok az sayıda günlük konuşma dili üzerinden sözcüklerin sıklık derecelerinin saptandığı görülmektedir. Ayrıca saptanan bu sözcükler, birbirinden bağımsız, kullanım sıklığını belirten derlemler olarak verilmiş olup düzeylere ve bildirişim konularına göre sınıflandırılmamıştır. Bu yüzden hem bu boşluğu doldurmak hem de başarılı bir YDTÖ gerçekleştirmek için günlük konuşmalarda geçen sözcük ve ifadelerle ilgili çokça derlem çalışmaları yapmaya büyük bir ihtiyaç vardır. Yıldırım ve Tüfekçioğlu'nun da dil öğretimi sürecinde öğretilecek sözcüklerin iyi saptanmasının gerekliliğine ilişkin vurguları dikkati çekmektedir:

*Sözcük öğretiminin kapsamı aslında dil derslerinin genel çerçevesini belirlemektedir. Hangi kurda, hangi sözcükler kullanılacak? Kurlardaki okuma ve dinleme etkinliklerinde kullanılan materyaller hangi sözcüklerden oluşacak? Öğrenciler yazma ve konuşma etkinliklerinde kurlara göre hangi sözcükleri kullanacaklar? Bu sorulara yanıt aranmalıdır. Genel olarak bahsedilen sorulara yanıt verilebilmesi için de kurlar için gerekli sözcük dağarcıklarının hesaplanması çalışmalarına ihtiyaç vardır (Yıldırım ve Tüfekçioğlu, 2016: 283).*

Söz konusu olan tüm bu ihtiyaçlar, “Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi A1 Düzeyinde Kullanılmak Üzere Türkçe Konuşurların Kullandıkları Sözcük ve İfadelerin Derlenerek Bildirişim Konuları Altında Sınıflandırılması” başlıklı çalışmayı doğurmuştur.

Bununla birlikte YDTÖ’de, öğreniminde, materyaller -özellikle kitaplar- oluşturulurken isabetli sözcük seçimine yönelik böyle çalışmaların gerekliliği bu konuda araştırma yapma düşüncesini daha da güçlendirmektedir. *Yabancı öğrenciler için dil bilgisi kitaplarının hazırlanmasında, bu kaynaklarda yer alacak kimi eş dizimsel (collocation)*

*örüntülerin gerçek kullanımındaki sıklıklarıyla ortaya konmasında derlemeler önemli veriler sunmaktadır (Tahiroğlu, 2008)<sup>6</sup>.*

Ayrıca Türkçe yazılı metinlerde saptanan sözcük sıklıklarından oluşmuş derlemeler, sözlü dildeki sözcük sıklıkları derlemelerine oranla daha çok yapılmıştır bu yüzden sözlü dille ilgili daha fazla araştırma yapılmasına ihtiyaç duyulması da bizim sözlü dil derlemi üzerine yoğunlaşmamızda etkili olmuştur.

A1 (Giriş / Breakthrough) düzeyinde, yetişkinlere yönelik YDTÖ’de, öğreniminde ve değerlendirmelerinde kullanılmak üzere Türkçe konuşurların sıkça kullandıkları sözcüklerin ve ifadelerin, 14 bildirişim konusu altında sınıflandırılmasıyla ilgili bu çalışmamız beş aşamada aşağıdaki gerçekleştirilmiştir:

**Çalışmamızın ilk aşamasında;** A1 (Giriş / Breakthrough) düzeyinde, AOÖÇ’nin önerileri doğrultusunda kazandırılacak yeterlikler göz önünde bulundurularak Threshold 1990 (B1), Waystage 1990 (A2) müfredat programlarıyla birlikte Belçika Flaman Bölgesi-A1 Düzeyi Türkçe Öğretimi Profili’nden yararlanılarak ve Türkçe konuşurların sıklıkla kullandığı sözcük ve ifadelerini içeren derleme bakılarak genel başlıklar hâlindeki 14 bildirişim konusunun alt konuları oluşturulmuştur. Burada yapılmak istenen: A1 düzeyinde, her bir bildirişim konusunun altında, nelerin yer almasıyla ilgili kapsamlı bir açıklık getirmektir.

**Çalışmamızın ikinci aşamasında;** yukarıda sözü edilen 14 bildirişim konusu içinde Türkiye’de, rastgele yapılan bir seçkiyle 45 Türkçe konuşurunun ses kaydı alınarak bir derlem oluşturulmuştur.

**Çalışmamızın üçüncü aşamasında;** ses kayıtlarından oluşturulan derlemin dijital ortamda metinleri yazılmıştır.

**Çalışmamızın dördüncü aşamasında;** ses kayıtlarının yazılmış metinlerindeki sözcüklerin ve ifadelerin «woordenteller (online woorden-en woordfrequentie tellen)<sup>7</sup>» programıyla sıklık dereceleri saptanmıştır.

**Çalışmamızın beşinci aşamasında ise;** bildirişim konularının altında, 45 Türkçe konuşurun sıklıkla kullandığı sözcük ve ifadelerin sınıflandırılması yapılmıştır.

Çalışmamızdaki derlem, yalnızca sözlü bildirişim üzerinden yapılmıştır. Sözlü

---

<sup>6</sup>(Tahiroğlu, 2008). VI. Uluslararası Türk Dili Kurultayı Bildirileri: 20-25 Ekim 2008 (Ankara: Türk Dili Kurumu Yayınları, 2013).

<sup>7</sup> Erişim: <http://www.woordentellen.be/>



bildirişim: insanların karşılıklı olarak duygularını, düşüncelerini, isteklerini bilgi birikimlerini birbirlerine iletmesidir.

*Becerilerin, yabancı dili algılama, anlama ve üretme yönleri vardır ve bu sırasıyla anılan beceriler, becerilerin “pasif” ve aktif” kavram olduklarına işaret eder. Yabancı dil öğrenmekle ilgili bu alandaki araştırmalar, dilin öğretiminde daha çok dilin üretimine yöneliktir. Dili algılayıp anlamayla ilgili eldeki veriler, dil testlerinin ve sınavlarının dışında çok azdır (Appel ve Vermeer, 2013: 17).*

Nitekim yabancı dil öğrenenlerin büyük bir çoğunluğu da dili, sözlü bildirişim içinde kullanmak amacıyla öğrendiğini dile getirmektedir. *Dili öğrenmenin amacı, öğrenilen dili bildirişim içinde kullanmaktır (2003: 26)*<sup>8</sup>.

*Yabancı dil öğretiminde genel amaçlardan biri, belki de en önemlisi öğrencilerin öğrendikleri dili anlaşılır bir şekilde konuşabilmesidir. Konuşma öğretimi yabancı dil öğretiminin her aşamasında yapılmaktadır (Gökmen ve diğerleri, 2015: 160)*<sup>9</sup>.

Bizim de gözlemlerimiz YDT öğrenen yetişkinlerin, birincil neden olarak sözlü bildirişime dayalı, işlevsel bir dil öğrenimi istediklerini göstermiştir. Özünde bu, Türk kültürünün bir parçası olan Türk dilinin öğelerini tanımakla birlikte genel olarak Türk kültürünü de anlama isteğidir.

YDT öğrenenlerin bu istekleri ve beklentilerinin yanı sıra sözcük ve ifadelerin öğretimi için böyle sözlü dilde yapılan çalışmalara gereksinim duyulması, özellikle günlük konuşma dilinde yoğunlaşmamıza neden olmuştur. Konuşma dili, günlük hayatta diğer insanlarla iletişim kurmak için konuşurken kullandığımız dildir<sup>10</sup>. Konuşma dilinde insanlar, dili daha doğal haliyle kullanır. Konuşma dili hayatımızın her alanında, evde, işte, okulda, sohbet ederken vs. kullandığımız dildir. Hâliyle tabii yani doğal dildir.

---

<sup>8</sup>Leerplan Turks Richtgraad

1.1, Erişim:

[http://www.stuurgroepvo.be/doc/curriculum/LeerplannenSVO/LPTalenR1enR2/LP\\_Talen%20R1%20en%20R2.pdf](http://www.stuurgroepvo.be/doc/curriculum/LeerplannenSVO/LPTalenR1enR2/LP_Talen%20R1%20en%20R2.pdf)

<sup>9</sup> Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretim Programı, Erişim: <http://kitaplar.ankara.edu.tr/detail.php?id=879>

<sup>10</sup> Erişim: <https://www.dersimiz.com/terimler-sozlugu/Konusma-Dili-Nedir-22732.html>

Kendiliğinden oluşur<sup>11</sup>. İnsanların günlük yaşamlarında genellikle zorlanmadan, dil bilgisi kurallarını düşünmeden, sıkça eksilteli tümcelerle konuştuğu düşünülmektedir; söylemlerinde kalıplaşmış ifadelere, deyimlere daha çok yer verdiğine; duygularını dile getiren ifadeleri, yazı diline göre daha sık kullandığına tanık olunmaktadır. Dolayısıyla, Türkçeyi öğrenenlerin de söz varlığına, söz konusu olan bu sözcüklerin ve ifadelerin katılması, bizlere, onların Türklerle bağ kurmasını kolaylaştıracağını ve hızlandıracağını düşündürmektedir. Bu açıdan YDTÖ’de günlük konuşmalarda geçen kalıplaşmış ifadelerin öğretilmesinin çok önemsenmesi gerekir.

*Yabancı biri, Türkçedeki deyimleri iyi kullandığında insanlarla çok daha rahat iletişim kurabilmektedir. Burada önemli olan, kelimeleri hangi metinlerde ne şekilde kullanacağımızdır. (Güzel ve Barın, 2013: 260).*

Tezde sıkça adı geçen AOÖÇ içinde “Threshold Level 1990”da bildirişim konularına önem verilmiş ve etkili 14 sınıflandırma yapılmıştır. Bu sınıflandırmada bildirişim konuları genel başlıklar halinde ele alınmıştır. Ayrıca AOÖÇ yayımlandığı 2001 yılından bu yana, önerileriyle, yabancı dil öğreniminde, öğretiminde ve değerlendirmelerinde önemli derecede etkisi olan bir eserdir.

İlk metin İngilizcedir ve bu metnin sadece İngilizce olarak değil, kullananların ana dillerinde sunulması da önemli görülmektedir. Bu nedenle metin ilk kez T.C. Milli Eğitim Bakanlığının desteğiyle dokuz kişilik bir komisyon tarafından “Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metni Öğrenme - Öğretme - Değerlendirme” olarak Türkçeye çevirilmiştir. Sözü edilen bu metnin ikinci kez yine T.C. Milli Eğitim Bakanlığının desteğiyle “Telc - Language Tests”<sup>12</sup> tarafından “Diller İçin Avrupa Öneriler Çerçevesi Öğrenim, Öğretim ve Değerlendirme” başlığıyla Türkçeye çevirisi yapılmıştır. Bu tezde adı geçen ve bizim de sıklıkla başvurduğumuz: “Telc - language tests” tarafından Türkçeye çevirilen 2. Baskı 2013 tarihli metindir.

2018 yılında ise “Diller İçin Avrupa Öneriler Çerçevesi Öğrenim, Öğretim ve Değerlendirme” başlığına ek olarak “Yeni Açıklamalarla Rehber Sayısı” eklenip yeni önerilerde bulunulmuştur. Ancak bu eserde 14 bildirişim konusu (AOÖÇ, 2013: 55) doğrudan listelenmeyerek Pre-A1, A1-A2, B1-B2, C1-C2 düzeyleri içerisinde tematik olarak gerekli yerlerde örtük olarak sunulmuştur. Bildirişimin doğrudan verilmemesi önemli bir farktır. Buna ilaveten rehber sayısında diğerlerinden farklı olarak 2013

<sup>11</sup> Erişim: <http://www.anadilim.org/konusma-dili-ve-yazi-dili.html>

<sup>12</sup>Printed in Germany ISBN: 978-3-86375-083-1 Order Number: 5900-B00-010101

ölçütlerinin güncellenmesinin yanı sıra yeni ölçütler eklenmiş ve Pre-A1, Sesletim, Yöntem Geliştirme, İşaret Dili ve Erken Yaş Öğrencileri'ne de yer verilmiş ve işlev merkezli bir yaklaşım sergilenmiştir (AOÖÇ, 2018: 5).

### **1.1. Problem Durumu**

Hedef dili öğrenenler, bildirişimsel etkinliklerini, bir bildirişim konusu içinde gerçekleştirirler. “Her dil kullanımı, belirli bir durum bağlamında, sosyal yaşamın düzenlendiği dil kullanım alanlarında (kişisel, kamusal, mesleki alan ve eğitim alanı) gerçekleşir.” (AOÖÇ, 2013: 49). Bu yüzden dili öğrenenlerin, her bildirişim konusu etrafında o konuya özgü sözcük ve ifadeleri tanımlarını sağlamak, onları dil kullanımına hazırlamak açısından önemlidir. Bildirişim konularına göre, dili öğrenenlerin her zaman karşılaşılabilecekleri konularda kazanımlar elde etmeleri sağlanabilir; böylece hiçbir zaman karşılaşmayacakları gereksiz durumlar için hazırlanmalarının da önüne geçilebilir. Bu yüzden bildirişim konularını ayrıntılarıyla belirlemek, zorunlu bir gereksinim hâline gelmektedir.

Bu çerçevede araştırmanın temel problemini: “Yabancı dil olarak Türkçe öğretimi A1 düzeyinde kullanılmak üzere Türkçe konuşurların kullandıkları sözcük ve ifadelerin derlenerek bildirişim konuları altında nasıl sınıflandırılabilir?” sorusu oluşturur.

Araştırma bu temel soru üzerinde dururken aynı zamanda şu iki sorunu da göz önünde bulundurur: A1 düzeyinde, bildirişime dayalı, işlevsel bir YDTÖ’de, öğreniminde, değerlendirmesinde ve materyaller oluşturulurken; “AOÖÇ’de genel başlıklar hâlinde önerilen 14 bildirişim konusu altında hangi sözcük ve ifadeler öncelikle yer almalıdır?”, “Bu sözcüklerin ve ifadelerin seçimleri neye göre yapılmalıdır?” sorularına da yanıt aranmaktadır.

Bildirişim konularının altında hangi sözcük ve ifadelerin yer alması gerektiğiyle ilgili problemi çözümlenmede veri sağlayacak olan ses kayıtları, AOÖÇ’nin, “Threshold Level 1990”daki 14 bildirişim konusunun etkili bir sınıflandırma olduğu (2013: 55) yönündeki önerisi doğrultusunda bu 14 bildirişim konusu içinde gerçekleştirilmiştir.

Söz konusu olan genel başlıklar hâlindeki 14 bildirişim konusu, araştırmada “Bölüm I, Giriş, s. 2” de ve “Bölüm III, s. 75” te yer almaktadır.

## 1.2. Alt Problemler

Bu çalışmanın temel problemi doğrultusunda yanıt aranacak alt problemler şunlardır:

1. Günlük yaşamlarında Türkçe konuşurlar, AOÖÇ’de önerilen genel başlıklar hâlindeki 14 bildirişim konusu içinde hangi sözcükleri ve ifadeleri sıkça kullanmaktadır?
2. AOÖÇ’de genel başlıklar altında yer alan 14 bildirişim konusunun alt konuları nelerdir?
3. Türkiye’deki Türkçe konuşurların sıkça kullandıkları sözcük ve ifadelerden oluşturulan bildirişim alt konuları içinde yapılan sınıflandırmalar neleri içermektedir?

## 1.3. Çalışmanın Amacı

Çalışmanın genel amacı: AOÖÇ’de genel başlıklar halinde önerilen 14 bildirişim konusu içinde, Türkçe konuşurlar tarafından sıkça kullanılan sözcük ve ifadeleri saptayıp bir derlem oluşturmak; bu derlemde yer alan sözcük ve ifadeleri, 14 bildirişim konusu altında sınıflandırarak YDTÖ’de, öğreniminde, değerlendirmelerinde ve materyal oluşturmada A1 düzeyine göre bildirişimsel yetkinliklerin temel taşı olan “sözcük öğretimi”ne katkıda bulunmaktır.

## 1.4. Çalışmanın Önemi

Bu çalışmanın yabancı dil olarak Türkçe öğretimi alanına, şu açılardan önemli katkı sağlayacağı düşünülmektedir:

Şimdiye kadar Türkçe konuşurların günlük konuşma dilinde kullandıkları sözcüklerden ve ifadelerden derlem oluşturulup AOÖÇ’de yer alan 14 bildirişim konusu altında sınıflandırılması yapılmamıştır. Bu nedenle bu çalışma, özellikle sistemli “sözcük öğretimi”ne katkısı açısından bir ilk olduğu söylenebilir. Bu açıdan bakıldığında alan yazına katkısı açısından önem taşımaktadır.

AOÖÇ metni, yabancı dil öğrenenlerin, öğrendikleri hedef dilde yetkinlik kazanmaları ve bu dili öğrenme amaçları doğrultusunda kullanabilmeleri için hangi becerileri kazanıp geliştirmeleri gerektiğini; dil öğretiminde yaklaşımları; dil yeterlik düzeylerini, kapsamlı bir şekilde tanımlar. Bunun yanı sıra dilin kullanım alanlarını ve bildirişim konularını ana başlıklar hâlinde verir.

AOÖÇ metni, ana başlıklar hâlinde ele alınan bildirişim konularına göre alt konuların oluşturulmasıyla ilgili olarak Threshold Level 1990'daki alt konulara işaret eder ve özel kavramların (specificnotions) etkili bir sınıflandırma olduğu yönünde önerilerde bulunur (2013: 55).

AOÖÇ'de sözü edilen "Threshold Level 1990", yabancı dil olarak İngilizce öğretiminde kullanılmak üzere Threshold (B1)<sup>13</sup> düzeyinde, hazırlanmış bir müfredat programıdır. AOÖÇ metninin bir üst metin olarak alınmasıyla oluşturulan bu müfredat programında, sözü edilen düzey betimlenmiş; düzeyin amacı belirtilmiş; bildirişim konularının altında öğretilmesi önerilen İngilizce sözcüklere ve ifadeler yer verilmiş; bu düzeyi takiben dili öğrenenlerin kazanacakları bildirişimsel etkinlikler ve yeterlikler belirtilmiştir. Jan Ate Van Ek ve J. L. M. Trim'in yazmış oldukları bu müfredat programını içeren kitap, Cambridge University Press tarafından yayımlanmıştır. Bu düzeyin (B1) yanı sıra, yine yabancı dil olarak İngilizce öğretiminde kullanılmak üzere hazırlanmış, sözü edilen yayınevinin yayımladığı "Waystage 1990 (A2)" ve "Vantage 1990" düzeylerinde de kitapları bulunmaktadır ancak A1 (Giriş / Breakthrough) düzeyinde böyle bir kitap taslak hâlinindedir ve daha yayımlanmamıştır.

Dolayısıyla alan yazına bakıldığında, AOÖÇ metninin bir üst metin olarak alındığı YDTÖ için A1 (Giriş / Breakthrough) düzeyinde böyle tanımlayıcı ve yönlendirici müfredat kitabı bulunmamaktadır. Türkiye'de sadece Ankara Üniversitesi, TÖMER'in, Türkçe öğretim elamanlarının ve öğrencilerin görüşlerini alarak oluşturduğu "Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretim Programı" bulunmaktadır<sup>14</sup>. Bu "Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretim Programı"nda; YDTÖ, öğrenimi ve değerlendirmeleri açısından öğretmenleri, öğrenenleri, materyal oluşturanları yönlendirecek açıklıkta kavramlar, düzeyler, yeterlikler, kazanımlar tanımlanmıştır ancak düzeylere göre bildirişim konularının alt konuları ve bu alt konular içinde önerilecek sözcükler, ifadeler ve söz grupları verilmemiştir.

Bu açıdan bakıldığında; bu çalışmanın, AOÖÇ metni bir üst metin olarak alınıp Türkçe konuşurların belli alanlar ve bildirişim konuları içinde kullandıkları söz varlıklarına göre alt konuların belirlenmesiyle oluşturulmuş, bir müfredat programı olmasa da A1 düzeyinde bir kılavuz özelliği taşıması açısından da önemli olduğu düşünülmektedir.

---

<sup>13</sup> Threshold Level, B1 İngilizce düzeyi; Avrupa Konseyi tarafından farklı dil düzeyleri için yazılmış bir tanımlama olan AOÖÇ'de üçüncü düzeydir. Bu düzey, günlük konuşma dilinde "orta düzey" olarak adlandırılabilir ve bu zaten AOÖÇ'deki resmi düzey tanımlamasıdır. Öğrenciler bu düzeyde temelden daha öte düzeydedir ancak yine de sadece hedef dilde çalışamaz ya da eğitim göremezler.

<sup>14</sup> Bak: Gökmen ve Diğerleri, Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretim Programı. Ankara Üniversitesi TÖMER, Ankara 2015

Ayrıca çalışma, YDT öğretmenlere ve öğrenenlere yönlendirici olması bakımından, önemli bir katkı sağlayabilir. Bunun yanı sıra çalışmada bildirişim konularının altında alt başlıklar oluşturmak da ortak, standart ölçütlerle sistemli bir YDTÖ'nün gerçekleştirilmesinde yararlı olabilir.

Çalışmanın diğer bir önemi ise: A1 düzeyinde, materyal oluşturulurken bildirişim konularına göre gruplandırılmış sözcüklerin ve ifadelerin seçimlerine ve özellikle Türkçe öğrenme kitaplarında yer alacak sözcük öğretimine yönelik tüm çalışmalara ışık tutulabilecek olmasıdır.

### 1.5. Çalışmanın Sınırlılıkları

- \* Araştırmanın çalışma alanları, AOÖÇ'de geçen 14 bildirişim konusuyla,
- \* Saha çalışmasında her bir bildirişim konusuna dayalı olarak Türkiye'deki seçkisiz 45 yetişkin Türkçe konuşurun günlük konuşmasıyla,
- \* Sözlü dil üzerinden araştırma yapılmasıyla,
- \* YDTÖ'de A1 (Giriş / Breakthrough) düzeyiyle,
- \* Zaman açısından 2014 – 2019 yılıyla sınırlandırılmıştır.

### 1.6. Sayıtlar (Varsayımlar)

Tez çalışması aşağıdaki sayıtları kabul etmektedir:

1. Ses kaydı yapılan Türkçe konuşurların sözlü dilde yeterli oldukları,
2. Bildirişim konularına dayalı olarak konuşmaların doğal akışında gerçekleştiği,
3. Konuşmaların günlük konuşma dilini yansıttıkları,
4. Bildirişim konularının AOÖÇ'de geçen 14 bildirişim konusunu yansıttığı varsayılmaktadır (Bölüm I, Giriş, s. 2- Bölüm III, s.75).

### 1.7. Tanımlar

Konuşur: Bir dili ana dili olarak konuşan kimse. (TDK, Güncel Türkçe Sözlük).<sup>15</sup>

Türkçe konuşur: Türkçeyi ana dili olarak konuşan kimse.

Bildirişim: “Bildirişim” sözcüğü TDK'de: anlamdaşı olan “iletişim” sözcüğüyle tanımlanmıştır.

---

<sup>15</sup> Sozluk.gov.tr

İletişim: 1. Duygu, düşünce veya bilgilerin akla gelebilecek her türlü yolla başkalarına aktarılması, bildirişim, haberleşme, iletişim; 2. tek. Telefon, telgraf, televizyon, radyo vb. araçlardan yararlanarak yürütülen bilgi alışverişi, bildirişim, haberleşme, muhabere (TDK, Güncel Türkçe Sözlük)<sup>16</sup>.

Dil kullanımı: Bu dil öğrenmeyi de içerir. Hem birey hem de sosyal aktör olarak birçok yeterlik geliştiren insanların (genel ve bildirişimsel dil yeterliklerini de içeren) eylemlerini kapsar. Çeşitli yaşam alanlarından (dil kullanım alanları) belirli konularda metin üretme ve/veya algılamaya yönelik dil süreçlerini içeren dil etkinliklerinde bulunmak için bireyler, çeşitli bağlamlarda, şartlarda ve sınırlamalar altında söz konusu yeterliklerden faydalanırlar (AOÖÇ, 2013: 18).

Dil Süreçleri: Sözlü ve yazılı dil üretimi ve algılanması esnasında oluşan nörolojik ve fizyolojik oluşumlar zinciridir (age. 18).

Yeterlikler: İnsanların eylemlerini gerçekleştirebileceği, bildirime dayalı bilgi, yöntemsel bilgi, kişisel yeterlikler ve genel bilişsel becerilerin toplamıdır (age. 18)<sup>17</sup>.

Genel yeterlikler: Dile özgü olmayan ama dilsel eylemleri de içeren her türlü eylemde kullanılan yeterliklerdir (age. 18).

Bildirişimsel Etkinlikler: “algılama”, “etkileşim” ve “üretim alanlarında” yapabilir tanımlayıcıları hazırlanmıştır (AOÖÇ, 2013: 35). Karşılıklı konuşma ve yazışma gibi birçok bildirişimsel eylem etkileşimseldir; bu eylemi gerçekleştirenler; üstlendikleri rolleri hem verici hem de alıcı olarak birkaç kere değiştirirler (age. 60).

Dil etkinlikleri: Bir görevi yerine getirmek için, bir ya da birçok metni (algısal ya da üretimsel) işlemek için, bireyin belirli bir yaşam alanında bildirişimsel dil yeterliğini kullanması demektir (AOÖÇ, 2013: 18).

Bildirişimsel dil yeterlikleri: Bireylerin özel dilsel araçlar kullanarak eylem yapmasını sağlayan yeterliklerdir. Bildirişimsel dil yeterliği birçok bileşenlerden oluşur: Dil bilgisel, toplum dil bilgisel ve pragmatik. Bu bileşenlerin her birinin, bildirime dayalı bilgi, beceri ve yöntemsel bilgiyi kapsadığı varsayılır (age. 18).

Dil bilgisel yeterlikler, dil sisteminin sözlüksel, sesbilgisel ve sözdizimsel bilgi ve becerilerden ve başka boyutlarından oluşur; dil kullanımında toplum dilbilgisel açıdan belirlenen çeşitlilik ve pragmatik işlevlerinden bağımsızdır. Bireyin bildirişimsel dil yeterlik bileşimi sadece bildirime dayalı bilginin sınırı ve niteliği ile değil (ses ayırımı,

<sup>16</sup> Erişim: [http://www.tdk.gov.tr/index.php?option=com\\_gts&arama=gts&guid=TDK.GTS.5b4a8aa3f032c3.11998943](http://www.tdk.gov.tr/index.php?option=com_gts&arama=gts&guid=TDK.GTS.5b4a8aa3f032c3.11998943)

<sup>17</sup> age. Adı geçen eser - Dipnotlarda bir kitabın, eserin adı birden fazla geçiyorsa, ilki detaylı yazılır sonrakiler “age.” olarak geçer.

sözcük yoğunluğu ve doğruluğu gibi), aynı zamanda onun bilişsel oluşumu ve bilgisinin hafızaya aktarılması ve (konuşmacının bir sözcüğü zihinsel sözlüğüne yerleştirdiği çeşitli çağrışımsal bilgi ağları gibi) ulaşabilirliğiyle (etkinleşme, her an ulaşılabilme, hazır olma) bağlantılıdır. Sözcük dağarcığının bilişsel açıdan düzenlenmesi ve deneyimlerin hafızaya aktarılması vb. bireyin yetiştiği, sosyalleştiği ve öğrenim gördüğü dil gruplarının kültürel özelliklerine bağlıdır (age. 21).

Toplum dil bilgisel yeterlikler, dil kullanımının sosyokültürel şartlarına uygun olarak belirlenmiştir. Toplumsal geleneklere (nezaket kuralları; kuşaklar, cinsiyetler, sınıflar ve sosyal gruplar arasındaki ilişki normları; bir toplumun yaşamındaki bazı temel töresel alışkanlıkların dilbilgisel açıdan kodlanması gibi) bağlılıklardan dolayı toplumdilbilgisel bileşen, çeşitli kültürlerin temsilcilerinin dilsel bildirişimlerini, farkında olup olmasalar da, kelimenin tam anlamıyla etkiler (age. 21).

Pragmatik yeterlikler, etkileşimsel senaryoları ve kurguları kullanarak dilsel kaynakların (dil işlevlerinin ifade şekli, sözlü eylemler) işlevsel kullanımını belirler. Söylem yeterliğini, bağlaşıklık ve tutarlılığı, metin tür ve biçimlerinin tanınmasını, mecaz ve parodiyi de içerir (age. 21).

Bildirişimsel görev: Dili kullananın dille ne yaptığını anlatır (Örn. bir şey hakkındaki fikrini ifade etmek, bilgi alıp verme, bir isteği belirtme vb.). Belirli bir sonuç elde etmek için, bir birey tarafından gerekli görülen her türlü amaç odaklı eylem olarak tanımlanabilir (AOÖÇ, 2013: 18);

Bağlam: Kişiye özgü ya da kişinin bildirişimsel eylemde bulunduğu çevredeki (fiziksel ve diğer) tüm olayları ve duruma bağlı etmenleri kapsar (AOÖÇ, 2013: 18). Bir dil birimini çevreleyen, ondan önce veya sonra gelen, birçok durumda söz konusu birimi etkileyen, onun anlamını, değerini belirleyen birim veya birimler bütünü, kontekst (TDK, Güncel Türkçe Sözlük)<sup>18</sup>.

Metin: Dil kullananların/öğrenenlerin aldığı, ürettiği, karşılıklı alışveriş içinde olduğu sözlü ya da yazılı her türlü dilsel üründür (Örn. bir diyalog, haber vb.). Belirli bir yaşam alanına ilişkin (sözlü ya da yazılı) her türlü söylem demektir. Metinsiz bildirişim olmaz (age. 18). Metin her dilsel bildirişim için merkezi konumdadır; ister karşılıklı, ister mesafe katederek birbirleriyle bildirişim içinde olsalar da üretici ile alıcı arasında verici ve nesnel birleşmeyi sağlar.

Muhatap: Bildirişim sırasında tanıdık ya da tanıdık olmayan dil kullanıcıdır (age.

---

<sup>18</sup> Erişim: [http://www.tdk.gov.tr/index.php?option=com\\_gts&arama=gts&guid=TDK.GTS.5b4a8aa3f032c3.11998943](http://www.tdk.gov.tr/index.php?option=com_gts&arama=gts&guid=TDK.GTS.5b4a8aa3f032c3.11998943)



18) . Kendisine söz söylenilen kimse, kendisiyle konuşulan kimse (TDK, Güncel Türkçe Sözlük)

Dil kullanım alanı: İnsanların sosyal bir birey olarak etkinlik gösterilen yaşam alanları demektir. Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi'nde sadece çok soyut bir düzeyde sınıflandırılmış ve dil öğrenimi ve dil kullanımını için en önemli kategorilere ayrılmıştır. Bunlar eğitim sistemi, meslek hayatı, kamusal yaşam ve özel yaşam alanlarını kapsar (AOÖÇ: 18).

## BÖLÜM II

### KURAMSAL ÇERÇEVE

#### 2.1. Kuramsal Çerçeve

##### 2.1.1. Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi'ne Genel Bir Bakış

Yabancı dil öğretiminde ortak, standart ölçütler geliştirmeyi amaçlayan Avrupa Konseyi, Modern Diller Bölümü, Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi'ni (AOÖÇ) oluşturmuştur. *10 yıllık bir çalışmanın ürünü olan OBM [Ortak Başvuru Metni], yabancı dil öğretiminde bir başvuru kaynağı olarak kullanılmak üzere alanında uzman kişiler tarafından geliştirilmiş olup (Rosen, 2007: 13-14) Avrupa Konseyi'ne üye 47 ülkenin dil öğretim programları ile yönergelerine bir temel oluşturmayı amaçlamaktadır (Sarıbülbül, 2016:32)<sup>19</sup>.*

Bu metnin içeriğinde, yabancı dil öğretimiyle, öğrenimiyle, değerlendirmesiyle ve bunlara dayalı materyal geliştirmeyle ilgili alanlarda çalışanlar için yol gösterici tanımlamalar bulunmaktadır. AOÖÇ, Avrupa ülkelerinde hedef dillere yönelik öğretim programlarının, program yönergelerinin, sınav ve ders kitaplarının vb. hazırlanması için temel oluşturur (2013: 11).

Bu açıdan da AOÖÇ'de yabancı dil öğrenenlerin, dil düzeylerine göre, bildirişimsel etkinliklerde bulunabilmeleri için hedef dilde kapsamlı olarak hangi bilgi ve yeterliklerini geliştirmeleri ve bu yeterliklerini bildirişim esnasında kullanıp başarılı olabilmeleri için neler yapmaları ve öğrenmeleri gerektiği konusunda öneriler yer alır.

*...OBM [Ortak Başvuru Metni] yenilikler getirmiş, geliştirilen birtakım standartlar ise söz konusu yenilikleri daha işlevsel hale getirmiştir. Altı çizilen yenilikler şunlardır: Dil düzeyleri, dört dil becerisine “karşılıklı konuşma” becerisinin ilave edilmesi, iletişimsel yetinin üç bileşeni ile yabancı dil*

---

<sup>19</sup> Sarıbülbül, E. (2016) Yüksek Lisans Tezi Fransızca Öğretmenliği Anabilim Dalı, Gazi Üniversitesi Eğitim Bilimleri [http://www.acikarsiv.gazi.edu.tr/File.php?Doc\\_ID=14794&ses=](http://www.acikarsiv.gazi.edu.tr/File.php?Doc_ID=14794&ses=)

öğretiminde kullanılmak üzere geliştirilen eylem odaklı yaklaşım (Sarıbülbül, 2016:36)<sup>20</sup>.

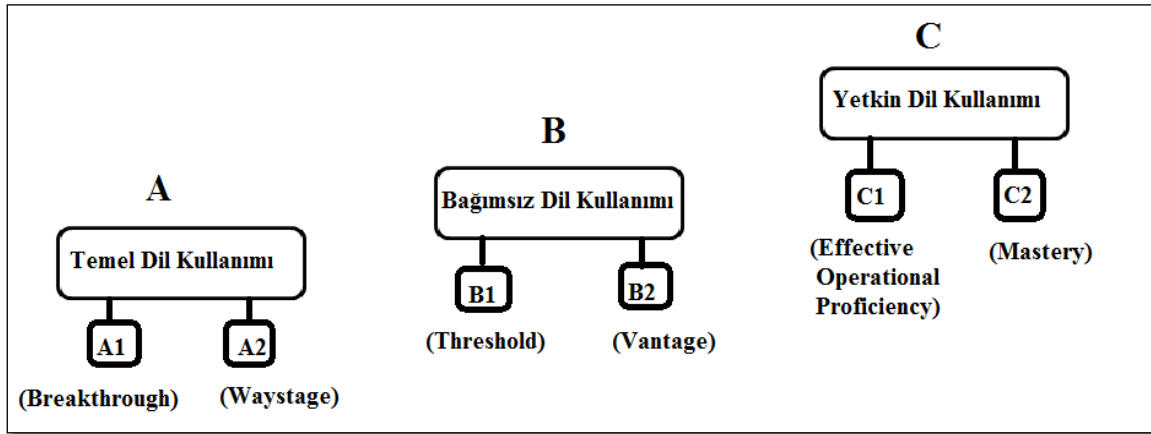
### 2.1.1.1. AOÖÇ Ortak Öneri Düzeyleri

AOÖÇ’de “Ortak Öneri Düzeyleri” başlığıyla şöyle tanımlanmıştır: Öneriler Çerçevesi’nin kategorileri temel alınarak yeterliklerin tanımlanması, belli başlı düzeylerde nelerin yer alabileceğini somutlaştırmayı sağlayabilir. Böylece, genel öğrenim amaçlarının saydam ve gerçekçi olarak tanımlanması sağlanabilir (AOÖÇ, 2013: 23).

Ortak Öneri Düzeyleri, yabancı bir dili öğrenenler için gerekli öğrenim alanını uygun bir şekilde belirlemek üzere altı düzey olarak sınıflandırılmıştır. Bu altı düzey A, B ve C şeklindedir.

Bu kapsamda “A1” giriş/keşif (Breakthrough) düzeyini, “A2” ara/temel gereksinim düzeyini (Waystage); “B1” eşik (Threshold), B2” ileri düzeyi (Vantage); “C1” özerk (Effective Operational Proficiency), “C2” ise ustalık düzeyini (Mastery) göstermektedir (Rosen, 2007: 37-38).

Şekil 1. Ortak Öneri Düzeyleri<sup>21</sup>



Düzeyler, ulaşılabilecek hedefler doğrultusunda, gittikçe artan karmaşıklık ve zorluk derecesine göre, biçimlenmiştir. Her düzey, kendi içinde de özel hedefler içermekte ve bu,

<sup>20</sup> Yüksek Lisans Tezi, Erişim:

<http://www.acikarsiv.gazi.edu.tr/index.php?menu=2&secim=5&ses=&txtAbstract=konu%FEma#>

<sup>21</sup> Şekil AOÖÇ’de yer alan, Ortak Öneri Düzeyleri’ne göre oluşturulmuştur (2013: 29)

öğrenenleri kurslarda bir sonraki düzeye hazırlamaya ve sertifikalandırmaya götürmektedir.

Ortak öneri düzeyleriyle; yabancı dil öğrenenlerin gelişimlerini belirlemek, onları yönlendirmek ve becerilerini tanımlamak için öğretim sürecindeki tüm katılımcılara yol göstermek amaçlanmıştır. AOÖÇ’de geçen bu ortak öneri düzeyleri, böylesine basit ve bütünsel bir gösterge, bu düzeni uzman olmayanlara da açıklamayı kolaylaştırır ve aynı zamanda öğretmen ve öğretim programı geliştiricilerini yönlendirebilir (AOÖÇ, 2013: 30).

Yabancı dil öğretiminin şeffaf, kapsamlı ve tutarlı olması bakımından AOÖÇ’de dil etkinliklerinin belirli nihai hedeflerine göre düzeyler, bu düzeylerin altında da modüller yer almaktadır.

*Eğitim programlarının modüler yaklaşımla tasarlanması, “öğrenme öğretme etkinliklerinin, kendi içinde bütünlüğü olan ve birbirlerini işlevsel olarak tamamlayacak biçimde bağımsız öğrenme elemanları şeklinde düzenlenmesidir (Alkan,1989: 15). Bu düzenlemede, her bir modül, ayrı bir öğrenme birimi olarak tanımlanmış (Özkan, 2005)<sup>22</sup>, “başlangıcı ve sonu olan, bireysel öğretimi esas alan, kendi içinde bütünlük gösteren, sistematik bir çerçeve” (Fer, 2000: 21) dahilinde oluşturulmuştur. En önemli özelliği olan esneklik sayesinde, öğrenenin ilgi, ihtiyaç ve yetenekleri doğrultusunda (Kaykı, 2008; Özkan, 2005), bireylerin kendi öğrenme hızı ve zamanına göre ilerlemesine (Boud,1989; Gömleksiz, 2002) ve öğrenme içeriğini ve yöntemini seçmesine (Alkan, 1989) olanak sağlar<sup>23</sup>.*

AOÖÇ’de yer alan düzeyler ve modüller belirli nihai hedeflere göre biçimlendirilmiştir. Bu hedefler, kazandırılacak beş bildirimsel etkinlikle, edinilecek dil bilgisi çıktısıyla ve tutumlarla ilgilidir.

---

<sup>22</sup> Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi, 6(2), 117-128

<sup>23</sup>Uluslararası Eğitim programları ve Öğretim çalışmaları Dergisi / 2014 Cilt: 4, Sayı: 8 Yükseköğretimde Modüler Yabancı Dil Eğitim Programı: Hacettepe Üniversitesi Örneği, Erişim: [https://www.researchgate.net/publication/291523868\\_Yuksekogretimde\\_Moduler\\_Yabanci\\_Dil\\_Egitim\\_Programi\\_Hacettepe\\_Universitesi\\_Ornegi](https://www.researchgate.net/publication/291523868_Yuksekogretimde_Moduler_Yabanci_Dil_Egitim_Programi_Hacettepe_Universitesi_Ornegi)

### 2.1.1.2. Bildirişimsel Etkinlikler

Bildirişimsel etkinlik, konuşanla dinleyen arasında, ortak bir dil aracılığıyla, gerçekleşen ileti akışıdır. Dili kullananların, belirli bir alanda bildirişim sırasında tüm dilsel yeterliklerini kullanmasıdır. Bildirişimsel görevleri yerine getirmek için, dil öğrenenler bildirişimsel dilsel eylemler gerçekleştirmek ve bildirişimsel stratejiler uygulamak zorundadır (AOÖÇ, 2013: 60). AOÖÇ’de yer alan bildirişimsel etkinlikler, AOÖÇ’deki tanımlamalara göre Şekil 2’de gösterilmiştir.

#### Şekil 2. Bildirişimsel Etkinlikler

1. Üretimsel	1.1. Konuşma (dil kullanan) → Dinleyici * Sözlü anlatım * Karşılıklı konuşma
	1.2. Yazma (dil kullanan) → Okuyucu
2. Algısal	2.1. Dinleme Konuşma → Dil kullanan
	2.2. Okuma Yazma → Dil kullanan
3. Etkileşimsel	Dil kullanan      Söylem      Konuşma arkadaşı Metin 1 Metin 2 Metin 3 Metin 4      vb.
4. Dil aktarımı	4.1. Yazılı Çeviri
	4.2. Sözlü Çeviri

“Üretken” dil kullanan ve öğrenen (genelde uzakta olan) bir ya da birden çok dinleyici veya okuyucu tarafından algılanan sözlü ya da yazılı metin üretir (AOÖÇ, 2013: 99).

“Algısal” dil kullanan ve öğrenen, uzakta olan bir konuşur ya da yazardan bir metin alır.

“Etkileşimsel” dil kullananın ve öğrenenin konuşma arkadaşıyla doğrudan (yüz yüze) yaptığı konuşmayı gösterir. Bu konuşmanın metni, her iki konuşma arkadaşı tarafından karşılıklı yapılan ya da algılanan ifadelerden oluşur.

“Dil aktarımı” iki durumu temsil eder: a) 4.1’de dil kullanan ve öğrenen

ya(kı)nında olmayan bir konuşur ya da dinleyiciden herhangi bir kod ya da bir dilde üretilmiş bir metin alır ve böylece başka bir kod ya da dilde, uzakta olan bir dinleyici ya da okuyucuya yönelik paralel bir metin üretir. b) 4.2’de dil kullanan ve öğrenen, aynı kod ya da dili konuşmayan iki konuşma arkadaşı arasında doğrudan (yüz yüze) yapılan bir etkileşimde aktarım yapar; yani belli bir dilde aldığı bir metinden başka bir dilde paralel metin üretir (AOÖÇ, 2013: 99).

### 2.1.1.3. Bildirişimsel Dil Yeterlikleri

Bildirişimsel dil yeterliği, dil bilgisel, toplumbilim ve pragmatik bileşenlerden oluşur.

*OBM'nin ikinci ana konusu, bildirişimsel yeti ve bu yetinin alanları ve gelişimidir. Kaynakta bildirişimsel yetinin önemi sürekli vurgulanarak, dilbilim terminolojisi ile bu yeti çok ayrıntılı incelenmiş ve bu alanı kapsayan kavramlar listelenmiştir, örneğin: bildirişimsel çalışmalar ve amaçları, bildirişimsel dil süreçleri, bildirişimsel dil yetileri, dil öğrenim ve öğretiminde bildirişimsel çalışmaların oluşturulması, sürdürülmesi, derecelendirilmesi vb. (Yücel, 2006: 113)<sup>24</sup>.*

AOÖÇ’de “Bildirişimsel Dil Yeterlikleri” şöyle tanımlanmıştır: Dili kullananlar/öğrenenler, bildirişimsel amaçlarını gerçekleştirebilmek için hem genel yeteneklerini hem de özel olarak dille ilişkili bildirişimsel yeterliklerini kullanırlar. (AOÖÇ, 2013: 110 - AOÖÇ, 2018: 131) bildirişimsel yeterliğin aşağıdaki gibi üç bileşenden oluştuğunu vurgular:

- \* Dilbilgisel<sup>25</sup> [dil bilgisel] yeterlikler
- \* Toplumdilbilgisel [Toplum dil bilgisel] yeterlikler
- \* Edimbilimsel (Pragmatik) yeterlikler

<sup>24</sup>Trakya Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi, Haziran 2006 Cilt 8 Sayı 1, 110-122

<sup>25</sup>Yararlanılan kaynakta “dilbilgisel” geçtiği için orijinaline bağlı kalınarak diğer yerlerde de kaynaktaki şekliyle yazılmıştır. Yazarın düzeltmesi köşeli ayraç içine alınmıştır.

#### 2.1.1.4. Dil Bilimsel Yeterlikler

Dilbilimsel yeterlik, uygun ve anlamlı iletileri oluşturabilen ve ifade edebilen biçimsel araç bilgisi ve bu araçları kullanma yeteneği olarak tanımlanır. AOÖÇ’de aşağıdaki gibi sınıflandırılmıştır:

- \* Sözlüksel yeterlik
- \* Dilbilgisel [dil bilgisel] yeterlik
- \* Anlambilgisel [Anlam Bilgisel] yeterlik
- \* Sesbilimsel [Ses Bilimsel] yeterlik (AOÖÇ, 2013: 100)<sup>26</sup>

A1 Düzeyi	* Sözlüksel yeterlik
	<p>Dilsel Araçlar Alanı, Genel Kişiye ait şeyler ve somut gereksinimlerle ilgili basit deyimlerden oluşan çok temel bir dağarcığa sahiptir.</p> <p><b>Sözcük Dağarcığı Yeterliği</b> Bu yeterlik sözcükler ve dilbilgisel unsurlardan oluşan bir dilin sözcük dağarcığı bilgisiyle bu bilgiyi kullanma yeteneğini kapsar.</p> <p>1. Sözcük dağarcığına ilişkin unsurlar şunlardır:</p> <p>a. Birçok sözcükten oluşan ve hatta bir bütün olarak öğrenilen ve kullanılan sabit kalıplar. Aşağıda sabit kalıplara örnekler verilmiştir:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>* Kalıp cümleler</li><li>* Dil işlevlerinin doğrudan bileşenleri, ör. selamlaşma: Günaydın! / Memnun oldum. / Teşekkür ederim / Rica ederim. / Bir şey değil! / Özür dilerim! / Önemli değil. vb.</li><li>* Atasözleri, ör. Bedava sirke baldan tatlıdır. Ağzı var dili yok! / Her işte bir hayır vardır! / Var ne bilsin yok halinden.</li><li>* Deyimler, kapalı anlamı olan, kalıplaşmış mecazi ifadeler</li><li>* Pekiştirici sözcükler</li><li>* Kalıp ifadeler (dil yapı taşları, şablonlar): Bu ifadeler, parçalanmadan bir bütün olarak öğrenilen, kullanılan ve anlamlı cümleler oluşturmak üzere sözcüklere ve öbeklere eklenen ifadelerdir: Ör. “-<sup>y</sup>(e)bilir miyim?”</li><li>* Diğer kalıplaşmış öbekler: her dilde kalıplaşmış öbekler bulunur ve çoğunlukla ilgeçlerin yardımıyla oluşturulur. Bunlar işlevsel eylem yapıları ve ilgeç yapılarıdır. Ör. “-(d)(e)n beri, -<sup>y/n</sup>(e) kadar vb.”</li><li>* Sabit eş dizimlilik, normalde birden fazla sözcüğün bir arada</li></ul>

<sup>26</sup>Bildirimsel Dil Yeterlikleri’yle ilgili tüm açıklamaların içeriği AOÖÇ’deki şekliyle olduğu gibi alınmıştır. Sadece A1 Düzeyinde işlenecek dil bilgisi konusu tarafımdan oluşturulmuştur.

	<p>bulunmasıyla oluşur, ör. yemek yemek, hediye vermek, telefon etmek vb.</p> <p>b. Basit sözcükler: Tek başına, bağımsız duran sözcüklerdir. Bazı sözcükler ör. “yüz” sözcüğünde olduğu gibi farklı anlamlara (surat ya da sayı) sahip olabilir (çok anlamlılık). Sözlük birimler, isim, fiil, sıfat, zarf gibi (açık) sözcük çeşitlerinden olabilir; ancak bu sözcükler de tek bir (kapalı) sözcük çeşidinde gruplaşabilir (günler, aylar, ağırlık ve ölçü birimleri gibi). Ayrıca bazı dilbilgisi veya anlambilim konularında, aşağıda sıralanan diğer sözlük birim grupları da vardır.</p> <p>2. Dilbilgisel öğeler[öğeler] belli bir gruba ait sözcük çeşitlerindedir. Türkçeden örnekler:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Belgisiz adıl (bazı, birkaç, herkes, kimse, biraz)</li> <li>* Gösterme adılı (bu, şu, o, bunlar, şunlar, onlar)</li> <li>* Kişi adılı (ben, sen, o, biz, siz, onlar)</li> <li>* İyelik adılı (benim, senin, onun, bizim, sizin, onların)</li> <li>* Soru adılı (ne, ne zaman, kim, nerede, nereye, neden)</li> <li>* İlgeçler (için, ile, kadar)</li> <li>* Bağlaçlar (ve, ama, çünkü)</li> </ul>
A 1	<p>Sözcük Dağarcığı Alanı</p> <p>Bazı somut durumlara ilişkin tek tük sözcük ve deyimlerden oluşan temel bir birikime sahiptir.</p>
A 1	<p>Sözcük Dağarcığı Hakimiyeti</p> <p>Tanımlayıcısı yoktur.</p>

A1 Düzeyi	* Dilbilgisi [Dil bilgisi] yeterliği
A 1	<p>Dil bilgisi yeterliği, bir dilin dil bilgisi araçlarına ilişkin bilgi ve bunları kullanma yeteneği olarak tanımlanabilir. Dil bilgisi yeterliği, söz konusu kurallara uygun iyi biçimlendirilmiş ifadeler ve cümleler üretme, ve tanıma yeteneğidir (belirli kalıp ifadeleri ezberlemeden farklı olarak).</p> <p><b>Dil Bilgisi</b></p> <p>Sözcük Çeşitleri ve Morfoloji</p> <p>1. Eylemler</p> <p>1.1. Şimdiki Zaman “-(i)yor”</p> <p>1.2. Görülen Geçmiş Zaman “-(d)(i)”</p> <p>1.3. Emir Cümleleri (olumlu, olumsuz)</p> <p>1.4. İstek Kipi</p> <p>1.5. İzin / Rica cümleleri “-y(e)bilir miyim? / -y(e)bilir misin?”</p> <p>1.6. Her bir bildirişim konusu içinde geçen eylemler</p> <p>2. Adlar</p>



A1	<p>2.1. Ek eylem / Ad cümleleri “-<sup>y</sup>(i)m, -s(i)n, -d(i)r, -<sup>y</sup>(i)z, -s(i)n(i)z, -d(i)rl(e)r, -<sup>y</sup>(d)(i)” (olumlu, olumsuz, soru, olumsuz soru)</p> <p>2.2. Sahiplik cümleleri (var / yok / var mı? / yok mu?)</p> <p>2.3. Çoğul ekleri: “-l(e)r”</p> <p>2.4. Adın durum ekleri: “-<sup>y/n</sup>(i), -<sup>y/n</sup>(e), -<sup>n</sup>(d)(e), -<sup>n</sup>(d)(e)n”</p> <p>2.5. Büyük ünlü uyumu</p> <p>2.6. Ünsüzlerle ilgili ses olayları ve uyumları</p> <p>2.6.1. Ünsüz uyumu (benzeşmesi)</p> <p>a. Ünsüz sertleşmesi</p> <p>b. Ünsüz yumuşaması</p> <p>2.6.2. Ünsüz türemesi</p> <p>2.6.3. Ünsüz düşmesi</p> <p>2.6.4. Ünsüz değişimleri</p> <p>a. ç → c değişmesi</p> <p>b. k → ğ / g değişmesi</p> <p>c. p → b değişmesi</p> <p>ç. t → d değişmesi</p> <p>2.6.5. Kaynaştırma harfleri</p> <p>2.7. Adlara eklenen iyelik ekleri</p> <p>2.8. Ad tamlamaları</p> <p>2.9. Kişi eklerinin çekimleri</p> <p>2.10. “-l(i)k” yapım ekli adlar (değişik anlamlarıyla)</p> <p>3. Ön Adlar</p> <p>3.1. “-l(i) / -s(i)z” yapım ekli ön adlar</p> <p>3.2. “-ki” eki</p> <p>4. Belirteçler</p> <p>4.1. Yer ve yön belirteçleri</p> <p>5. Adıllar</p> <p>5.1. Kişi Adılları</p> <p>5.2. İşaret Adılları</p> <p>6. İlgeçler</p> <p>7. Bağlaçlar</p> <p>8. Ünlemler</p> <p>9. Rakamlar ve Sayılar</p> <p>10. Anlamlarına Göre Cümleler</p> <p>10.1. Olumlu</p> <p>10.2. Olumsuz</p> <p>10.3. Soru</p> <p>10.4. Olumsuz Soru</p> <p>Dilbilgisel Doğruluk: Birkaç basit dil bilgisi yapısını ve kalıp cümleleri kapsayan kısıtlı ezberlenmiş bir dağarcığa sahiptir.</p>
----	---

A1 Düzeyi	<b>* Anlamsal yeterlik</b>
	Anlamsal yeterlik, dil öğrenenlerin anlamı düzenleme bilincinde olma ve bunları kontrol etme yeteneğini kapsar. Sözlüksel anlambilim, sözcüklerin anlamıyla ilgilenir.
A1 Düzeyi	Anlamına Göre Sözcükler a. Eş anlamlı sözcükler b. Zıt anlamlı sözcükler c. Eş sesli sözcükler ç. Çeviri denkliği

<b>A1 Düzeyi</b>	<b>* Sesbilimsel [Ses Bilimsel] yeterlik</b>
	Sesbilimsel yeterlik, aşağıdakilerle ilişkili olarak algılama ve üretime dayalı bilgi ve becerileri kapsar.
A1 Düzeyi	<ul style="list-style-type: none"> <li>* Dilin ses birimleri ve onların belirli bağlamlarda kullanılması (sesbirimsel değişke)</li> <li>* Ses birimlerini birbirinden ayıran sesbilgisel özellikleri (ayırıcı özellikler, örneğin, kalın ince, düz, yuvarlak, sert, yumuşak)</li> <li>* Sözcüklerin sesbilgisel oluşumu (hece yapısı, sesbirimlerin dizilişi, sözcük aksanı, sözcük vurgusu)</li> <li>* Cümle sesbilgisi (prosodie)</li> <li>* Cümle aksanı ve cümle ritmi</li> <li>* Vurgu</li> <li>* Sesbilgisel indirgeme</li> <li>* Ünlü daralması</li> <li>* Kuvvetli ve zayıf biçimler</li> <li>* Benzeşim</li> <li>* Ses düşmesi</li> </ul>
A1	Telaffuz ve Tonlama Hakimiyeti Kendisiyle konuşan ana dili konuşurları, onun konuştuğu dil ailesine mensup olan yabancılarla konuşmaya alışıkça çok kısıtlı, ezberlenmiş sözcük ve deyimlerden oluşan bir dağarcığı telaffuz ettiğinde, biraz çaba göstererek söylediklerini anlayabilirler.

### 2.1.1.5. Toplum Dil Bilgisel Yeterlikler

Toplum dil bilgisel yeterlik, dil kullanımının sosyal boyutuyla başa çıkmak için gerekli bilgi ve becerileri kapsar. Sosyokültürel yeterlikle bağlantılı olarak açıklandığı gibi dil sosyokültürel bir olgudur. Dilin kullanımıyla ilgili konular:

- \* Sosyal İlişkilerin Dilsel Göstergeleri;
- \* Nezaket Kuralları;
- \* Deyimler, Deyişler, Alıntılar, Atasözleri;
- \* Kesit Dil Farklılıkları;
- \* Değişkeler (AOÖÇ, 2013: 120-123; AOÖÇ, 2018: 137).

A1 Düzeyi	* Sosyal İlişkilerin Dilsel Göstergeleri
	Sosyal ilişkilerin dilsel göstergeleri a) göreceli toplumsal statü, b) ilişkilerde yakınlık, c) söylem dizini vs. gibi etkenlere bağlı olarak farklı dil ve kültürlerde farklıdır. Aşağıda Türkçe için verilen örnekler genelleştirilmez.
A1	<ul style="list-style-type: none"><li>* Selamlaşma ifadelerinin seçimi ve kullanımı</li><li>* Karşılaşmada, ör. Merhaba! / İyi günler!</li><li>* Tanıştırmada, ör. Memnun oldum, Nazlı Hanım!</li><li>* Vedalaşmada, ör. Güle güle! / Hoşça kalın!</li><li>* Hitap şekillerinin seçimi ve kullanımı:</li><li>* Kalıplaşmış, ör. Beyefendi! / Hanımefendi!</li><li>* Resmî, ör. Dr. Nurettin Bey, Doktor Bey, Doktor Hanım, Seval Hanım, Ali Bey, Sayın Güzel vb.</li><li>* Resmî olmayan, ör. sadece adıyla Seval, Ali vb.</li><li>* Samimi, ör. canım, hayatım, tatlım,</li><li>* Buyurgan, ör. Bakar mısınız?</li><li>* Çok kullanılan hakaret, ör. salak, aptal, manyak, gıcık</li><li>* Konuşmacı ve dinleyici değişimiyle ilgili kurallar</li><li>* Haykırış ve küfür, ör. Aman Allah'ım! / Lanet olsun!</li></ul>
A1	<ul style="list-style-type: none"><li>* Nezaket Kuralları</li></ul> Nezaket kuralları bir kültürden öbürüne farklılık gösterir ve özellikle nezaket ifadeleri, sözcüğü sözcüğüne yorumlandığı zaman kültürler arası anlaşmazlıkların kaynağı olabilir. 1. "Olumlu" nezaket, örneğin <ul style="list-style-type: none"><li>* bir kişinin durumuyla ilgilenmek, hâl hatır sormak,</li></ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>* deneyimleri ve endişeleri aktarmak/paylaşmak,</li> <li>* hayranlık, yakınlık, şükran vs. durumlarını ifade etmek,</li> <li>* hediye vermek, yardım etmek için söz vermek, misafirperverlik .göstermek vb.</li> </ul> <p>2. “Olumsuz” nezaket, örneğin:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Gözden düşürücü davranışlardan kaçınmak (inatla haklı olduğunu savunmak; doğrudan emir vermek gibi vb.),</li> <li>* üzüntüsünü dile getirmek, uygunsuz davranış için özür dilemek .(düzeltme, itiraz, vb.),</li> <li>* Yumuşatıcı ifadeler kullanmak (ör. Kusura bakma ama... ..cümleleriyle başlayarak bir teklifi reddetme, ...isterdim ama... / Öyle ...demek istemedim).</li> </ul> <p>3. Rica ve teşekkür vb. sözcüklerin uygun yerde kullanımı.</p> <p>4. Nezaketsizlik (kasıtlı olarak nezaket kurallarına karşı gelme), örneğin:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* dobra dobra konuşmak, doğruluk,</li> <li>* aşağılamayı, hoşlanmamayı ifade etmek,</li> <li>* ağır suçlama ve azar,</li> <li>* öfkesini, sabırsızlığını belli etmek</li> <li>* üstünlük taslamak</li> </ul>
A1 Düzeyi	<p>* Deyimler, Deyişler, Alıntılar, Atasözleri</p> <p>Bu sabit kalıplar, bir yandan genel tutumları gösteren, diğer yandan böylesi tutumları güçlendiren günlük kültürün önemli bir parçasıdır. Sıklıkla kullanılır ama daha çok, örneğin, gazete başlıklarında olduğu gibi, ima etmek için bu ifadeler kullanılır. Herkes tarafından bilindiği kabul edilen deyimlerde ifade edilen bu biriktirilmiş halk kültürü bilgisi, sosyokültürel yeterliğin dilsel yönünün önemli bileşenlerindedir.</p> <p>A1 düzeyinde bu yeterlikler çok sınırlıdır; sadece bildirişim sırasında çok kullanılan kalıplaşmış ifadeler kullanılabilir ör. Afiyet olsun! / Hayırlı olsun! / Güle güle kullanın! vb.</p>
A1 Düzeyi	<ul style="list-style-type: none"> <li>* Kesit Dil Farklılıkları</li> </ul> <p>“Kesit dil” kavramı, farklı bağlamlarda kullanılan bir dilin değişkeleri (seçenekli ifadeleri) arasındaki farklılıkları kapsar.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Kalıplaşmış anlatım</li> <li>* Resmî anlatım</li> <li>* Tarafsız anlatım</li> <li>* Resmî olmayan anlatım</li> <li>* Dostça</li> <li>* Çok samimi</li> </ul> <p>İlk öğrenme yılları için zorlayıcı nedenler olmadıkça (aşağı yukarı B1</p>

	düzeğine kadar) oldukça tarafsız bir dizin uygundur.
A1 Düzeyi	* Değişkeler (sosyal, yöresel, etnik vb.) Toplum dil bilgisel yeterliğe aşağıdaki etmenlere dayanan değişkeleri tanıma becerisi de dahildir: * sosyal sınıf * yöresel köken * milli köken * etnik aidiyet * mesleki aidiyet
A1 Düzeyi	* Toplum Dil Bilgisel Uygunluk Birini selamlamak ya da birine veda etmek için gerekli en basit nezaket kalıplarını kullanarak, “Lütfen!” ve “Teşekkür ederim.” diyerek, kendini tanıtarak ya da özür dileyerek vb. basit bir sosyal ilişki kurabilir.

#### 2.1.1.6. Pragmatik Yeterlikler

Pragmatik yeterlikler, dil kullananların/öğrenenlerin aşağıdaki hususları hangi ilkelere dayandıracaklarını bilmeleri demektir (AOÖÇ, 2013: 125-126 - AOÖÇ, 2018: 138).

- düzenleme, yapılandırma ve davranma (söylem yeterliği)
- bildirişimsel işlevleri yerine getirmek için kullanma (işlevsel yeterlik)
- etkileşimsel ve değişimsel şablonlara göre düzenleme (şablon kullanma yeterliği)

A1 Düzeyi	* Pragmatik Yeterlikler
	* Tutarlılık ve Bağlılık Sözcükleri ve sözcük gruplarını “ve” ya da “sonra” gibi basit bağlaçlarla birleştirebilir.
	* Akıcılık Çok kısa, kalıplaşmış ve çoğunlukla önceden ezberlenmiş anlatımları kullanabilir; ancak sözcük bulmak, az bilinen sözcükleri söyleyebilmek ve bildirişim kopukluklarını gidermek için sık sık ara verir.
A1 Düzeyi	* Doğruluk - Tanımlayıcı yoktur.

## 2.1.2 Yabancı Dil Öğretiminde Benimsenen Eylem Odaklı Yaklaşım

Başarılı bir yabancı dil öğretimi için AOÖÇ’de öğrenen merkezli, eylem odaklı bir yaklaşım benimsenmiştir. *Eylem odaklı yaklaşım dil ile iletişimi ortak eylemin, birlikte çalışmanın bir aracı olarak görür (Puren, 2006: 40). Yeniliklerin her biri kendi içerisinde önem arz ederken, eylem odaklı yaklaşım yabancı dil öğrenimi için önemli bir yer tutmaktadır (Sarıbülbül, 2016:36)<sup>27</sup>. AOÖÇ’de “Eylem Odaklı Yaklaşım” aşağıdaki şekilde tanımlanmıştır:*

*Kapsamlı, saydam ve tutarlı bir dil öğrenim, öğretim ve değerlendirme amacıyla hazırlanmış olan Öneriler Çerçevesi, dil kullanımı ve öğrenimi açısından çok kapsamlı bir anlayıştan yola çıkarak dili kullananları ve öğrenenleri öncelikle sosyal aktörler; yani belli koşullarda, belirli çevrelerde ve eylem alanlarında, salt dilsel olmayan, bildirişimsel görevleri üstlenen toplum üyeleri olarak ele aldığı için eylem odaklı bir yaklaşımdır. Söz konusu dilsel eylemler, ne kadar dil etkinlikleri olarak ortaya çıksa da; onlara anlam kazandıran oldukça geniş bir sosyal yapının parçasıdır. Belirli bir sonuç elde etmek için bireyler, üstlendikleri görevleri yerine getirirken kendilerine özgü yeterliklerini stratejik ve planlı bir şekilde kullandıklarından dolayı, burada bildirişimsel görevlerden bahsedebiliriz. Bundan dolayı eylem odaklı yaklaşım, bireylerin bilişsel ve duygusal olanak ve niyetlerini, sahip oldukları ve sosyal aktör olarak kullandıkları tüm yetenekleri kapsar (AOÖÇ, 2013:18 - AOÖÇ, 2018: 26).*

AOÖÇ’de, dil öğretiminde hedeflerin, değerlendirmelerin, sertifikalandırmaların, şeffaf ve tutarlı olması açısından AOÖÇ’nin gerekli olduğuna vurgu yapılır. *Bir dil dersinin amacı, dil öğrenenlere hedef dilde yeterlik kazandırmaksa, Öneriler Çerçevesi’nin görevi de amaçların, açık ve kapsamlı bir şekilde saptanıp tanımlanabilmesini sağlamaktır (AOÖÇ, 2013: 8 - AOÖÇ, 2018: 25).*

AOÖÇ’de yer alan bu kapsamlı tanımlamalarla; farklı eğitim sistemlerinde modern dil eğitimi alanında çalışan tüm eğitim yöneticilerinin, ders kitabı yazarlarının, öğretmenlerin, öğretmen yetiştirilenlerin, sınav sunucularının vb. çalışmalarını gözden

<sup>27</sup> Yüksek Lisans Tezi <http://www.acikarsiv.gazi.edu.tr/index.php?menu=2&secim=5&ses=&txtAbstract=konu%FEma#>

geçirip bir sisteme oturtmaları ve eşgüdümlü çalışmaları için seçenekler sunulmuştur. Ancak AOÖÇ’de yer alan öneriler zorlayıcı değildir. *Kullanıcıların hedef ve yöntemlerini, bu alanda ne yapıp yapmayacaklarını belirleme amacını gütmeyiz. Daha çok üzerinde düşünülmesi ve atılacak adımlara temel olması için alınmıştır. Bu örneklerin amacı kullanıcılar adına karar vermek değil, yeni olasılıklar göstermektir (AOÖÇ, 2013 – 9, AOÖÇ, 2018: 26).*

AOÖÇ, öğrenilecek dilin özelliğine, o dilin konuşulduğu ülkenin kültürüne göre saydam uluslararası düzeyde oturtulmuş bir sistem çerçevesinde bir yabancı dil öğretimi için seçenekler sunar.

### **2.1.3. Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi Doğrultusunda Yabancı Dil Olarak Türkçenin Öğretimine Genel Bir Bakış**

Avrupa Konseyi’ne üye olan ülkeler, yabancı dil öğretiminde ve kendi dillerinin diğer ülke vatandaşlarına öğretiminde, dilin işlevsel niteliğini ön plana çıkaran AOÖÇ metnini, bir üst metin olarak ele alıp kendi yabancı diller öğretimi müfredatını oluşturan bir dil politikası izlemektedir. Bu müfredat programları öğretilen dilin işlevsel olması temeline oturtulmuştur: bu şekilde öğrenenlere bildirişimsel etkinliklerde bulunabilmeleri için gerekli olan yeterlikleri sağlayıp onları hedef dili kullanmaya hazırlar.

*Avrupa ülkelerinde yabancı dil öğretimi, Avrupa Konseyi Modern Diller Bölümünce belirlenen eğitim politikalarına göre yapılmaktadır. Bugün tüm Avrupa Ülkelerinde yabancı dil öğretimi Avrupa Dilleri Öğretimi Ortak Çerçeve programına dayalı olarak gerçekleştirilmektedir (Mirici, 2005).<sup>28</sup>*

*Avrupa Konseyi’ne 1949 yılında “kurucu üye” statüsünde üye olan Türkiye de Avrupa ülkelerindeki yabancı dil öğretim uygulamalarını benimsemiştir (Mirici, 2017).*

Bunun sonucunda Türkiye’de ya da Türkiye dışında kurumlar, dil merkezleri, AOÖÇ’yi bir üst metin olarak ele alıp oradaki temel esaslara bağlı kalarak:

---

<sup>28</sup> Avrupa Dilleri Öğretimi Ortak Çerçeve Programı ve Avrupa Dil Portfolyosu Nedir?

Erişim: <http://www.turkceogretimi.com/adp/avrupa-dilleri-%C3%B6%C4%9Fretimi-ortak-%C3%A7er%C3%A7eve-programi-ve-avrupa-dil-portfolyosu-nedir>

- \* eylem odaklı bir yaklaşımla;
- \* ortak öneri düzeyleri doğrultusunda;
- \* öğrenenlere bildirişim konuları içinde bildirişimsel etkinlikleri kazandırmaya yönelik;
- \* Bildirişimsel yeterliklerin kullanılmasını sağlamak amaçlı, yabancı dil olarak Türkçe Öğretimi (YDTÖ) gerçekleştirme ve buna göre materyaller oluşturma yolunu izlemektedir. Bu şekilde YDTÖ'nin her aşamasında uluslararası ölçütlerle başarıya ulaşmak hedeflenmektedir.

#### **2.1.4. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Dikkate Alınması Gereken İlk Aşamalar**

A1 “Giriş / Breakthrough” düzeyinde, YDT’yi bir kursa giderek öğrenecek bir yetişkinin öncelikle Latin alfabesinde okuryazarlığının olması gereklidir. Ayrıca Türkçede bulunan ancak diğer dillerde kısmen bulunan ya da hiç bulunmayan birtakım unsurlar YDTÖ’de, dikkate alınmalıdır. Bunlar:

- \* sondan eklemeli bir dil oluşu
- \* büyük ünlü uyumu
- \* ünlü düşmesi
- \* ünsüz benzeşmesi
- \* sert ünsüzlerin yumuşaması
- \* kaynaştırma harfleri (y, n, s, ş)
- \* iyelik biçimleri
- \* yan cümlelerdeki iyelik biçimleri
- \* belirteç biçimleri
- \* sözcüklerin cümle içinde sıralanışları
- \* “olmak” eyleminin ad cümlelerinde aldığı biçimler
- \* yardımcı eylemlerin olmayışı
- \* büyük farklılıklar gösteren ortaçların yapılandırılışı
- \* sıkça kullanılan kalıplaşmış ifadeler
- \* dil bilgisinde düzenlilik ve mantık.



A1 (Başlangıç) düzeyinde Türkçeyi öğrenen yetişkinin, özellikle başlangıçta, sınırlı bir dil bilgisiyle basit konuşmaları gerçekleştirmede zorlandığı görülmektedir. Ancak Türkçenin, geniş anlamda düzenli ve mantıksal yapıya sahip bir dil olması, dil bilgisiyle ilgili çokça kuralların kolayca aşılmasında önemli rol oynamaktadır.

### **2.1.5. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde A1 Düzeyinde Genel Amaçlar**

A1 (Giriş / Breakthrough) düzeyi; üretici dil kullanımının en düşük düzeyi olarak görülmektedir. YDT öğrenen yetişkinin çok sınırlı sözcük dağarcığıyla, tekrar edilen, kendileri hakkında basit sorular sorup yanıtlayabildiği, yaşadıkları yer, tanıdıkları insanlar ve sahip oldukları şeyler hakkında bilgi verebildikleri, acil durumlarda ve kendilerine çok tanıdık gelen konularda basit bir yolla iletişim kurabildikleri bir düzeydir.

#### **2.1.5.1. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde A1 Düzeyinde Bildirişimsel Etkinliklere Göre Amaçlar**

Bir sonraki açıklamada, YDTÖ'de A1 (Giriş / Breakthrough) düzeyinde, numaralandırılmış beş bildirişimsel etkinlikte (Konuşma: Sözlü Anlatım, Karşılıklı Konuşma, Yazma, Okuma ve Dinleme), YDT öğrenen yetişkinlerin ulaşacakları hedefler verilmiştir.

Dil yeterliğini destekleyen bileşenler de açıklanmıştır. Bunlar, sözcük bilgisi ve dil sistemi (dil bilgisi), telaffuz, ritim ve tonlama, sosyokültürel bağlamda bilgi, öğrenme ve iletişim stratejileri ve tutumları ile ilgili işlevsel bilgileri kapsamaktadır.

##### **2.1.5.1.1. Konuşma: Sözlü Anlatım ve Karşılıklı Konuşma Etkinliği ve Yeterlikler**

A1 düzeyinde, YDT öğrenen bir kişi, bildirişimsel bir etkinlikte dağarcıklarındaki sözcükleri, ifadeleri ve cümleleri çoğu zaman iyi telaffuz edebilirler. Soruları, düz cümle ve ünlem cümlelerinden ayırt edecek şekilde yükselen ve düşen vurgulama kalıplarını kullanabilirler. Dağarcıklarındaki çok heceli sözcüklerin doğru hecesini vurgulayabilirler.

A1 düzeyindeki YDT öğrenenler normalde bir ya da birden fazla arkadaşı ile yüz yüze karşılıklı sözlü bildirişim etkinliğinde bulunabilirler. Kısa ve tekrarlanan bir cümleyi başkasına iletebilirler. Tanıdık bir konuda samimi bir topluluğa karşı kısa bir konuşma yapabilirler.

### 2.1.5.1.2. Konuşma: Sözlü Anlatım ve Karşılıklı Konuşma Etkinlikleri

#### a. Bilgi alıp verme

- \* Kişisel bilgiler (ör. ad, soyad, adres, geldiği yer, doğum tarihi, eğitim, iş) verebilir.
- \* Kişisel olmayan bilgiler (ör. bir yere nasıl gidilebileceği, saat, değişik imkânlar ve hizmetler, kurallar ve düzenlemeler, bir yerin açılış saatleri nerede ne yeneceği hakkında vs.) konularında işini görür.
- \* Çok basit sözlü yönergeleri anlar ve istenileni yapar [ör. (havalimanında) “Kimliğinizi gösterin! / Çantanızı açın! / Ayağınızı kaldırın! / Kapıdan bir daha geçin / vb.)].

#### b. Sosyal ve İş Yaşamıyla İlgili İletişim Kurma ve Sürdürme

- \* Tanımadığı kişilerle karşılaştığında tanışabilir
- \* Birini, bir şey için bir yere davet edebilir ve davete cevap verebilir
- \* Bir etkinlik önerebilir, ayarlamalar ve düzenlemeler yapabilir
- \* Bir konuda görüşünü, duygularını, dileğini dile getirebilir ve ilgi alanlarıyla ilgili konularda konuşabilir. Özellikle:
  - \* Kişisel hayat ve ortam
  - \* Yaşam koşulları ve çevre
  - \* Eğitim ve işle ilgili etkinlik ve ilgi alanları
  - \* Boş zamanlarda yapılan etkinlikler ve sosyal yaşam hakkında bilgi alışverişinde bulunabilir.

#### c. Bazı işleri yürütme

- \* Ayarlamalar yapabilir:
  - \* Planlamalar: bir daveti, teklifi dile getirebilir ve karşılık verebilir; biletler, rezervasyonlar vs.
  - \* Randevulaşma; randevu alabilir ve iptal edebilir
- \* Seyahat
- \* Konaklama
- \* Boş zaman etkinlikleri
- \* Alışveriş yapabilir
- \* Yiyecek ve içecek siparişinde bulunabilir.

### **2.1.5.1.3. Konuşma Etkinliğinde Dil Bilgisel Yeterlikler**

YDT öğrenen bir yetişkin, sözlü anlatım veya karşılıklı konuşma görevini yerine getirirken dil bilgisel açıdan gerekli bilgilerini kullanır:

- \* kelime ve dil bilgisi / kavramlar ve işlevler;
- \* telaffuz ve tonlama;
- \* resmî ve gayriresmî hitap
- \* sosyokültürel açıdan (sosyal yaşamda gelenekler ve uygulamalar).

### **2.1.5.1.4. Konuşma Etkinliğinde Stratejiler**

Konuşma görevinin hazırlanması ve yürütülmesi sırasında, YDT öğrenen yetişkin aşağıdaki (bilişsel ve üstbilişsel) öğrenme stratejilerini uygulayabilir:

- \* Bilgi birikimine; önceki öğrenim deneyimlerine başvurur.

Konuşma görevinin hazırlanması ve yürütülmesi sırasında öğrenen yetişkin aşağıdaki iletişim stratejilerini kullanabilir:

- \* sözel olmayan davranışları kullanır;
- \* telafi edici stratejiler kullanır (ör. tekrar sormak, daha yavaş konuşulmasını veya bir açıklama istemek).

Hazırlık, yürütme ve değerlendirme sırasında YDT öğrenen yetişkin,

- \* Türkçe dil girdilerini dil kullanımına yansıtır.

### **2.1.5.1.5. Konuşma Etkinliğinde Tutumlar**

YDT öğrenen yetişkin, konuşma etkinliği sırasında şu tutumları gösterir:

- \* konuşma cesareti;
- \* bildirişim etkinliğine isteklilik;
- \* ölçünlü dil.

### **2.1.5.1.6. Konuşma Etkinliğinde Üretilen Metinlerin Özellikleri**

Sözlü anlatımda ya da karşılıklı konuşma sırasında üretilen metinler aşağıdaki özellikleri gösterir:

- \* somut, basit, öngörülebilir ve güvenilir içeriklidir;
- \* çok kısa ve basit yapılıdır;

- \* kalıplaşmış ve standart ifadeler içerir;
- \* yavaş bir konuşma temposuyla konuşurlar;
- \* muhatap olduğu kişinin işbirliğiyle metin üretilebilirler;
- \* üretilen metinler, telaffuz hataları içerebilir;
- \* belli bir miktar dil yanlışları içerebilir.

YDT öğrenenler, yukarıdaki bildirişime dayalı etkinlikleri:

- \* Hedef dilin konuşurlarıyla;
- \* Ortak bir iletişim aracı olarak Türkçeyi kullanan yabancılarla yürütebilirler.

Böyle bir iletişim şekli:

- \* Hedef dilin ana dili olarak kullanıldığı bir ülke ya da bölgede
- \* Öğrenenin kendi ülkesinde
- \* Öğrenenin kendi ülkesi dışında hedef dilin ana dili olarak kullanılmadığı bir ülke veya bölgede gerçekleşebilir.

YDT öğrenenler, esas itibarıyla yüz yüze iletişimi, aynı zamanda telefon veya medya kullanımını gerektiren durumlarda, hedef dilin sözlü kullanımını içeren şekilde de kurabilirler.

### **2.1.5.2. Yazma Etkinliği ve Yeterlikler**

A1 (Giriş / Breakthrough) düzeyinde YDT öğrenen yetişkinler sözcük ve cümle oluşturmak üzere Türk alfabesindeki harfleri, noktalama işaretlerini ve gerekli aralıkları bırakarak açık ve net bir biçimde yazıp birleştirebilirler.

- \* Bir formu doldurabilirler;
- \* Çok kısa mesajlar yazabilirler (ör. Hastayım onun için derse gelmiyorum. / Gelecek hafta ders var mı? / Akşam yemeğine seni ve eşini davet etmek istiyorum. Uygun musunuz?/Müsait misiniz? vb.);
- \* Çok basit cümlelerle yönergelere yönelik not bırakabilirler (ör. Alışverişe git! / Ekmek, meyve, sebze, et vb. al! / Çiçeklere su ver! vb.);
- \* Daha sonra kullanmak üzere basit bazı hatırlama notları alabilirler. Bununla birlikte aşına oldukları bir konuda sesli mesajları kısaca not edebilirler;

- \* Yazılı bir metni kopyalayabilirler;
- \* Hazırlık ve kaynaklara başvuru için yeterli olarak tanındığında YDT öğrenen yetişkinler, kişilik özellikleri hakkında bilgilendirmek, yeterli oldukları bir alanda bilgi veya tavsiye vermek üzere basit sıralı cümlelerden oluşan biraz daha uzun metinler üretebilirler.

Bunları yaparlarken aşağıdaki yöntemleri kullanabilirler:

- \* Daha üstün yeterliğe sahip biri tarafından hazırlanmış bir metni kendi dağarcıklarındaki sözcük ve yapılar göre değiştirerek kullanabilirler;
- \* İki dilli bir sözlüğü kullanırken kaynak dildeki sözcüklerin birden fazla anlamı olanlardan hangisini kullanması gerektiğine doğru karar verebilirler;
- \* Burada, bu düzeydeki öğrenenlerin bu yöntemleri kullanabilme becerileri onların genel kültürü ve daha önceki dil öğrenim deneyimlerine bağlıdır.

#### **2.1.5.2.1. Yazma Etkinliğinde Dil Bilgisel Yeterlikler**

YDT öğrenen bir yetişkin, yazma görevini yerine getirirken dil bilgisel açıdan gerekli bilgilerini kullanır:

- \* Dağarcığındaki sözcük ve yapıları, dil bilgisi kuralları / kavramlar ve işlevleri
- \* Yazım / noktalama
- \* Resmî ve samimi dil kullanımı
- \* Sosyo kültürel yönler (sosyal yaşamda gelenekler ve uygulamalar).

#### **2.1.5.2.2. Yazma Etkinliğinde Stratejiler**

A1 (Giriş / (Breakthrough) düzeyinde YDT öğrenen bir yetişkin, bir yazma görevini yerine getirirken yazmaya hazırlanma ve yazma aşamasında, aşağıdaki öğrenme stratejilerini uygulamaya koyabilir:

- \* ilgili ön bilgileri kullanabilir;
- \* daha önceki bilgilerine başvurabilir;
- \* çok basit bir dil kullanımıyla yazma görevinin üstesinden gelir.

### 2.1.5.2.3. Yazma Etkinliğinde Tutumlar

YDT Öğrenen yetişkin, yazma etkinliği sırasında aşağıdaki tutumları gösterir:

- \* Yazma cesareti gösterir;
- \* Yazma çalışmasında ifadeleri doğru bir şekilde oluşturabilmek için çaba göstermeye isteklidir.

### 2.1.5.2.4. Yazma Etkinliğinde Üretilen Metinlerin Özellikleri

Yazma metinleri aşağıdaki özellikleri sergiler:

- \* Aşına oldukları ya da kişisel ilgi alanlarıyla ilgilidir;
- \* Dil açısından çok basit ve çoğunlukla çok kısa cümlelerden oluşur;
- \* Basmakalıp cümleler ve standart ifadeler içerir;
- \* Yazım hataları içerebilir;
- \* Düşük yazma hızında üretilirler.

### 2.1.5.3. Okuma Etkinliği ve Yeterlikler

A1 (Giriş / Breakthrough) düzeyinde YDT öğrenenler, okuma etkinliğinde bulunabilmek için Türk alfabesini tanıyıp okuryazar olmak zorundadırlar. Öğrenenler, yazı düzgün ve okunaklı olduğu takdirde, Türk alfabesindeki harfleri, büyük harf, küçük harf, kitap ve el yazısı biçimlerini ayırt edebilir. Aynı zamanda rakamları ve en sık kullanılan işaretleri (sesten ziyade kelimeleri temsil edenler) ve yazı tiplerini (font) (ör. el yazısı, roman, italik, vb.) tanıyabilir. Kendilerine yeterli zaman tanındığı takdirde, bildikleri sözcüklerle yalın ve basit bir dille yazılan bir metni yüksek sesle okuyabilir.

Yabancı dil olarak Türkçe Öğretim kitapları gibi yazılı metinler bu düzeydeki derslerde doğal olarak kullanılacaktır. Yine yazılı metinler sınav yapma ve öz değerlendirme için bu düzeyin bir parçası olacaktır.

A1(Giriş / Breakthrough) düzeyinde YDT öğrenenler:

- \* yol işaretlerini, yol kenarındaki tabelaları, benzin istasyonundaki işaretleri;
- \* ülke, şehir ve sokak adlarını, dükkân adlarını ve türlerini (fırın, kasap, manav vb.);
- \* vitrinlerdeki, mağazalardaki ve süpermarketlerdeki malların isimleri gibi

- bir iki sözcükten oluşan genel uyarıları;
- \* açık ve yalın bir şekilde sunulması ve yeterince zaman tanınması koşuluyla aşağıdaki metin türlerinin özünü kavrayabilecek ve gerekli bilgiyi edinebileceklerdir:
    - \* formlardaki bilgileri;
    - \* önemli belgelerle ilgili (ör. kimlik kartı, sürücü belgesi, vb.) bilgileri;
    - \* etiketlerdeki fiyat, içerik/malzeme ve kullanım şeklini;
    - \* hesap, fatura ve fişler i;
    - \* çok basit yönergeleri genel hatlarıyla (ör. telefon yönergelerini, emniyet ve güvenlik önlemleri ve uyarılarını, bankamatiklerde ve makinelerdeki yönergeleri);
  - \* zaman çizelgelerini;
  - \* genel hatlarıyla turist broşürleri ve kitapçıklarındaki bilgileri;
  - \* genel hatlarıyla otelin imkânlarını ve rehberlerindeki bilgileri;
  - \* konser, gösteri ve halka açık etkinliklerin posterlerini;
  - \* kısa yazılı notları (ör. Bugün ders yok. / Hastayım onun için gelmiyorum. vb.) okuyup anlayabilirler.
  - \* haberlerin ve kısa öykülerin özünü kavrayabilirler.

#### **2.1.5.3.1. Okuma Etkinliğinde Dil Bilgisel Yeterlikler**

YDT öğrenen bir yetişkin, okuma görevini yerine getirirken dil bilgisel açıdan gerekli bilgileri kullanır:

- \* dağarcığındaki sözcük ve yapıları, dil bilgisi kurallarını / kavramları ve işlevleri;
- \* yazım / noktalama;
- \* resmî ve samimi dil kullanımını;
- \* sosyokültürel yönleri (sosyal yaşamda gelenekler ve uygulamalar).

#### **2.1.5.3.2. Okuma Etkinliğinde Stratejiler**

Okuma görevine hazırlanılması ve yürütülmesi sırasında, YDT öğrenen yetişkin aşağıdaki (bilişsel ve üstbilişsel) öğrenme stratejilerini uygulayabilir:

- \* İlgili ön bilgileri kullanabilir;
- \* Daha önceki bilgilerine başvurabilir;
- \* Okuma davranışını okuma amacına uyarlar;
- \* Okuma görevine hazırlanırken ve okumayı gerçekleştirirken, öğrenen aşağıdaki iletişim stratejilerini kullanır (telafi edici stratejiler dahil):
- \* Destekleyici görsel materyal kullanır;
- \* Tekrarlamak ve netleştirmek isteği duyar;
- \* Sınırlı ölçüde sözcüklerin ve yapıların anlamını bağlamdan çıkarır.

#### **2.1.5.3.3. Okuma Etkinliğinde Tutumlar**

YDT Öğrenen yetişkin, okuma etkinliği sırasında şu tutumları gösterir:

- \* okuduğu metne odaklanma;
- \* okuduğu metnin sosyokültürel dünyasıyla empati kurma;
- \* metin içindeki her şeyi anlamadığında dikkatinin dağılmasına izin vermeme.

#### **2.1.5.3.4. Okuma Etkinliğinde Üretilen Metinlerin Özellikleri**

Okuma metinleri aşağıdaki özellikleri sergiler:

- \* Mümkün olduğunca otantik ya da yarı otantik metinler;
- \* Genellikle metnin içeriği, YDT öğrenen yetişkinin doğrudan yaşam durumlarıyla ilgilidir;
- \* Metinler genellikle kısa ve basit yapılandırılmıştır;
- \* Genellikle somut, tahmin edilebilir ve tanıdık metinlerdir;
- \* Görsel olarak desteklenmiş olabilir;
- \* Kalıplaşmış yapılar ve ifadeler içerir;
- \* Yavaş bir tempoda okunur.



#### 2.1.5.4. Dinleme Etkinliği ve Yeterlikler

A1 (Giriş / Breakthrough) düzeyinde YDT öğrenenler, A1 (Giriş / Breakthrough) tanımında yer alan sözcükleri, ifadeleri ve yapıları tanır ve ayırt edebilirler. İnsanlara veya yerlere ait özel isimlerdeki farkları ses bilimsel olarak birbirinden ayırt edebilirler. (Aysen, Aysen, Necla, Nejla, Mehmet, Mahmut, vb.). Temel vurgulama kalıplarını tanıyabilirler. Bu şekilde düz cümleleri soru cümlelerinden ayırt edebilirler ör. Efendim! (hanımefendi/beyefendi - hitap), Efendim? (Ne vardı? - soru). Bu yine de durum ve koşullara bağlıdır. *A1 (Giriş / Breakthrough) düzeyinde yabancı dil öğrenenler için konuşma; net, standarttan kayan lehçelerden veya harf düşmelerinden (yutmalarından) uzak, nispeten yavaş ve belirgin olmalıdır (Van Ek ve Trim, 2007)<sup>29</sup>.*

Konuşmaları, hikâyeleri vb. anlatımları, A1 düzeyi sınırları içinde kullanılan yapı ve sözcükleri, sık sık duraklatmalarla, tekrarlarla, yeniden başka şekilde ifadelendirmelerle vs. anlayabilirler. Bu yüzden bilgi akışı yavaşlatılmalı ve öğrenenlere mesajı algılamaları için bolca zaman verilmelidir.

Öğrenenin, halka açık alanlarda, konuşma ortamındaki dikkat dağılmasına yol açan durumlar ve gürültü seviyesi (ör. yüksek ses/gürültü, parazit, stres, vs.) nedeniyle bir metni anlama becerisi oldukça sınırlıdır. Bunun yanı sıra YDT öğrenenler; istasyon, havalimanı, dinlenme tesisleri, polis ve trafik uyarıları vs. gibi basit anonsların daha geniş bir kelime dağarcığı ile karmaşıklık veya zorluk derecesinin daha da yüksek olması hâlinde, sözlü metni anlama güçlüğü yaşarlar. Bu yüzden derslerde, halka açık alanlardaki konuşmalar, ortamdaki gürültü seviyesinin üzerinde anlaşılmayı engelleyen seslerden arınmış olarak verilmesinde yarar vardır. Maalesef arka planda anlamayı engelleyici öğelerin olmadığı otantik materyallere hemen hemen hiç rastlanmamaktadır. Böyle bir durumda, güçlü görsel desteklerle haber bültenleri, anonslar, oyunlar (maçlar), filmler gibi kurgusal dinleme materyalleri oluşturularak YDT öğrenenlerin, istasyonda, havalimanında vb. yerlerde, polis veya trafik uyarıları gibi basit anonsların özünü ve kilit noktalarını anlamaları sağlanabilir.

YDT öğrenen yetişkinler genel olarak dinleme etkinliklerinde:

- \* Genel hatlarıyla konuşma, görüş, haber, duyuru, tavsiye gibi bir bilgilendirici metnin konusunu belirleyebilir;
- \* Genel hatlarıyla bir konuşmacının hislerini, yaşadıklarını, isteklerini,

<sup>29</sup> Waystage 1990, Erişim: [https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Waystage\\_CUP.pdf](https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Waystage_CUP.pdf)

ihtiyacını ve duygularını dile getirdiği bir konuyu belirleyebilir;

- \* Basit bir talimattaki tüm bilgileri anlayabilir.

Tüm bunlarla birlikte A1 (Giriş / Breakthrough) düzeyindeki dinleyicilerin dinleme etkinlikleri, eğitim ve deneyimlerine bağlı olarak oldukça değişkendir.

#### **2.1.5.4.1. Dinleme Etkinliğinde Dil Bilgisel Yeterlikler**

YDT öğrenen bir yetişkin, dinleyici durumundayken söylenenleri anlayabilmesi için dil bilgisel açıdan ihtiyaç duyduğu:

- \* dağarcığındaki sözcük ve yapılarıyla, dil bilgisi kurallarıyla ve işlevleriyle;
- \* telaffuzla, tonlamayla;
- \* resmî ve samimi dil kullanımıyla;
- \* sosyokültürel yönlerle (sosyal gelenekler ve uygulamalar) ilgili bilgilerini kullanabilir.

#### **2.1.5.4.2. Dinleme Etkinliğinde Stratejiler**

Dinleme etkinliği sırasında, YDT öğrenen bir yetişkin (bilişsel ve üstbilişsel) öğrenme stratejilerini uygulayabilir:

- \* Dinleme amacını belirler;
- \* Daha önceki bilgilerine başvurur ve kullanır;
- \* Dinleme davranışını (yüzeysel veya ayrıntılarıyla) dinleme hedefine uyarlar.

Bildirişime dayalı bir dinleme etkinliğini gerçekleştirirken YDT öğrenenler:

- \* sınırlı ölçüde sözcüklerin ve yapıların anlamını bağlamdan çıkarma;
- \* destekleyici görsel materyal materyaller ve konuşmacının dilsel olmayan davranışlarına da dikkat etme;
- \* konuşma sırasında açıklama, tekrar ve yavaş konuşma isteği gibi stratejileri (telafi edici stratejiler dâhil) kullanabilir.

#### **2.1.5.4.3. Dinleme Etkinliğinde Tutumlar**

YDT öğrenen yetişkin, dinleme etkinliği sırasında:

- \* konuşucunun söylediklerini etraflıca ve ön yargısız olarak dinleme;

- \* muhatabın sosyokültürel dünyasıyla empati kurma;
- \* konuşma içindeki bazı şeyleri anlamadığında dikkatinin tamamen dağılmasına izin vermeme gibi tutumları sergiler.

#### **2.1.5.4.4. Dinleme Etkinliğinde Üretilen Metinlerin Özellikleri**

Dinleme metinleri aşağıdaki özellikleri sergiler:

- \* Metinler otantik ya da yarı otantiktir;
- \* Genellikle çok kısa ve basit yapılıdır;
- \* Genellikle somut, tahmin edilebilir, tanıdık metinlerle ilişkilidir;
- \* Net tonlanır ve telaffuz edilir;
- \* Yavaş bir tempoda, standart dilde konuşulur.

#### **2.1.6. Dili Öğrenenlerin Dil Öğrenim Sürecini Etkileyen Özellikleri**

Bir yabancı dil öğrenen yetişkinin, öğrenim sürecini etkileyen özelliklerini bilmek, hedef dili öğretenlere, hangi yaklaşımlarla, tekniklerle ve materyallerle o dili öğreteceği konusunda yol gösterici olur. Genel olarak tanımlanan bu durum, YDTÖ için de göz ardı edilmemesi gereken bir konudur çünkü Türkçeyi öğrenen yetişkinlerin özelliklerinin bilinmesi, Türkçeyi öğretme sürecinin verimli geçebilmesinde en önemli etkidir. Ör. öğrenim düzeyi çok düşük birinin, öğrenim düzeyi yüksek olan birine göre Türkçeyi öğrenme süreci farklılıklar gösterecektir. Bunun gibi dili öğrenme yetilerinin, kimilerinde daha düşük kimilerinde daha yüksek olması durumu, Türkçeyi öğretenleri doğal olarak, değişik yöntemlere ve uygulamalara yönlendirecektir. Öğrenenlerin sahip oldukları farklı bilişsel, duyuşsal ve dilbilimsel türdeki yetileri bir görevin muhtemel zorluk derecesini yakından ilgilendirdiğinden söz konusu faktörlerin göz önünde bulundurulması görevin başarıyla yerine getirilmesine etki etmektedir (CECR, 2001: 123)<sup>30</sup>.

Aşağıdaki tabloda, yabancı dil öğrenen yetişkinlerin, dili öğrenme ve öğrendiklerini kullanmada etkili olan özellikleri yer almaktadır:

---

<sup>30</sup> Sarıbülbül (2016: Yüksek Lisans Tezi, Fransızca Öğretmenliği Anabilim Dalı, Gazi Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü

**Tablo 1. Dili Öğrenenlerin Dil Öğrenim Sürecini Etkileyen Etmenler<sup>31</sup>**

Öğrenim durumu	Hiç öğrenim görmemiş veya düşük öğrenimli	Yüksek öğrenimli
Yaş durumu	10 yaş	65 yaş üstü
Öğrenme gücü	Düşük	Yüksek
Fiziksel durumu	İşitme, konuşma engelli	Fiziksel engeli olmama
Ana dilinin dil ailesi	Ana dille hedef dilin aynı dil ailesinden gelmemesi	Ana dille hedef dilin aynı dil ailesinden gelmesi
Hedef dille karşılaşması	Hedef dille hiç karşılaşmama ya da az karşılaşma	Hedef dille sık sık karşılaşma
Motivasyonu	Motivasyon az	Motivasyonu yüksek
Öğrenme gücü	Öğrenme zorluğu çekme	Öğrenme zorluğu çekmeme
Genel kültür	Genel kültür düzeyi düşük	Genel kültür düzeyi yüksek
Başka bir dil bilme	Başka bir dil bilmeme	Başka dil bilme
Kişilik özelliği	İçine kapanık, utangaç	Dışa dönük, girişimci
Maddi durum	Maddi durumu düşük	Maddi durumu yüksek

Dili öğrenenlerin dil öğrenim sürecini etkileyen özelliklerinin bilinmesi, AOÖÇ’de belirtildiği gibi, öğrenen merkezli bir anlayışla, yabancı dil öğretimi gerçekleştirmenin ilk koşuludur.

### **2.1.7. Yetişkinlerin Yabancı Bir Dil Öğrenme Nedenleri?**

Yabancı dil öğrenen bir yetişkin, hedef dilde, genel olarak aşağıdaki nedenlerden dolayı beceriler kazanıp kendini geliştirmeye çalışır:

- \* Öğrenilen hedef dil konuşurlarıyla sosyal iletişim kurmak;
- \* Çalışma hayatında kullanmak veya kariyerinde araştırma yapmak;
- \* Öğrendikleri dilin konuşulduğu yerde profesyonel olarak çalışabilmek;
- \* Öğrenim hayatında kullanmak;
- \* Farklı kültürlerle doğrudan iletişim kurarak ufkunu genişletmek;
- \* Entelektüel merak, başka kültürleri tanıyıp hoşgörü tutumları geliştirmek,
- \* Hobi olarak (VVKSO, 2004: 3)<sup>32</sup>.

<sup>31</sup> (<http://www.overaltaal.be/nl/een-tweede-taal-leren>, Erişim: 20.05.2018)

Dili öğrenenlerin, neden dili öğrenmek istediklerinin bilinmesi, beklentilerinin büyük ölçüde karşılanması açısından önemlidir. Dili öğrenme nedenlerinin bilinmesiyle gereksinimler saptanarak ihtiyaç analizleri yapılabilir. İhtiyaç analizlerinin yapılması da öğrenen merkezli, bir Türkçe öğretiminde bir gerekliliktir.

### 2.1.8. Yetişkinlerin Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğrenme Nedenleri?

YDT öğrenen yetişkinlerin dili öğrenmelerindeki amaçlarını belirleyerek ihtiyaçlarını saptamak için “neden” Türkçe öğrendiklerinin bilinmesi yararlı olacaktır.

*Benhür, Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenmek isteyen öğrenciler üzerinde yapılan anket sonuçlarına göre onları şu şekilde gruplandırma yoluna gitmiştir: 1. Üniversite eğitimi için Türkçe öğrenenler: Bu grupta iki farklı öğrenci topluluğu ile karşılaşılıyor. Bunlar; a) Türkiye’de Türk Dili bölümleri de dâhil olmak üzere Türkçe eğitim veren bir üniversitede eğitim görecekteler. b) Yurt dışındaki herhangi bir üniversitenin Türkoloji bölümünde eğitim görenler. 2. Mesleki amaçlı Türkçe öğrenenler: Bu grupta ise diplomatik görevle ülkemizde bulunanlar ile ticaret alanında ülkemizde faaliyet gösteren iş adamları veya konu ile ilgili şirketlerde çalışan yabancılar ve yurt dışında özellikle Türk işçileri ve çocukları ile ilgili bir alanda çalışanlar. 3. Diğerleri: Bu grupta yer alanlar; daha çok ev hanımları, eşleri Türk olanlar veya ülkemize turistik amaçla gelen ve bu arada da dilimizi öğrenmeye çalışanlar (Güzel ve Barın, 2013: 230).*

Ankara Üniversitesi, TÖMER’de, Türkçe öğrenen kursiyerlerle yapılan görüşmelerde kursiyerler:

1. Üniversite eğitimi için,
2. Türkiye’de yaşamak için,
3. Türkçeyi çok sevdikleri ve ileride bu dille ilgili araştırma yapmak istedikleri için Türkçeyi öğrendiklerini belirtmişlerdir (2013:37)<sup>33</sup>.

<sup>32</sup> VVKSO - Vlaams Verbond van het Katholiek Secundair Onderwijs, Brussel, Mededeling (2004)

<sup>33</sup> Ankara Üniversitesi Tömer 2013 cilt: 10, sayı: 24, s. 37

*Vanhoorne (2010) Belçika'nın Flaman Bölgesi'ndeki yetişkinlere yönelik YDTÖ üzerine yaptığı yüksek lisans araştırmasında; Belçika Flaman Bölgesi'nde ikinci yabancı dil olarak Türkçe öğrenenlerin öğrenme gerekçelerini 7 grupta toplamıştır: tatil amaçlı Türkçe öğrenenler (%49,6), eşi Türk olduğu için Türkçe öğrenenler (%19,2), profesyonel amaçla Türkçe öğrenenler (ileride Türkçeyi kullanabilecekleri bir işte çalışmak isteyenler) (%15,6), Türkiye'de yazlıkları olduğu için Türkçe öğrenenler (%8), gelecekte Türkiye'de iş bulmak istedikleri için Türkçe öğrenenler (%0,8), ana dilleri olan Türkçeyi geliştirmek için Türkçe öğrenenler (%0,8). (Altunkamış ve diğerleri, (Der) 2016: 425)<sup>34</sup>*

Belçika'nın Flaman Bölgesi'nde, Türkçe öğrenen 35 Belçikalı yetişkin kursiyerle, Türkçeyi öğrenme nedenlerine yönelik yapılmış bir ankete bakıldığında (Resmi, 2016: 762)<sup>35</sup>, “Türkçe öğrenme nedenleri” arasında benzerlikler görülse de nedenlerin sıralanmasında farklılıklar göze çarpmaktadır.

**Tablo 2. Kursiyerlerin Türkçe Öğrenme Nedenleri<sup>36</sup>**

Türkçe öğreniyorum nedeni:	F	%
1. Partnerim Türk. Ailesiyle iletişim kurmak istiyorum	10	29
2. Hobi olarak öğreniyorum.	7	20
3. Belçika'daki Türk arkadaşlarımı, Türkleri anlamak ve iletişim kurmak için.	5	14
4. Türkiye'de evim var. Komşularıyla iletişim kurmak ve tercüman olmadan işimi görmek için.	4	11
5. Türkiye'yi seviyorum ve tatilde sürekli Türkiye'ye gidiyorum.	4	11
6. İşim gereği Türklerle bağlantıdayım.	3	9
7. Damadım/Gelinim Türk.	1	3
8. Babam/Annem Türk.	1	3

<sup>34</sup>Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi Kuramlar – Beceriler - Uygulamalar 2016: 425.)

<sup>35</sup> X1. Uluslararası Büyük Türk Dili Kurultayı Bildirileri Kitabı, Budapeşte-Macaristan 26-27 Eylül 2016 (Resmi, 2016: 762),

<sup>36</sup> Kaynak: X1. Uluslararası Büyük Türk Dili Kurultayı Bildirileri Kitabı, Budapeşte-Macaristan 26-27 Eylül 2016).

Türkiye’de yapılan görüşmeler ve anketler, Türkiye dışında yapılan görüşmelerle ve anketlerle karşılaştırıldığında YDT öğrenenlerin, öğrenme nedenleriyle ilgili sıralamalar, hedef kitlelerle yapılan görüşmelerin yapıldığı yerlere göre değişiklik göstermektedir. YDT öğrenenlerin, Türkçeyi öğrenme nedenlerinin bilinmesi, beklentilerinin karşılanması açısından yarar sağlar. Öğrenim gören veya çalışan birinin gereksinim duyduğu söz varlığıyla evli ya da turistik gezi yapmak için Türkçe öğrenen birinin gereksinim duyduğu söz varlığı arasındaki fark nedeniyle YDT öğrenenlerin ve materyal hazırlayanların, tüm bunları göz önünde bulundurmaları, YDT öğrenenlerin dil becerilerini geliştirmek için en doğru yaklaşım olacağı söylenebilir. Barın da aşağıdaki görüşleriyle bu fikri desteklemektedir.

*Eğer amacınız bir yabancının Türkiye’de lisans veya lisansüstü öğrenim görebilmesini sağlayabilecek düzeyde bir dil öğretiminin yapılması ise belirlemeniz farklı, ev hanımlarına günlük ihtiyaçlarını karşılayabilecekleri düzeyde Türkçe edindirmekse belirlemeleriniz farklı olacaktır (2003:311).<sup>37</sup>*

Türkçe öğrenme nedenleri çeşitlilik gösterse de tüm YDT öğrenenlerin isteği, bir an önce beş dil yeterliğini kazanıp (Konuşma: sözlü anlatım, karşılıklı konuşma, yazma, dinleme, okuma), bu yeterliklerini geliştirip iletişime geçmektir. *Dil öğrenmenin genel amacı hedef dili akıcı (tereddütsüz), doğru ve edimsel olarak etkili (alıcıyı rencide etmeden) bir şekilde kullanabilmektir (Ellis, 2003).*

Ayrıca, Türkçe öğrenenlerin, “nerede” Türkçe öğrendiklerinin de bilinmesi önemlidir çünkü Türkçenin, Türkiye’de ya da Türkiye dışında bir ülkede öğrenilmesi hem Türkçeyi öğrenenlerin beş dil becerisine yönelik kazanımlarını hem de ihtiyaçlar doğrultusunda materyaller üretilmesini etkiler.

### **2.1.9. Yabancı Dil Olarak Türkçenin Türkiye’de veya Türkiye Dışında Öğrenimi**

YDTÖ’nün Türkiye’de ya da Türkiye dışında bir ülkede gerçekleştirilmesi, sadece öğrenenler açısından değil; hazırda kullanılan ya da oluşturulacak yeni materyallerin özellikleri açısından da önemlidir çünkü Türkiye’de Türkçe öğrenenlere yönelik hazırlanmış kitaplar, Türkiye’de Türkçe öğrenenler için kullanışlı olurken Türkiye dışında

<sup>37</sup> <http://dergipark.ulakbim.gov.tr/tubar/article/viewFile/5000072820/5000067044>

Türkçe öğrenenlerin çoğu zaman ihtiyacını karşılayamadığı için cazip gelmeyebilir.

Türkçeyi öğrenen yabancı bir yetişkinin Türkçeyi öğreneceği yerle ilgili karşısında üç seçenek vardır:

- a. Türkiye’de yabancı dil olarak Türkçeyi öğrenme;
- b. Türkiye dışında kendi ülkesinde Türkçeyi öğrenme;
- c. Türkiye’nin ve kendi ülkesinin dışında başka bir ülkede Türkçeyi öğrenme.

### 2.1.9.1. Türkiye’de Türkçeyi Öğrenme

Türkiye’de Türkçeyi öğrenen yetişkinler, yoldaki, mağazalardaki tabelalardan, sağdan soldan geçen Türkçe konuşurların, konuşmalarından dolayı sürekli Türkçeye maruz kalırlar; hiçbir yönlendirme olmadan; ders dışında da edilgin bir şekilde birçok şeyi öğrenebilirler.

*Türkiye’de Türkçe öğrenenler, günlük yaşamın içinde de çok şeyi, pasif olarak öğrenebilmektedirler. Kamusal alanda, mesleki alanda ve eğitim alanında duyarak, görerek sürekli bir dil girdisine maruz kalmaktadırlar. Bu durum, onların dil öğrenme sürecinden, dil üretme sürecine geçişlerini hızlandırmakta; Türkiye dışında Türkçe öğrenenlere göre; söz ve söz gruplarının bağlamlar içinde değişen anlamlarını daha çabuk sezebilmelerini sağlamaktadır (Resmi:2016: 760)<sup>38</sup>.*

Bu edilgin süreç içinde çevreden gelen istem dışı girdiler: sesler, sözcükler, ifadeler, cümle yapıları, tepkiler, YDT öğrenenlerin Türkçeyi içselleştirmelerini kolaylaştırarak üretken ve etkin sürece geçmelerini sağlar. *Hedef dilin konuşulduğu ülkede çevreniz o dil ve kültürle iç içedir. Çevrenizdeki insanlarla iletişim kurar ve yaşam tarzlarını yaşayarak öğrenirsiniz (Demirel,2008: 195)<sup>39</sup>.* Ör. Türkiye’de Türkçeyi öğrenmeye başlayan bir kişi, binmiş olduğu dolmuşta, daha önceki gözlemlerine de dayalı olarak arkadan bir kişinin onu dürterek “Şunu uzatır mısınız?” cümlesinden, parayı şoföre vermesi gerektiğini sezinleyip parayı uzatma eylemine geçecektir. Bu cümleyi dolmuş ortamında birkaç kez duyduğunda kendisi de kullanmaya başlayacaktır. Yine dolmuşta bir

<sup>38</sup> XI. Uluslararası Büyük Dil Kurultayı Bildirileri Kitabı, Budapeşte-Macaristan, 26-27 Eylül 2016

<sup>39</sup> © Council of Europe “Dil Öğrenenler İçin Rehber” Strazbourg, 2001 (Özet). [www.EUROLANG.org](http://www.EUROLANG.org) 2001.org



müşterinin “Müsait bir yerde...” demesiyle şoförün durması arasındaki bağlantıyı gözlemleyen kişi, Türkçeyi, doğal ortamında edinme fırsatını yakalayacaktır.

### Resim 1.<sup>40</sup> Çevreden Türkçe Edinimi



Eğitim alanlarında bulunma durumları, özellikle dinleme, okuma, konuşma becerilerinin gelişmesinde önemli rol oynar. Bu sayede Türkçeye hâkim olma şansları kısa sürede artar. Sürekli Türkçe konuşmak zorunda kaldıkları için Türkçeleri de sürekli bir aşama kaydeder. Ancak başlangıç düzeyinde, hedef dili o dilin konuşulduğu ülkede öğrenmenin tümünden yararlı olduğu görüşüne karşıt olan görüşler de mevcuttur. *Hedef dilin konuşulduğu ülkede hedef dili öğrenmek için zaman bulmak zor olabilir (Demirel, 2008: 195)<sup>41</sup>*. Kişinin Türkçenin yapısı ve fonetiği hakkında bilgisi olduğu zaman tüm duyularıyla ortama uyum sağlaması daha kolay olacaktır. Birden bire hiç bilmediği bir dil karşısında yaşayacağı tedirginliği daha az yaşayacaktır.

*Kişinin, başlangıç düzeyinde, hedef dilin konuşulduğu ülkeye gitmeden önce, kendi ülkesinde, hedef dille ilgili temel bilgileri almasını, basit dili anlamaya yönelik bir kurs takip etmesini şiddetle öneririm. Örneğin Rusya'ya gidecek bir kişinin, Rusya'ya gitmeden önce Rus alfabesini kendi ülkesinde öğrenmesi Rusya'ya gittiğinde ilk aşamada çokça şeyin üstesinden gelmesini sağlayacaktır. Kişi temel düzeyde Rusça öğrenmeden Rusya'ya gittiğinde aynı anda çok fazla bilgi girdisine maruz kalacağından belki birçok bildirişimsel*

<sup>40</sup> Şekile Erişim: <https://onedio.com/haber/dolmuscu-olmak-icin-sahip-olmaniz-gereken-15-ozellik-566508>

<sup>41</sup> © Council of Europe “Dil Öğrenenler İçin Rehber” Strazbourg, 2001 (Özet). [www.EUROLANG.org](http://www.EUROLANG.org)

*görevi yerine getiremeyecek daha stresli ve uzun bir öğrenme süreci yaşayacaktır (Hulstijn, 2004: 5)<sup>42</sup>.*

## **Resim 2. Sınıfta Türkçe Öğrenimi<sup>43</sup>**



Temel bilgi olmadan Türkiye’de ders takip etmek kimilerine çok zor gelebilir. Ancak kendi ana dillerinin yapısını, dil bilgisi kurallarını bilmeyenlerin, Türkçenin yapısını ve dil bilgisi kurallarını sezinlemesinin çok zor olduğunu vurgulayanlar, kendi ülkelerinde, kendi ana dillerinde temel bilgileri alıp bunun üzerine Türkiye’de Türkçe dersleri takip etmenin daha ideal olduğu görüşünde olanlar, hiç de azımsanmayacak oranda gözlemlenebilir. Başka önemli bir nokta da: Türkçe öğrenenlerin Türkiye’de Türkçe öğrenmenin mali açıdan daha külfetli olduğunu düşünmeleridir. Bu yüzden Türkiye’de Türkçe öğrenmenin pek cazip olmadığını dile getirenler de çoktur. Demirel de, hedef dilin konuşulduğu ülkede hedef dili öğrenmenin pahalı olabileceğini vurgulamaktadır (2008:195).

### **2.1.9.2. Türkiye Dışında Kendi Ülkesinde Yabancı Dil Olarak Türkçeyi Öğrenme**

Türkiye dışındaki bir ülkede -Türkçe konuşurların olmadığı yerlerde- Türkçe dil yeterliği kazanmak isteyenlerin çoğunlukla takip ettiği yol: bir öğretmenin ve materyallerin yardımıyla Türkçenin kurallarını sezme, beş dil yeterliğini geliştirmektir. Daha az oranda da kendi kendine ya da dijital ortamda Türkçe öğrenimi gerçekleştirenler bulunmaktadır.

YDT öğrenenlerin, Türkiye dışında kendi ülkesinde Türkçeyi öğrenmeleri, hem

<sup>42</sup>Jan H. Hulstijn “Veel gestelde vragen over vreemde talen leren”Erişim: Wereldomroep, onder “WereldExpats”

<sup>43</sup> Fotoğraflar: S. Resmi ve Belçika’da YDT öğrenen yetişkin kursiyerler

avantaj hem de dezavantaj olarak değerlendirilebilir. Avantaj olarak değerlendirilebilecek durumlar şöyle sıralanabilir:

\* Türkçeyi öğrenmeye yeni başlayan biri, önemli sözcükleri öğrenmeyi ve çok basit bir dili anlamayı amaçlayan başlangıç düzeyindeki bir kursu kendi ülkesinde takip ettiği zaman temel düzeydeki kazanımlarıyla -Türkiye’de Türkçe öğrenen kişi kadar- kendisini çok basit düzeyde ifade edebilir.

\* YDT öğrenen bir kişinin kendi ülkesinde Türkçe öğrenmesi, zaman açısından fayda sağlar. Kişinin, kendi ülkesinde, Türkiye’ye gidip hem ortama hem de sisteme uyum süreci yaşama gibi bir durumu söz konusu olmadığı için, bu süreçte geçecek süreden tasarrufu olur.

*Kendi ülkenizde hedef dili öğrenmeniz haftada bir ya da iki kez evinizin yanında ya da işyerinin civarında izlenen derslerle mümkün olabilir. Bir grup içinde öğrenmek eğlenceli olabilir. İyi bir öğretmenle pratik yapma fırsatınız olabilir. Genellikle düzenlenmiş bir ders programı vardır (genellikle öğle yemeği arası, akşam, hafta sonu vb. olmak üzere) (Demirel, 2008: 194)<sup>44</sup>.*

Başlangıç düzeyindeki YDT öğrenen bir yetişkine, ilk derslerde, gerektiğinde ana dilleri araç dil olarak kullanılarak, Türkçenin kuralları verilebilir. Demirel, ana dilin araç olarak kullanılması konusunda: “*Sınıf içinde anadille iletişim kurmak bir tabu olmamalı ancak gerektiğinde kullanmak temel olmalı. (2008: 31)*” demektedir Bu durumda Türkçeyi öğrenenlere, Türkçenin yapısıyla ve dil bilgisiyle ilgili bilgilerin, kendi ana dilinde açıklanmasının, Türkçenin yapısını daha hızlı anlayabilmesine katkı sağlayabileceği söylenebilir. Temel düzeydeki birine, dil bilgisi, Türkçe olarak anlatıldığında çok zor gelebilir. Bu yüzden homojen bir gruba, anlaşılmasında sıkıntı yaşanan konularla ilgili açıklamaları, bir araç dil yardımıyla yapmak bir fırsat olabilir çünkü kendi ana dilinde yapılan açıklamalar, Türkçe öğrenenlerin dil bilgisiyle ilgili kuralları ya da yeni öğrenilen sözcükleri anlamasını kolaylaştıracaktır. Çoğu kursiyer hedef dili öğrenirken zaman zaman açıklamaların bir araç dil aracılığıyla yapılmasını avantaj olarak değerlendirmektedir (Resmi, 2016: 767).

YDT öğrenenlerin, kendi ülkelerinde Türkçe öğrenmenin, daha düşük maliyetli olduğunu düşünmeleri, kendi ülkelerinde Türkçe öğrenmeyi daha cazip bulmalarına neden

---

<sup>44</sup>© Council of Europe “Dil Öğrenenler İçin Rehber” Strazbourg, 2001 (Özet). [www.EUROLANG2001.org](http://www.EUROLANG2001.org)

olabilir. Barınma, yeme, içme, ulaşım, okul giderleri, Türkiye’de Türkçe öğrenmeyi caydırıcı kılabilir. Kısacası maddi durum; özellikle çalışmayanlar, öğrenciler için, kendi ülkelerinde Türkçe öğrenmeyi tercih etmelerinde başta gelen sebep olabilir.

Kendi ülkelerinde Türkçeyi öğrenenlere dezavantaj olabilecek durumlar ise öğrenilen Türkçeyi bildirişimsel konu içinde kullanma ortamlarının (bireysel ortamlar hariç) olmamasıdır. Kendi ülkelerinde Türkçe öğrenenlerin, ders ortamı dışında Türkçe duymuyor, çevresinde hiçbir Türkçe yazılı metine rastlamıyor olması, Türkçeye çok az maruz kalması ya da hiç maruz kalmaması, pasif öğrenme şansını ortadan kaldırır. Tüm bildirişim alanlarında ve konularında geçecek dil kullanımı, kullanılan materyallerle ve öğretmenlerin bilgi ve becerileriyle kısıtlıdır. Dolayısıyla, pratik yapma olanakları sınırlı olduğu için aşama kaydetmeleri yavaş ilerler. Öğrenilen bilgiler bireysel çabalarla ancak kalıcı hale gelebilir.

*Kendi ülkesinde Türkçeyi öğrenen kişinin, Türkçe konuşurların günlük konuşma dillerinde kullandıkları sözcüklerin, sözlerin ve kalıplaşmış ifadelerin işlevlerini değişik bağlamlar içinde öğrenme şansı çok azdır. Belçika’da 35 kişiyle yapılan bir ankette katılımcıların yarısından biraz fazlası Türkiye’de Türkçe öğrenmenin daha iyi olduğunu düşündüklerini dile getirirler de yarısına yakını kendi ülkesinde temel alıp Türkiye’de Türkçesini geliştirmenin daha ideal olduğunu vurgulamıştır (Resmi, 2016: 763).*

**Tablo 3. Türkiye Dışında Türkçe Öğrenme<sup>45</sup>**

Görüşler	f	%
1. Türkiye’de Türkçeyi öğrenmek en iyisi; ama böyle bir şansım yok.	19	54
2. Kendi ülkemde temel alıp Türkiye’de Türkçemi geliştirmem en ideali.	16	46

Belçika’da Türkçe öğrenen 35 yetişkinle yapılan yukarıdaki ankete bakıldığında, Türkiye’de Türkçe öğrenmenin daha iyi olduğu kanısında olanlarla kendi ülkesinde Türkçe öğrenmenin daha ideal olduğunu düşünenler arasında büyük oranda bir fark görülmesi de Türkiye’de Türkçe öğrenmenin daha iyi olduğu görüşü daha çok benimsenmektedir.

<sup>45</sup> Kaynak: (X1. Uluslararası Büyük Türk Dili Kurultayı Bildirileri Kitabı, Budapeşte-Macaristan 26-27 Eylül 2016).

### **2.1.9.3. Türkiye'nin ve Kendi Ülkesinin Dışında Başka Bir Ülkede Türkçe Öğrenme**

Belçika'da bulunan ve Türkçe öğrenen Lübnanlı, Çek, Suriyeli, Rus, Afgan ve Güney Koreli kursiyerlerden, Türkiye'nin ve kendi ülkelerinin dışında bir ülkede Türkçe öğrenmenin çok olumsuz yönleri olduğu yönündeki düşüncelerini sıkça dile getirdiklerine tanık olmaktadır.

Türkiye'nin ve kendi ülkelerinin dışında bir ülkede, Türkçe öğrenenler, Türkçe dil bilgisi kuralları Türkçe olarak anlatıldığında çoğu zaman dil bilgisi kurallarını anlayamamaktan dolayı sıkıntı yaşadıklarını ifade etmektedirler. Bu durum YDT öğrenenler için zaman zaman cesaret kırıcı olabilmekte ya da motivasyonlarını düşürebilmektedir.

Sınıf içinde bilmedikleri ya da anlamak istedikleri bir şey olduğunda soru soramamanın ve öğrenme sürecinde kendilerini ifade edememenin sıkıntısını yaşadıklarını gözlemleyebilmekteyiz. Anlamadıkları konular olduğunda ancak ders dışında, kendi ana dillerinde yazılmış kaynaklardan bilgi almaya yöneldiklerini belirtenleri de sıkça duymaktayız.

Sınıf içinde diğer Belçikalı sınıf arkadaşlarıyla Türkçe konuşamadıklarından birçok konuda birbirlerine yardım edemediklerinden yakınanları da görmek mümkündür.

Kursiyerlerin çoğu, dersten çıktıktan sonra herhangi bir Türkçe iletişim halinde olamadıkları için özellikle Türkçe konuşma yeterliklerinin zayıf olduğunu vurgulamaktadır. Tüm bu durumlar; yani YDT'nin Türkiye'de ya da Türkiye dışında öğrenilmesi, YDT öğrenenlerin Türkçeyi öğrenme sürecinden Türkçeyi bildirişim konuları içinde kullanma sürecine geçişine büyük ölçüde etki etmektedir. Bunlara bağlı olarak YDT öğrenenlerin ihtiyaçları ve YDTÖ'de kullanılacak ya da kullanılan materyaller değişkenlik göstermektedir.

### **2.1.10. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğrenenlerin İhtiyaç Analizi**

Hedef kitlenin profillerinin çıkarılmasının arkasından ihtiyaç analizlerinin yapılması, Türkçeyi öğrenenlerinin isteklerini ve beklentilerini karşılamada önemli rol oynar. Türkçeyi öğrenenlerin ihtiyaçlarının bilinmesi, onların etkili bir öğrenme süreci geçirmelerine ve bunun sonucunda elde ettikleri kazanımları bildirişim sırasında kullanmalarına etki eder. *Öğrencilerin asıl ilgi ve ihtiyaçlarının bilinmesi onları, içinde*

*buldukları mevcut durumla birlikte gelecek durumlara hazırlamaya da yardımcı olur. Dil becerilerini daha etkin kullanmaya teşvik eder. Böylelikle beceriler hayata geçirilir (Güzel ve Barın, 2013: 231). İhtiyaçların bilinmesi aynı zamanda ihtiyaç duyulmayan konuların belirlenmesini de sağlar. Bu durum öncelikle verilmesi gerekli sözcük ve ifadelerin saptanmasında yardımcı olur.*

Öğretmenler açısından da “ihtiyaçların belirlenmesi” önemlidir çünkü bu durum öğretim sürecinin tüm aşamalarında yönlendirici olma özelliği taşır. *İhtiyaç analizi dili öğretirken dersin içeriğini dili öğrenme amacına göre düzenlemek, dili öğrenenlere anlamlı bir deneyim sağlamaktır. İhtiyaç analizi ile değişen taleplere uygun olarak dil öğretim programı ayarlanır (Güzel ve Barın, 2013: 231).*

YDT öğrenen yetişkinlerin dili öğrenme nedenlerinin belirlenip ona göre ihtiyaç analizlerinin yapılması; YDTÖ'nün tüm katılımcılarının özellikle; öğretmenlerin, program yapanların ve materyal hazırlayanların, göz önünde bulundurmaları gereken başlıca konu olmalıdır.

## **2.2. Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Türkçe Öğrenenlerin Öğrenme Yaşantıları**

### **2.2.1. Yabancı Bir Dili Edinme ve Öğrenme Kavramları**

Yabancı dil edinimi ve öğrenimi birbirinden çok farklı kavramlar olmasına rağmen sıklıkla birbiriyle karıştırılmaktadır. *“Yabancı dil edinimi” ve “yabancı dil öğretimi” kavramlarının sıkça birbirinin yerine kullanılması terminolojik problemleri daha da çoğaltmaktadır (Appel ve Vermeer, 2013: 12).*

“Dil edinimi” dışarıdan gelen girdilere bağlı olarak çaba göstermeden, müdahale olmadan, istemsiz bir şekilde tüm bildirişimsel yeterliklere sahip olmaktır. Kendiliğinden gelişir. Yakın çevresi sayesinde ana dili de bu şekilde edinilir.

“Dil öğrenimi” ise belli bir çaba sonucunda, istemli bir şekilde çoğu zaman materyaller yardımıyla tüm bildirişimsel yeterliklere sahip olmaktır. Dilin sistemi ve kurallarını algılamaya, anlamaya yönelik bilinçli beceriler kazanılır.

“Dil Edinimi ve Öğrenimi”yle ilgili olarak Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi’nde aşağıdaki tanımlar verilmiştir:

“Dil edinimi” ve “dil öğrenimi” kavramları, günümüzde farklı anlamlarda kullanılır. Birçokları için bu kavramlar aynı anlamı taşır; diğerleri ise kavramlardan birini genel kavram olarak, diğerini ise dar anlamda kullanır. “Dil edinimi” böylece hem genel kavram olarak hem de aşağıdaki anlamlarla sınırlandırılarak kullanılabilir:

a) Evrensel dilbilgisinin [dil bilgisinin] güncel kuramlarına dayanarak yabancı dil öğrenenlerin anadillerinin [ana dillerinin] incelenmesiyle (parametrelerin saptanması, gibi). Burada genel olarak kuramsal psikodilbilim alanı söz konusudur. Özellikle dilbilgisinin, bilince genel olarak ulaşmadığı varsayıldığından, bu alan yabancı dil öğretmenlerinin görevlerini ya çok az kapsar ya da hiç kapsamaz.

b) Bireyin yabancı bir dili kullanmasını sağlayan öğretim dışı bilgi ve yetenekleriyle ya metinlerle doğrudan karşılaşma ya da bildirişimsel eylemlere doğrudan katılma sonucu olarak.

“Dil öğrenimi” genel kavram ya da daha dar kavram olarak dil yeteneğinin yönlendirilmiş bir süreç sonucu öğrenilmesi anlamında kullanılabilir (özellikle kurumsal bir çerçevede formal öğrenimde olduğu gibi). Özellikle dar anlamda “öğrenim” ve “edinimi” kapsayan genel bir kavram olmadığından standart bir terminoloji oluşturmak şimdilik olası değildir (2013: 140).

Dil edinimiyle ve dil öğrenimiyle ilgili kavramlar açıklanırken aslında yabancı dil öğrenenlerin dilde yetkinlik kazanabilmek için takip ettikleri yollar açıklanır. Takip edilen yollar: kişilerin “yönlendirilme olmadan” veya “yönlendirme yoluyla” bildirişimsel dil yeterlikleri kazanmasıdır.

“Yönlendirilme olmadan” kavramıyla kastedilen:

*Bir çocuğun kendi ana dilini özümlediği gibi, bir yetişkinin de öğrenilen dilin konuşulduğu doğal ortamda o dili, olduğu gibi kapıp özümsemesidir. Yetişkinlerin dil edinimi bir çocuğun dil öğrenmesinden çok da farklı olmayan bilinç altı bir süreçtir. Dil edinim süreci içindekiler, dil bilgisi kurallarının*

*farkında değildir ancak daha ziyade neyin doğru olduğuna dair bir “his” geliştirirler. “Teknik olmayan bir ifadeyle edinme ‘dili kapma’ dır”<sup>46</sup>.*

Bu durumda yabancı dil edinenler, yabancı dil ortamının onlara sunduklarına bağlı kalırlar.

Dil edinimi, daha çok o dilin konuşulduğu yerde mümkün olabilir. Türkiye’de Türkçe öğrenen yetişkinler, Türkçeyi öğrendikleri yerlerin dışında, dışarıda da bağlam içinde çokça sözcüğü pasif olarak öğrenebilme şansına sahip olabilmektedir.

“Yönlendirme yoluyla” yabancı dil yeterliklerinin kazandırılması, kişilerin bir yabancı dil eğitimi almasıyla ve çoğu zaman materyaller yardımıyla gerçekleşir. Dil hakkında farkına varılarak bilinçli bilgi edinilir. Konunun ve bunu takiben öğretim yöntemlerinin seçimi yoluyla dili edinme süreci yönlendirilir. “Yönlendirilerek yabancı dil kazanımları” kavramı, “yabancı dil öğretimi” yerine geçer. Bu yolla dil yeterliklerinin geliştirilmesinde istemli, etkin bir çaba, bilinçli ve sistemli öğrenme durumu vardır. Böyle etkin bir öğrenim süreci söz konusu olduğu için yetişkinlerin takip ettiği bu yola “dil öğrenimi” kavramını kullanabiliriz.

**Tablo 4. Dil Edinimi ve Öğrenimi Arasındaki Farklar**

Dil Edinimi	Dil Öğrenimi
* Dil bilgisi kuralları öğrenilmeden, farkında olunmadan dilde yetkin olma.	* Dilin yapısı, kuralları öğrenilerek istemli, sistemli ve bilinçli bir çabayla dilde yetkin olma.
* Yabancı dile maruz kalıp duyarak, sezinleyerek dili kullanabilme.	* Bir öğretmenin ve materyallerin yardımıyla söz varlığını ezberleyerek, kurallarını sezerek dört dil becerisini geliştirip dili kullanabilme.
* Daha az bir çabayı gerektirir.	* Daha fazla çabayı gerektirir.
* Bir çocuğun dil edinimi süreciyle benzerlikler göstererek edilgin bir sürecin sonunda etkin bir sürece geçme.	

Yabancı dil olarak Türkçeyi Türkiye dışında öğrenenlere bakıldığında daha çok “dil öğrenimi” gerçekleştirdikleri görülür. Bunun için Türkiye’de Türkçe öğrenenlere göre

<sup>46</sup>Erişim: (<http://www.kigem.com/yabanci-dil-ogrenme-ilkeleri.html>)



sözcükleri, söz ve kalıplaşmış söz gruplarını öğrenmeleri daha fazla çabayı gerektirmektedir. Örneğin Belçika’da Türkçe öğrenen bir Belçikalının, Belçika’da “Dolmuş” olmadığı için “Dolmuş” ve “Dolmuş bağlamında” geçen sözcük ve ifadeleri öğrenmesi ancak Türkçe öğrenme materyallerinde ya da sınıflarda öğretmenlerin bilgi ve deneyimleri doğrultusunda, rol oyunları ile, mümkün olacaktır. Dolmuşta sıkça kullanılan “Şunu uzatır mısınız?”, “Müsait bir yerde...” cümlelerini, materyallerde karşılaşmadığı sürece, bilip kullanması mümkün olmayacaktır.

Bunun gibi “efendim” sözcüğünün dört farklı bağlamda:

- \* Efendim: (hanımefendi/beyefendi);
- \* Efendim? (Anlamadım);
- \* Efendim? (Ne var?)
- \* Efendim: (Alo) gibi farklı anlamı olduğunu sezinlemesi, anlaması ve kullanması, metinlerde görmediği, çevresinden duymadığı sürece çok zordur.

### Resim 3. Sözcüklerin Değişik Bağlamlarda Kullanımı



## 2.2.2. Yabancı Dilde Bağlam İçinde Sözcük Öğretimi

Yabancı dilde sözcük öğretimi çeşitli aşamalardan geçmiştir. Bilinmeyen sözcüklerin liste halinde sunulmasından ve ana dildeki karşılıklarının yazılmasından; daha işlevsel, etkili olduğu, bellek faaliyetlerini olumlu etkilediği ortaya çıkarılarak bağlam (konteks) içinde öğretilmesine geçilmiştir.

Bağlam, bir sözcüğün kendinden önceki ve sonraki sözcüklerle bağlantılı olarak anlam bulduğu bir bütündür. Başka bir deyişle sözcüklerin anlam kazanıp anlaşılabilmesi için başka dil birimleriyle birlikte oluşturdukları verilerdir. Türkçe Sözlük'te (TDK, 2011) bağlam: *Bir dilbilim terimi olarak: 1. Herhangi bir olguda olaylar, durumlar, ilişkiler örgüsü veya bağlantısı, kontekst. 2. Bir dil birimini çevreleyen, ondan önce ve sonra gelen, birçok durumda söz konusu birimi etkileyen birim veya birimler bütünü, biçiminde tanımlanmıştır.* Korkmaz bağlamı, *“Bir cümlede, bir konuşmada veya bir metin içinde yer alan herhangi bir kelimenin daha iyi belirlenebilmesi ve başka anlamlarından ayırt edilebilmesi için kendisini çevreleyen ve karşılıklı ilişkide bulunduğu öteki öge veya ögelerle oluşturduğu bütün”* şeklinde tanımlamaktadır (Aktaran: Yaman ve Akkaya, 2007: 33). *Hiçbir dil, tek tek sözcüklerle konuşulmaz; sözcükler, dilin dilbilgisi [dil bilgisi] kurallarına uygun olarak, belli bağlamlarda yansıtıkları kavramları öne çıkararak ve değişik bağımlı biçimbirimler, sözdizimsel ilişkilerle oluşturulan tümce ve sözce'lerle iletişimi sağlar* (Aksan, 1999: 28). Ünlü düşünür Wittgenstein, “Philosophical Investigations” adlı tanınmış yapıtında (1953: 13) *“Sözcüğün anlamı, onun dil içindeki kullanımudur”* der (Aktaran: Aksan, 1999: 46).

Anlamlı en küçük dilbilimi olan kelimeler (göstergeler), bir bağlamda anlam ve değer kazanır. Bu tanımlara dayalı olarak, bağlam, bir dilbilim terimi olarak bu çalışmada yukarıdaki anlamlarıyla ele alınmaktadır.

Sözcükler birer etikettir ve bağlamdan kopuk olduğu zaman tam bir anlam ifade etmezler. Konunun içinde anlamlar yüklenir. Örneğin “buyurun” sözcüğünün, bir bağlam içinde kullanılmadığında bize herhangi bir iletisi yoktur.

Bir konuğa kapıyı açan birinin “Hoş geldiniz, buyurun.” demesi, “buyurun” sözcüğüne, “İçeri girin./Gelin.” anlamını yükler.

Yolda birisinin “Bir şey sorabilir miyim?” sorusuna yanıt olarak aldığı “Buyurun” sözü, bu bağlamda “Sorun./Söyleyin, cevap vereyim” anlamını içerir.

İkramda bulunan ya da bir şeyi birine uzatan kişinin “Buyurun.” sözü bu bağlam

içinde “Alın.” olarak anlam bulur.

Telefonu açan birinin “Buyurun” sözü bu bağlam içinde “Alo” karşılığındadır. Bağlamlar içinde “buyurun” sözcüğünün anlamlarını öğrenen birinin, ortamı geldiğinde, bu sözcüğü, anımsayıp yerinde kullanması daha kolay olacaktır.

#### Resim 4. Bağlama Bağlı Anlam Kazanan Sözcük Kullanım Örneği.



*İşitsel hafızada bağlam etkilerini sorgulayan bir araştırmaya göre (Besken ve Mulligan 2010, 2012), anlamlı parçada duyulan kelimeler için çok az çaba harcanırken, tek başına duyulan kelimeler için daha fazla çaba harcandığı ortaya çıkmıştır. Bu bulgu, kelime öğretiminde bağlam stratejisinin sadece okuma metinlerinde değil, dinleme/izleme metinlerinde de etkin olduğunu ve bir kelimenin anlamlı bir bütün -yani bağlam- içerisinde sunulmasının gerekliliğini göstermektedir (Aktaran: Yaman ve Akkaya, 2007: 33)<sup>47</sup>.*

Belçika’da YDT öğrenen 35 yetişkinle yapılan görüşmeler sonunda da (Resmi, 2017: 671)<sup>48</sup> kursiyerlerin bildirişimsel etkinlik esnasında uygun sözcükleri bulup konuşamama ya da iletişim esnasında sözcükleri anımsayamama gibi sıkıntıları yaşadıklarına vurgu

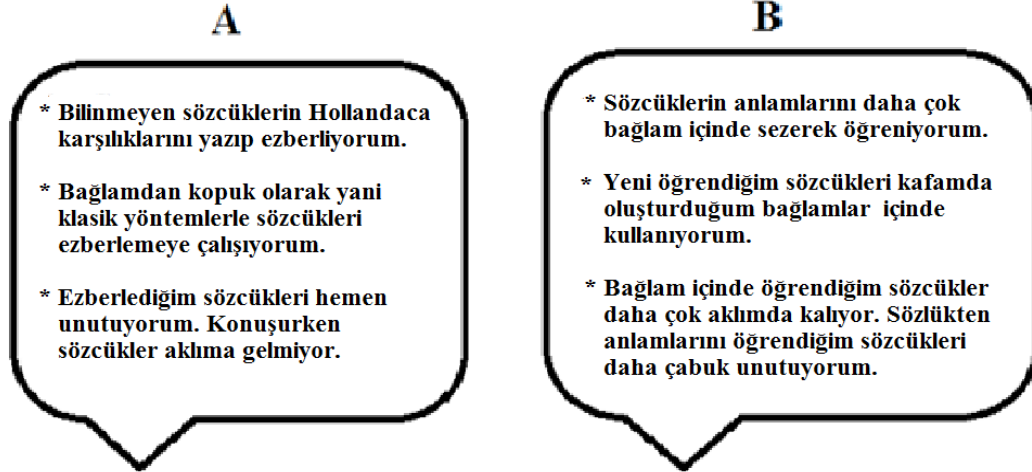
<sup>47</sup>Erişim: <https://arastirmax.com/en/system/files/dergiler/79199/makaleler/7/3/arastirmax-dil-biliminin-kelime-ogretimine-acilan-kapisi-baglam-turleri.pdf>

Turkish Studies - International Periodical For The Languages, Literature and History of Turkish or Turkic Volume 7/3, Summer 2012, p. 2599-2610, ANKARA-TURKEY

<sup>48</sup>Yayımlanmamış bildiri: “Günlük Yaşamda Belli Bağlamlarda Sıkça Kullanılan Kalıpların Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimindeki Kitaplarda İncelenmesi” XII. Uluslararası Büyük Türk Dili Kurultayı Bildirileri Kitabı/Bükreş-Romanya 25-28 Eylül 2017: 671

yaptıkları; “Sözcükleri nasıl öğreniyorsunuz?” sorusu sorulduğunda da genellikle bir grup (A), bağlamdan kopuk olarak yani klasik yöntemlerle sözcükleri yazıp ezberlediklerini; diğer grup (B) de bağlam içinde bilemedikleri sözcükleri öğrendiklerini dile getirmişlerdir.

### Şekil 3. Bağlamdan Kopuk Sözcük Öğrenimindeki Sıkıntılar



Yapılan görüşmelerin bulgularına göre kursiyerler, söz varlığını bir bağlam içinde öğrenip kullandıkları zaman akıllarında daha çok kaldığını, sözcükleri klasik yöntemlerle öğrenenlere göre anımsama sıkıntısını daha az yaşadıklarını belirtmişlerdir. Bu şekilde geniş bir sözcük dağarcığıyla uzun yol alabileceklerini vurgulamışlardır. Kursiyerlerin tamamına yakını, birden fazla anlamı olan sözcüklerin değişik bağlamlar içinde kullanılmasını çok gerekli bulduklarına, zengin bir sözcük dağarcığının, o dili konuşmanın temeli olduğuna özellikle dikkat çekmişlerdir.

Tüm bunlar göstermektedir ki sözcüklerin bağlamdan kopuk olarak ezberlenmesi, genellikle metin üretirken kişilerin konuşma zorluğu çekmesine neden olmaktadır. Bu yüzden YDTÖ’de sözcük öğretimi yapılırken sözcüklerin bağlam içinde verilmesine özen göstermekte yarar vardır.

### 2.3. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde İlk Aşamada Öğretilmesi Gereken Sözcüklerin Önemi ve Seçimi

Birincil işlevi iletişimi sağlamak olan bir dilin öğretiminin, öğreniminin ve ediniminin temelini, öncelikle o dilin sözcük, söz ve kalıplaşmış ifadeleri kısacası söz varlığı oluşturur. Araştırmacılar, *sözcüğün bir dilin temel ögesi [ögesi]* (Günay, 2007: 11); *dil becerilerinin bireye kazandırılması ve bireyin bu becerileri aktif olarak*

*kullanabilmesinin, edinilmiş zengin kelime hazinesine bağlılığı (Karatay, 2007; Aktaran: Özbay ve Melanlıoğlu); ister ana dilde ister yabancı dilde bazı farklılıklar görülse de, bir dili öğrenme sürecindeki en temel unsurlarından birinin kelime (Erol, 2016: 189)<sup>49</sup> olduğu şeklinde dilin öğretiminde en temel unsurun sözcük öğretimi olduğuna vurgu yapmaktadır.*

Söz varlığı girdisi, dili öğrenenlerin tüm yeterliklerine ve etkinliklerine (konuşma: sözlü anlatım / karşılıklı konuşma, yazma, dinleme, okuma) bire bir yansır. Öğrenilen söz varlığının bildirişim sırasında kullanılması ise etkili öğrenmenin işaretidir. “*Bireyler sahip oldukları kelime hazinesi kadar geniş düşünebilir ve yine sahip oldukları kelime hazinesi kadar kendilerini doğru ve güzel ifade edebilirler*” (Özbay, 2009: 179). Onun içindir ki iletişim amaçlı dil öğretiminin temelini sözcük öğretimi ve öğrenimi oluşturur.

*Dil becerileriyle kelime hazinesi arasında sıkı bir ilişki olduğu söylenebilir (Güzel ve diğerleri, 2014: 336). Türkçe eğitiminde temel dil becerilerinin kazandırılması hedeflenmektedir. Ancak bu becerilerin kazandırılabilmesi için öncelikle bazı ön koşul edinim ve öğrenmelere ihtiyaç vardır. Bunlardan birisi de kelime bilgisinin geliştirilmesidir (Budak, 2000). Türkçe eğitiminde kelime öğretimine ayrı bir önem verilmesi gerekmektedir (Aktaran: Özbay ve Melanlıoğlu; 2008: 30)<sup>50</sup>.*

Tağa, *dili öğrenenlerin söz varlığını geliştirme konusunda, ilk ele alınması gerekenin “ne”yin öğretilmesi gerektiğini ve hangi kelimelerin öğretileceği ve bunları öğretirken kelime anlamlarının ne kadarının aktarılacağını belirlemenin, kelime öğretiminde öncelikli bir mesele (2016: 165)<sup>51</sup>; kelime seçimi, kelime öğretiminin zor aşamalarından biri (Fisher ve Frey, Aktaran: Tağa, 2011:166) olduğunu vurgular.*

YDTÖ’de ilk aşamada öğretilecek sözcük ve ifadelerle ilgili seçimler başarıyı doğrudan etkilediği için konuşma ya da yazı dilinde sıkça geçen sözcükler hem YDTÖ’de hem de materyal hazırlarken göz önünde bulundurulmalıdır. Ancak bu şekildeki sözcük seçimiyle gelişigüzel sözcük öğretiminin önüne geçilerek özenli ve sistemli bir sözcük öğretimi gerçekleştirmek mümkün olabilir.

<sup>49</sup> Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi Kuramlar – Yöntemler – Beceriler – Uygulamalar, 2016

<sup>50</sup> Yüzüncü Yıl Üniversitesi, Eğitim Fakültesi Dergisi. Haziran 2008 Cilt:V, Sayı:I, 30-45 <http://efdergi.yyu.edu.tr>

<sup>51</sup> Tağa, T. (2016). Kelime öğretiminde hedef kelimelerin belirlenmesi, Milli Eğitim, 210, 163-177. Erişim: <http://dergipark.gov.tr/download/article-file/441267>

### 2.3.1. Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Sözcük ve İfade Sıklıklarının Saptanmasının Önemi

Sözcük sıklıkları, bir konuşmada ya da yazıda hangi sözcüğün ya da sözün kaç kere kullanıldığıнын sayılarla belirtilmesidir. TDK'de: “1. Belli bir puanla gösterilen ya da herhangi bir sınıf genişliği içinde yer alan denek, gözlem ya da olay sayısı. 2. Bir gözlem dizisinde aynı değerlerin yinelenmiş sayısı.” kelime sıklığı ise “Dilde bir sözün kullanılma oranı”<sup>52</sup> olarak tanımlanmaktadır.

*Sıklık, bir dilsel ögenin[ögenin]<sup>53</sup> bir derlem içinde kaç defa geçtiğini gösteren sayısal bir değerdir. Bir derlem bağlamında sıklıktan söz edildiğinde burada anlatılmak istenen örnekçe, çeşit, ve baş sözcük ve benzeri ögelerin[ögelerin] bu derlemde kaç kez gerçekleştiği, bu derlemde bu ögelerle[ögelerle] kaç kere karşılaşıldığıdır (Aksan ve Yaldır, 2012: 378). “Sözcükbilimde sıklık, bir dilin sözcüklerinin öteki sözcüklere oranla daha çok ya da daha seyrek kullanılması anlamına gelir.” (Aksan, 2009).*

Sözcük ve ifadelerin sıklıklarının saptanması, YDTÖ'de, öğreniminde ve materyaller oluşturulurken öncelikle öğretilmesi ve öğrenilmesi gerekli sözcüklerin seçimleriyle ilgili sorunları da en aza indirmesi bakımından önemlidir.

*Sözcük öğretiminin kapsamı aslında dil derslerinin genel çerçevesini belirlemektedir. Hangi kurda, hangi sözcükler kullanılacak? Kurlardaki okuma ve dinleme etkinliklerinde kullanılan materyaller hangi sözcüklerden oluşacak? ve öğrenciler yazma ve konuşma etkinliklerinde kurlara göre hangi sözcükleri kullanacaklar? Bu sorulara yanıt aranmalıdır. Genel olarak bahsedilen sorulara yanıt verilebilmesi için de kurlar için gerekli sözcük dağarcıklarının hesaplanması çalışmalarına ihtiyaç vardır (Yıldırım ve Tüfekçioğlu, 2016).*

Sıklık listeleri, YDT öğrenenleri, bildirişime dayalı işlevsel bir sözcük öğretimine ve öğrenimine götürür. Aksan ve Yaldır'ın: “Bir dili öğrenen kişilere ilk önce o dilde en sık geçen sözcükler gösterilmelidir. Sözcüklerin kullanım sıklıklarının saptanmasının hem

<sup>52</sup><http://www.tdk.gov.tr>

<sup>53</sup>Güncel Türkçe Sözlüğe göre “ögenin” sözcüğü [ögenin]” olarak düzeltilmiştir.<http://www.tdk.gov.tr>

*kuramsal dilbilim çalışmaları açısından hem de dil işleme[işleme] süreçlerinin uygulamaları açısından önemi bilinmektedir. Pek çok uygulamada sözcük sıklığı verisi karar alma süreçlerini doğrudan etkilemektedir (Aksan ve Yaldır: 2012: 377; 2011:380)<sup>54</sup> şeklindeki ifadeleri bu görüşümüzü desteklemektedir. “Sıklık listelerinden yararlanarak sözcük öğretimine dilde en çok kullanılan sözcüklerden başlarız. (Vandewalle, 1999: 9).*

*Hem ana dili öğretiminde hem de yabancı dil öğretiminde, hedef dilin en sık karşılaşılan sözcüklerinin belirlenmesi, bu öğretimden alınacak sonucun başarılı olup olmamasında rol oynamakta, dili öğrenen kişiye en gerekli sözcüklerin belirlenmesi konusunda, özellikle sıklık sayımına dayalı çalışmalar yapılmaktadır (Aksan, 1990: 19).*

Türkçe konuşurların günlük yaşamlarında sıklıkla kullandıkları sözcüklerin saptanması, YDTÖ'nün tüm katılımcılarına fikir vermesi açısından bir gereklilik olarak karşımıza çıkmaktadır.

*Okula yeni başlayan, ilkokulun ilk sınıflarındaki öğrencilere ya da bir yabancı dili öğrenmeye başlayanlara ilk aşamada öğretilmesi gereken sözcüklerin hangileri olduğu, dilin sözcüklerinin hangi sıraya göre tanıtılması gerektiği saptanırken, değişik gereksinimleri karşılayan ana dili ve yabancı dil sözlükleri hazırlanırken dildeki öğelerin sıklıklarının bilinmesi gerekmektedir (Aksan 1998: 20).*

Konuşma ve yazı dilindeki sözcük ve yapıların kullanım sıklıklarının saptanmasıyla oluşturulan derlemler hedef dilde hangi sözcüklerin ilk aşamada öğretilmesi gerektiğiyle ilgili en faydalı verilerdir.

### **2.3.2. Türkçe Konuşurların Günlük Konuşmalarında Kullandıkları Sözcük ve İfadelerden Derlem Oluşturulmasının Önemi**

Derlem, Türk Dil Kurumu - Güncel Türkçe Sözlük'te: “*Bir dilin türlü kullanım alanlarından derlenmiş örneklerinin dil bilgisi ve kuramsal dil bilimi araştırmalarında*

---

<sup>54</sup>24. Ulusal Dilbilim Kurultayı Bildiri Kitabı, 377-387. Ankara: ODTÜ Basım İşliği

*kullanılmak üzere bilgisayar tarafından okunabilecek biçimde bir araya getirilmiş kümesi” olarak geçmektedir.*

*Derlem İngilizce literatürde corpus olarak geçmekte, Latince beden anlamına gelmektedir. Sözcüğün çoğul biçimi olarak da literatürde corpora kullanılmaktadır. Derlem kısaca boyutça büyük metin koleksiyonlarının elektronik biçimlerde bilgisayar ortamında tutulan dilsel kesitler olarak tanımlanabilir (Tahiroğlu, 2008).<sup>55</sup>*

En sık karşılaşılan sözcüklerle oluşturulmuş derlemler, YDTÖ’de gelişigüzel sözcük öğretiminin önüne geçilmesinde etkili veriler olduğu için göz ardı edilmemesi gereken bir konudur. Derlemler, sözcükleri, hedef dilde öğretmenlerin, öğrenenlerin ve materyal oluşturanların kullanımına sunarak ilk aşamada hangi sözcüklerin ve yapıların öğretilmesi, öğrenilmesi konusundaki sorunsalın çözümüne yardımcı olur. Bu da sistemli bir “sözcük öğretimi”nin temelini oluşturur.

YDTÖ’de sözlü dilde de derlemlerin oluşturulması, sistemli ve başarılı bir sözcük öğretiminin gerçekleşmesini sağlar. Sözlü dilde derlemler oluşturulurken de Türkçe konuşurların günlük yaşamda sıkça kullandıkları sözcük ve ifadelerin saptanması yoluna gidilmesi isabetli bir yaklaşımdır.

*Dil öğretiminde öncelik her zaman yaygın olan ifadelerdedir Kalıplaşmış ifadelere hâkim olmak ve iletişimsel süreç içinde doğru olarak bu ifadeleri kullanabilmek, bir dili biliyorum demenin sınırı olarak kabul edilir (Güzel ve Barın, 2013: 135-137).*

YDT öğrenen yetişkinlerin de ilk aşamada Türkçe konuşurların günlük yaşamlarında sıkça kullandıkları sözcük ve ifadeleri öğrenmek istediklerini; “Türkler hangi sözcüğü daha çok kullanıyor?”, “Türkler, (Bir şey değil.) yapısını mı yoksa (Rica ederim.) yapısını mı daha çok kullanıyor?” gibi bu ve buna benzer sorularından da çıkarabilmekteyiz. YDT öğrenen bir yetişkin, bu sorularla, Türkçeyi öğretmenlere, işine yarayan sözcükleri ve bildirişim sırasında kendisine en kolay hangisi geliyorsa o yapıyı

---

<sup>55</sup> VI. Uluslararası Türk Dili Kurultayı Bildirileri: 20-25 ekim 2008 (Ankara : Türk Dili Kurumu Yayınları, 2013).[http://turkoloji.cu.edu.tr/pdf/b\\_tahir\\_tahiroglu\\_derlem\\_dilbilimi.pdf](http://turkoloji.cu.edu.tr/pdf/b_tahir_tahiroglu_derlem_dilbilimi.pdf)



öğrenme arayışı içinde olduğunu hissettirmektedir. Bunun yanı sıra “Türkiye’de günlük yaşamda kullanılan sözcüklere ve kalıplaşmış ifadelere, diyaloglar içinde, yer verilmelidir. Böylece bizler de bu sözcükleri ve ifadeleri rahatça kullanabiliriz. Bunlar olmadan konuşmak, yazmak, söylenenlere tepki vermek olanaksızlaşır (Resmi, 2016:764).”<sup>56</sup> görüşü de yaygındır.

*Yabancı biri, Türkçedeki deyimleri iyi kullandığında insanlarla çok daha rahat iletişim kurabilmektedir. Burada önemli olan, kelimeleri hangi metinlerde ne şekilde kullanacağımızdır. Yaşantılardan kopuk olarak dil öğretilmeye kalkılırsa o zaman ne dil ne de kültür tam olarak öğretilir (Güzel ve Barın, 2013: 260).*

Türkçe konuşurların sıkça kullandıkları sözcükleri ve ifadeleri YDT öğrenenlerin öncelikle öğrenmeleri, sadece kendilerini ifade edebilmelerinde değil, kişileri anlayabilmelerinde de önemlidir. Dinleyici konumundayken YDT öğrenen bir kişinin, konuşulanları tam olarak algılayabilmesi ve anlayabilmesi, konuşanın kullandığı ifadelerin anlamlarını bilmesiyle birlikte bu ifadeleri nerede, neye işaret ederek kullandığını da bilmesine bağlıdır. *Algılama ve üretim süreçleri (sözlü ve/veya yazılı ) etkileşimde gerekli oldukları için birinci derecede önem taşır (AOÖÇ, 2013:22).*

*Konuşmacıdan gelen mesajın tam olarak anlaşılması da iletişim kurulmasındaki amaca, konuşmacı ile dinleyicinin ortak yaşantılarının çokluğuna ve aynı sosyal ve kültürel ortamadan gelişlerine göre anlamlılık kazanmaktadır. Ortak yönleri, kültürleri ve sosyal ilişkileri olmayan ve sözlü iletişim kurmada belli bir amacı bulunmayan kişilerin birbirlerine gönderdikleri mesajı anlamaları oldukça güç olmaktadır. Buna bir de konuşulan dile hakimiyet ve o dilin yapılarını konuşulduğunda tanıma ve seçebilme eklenmektedir (Demirel, 2008:98).*

Türkçe konuşurların sıkça kullandıkları sözcük ve yapıların derlenmesinin diğer bir önemli yanı ise Türkçeyi öğrenenlerin bildirişim sırasında kullanma olasılıklarının çok düşük olduğu, ilk aşamada kullanma gereksinimi duymayacağı sözcüklerin ve yapıların

---

<sup>56</sup>X1. Uluslararası Büyük Türk Dili Kurultayı Bildirileri Kitabı, Budapeşte-Macaristan 26-27 Eylül 2016

belirlenmesini sağlıyor olmasıdır. Derlemlerin bu işlevi sayesinde, ilk aşamada öğretilmesi çok gerekli olmayan sözcüklerin ele alınmasının, olabildiğince önüne geçilmiş olunur.

### 2.3.3. Derlemlerin Sözcük Seçimine Etkisi

YDT öğrenenlerin, günlük konuşma dilinde sıkça kullanılmayan çok fazla sayıda sözcük ezberlemek yerine, ilk aşamada ihtiyaç duyulan sözcük ve yapıları öğrenmeye gereksinimi vardır. Buradan, konuşmalarda sıkça geçmeyen çok fazla sözcüğün bilinmesi yerine, çok kısıtlı ama işe yarayan söz varlığına sahip olmanın daha önemli olduğu sonucu da çıkmaktadır. Örneğin A1 düzeyindeki kitapların çoğunda<sup>57</sup>, ilk derslerde, Türk alfabesi öğretilirken “at, boğa, ceviz, çiçek, düğme, fare, fil, ıspanak, ip, makas, nal, ördek, zürafa, vb.” birbirinden bağımsız sözcüklere yer verildiği görülmektedir. Türkçeyi yeni öğrenenlerin ilk derslerde yer alan bu ve buna benzer sözcüklerin geçtiği konuşmalarla karşılaşma olasılığı zayıftır. Rastlanırlığı az olan bu sözcükler, belleğin bir yerinde depolanan kullanılmadığı için zamanla unutulmaya mahkûm sözcüklerdir.

İster sınıf ortamında ister materyallerde olsun, alfabe öğretilirken bile, ilk harflerine bakılarak ele alınan sözcüklerin, günlük yaşamda, bir bildirişim konusu içinde geçme olasılığının yüksek olduğu sözcüklerden olması, öğrenenlere, ilk dersten itibaren öğrendiklerini kullanma şansı yer verir. *Bu çalışmada seçilecek kelimeler anlamlı mesaj kaynaklarıyla (görsel) somutlanabilir ve günlük hayatta kullanılma sıklığı yoğun kelimeler olmalıdır (Temur, 2016: 38).* Genellikle YDTÖ materyallerinde, Türk alfabesi öğretilirken birbirinden bağımsız sözcüklerin ilk harfleri, alfabetik sıraya göre resimlerle verilir. Burada daha çok harfleri tanıtmaya ve telaffuz etme amacı güdüldüğü için tam olarak sözcük öğretiminden söz edilemez. Bu şekilde sözcüğün anlamı ve kullanımı arka planda kalır. Oysa ki hem harfler hem de telaffuz çalışmaları yapılırken fırsattan istifade edilerek sözcük öğretimi de gerçekleştirilebilir. Karşılaşma ve kullanılma olasılığı yüksek olan sözcüklerin seçilmesiyle alfabe öğretimi, fırsat eğitimine dönüştürülmüş olur.

Burada “fırsat eğitimi” derken “tek bir şey yaparak işe yarar birkaç sonuç elde etmek” kastedilmektedir: Bir kavramın öğretimi sırasında başka bir kavramın da arka planda, aynı anda öğretilmesi söz konusudur. “Bir taşla iki kuş vurmak” deyiimiyle özdeşleştirebiliriz. Örneğin, alfabenin öğretimi sırasında, vücudun bölümleriyle ilgili sözcükler: “ayak, baş, çene, diş, göz, iyi, kötü, şişman, zayıf, vb.” öğrenenin her alanda

<sup>57</sup> 1. Yedi İklim Türkçe Yunus Emre Enstitüsü Türkçe Öğretim Seti Ders Kitabı Düzey A1;2. Yeni Hitit Yabancılar İçin Türkçe Ders Kitabı A1 A2; 3.

karşılaşacağı “Nasılsın?” sorusuna “Ayağım, başım, çenem, dişim, gözüm ağrıyor. / İyiyim./ Kötüyüm.” gibi vereceği yanıtlar içinde de yer alabileceğinden, hem alfabe öğretimi hem de kişinin o anki sağlık durumunu ifade etmesiyle ilgili söz varlığını edinmesi için faydalı olur. Bunun gibi; “kişisel, kamusal, mesleki ve eğitim alanlarında” geçen konular içinden sözcükler seçilebilir. Bu şekilde fırsat eğitimiyle bilgi, daha kalıcı hale gelir ve zaman en iyi şekilde kullanılmış olur. *Dil öğrencilerinin o dille ne yapmak istediğine ve hangi içerikleri iletmek istediklerine göre dil öğretilir (Güzel ve Barın, 2013, s.168)*. Bu yüzden, ilk derslerden itibaren, YDT öğrenenlerin ilk basit konuşmalarında kullanabilecekleri, işlerine yarayabilecek sözcüklere öğretimde ve materyallerde yer vermek tercih edilmelidir. Bu tercihlerin yapılmasında, Türkçe konuşurların sıklıkla kullandığı sözcük ve ifadelerden oluşmuş derlemler yönlendirici olabilir. Böylece Türkçeyi yeni öğrenmeye başlayanların, başlangıçtan itibaren kısıtlı bir söz varlığıyla da kendilerini ifade edebilmeleri mümkün kılınabilir. *Dilin en ilgi çekici özelliklerinden biri, sınırlı kaynaklardan sınırsız kullanımlar oluşturmaktır (Cruse, 1986: 76)*.

## **2.4. Yabancı Dil Öğretiminde Materyallerin Önemi**

Başarılı bir yabancı dil öğretimi ve öğrenimi sürecini etkileyen en önemli öğelerden biri de materyallerdir. Materyaller, öğrenenlere öğrendikleri dilde yetkinlikler kazandırdığı gibi farklı duyu organlarını harekete geçirerek etkili ve kalıcı öğrenmeyi de sağlar. Hedef dili öğrenenlerin daha çok uyarıcı ile karşı karşıya kalmalarını ve potansiyellerini sonuna kadar zorlamalarını mümkün kılar. Yabancı dil öğretiminde kullanılan ders materyalleri öğretimin etkili olmasında çok önemli role sahiptir. *Kullanılan görsel, işitsel ve yazılı materyaller öğrencilerin farklı duyu organlarına hitap ederek hem öğrenmeyi daha etkili kılar hem de öğrenilenlerin unutulmasını zorlaştırır (Temizyürek ve Birinci, 2016: 54-62)*. Tüm bunların yanı sıra, çeşitli materyallerle dil öğretimi sırasında öğrenenlerin dikkatlerinin ve motivasyonlarının sürekliliğinin kazandırılması sağlanır.

### **2.4.1. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Türkçe Öğrenme Materyalleri**

Çeşitli nedenlerden ötürü YDT öğrenenlerin, ilk başvurdukları kaynaklar, Türkçe öğrenme materyalleri ve Türkçe öğretmenlerdir. Türkçe öğrenme materyalleri içinde kitapların, Türkçenin öğretilmesinde ve öğrenilmesinde, en önemli yeri tuttuğu söylenebilir.

Nitekim Belçika’da YDT öğrenen 35 yetişkinle yapılan bir anketin sonucu da (Tablo 5) YDT dersleri takip eden kursiyerlerin tamamının sözcükleri öncelikle Türkçe öğrenme kitaplarından öğrendiklerini göstermiştir (Resmi, 2016:764)<sup>58</sup>.

**Tablo 5. Türkçe Sözcükleri ve Kalıplaşmış İfadeleri Nasıl Öğreniyorsunuz?**

Görüşler	f	%
1. Türkçe öğrenme kitabından.	12	34
2. Türkçe öğrenme kitabından, bazen duyarak.	6	17
3. Türkçe öğrenme kitabından, Türkiye’deysem günlük yaşam içinde.	3	9
4. Türkçe öğrenme kitabından internetten, bazen duyarak.	3	9
5. Kitaptan, sınıfta birbirimizle konuşma alıştırmaları yaptığımızda.	3	9
6. Türkçe öğrenme kitabından, sözlükten.	2	6
7. Türkçe öğrenme kitabından ve müzik dinleyerek, arkadaşlardan.	2	6
8. Türkçe öğrenme kitabından, televizyondan.	2	6
9. Türkçe öğrenme kitabından, partnerimden.	1	2
10. Öğretmenden, Türkçe öğrenme kitabından, alt yazılı Türkçe filmlerden.	1	2
11. Türkçe öğrenme kitapları hem sınıfta hem de evde kesinlikle gerekli.	35	100

YDT öğrenen yetişkinlerin tümünün sözcükleri ve kalıplaşmış ifadeleri Türkçe öğrenme kitaplarından öğrendiklerini belirtmeleri, Türkçe öğrenme kitaplarının, öğretimde ve öğrenimde, çok önemli bir yer tuttuğunu göstermektedir. Ayrıca kursiyerler, Türkçe öğrenme kitaplarının önemini *“Hem yeni şeylerin öğrenilmesinde hem de unutulmaların hatırlanmasında temel başvuru kaynağıdır. / Olmazsa öğrenim aksar (Resmi, 2016: 764).”* şeklinde belirtmişleridir. Öğrenen merkezli bir yaklaşımla bakıldığında YDT öğrenen yetişkinler için kitapların sözcük öğretiminde önceliği olan materyal olarak görüldüğü söylenebilir.

Özellikle Türkçeyi kendi kendine öğrenmek ya da dersleri kaçırdığında o dersleri telafi etmek isteyen yetişkinler için başvuru kaynakları içinde, Türkçe öğrenme kitapları, ayrıca önem taşımaktadır. Türkçe öğrenme kitaplarının tüm bu işlevlerine bakıldığında

Türkçenin öğretiminde ve öğrenimindeki yeri yadsınamaz. Bu nedenle Türkçe öğrenenlere yönelik öğrenme kitaplarından azami ölçüde öğretimde ve öğrenimde yararlanmak gerekir.

#### **2.4.2. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğrenme Kitapları**

Türkçe öğrenme kitapları, Türkçe öğrenen yetişkinlerin gereksinimleri doğrultusundaki bilgileri elde etmelerini sağladıkları gibi Türk toplumunun normlarını ve değerlerini tanıyıp bunlara uygun davranış sergilemelerini olanaklı kılar.

Türkçeyi, Türkiye dışındaki ülkelerde öğrenenler için Türkçe öğrenme kitapları ise neredeyse bir gerekliliktir çünkü onlar okul ortamında, dil merkezlerinde, belirli saatlerde Türkçeyi duymakta, o ortamdan çıktıktan sonra, çevrelerinde Türkçe duyma, levhalarda görme şansı bulamamaktadırlar. Bu yüzden, kitaplarda karşılaşmadıkları sürece, günlük yaşamın içinde yer alan söz ve kalıplaşmış söz gruplarını, öğrenip kullanmaları hemen hemen olanaksızlaşmaktadır.

#### **2.4.3. Yabancılarla Yönelik Türkçe Öğrenme Kitaplarında Yer Alacak Söz Varlığı**

Türkçeyi öğrenirken A1 başlangıç düzeyindeki yetişkinlerin söz varlıklarını oluşturan sözcük ve ifadeler, kullanılan materyallerle ve öğretmenlerin söz varlıklarıyla yakından ilişkilidir.

*Yabancılarla Türkçe öğretirken yaşayan Türkçenin öğretilmesi çok önemlidir. Aksi takdirde yukarıda da değindiğimiz gibi öğrenciler içine girdikleri Türk toplumunda öğrendikleri Türkçe ile iletişim kurmakta zorlanacaklardır. Bu da Türkçeyi öğretme hedefinden uzak bir tutumdur. Gerek ders kitapları, çalışma kitapları, kaset ve CD'lerde gerekse sınıf içi konuşmalarda yapaylıktan uzak durulmalıdır. Öğretim elemanı yalnızca kendi kullandığı cümleleri değil, toplumun değişik kesimlerinde kullanılan standart Türkçeyi öğretmek zorundadır (Güzel ve Barın, 2013: 258).*

Türkiye dışında Türkçe öğrenenlerin, sözcükleri daha çok kitaplardan öğrendikleri göz önünde bulundurulduğunda, özellikle kurgulanmış metinlerde Türkiye'de Türkçe konuşurların günlük konuşma dilinde sıkça kullandıkları sözcük ve ifadelerin derlenip

materyallerde daha çok bunlara yer verilmesi, sözcük öğretiminde sözcük seçimleriyle ilgili sorunu da büyük ölçüde gidermiş olacaktır.

Türkçe öğrenme materyalleri hazırlanırken bunların göz önünde bulundurulmaması, gelişigüzel söz ve söz gruplarıyla metinlerin kurgulanması, öğrenilen Türkçenin işlevselliğini tehlikeye sokacaktır. Örneğin kişiler, Türkçe öğrenme kitaplarında, kimlik bilgileri bağlamında, sadece “Adınız, soyadınız (nedir)?” sorusuna “Adım... Soyadım...” sözcüklerinden oluşan cevap vermeyi öğrenirlerse “İsminiz, soyisminiz (nedir)?” şeklinde bir soru geldiğinde anlayamayacaklar ve soruyu yanıtsız bırakacaklardır. Oysaki günlük konuşmalarda çok sık kullanılan “isim, soyisim” sözcükleri anlamdaşı olan “ad, soyad” sözcükleriyle birlikte Türkçe öğrenme kitaplarında, özellikle kurgulanmış metinlerde yer alırsa Türkçeyi öğrenenlerin işi kolaylaşacak ve dil öğrenimi de işlevsel bir hâl alacaktır.

### Resim 5. Günlük Hayatta Sıkça Kullanılan Sözcüklerin Öğretilmesinin Önemi



Tüm bunlar, YDTÖ’de beş bildirimsel etkinliği (konuşma: sözlü anlatım, karşılıklı konuşma, yazma, dinleme, okuma) kazandırmak ve geliştirmek için Türkçe konuşurların sıkça kullandıkları sözcük ve ifadelerin öncelikle öğretilmesinin en önemli yeri kapladığını göstermektedir.

Yine Belçika’da YDT öğrenen 35 Belçikalı yetişkinle yapılan bir ankette (Resmi, 017)<sup>59</sup> sonuçlar (Tablo 6), Türkçe konuşurların sıklıkla kullandığı sözcük ve ifadelerin Türkçe öğrenme kitaplarında yer alması gerektiğine vurgu yapmaktadır.

<sup>59</sup> Yayınlanmamış bildiri: “Günlük Yaşamda Belli Bağlamlarda Sıkça Kullanılan Kalıpların Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimindeki Kitaplarda İncelenmesi” XII. Uluslararası Büyük Türk Dili Kurultayı Bildirileri Kitabı/Bükreş-Romanya 25-28 Eylül 2017: 671

**Tablo 6. Türkçe Konuşurların Günlük Yaşamda Sıklıkla Kullandıkları Sözcük ve İfadelerin Materyallerde Yer Almasının Önemi**

Görüşler	f	%
1. Çok önemli- günlük yaşamdaki kullanımlarını anlamak ve bağlam içinde kullanabilmek açısından	10	28
2. Çok önemli- kolay iletişim ve kendini ifade etmek açısından	9	25
3. Çok önemli- konuşma dilinde sıklıkla karşılaşılmaması açısından	9	25
4. Çok önemli- dile hakim olmak açısından	2	5
5. Çok önemli- günlük yaşamdaki ihtiyaç açısından	1	2
6. Çok önemli- istenilen mesajı tam iletmek açısından	1	2
7. Çok önemli- dilin işleyişine, yapısına ve farklılıklarına duyduğum ilgi açısından	1	2
8. Evet önemli-(açıklama yok)	1	2
9. Hayır- genel Türkçe yeterli	1	2

Ankette kursiyerlerin tamamına yakını, Türkçe öğrenme kitaplarında, günlük yaşamda kullanılan sözcüklere ve ifadelere yer verilmesinin çok önemli olduğunu vurgulamıştır.

Hangi amaçla Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenirse öğrensin bir yetişkin kursiyerin, temel düzeyde öğrenmesi gereken sözcükler, sözler ve söz grupları hemen hemen aynıdır. YDT’yi öğrenme motivasyonuna bağlı olarak gereksinimleri doğrultusunda özel alanlardaki söz varlığına yönelmesi, temel düzeyden sonra gerçekleşmektedir. Bu durumda yapılması gereken: temel düzeyde öğretilen ve öğrenilecek söz varlığının titizlikle seçilmesidir. Sözcüklerin ve ifadelerin, titizlikle seçilebilmesi için Türkçe konuşurların günlük yaşamda sıkça kullandıkları sözcüklerden ve ifadelere derlem oluşturup bunları AOÖÇ’de geçen bildirişim konuları altında sınıflandırmaktır.

## **2.5. Türkçe Konuşurların Sıklıkla Kullandıkları Sözcük ve İfadelerin Bildirişim Konuları Altında Sınıflandırılmasının Önemi**

Türkçe konuşurların günlük yaşamlarında kullandıkları sözcük sıklıklarının saptanarak derlemler oluşturulmasına yönelik çalışmaların sonuçları, YDTÖ’de “sözcük öğretimi” için derlemlerin bir gereklilik olduğunu göstermektedir. Bunun yanı sıra YDT

öğretmenlerin, A1 düzeyinde hangi bildirişim konusu içinde hangi sözcük ve ifadelere yer verilmesiyle ilgili olarak da derlemlere ihtiyaçları vardır çünkü AOÖÇ’de genel başlıklar halinde geçen bildirişim konuları içinde hangi konulara değinilmesine yönelik açıklık yoktur. Bundan dolayı YDT öğretmenler, her bildirişim konusu içinde ele alacakları alt konuları, deneyimlerine dayanarak ve kullandıkları materyallerde neler varsa onu takip ederek belirlemektedirler. Bu da göreceli, sistemli olmayan bir YDTÖ’ye neden olmaktadır. Bu durum, en çok deneyimi az olan ya da hiç deneyimi olmayan öğretmenleri ve YDT öğrenen yetişkinlerin beklentilerini ve ihtiyaçlarını karşılayamayan materyalleri kullanmak zorunda kalanları sıkıntıya sokmaktadır.

Bu sıkıntıların giderilmesinde bildirişim konularının altında hangi konuların ele alınması ve bu konuların altında hangi sözcüklerin, ifadelerin, kalıpların geçmesine yönelik sınıflandırmaların yapılması en isabetli yaklaşımdır.

Türkçe konuşurların günlük yaşamlarında sıkça kullandıkları sözcük ve ifadelerin bulgularına dayalı olarak bildirişim konularının altında yapılan bu sınıflandırmalar, AOÖÇ’deki öneriler doğrultusunda bildirişim alt konularıyla ilgili belirsizliklerin giderilmesine büyük katkı sağlayacaktır. Bununla birlikte bildirişim konuları altındaki sınıflandırmalar YDTÖ’deki tüm katılımcıların ortak, standart ölçütlerle sistemli bir YDTÖ’nün gerçekleştirilmesini sağlamada etkili olacaktır.



## BÖLÜM III

### YÖNTEM

Çalışmanın verileri, 2015-2019 yıllarında Türkiye'nin değişik kentlerinden ve bazı televizyon programlardan Türkçe konuşurların veri sağlayan ses kayıtlarıyla oluşturulmuştur. Bu sebeple çalışmada sunulan veriler, bir saha çalışmasının sonucunda elde edilmiştir.

#### 3.1. Araştırma Modeli ve Deseni

Türkçe konuşurların günlük konuşma dilinde kullandıkları sözcük ve ifadelere dayalı YDTÖ A1 düzeyi için bildirişim konularına göre sınıflandırmayı amaçlayan derlem temelli bu araştırma, saha araştırması biçiminde desenlenmiştir.

*Saha araştırması, kendi gündelik yaşantılarının doğal akışında hareket eden insanların incelenmesidir. Saha çalışmanı, ötekilerin nasıl yaşadığı, nasıl konuşup nasıl davrandığı hakkında ilk elden bilgi edinmek için onların dünyalarına doğru maceraya atılır (Robert Emerson, Comtemporary Field Research: 1) (Aktaran: Neuman, 2010: 541).*

*Saha araştırması insanları bir yer ya da ortamda inceler. Yeri sabit olmayan ancak, yoğun görüşme ve gözlemlenin deneyime erişim sağlamak için toplumsal deneyimi incelemek için kullanılır (Neuman, 2010: 542).*

Saha araştırması, uygulama amaçlı bir dizi değişmez teknikten çok, araştırmaya bir yönelimdir. Saha araştırmacısı bilgi edinmek için çeşitli yöntemler kullanır. Scatzman ve Strauss'un (1973:14) belirttiği gibi "Saha yöntemi, arzu edilen bilgileri edinmek ve bilgiler hakkında düşünme süreçleri için her türlü tekniğin kullanılabileceği bir şemsiye gibidir" (Aktaran: Neuman, 2010: 548). Saha araştırmacıları yapılandırılmamış, yönlendirici olmayan, derinlemesine görüşmeler kullanır; bunlar çoğu yönden tarama araştırması görüşmelerinden farklıdır. Saha görüşmesi, sorular sorma, dinleme, ilgi gösterme ve söylenenleri kaydetmeyi gerektirir (Neuman, 2010: 548).

Araştırma, Türkçe konuşurların doğal yaşam akışı içinde ses kaydı alınarak gerçekleştirilmiştir. Alınan ses kayıtları, AOÖÇ'de genel başlıklar halinde yer alan

bildirişim konularının altında alt konular belirlemek ve bu alt konular içinde Türkçe konuşurların sıkça kullandıkları sözcük ve ifadeleri sınıflandırmak için kullanılmıştır. Araştırmada veri olarak kullanılan ses kayıtlarının alındığı mekanlar aşağıda verilmiştir.

### **3.1.1. Saha Çalışmasının Yapıldığı Mekânlar**

Ses kayıtları, AOÖÇ’de geçen bildirişim konularının bulunabileceği ortamlarda yapılmıştır. Veri toplama çalışmamızda yer alan bazı ortamlar şunlardır:

Otogar,

Metro

Feribot gişeleri

Havalimanı

Otobüs, Dolmuş, Uçak

Belediye otobüsü

Uçak bileti satış bürosu

Feribot bileti satış gişesi

Otobüs bileti satış bürosu

Marketler, Mağazalar

Okul

Otel

Hastane

Pastane

Kafe

Lokanta

Sokakta, caddede

Döviz bürosu

Aile, arkadaş ortamında

Benzinci

Telefon

Televizyon

Ses kayıtları Türkiye'nin farklı şehirlerinde (İstanbul, Ankara, İzmir, Adana, Aydın, Van, Konya, Antakya, İskenderun, Çeşme, Akçay), televizyonda "Kim Milyoner Olmak İster" programında, aile ve arkadaş ortamında yapılmıştır.

Araştırmada göz önünde bulundurulan ve alt konuları oluşturulmaya çalışılan "AOÖÇ Bildirişim Konuları"na aşağıda yer verilmiştir.

### 3.1.2. AOÖÇ'de Yer Alan Dil Kullanım Alanları ve Önerilen Bildirişim Konuları

AOÖÇ'de konu kategorilerinin çeşitli yollarla sınıflandırılabilmesi<sup>60</sup> belirtilir ve etkili bir sınıflandırma olması nedeniyle, *Threshold Level 1990, Bölüm 7'de sunulan* 14 Bildirişim Konusu önerilir. AOÖÇ'nin etkili bir sınıflandırma olduğu yönündeki önerisi doğrultusunda bu araştırmadaki ses kayıtları, AOÖÇ'de yer alan aşağıdaki 14 bildirişim konusu içinde şu şekilde gerçekleştirilmiştir. Dil etkinliklerinin içeriği yaşam alanlarında belirlenir. Bu alanlar çok farklı olabilir. Dil öğreniminde yaşam alanları dört grupta toplanabilir:

Dil kullanım Alanları:

- A. Kişisel alan, her bireyin ailesi ve arkadaşları ile yaşadığı, okuma, günlük yazma, hobiler gibi özel uğraşlarını gerçekleştirdiği alandır.
- B. Kamusal alan, bireyin bir kamu ya da kamu kuruluşunun üyesi olarak çeşitli amaçlar doğrultusunda hareket ettiği ve etkileşim içinde bulunduğu alandır.
- C. Mesleki alan, bireyin çalıştığı alandır.
- D. Eğitim alanı, bireyin özellikle bir eğitim kurumu çerçevesinde (başka yerlerde de olabilir) düzenli eğitim aldığı alandır (AOÖÇ, 2013: 50-55).

---

<sup>60</sup>AOÖÇ, 2013:55

#### Bildirişim Konuları:

1. Kişî hakkında bilgiler
2. Ev ve çevre
3. Günlük yaşam
4. Boş zaman, eğlence
5. Gezi
6. Bireyler arası ilişkiler
7. Sağlık ve vücut bakımı
8. Eğitim
9. Alışveriş
10. Yiyecek ve içecekler
11. Kamu hizmetleri
12. Mekânlar
13. Dil
14. Hava durumu

AOÖÇ'ye dayalı olarak araştırmada gerçekleştirilen bildirişim konularının alt konularını oluştururken bir takım kriterlerin göz önünde bulundurulması gerekir.

#### **3.1.3. Bildirişim Konularına Alt Konular Oluşturma Kriterleri**

YDTÖ'de genel başlıklar altında ele alınan bu bildirişim konularında, alt konuların detaylı olarak verilmesi YDTÖ'de ortak, standart ölçütlerin yakalanması açısından önemlidir. Bunun yanı sıra genel başlıklar halindeki bildirişim konularının altında alt bildirişim konularının oluşturulması; yabancı dil olarak Türkçe öğretenlere, özellikle bu konuda deneyimi az olanlara, A1 düzeyinde neler öğretilmesi gerektiği konusunda önemli ip uçları verebilir. YDT öğrenenlere sunulacak materyaller içinde geçen metinler, Türkçeyi öğrenenlerin bildirişim etkinliklerini, yeterliklerini ve sözcük dağarcığını geliştirmede de önemli rol oynar. Bu metinlerin göreceli, öznel ve sistemsiz olması, dil yeterliklerinin kazandırılmasında ve geliştirilmesinde hedeflere ulaşmayı tehlikeye sokar. Bu açıdan da bakıldığında hangi bağlamlarda nelerin verilmesine yönelik sorun, alt bildirişim konuları

sayesinde en aza indirgenebilir. Tüm bunlardan dolayı, başarılı ve verimli bir YDTÖ için, Türk diline ve kültürüne göre uyarlanmış bildirişim konularının ve bunların alt konularının yapılandırılması bir gereklilik olarak karşımıza çıkmaktadır.

AOÖÇ’de ana başlıklar hâlinde verilen bildirişim konularının altında, A1 düzeyinde Türkçe öğretimine uygun olarak alt bildirişim konuları oluştururken:

\* AOÖÇ’de A1 düzeyinde dil öğrenenler için tanımlanan beş beceriye (konuşma: sözlü anlatım, karşılıklı konuşma, yazma, dinleme, okuma) yönelik yetkinlikler;

\* Türkiye’deki Türkçe konuşurların, bildirişim konuları içinde, günlük yaşamda sözlü dilde kullandıkları sözcüklerin ve ifadelerin sıklıkları kriter olarak alınmıştır.

### 3.2. Evren, Örneklem

Araştırmanın evrenini; Türkiye’de Türkçe konuşurlar, örneklemini ise “Seçkisiz Örneklem Yöntemleri”nden “Basit Seçkisiz” örneklemeyle rastgele seçilen 45 Türkçe konuşurun ses kaydı oluşturmaktadır. Basit Seçkisiz Örneklem:

*Her bir örneklem birimine eşit seçilme olasılığı vererek (seçilen birim yerine konularak) seçilen birimlerin örnekleme alındığı yönteme basit seçkisiz örnekleme (simple random sampling) adı verilir. Burada her bir örneklem birimine eşit seçilme olasılığı verilmesinin anlamı örneklem uzaydan her bir örneklemin eşit olasılıkla seçilmesidir (Çıngı, 1994; Büyüköztürk ve diğerleri, 2014: 85 ).*

Örneklemin, “Basit Seçkisiz Örneklem” olarak seçilmesinin nedeni: örneklemin evreni temsil etme gücünün yüksek olduğu düşüncesidir. Büyüköztürk’e göre bu yöntemler ile evrene geçerli genellemenin yapılabileceği temsil gücü yüksek örneklemlerin oluşturulması hedeflenir (Büyüköztürk ve diğerleri, 2014: 85).

*“Temsil edici bir örneklemin seçiminin geçerli ve en iyi yolu seçkisiz örneklemedir. Hiçbir teknik, temsil edici bir örneklem oluşturmayı garanti etmez. Bununla birlikte seçkisiz örnekleme yöntemlerinin temsilliği sağlamada diğerlerinden çok daha güçlü olduğu ifade edilebilir (Büyüköztürk ve diğerleri, 2014: 85).*

Örnekleme sayısının 45 Türkçe konuşur olarak karar verilmesinde, seçkisiz seçilen grupların büyük ya da küçük olmasının tahmin yapmada önemli rol taşımayışı, etkili olmuştur. *Seçkisiz seçilen 5000 kişi üzerinden yapacağı tahmin, büyük bir olasılıkla, yine seçkisiz seçeceği çok daha küçük, ancak uygun büyüklükteki bir grup üzerinden yapacağı tahminden çok farklı olmayacaktır (Büyüköztürk ve diğerleri, 2014: 93).*

### **3.3. Veri Toplama Araçları**

Çalışmada saha araştırması yöntemi kullanılarak AOÖÇ’de geçen 14 bildirişim konusunun her biri için Türkiye’deki rastgele seçilen 45 Türkçe konuşur ve “Kim Milyoner Olmak İster” yarışma programından bazı bölümlerdeki kişilerin kendilerini ve yakınlarını tanıtmakla ilgili ses kaydı yapılarak veri toplanmıştır. Daha sonra bu ses kayıtları dijital ortamda yazılmıştır.

Türkçe konuşurların ses kayıtlarının yazılmış metinlerindeki sözcüklerin ve ifadelerin sıklık dereceleri “woordenteller (online woorden- en woordfrequentie tellen)”<sup>61</sup> programıyla saptanmıştır.

“Woordenteller (online woorden- en woordfrequentie tellen” sözcük sıklıklarını, tüm yazı karakterlerini (boşluksuz veya boşluklu), hesaplayan ücretsiz bir çevrim içi programdır. Çalışmadaki sözcük ve ifade sıklıklarının hesaplanması için programın sayım kutusuna Türkçe konuşurların bildirişim konularına göre kullandıkları metinler yapıştırılıp sözcük ve ifadelerin sıklıkları hesaplanmıştır. Daha sonra bu verilerin çözümlenmesine geçilmiştir.

### **3.4. Veri Toplama Araçlarının Çözümlemesi**

AOÖÇ’de yer alan 14 bildirişim konusu (AOÖÇ, 2013: 55) içinde, Türkiye’deki Türkçe konuşurların günlük konuşmalarında yer alan sözcük ve ifadelerin sıklıkları saptanıp bir derlem oluşturulmuştur. Bu derleme dayalı olarak 14 bildirişim konusunun alt konuları belirlenmiş; Türkçe konuşurların sıkça kullandıkları sözcük ve ifadeler bu alt konular içinde sınıflandırılmıştır

---

<sup>61</sup><http://www.woordentellen.be/index.php>

### 3.4.1. Ses Kayıtlarından Derlem Oluşturulması ve Karşılaşılan Zorluklar

Bu çalışmanın ilk aşamasında, Türkiye'nin farklı şehirlerinde, AOÖÇ'de önerilen bazı bildirişim konuları için rastgele seçilmiş 45 Türkçe konuşurun ses kaydı alınarak bir derlem oluşturulmuştur. Çalışmada, “derlem” sözcüğü, konuşma kayıtlarının biriktirildiği yeri ifade etmektedir.

Ses kayıtları; AOÖÇ'deki 14 bildirişim konusuna göre özellikle “Gezi”, “Alışveriş”, “Yiyecek ve İçecekler”, “Kamu Hizmetleri”, “Mekanlar”, “Hava Durumu”, “Sağlık ve Vücut Bakımı” ile ilgili konuşmaların geçtiği doğal ortamlarda, konuşanlardan habersiz alınmıştır. Gürültülü ortamlardaki (dolmuşta, otobüste, yolda, mağazada...) seslerin anlaşılacağı düşüncesiyle konuşmaların asılları zaman zaman ses kaydının içinde araştırmacı tarafından tekrar edilmiştir. Yukarıda sözü edilen bildirişim konularının dışındaki birkaç bildirişim konusunda geçen konuşmaların -konuşmaların geçtiği ortamları yakalama şansının hemen hemen olanaksız olmasından dolayı- farklı yollara başvurulmuş ses kaydı alınmıştır.

Bunlardan “Kişi Hakkında Bilgiler” konulu konuşma ortamlarını yakalamak çok zor olduğu için, bu konuyla ilgili olarak, Türkiye'nin hemen her bölgesinden insanların katıldığı, kişisel bilgilerle ilgili açıklamaların öne çıktığı “Kim Milyoner Olmak İster” yarışma programından yararlanılmıştır. Burada yarışmacıların sadece kendileriyle ve yakınlarını tanıtmakla ilgili kişisel bilgilerin yer aldığı bölümler derleme alınmıştır. Bunun gibi “Ev ve Çevre”, “Boş Zaman, Eğlence”, “Günlük Yaşam”, “Bireyler Arası İlişkiler”, “Mesleki Alan” ve “Dil” konusuyla ilgili konuşmaların çoğu haberli olarak yakın çevreden kaydedilmiştir.

Haberli olan ses kayıtlarının kurgusal olmaması için sadece konu başlıkları verilip konuşmalarda yönlendirme yapılmamıştır. Böylece konuşmaların doğal gelişmesi sağlanmıştır.

Çalışmanın bu ilk aşamasında, konularına göre ses kayıtları için uygun ortamların yakalanması zorlayıcı unsur olarak karşımıza çıkmıştır; ayrıca ses kayıtlarının toplanması uzun bir süreyi almıştır.

Çok zor ve uzun bir süreci kapsayan bu ses kayıtları, AOÖÇ'de yer alan bildirişim konularının başlıkları altında sınıflandırılarak ses kayıtları derlemi oluşturulmuştur.

### 3.4.2. Ses Kayıtlarının Dijital Ortama Aktarılması ve Karşılaşılan Zorluklar

Ses kayıtlarının, AOÖÇ’de yer alan bildirişim konularının altında sınıflandırılarak bir derlem oluşturulmasından sonra bilgisayar ortamında ses kayıtlarının yazılmasına geçilmiştir. Konuşma kayıtlarının alınmasından sonra çalışmanın en fazla zaman alan bölümünden biri de bu dijital ortamda yazma aşamasıdır çünkü bazı konuşmalarda, seslerin anlaşılmaz oluşu kayıtların defalarca dinlenmesine neden olmuştur.

Bilgisayarda yazma işlemi bittikten sonra elde edilen tüm veri yeniden kontrol edilmiştir. Bu şekilde ses kayıtlarından yazılı metin havuzu oluşturulmuştur. Kaydedilen konuşmalar bilgisayar ortamına aktarılırken aşağıdakiler yapılmıştır:

1. Konuşmalarda geçen “bi, direk, gidiyorsunuz, gitçeksiniz vb.” yazı dilinde kullanıldığı gibi “bir, direkt, gidiyorsunuz, gideceksiniz vb.” olarak yazıya geçirilmiştir. Başka bir deyişle konuşma sırasında, sözcüklerin farklı telaffuzları, yazı dilinde olduğu gibi ele alınmıştır.

2. Özel isimler havuza alınmamıştır.

3. Telefon numaraları ve değişik bildirişim alanlarında geçen sayılar tezin amacıyla yakından ilgili olmadığı için havuza alınmamıştır.

4. Konuşmalarda bildirişim konusuyla ilgili olmayan ya da şaka yapmaya yönelik cümleler havuza alınmamıştır.

5. Duraksama (şey, ııı, vb.) , onaylama (hıhı vb.) ünlemler havuza alınmamıştır.

6. Sözcükler kök hâlinde alınmayıp gövde; sözcükler ve cümleler hâlinde alınmıştır.

### 3.4.3. Ses Kayıtları Metinlerinin Bildirişim Konuları Altında Sınıflandırılması

Ses kayıtları metinlerinin, bildirişim konuları altında sınıflandırılması üç aşamada gerçekleştirilmiştir.

Önce AOÖÇ’de yer alan genel başlıklar hâlindeki her bildirişim konusunun altında, alt konular oluşturulmuştur.

Daha sonra Türkçe konuşurların günlük yaşamlarında sıkça kullandıkları sözcük ve ifadeler alt bildirişim konularının altına yazılmıştır.



Son olarak 14 bildirişim konusunun ve her bildirişimin alt konularının altında derlemlere dayalı olarak sözcük ve ifadeler sınıflandırılmıştır.

Çalışmada sadece sözcük sıklığı değil, bildirişimde geçen ifadelerin sıklığı da saptandığı için birden fazla sözcüklü ifadelerdeki sözcükler birbirine birleştirilerek yeniden düzenlenmiştir. Örneğın: “İsmin ne? / Teşekkür ederim. / Rica ederim. / Ne kadar?...” şeklindeki cümleler “İsminne? / Teşekkür ederim. / Ricaderim. / Nekadar?” olarak yeniden yazılmıştır. (Bu sözcük ve ifadelerin sıklıkları, çok sayfa tutması nedeniyle, ekler bölümünde de birbirine bitişik olarak yer almaktadır.)

Tüm bu işlemler çok zaman aldığı için çalışma da ağır bir şekilde ilerlemiştir.

## BÖLÜM IV

### BULGULAR VE YORUMLAR

Bu bölümde, araştırmanın amacı doğrultusunda, AOÖÇ’de önerilen genel başlıklar halindeki 14 bildirişim konusunun (AOÖÇ, 2013: 55) altındaki alt konular içinde, Türkiye’de Türkçe konuşurların sıkça kullandıkları sözcük ve ifadelerin bulguları, bulguların bildirişim konuları altında sınıflandırılması ve tüm bulgulara dayalı yorumlar yer almaktadır.

Bu bölümde:

\* Araştırmanın birinci alt problemi doğrultusunda, AOÖÇ’de önerilen genel başlıklar halindeki 14 bildirişim konusu içinde Türkiye’de Türkçe konuşurların sıkça kullandıkları sözcük ve ifadelerinden derlemler oluşturulmuştur.

\* Araştırmanın ikinci alt problemi doğrultusunda, yukarıda sözü edilen Türkçe konuşurların sıkça kullandıkları sözcük ve ifadelerine göre ve Threshold 1990’daki (van Ek, Trim: 1998:60) Waystage 1990’daki alt bildirişim konularından yararlanılarak AOÖÇ’de önerilen genel başlıklar halindeki 14 bildirişim konusunun alt konuları belirlenmiştir.

\* Araştırmanın üçüncü alt problemi doğrultusunda, yukarıda sözü edilen bildirişim alt konuları içinde, Türkiye’deki Türkçe konuşurların sıkça kullandıkları sözcük ve ifadelerden elde edilmiş bulgularla sınıflandırma yapılmış; bu sınıflandırmada elde edilen bulgulara ve bu bulgulara dayalı yorumlara yer verilmiştir.

#### **4.1. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi A1 Düzeyinde Kullanılmak Üzere Türkçe Konuşurların Günlük Yaşamlarında Sıkça Kullandıkları Sözcük ve İfadelerin Derlenerek 14 Bildirişim Konusu Çerçevesinde Bildirişim Alt Konuları Oluşturulmasına İlişkin Bulgular**

##### **4.1.1. AOÖÇ’de Genel Başlıklar Altında Yer Alan 14 Bildirişim Konusunun Alt Konuları Nelerdir?**

###### **4.1.1.1. Kişi Hakkında Bilgiler**

AOÖÇ’de genel başlık hâlindeki “Kişi Hakkında Bilgiler” bildirişim konusu içinde, Türkçe konuşurların adlarından, adreslerinden, nerede oturduklarından, telefon numaralarından, e-posta adreslerinden, yaş günlerinden, nereli olduklarından, ne iş yaptıklarından, eğitim durumlarından, ailelerinden, kişisel ilişkilerinden, fiziksel-karakteristik özelliklerinden, neleri sevip sevmediklerinden, nelere sahip olduklarından, medeni durumlarından, doğum tarihlerinden uyruklarından bahsettikleri ve muhataplarına da bu konularla ilgili sorular yönelttikleri saptanmıştır (Ek, 1-16, s. 254-272). Bunlara göre “Kişi Hakkında Bilgiler”le ilgili aşağıdaki alt bildirişim konuları belirlenmiştir.

a. Ad, Soyad Sorma ve Söyleme

b. Adres - Nerede Oturduklarını Sorma ve Söyleme

c. E-posta Adresi Sorma ve Söyleme

ç. Telefon Numarası - Wi-fi Şifresi - Faks Sorma ve Söyleme

d. Doğum Tarihini - Yerini Sorma ve Söyleme

e. Yaş - Doğum Günü Sorma ve Söyleme

f. Cinsiyet Sorma ve Söyleme

g. Medeni Durumu Sorma ve Söyleme

ğ. Milliyet/Uyruk Sorma ve Söyleme

h. Köken: Nereli Olduklarını - Nereden Geldiklerini Sorma ve Söyleme

ı. Meslek Sorma ve Söyleme

i. Eğitim Durumunu Sorma ve Söyleme

j. Sevdikleri - Sevmedikleri Şeyleri Sorma ve Söyleme
k. Aileyle İlgili Bilgileri Sorma ve Söyleme
l. Fiziksel - Karakteristik Özellikleri Sorma ve Söyleme
m. Dinî İnançlarını Sorma ve Söyleme

#### 4.1.1.2. Ev

AOÖÇ’de genel başlık halindeki “Ev” bildirişim konusu içinde, Türkçe konuşurların sıkça evlerinin, odalarının özelliklerinden, evlerinin çevresinden, kirada oturup oturmadıklarından, ev eşyalarından, su-elektrik-ısınma durumlarından, internetten, ev hayvanlarından, bitkilerinden bahsettikleri ve muhataplarına da bu konularla ilgili sorular yönelttikleri saptanmıştır (Ek, 17-21, s. 276-289). Bunlara göre “Ev”le ilgili aşağıdaki alt bildirişim konuları belirlenmiştir.
a. Konut Tipi – Odalar - Çevre Sorma ve Söyleme
b. Kirada Oturup Oturmadığını - Ev Sahibi Olup Olmadığını Sorma ve Söyleme
c. Ev Eşyaları (Mobilyalar – Örtüler - Elektronik Eşyalar)
ç. Su – Elektrik – Isınma – İnternet - Wi-Fi Sorma ve Söyleme
d. Hayvanlar ve Bitkiler

#### 4.1.1.3. Günlük Yaşam

AOÖÇ’de genel başlık hâlindeki “Günlük Yaşam” bildirişim konusu içinde, Türkçe konuşurlar “evde”, “işte”, “okulda” o gün neler yaptıklarından; yapıyor olduklarından ya da yapacaklarından ve özel ilişkilerinden bahsetmişlerdir. Muhataplarına da bu konularla ilgili sorular yöneltmişleridir (Ek, 22-24, s. 290-311). Günlük yaşam içinde telefon görüşmeleri, özellikle sosyal medya ortamındaki bildirişim etkinlikleri de yer almaktadır. Bu konu “Bireyler Arası İlişkiler” içinde de bulunmaktadır. Söylemlerde “saatler, günler, tarihler, sosyal medya paylaşım siteleri, internette takip edilen sosyal ağlar, telefon ve onunla ilgili kavramlar” geçmiştir. Zamanla ilgili ifadeler ayrıca ayrıntılı olarak “Gezi” bildirişim konusu altında ele alınmıştır.
--

Bunlara göre “Günlük Yaşam”la ilgili aşağıdaki alt bildirişim konuları belirlenmiştir.
<p>a. Günlük Yaşamdan Bahsetme</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Evde</li> <li>* İşte</li> <li>* Okulda</li> <li>* Özel İlişkiler – Aile</li> </ul>
<p>b. Zaman Sorma ve Söyleme</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Saatler (Saati sorma ve söyleme)</li> <li>* Saat kaçta ? / Kaça kadar? / Ne zaman? / Neler yaptıklarını, yapıyor olduklarını ya da yapacaklarını belirtme</li> <li>* Günler (Hangi günde olduklarını sorma ve söyleme; hangi günde neler yaptıklarını, yapıyor olduklarını ya da yapacaklarını belirtme)</li> <li>* Tarih (Tarih sorma ve söyleme; hangi tarihte neler yaptıklarını, yapıyor olduklarını sorma ve söyleme; hangi günde neler yaptıklarını, yapıyor olduklarını ya da yapacaklarını belirtme)</li> </ul>
c. Telefon Görüşmeleri ve Sosyal Medya Katılımları

#### 4.1.1.4. Boş Zaman

<p>AOÖÇ’de genel başlık halindeki “Boş Zaman ve Eğlence” bildirişim konusu içinde, Türkçe konuşurların boş zamanlarında neler yaptıklarından, hobilerinden ve ilgi alanlarından bahsettikleri ve muhataplarına bu konularla ilgili sorular yönelttikleri saptanmıştır. Ayrıca söylemlerinde sıkça “genelde, genellikle, böyle, öyle, onun dışında, bazen, yani, falan, özellikle, çok, sonra, -y(e) vakit ayırmak, ile vakit geçirmek, instagram, twitter, facebook vb. sosyal medya uygulamaları, programları” gibi sözcükler geçmiştir (Ek, 25-29, s. 312-320).</p> <p>Bunlara göre “Boş Zaman”la ilgili aşağıdaki alt bildirişim konuları belirlenmiştir.</p>
a. Boş Zaman - Hobi - İlgi Alanlarını Sorma ve Söyleme
b. Akşamları Neler Yaptıklarını Sorma ve Söyleme
c. Hafta Sonları Neler Yaptıklarını Sorma ve Söyleme

ç. Yazları - Tatilde Neler Yaptıklarını Sorma ve Söyleme

d. Oyun Oynama ve Oyunlar

#### 4.1.1.5. Gezi

AOÖÇ’de genel başlık hâlindeki “Gezi” bildirişim konusu içinde, Türkçe konuşurların “nerede bulduklarından; nereye gittiklerinden; binaların, yerlerin nerede olduklarından; gitmek istedikleri yerlere nasıl gidebileceklerinden; yol tariflerinden; ulaşım-toplu taşıma araçlarından; araçların zamanlarından; gezilerinden; konaklama yerlerinden bahsettikleri ve muhataplarına da bu konularla ilgili sorular yönelttikleri saptanmıştır (Ek, 30-47, s. 321-389).

Saat, gün ve tarihle ilgili konuşmalar “Günlük Yaşam”, “Bireyler Arası İletişim” bildirişim konuları içinde de sıkça geçmektedir.

Bunlara göre “Gezi”yle ilgili aşağıdaki alt bildirişim konuları belirlenmiştir.

a. Nerede Bulduğunu - Nereye Gittiğini - Eşyaların ve Binaların Nerede Olduğunu Sorma ve Söyleme

\* Neredesin? - Nereye gidiyorsun?

\* ...Nerede?

b. Gitmek İstedikleri Yerlere Nasıl Gidebileceklerini Sorma ve Söyleme - Yol Tarifi

c. Ulaşım - Toplu Taşıma Araçları - Vasıta/Araç

ç. Takside

d. Belediye - Halk Otobüsleri

\* Otobüs Duraklarını Sorma ve Söyleme

\* Belediye Otobüsü İçinde

e. Dolmuş - Minibüs

\* Dolmuş - Minibüs Sorma ve Söyleme

\* Dolmuş İçinde Ücretler

\* Durakta İnme

f. Metro

\* Anons

* Kart Yükleme/Dolum Makineleri
g. Deniz Otobüsü – Feribotlar - Vapurlar - Motorlar İçin Bilet Satış Noktaları
* Bilet İptali – İadesi
ğ. Şehirler Arası Otobüs
* Otobüs Bileti Alma
* Otobüs İçinde
* Otogarda - Peronda – Anons
h. Tren Bileti Alma
ı. Uçak – Havalimanı
* Uçak Acentelerinden Uçak Bileti Alma
* Havalimanında Anonslar
* Havalimanında
i. Ne Kadar Sürüyor?
j. Yapılan - Yapılacak Gezileri Sorma ve Söyleme
k. Yolculukta - Tatilde Kullanılan Kalıplaşmış İfadeler
l. Konaklama
m. Özel Araçlar – Dokümanlar
n. Özel Araçlar - Benzin İstasyonunda
o. Trafik
* Trafikte Kontrol
* Işıklarda - Yaya Geçidi

#### 4.1.1.6. Bireyler Arası İlişkiler

AOÖÇ’de genel başlık hâlinde önerilen “Bireyler Arası İlişkiler” bildirişim konusu içinde, Türkçe konuşurların; sosyal yaşamları içinde, karşılaştıkları kişilerle “selamlaştıkları, muhataplarına hal hatır sordukları, vedalaştıkları, teşekkür, özür, izin ifadeleri kullandıkları; tanışma, tanıştırma yaptıkları; telefon görüşmelerinde buldukları; yüz yüze veya telefonla görüşme/buluşma ayarladıkları; bir öneride ya da birlikte bir şey yapmak için teklifte buldukları; bir teklif karşısında olumlu-olumsuz tepki verdikleri

veya bir görüşmeyi iptal ettikleri saptanmıştır. Randevulaşmalarda, yer, zaman bilgileri kullanılmıştır. (Yer ve zaman bilgileri “Gezi” bildirişim konusu içinde ayrıntılı olarak ele alınmıştır.) Bunun yanı sıra özel günlerle ilgili (bayram, sevgililer, anneler, babalar, öğretmenler, doğum günü, düğün, ölüm durumlarında, yeni yıl, evlilik yıldönümleri vb.) ifadeler de bu bildirişim konusu içinde geçmiştir. Ayrıca sıkça telefon görüşmeleri, özellikle sosyal medya ortamında görüşmeler yaptıkları (yazılı olarak da), özel ilişkilerini anlattıkları ve muhataplarına özel ilişkilerle ilgili sorular sordukları saptanmıştır.

Telefonla görüşmeleri “Günlük Yaşam” bildirişim konusu içinde de yer almaktadır.

Bu bildirişim etkinliği sırasında, bildirişimi engelleyen durumlarda: anlamadığını gösterme, söylenenlerin tekrarını ya da bir açıklama isteme gibi ifadeler yer almıştır. Bildirişim sırasındaki engeller karşısında tepki vermekle ilgili ifadeler tüm bildirişim konuları içinde geçmektedir. (Ek, 48-53, s. 390-421).

Bunlara göre “Bireyler Arası İlişkiler”le ilgili aşağıdaki alt bildirişim konuları belirlenmiştir.

#### Sosyal Yaşam

##### a. Karşılaşmalar – Karşılamlar

- \* Hitaplar
- \* Selamlaşma
- \* Karşılama
- \* Hâl Hatır Sorma ve Cevaplama
- \* Fiziki ve Duygu Durumlarını İfade Etme
- \* Vedalaşma – Uğurlama

##### b. Nezaket İfadeleri

- \* Teşekkür
- \* Özür
- \* İzin - Dikkat Çekme İfadeleri

##### c. Onay/Kabul – Reddetme - Rica İfadeleri

##### ç. Anlayıp Anlamadığını Belirtme - Duraksama Durumlarındaki İfadeler

##### d. Bir Yanlışı Düzeltme

##### e. Bildirişim Sırasında Duyguları Dile Getirme



f. Telefon Görüşmeleri
* Randevu Alma - Görüşme/Buluşma Ayarlama – İptal Etme
* Teklifte Bulunma - Davet Etme: Teklifi Kabul Etme – Reddetme
g. Kutlamalar - Dilekler - Başsağlığı
* Bayram Kutlaması
* Yeni Yıl Kutlaması
* Düğün - Nişan - Söz Merasimi
* Doğum Günlerinde
* Anneler Gününde
* Babalar Gününde
* Sevgililer Gününde
* Kadınlar Gününde
* Öğretmenler Gününde
* Başarı Dilekleri
* Yeni Bir Şey Alındığında
* Kolay gelsin!
* Tebrik – Takdir – İltifat
* Başsağlığı
ğ. Tanışma – Tanıştırma

#### 4.1.1.7. Sağlık ve Vücut Bakımı

AOÖÇ’de genel başlık hâlinde önerilen “Sağlık ve Vücut Bakımı” bildirişim konusu içinde, Türkçe konuşurlar; muhataplarıyla sağlık durumlarıyla, fiziksel ihtiyaçlarıyla, kişisel temizlik ve bakımlarıyla ilgili konuşmalar yapmışlardır. Sağlık problemleri dile getirilirken konuşmalarda; bazı ilaç adları, sağlık hizmeti çalışanları ve kurumları geçmiştir. (Ek, 54-58, s.422-441). Bunlara göre “Sağlık ve Vücut Bakımı”yla ilgili aşağıdaki alt bildirişim konuları belirlenmiştir.
a. Sağlık Durumlarını - Sağlık Problemlerini Sorma ve Söyleme
b. Doktora Sağlık Problemini Anlatma - Bir Hastalıkla İlgili Bilgi Sorma ve Alma

* Dışçide
c. Fiziksel - Ruhsal İhtiyaçları (Duygu Durumları) Sorma Söyleme
ç. Kişisel Temizlik ve Bakım
d. Tıbbi Hizmetler

#### 4.1.1.8. Eğitim

AOÖÇ’de genel başlık hâlindeki “Eğitim” bildirişim konusu içinde, Türkçe konuşurlar; muhataplarıyla hangi okula, kaç / kaçınıcı sınıfa gittikleriyle; okula neyle gittikleriyle; sınavlarla; okula kayıt yaptırmakla; eğitim kurumlarıyla ve bu kurumlarda çalışanlarla; mezun oldukları okullarla ilgili konuşmalar yapmışlardır. (Ek, 59-66, s.442-461). Bu konu “Kişisel Bilgiler” bildirişim konusu içinde de geçmektedir. Bunlara göre “Eğitim”le ilgili aşağıdaki alt bildirişim konuları belirlenmiştir.
a. Hangi Okula - Hangi Bölüme - Kaça Gidildiğini Sorma ve Söyleme
b. Okula Neyle Gittiklerini Sorma ve Söyleme
c. Eğitim Durumunu Sorma ve Söyleme
ç. Kayıt Yaptırma
d. Sınavlar
e. Eğitim Kurumlarının Adları ve Çalışanları - Okulla/Sınıfla İlgili Başlıca Sözcükler
f. Tatil
g. Hangi Dersleri Sevip Sevmedikleri

#### 4.1.1.9. Alışveriş

AOÖÇ’de genel başlık hâlindeki “Alışveriş” bildirişim konusu içinde, Türkçe konuşurlar; gıda maddeleri, içecek, giyim ve bunların dışındaki alışverişlerinde ürünün fiyatını, kalitesini, ölçüsünü, rengini, alışveriş mekanlarını sormakla ve söylemekle; indirim yapmakla; ucuzluk olup olmadığını sormakla ilgili konuşmalar yapmışlardır. Bunun yanı sıra kasada, ödeme sırasında, söylemlerinde para birimleri, taksit, peşin, kredi kartı, nakit, banka adlarıyla birlikte alışverişte kullanılan kalıplaşmış ifadeler geçmiştir. (Ek, 67-75, s. 462-481).
--

Bunlara göre “Alışveriş”le ilgili aşağıdaki alt bildirişim konuları belirlenmiştir.
a. Gıda - İçecek Alışverişi
b. Giysi Alışverişi
c. Ayakkabı ve Terlik Alışverişi
ç. Çanta Alışverişi
d. İndirimle İlgili Bilgi Edinme - Pazarlık Yapma
e. Kasada Ödeme Yapma
f. Ürün Değiştirme
g. Kuyumcуда – Gümüşçüde
ğ. Döviz Bürosunda/Dövizcide
h. Alışveriş Yerleri

#### 4.1.1.10. Yiyecek ve İçecekler

AOÖÇ’de genel başlık hâlindeki “Yiyecek ve İçecekler” bildirişim konusu içinde, Türkçe konuşurlar; evde, lokantada, kafede, pastanede, ne yemek ve içmek istedikleriyle; ev dışındaki mekanlarda siparişi, menüyü, hesabı sormakla, söylemekle ve rezervasyonlarla ilgili konuşmalar yapmışlardır. Bunun yanı sıra masada kullanılan kalıplaşmış ifadeler söylemlerinde geçmiştir. (Ek, 76-86, s. 482-504). Bunlara göre “Yiyecek ve İçecekler”le ilgili aşağıdaki alt bildirişim konuları belirlenmiştir.
a. Bir Şey Yeme İsteklerini (Acıktıklarını) Dile Getirme
b. Bir Şey İçme İsteklerini (Susadıklarını) Dile Getirme
c. Yemekte - Masada Geçen İfadeler
ç. Mutfakta – Yemekte Kullanılan Eşyalar
d. Rezervasyon Yapma
e. Lokantada - Kafede - Pastanede Masa ve Menü Sorma
f. Lokantada - Yemek Siparişi
g. Lokantada - İçecek Siparişi
ğ. Kafede - Pastanede Sipariş

h. Lokantada - Kafede Hesap İsteme

1. Neyi Sevip Sevmediklerini Sorma ve Söyleme

#### 4.1.1.11. Kamu Hizmetleri

AOÖÇ’de genel başlık hâlindeki “Kamu Hizmetleri” bildirişim konusu içinde, bildirişim etkinliklerinin geçebileceği karakolda, diplomatik hizmet kurumlarında, havalimanında, gümrükte, bankada, tıbbi hizmetlerde vb. kurumlarda geçen konuşmaların kaydına yönelik özel izin gerektiğinden Türkçe konuşurların ses kayıtları yapılamamıştır. Bu yüzden sözcük ve ifadelerin sıklık dereceleri de saptanamamıştır. Kısıtlı olanaklar nedeniyle “Kamu Hizmetleri” bildirişim konusunun alt konuları içinde yer alabileceği tahmin edilen polisle, trafik görevlileriyle, bankacılarla, diplomatik ve tıbbi hizmet alanlarında çalışanlarla, Türkçe konuşurlar arasında geçebilecek konuşmaların alt başlıkları tahminlere dayalı olarak oluşturulmuştur. Bulguların yorumları bölümünde de bu kurumların adı ve sıkça başa gelebilecek hırsızlıkla, kayıplarla, kavgayla vb. olaylarla ilgili sözcük ve ifadeler, verilere dayandırılmadan ele alınmıştır. Bunun yanı sıra yollarda görsel, işitsel ve yazılı medyada “Trafik ve İstikametler”le ilgili durumlarla sıkça karşı karşıya kalındığından “Trafik ve İstikametler”le ilgili alt bildirişim konuları uyarı tabelaları üzerinden oluşturulmuştur.

“Kamu Hizmetleri” içinde yer alan elektrik, su, doğalgaz, yakacak tesisatları vb. hizmetler veren yerlerde, tamirhanelerde geçen konuşmalarla ve bu konular içinde karşılaşılan problemleri dile getirmekle ilgili kayıt yapılamamıştır fakat alt bildirişim konuları da oluşturulmuştur. Elektrik, su, doğalgaz ve yakacak tesisatlarına yönelik konuşmalar, “Ev” bildirişim konusu içinde, verilere dayandırılarak ele alınmıştır.

Ayrıca Türkçe konuşurların “Kamu Hizmetleri” bildirişim konusu içinde döviz bürolarında, telefon operatörlerinde, benzin/akaryakıt istasyonlarında da konuşmalar yaptıkları saptanmıştır. (Ek, 87-90, s. 505-515).

Bunlara göre “Kamu Hizmetleri”yle ilgili aşağıdaki alt bildirişim konuları belirlenmiştir.

a. Polis

\* Bir Hırsızlık Olayını Bildirme

\* Bir Şeyi Kaybetme

* Rahatsız Edilme
b. Trafik – İstikametler
* Karayolu Trafik Kazaları
* Vasıtaların ve Yayaların Trafik Kurallarını İhlali
* Yol Durumları
* Yolda Problemler
c. Havalimanında - Pasaport Kontrolde – Gümrükte
* Havalimanında
* Kayıp – Hasarlı - Eksik ve Geç Teslim Edilen Bagaj
* Gümrük İşlemleri
* Tax Free İşlemleri
ç. Banka
d. Postane
e. Telefon - GSM Operatörleri
* Telefonla İlgili Sıkça Kullanılan Sözcükler
* Hat Alma
* Kontör Yükleme
* Telefonda Yönlendirmeler
* Sözlü ya da Sesli Telefon Mesajları
f. Tıbbi Hizmetler
g. Garaj – Tamirhane - Arıza Hizmetleri

#### 4.1.1.12. Mekânlar

AOÖÇ’de genel başlık hâlindeki “Mekânlar” bildirişim konusu içinde, Türkçe konuşurlar; umumi eğlence yerlerinden: sanat (sinema, tiyatro, konser, sergi vb.) etkinliklerinin, spor müsabakalarının yapıldığı yerlerde, spor salonlarında, müzelerde bilet almakla, fiyat, yer, zaman sormakla ilgili konuşmalar yapmışlardır. Ayrıca izledikleri filmlerden, konserlerden, maçlardan, yaptıkları spor etkinliklerinden bahsetmişlerdir. (Ek, 91-92, s. 516-518). Bunlara göre aşağıdaki “Mekânlar”la ilgili alt bildirişim konuları belirlenmiştir.

a. Sinema
b. Tiyatro
c. Konser
ç. Spor Salonları ve Stadyum
d. Müze
e. Sergi – Sanat Galerileri – Fuarlar
f. Beğendikleri, Gördükleri veya Görmek İstedikleri Filmler, Oyunlar, Maçlar Hakkında Konuşma

#### 4.1.1.13. Dil

AOÖÇ’de genel başlık hâlindeki “Dil” bildirişim konusu içinde, Türkçe konuşurlar; yabancı dil durumlarını bildirmekle ve muhataplarına da sormakla ilgili konuşmalar yapmışlardır. Bunun yanı sıra yabancı dil düzeylerinden bahsetmişlerdir. Ayrıca yabancı dil kurslarına gidip gitmediklerinden söz etmişlerdir. (Ek, 93-95, s. 519-528).

Bunlara göre “Dil”le ilgili aşağıdaki alt bildirişim konuları belirlenmiştir.

a. Yabancı Dil Bilip Bilmediklerini - Hangi Düzeyde Olduklarını Sorma ve Söyleme
b. Yabancı Dil Kursları
c. Kursa Kayıt

#### 4.1.1.14. Hava Durumu

AOÖÇ’de genel başlık hâlindeki “Hava Durumu” bildirişim konusu içinde, Türkçe konuşurların söylemlerinde, dışarıda, evde ya da işyerinde hava durumuyla birlikte sıkça fiziksel olarak hissettiklerini (üşüme, donma, sıcaklanma, terleme vb.) bahsettikleri saptanmıştır. Telefon görüşmelerinde de hava durumuyla ilgili sorular ve yanıtları yer almaktadır. Ayrıca, görsel, işitsel ve yazılı medyada da hava durumu günlük yaşamda sıkça geçen bildirişim konularından biri olarak yer almaktadır. (Ek, 96-98, s.529-534).

Bunlara göre “Hava Durumu”yla ilgili aşağıdaki alt bildirişim konuları belirlenmiştir.

a. Hava Durumunu Sorma ve Söyleme
b. Hava Durumundan Kaynaklı Fiziksel Durumları Sorma ve Söyleme
c. Sevdikleri Hava ve Mevsimler

#### 4.1.2. Günlük Yaşamlarında Türkçe Konuşurlar, AOÖÇ’de Geçen 14 Bildirişim Konusu İçinde Hangi Sözcükleri ve İfadeleri Sıkça Kullanmaktadır?

Araştırmanın ikinci alt problemi doğrultusunda; alt bildirişim konularının içinde Türkiye’de Türkçe konuşurların günlük yaşamlarında sıkça kullandıkları sözcük ve ifade bulguları ve bu bulgulara dayalı yorumlar yer almaktadır.

##### 4.1.2.1. Kişi Hakkında Bilgiler

AOÖÇ’de genel başlık hâlindeki “Kişi Hakkında Bilgiler” bildirişim konusunun altında yer alan alt bildirişim konuları içinde Türkçe konuşurlar, söylemlerinde sıkça aşağıdaki sözcük ve ifadeleri kullanmışlardır. Bu sözcük ve ifadeler tüm alanlar (Kişisel Alan, Kamusal Alan, Mesleki Alan, Eğitim Alanı) içinde geçebilmektedir.

##### a. Ad, Soyad Sorma ve Söyleme

Bu alt bildirişim konusu içinde, “ad ve soyadı” öğrenilirken “isim” ve “soy ismi” sözcüklerinin daha sık “ad” ve “soyadı”nın ise daha az kullanıldığı saptanmıştır. Özellikle ulaşım araçları için bilet alınırken “İsim, soy isim (alayım).” yanıt olarak da “ismim, soy ismim” ifadeleri daha fazla kullanılmıştır. Türkçe konuşurlar kendilerini tanıtırken daha çok “Ben...” diye başlayıp adlarını söylemektedir. Söylemlerde “...Hanım, ...Bey”, “Harf harf söyleyin. / Kodlayabilir misin(iz)?” gibi ifadeler de geçmiştir. Bu alt bildirişim tüm bildirişim alanlarında ve konularında geçebilmektedir. Ayrıca “Bireyler Arası İlişkiler” bildirişim konusu içinde “Tanışma / Tanıştırma” başlığı altında da ayrıntılı bir şekilde ele alınmıştır.

##### b. Adres - Nerede Oturduklarını Sorma ve Söyleme

Türkçe konuşurlar, “adres” sorarken hemen hemen eşit düzeyde “Adresin(iz) ne? / Adresini verir misin?” ile “Nerede oturuyorsun(uz)?” ifadelerini kullanmışlardır. “-(d)(e) (ile) beraber yaşamak/kalmak” eylemlerinin daha az kullanıldığı görülmüştür. Adresler söylenirken “numara” sözcüğünün kısaltılmışı “no” sözcüğüyle söylenmiştir. Bunlarla birlikte “...caddesi, ...mahallesi, -(i)nc(i) sokak, ...sokağı,...apartmanı, kat, daire, blok, ...çıkma, ...evleri, ...konutları, köy, site, ... sitesi” bu alt bildirişim konusu içinde geçen başlıca sözcüklerdir.

<p>Bu ifadeler “Bireyler Arası İlişkiler” bildirişim konusu altında da geçmektedir.</p>
<p><b>c. E-posta Adresi Sorma ve Söyleme</b></p>
<p>“E-posta adresi” sorulurken daha çok “e-mail adresi” ile birlikte “alabilir miyim? / öğrenebilir miyim” ifadelerinin kullanıldığı saptanmıştır. Türkçe konuşurlar, bu bildirişim konusu içinde geçen “@” işaretini “et” olarak telaffuz etmişlerdir. TDK’de geçen “kuyruklu a” ifadesine 45 Türkçe konuşurun ses kayıtlarında rastlanmamıştır. Bunların yanı sıra söylemlerde, tüm e-posta adreslerinde geçen “nokta, com (kom)” sözcükleri kullanılmış olup çok az oranda “alt tire, alt çizgi” sözcükleri geçmiştir.</p> <p>Bu ifadeler “Bireyler Arası İlişkiler” bildirişim konusu altında da geçmektedir.</p>
<p><b>ç. Telefon Numarası - Wi-fi Şifresi - Faks Sorma ve Söyleme</b></p>
<p>Telefon numarası sorulurken daha çok “Telefon numaran(ız)ı alabilir miyim?” ifadesinin kullanıldığı saptanmıştır. Bununla birlikte “Telefon numaran(ız) kaç?” ifadesine göre “Telefon numaran(ız) ne(dir)?” ifadesinin daha sıklıkla kullanıldığı görülmüştür. Ayrıca bu bildirişim konusu içinde “cep telefonu, masaüstü, sabit telefon, çaldırmak wi-fi, internet” bu alt bildirişim konusu içinde geçen başlıca sözcüklerdir.</p> <p>Bu ifadeler “Bireyler Arası İlişkiler” bildirişim konusu içinde de ele alınmıştır.</p>
<p><b>d. Doğum Tarihini - Yerini Sorma ve Söyleme</b></p>
<p>“Doğum tarihi” sorulurken daha çok “Kaç doğumlusun(uz)?” yanıt olarak da “... doğumluyum.” ifadelerinin kullanıldığı saptanmıştır. “Doğum tarihin(iz) kaç?” ve “Ne zaman doğdun?” çok az da olsa “Kaçlıydın?” ifadeleri de söylemlerde kullanılmıştır. Bu sorulara “-(d)(a) /yılında doğdum.” yanıtları verilmiştir.</p> <p>“Doğum yeri”ni öğrenmek için sorular yöneltildiğinde sıklıkla “Doğum yerin(iz) neresi?” kalıbının kullanıldığı saptanmıştır.</p> <p>Bu ifadeler “Bireyler Arası İlişkiler” bildirişim konusu altında da geçmektedir.</p>
<p><b>e. Yaş - Doğum Günü Sorma ve Söyleme</b></p>
<p>“Yaş” sorulurken Türkçe konuşurlar tarafından daha çok “Kaç yaşındasın(ız)?” ifadesi kullanılmıştır. Az da olsa “Yaşın kaç? / Yaş kaç?” ifadeleri de söylemlerde yer almaktadır. Doğum gününü öğrenmek için sorulan “Doğum günün(üz) ne zaman(dı)?” ifadesi “Yaş günün(üz) ne zaman?” ifadesine göre daha sık kullanılmıştır. Bu bildirişim konusu içinde “gün, ay adları ve yıl” ile ilgili sözcükler geçmektedir.</p>



Ayrıca bu bağlam içinde “burçlar”la ilgili sorular da sorulmuş ve yanıtlar verilmiştir. Bu ifadeler “Bireyler Arası İlişkiler” bildirişim konusu altında da geçmektedir.

#### **f. Cinsiyet Sorma ve Söyleme**

Günlük konuşmalarda, bu alt bildirişim konusu içinde geçen sözcüklerin ve ifadelerin, daha çok çocukların cinsiyeti öğrenilmek istendiğinde; kişilerin adları yerine kişi zamirleri kullanıldığında veya erkek/kız adlarından emin olunmadığında kullanılmıştır. Ayrıca otobüs, uçak, feribot vb. biletleri alınırken sıkça “bay, bayan?” şeklinde cinsiyetle ilgili sorular yöneltilmiştir. “Cinsiyet”le ilgili sözcük ve ifadeler bildirişim sırasında:

- \* çocukların cinsiyetiyle ilgili soru ve yanıtlarda “kız / erkek / oğlan”
- \* kişi kendisinden bahsederken “güler yüzlü bir kadını/bayanımı; sabırlı bir adamım/erkeğim.”
- \* mesleklerde cinsiyet belirtilirken “kadın şoför, erkek hemşire”
- \* umumi tuvaletler belirtilirken “kadınlar tuvaleti”, erkekler tuvaleti” şeklinde kullanılmaktadır. Cinsiyet belirtilirken “kadın” yerine “bayan” sözcüğünün daha sık kullanıldığı saptanmıştır.

“Cinsiyet”le ilgili bilgilere, daha çok yazılı anlatımda, form doldurulurken rastlandığı söylenebilir.

#### **g. Medeni Durumu Sorma ve Söyleme**

“Medeni durum” ile ilgili konularda, daha çok “Evli misiniz? / Bekar mısınız?” şeklinde sorular sorulduğu ve “Evliyim. / Bekarım. / Evli değilim.” şeklinde yanıt verildiği saptanmıştır. Bunun yanı sıra “Kız / Erkek arkadaşın var mı?” ve yanıtı “Kız / Erkek arkadaşım var.” ifadeleri de söylemlerde yer almaktadır. Bildirişim sırasında “Medeni halin nedir?” kullanımına 45 kişi içinde 1 kişide rastlanmıştır. Bu bildirişim konusu içinde ayrıca “Dulum. / Eşim öldü. / (Eşimden) ayrıldım.” gibi ifadeler de kullanılmıştır. “Medeni durum” ile ilgili bilgilere yazılı anlatımda, form doldurulurken de sıkça rastlandığı söylenebilir.

#### **ğ. Milliyet/Uyruk Sorma ve Söyleme**

Ses kayıtları içinde “uyruk” öğrenmek için daha çok “Nerelisiniz?” sorusunun yöneltildiği saptanmıştır. Bildirişim sırasında “Uyruğunuz ne? / Milliyetiniz ne? / Hangi milliyettensiniz? / Hangi uyruktansınız? / Hangi ülkeden geliyorsunuz? / Rus musunuz? /

Türk müsünüz? vb.” soru biçimi az da olsa kullanılmıştır. Bu bildirişim konusu içinde “Türk, Faslı, Suriyeli, Belçikalı, Alman, Rus, Özbek, Tacik, Güney Koreli, Hollandalı, Arap, Amerikalı, İngiliz, Fransız, Azerbaycanlı, Kenyalı...” gibi uyruk adlarıyla kurulmuş olumlu olumsuz soru kalıplarının yanı sıra söylemlerde “çifte vatandaşlık, ülke, millet, aslen, yabancı, turist” gibi sözcükler de geçmiştir.

“Uyruk” ile ilgili bilgilere yazılı anlatımda, özellikle form doldurulurken daha çok rastlandığı söylenebilir.

#### **h. Köken: Nereli Olduklarını - Nereden Geldiklerini Sorma ve Söyleme**

Bu alt bildirişim konusu içinde Türkçe konuşurlar daha çok “Nerelisin(iz)? / Nereden geliyorsunuz? / Memleket neresi/nere?” sorularını yöneltmişlerdir. Bunun yanı sıra “Buralı mısın(ız)? / -l(i) m(i)s(i)n(i)z?” gibi ifadeler de kullanılmıştır. Yanıt olarak “...l(i)y(i)m. / -l(i) değilim. / -(d)(e)n geliyorum. / -(d)(a) oturuyorum / yaşıyorum.” ya da şehir, ilçe ve köy adları verilmiştir. Bu bildirişim konusu içinde ayrıca “aslen, memleket, misafir, doğma büyüme” gibi sözcükler de geçmiştir.

#### **ı. Meslek Sorma ve Söyleme**

“Meslek” öğrenmeye yönelik daha çok “Ne iş yapıyorsun(uz)?” / Mesleğin(iz) ne? / Mesleğin(iz)? / ...m(i)s(i)n(i)z?” az oranda da “Meslek olarak ne yapıyorsun(uz)? / Hangi meslekle uğraşıyorsunuz? / Ne işle meşğulsünüz?” soruları yöneltmiştir. Yanıt olarak farklı meslek adlarıyla en fazla “-y(i)m. / -l(i)k yapıyorum.” ifadeleri kullanılmıştır. Öğrenci olanlar “Çalışmıyorum. / Öğrenciyim. / Yüksek lisans öğrencisiyim.”, emekli olanlar da “Emekliyim. / -(d)(e)n emekli oldum.” şeklinde ifadeler kullanmışlardır. Çalışma yerlerini öğrenmeye yönelik en çok “Nerede çalışıyorsu(nuz)? / İş yerin nerede?” soruları yöneltmiştir. Yanıt olarak “-(d)(e) çalışıyorum. / -(d)(a), -l(i)k yapıyorum.” ifadeleri kullanılmıştır. Tüm bunların yanı sıra bu bildirişim konusu içinde meslek ve iş yerlerinin adları da geçmiştir. Ayrıca bu bildirişim konusu “C.1.1 Mesleki Alan” bildirişim konusu içinde ayrıntılı olarak ele alınmıştır.

#### **i. Eğitim Durumunu Sorma ve Söyleme**

Türkçe konuşurlar tarafından “Eğitim” durumu ile ilgili sıkça “Kaça gidiyorsun? / Okuyor musun(uz)? / Nereden mezunsunuz? / Öğrenci misin(iz)? / Okula gidiyor musun(uz)? / Hangi bölümde okuyorsun(uz)? / Hangi bölümdesin(iz)? / Kaçınıcı sınıfa

gidiyorsunuz? / Hangi üniversitede okuyorsun(uz)? / Hangi okulda okuyorsun(uz)? / Hangi bölümü bitirdiniz?” soruları yöneltilmiştir. Kişiler eğitim durumlarını daha çok “...Üniversitesi (4.) sınıf öğrencisiyim. / ...Üniversitesinde (2.) sınıf öğrencisiyim. / Tam burslu olarak okuyorum. / ...Fakültesinde okuyorum. / <sup>-y/n</sup>(i) bitirdim. / Öğrenciyim. / Okuyorum. / <sup>-n</sup>(d)(e) okuyorum. / <sup>-y/n</sup>(e) gidiyorum. / Üniversite öğrencisiyim. / Liseye/ortaokula/...İlköğretim Okulu’na gidiyorum. / <sup>-n</sup>(d)(e)n mezun oldum. / <sup>-(i)nc(i)</sup> sınıf öğrencisiyim. / ...Üniversitesinde ...bölümündeyim. / ...Üniversitesi ...bölümü mezunuyum. /...mezunuyum/ Yüksek lisans öğrencisiyim. / ...üzerine yüksek lisans yaptım” ifadeleriyle belirtmişlerdir. Bu bildirişim konusu içinde ayrıca “fakülte adları: veteriner fakültesi, eğitim fakültesi, edebiyat fakültesi, eczacılık fakültesi, iktisadi ve idari bilimler fakültesi, hukuk fakültesi, iletişim bilimleri fakültesi, işletme fakültesi, sağlık bilimleri fakültesi, turizm fakültesi, tıp fakültesi vb. bölüm adları: Fars Dili ve Edebiyatı, Fen Bilgisi Öğretmenliği, Elektrik-Elektronik Mühendisliği, Tarih Öğretmenliği, Tıp, Otomotiv Mühendisliği, Bilgisayar Mühendisliği, Bilişim Teknolojileri Mühendisliği, Veteriner Mühendisliği; üniversite adları: ODTÜ, İstanbul Üniversitesi, Başkent Üniversitesi, Çukurova Üniversitesi, Boğaziçi Üniversitesi vb.” geçmiştir. Söylemlerde “ilkokul, ortaokul, lise, yüksekokul, ön lisans, lisans, master, yüksek lisans, rektörlük, burs, burslu olarak okumak, diplomayı almak, araştırma yapmak” gibi sözcükler de yer almıştır. Bu alt bildirişim konusu ayrıca “Günlük Yaşam-Okulda” ve “Eğitim” bildirişim konuları içinde de ayrıntılı bir şekilde geçmektedir.

#### **j. Sevdikleri - Sevmedikleri Şeyleri Sorma ve Söyleme**

Bu alt bildirişim konusuyla ilgili olarak Türkçe konuşurlar “<sup>-y</sup>(i) seviyor musun(uz)? / <sup>-m(e)y(i)</sup> seviyor musun(uz)?” soru kalıplarını; sevdikleri ve sevmedikleri şeyleri dile getirirken de en çok “<sup>-y</sup>(i) çok seviyorum / severim / <sup>-m(e)y(i)</sup> seviyorum/ sevmiyorum.” ifadelerini kullanmışlardır. Bildirişim içinde az da olsa “<sup>-m(a)kt(a)n</sup> hoşlanırım/hošlanıyorum. / <sup>-y</sup>(e) bayılırım/bayılıyorum. / <sup>-y</sup>(e) çok meraklıydım/merak sarmıştım/meraklıyım.” ifadeleri yer almaktadır. Bu bildirişim konusu içinde ayrıca “çok, özellikle, falan, ile vakit geçirmek, sohbet etmek, oynamak, müzik dinlemek, kafeye gitmek, resim yapmak, nefret etmek, yürüyüş yapmak, gezmek, futbol oynamak vb.” sözcükler de kullanılmıştır. Bu bildirişim etkinliği tüm bildirişim alanları ve konuları

içinde geçebilmektedir.

#### **k. Aileyle İlgili Bilgileri Sorma ve Söyleme**

Bu alt bildirişim konusuyla ilgili olarak Türkçe konuşurlar daha çok “Çocuğunuz var mı? / Kaç çocuğunuz var? / Kaç yaşındalar? / Kız mı erkek mi/oğlan mı? / Kaç kardeşiniz? / Kardeşiniz var mı? / Babanız, anneniz yaşıyor mu? / Torunun(uz) var mı?” gibi sorularını yöneltmişlerdir. Ailelerle ilgili bilgiler dile getirilirken de en çok “Çocuğum var / yok. / (1) kızım(ız) var. / (1) oğlum var. / Büyüğü (18), küçüğü (14) yaşında. / (2) Torunum var. / En büyük torunum (10) yaşında, en küçüğü (1) yaşında. / (4) kardeşim var. / (3) ablam, (3) abim var. / Annem babam yaşıyor/yaşamıyor.” ifadeleri kullanmıştır. Ayrıca burada “büyük, ortanca, küçük, en büyük, en küçük, maşallah, Allah bağışlasın! / Ellerinizden öper(ler)! / Allah rahmet eylesin!” gibi sözcükler ve kalıplaşmış ifadeler geçmiştir.

#### **l. Fiziksel - Karakteristik Özellikleri Sorma ve Söyleme**

Fiziksel özelliklerle ilgili daha çok “Kaç kilosun(uz)? / Boyun(uz) kaç?” gibi soru kalıpları kullanılmıştır. Fiziksel özellikler anlatılırken söylemlerde “boy, kilo, saç rengi, modeli ve uzunluğu, göz rengi, burun, dudak şekilleri” ile ilgili “...boyundayım/boyum. / ...kiloyum/...kilodayım. kilom... gibi cümleler geçmiştir. Betimlemelerde “Üçgen bir yüzüm var. / -(i)m var” ifadeleri “Üçgen yüzlüyüm / -(i)m” ifadelerinden daha çok kullanılmıştır. Ayrıca fiziksel özellikler dile getirilirken güzel, hoş, çekici, çirkin ve yakışıklı sözcükleri de kullanılmıştır. Karaktere yönelik söylemlerde “Heyecanlı bir tip misin? / Soğukkanlı mısın? / Karakteri nasıl? / Nasıl bir karaktere sahipsin?” soruları yer almıştır. Özelliklerle ilgili çokça kullanılan ifadeler: “(Karakter olarak) kendine güvenen, güler yüzlü, mantıklı, kibar/nazik... biriyim. / Konuşkanım / Sakinim. / Duygusalım. / Duyarlı, meraklı, hayvansever, zinde, dikkatli, gerçekçi, ciddi, dışa dönük, mükemmeliyetçi, komik, zeki, inatçı, sinirli, sessiz, sosyal, eli yavaş vb. biriyim. / Güçlüyüm. / Gerçekçiyim. vb./ İnsanlara güvenmem. / -(e) tahammül edemiyorum. / ...değilim(dir). / Aileme çok düşkünüm. / Altıncı hissime çok iyidir vb.” şeklindedir. Bu bildirişim konusu içinde ayrıca “bazen, biriyim, bayanım, kadını, erkeğim, çok iyi görünüyorsunuz, ...tipim, çok, pek, uzun, orta, kısa, kilolu, genç, orta yaşlı, yaşlı, atletik vücutlu, ...tenli, ...var, insanım, genellikle, yani, küçük, ...büyüklükte, biraz, hafif, aşağı

yukarı, yerine göre, yuvarlak, üçgen, iri, dolgun, maşallah, gayet, bu kadar ve renk adları” kullanılmıştır.

#### **m. Dinî İnançlarını Sorma ve Söyleme**

Bu alt bildirişim konusu içinde: “Hangi dindensin(iz)? / Müslüman mısın? / Hristiyan mısın(ız)? / Katolik misin(iz)? / İnançlı mısın(ız)? / Dindar mısın(ız)? / Allah’a inanıyor musun(uz)? / (Elhamdülillah) Müslüman’ım. / Hristiyan’ım. / Ortodoks’um / Dindar değilim. / Deist’im. / Ateistim. / Allah’a peygambere inanmıyorum. / İnançlı değilim. / Hiçbir dine inanmıyorum.” ifadeleri bildirişim etkinlikleri sırasında kullanılmıştır. Bu bildirişim konusu içinde “Din adları: İslam/Müslümanlık, Hristiyanlık, Yahudilik, Budistlik vb. inanç, inanmak, Allah, peygamber, Hz. Muhammet, Hz. İsa, Hz. Musa, Kur'an-ı Kerim, İncil vb.” sözcükleri geçmektedir. “Dinlerde mabetler: cami, mescit, kilise, sinagog (havra), namaz kılmak, ezan okunmak, ayine gitmek, ayin yapmak” sözcükleri yer almıştır.

#### **4.1.2.2. Ev**

AOÖÇ’degenel başlık halindeki “Ev” bildirişim konusunun altında yer alan alt bildirişim konuları içinde Türkçe konuşurlar, söylemlerinde sıkça aşağıdaki sözcük ve ifadeleri kullanmışlardır.

#### **a. Konut Tipi – Odalar - Çevre Sorma ve Söyleme**

Bildirişim sırasında “ev” sözcüğünün hemen hemen tüm konut tipleri, “apartman, daire” için de kullanıldığı görülmüştür.

“Konutlar”la ilgili daha çok oda sayısını öğrenmeye yönelik “Ev(in)(iz) kaç odalı? / (Evde) kaç oda var?” gibi sorular yöneltmiştir. Hem apartmanlarla hem de dairelerle ilgili “Kaçıncı katta (oturuyorsun(uz) / yaşıyorsun(uz)? / Kaç metrekare? / Asansör(ü) var mı? / (Apartman) kaç katlı?” gibi soruların yanı sıra “Ev(in)(iz) nasıl? / Ev(in)(iz) büyük mü? / Eski bina mı?” gibi sorular da sorulmuştur. Ayrıca en çok sorulan sorular arasında “Bahçe(niz) var mı? / Balkon(u) var mı? / Evin çevresinde neler var? / -y(e) yakın mı? / -y(i) görüyor mu? / Eviniz merkezde mi? / -(i) geniş mi? / Cadde kenarında mı? / Evinde kaç pencere var? / Nerede oturuyorsun? / Nasıl bir yerde oturuyorsun? / Evin etrafında

neler var? / Evin civarında neler var?” gibi sorular yer almaktadır. Söylemlerde oda sayısı belirtilirken daha çok “(Üç) oda bir salon. / (3)+(1) ya da (2) odalı” yanıtları verilmiştir. Bildirişim esnasında “(İkinci) katta. / Alt/Üst/Zeminkatta. / ... metrekafe/ Ev geniş / büyük / rahat. / Salonu çok geniş.” apartmanların özellikleriyle ilgili olarak “(İki) katlı. / Asansör(ü) var/yok. / Balkon(u) var. / -y(e) bakıyor/ (Apartman) cadde kenarında. / Çevremizde apartmanlar var. / Eski ev...” gibi ifadeler yer almaktadır. Ayrıca bu bildirişim konusu içinde “odalar (oda, salon, oturma odası, yatak odası, giysi odası, mutfak, banyo, tuvalet, kiler, misafir odası, çalışma odası, tavan, genç odası, Amerikan mutfak, kapı, sayılar, -(i)nc(i), tane, bayağı, fazla, yeterince, biraz, büyük, küçük, dar, sakın, sessiz, kampüs, site, blok, yurt, lojman, etraf(ında), çevre(sinde), sadece, ayrıca, ruhsat, merkez, bölge, yeşillik, göl, cadde, cadde kenar(ı)(nda)/üst(ü)(nde)/üzer(i)(nde), semt, mahalle, güzel, rahat, yürüyüş yolu, park, yakın, uzak, -(d)(e)n ...m/km uzaklıkta, -lik mesafede, ...manzaralı, ağaç, bol, yazlık, boş, misafir, yatak, köy evi, ahşap, betonarme, zemin, giriş (katı), alt, üst, merdiven, banyo, tuvalet giderleri, teras, yan/yanımızda, arka/arkamızda, ön, önümüzde, orta büyüklükte, yer, otopark, kapıcı, lüks, muhit, kalabalık, ıssız, kafe, bitişik nizam, ikiz ev, çit, komşu, yürüyerek, (elma) bahçesi, mahalle içinde, -(e) ait, -(e) saatte/dakikada gitmek, ulaşım, ile beraber oturmak/yaşamak” söylemlerde geçen sözcüklerdir.

### **b. Kirada Oturup Oturmadığını Ev Sahibi Olup Olmadığını Sorma ve Söyleme**

Bu alt bildirişim konusu içinde daha çok “Kirada mı oturuyorsun(uz)?” sorusu yer almıştır. Bunun yanı sıra “Ev sizin mi?/ Eviniz kiralık mı? / Kirada mısınız? / Kiracı mısınız? / Ev sahibi misiniz? / Ev sizin mi kira mı? / Kira mı kendi eviniz mi? / Kendi eviniz mi?” gibi sorular da sorulmuştur. Bildirişim esnasında bu konuyla ilgili “Ev(im)(iz)/daire bizim/benim. / Ev bize ait. / Kiracıyım / Kiracıyız. / Kirada oturuyorum / oturmuyoruz. / (Evi) kiraya verdim. / Evimi kiraladım. / Evimiz kirada/değil. / Kira değil. / Kiracı oturuyor. / Kendi evimizde oturuyoruz. / Ev benim değil. / Dairem/dubleksim var. evimiz kendimize ait.” ifadeleri geçmiştir. Bu alt bildirişim konusu içinde ayrıca “kiralamak, kiraya vermek, kiracı, ev sahibi, kiralık, satılık, sözleşme, yazlık” söylemlerde kullanılmıştır.

### **c. Ev Eşyaları (Mobilyalar – Örtüler - Elektronik Eşyalar)**

Bu alt bildirişim konusu içinde “ev ortamında ya da ev eşyaları satış mağazalarında” 45 Türkçe konuşurundan daha az konuşurun ses kaydı yapıldığı için “ev eşyaları” ile ilgili çok fazla veri toplanamamıştır. Toplanan verilerde “(Evde)Yatağımı düzelttin mi? / Koltukları sildin mi? / Yastık alabilir miyim? / Yatak odanda dolap yok mu? / Koltukların yeniydi, neden değiştirdin? / Kablo uzatması var mı? / Çamaşır makinesinin garantisi bitti mi? / Fırın çalışmıyor mu? / Koltuğu bazalı mı alacaksın? / Beyaz eşya lazım mı? / Yataklı koltuk mu istiyorsunuz? / Nasıl bir koltuk aramıştınız? / Kumaş mı deri mi olsun? / Takım olarak mı alacaksınız? v.b.” sorular sorulmuştur. Evde ya da ev eşyaları satış mağazalarında “Nevresimleri değiştirdim. / Odada dolap yok. / Mutfağa bir masa lazım. / Koltukta/çekyatta yatıyorum. / Mobilyaları değiştireceğiz. / Fırın çalışmıyor. / Mikrodalgada ısıt. / Koltukların çok rahat. / Mobilyalarda örtü sevmiyorum. / Sehpa hemen toz kapıyor. / Yemek masasını yenileyeceğiz. / Krem rengi yataklı ve bazalı bir koltuk arıyorum. / 3 kişilik koltuk olacak. / Takım koltuk istemiyorum. / Oturma odası takımı indirimde.” gibi ifadeler yer almaktadır. Söylemlerde mobilya adları olarak “televizyon, koltuk, sandalye, oturma/yatak/yemek odası takımı, (sert/yumuşak) yatak, nevresim, yastık, battaniye, masa örtüsü, peçete, havlu, kağıt havlu, dolap, masa, çekyat, tek kişilik, kablo uzatması, bilgisayar, (klasik) mobilya, perde, avize, sehpa, büfe, yeni, eski, güzel, rahat, geniş, sade, sert, yumuşak, küçük, büyük, mutfak dolabı, lavabo, beyaz eşya (buzdolabı, çamaşır makinesi, bulaşık makinesi), mikrodalga (fırın), fırın, mutfak eşyaları içinde ayrıca çatal, kaşık, bıçak, tabak, peçete vb.” sözcükler geçmiştir.

### **ç. Su – Elektrik – Isınma – İnternet - Wi-Fi Sorma ve Söyleme**

Bu alt bildirişim konusu içinde en sık sorulan sorular, internetle ilgilidir. “İnternet(in)(iz) var mı(ydı)? / Wi-Fi var mı(ydı)? / (İnternet/Wi-Fi Şifre(si) ne?/verir misin? / Sınırlı mı?” olarak karşımıza çıkmıştır. “Wi-Fi” sözcüğünün daha çok “vayfi” olarak telaffuz edildiği saptanmıştır. Bu soruların yanı sıra “Klimayı/ışığı/lambayı açar mısın/yakar mısın / Televiyonu kapat/kapatır mısın? / (Su) faturasını ödedin(iz) mi? / Su faturası ne kadar geldi? / Ev(in)(iz) neyle/nasıl ısıyor? / Sobayı neyle yakıyorsun(uz)? / Ev/Sabit telefonun(uz) var mı? / Doğal gaz bağlandı mı? / Çeşmeden mi su içiyorsun(uz)? / İçme suyu olarak ne kullanıyorsun(uz)? / Çeşme suyu içiyor musun(uz)?” gibi sorular da

sorulmuştur. Söylemlerde sıklıkla geçen ifadeler: “Evimiz doğal gazla ısınıyor. / Televizyonu kapat. / Sınırsız (internetim) var. / Şifreyi yanlış girdin. / ... faturası çok geldi. / Televizyonu/ Suyu kapat. / Bağlantı yok/kurulamıyor. / (Evimiz) kaloriferli / Kaloriferle ısınıyoruz. / Klima kullanıyoruz. / Kaloriferleri/ Klimayı yakmıyoruz. / Kışın güzel ısındık. / Televizyon çalışmıyor. / Elektrikler gitti/kesildi. / Elektrikler hâlâ gelmedi. / Buzdolabı bozuldu. / Daha ödemedim. / Şifreyi yanlış girdin. / Su (çok) az akıyor. / İçmek için damacana su alıyorum. / Çeşmeden su içmiyorum.” Bu alt bildirişim konusu içinde “tüplü/elektrikli/gazlı soba, sobalı, sınırlı/sınırsız internet, bağlantı, kaloriferli, yüksek derecede, kullanmak, bağlanmak, bağlatmak, ısınmak, üşümek, bulunmak, akmak, akmamak, sıcak, soğuk, ısı, mazot, fatura için çok/az gelmek, elektrik gitmek/gelmek, yaz, kış, çeşme, tamam” söylemlerde geçen sözcüklerdir.

#### **d. Hayvanlar ve Bitkiler**

Bu alt bildirişim konusu içinde hayvanlarla ilgili olarak daha çok “Köpeğin(iz) / kediniz var mı? / Hayvan besliyor musunuz? / Hayvan yetiştiriyor musunuz? / Hayvan(ın)(iz) var mı? / Köpeğinin adı ne? / Kedinin adı var mı?” gibi sorular sorulmuştur. Hayvanlar için “beslemek” eylemi “yetiştirmek” eylemine göre daha fazla kullanılmıştır. Söylemlerde “(Evde) Hayvan/Kedi/Köpek beslemiyorum. / Tavuk beslemeyi istiyorum. / Bizde yok / Tavuklarım/Köpeğim/Kedim/Atım/Kaplumbağam var. / Labrador cinsi köpeğim var./ Kuşları çok seviyorum. / -(d)(e)n korkuyorum.” gibi ifadeler geçmiştir. Bitkilerle ilgili olarak “Çiçek yetiştiriyor musun(uz)? / Hangi çiçekler(in)(iz) var? / (Evde) Çiçeğin var mı? / Sık sık su veriyor musun? / Kaktüslere su veriyor musun? / Çiçek açtı mı? / Bu çiçeğin adı ne? Evinizin etrafında çit varmı? / Bahçemde meyve, sebze yetiştiriyorum. / Çınar ağacımız/kiraz ağacım var. / Patates yetiştiriyorum. / Limon, portakal, mandalina var. / Saksımı değiştir. / Orkidelerim ne güzel açtı. / Kaktüslerim / Kiraz ağacım çiçek açtı. / Çiçek açmıyor. / Sık sık su vermek gerekmiyor. / Menekşelerim soldu.” gibi ifadeler söylemlerde yer almıştır. Bu alt bildirişim konusuyla ilgili olarak hayvan adlarından yukarıda adı geçen hayvanların yanı sıra karınca, sinek, sivrisinek, balık, güvercin, kaz, inek, papağan” gibi hayvanların da adı geçmiştir. Bitkilerden de “domates, begonya, sardunya, aloe vera, karanfil, zeytin ağacı, filizlenmek, dikmek, ekmek, vermek, çiçek açmak” gibi sözcükler söylemlerde kullanılmıştır.



### 4.1.2.3. Günlük Yaşam

AOÖÇ’de genel başlık halindeki “Günlük Yaşam” bildirişim konusunun altında yer alan “evde”, “işte”, “okulda” alt bildirişim konuları içinde Türkçe konuşurlar; sıkça neler yaptıklarından; yapıyor olduklarından ya da yapacaklarından ve özel ilişkilerinden bahsetmişlerdir. “Günlük Yaşam” içeriğinde yer alan “Evde” aile içinde aile fertlerinin; “Okulda” öğrencilerin, öğretmenlerin; “İşte” iş arkadaşlarının ve amirlerin arasındaki diyaloglar bulunmaktadır. Bunun yanı sıra “Evde”, “İşte”, “Okulda” alt bildirişim konuları içinde söylemlerde sosyal medya etkinlikleri [telefon görüşmeleri, telefon uygulamalarındaki bildirişimler (facebook, twetter, instagram, whatsaap, internet vb.)] “Zaman (saat-gün-tarih)” ile ilgili sorular ve ifadeler de yer almıştır. “Zaman” alt bildirişim konularındaki sözcük ve ifadeler tüm alanlarda (Kişisel Alan, Kamusal Alan, Mesleki Alan, Eğitim Alanı) geçebilir. Özellikle Kamusal Alan’da “Gezi” başlıklı bildirişim konusu içinde “saat, gün, ay, tarih” kavramları bildirişim etkinliğinin ana temasını oluşturmaktadır.

#### a. Günlük Yaşamdan Bahsetme

##### \* Evde

Türkçe konuşurlar “evde” neler yaptıklarıyla, yapıyor olduklarıyla ya da yapacaklarıyla ilgili konuşmalar yaparken muhataplarına da neler yaptıklarıyla, yapıyor olduklarıyla ya da yapacaklarıyla ilgili sorular yöneltmişlerdir. Ayrıca “Evde” alt bildirişim konusu içinde ebevenylerle çocukları; eşler ve kardeşler; kız veya erkek arkadaşlar arasındaki konuşmalar da günlük yaşamın bir parçası olarak yer almaktadır. Sıkça sorulan sorular arasında “(Sabahları) kaçta kalkıyorsun?/yatıyorsun? / Kahvaltı yapıyor musun? / Neler yapıyorsun(uz)? / (Sabahları) kaçta kalkıyorsun? / Kaçta yatıyorsun? / Kaçta işe gidiyorsun?/ (İş için) Evden kaçta çıkıyorsun? / Alışverişi kim yapıyor? / Öğle yemeği yiyor musun? / Kahvaltı yapıyor musun? / Yemek yapıyor musun? / Yemekleri kim yapıyor? / Akşamları neler yapıyorsun? / Kaçta uyuyorsun? / Televizyon izliyor musun? / Hafta sonları/Yazları neler yaparsın(ız) / -<sup>y</sup>(i) seviyor musun(uz)? / Nasıl gidiyor? / Emeklilik nasıl gidiyor? / Temizliği kim yapıyor? / Temizlikçi geliyor mu? / (Yarın) Ne yapacaksın?” yer almaktadır. Bu sorular geçmiş zamanlı olarak da “... ne yaptın(ız)? / -<sup>y</sup>(e)

gittin(iz) mi? / ...yaptın(ız) mı?” şeklinde sorulmuştur. Söylemlerde “Çalışıyorum / Kahvaltı yapıyorum. / (Hafif) Yemek yiyorum/yemiyorum. / Erken/Geç yatıyorum. / Televizyon izliyorum/seyreliyorum/izlemiyorum/seyretilmiyorum. / Temizlik yapıyorum. / (İyi) Kahvaltı yapıyorum/yapmıyorum. / Arkadaşlarıma gidiyorum. / (Arkadaşlarımla) buluşuyorum. / Arkadaşlarla buluşuyoruz. / Alışveriş yapıyorum. / Ev işleri yapıyorum. / Sosyal medyada takılıyorum. / Ailemle zaman geçiriyorum/geçiririm. / Vakit geçiriyorum. / Ödev yapıyorum. / Evde zaman geçiriyorum/geçiririm. / Evde oturuyorum. / Çayımızı/kahvemizi içiyoruz. / -<sup>y</sup>l(a) beraber oluyoruz. / AVM’ye gittiğimiz zamanlar oluyor. / (Her gün) paspas yapıyorum. / (Duş(umu) alıyorum. / Kurslara katılıyorum. / Kursa gidiyorum. / <sup>y</sup>(e) vakit ayırıyorum. / Tatil yapıyorum./Tatile giderim. / Genelde çalışıyorum. / Uyuyorum/Uyanıyorum. / Okula gidiyorlar. / Çocuklarla ilgileniyorum. / İşe gideceğim. / -<sup>y</sup>(i) seviyorum/sevmiyorum. / Kahvaltıda peynir, yumurta, bal, salatalık, domates yiyorum. / Dün akşam...” gibi ifadeler geçmiştir. Bu ifadeler görülen geçmiş zamanlı ve gelecek zamanlı olarak da kullanılmıştır. Ayrıca burada sıkça zaman belirteçlerinden “sabahleyin/sabahları, her sabah/akşam, akşamları, öğle(n), öğle(n)leri, öğle yemeği, akşam yemeği, hafta sonları, genellikle/genelde, (pazar) günleri, yazları, -(d)(e)n / -(d)(i)kten sonra, -(d)(e)n / -m(e)d(e)n önce, dün, dün değil evvelsi gün, ...gün önce, yarın, yarın değil öbürsü gün, ...gün sonra, erken, geç” gibi sözcükler yer almaktadır.

Aile fertlerinin konuşmaları; çocukların, eşlerin, kardeşlerin birbirlerine söyledikleri günlük yaşamın bir parçası olarak söylemlerde sıkça kullanılmıştır. Ebeveynlerin sıklıkla çocuklarına, çocukların da ebeveylere yönelttikleri sorular: “Ne yapıyorsun? / Ne yaptın? / N’aber? / Nasılsın? / Ne diyorsun? / ...tamam mı? / Anlamıyor musun? / Ödevin var mı? / Ödevin bitti mi? / Ödevini yap! / Kaçta geleceksin? / Kaçta gideceksin? / Kim kim gideceksiniz? / Neyle döneceksiniz? / Ne yemek yiyeceksin? / İyi misin? / Yemekte ne var? / Dün yaptığın yemekten kaldı mı? / Yemek hazır mı? / Döner söyleyelim mi? / Yatmadın mı hâlâ? / Neredeydin? / Neredeydin bu saate kadar? / Kiminleydin? / Ne yaptınız? vb.” şeklinde evde, okulda, işte nasıl olduklarını, günlerinin nasıl geçtiğini, ne yaptıklarını, ne istediklerini ve ne yapacaklarını öğrenmeye yöneliktir. Aile içinde, ebeveynlerin çocuklarıyla olan konuşmaları, daha çok çocukların okulları, sağlıkları,

yemek, uyku vb. ihtiyaçları, sosyal medyaya takılmaları, seyahatleri ve özel yaşamları ile ilgilidir. Söylemlerde çokça emir cümleleri yer almaktadır: “Bak! / Gel buraya! / Haydi kalk! / Çabuk odana git! / Al bakalım! / Gel bakayım! / Yalan söyleme! / Ver! / ...getir/götür! / Kalk ödevin yap! / Kalk! / Uyan / Bırak o telefonu! / Bitir şu yemeğini! / Tabakta bırakma! / Evin tozunu al! / Çöpü at! / Ödevini yap! / Odana geç. / Terlik giy! / Çoraplarını giy! / Ekmeksiz ye! / Geç kalmayacaksın! / Bu kadar oyun yeter! / Uslu otur! / Dışarı öyle çıkma! / Üşüteceksin! / Öksürüyorsun. / Terleme! Ateşin var. vb. / Ayrıca söylemlerde “...istiyorum. /... istemiyorum. / ...seviyorum. ...sevmiyorum / gidiyorum. / Geç kaldım. / Uykum var/yok. / Yemeğimi bitirdim. / Merak etme! / Kahve içtik. / Altıdan önce evde olacaksın! / Arkadaşım bıraktı. / Kahve/çay yapayım. / Bana ne! / Sana ne!”

Ailede: “anne, baba, yavrum, çocuğum, oğlum, kızım, canım, yavrucuğum” sıkça geçen hitaplardır. Ayrıca söylemlerde sıkça “haydi” ve “ya” sözcükleri geçmektedir. “Haydi” sözcüğü çoğu cümlenin önünde ya da sonunda kullanılmıştır: Haydi bakayım. / Haydi bakalım! / Haydi çocuğum! / Haydi kalk! / Kalk haydi! / Haydi benim çocuğum/yavrum. / Haydi canım! / Haydi eve! / Haydi bırak şu televizyonu! / Kalk haydi! / Gel haydi! vb.” Konuşmalarda “ya” sözcüğünün de “Ya anne! / Anne ya! / İstemiyorum ya! / Ya istemiyorum! / Gol atıyordum ya!” şeklinde sıkça kullanıldığı saptanmıştır.

Bu alt bildirişim konusu içinde ayrıca “bakmak, gelmek, gitmek, çıkmak, uyumak, kalkmak, tuvalete kalkmak, demek, dönmek, yemek yemek, istemek, görmek, çöp atmak, temizlik yapmak, yaramaz, aferin, tamam, lan, çabuk” sözcükleri sıkça geçmektedir.

#### \* İşte

Bu alt bildirişim konusu içinde, meslek sorma ve söylemeyle ilgili söylemler “C.1.1. Mesleki Alan” ve “Kişi Hakkında Bilgiler” bildirişim konuları altındaki “Meslek Sorma ve Söyleme” alt bildirişim konusu içinde de ayrıntılı bir şekilde el alınmıştır.

Türkçe konuşurlar “iş yaşamları” ile ilgili konuşmalar yaparken muhataplarına da buna yönelik sorular yöneltmişlerdir. Sorular genellikle “İşe nasıl/neyle gidiyorsun? / İşe kaçta başlıyorsun? / Kaça kadar çalışıyorsun? / Ne kadar maaş alıyorsun? / Ne kadar maaş veriyorlar? / Maaşın iyi mi? / Fazla mesai yapıyor musun? / Ücret alıyor musun? / Aylığın ne kadar? / Öğle arasında ne yapıyorsun? / İşin zor mu? / İşin yoğun mu? / Mesain ne zaman bitiyor? / Nasıl gidiyor çalışma hayatı? / Çalışma arkadaşların kim? / Ne zamandır

ders veriyorsunuz? / Hangi okulda eğitim veriyorsunuz?./ Bütün gün ofiste misin?” şeklindeki sorulardır. Söylemlerde “...-(d)(e) başlıyorum. / -y(e) kadar çalışıyorum. / Çok yoğunum. / (Beşe) kadar çalışıyorum. / Öğle arası eve gitmiyorum / gidiyorum. / Öğle yemeğini iş yerinde yiyorum. / (Saat beş buçukta) işten çıkıyorum. / Eve (altıda) dönüyorum. / Asgari ücretle çalışıyorum. / Hafta sonları ders veriyorum. / Ücretsiz. / Maaşa zam geldi. / Haftalık alıyorum. / Ücretli çalışıyorum. / Çalışma şartları çok ağır. / Çok yoğun çalışıyorum. / İşim zor değil. / Evden de çalışıyorum. / İşten (altıda) dönüyorum. / İşe (yürüyerek/arabayla/dolmuşla/belediye otobüsüyle/servisle) gidiyorum. / Mesaim daha bitmedi. / Mesai altıda bitiyor. / Ders sekiz buçukta başlıyor. / (Cuma günleri) boş günüm. / Boş günüm yok. / Bazen fazla mesaiye kalıyorum. / Öğle aralarında bir şeyler atıştırıyorum. / Sekizde fabrikada oluyorum. / Beşi çeyrek geçe servis kalkıyor. / Çalışma/Oda arkadaşım var. Onunla iyi anlaşıyoruz. / Oda arkadaşlarım iyi. / Araştırma görevlisi olarak çalışıyorum. / Toplantı yapıyoruz. / Konferansa katılıyoruz. / Fabrikada yiyoruz. / Yorgun oluyoruz. / Günler böyle geçiyor.” Şimdiki ve geniş zamanlı bu ifadeler, “görülen geçmiş zaman” içinde de “-y(e) gittim. / çalıştım / ... yedim vb.” geçmiştir. Burada “çalışma ortamı, arkadaş, bazen, gibi, yani, hafta içi, ofis, toplantı, müşteri, durum, bölüm, ...bölümü, ...bölümünde, uğraşmak, sürmek, dışarıda, (on iki bir) arası, yemek molası, maillere bakmak, falan, makale okumak, peki, yani, sorumlu, vardiya” gibi sözcükler de sıkça yer almaktadır.

#### \* Okulda

“Günlük Yaşam”ın “Okul Yaşamı”yla ilgili bu alt bildirişim konusu içinde Türkçe konuşurlar, kaçta gittikleri, hangi bölümde okudukları, dersleri, ders saatleri, sınavları, öğretmenleri, okul etkinlikleri, tatiller, servis araçları, okullarının fiziksel ortamları, kantin, yemekhane, yurt hakkında konuşmalar yapmışlardır.

Bu alt bildirişim konusu içinde: “Kaça gidiyorsun? / Kaçınıcı sınıfa gidiyorsun? / Hangi bölümde okuyorsun? / Ders saat kaçta başlıyor? / Ders programına baktın mı?

Sınıf içinde: Fazla kalemi olan var mı? / ...ile ilgili soru sordu mu? / Ne oluyor orada? / Dersten çıktın mı? / Anladın mı? / (Hiç) anlamadım! / Anladım. / Ezberledim. / Geçen hafta derse kimler gelmedi? / Kimyadan kaç aldın? / Ödevlerini yaptın mı? / Hayır, yapmadım. / Aynı sınıfta değil misin? / Kimyadan kaç aldın? / Sen neden düşük not

alıyorsun? / Ödevini yap! / Sınavda soracak. / Eşofmanı çantada unuttum. / Test çözeceğim. / Düşük not aldım. / Derslere başladık. / Çabuk sınıfa çıkıyorsun. / Ödevleriniz yapın! / Çok çalıştım. / Sınav var/yok. / Sınava çalışın. / Bende var. / Yeter artık / Yurtta odalar çok küçük. / Ders saat sekizde başlıyor. / Yarın derse mutlaka gel! / Okula gidiyorum. / Veteriner fakültesinde okuyorum. / Yemekhaneyi seviyorum. / sevmiyorum. / Veli toplantısı var.” gibi ifadeler geçmiştir.

Sıkça: “öğretmenim, hocam, oğlum, kızım, arkadaşlar, yavrum, evladım, abi, çocuğum, çocuklar, abiciğim” hitapları geçmektedir. “Defter, kalem, sayfa, yaprak, post it (yapışkan kağıt), öğrenci işleri, sessiz, test, sınav, gerçekten, üniversite hayatı, sene başı, resmi tatil, bayram tatili, kantin eşofman, unutmak, sınava girmek, kolay, zor, özel ders almak/aldırmak, kopya çekmek, sınavdan ...almak, derse girmek, sistem, sisteme girmek, ders seçimi yapmak, otomasyona girmek; ders adlarından bazıları: matematik, İngilizce, beden eğitimi, hayat bilgisi, kimya vb. bölüm adlarından bazıları: siyaset bilimleri, halkla ilişkiler, Fars Dili ve Edebiyatı vb. kullanılmıştır. Bu alt bildirişim konusu yüzeysel olarak “Kişi Hakkında Bilgiler” ve ayrıntılı olarak da “Eğitim” bildirişim konusu altında da ele alınmıştır.

#### \* Özel İlişkiler

“Günlük Yaşam” bildirişim konusu içinde, Türkçe konuşurların yukarıda bahsi geçen ev, iş, okul, özel yaşam ve günlük yapılan işlerle ilgili anlatımlarının yanı sıra “Eşlerinden, çocuklarından, arkadaşlarından, erkek arkadaşlarından, kız arkadaşlarından, sevgililerinden, partnerlerinden, iş arkadaşlarından, misafirlerinden de bahsettikleri, telefon görüşmeleri yaptıkları saptanmıştır. Özel ilişkilerin konu olduğu anlatımlarda geçen sözcük ve ifadelerden -evle, işle, okulla ilgili söylemlerin, diğer bildirişim konuları içinde ele alınması ve konunun çok geniş bir alanı kapsamaması nedeniyle- ayrıca derlem oluşturulmamıştır.

### **b. Zaman Sorma ve Söyleme**

#### \* Saatler

Bu alt bildirişim konusu içinde saati öğrenmek için söylemlerde en çok “Saat kaç?” daha az oranda da “Saat(in)iz kaç?” sorusu kullanılmıştır. Yanıt olarak “Saat -<sup>y</sup>(i) geçiyor. / -<sup>y</sup>(e) var / saat ...” ifadeleri yer alırken çok nadir olarak “dakika” sözcüğü geçmiştir;

saniye sözcüğü bir kez kullanılmıştır. Burada ayrıca “çeyrek, yarım, şu an, acaba, az kaldı, (beş) dakika/saat kaldı” sözcüklerinin, dikkat çekmek için de “Pardon! / Rica etsem! / Affedersiniz” ifadelerinin kullanıldığı görülmüştür.

**\* ... (Saat) Kaçta? / (Kaçtan) Kaça kadar? / Ne zaman?**

Bu alt bildirişim konusu içinde Türkçe konuşurlar, yapılan, yapılmakta olan ya da yapılacak olan eylemlerin zamanını sormak veya belirtmek için “Saat kaçta? / Kaçta?” / Saat... -(d)(e) m(i)?/ ...ne zaman? / (Saat) kaçta kadar...? / Ne zamana kadar...?” gibi sorular yönelmiştir. Yanıt olarak -(d)(e) / -<sup>y</sup>(e) kadar ./ -<sup>y</sup>(e) kala / -<sup>y</sup>(i) geçte, -(d)(e)n -<sup>y</sup>(e) kadar” ile başlayan “başlamak, bitmek, olmak, gitmek, gelmek, kalkmak, açık olmak, çıkmak, kapatmak, kalmak, sürmek” gibi eylemler kullanılmıştır. Ayrıca ifadelerde “sabah, gece, şimdi, biraz sonra, erken, birazdan, yarın, öğleyin, biraz önce” gibi zaman belirteçleri de sıkça yer almaktadır. Bu ifadeler diğer bildirişim konuları içinde özellikle “Boş Zaman”, “Gezi” bildirişim konuları altında, randevu alırken ve verirken sıkça geçmektedir.

**\* Günler**

Günleri öğrenmek için Türkçe konuşurlar, daha çok “Bugün günlerden ne?” daha az oranda “Bugünlerden neydi?” çok az oranda da “Bugün hangi gündü? / Bugün ne?” sorularını yöneltilmişlerdir. Karşılık olarak “Bugün günlerden ...” ifadesi içinde gün adları “pazartesi, salı, çarşamba, perşembe, cuma, cumartesi, pazar” ya da sadece gün adları kullanılmıştır. Bunun yanı sıra “Bayram/Yılbaşı hangi güne denk geliyor? / ....ne zaman? / Bayram/Yılbaşı cumartesiye / cumartesi gününe denk geliyor. / Tatil var. / Resmi tatil (Cuma) günü başlıyor. / Yılbaşına üç gün kaldı.” gibi ifadeler içinde de gün adlarının geçmektedir. Söylemlerde ayrıca “Pazar günü, salı günü. vb. hafta sonu, hafta içi” sözcükleri yer almaktadır.

**\* Tarih**

Tarih öğrenmek için Türkçe konuşurların konuşmalarında, sıklıkla “(Bugün) ayın kaç? / (Bugün) ayın kaçtıydı? / Bugünün tarihi (neydi)? / Bugünün tarihini söyler misin(iz)? / Kurban/ Bayramı ne zaman? / ...hangi tarihte? ” sorularını yöneltilmişlerdir. Seyahat için bilet alınırken “Hangi tarihte (uçmak) istiyorsunuz? / Ne zaman olacak? / Hangi tarih(te) olacak? / (Konser/toplantı/geliş vb.) ne zaman?” gibi sorular bu alt bildirişim konuları

içinde sıkça geçmiştir. Bu sorulara yanıt olarak daha çok “(Bugün)(ayın) -<sup>s</sup>(i)” kullanılmış olup tarih belirtilirken “(Beş) (Nisan)” gibi içinde sadece gün ve ay sözcüklerinin geçtiği ifadeler de kullanılmıştır. Bunun yanı sıra burada “acaba, gün, ay, hafta, yıl” gibi sözcükler de yer almaktadır.

Bu ifadeler tüm bildirişim alanlarında (Kişisel, Kamusal, Mesleki, Eğitim) geçebilmektedir ve “Gezi”, “İş”, “Eğitim” bildirişim konusu altında da ele alınmıştır. “Gezi” bildirişim konusunun ana temalarından biridir.

### **c. Telefon Görüşmeleri ve Sosyal Medya Katılımları**

Türkçe konuşurların “Günlük Yaşam”la ilgili ses kayıtlarında, sosyal medya katılımlarının ve telefon görüşmelerinin, günlük yaşam etkinlikleri içinde büyük ölçüde yer aldığı görülmüştür. Bu alt bildirişim konusu içinde sıkça: Telefonla ilgili kavramlar: açmak, kapa(t)mak, telefonu olmak, sessize almak, telefon çalmak, telefona bakmak, ulaşmak, mesaj yazmak, (sesli) mesaj bırakmak, yeni telefon çıkmak; şarjı bitmek, şarjı bitmek üzere olmak, şarj aleti/cihazı; sosyal medya: akıllı telefon, Wi-Fi; sosyal ağlardan bazıları: facebook, twitter, instagram, WhatsApp vb. facebook/instagram/twitter hesabı olmak, tweet atmak, takip etmek, fotoğraf paylaşmak, beğenmek, facebook’ta/instagramda fotoğraf paylaşmak, selfi çekmek, mesaj çekmek, mesaj gelmek, instagram’a/face’e fotoğraf koymak, bağlanmak, instagram/facebook/twitter hesabını hacklemek, youtube açılmamak, yüz altmış karakter; bilgisayarla ilgili kavramlar: bilgisayarı açmak/kapatmak, bilgisayar başında olmak, bilgisayarı olmamak, youtube’u olmamak, oyuna girmek, oyundan çıkmak, e-mail/e-posta adresi, tablet, internet, GB (Gigabyte), sınırlı/sınırsız internet; internete girmek, internete bağlanmak, internetten indirmek, internet(ten) düşmek vb.” gibi sosyal medyayla, telefonla ve bilgisayarlarla ilgili kavramlar geçmektedir. Telefon görüşmelerinde geçen ifadeler “Bireyler Arası İlişkiler” bildirişim konusu içinde ayrıntılı olarak ele alınmıştır. Bu sözcük ve ifadeler hemen hemen tüm bildirişim alanlarında da yer almaktadır.

#### 4.1.2.4. Boş Zaman

AOÖÇ’degenel başlık hâlindeki “Boş Zaman” bildirişim konusunun altında yer alan alt bildirişim konuları içinde Türkçe konuşurlar, söylemlerinde sıkça aşağıdaki sözcük ve ifadeleri kullanmışlardır.

##### **a. Boş Zaman - Hobi ve İlgi Alanlarını Sorma ve Söyleme**

Bu alt bildirişim konusu içinde boş zaman, hobi ve ilgi alanlarını sormak için Türkçe konuşurlar muhataplarına en çok “Boş zamanlarınızda neler yaparsın(ız)? / Hobileriniz var mı? / Bilgisayar oynar mısın? / Hobileriniz nedir? / Bilgisayar oynar mısın? / Sosyal medyaya takılırmısın? / Ne tür kitaplar okuyorsun? / Ne tür müziklerden hoşlanırsınız? Sinemaya, tiyatroya, konsere gider misin? / Spor yapar mısın?/yapmıyor musun? / Nasıl vakit geçirirsin?” gibi sorular yönelmişlerdir. Söylemlerde sıkça “Boş zamanlarımda kitap okurum/okuyorum. / Sosyal medyaya takılırim/takılıyorum. / Film izlerim. / Televizyon izlemek/izlerim. / Müzik dinlerim. / Sinemaya gidiyorum. / Masa tenisi. / Spor yapıyorum. / Alışverişe gidiyorum. / Arkadaşlarımla vakit geçiriyorum. / Futbol oynarım. / İstagramda fotoğraf paylaşmak. / Gündemi sosyal medyadan takip ediyorum. / Kitap kulübüne gidiyorum. / Türk halk müziği korosunda şarkı söylüyorum. / Boş zamanlarımda dans ederim. / Keman /piyano /gitar çalıyorum. / Arkadaşlarımla mesajlaşıyorum. / Sahile giderim. / Çalışıyorum. / Çocuğum olduğu için vaktim yok. / Bilgisayar oynarım. / İnternette dolaşmak/gezinirim. / Uyuyorum. / Uyumayı severim./Uyurum. / Kafamı dağıtacak şeyler yaparım. / Arkadaşlarımla buluşuruz. / Yürüyüş yapıyorum. / (Belediyenin açtığı) kurslara giderim. / Arkadaşlarımla mesajlaşıyorum. / Test çözerim. / Kafeye giderim. / Gezerim. / Konserleri kaçırmam. / Aylık çıkan dergileri takip etmekten hoşlanırım./hoşlanıyorum. / Ev işleri yapıyoruz. / Evde durmayı tercih ediyorum. / Pek fazla vaktim(iz) olmuyor. / Vaktim olmuyor. / Boş zamanım yok.” gibi ifadeler geçmektedir. Ayrıca burada “her gün, akşamları, hafta sonları, tatillerde, vakit ayırmak, ile vakit geçirmek, -<sup>y</sup>(i) tercih etmek” gibi sözcükler de yer almaktadır.

##### **b. Akşamları Neler Yaptıklarını Sorma ve Söyleme**

Bu alt bildirişim konusu içinde Türkçe konuşurlar muhataplarına daha çok “Akşamları neler yapıyorsun(uz)/yaparsın(ız)? / Akşam ne /yaptın(ız)/yapacaksın(ız)? / Televizyon



izliyor musun(uz)?/izledin(iz) mi?/izleyecek misin(iz)? / Hangi dizileri seyrediyorsun(uz) / izliyorsun(uz)/ izledin(iz) / izleyeceksin(iz)?” sorularını yöneltmişlerdir. Söylemlerinde sıkça “Televizyon seyrediyorum / izlerim / izledim / izleyeceğim. / İnternete giriyorum. / girdim / gireceğim. / Sosyal medyaya takılıyorum / takıldım / takılacağım. / Arkadaşlarla yazışıyorum / mesajlaşıyorum / yazıştım / yazışacağım. / Arkadaşlarımla vakit geçiririm / geçirdim / geçireceğim. / Sosyal ağları takip ediyorum. / Derslerime bakarım /bakıyorum / baktım / bakacağım. / Dizi film izlerim / izliyorum / izledim / izleyeceğim. / Spora gidiyorum / gittim / gideceğim. / Facebook’a giriyorum / girdim / gireceğim./ Çocuklarla uğraşıyorum/ilgilieniyorum/ilgilendim/ilgileneceğim. / Çocukları spora götürüyorum / götürdüm / götüreceğim. / Gazete okuyorum. / İnternette haberleri takip ediyorum. / Yatmadan önce kitap okuyorum.” gibi ifadeler geçmiştir. Ayrıca burada “bazen, genellikle, akşamları, bu aralar” gibi sözcükler de yer almaktadır. “(Televizyon/Dizi/Film) seyretmek” eylemi, anlamdaşı “izlemek” sözcüğüne göre daha sık kullanılmıştır.

### **c. Hafta Sonları Neler Yaptıklarını Sorma ve Söyleme**

Bu alt bildirişim konusu içinde Türkçe konuşurlar muhataplarına sıkça “Hafta sonları neler yaparsınız/yapıyorsunuz? / Hafta sonu ne yaptın(ız)? / Hafta sonu ne yapacaksın? ...gidelim mi? / ...yapalım mı?” sorularını yöneltmişlerdir. Söylemlerde “Ders çalışıyorum. / Geziyorum. / Görmediğim yerleri gezip görmekten hoşlanırım. / AVM’ye gidiyorum/gidiyoruz. / Sinemaya/Tiyatroya gidiyorum. / (Okul için) Çalışıyorum. / Çocuklarla ilgileniyorum. / Ev işleri yapıyorum. / Dershanem var. Dershaneye gidiyorum. / Kitap okuyorum / okurum. / Arkadaşlarımla zaman geçirmeye çalışırım. / Bir topluluğa üyeyim. / Çocukları parka götürüyorum. / İngilizce kurslarına gidiyorum. / Dinleniyorum. / Spor yapıyorum. / Alışverişe çıkıyorum. / Temizlik yapıyorum. / Torunlarıma bakıyorum. / Yemeğe çıkıyoruz. / Evde geçiririm.” gibi ifadeler geçmiştir. Ayrıca burada “hafta sonları, genelde, genellikle, ya da, aynı zamanda, bazen,sık sık” gibi sözcükler de yer almaktadır

### **ç. Yazları - Tatilde Neler Yaptıklarını Sorma ve Söyleme**

Bu alt bildirişim konusu içinde Türkçe konuşurlar muhataplarına sıkça “Tatilde neler yaparsınız/yapıyorsunuz? / Tatile çıkıyor musun? / Yazları/Yazın neler yaparsınız / yapıyorsunuz? / Yazın nereye/nerelere gidiyorsunuz?” sorularını yöneltmişlerdir.

Söylemlerinde daha çok “Tatile çıkıyorum/çıkarım. / Gezilere katılıyorum. / Seyahat ediyorum. / Denize gidiyorum. / Yazlığa çıkıyoruz. / Kampa gidiyorum. / Yazları daha çok geziyorum. / Dinlenirim. / Yarım işlerimi tamamlıyorum. / Yazları genelde akraba ziyaretleriyle geçiyor. / Deniz kenarına gidiyoruz. / Hiçbir yere gitmiyorum. / Yurt dışına gidiyorum. / Yazlıkta geçiriyoruz. / Yazlığımıza gidiyoruz. / Havuza giriyorum. / Kamp kuruyoruz. / (Bodrum’a/Marmaris’e) gidiyorum. / Kültür gezisi yapıyorum. / Torunlarımla geçiriyorum. / İzinlerimi evde geçiriyorum. / İznim yok.” gibi ifadeler geçmiştir. Ayrıca bu alt bildirişim konusu içinde “yazları, yazın, bazen, genellikle/genel olarak, tatil, o şekilde, onun için izin, izne çıkmak, izni olmak” gibi sözcükler de yer almaktadır.

#### **d. Oyun Oynama ve Oyunlar**

Bu alt bildirişim konusu içinde Türkçe konuşurlar muhataplarına: Tavla/Satranç/Okey biliyor musun?/ ...oyunuyor musun? / Bilgisayar oyunları oynuyor musun? / İskambil oynuyor musun? / ...biliyor musun? / Sen/Siz hangi oyunları biliyorsun(uz)?” sorularını yöneltmişlerdir. Söylemlerde sıkça “Tavla/Satranç/Okey biliyorum/ oynuyorum. / Arkadaşlarla (beraber) sık sık okey/bilardo/tavla vb. oynuyoruz. / Akşamları bilgisayarda geziniyorum. / Bilgisayarda okey oynuyorum. / Çok zevkli. / Oyun oynamak için hiç zamanım yok. / Oyun oynamayı çok seviyorum. / hiç sevmiyorum.” şeklinde ifadeler yer almaktadır. Ayrıca burada yetişkinler için bilgisayar oyunlarından bazılarının adları, iskambil kağıtlarıyla oynanan oyunlardan bazılarının adları, okey, tavla vb. oyunlar; çocuklar için: oyuncak, oyuncak bebek, oyun oynamak: oyun adları oyun aletleri adları: salıncak, kaydırak, tahterevalli vb. geçmektedir.

#### 4.1.2.5. Gezi

“Gezi”bildirişim konusu içinde, Türkçe konuşurların bildirişim etkinliklerinde “nerede bulduklarıyla; nereye gittikleriyle; binaların, yerlerin nerede olduklarıyla; gitmek istedikleri yerlere nasıl gidebilecekleriyle; yol tarifleriyle; ulaşım-toplu taşıma araçlarıyla; araçların zamanlarıyla; gezilerinden; konaklama yerlerinden bahsetmeleriyle; burada kullanılan deyimlerle ilgili sözcük ve ifadeler yer almaktadır. Bu bildirişim konusunun “saat, gün, tarih; kimlik ve iletişim bilgileri; araç adları; yer adları; bina adları; yer ve yön belirteçleri; gitmek, kalkmak, hareket etmek, gelmek, varmak, ulaşmak, durmak, sürmek, geçmek, çıkmak, beklemek, yürümek” kullanılan başlıca sözcüklerindendir.

#### **a. Nerede Bulunduğunu - Nereye Gittiğini - Eşyaların ve Binaların Nerede Olduğunu Sorma ve Söyleme**

##### **\* Neredesin? - Nereye gidiyorsun?**

Bu alt bildirişim konusu içinde Türkçe konuşurlar muhataplarına sıkça “Neredesin(iz)? / Nereye gidiyorsun/gittiniz? / -(d)(e)n çıktın mı? / Evde misin? / İşte misin? / Nereye gidiyorsun(uz)? / Nereye gittiniz?” sorularını yöneltmişlerdir. Nerede bulduklarını belirtirlerken daha çok “(Daha/Hâlâ) Okuldayım. / (Daha/Hâlâ) İşteyim. / Evdeyim. / Kampüsteyim. / Kafedeyiz / Arabadayım/Arabadayız / (Ankara)’dayız. / Marketteyim / -y(e) yaklaştık. vb. / Oraya geliyorum. / Bankadan geliyorum. / İşten geldim. / Çarşıya/Alışverişe/Markete/Arkadaşlara gidiyorum/gidiyoruz. / AVM’ye gidiyoruz. / Çıktım.” ifadelerini kullanmışlardır. Bildirişim etkinliklerinde, söylenileni onaylama amaçlı sıkça “Tamam!” ifadesi geçmiştir. Ayrıca söylemlerde bina ve mekân adlarının yanı sıra “daha, şimdi, birazdan, hâlâ, falan, beklemek, haydi” gibi sözcükler yer almaktadır. Kişilerin nerede olduklarını belirttikleri bu konuşmalar çoğunlukla telefonda gerçekleşmiştir. Hitaplarda sıkça “canım” ifadesi kullanılmıştır.

##### **\* ... Nerede?**

Bu alt bildirişim konusu içinde Türkçe konuşurlar bir binanın ya da yerin nerede olduğunu sorarken en çok “(Acaba) ...nerede/ ...ne tarafta (biliyor musunuz)? / Sağda mı solda mı? / Ne kadar sürer?” sorularını yöneltmişlerdir. Muhatapların dikkatini çekmek amacıyla sıkça “Affedersiniz! / Bir şey sorabilir miyim? / Pardon! / Bakar mısınız? / Bir şey soracaktım.” karşılık olarak da “Buyurun” ifadelerini kullanmışlardır. Bir yerin nerede

olduğu tarif edilirken “buradan” ile başlayan cümleler çoğunluktadır. Söylemlerde bir yerin nerede olduğuna yönelik açıklamalarla birlikte yol tarifleri de yer almaktadır. Yol tarifleri; emir cümleleri, şimdiki, gelecek zamanlı ya da gereklilik cümleleriyle yapılmıştır. Sıkça “Doğru gidin/gideceksiniz. / Sağa girin. / Caddeye çıkıyorsunuz. / Soldan/Düz/Buradan/Öbür taraftan gidebilirsin. / Yukarıya çıkıyorsunuz. / (Sağdan) Devam edin. / Aşağıya inmeniz gerekiyor. / Yukarıya çıkıyorsunuz. / <sup>-y</sup>(i) takip edin. / -n(in) önüne çıkacaksınız. / Önünüze/Karşınıza ... çıkıyor/çıkacak. / ... göreceksiniz. / Karşınıza ... çıkacak. / Esnafa sorun. / Dümdüz git. / Doğru yürüyorsunuz/yürüyeceksiniz. / Yolun karşı tarafına geçin. / Sağa doğru dönün. / Sol kol üzerinde. / <sup>-y</sup>(i) geçtikten sonra. / -(n)(i)n orada / Bu yolun sonunda. / Aşağı tarafta. / (Hemen) yukarıda. / Yolun bittiği yerde. / -(n)(i)n yanında. / Onun karşısında. / Bir de orada sorun/sorarsın. / (Hiç) Bilmiyorum.” gibi ifadelerle birlikte; bina ve yer adları: (müze-giriş), banka, tuvalet, metro, depo, lise, cami, iskele, hastane, AVM, park, çorbacı (dükkanı), bakkal, merdiven, ana yol, köprü, (ziraat) fakültesi, ATM, kuaför gibi sözcükler kullanılarak yol tarifleri yapılmıştır. Bu konu içinde ayrıca “orada/orası, dümdüz, direkt, (az) ileride, (tam) karşıda, sağda, oradan aşağıya, tabela, hemen, hemen hemen, burada, buralarda, aşağıya doğru, aşağıda, bu tarafta, sol tarafta, köşede, sağdan, bayağı, çok, az, <sup>-y</sup>(e) doğru, civarlarda, vallahi, ...metre ileride, yol uzak/uzun, yürüme mesafesi, cadde, sokak, ...sokağı, ” gibi sözcükler yer almaktadır. Bildirişim etkinliklerinde, söyleneni onaylama amaçlı sıkça “Oldu!” dinlediğini gösterirken de “Evet” ifadesi geçmiştir. “Teşekkür etmek” için söylemlerde en fazla “Teşekkür ederim.” ondan sonra “Teşekkürler!” en az da “Sağ ol(un)” ifadesi kullanılmıştır. “Teşekkür”e daha çok “Rica ederim.” ile karşılık verilmiştir.

#### **b. Gitmek İstedikleri Yerlere Nasıl Gidebileceklerini Sorma ve Söyleme - Yol Tarifi**

Bu alt bildirişim konusu içinde Türkçe konuşurlar, muhataplarına en çok “<sup>-y</sup>(e) nasıl gidebilirim (acaba)? / <sup>-y</sup>(i) biliyor musunuz? / ...nerede?” gibi soruları yöneltmişlerdir. Dikkat çekmek için “Bir şey sorabilir miyim? / Affedersiniz! / Bakar mısınız? / Pardon! / Merhaba! / Bir şey soracaktım! / (Çok az oranda) Selamünaleyküm-Aleykümselam!” ifadelerini kullanmışlardır. Dikkat çekme ifadelerine en çok “Evet! / (daha az oranda) Buyurun!” karşılık olarak verilmiştir. Yol tarifi sıklıkla “buradan” sözcüğüyle başlamıştır. Söylemlerde “<sup>-y</sup>(e) gideceksiniz/gidin/gidiyorsunuz. / orada ...var. / <sup>-y</sup>(i)

göreceksiniz/görürsün(üz). / -<sup>y</sup>(e) dönün/döneceksiniz. / -<sup>y</sup>(e) / -(d)(e)n çıkın. / ...yürüyorsun / -<sup>y</sup>(e) çıkarınız. / -(d)(e)n / -(d)(e) inersiniz / ilerleyin / -<sup>y</sup>(i) geçiyorsun(uz). / ...gösteriyor. / Buranın yabancıyım. / Kime sorarsanız (yolu) gösterir. / -(d)(e)n iniyorsunuz/inin. / -<sup>y</sup>(e) biniyorsunuz. / Devam edin. / -<sup>y</sup>(e) gireceksiniz.” gibi ifadeler yer almaktadır. Bu konu içinde ayrıca “doğru, dümdüz, orada(n), sağ(a), sol(a), sağ/sol tarafta, karşı tarafa, yanında, hemen, sonra, ...metre sonra, aradan, direkt, şimdi, yol(dan), -<sup>y</sup>(e) kadar, ileride, aşağı(ya), biraz, yine/gene, şurada(n), oraya, içinden, ışıktan/ışıklardan, kavşak(ta), ...sonunda, ...karşısında, ...bitiminde, ön(üne), karışık, kestirme, yokuş, çapraz, civarda, çıkış, paralel, istikamet, alt, üst, rampa, gidiş yönü(ne), mesafe” gibi sözcüklerin yanı sıra yer ve araç adları: “metro, otobüs, dolmuş, belediye, tramvay, otel, stad, inşaat, postane, sokak, ...cadde(si) / sahil, ...salonu, ...lisesi, fırın, lahmacuncu, depo, bina, cami, müze, merdiven, otopark, merkez/şehir merkezi, AVM, köprü, otel, postane, kebapçı, istasyon, ciğerci, kafeterya, semt, pazar, antikacı, sinema, havaalanı, park, durak, petrol, ...fabrikası, adliye, ...bankası, balıkçı, ...üniversitesi” ve “sıra sayı sıfatları” kullanılmıştır. Bildirişim etkinliklerinde söylenenleri onaylama amaçlı “Evet! / Tamam! / Oldu!” ifadeleri geçmiştir. “teşekkür etmek” için söylemlerde en fazla “Teşekkür ederim!” daha az oranda da “Teşekkürler!” ifadesi kullanılmıştır. “teşekkür”e daha çok “Rica ederim!”le karşılık verilmiştir. Konuşmalarda çok nadir de olsa teşekkür amaçlı “eyvallah” ifadesi de geçmiştir.

### **c. Ulaşım - Toplu Taşıma Araçları - Vasıta/Araç**

Bu alt bildirişim konusu içinde Türkçe konuşurlar, düzenli seferleri olan toplu taşıma araçlarıyla ilgili: fiyat, hareket, kalkış, varış, yer, zamanla ilgili konuşmalar yapmışlardır. Bildirişim konularının geçtiği yerlerde sıkça “anonslar” da duyulmuştur. Bu alt bildirişim etkinliği içinde, ulaşım araçlarından birinin özellikle kastedilmediği durumlarda, daha çok “vasıta”, belli bir ulaşım aracından söz edildiğinde de daha çok “araç” sözcüğünün kullanıldığı saptanmıştır.

### **ç. Taksit**

Bu alt bildirişim konusu içinde taksi şoförleri en çok “Buyurun efendim, hoş geldiniz!” ifadesiyle müşterilerini karşılamışlardır. Örnekteki Türkçe konuşurlar, “Hoş bulduk!” karşılığını verip taksi şoförlerinin “nereye gideceklerini” sormadan hemen gidecekleri

yerleri veya adresleri söylemişlerdir. Az da olsa “...<sup>y</sup>(e) bırakır mısınız? / Gitmek istiyorum. / Ne kadar gidiyorsunuz?” ifadeleri kullanmışlardır. Şoförün onaylama ifadesi daha çok “Tabii!” şeklinde olmuştur. Şoförlerin müşterilere hitapları daha çok “Hanımefendi/Beyefendi!” şeklindedir. Şoförlerin takside sohbet amaçlı sordukları sorular içinde “Yolculuk nereye?/neresi” yer almaktadır. Müşterilerin soruları içinde en çok “Borcum(uz) ne kadar? / Kaça gidiyorsunuz? / Geldik mi? / Sıra sizde mi?” ifadeleri geçmektedir. Söylemlerde yer adlarından sıkça, “havalimanı/havaalanı, istasyon, şehir merkezi, ...caddesi, ...apartmanı, mahallesi” geçmiştir. Ayrıca bu alt bildirişim konusu içinde “taksimetre, kilometre, valiz, paranızın üstü” gibi sözcükler de yer almaktadır.

#### **d. Belediye - Halk Otobüsleri**

##### **\* Otobüs Duraklarını Sorma ve Söyleme**

Bu alt bildirişim konusu içinde Türkçe konuşurlar daha çok otobüslerin geçtiği güzergâhlarla ve otobüs duraklarının yerleriyle ilgili konuşmuşlardır. Şoförlere ya da muhataplara, “Bu otobüs <sup>y/n</sup>(e) gidiyor mu?/gider mi? / -(d)(e)n geçiyor mu? / -(d)(e) duruyor musunuz? / Kaç numara (gidiyor)? / Hangi otobüsler gidiyor? / Hangi duraktan? / Kaç numara?” gibi sorular yöneltmişlerdir. Söylemlerde sıkça “Geçiyor. / Oraya ...numaralı otobüsler gidiyor. / -(d)(e) Duruyor./Durmuyor / Gitmez” geçmiştir. Ayrıca bu alt bildirişim konusu içinde “durak, ...arabası, inmek, binmek, beklemek” gibi sözcükler de yer almaktadır.

##### **\* Belediye Otobüsü İçinde**

Bu alt bildirişim konusu içinde Türkçe konuşurlar daha çok “Müsaade eder misiniz? / -(d)(e) duruyor mu? / (Burası) boş mu? / Geçebilir miyim? / (İki) tane basan olur mu? / Bastınız mı? / -(d)(e) mi ineceksiniz? / Başka bir vasıta geçiyor mu? / <sup>y</sup>(e) geldiğimizde haber verir misiniz?” gibi sorular yöneltmişlerdir. Söylemlerde “İlerleyelim (Beyler)! / (Burada)/-(d)(e) ineğim. / Oturun. / Geçin. / Biraz bekleyin. / ...basacaksınız / -(d)(e) inmek istiyorum. / İnmek isteyenler. / Aktarma yapacaksın.” gibi ifadeler kullanılmıştır. Ayrıca bu alt bildirişim konusu içinde “hat, aktarma yapmak, basmak, yakın, uzak, karşıya geçmek, trafik olmak, direkt, metrobüs, otobüs, saatler, ışıklar” gibi sözcükler de yer almaktadır.

## e. Dolmuş - Minibüs

### \* Dolmuş - Minibüs Sorma ve Söyleme

Bu alt bildirişim konusu içinde Türkçe konuşurlar daha çok dolmuşların geçtiği güzergahlarla ve otobüs duraklarının yerleriyle ilgili konuşmuşlardır. Şoförlere ya da muhataplara, “Buradan <sup>-y(e)</sup> gidiyor mu? / Oradan/-(d)(e)n geçiyor mu? / -(e) nasıl gidebilirim? / (Dolmuşlar) Nereden kalkıyor (acaba)? / -(n)(i)n orada duruyor mu?

-(d)(e)n geçmez mi?/geçiyor mu / ...kaçta kalkacak? / Bu <sup>y</sup>-(e) gidiyor mu? / Kampüse/hastaneye giriyor mu?” sorularını yöneltmişlerdir. Söylemlerinde dikkat çekme ifadesi olarak “Affedersiniz!” sıkça kullanmışlardır. Ayrıca “Geçer/geçiyor, geçmez, buraların yabancısıyım, -(d)(e) kalkacak. / ...kalmasın! / (Buradan) <sup>-y(e)</sup> dolmuş yok. / Dolmuş kalkıyor. / -(d)(a) kalkacak, / yer var. / Kampüse/Hastaneye girmiyor.” gibi ifadeler de kullanılmıştır. Ayrıca bu alt bildirişim konusu içinde sıkça soru cümlelerinde “peki” onay sözü olarak “tamam” ve “minibüs, buradan, oradan, şuradan, dolmuş, direkt, inmek, binmek, -(n)(i)n önünden dönmek, metrobüs, karşı, istikamet, göbek, ...arabaları, öndeki/arkadaki/karşıdaki arabalar/minibüsler, kampüsün içi, kampüsün önü, <sup>-y(e)</sup> binmek, -(d)(e)n inmek ” gibi sözcükler de yer almaktadır.

### \* Dolmuş İçinde Ücretler

Bu alt bildirişim konusu içinde Türkçe konuşurlar daha çok “Şunu/ (iki) kişi uzatabilir misiniz?/uzatır mısınız? / (iki) kişi/ alır mısınız? / Dolmuş ücretleri ne kadar?/ <sup>-y(a)</sup> ne kadar? / Borcumuz ne kadar? / (Kaptan) alır mısın? / Şuradan/şunu alır mısın(ız)? / (Bir) kişi verir misiniz? / Kapıyı açar mısın? / Neresi? / -(d)(e)n geçiyor mu? ” gibi sorular yöneltmişlerdir. Söylemlerde “Buyurun. / Şunu uzatıver. / (Sana zahmet) Şunu uzatıver. / Şöyle vereyim. / (Bir) kişi(ydi). / Bir sivil bir öğrenci / Şuradan (...) lira alın. / Buradan al. / Teşekkür ederim. / (Dört) lira vereceksin. / Kapıyı kapat. / geçmez.” gibi ifadeler geçmiştir. Ayrıca bu alt bildirişim konusu içinde “(bir) öğrenci, sivil, ücretler, <sup>-y(e)</sup>, efendim, hanımefendi, <sup>-y(e)</sup> kadar, pardon” gibi sözcükler de yer almaktadır.

### \* Durakta İnme

Bu alt bildirişim konusu içinde Türkçe konuşurlar bir yerde inme isteklerini en fazla “Müsait bir yerde” ifadesiyle dile getirmişlerdir. Trafik lambaları için de en çok “ışıklar” sözcüğü kullanılmıştır. Muhataplar dolmuş içinde “Müsait bir yerde (inebilir

miyim?/indirir misiniz/ineyim)? / Müsait bir yerde durur musunuz? (Işıklarda) / (Müsait bir yerde) İnecek var. / Durakta indirebilir misiniz? / Durabilir misiniz? –<sup>y</sup>(i) geçtikten sonra indirebilir misiniz? / İleride inebilir miyim? / Işıkları geçince. / ...durağında ineceğim. / ...durağında inecek var.” gibi ifadelerle inme isteklerini belirtmişlerdir. Şoförler, yolcuların inip inmeyeceklerini öğrenmek için“ İnen var mı? / İnecek misiniz? / ...var mı?” sorularını yöneltmişlerdir. Ayrıca bu alt bildirişim konusu içinde “son durak, abla, muavin” gibi sözcüklerle birlikte yer adları da geçmiştir.

#### **f. Metro**

Bu alt bildirişim konusu içinde metroda geçen konuşmalar daha çok İstanbul’da geçtiği için İstanbulkart alma, doldurma ve basma ile ilgili bilgilerin geçtiği konuşmalar olmuştur. Ayrıca bu alt bildirişim konusu içinde “metro, metro durağı, metro girişi, metrobüs, aktarma, (on) basmalı(k), dolum makineleri, bakiye, büfeler, istasyon, diğer taraf, tramvay, Marmaray, İstanbulkart, bakiye, istikamet, jeton, metrodan inmek, metroya binmek, metroya girmek, basmak, aktarma yapmak, geçmek, yukarı çıkmak, merdivenleri inmek, ” gibi sözcükler geçmiştir.

#### **\* Anons**

Tren içindeki anoslarda hitap olarak “Sayın yolcularımız!” kullanılmaktadır. Ayrıca anonslarda “(Lütfen) Dikkat! Sayın Yolcularımız ...yönüne gidecek yolcularımızın bir sonraki aracı beklemeleri önemle rica olunur / -(e) gidecek yolcularımızın beklemeleri önemle rica olunur. / Aracımız ...yönüne gidecektir. ...yönüne gidecek yolcularımızın fönüküler hattını kullanmaları gerekmektedir” gibi ifadeler yer almaktadır. Ayrıca bu alt bildirişim konusu içinde “Bir sonraki araç, hat, araç, anons” gibi sözcüklerle birlikte yer adları da geçmiştir.

#### **\* Kart Yükleme/Dolum Makineleri**

Bu alt bildirişim konusu içinde İstanbul’da, kart basım ve satış yapabilen kart yükleme/dolum makinelerindeki elektronik talimatlar yer almaktadır. “İşleminiz yapılıyor. / Lütfen bekleyiniz. / Kart yüklemeniz gerçekleşti. / Sadece kağıt para girişi yapınız.” gibi ifadeler duyulmaktadır.

#### **g. Deniz Otobüsü - Feribotlar – Vapurlar - Motorlar İçin Bilet Satış Noktaları**

Bu alt bildirişim konusu içinde, İstanbul’daki Deniz Otobüsü-Feribotlar-Vapurlar için



bilet satış noktalarında muhataplar arasında geçen konuşmalarda, “<sup>y</sup>(e) hangi saatlerde motorlar var? / En geç saat hangisi? / Hangi gün? / Neresiydi? / Nereye olacak? / Kaç kişilik? / Dönüş ne zaman? / Kredi kartı geçiyor mu? / Geçiyor. / Akşam seferi var mı? / Ne zaman döneceksiniz?” Biletler alınırken daha çok müşterilerin kimlik bilgileriyle ilgili sorular ve yanıtları geçmiştir. Kimlik bilgileri içinde “İsim soyisim alabilir miyim? / alayım. / Telefon numaranızı alayım/alabilir miyim?” şeklinde sorular yöneltilmiştir. Söylemlerde “saat ...<sup>(d)</sup>(e) motorlar/ feribotlar kalkıyor. / Bu biletleri iade ediyorum/iade etmek istiyorum. / Dünkü (on yedi) seferi iptal oldu. / İnternette aldık. / ... günü de dönüş. / Altmış beş yaş üstü indirim var.” gibi ifadeler yer almaktadır. Ayrıca bu alt bildirişim konusu içinde “bilet almak, gidiş dönüş, alt salon, cam önü, cam kenarı, tarife, yaşlılık, emeklilik, iade etmek, iptal olmak, promosyonlu bilet” gibi sözcüklerle birlikte tarih, gün, saatlerle ilgili kavramlar konunun ana teması olarak geçmiştir. Bunların yanı sıra hem konuşma başlangıcında hem de sonunda “Kolay gelsin!” ifadesi sıkça kullanılmıştır.

#### \* **Bilet İptali - İadesi**

Bu alt bildirişim konusu içinde Türkçe konuşurlar arasında “İptal mi istiyorsunuz? / İnternette mi aldınız? / Nasıl iade olacak? / Neresiydi? / Bu bileti iade etmek istiyorum / Biletin iptalini istiyorum. / Yolculuk yapmayacağım. / Tamamiyle iptal. / İnternette aldık. / İade karta geçecek.” gibi söylemler geçmiştir. Konunun ana teması olarak “yer adları, saatler, gün, tarih, sefer, koltuk numaraları, bura(da)(n), ora(da)(n), ödeme şekilleri, dün(kü), bugün(kü) vb.” sözcükleri kullanılmıştır.

#### **ğ. Şehirler Arası Otobüs**

##### \* **Otobüs Bileti Alma**

Bu alt bildirişim konusu içinde, Türkçe konuşurların otobüs bileti alırken muhataplarıyla aralarında geçen konuşmaları yer almıştır. Söylemlerde “<sup>-y</sup>(e) kaçta otobüsleriniz var? / ...için saat kaçta otobüs var? / Hangi saatlerde var? / <sup>-</sup>(e) otobüsleriniz var mı? / <sup>-</sup>(e) ...günü için / bugün için bir bilet. / Hangi tarih olacak? / Bayan mı? / ...numaralı koltuklar var. / Başka yer yok mu? / Ödemeniz nakit mi (olacak) kart(la) mı? / Şuraya bir imza rica edebilir miyim? / Yarın/ayın ...<sup>s</sup>(i) ... saat... / Kaç kişi olacaktı? / Arkaya doğru boş. / Yol kart var mıydı? / Bugün akşam kaçta? / Bir tane bay. / Cam kenarı iyi midir? / Kaçınıcı

peron? / -<sup>y</sup>(e) aracınız var mı? / Pencere yanı var mı? / önlerde/arkalarda yok mu? / Ne kadar? / ...oradan servis kalkıyor mu?” gibi ifadeler geçmiştir. Ayrıca bu alt bildirişim konusu içinde “tarih, saatler, peron, otogar, arça, cam kenarı, gündüz, sabah, öğlen, akşam, koltuk, aktarmalı, bugün, yarın, iki artı bir otobüsler, ekspres, ...numara” gibi sözcükler yer almıştır. Bunların yanı sıra hem konuşma başlangıcında hem de sonunda “Kolay gelsin!” ifadesi sıkça kullanılmıştır.

#### \* **Otobüs İçinde**

Bu alt bildirişimde “Koltuk numaranız kaç(tı)? / ...nerede ineceksiniz? / Ne içersiniz?” “Buradan -<sup>y</sup>(e) kaç saat sürüyor?” / televizyonla ilgili bir problem var galiba. / Efendim? gibi sorular geçmektedir. Söylemlerde “üç, üç buçuk arası orada oluruz. / Otogarda iniyorum. / Ben çay alayım. / Ben bir su rica edeyim. / Yedi yedi buçuk saat sürüyor.” ifadeleri kullanılmıştır. Bu alt bildirişim konusu içinde otobüste yapılması gerekenlerle ilgili talimatlar, ikram servislerine yönelik açıklamalar ve dinlenme tesisleriyle ilgili anonslar da yer almaktadır. Ayrıca bildirişim konusunun ana teması içinde olan “koltuk, otogar, terminal, kaptan, kabin görevlisi, değerli eşyalar, tavan rafları, ön sıra, ön kapı girişi, arka kapı girişi, ön kapı girişi, dinlenme tesisleri, seyahat, mola vermek, araçtan ayrılmak, değerli eşyaları yanına almak, koltukları dik duruma getirmek, bagaj fişleri, cep telefonlarını sessiz konuma getirmek” gibi sözcükler de sıkça geçmiştir. Otobüs içindeki anonslarda “Sayın Konuklarımız, iyi yolculuklar dileriz. / Esenlikler dileriz. / ...Turizm’e/Seyahat’e hoş geldiniz!” ifadeleri de yer almaktadır.

#### \* **Otogarda - Peronda – Anons**

Bu alt bildirişim konusu içinde Türkçe konuşurlar tarafından; otogarda peronlarla, otobüslerle ilgili olarak “Kaçınıcı perondan kalkıyor? / Kaçınıcı peron(dan)? / ...bu perona geliyor değil mi? / Kaçınıcı perondan? / Valizimi buraya veriyorum değil mi? / Valizimi buraya mı veriyorum? / Otogarda mı ineceksiniz? / ...arabası gelmedi mi hâlâ? / Nerede bineceksiniz? / Nereden bineceksiniz? / Otobüs kaçta burada olacak? / Ne kadar gecikir?” şeklinde sorular yöneltilmiştir. Söylemlerde “(On dokuzuncu) perondan kalkıyor. / Ben -(d)(e) ineceğim. / Otobüs böyle yanaşacak. / (Otobüs) Birazdan gelir. / -(d)(e) hareket etti. / Hareket edeli (...) dakika/saat oldu. / İyi yolculuklar!” yer almaktadır. Otogarlarda sıkça duyulan anonslar: “Sayın özel araç sahipleri, araçlarınızı peron dışına park etmenizi

rica ederiz. / Lütfen dikkat! ...istikametine gidecek olan yolcularımız için servis aracımız harekete hazırdır.” ve dinlenme tesislerindeki anonslar: lütfen dikkat ...istikametinden ...istikametine seyahat etmekte olan ...turizmin sayın yolcuları aracımız hareket halindedir, yerlerinizi almanız önemle rica olunur! / ...istikametinden ...istikametine devam eden ...Turizm’in sayın yolcuları hareket saati gelmiştir. Otobüsteki yerlerinizi almanız önemle rica olunur! / ...dinlenme tesisleri iyi yolculuklar diler! / Sayın konuklarımız aracımız hareket halinde olup araç etrafından ayrılmamanız önemle rica olunur!” şeklindedir.

#### **h. Tren Bileti Alma**

“Tren Bileti Alma” alt bildirişim konusu içinde Türkçe konuşurlar tarafından “-<sup>y</sup>(e) tren saatlerini öğrenebilir miyim? / Ne zaman için (olacaktı)? / Ne zamana? / Saat kaç gibi olsun? / Bir kişi mi olacak? / Kaç kişi olacak? / İsim, soyisim (alabilir miyim? / -<sup>y</sup>(e) tren (akşam) saatlerinde kaçta var? / Ne zaman? / (Sabah) Kaçta? / -<sup>y</sup><sup>n</sup>(e) tren mi olacak? / Saat kaç gibi olsun? / Kaç gibi var? / Kaç trenine bineceğim? / Saat ...treni mi olacak? / Sabah, öğle, akşam? / Sabah kaçta? / Hızlı tren mi? / Ne kadardı? / Ne zaman için (olacaktı)? / Kaç gibi olacaktı? / Hangi firma? / Normal mi business mi olsun? / Hızlı tren mi yoksa normal mi? / Dönüş ne zaman? / Her saat var mı? / (Salı) günü mü demiştiniz? / Ne kadar? / -<sup>y</sup>(e) akşam saatlerinde saat kaçlarda var? / (Yedi buçukta) yer yok mu? / Kaçta gideceksiniz? / -(d)(e)n binebiliyor muyum? / Yol kartınız var mı? / Bu telefon geçerli mi?” soruları yöneltmiştir. Söylemlerde “-<sup>y</sup>(e) trenine (bir) kişi . / Sabah / öğle / akşam saat... var. / ...lira (alacağım). / Tamam. / Yer yok. / Yer var. / Dolu / Yarın -<sup>y</sup>(e) normal yok zaten. / Bir tane yer kalmış. / Saat -(d)(e) /buçukta/...geçe/...kala. / Gidiş-dönüş almak istiyorum. / Dönüş de almak istiyorum. / Dönüş de (28)’inde. / (6) gibi yok. / (Altıya çeyrek kala) var. / Her saat var. / Biraz arkalarda olsun / (16) numaradasınız. / Bu akşam (dokuz buçukta) gidiyorsun(uz) / Tren (4’te) çıkıyor buradan. / Şuraları bir kontrol edip imzanızı atın. / Bir (de) şifre alayım. / -(d)(e)n ...aktarmalı tren bileti alacağım” ifadeleri geçmiştir.

Bunun yanı sıra sıkça “bilet, tren ve koltuk numaraları, tarihler, saatler, günler, akşam, sabah, kaç kişi olacağı, fiyatlar, ödemeler, gidiş dönüş, aktarmalı, kimlik bilgileri, yol kartı, indirim, inme, binme yerleri” ile ilgili sözcükler yer almaktadır.

## 1. Uçak – Havalimanı

### \* Uçak Acentelerinden Uçak Bileti Alma

“Uçak Bileti Alma” alt bildirişim konusu içinde Türkçe konuşurlar tarafından söylemlerde “...için uçak bilet bakacaktım. / Uçak bileti soracaktım. / (Tabii ) Nereye (efendim)? / Ne zaman (için) düşünüyorsunuz? / (Tarih) için bakabilir miyiz? / (Tarih) tek yön mü olacak, gidiş dönüş mü olacak? / Gidiş dönüş olacak. / Ne kadar süre kalacaksınız? / Kampayalı uçuşlar var mı? / Promosyonlu bilet. / ... Havalanından. / Gidiş saatlerimiz sabah, öğle, akşam... / Dönüş saatlerini de (söyleyeyim)... / İsterseniz rezervasyon yapabiliriz (şu anda). / Sistem 3 gün süre veriyor. / 3 gün içinde biletinizi almanız gerekiyor. / Kaç kişi olacak? / ...kişi. / -(d)(e)n aktarmalı. / Ne kadar? / Gidiş-dönüş ...lira. / Biletinizi bu fiyattan ayırmış oluyoruz. / Kredi kartıyla veya nakit olarak alabilirsiniz. / (İspanya/Madrid) var mıydı acaba? / İstanbul’dan mı olacak? / Gidiş-dönüş bakalım. / Aktarmalı aktarmasız olarak fiyatlar değişiyor. / Aktarmasız olarak. / Ne kadar? / İade ve değişiklik hakkı yok. / Bunu almak istiyorum / İsim, soyisim alayım. / T.C. kimlik numaranız. / Doğum tarihiniz? / Ödeme nasıl olacak? / Ödeme kredi kartıyla olacak. / Cep telefonunuzu alayım. / Hangi kartla olacak ödeme? / (Worldcard.) / (2) taksitli olarak vade farksız taksit yapabilirim. / Tek çekim. / PNR numaranızı söyleyeyim. / (19’una) bilet alabilir miyim? / Satış açılmadı./Satış açık değil. / Rezervasyon yapmam mümkün mü? / Rezervasyon yapamıyoruz. / Biz sadece direkt bilet kesiyoruz. / Satış yapıyorsunuz değil mi? / ...lira yapıyor. / Bagaj hakkımı sorabilir miyim? / Bagaj hakkım ne kadar? / Bagaj hakkınız (30) kilo” ifadeleri yer almıştır. Konunun teması doğrultusunda söylemlerde “tarih, gün, saat, zaman dilimleri, aktarmalı, aktarmasız, iade, iptal, bagaj hakkı, kimlik bilgileri, selamlaşma, teşekkür ve ayrılırken kullanılan sözcükler geçmiştir.

Uçak bileti değişimi yapılırken “Benim bileti değiştirme şansım var mı? / Biletimi değiştireceğim/değiştirmek istiyorum, mümkün mü? / Hangi tarihtekini değiştireceksiniz? / değiştirmiyorlar. / Değiştirmeye müsaade etmiyorlar. / Ne kadar fark çıkacak/var? / Ne kadar fark ödemem gerekiyor? / ...fark ödememiz gerekiyor.” ifadeleri söylemlerde yer almaktadır.

### \* Havalimanında Anonslar

Havalimanında “Lütfen dikkat! ...Havayolları’nın ...sefer sayılı ...uçağı kalkış için

hazırdır, yolcuların ...numaralı kapıya gelmeleri rica olunur. / Lütfen dikkat! Son çağrı, ...sefer sayılı ...yolcuları için yapılan son çağrıdır. / Sayın ...Ailesi, Sayın... (3) numaralı kapıya teşekkürü rica olunur./ çok acele ...nolu kapıya müracaatları önemle rica olunur. / yolcuları için yapılan son çağrıdır. Yolcuların çıkış kapısından uçağa gelmeleri rica olunur.” şeklinde anonslar duyulmaktadır.

#### \* Havalimanında

Bu alt bildirişim konusu içinde yapılan ses kayıtlarında “Tax Free ve gümrük işlemleriyle ilgili bilgi alma, kontuar işlemleri, giriş kapısı, iç hatlar, dış hatlar, kapı, biniş kartı, mühür vurdurmak, iade yapılmak, çanta, valiz, bagaj, el bagajı, kapı numarası, biniş saati, binmek, aktarmalı, sıvı bir şey, güvenlik, uçağı kaçırmak” yer almaktadır. Ayrıca seyahatle ilgili dokümanlar: vize, pasport, kimlik belgesi” konuşmalarda geçmiştir.

#### i. Ne Kadar Sürüyor?

“Ne Kadar Sürüyor?” alt bildirişim konusu içinde Türkçe konuşurlar tarafından söylemlerde “(Buradan) -y(e) kaç saat sürüyor? / (Buradan) Ne kadar sürüyor/sürer? / Kaç saat sürüyor? / Toplam (7 buçuk) saat mi sürüyor? / 12 gibi mi orada oluruz? / (10) dakikada gidirsiniz. / Yürüme olarak/Yürüyerek/yaya ne kadar sürer? / Yürüme mesafesi (bayağı) uzun. / (20-25) (1 saat) dakika sürer/sürüyor. / -(d)(e) orada olursun(uz)/oluruz/olur/olacağız. / Mesafeler birbirine yakın. / Uzak. / Uzak değil. / Yakın. / Yakın değil.” gibi ifadeler yer almaktadır. Ayrıca bu konu içinde sıkça “Anladım. Tamam. Peki, buradan, oradan, aşağı yukarı, yürüme, yürüyerek, yaya, araçla, arabayla, mesafe, dakika, saat, trafiğin açık olması, trafiğe bağlı, metre, kilometre, ileride, bayağı, çok, yakın, uzak” sözcükleri kullanılmıştır.

#### j. Yapılan - Yapılacak Gezileri Sorma ve Söyleme

“Yapılan-Yapılacak Gezileri Sorma Söyleme” alt bildirişim konusu içinde Türkçe konuşurlar yaptıkları ya da yapacakları seyahatlerden bahsetmişlerdir. Gezip gördükleri yerleri anlatmışlardır. Söylemlerde “Tatile çıktık/çıktım/gittik/gittim. / Tatil nasıldı? / Tatil(in)(iz) nasıl geçti? / Tatile kiminle gittin(iz)/gideceksin(iz)? / Tatile mi gidiyorsun(uz)? / Nereye? / Nerelere gittin(iz)/gitmiştin(iz)? / Nereden geliyorsun(uz) / Bir haftalığına mı geldin(iz)? / Neyle/Nasıl gittin(iz)? / (Kıbrıs’a) kaç günlüğüne gittin(iz)? / Tatil için plan yaptın(ız) mı? / Tatilden (yeni) döndüm. / Tatilim azdı. /

(Uzun/Kısa) bir tatil yaptım. / Gitmenizi tavsiye ederim. / Bu sene (köye) gideceğiz/gidiyoruz. / Tatil için plan yapmadım. / Gelecek hafta karar vereceğim. / Tatile gitmek/çıkılmak istiyorum. / Tatile gideceğiz/çıkacağız. / Yarın yola çıkıyoruz./gidiyoruz. / -(d)(e) kaldık. / Yarın yola çıkıyoruz. / -(d)(a) kalacağız. / Çok keyifliydi. / Çok hoşuma gitti. / Çok eğlendim. / -<sup>y</sup>(e) gittik/gittim. / Her yeri gezdik. / Güzel geçti. / Çok güzeldi. / Harikaydı. / Uçakla/arabamızla/Otobüsle gittik/gideceğiz.” gibi ifadeleri kullanmışlardır.

Bunun yanı sıra “Yer, ülke, şehir adları; otelin özellikleri ve olanakları: (5) yıldızlı, büyük, küçük, şık, eski, yeni, güzel, harika, kötü, berbat, havuz, plaj; gezi, yolculuk, bilet, hareket zamanı, misafirhane, otel, motel, pansiyon, eğlence yerleri, rezervasyon yapmak, tatile çıkmak/gitmek, yola çıkmak, hareket etmek, gitmek, konaklamak, kalmak, -(i) gezmek, -<sup>y</sup>(i) ziyaret etmek, geç saatlere kadar uyumak, geç saatlere kadar eğlenmek” gibi sözcükler kullanılmıştır.

#### **k. Yolculukta – Tatilde Kullanılan Kalıplaşmış İfadeler**

“Yolculukta – Tatilde Kullanılan Kalıplaşmış İfadeler” alt bildirişim konusu içinde Türkçe konuşurlar sıklıkla “İyi yolculuklar! / (Haydi) Güle güle! / Güle güle gidin! / Yine bekleriz! / Allah’a emanet olun! / Sağ salim gidin gelin! / Her şey gönlünüzce olsun! / Allah kavuştursun! / Hoşça kalın! / Görüşürüz. / Görüşmek üzere! / Kazasız belasız gidin! / (Haydi) Allah’a ısmarladık! / Bay bay! / (Haydi) Kendine iyi bak! / Allah’a emanet ol! / -<sup>y</sup>(e) selam söyle(yin)! / -<sup>y</sup>(e) selamlar! / Dikkatli olun! / (Çok) Sağ ol(un)! / Çok teşekkürler!” ifadelerini kullanmışlardır.

#### **l. Konaklama**

Türkçe konuşurlar “Konaklama” alt bildirişim konusu içinde konaklama yerlerinde geçen konaklanan yerlerinin özellikleriyle, olanaklarıyla, rezervasyon yapmakla ilgili konuşmalar yapmışlardır. Söylemlerde “Rezervasyon(unuz) var mı(ydı)? / Rezervasyon yaptırmış mıydınız? / (İki) gece konaklama. / Bu gece için otelinizde yer var mı? / Bir bakalım. / Kaç kişilik olacak? / (İki) kişilik. / İki ayrı tekli yatak. / Ücretleriniz ne kadar? / Geceliği ...lira. / Kişi başına mı? / Kişi başı. / Yemek dâhil mi? / Sabah kahvaltısı veriyoruz. / Sabah kahvaltımız 07.00-09.00 arası. / Çıkışlar kaçta oluyor? / 11.00’e kadar çıkış (yapmanız gerekiyor). / Nasıl yardımcı olabilirim? / İki kişilik bir oda bakıyorum. / Yalnızca bugün mü kalacaksınız? / Sadece bir gece. / Bir gecelik yerimiz mevcut/var. /

Fiyatlar nedir? / Fiyatımız ...lira. / Kahvaltı, yemek var mı? / İçinde kahvaltı yemek var. / Her şey dâhil. / -(d)(e) bütün oteller dolu. / -(d)(e) yer var. / Pahalı otellerde yer var. / (Odanızı göstereyim)/Size kalacağınız odayı göstereyim. / Kimliklerinizi alalım. / Formu dolduralım. / Bir imza (atın). / Otelde havuz var mı? / Havuzumuz var./ Tadilatta. / Saunamız mevcut. / (Sauna) saat kaçta kapanıyor/bitiyor? / 21.00'e kadar (açık). / ...otelin ücretine dahil mi? / Ekstra ücreti var mı? / Ekstra ücreti var. / Spa merkezimiz var. / Fiyatı ne kadar? / Fiyatı ...lira. / (Buyurun) Kapı kartınız/anahtarınız. / Arkadaşları çağırırım valizeye yardımcı olsun. / Kaç nolu odaydı? / Kat görevlisi arkadaş geliyor. / Odada mini bar var. / İnternetimiz var. / İnternetin şifresi ne? / Odayı görebilir miyiz? / Hemen bir arkadaşımız gelsin size odayı göstereyim. / Asansör yok mu? / Beşinci katta. / Kimlik rica edeyim. / Kahvaltımız 08.00-10.00 arası. / İnternet bağlantısı var mı acaba? / Wi-Fi var mı? / Wi-Fi şifresini ne/alabilir miyim/söyleyebilir misiniz/verebilir misiniz? / Şifreyi vereyim. / Ödemeyi nakit mi, kredi kartıyla mı yaparsınız? / Ne kadar?/Kaç TL/lira/para? / Restoran sol tarafta. / Sağda bar ve çay bahçemiz var. / Uzun kumanda sadece televizyon açma kapama. / Bu (kumanda) da klimanın.” ifadeleri yer almaktadır. Bildirişim sırasında “otelin özellikleri ve olanakları: (5) yıldızlı, büyük, küçük, şık, lüks, eski, yeni, güzel, harika, kötü, berbat, havuz, plaj, dağ/göl/deniz manzaralı, göl/deniz kenarında internet, bağlantısı, Wi-Fi, klima; uygun, ucuz, pahalı, dışında/hariç, kapı kartı/anahtar, -(e) kadar açık/kapalı, kat görevlisi, double yatak, (tek/iki kişilik) yatak/oda, iki ayrı tekli yatak, her şey dâhil, dışında, yarım/tam pansiyon, temiz, kirli/pis, asansör, hesap; rezervasyon yapmak/yaptırmak, (asansör) işlemek/çalışmak, çalışmamak, faydalanmak, kalmak, konaklamak, beklemek, rahatsız olmak, rahatsız etmek” gibi sözcükler de geçmiştir.

#### **m. Özel Araçlar – Dokümanlar**

“Özel Araçlar - Dokümanlar” alt bildirişim konusunun geniş kapsamlı olması nedeniyle tüm alanlarda ses kaydı yapılamamıştır. Kısıtlı ses kayıtları içinde, Türkçe konuşurların söylemlerinde; arabalarıyla, motorlarıyla, bisikletleriyle ilgili konuşmalar geçmektedir. Bildirişim etkinliklerinde “Araban(ız) var mı? / Araban(ız)ın/Araban(ız)ın markası/modeli ne? / Kaç model? / Araban(ız) kaç yaşında? / Araban(ız) sıfır mı ikinci el mi? / Dizel mi (yoksa) benzinli mi? / Ne kadar yakıyor? / Bir depo ne kadar alıyor? / Kaç beygir (gücünde)? / Arabayı değiştirecek misin? / Arabayı değiştireceğim (diyordun.) /

Güzel bir model buldun mu? / Bakıyorum. / Ne/Hangi renk? / Burada park var mı? / Şuraya park edeyim.” gibi ifadeler kullanılmıştır. Ayrıca bu alt bildirişim etkinliği sırasında “araç/vasıta, araba, otomobil, bisiklet, motosiklet, tekne; sürücü/şoför, yolcu; garaj, servis, benzin istasyonu, petrol, yakıt, benzin dizel; evrak, sürücü belgesi/ehliyet, ruhsat, sigorta, kasko, (arabayı/bisikleti vb.) sürmek, arabayla (bir yere) gitmek, park etmek, arabayı çalıştırmak, kapıyı açmak/kapatmak, emniyet kemeri, emniyet kemeri takmak, arabanın muayenesini yaptırmak, torpido gözü, aynalar, dikiz aynası, lastikler/tekerlekler, camlar, pencereler, kapılar, bagaj, arabanın modeli, kask, kask takmak, sıfır/ikinci el araba, yeni araba; Araba markaları ve modelleri: Mercedes, Audi-(Q5 vb.), Nissan-(Micra vb.), Ford-(Focus vb.), Opel (Corsa), Volkswagen-(Golf vb.) vb. gibi sözcükler geçmektedir.

#### **n. Benzin İstasyonunda**

Türkçe konuşurlar araçları için yakıt alımı sırasında “Hoş geldiniz! Hoş bulduk! / İyi günler! Buyurun! / ...liralık (benzin alacağım). / Kurşunsuz. / Buyurun fişiniz. / Kaç numara? / Kaç lira tuttu? / Euro, dizel, benzin? / Ne kadar(lık) olsun? / Ne kadar olacaktı? / Depo dolsun mu? / Dolduralım mı? / Depo dolsun. / Depoyu dolduralım. / (Depoyu) doldurun. / Depoyu açar mısınız? / Ne alacaksınız? / Açtım. / Tabii, hemen açıyorum. / (İki) numaradan euro dizel. / Full lütfen. / Fullenecekti. / Bir dakika beklemeniz gerekiyor. / Kart, nakit? / Kartla mı ödeyeceksiniz nakit mi? Kartla/nakit (ödeyeceğim). / Nerede ödeyeceğim? / Alayım kartınızı. / Hangi bankadan çekeyim bunu? / (Beş) numara doldu. / Doldu mu? / Camları da siler misiniz? / Puan kartınız var mı? / Petrol ofisi puan kartım yok.” şeklinde bildirişim içinde olmuşlardır. Bu alt bildirişim konusu içinde ayrıca; “cam, cam suyu, yağ, motor suyu, kampanya, akaryakıt istasyonu adları, kredi kartı, power dizel, visa, kontrol etmek, yıkamak, silmek” gibi sözcükler geçmiştir.

#### **o. Trafik**

##### **\* Trafikte Kontrol**

Bu alt bildirişim konusu içinde kısıtlı olanaklardan dolayı sadece trafik polisleriyle sürücüler ve yayalar arasında geçen birkaç konuşma yer almaktadır.

“Arabanın evrakları(nı) alayım (lütfen). / Ehliyet/Sürücü belgeniz (lütfen)! / Muayene yaptırdınız mı? / Muayenesi var mı bu arabanın? / Arabanın muayenesini yaptırdınız mı? /



Üç yıldır muayenesi yok. / Kırmızı ışıkta geçtiniz. / Cezası ne kadar biliyor musunuz? / Cezası var. / Kurallara uyalım. / Karşıdan karşıya geçerken dikkatli olalım. / Dikkat edeceksin. / Önce kırmızı sonra bir anda yeşil yandı. / Bekleyeceksiniz. / Lambalara hiç bakmıyorsunuz. / Karşıdan karşıya geçerken ışıklara dikkat edin! / Ceza yedim. / (Polis) Ceza kesti/yazdı.” ifadeleri kullanılmıştır. Bunun yanı sıra söylemlerde “yola çıkmak, kaldırım, yaya geçidi, karşıdan karşıya geçmek, kenara çekmek, durmak, hız sınırını aşmak, kırmızı ışıkta durmak, kırmızı ışıkta geçmek, kırmızı ışıkta durmak, göstermek, görmek” gibi sözcükler de bu bildirişim konusu içinde kullanılmıştır.

**\* Işıklarda - Yaya Geçidi**

“Işıklarda” beklerken “Lütfen bekleyin! / Şimdi karşıya geçebilirsiniz. / Şimdi geçebilirsiniz!” gibi uyarılar duyulmaktadır.

#### **4.1.2.6. Bireyler Arası İlişkiler**

“Bireyler Arası İlişkiler” bildirişim konusu; bildirişim etkinliğinde bulunan bireylerin sosyal, iş, okul, özel yaşamları içinde, “selamlaşma; hal hatır sorma; vedalaşma; teşekkür; özür; izin; bir yanlış belirtip düzeltme; duygularını dile getirme; anlamadığını ya da anladığını belirtme, bir yanlış düzeltme, bildirişim sırasında duygularını dile getirme; tanışma, tanıştırma; telefon görüşmeleri; yüz yüze veya telefonla görüşme/buluşma; bir öneride ya da birlikte bir şey yapmak için teklifte bulunma; bir teklif karşısında olumlu-olumsuz tepki verme veya bir görüşmeyi iptal etme” ifadelerini kapsamaktadır.

Bu ifadeler tüm bildirişim alanlarındaki ve konuları içindeki söylemlerde geçebilmektedir.

#### **Sosyal Yaşam**

Tüm bildirişim alanlarında ve konularında geçen selamlaşma; hal hatır sorma; fiziki ve ruhi durumlarını ifade etme; teşekkür, özür, izin, onay, özel günlerle ilgili ve ayrılırken kalıplaşmış ifadeleri kullanma, bildirişim halinde olan bütün konuşurların temel söylemleridir.

#### **a. Karşılaşmalar – Karşılamlar**

### \* **Hitaplar**

Samimi ilişkilerde: canım, hayatım, [kız, lan, kanka (daha çok öğrenciler ve gençler arasında)], arkadaş, arkadaşlar vb. mesafeli ilişkilerde: ...Hanım, ...Bey, hanımefendi, beyefendi, efendim, hocam, öğretmenim; ağabey (konuşurken “ağabey” sözcüğünün “abi” şeklinde kullanıldığına dikkat çekilmesinde yarar vardır.) oğlum, kızım, yavrum, evladım, abla, teyze, yenge, amca, dayı vb hitaplar. (Aile bireylerine yönelik hitapların akrabalık bağları olmasa da samimiyetten ya da saygıdan dolayı kullanıldığının vurgulanması yararlı olacaktır.)

### \* **Selamlaşma**

Bildirişim içinde olduğu muhatapların sosyal statülerine bağlı olarak Türkçe konuşurlar, selamlaşırken daha çok “Merhaba, / Merhabalar! / İyi/Hayırlı günler! / Günaydın! / İyi/hayırlı sabahlar! / Günaydınlar! / Selam! / Kolay gelsin! / Selamünaleyküm-Aleyküm-selam ” ifadelerini kullanmışlardır. “Kolay gelsin!” ifadesinin, selamlaşmanın yanı sıra ayrılırken geride kalanlara yönelik de söylendiği saptanmıştır. Bunun gibi “iyi günler” sözü de hem selamlaşma hem de ayrılma sözü olarak kullanılmaktadır.

Yine muhatapların sosyal statülerine bağlı olarak hitaplarda “Beyefendi, ...Bey, hanımefendi, ...Hanım, hocam, öğretmenim, ağabey (abi olarak telaffuz edilmektedir) memur bey/hanım, kızım, abla, teyze, yenge, hala, teyzeciğim, halacığım, yengeciğim, amca, dayı, oğlum, kanka (daha çok gençler arasında ve okulda), arkadaşım, Doktor Bey/Hanım, komşum, yenge hanım, bey amca, canım, tatlım, cümleten” sözcüklerinin kullandığı görülmektedir. Aile bireylerine yönelik hitapların yabancılar için de kullanılmasına bildirişim tüm alanlarında rastlanabilmektedir.

### \* **Karşılama**

Birini karşılarken söylemlerde sıkça “Buyurun / Hoş geldin(iz)! / Hoş bulduk! / Hoş gelmişsiniz sefalar getirmişsiniz! / Hoş geldiniz sefalar getirdiniz!” ifadeleri yer almaktadır.

### \* **Hâl Hatır Sorma ve Cevaplama**

Selamlaşmanın hemen arkasından hâl hatır sorarken Türkçe konuşurların daha çok “Nasılsın(iz)? / Hoş geldin(iz)! / (Çok) Teşekkür ederim, (ben de) iyiyim. / Sen/Siz nasılsın(iz)? / (Ben/Biz de) İyiyim/İyiyiz. / Hastayım. / (Hiç) iyi değilim. / Neyin(iz) var? /

Ne yaptın? / Ne var ne yok? / N'aber? / N'olsun? / Hasta mısın? / Yorgun musun?" ifadelerini kullandıkları saptanmıştır. Söylemlerde "İyi misin(iz)? / Hoş gelmişsiniz! / Sizi/Seni sormalı? / Belim/başım/Dizim (çok) ağrıyor. / Moralim bozuk. sözleri de yer almaktadır.

#### \* Fiziki ve Duygu Durumlarını İfade Etme

Hem hâl hatır sorularına yanıtlarda hem de fiziki ve ruhi durumu dile getirmede Türkçe konuşurlar sıkça "(Çok) İyiyim. / Kendimi (çok) iyi hissediyorum. / (Çok) İyi görünüyorsun. / Seni iyi gördüm. / Kötüyüm. / Kendimi kötü hissediyorum. / Kendimi hiç iyi hissetmiyorum. / Rahatsızım. / Her yerim tutulmuş durumda. / Boynum, omzum felaket durumdayım. / Hastayım. / Hiç iyi değilim. / Hasta değilim. / Yorgun görünüyorsun. / (Çok) Yorgunum. / Çok yoruldu. / Yorgun değilim. / Yine yoğunsun. / (Çok) Yoğunum. / Yoğun değilim. / (Çok) uykusuzum. / Mutlu musun? / Çok mutluyum. / (Biraz/Çok) Moralim bozuk. / Çok sevindim! / (Çok) kilo aldım. / Canım bir şey yapmak istemiyor. / Rahat mısın? / (Çok) Rahatım. / Çok üzüldüm! / (Bu aralar çok) Stresliyim. / Strese girdim. / Sana kötü haberim var. / Sana müjdem var. / Rahatladım. / Tüm işlerimi bitirdim. / Kendimi kuş gibi hissediyorum. / Şişmanladın mı sen? / Hayır kilomda bir değişiklik yok. / Zayıflamadım. / Zayıflayamıyorum. / Çok heyecanlıyım. / Gerginim. / Merak ediyorum. / Çok sevdim./seviyorum. / (Çok) Beğendim. / Beğenmedim. / İyice deliriyorum. / Çok zayıflamışsın. / Zayıfladım / Niye heyecanlısın? / Ben aşık oldum. / Kime aşık oldun? / (Bir arkadaşına) sinirlendim. / Seni/Sizi (Çok) Özledim/Özlemişim. / Çok mutlu oldum. / (Benim) Çok hoşuma gitti. / (Seni) seviyorum. / Ben de seni seviyorum." ifadelerini kullanmışlardır.

#### \* Vedalaşma - Uğurlama

Bir bildirişim etkinliğinin ardından Türkçe konuşurlar "Görüşürüz! / Güle güle! / İyi günler! / Görüşmek üzere! / Hoşça kal(ın)! / Bay bay! / Kendine/Kendinize iyi bak(ın)! / İyi geceler! / -y(e) selam söyle!/selamlar! / İyi/Hayırlı işler! / Allah'a ısmarladık! / İyi/Hayırlı yolculuklar! / Her şey gönlünüzce olsun! / Allah rahatlık versin! / Yine bekleriz! / İyi akşamlar / Yarın görüşürüz. / Haydi kalın sağlıcakla! / Size iyi eğlenceler! / (Çok/ Kocaman) öpüyorum/öptüm. / Güle güle gidin! / Her zaman bekliyoruz. / Ayağınıza/Ayağına/Ayaklarınıza sağlık. / Görüştüğümüze çok mutlu oldum." ifadelerini

kullanmışlardır. Bu ifadelerin önüne sıklıkla “Haydi” sözcüğü getirilmektedir. “Haydi” sözcüğü çoğunlukla “Hadi” olarak teleffuz edilmektedir.

### **b. Nezaket İfadeleri**

Bildirişim etkinlikleri sırasında sık sık kullanılan teşekkür, özür, izin, dikkat çekme, onay, kabul, ret, ifadelerinin tüm bildirişim alanları ve konuları içinde geçtiği görülmektedir.

#### **\* Teşekkür**

Bildirişim etkinliği sırasında “teşekkür” ifadeleri olarak Türkçe konuşurlar daha çok “(Çok) Teşekkür ederim!/ediyorum! / Sağ ol(un)! / Teşekkürler! / ifadeleri kullanılmıştır. Teşekkür ifadelerine karşılık olarak “Rica ederim.” karşılığı “Bir şey değil!”den daha fazla kullanılmıştır. Ayrıca bu bildirişim konusu içinde “Çok nazıksınız/incesiniz! / Haydi” sözleri de sıkça yer almıştır.

#### **\* Özür**

Bildirişim etkinliği sırasında “özür” ifadeleri olarak Türkçe konuşurlar daha çok “Özür dilerim! / Pardon! / Affedersiniz! / Kusura bakma(yın)!” ifadelerini kullanmışlardır. Karşılık olarak en fazla “Önemli değil!” sözü geçmektedir. “Problem yok! / Sorun değil! / Sıkıntı yok!” ifadeleri de söylemlerde yer almaktadır. Bu söylemlerin yanı sıra bu bildirişim konusu içinde “Affet! / Bağışla(yın)!”sözleri de kullanılmıştır.

#### **\* İzin – Dikkat Çekme İfadeleri**

Türkçe konuşurlar bir konuda izin istemeye yönelik sıklıkla “Pardon! / Bir şey sorabilir miyim? / Affedersiniz! / Müsait misiniz? / Müsait miydin(iz)? / Müsaade eder misin(iz)? / Geçebilir miyim? / İzin verir misiniz? / Uygun muydun(uz)? / Uygun musun(uz)? / Bakabilir miyim? / (Bir/Biraz) Müsaade! / Bir dakika! / Rahatsız etmiyorum umarım! / ..alabilir miyim? / Bir şey söyleyebilir miyim?” gibi ifadeleri kullanmışlardır. Söylemlerde “Müsaidim! / Uygunum! / Tabii! / Buyurun! / Evet!” karşılık olarak geçmiştir.

Birinin dikkatini dikkat çekmek için Türkçe konuşurların en fazla kullandığı ifadeler:

“Pardon! / Bir şey sorabilir miyim? / Affedersiniz! / Bakar mısınız? / -y(e)bilir miyim?” şeklindedir. Bu dikkat çekme ifadelerine “Buyurun! / Tabii! / Evet?” karşılık olarak kullanılmıştır.

### **c. Onay/Kabul – Reddetme – Rica İfadeleri**

Bildirişim etkinlikleri sırasında “Tamam! / Oldu!/Olur! / Tabii / Peki! / Anladım! / Evet! / Tamam / Öyle yapalım! / Tamam mı? / Olur mu? / Değil mi? (çoğunlukla “di’mi” olarak telaffuz edilmiştir.) Oldu mu? / Uygun olur mu? / Tamam değil mi? / Anlaştık mı?” ifadeleri sıkça onay sorma ve kabul ifadeleri olarak kullanılmıştır. Reddetme durumlarında ise daha çok “Yok! / Olmaz! / Kusura/Kusuruma bakma! / Olur mu öyle şey!” ifadeleri geçmiştir. Söylemlerde dikkat çeken bir başka ifade de “ya” sözcüğünün kullanımınıdır. “Tabii ya! / Hayır ya! / Yok ya! / Öyle değil ya! / Git ya! vb.” ifadeler, söylemlerin anlamlarını kuvvetlendirmek için kullanıldığı söylenebilir. Bunun yanı sıra “peki” ve “ya” sözcükleri soru cümleleriyle de sıkça kullanılmaktadır (ör. Peki, sen ne dedin? / Ya, sen ne dedin?”. Rica ifadeleri olarak da “Rica edeyim. / Rica edebilir miyim? / Lütfen!” konuşmalarda yer almaktadır.

### **ç. Anlayıp Anlamadığını Belirtme – Duraksama Durumlarındaki İfadeler**

\* Her bildirişim etkinliği içinde anlaşılmayan konular olduğunda, konuları daha iyi anlayabilmek için ya da anladığını belirtmek için Türkçe konuşurlar sık sık “Efendim? / Anlamadım. / Anladım. / Ne söyledin(iz)? / Ne dedin(iz)? / Efendim, ne dedin(iz)? / Anlatabildim mi? / Anladınız mı? / Anlıyor musunuz? / Anlamıyorum. / Yanlış anladın! / Yanlış anladım. / Bir daha söyle(sene)! / Bir daha söyler misin(iz)? / Değil mi? / Tekrar eder misin(iz)? / Tekrar edebilir misin(iz)?” gibi ifadeleri kullanmışlardır. “Anladım. / Anlıyorum.” ifadeleri, empati göstermek için de kullanılmaktadır.

### **\* Bildirişim Sırasında Duraksamalarda – Hatırlanamayan/Tanımlanamayan Sözcükler Yerine Kullanılan İfadeler**

Türkçe konuşurların, tüm bildirişim konuları içinde bildirişim etkinlikleri gerçekleştirirken akıllarına bir sözcük gelmediğinde ya da duraksadıklarında sıkça “Şey! / Neydi?” ifadelerini kullandıkları saptanmıştır. “Şey” ifadesinin zaman zaman dikkat çekmek için de kullanıldığı görülmüştür (Ör. Şey, bakar mısınız? / Şey, bir şey soracaktım. Bunun yanı sıra açıklamaları genişletmek ya da açıklama istemek için “yani” ifadesine söylemlerinde sıklıkla yer vermişlerdir. Ayrıca konuşmalarda “ve benzerleri” anlamında “falan, filan” sözcükleri geçmektedir.

#### **d. Bir Yanlış Düzeltme**

Bildirişim etkinliği sırasında “yanlış” söylenen bir sözcüğe ya da yapılan davranışa dikkat çekilip problemi çözmek için sıklıkla “(Hayır), öyle değil. / Bir yanlışlık var. / Bu yanlış / Burada bir yanlışlık var (herhalde/galiba) / Burada “...” yok. / ...değil. / Doğru mu? / Yanlış mı? / Doğru değil mi?” ifadeleri kullanılmıştır.

- Merhaba Ferahat Hanım! –(Hayır) (adım) Ferhat değil, Ferahat.
- Aysel değil, Aysen. “l” yerine “n” olacak.
- “Sebahat” değil, “Sabahat “e” ile değil, “a” ile.
- Böyle mi? Hayır “Sebahat” “e” yerine “a” olacak.
- Efendim? Harf harf söyler misiniz?
- S-A-B-A-H-A-T
- Kodlar mısınız?
- “Sinop – Antalya – Bursa – Adana – Hatay – Ankara – Trabzon
- Kimlik bilgilerinizi kontrol edin (lütfen)!
- (Burada) Mail adresim yanlış (yazılmış); burada “nokta” olmayacak./nokta yok.
- Affedersiniz, (Burada) bir yanlışlık var (burada/fişte). 2 şişe kola yazıyor, ben bir şişe aldım.” şeklinde ifadeler bu bildirişim etkinliği içinde kullanılan ifadelerdendir.

#### **e. Bildirişim Sırasında Duyguları Dile Getirme**

Her bildirişim etkinliği sırasında muhataplar dinleyici durumundayken duygularını dile getirirken sıklıkla:

- Çok güzel/iyi! / Harika! /Maşallah! (memnuniyet)
- (Çok) sevindim! / Çok güzel! / Yaşasın! (sevinç/mutluluk) (burada genellikle “Ay!” ifadesiyle birlikte sevinç dile getirilmektedir.)
- Çok güzel! Harika! / Maşallah! / Hiç güzel değil! (Çok) lezzetli/leziz/nefis! / lezzetli/leziz değil! (yiyecekler için) / Beğendim. / Beğenmedim (beğeni)
- (Çok) üzüldüm! (burada genellikle “Ay!” ifadesiyle birlikte üzüntü dile getirilmektedir.)
- İnşallah! / Umarım! (umut-dilek)
- Gerçekten mi? / Öyle mi? / Yaa! / Haydi be! / Ne? / İnanmıyorum. / Olamaz! /

Ciddi misin(iz)? (şaşkınlık-inanamama durumunu gösterme)

- Biliyorum. / Bilmiyorum. / Haberim var. / Haberim yok. (Bir konu hakkında bilgi sahibi olmak ya da olmamak)
- Anlıyorum! Anladım! (Empati gösterme/anladığını belirtme)
- Çok doğru! / Haklısın(ız). / Haksızsın(ız)!. Katılıyorum! / Tabii! (hak vermek/benimsemek) ifadelerini kullanmışlardır.
- Çok şükür! (Şükretme)
- Kolay gelsin!
- Bence/Bana göre... / Sanıyorum (kendilerine ait düşünceler/yorumlar)
- Dikkat! / Dikkat et! / Dikkatli olmalısın! (uyarı-dikkat çekme)” ifadelerini kullanmışlardır.

#### **f. Telefon Görüşmeleri**

Türkçe konuşurların günlük yaşamlarında sıkça yaptıkları telefon görüşmeleri, sosyal medya etkinlikleri her bildirişim alanında ve konusunda geçmektedir. Telefon görüşmelerinde; sohbet etmenin yanı sıra randevulaşma; görüşme/buluşma ayarlama; bir randevuyu iptal etme; birini davet etme; bir teklifte bulunma; teklifi kabul etme ya da reddetme yer almaktadır. Telefon görüşmelerinde tüm konuşurların söylemlerinde “Alo! / Evet! / Efendim! / Hal hatır sorma. / Uygun olup olmadığını sorma. / konuşmayı sonlandırırken de “(Haydi) Görüşürüz / Öpüyorum. /Öptüm / (Haydi) Bay bay! / -<sup>y</sup>(e) (çok) selam söyle!” gibi ifadeler bulunmaktadır.

#### **\* Randevu Alma - Görüşme/Buluşma Ayarlama – İptal Etme**

Bir randevu alınırken, görüşme ve buluşma ayarlanırken gün, saat ve yer kavramları konunun ana temasını oluşturmaktadır. Telefonda bir randevu alma sırasında “Alo, ben.../ Size nasıl yardımcı olabilirim? / Buyurun / Ben ...için randevu almak istiyorum. / Hangi tarihi istiyorsunuz? / Doktor tercihiniz var mı? / ...sizin için uygun mu? / uygun olur mu? / İsim, soyisim rica edebilir miyim?/alabilir miyim? / Daha önce geldiniz mi? / Baba adı rica edebilir miyim?/alabilir miyim/alayım. / Randevunuzu [(12 Haziran Cuma günü saat 14.40’a, profesör -<sup>y</sup>(e)] gerçekleştirdim. / Kimlikle gelmenizi rica ediyoruz. / ...numaralı telefonda size ulaşabilir miyiz? / Muayene ücreti ...lira. / Dahiliyeden randevu almak istiyorum. / Randevuyu ne zaman istiyorsunuz? / Perşembe günü öğleden sonra mümkün

mü? / Bir bakayım.” ifadeleri geçmiştir. Bir randevuyu iptal etmek için “(12 Haziran Cuma günü saat 14.40’ta Prof...) randevum vardı. İptal etmek istiyorum. Başka bir tarihte randevu almam mümkün mü? / Başka bir tarih için randevu alabilir miyim?” şeklinde konuşmalar yapılmıştır

**\* Teklifte Bulunma - Davet Etme: Teklifi Kabul Etme – Reddetme**

Bu alt bildirişim konusu içinde teklif söylemleri genellikle istek kipiyle oluşturulmuştur: “Boş musun? / Dolu musun? / (Maça) gidelim mi? / Yemek yiyelim mi? / (Biz) ne yapalım? / Olur gidelim. / Gitmeyelim. / Ne yapıyorsun? / Yarın ne yapıyoruz? / Beraber çalışalım mı? / Müsait değilim. / Nerede buluşalım? / Saat ...-(t)(e) ne dersin? / Yardım edeyim mi? / (Yarın/hafta sonunda) boşum./Boş değilim./Doluyum. / Kusura bakma ama çok işim var. Davet ederken “... beni davet etti. / Ben de kabul ettim. / Seni ve ...(i) yemeğe/düğüne bekliyoruz. / Tamam, geliriz.” ifadeleri bildirişim etkinlikleri sırasında yer almıştır. Ayrıca “Buyurun gelin, misafirim olun. / Başımın üstünde yeriniz var.” cümleleri söylemlerde geçmiştir.

**g. Kutlamalar – Dilekler – Başsağlığı**

Bireyler arasında, bayramlarda, yeni yıl dileklerinde özel günlerde, kullanılan kalıplaşmış ifadeler bu bildirişim konusu içinde geçmiştir.

Özel günler: düğünler, anneler günü, babalar günü, sevgililer günü, öğretmenler günü

\* **Bayramlarda:** “İyi bayramlar! / Bayramın(ız) kutlu/mübarek olsun! / Ramazan/Kurban bayramın(ız) kutlu/mübarek olsun! / İyi/Hayırlı bayramlar! / Sizin/Senin de bayramın(ız) mübarek/kutlu olsun! / Her sene bugünlere!”

\* **Yeni Yıl Dileklerinde:** “Mutlu yıllar/seneler! / Yeni yılın(ız) kutlu olsun! / İyi seneler/yıllar diliyorum)! / Her sene bugünlere! / Nice yıllara/senelere! / Her şey gönlünüzce olsun! / Size de iyi yıllar!”

\* **Düğün, Nişan, Söz Merasimi:** “Mutluluklar diliyorum! / Hayırlı uğurlu olsun! / Tebrik ediyorum! / Ömür boyu mutluluklar diliyorum! / Allah mesut etsin! / Allah bir yastıkta kocatsın! / Tebrik ederim/ederiz! / Mutluluklar! / Allah mesut bahtiyar etsin! / Bir ömür boyu mutluluklar diliyorum! / Darısı başınıza! / Darısı başımıza/başıma!”

\* **Doğum Günlerinde:** “Doğum günün kutlu olsun! / İyi ki doğdun! / İyi ki varsın! / Nice mutlu yıllara! / Nice yıllara! / Sağlıklı uzun bir ömür dilerim! / Yaş günün kutlu olsun! /



Yeni yaşın kutlu olsun!”

- \* **Anneler Gününde:** “Anneler günün kutlu olsun! / (Anneciğim) seni çok seviyorum!”
- \* **Babalar Gününde:** “Babalar günün kutlu olsun! / (Babacığim) seni çok seviyorum!”
- \* **Sevgililer Gününde:** “Sevgililer günün kutlu olsun! / Canım/Aşkım/Sevgilim seni (çok) seviyorum!”
- \* **Kadınlar Gününde:** “(Dünya) Kadınlar günün(üz) kutlu olsun!”
- \* **Öğretmenler Gününde:** “Öğretmenler günün(üz) kutlu olsun!”
- \* **Başarı Dilekleri:** “Başarılar dileriz/dilerim/diliyorum! / Allah zihin açıklığı versin! / Başarılar! / Bol şans!” Genellikle başarı dilekleri “İnşallah!” ifadesiyle kuvvetlendirilmektedir (Ör. İnşallah geçersin! / İnşallah başarılı olursun! / Allah zihin açıklığı verir inşallah! / İnşallah işe girersin! vb.).
- \* **Yeni Bir Şey Alındığında:** “Hayırlı olsun! / İyi günlerde kullanın! / Hayırlı olsun! / Güle güle kullan(ın)!”
- \* **“Kolay gelsin!”** bildirişimlerde sıkça yer alan kalıplaşmış ifadelerden olup Türkçe konuşurlar tarafından birisinin meşguliyeti sırasında; selamlaşmanın arkasından ya da bir yerden ayrılırken kullanılmaktadır.
- \* **Tebrik – Takdir - İltifat:** “Aferin! / Bravo! / Tebrikler! / Tebrik ederim! / Harika! / Maşallah!”
- \* **Başağlığı:** “Başın(ız) sağ olsun! / Allah rahmet eylesin! / Allah sabırlar versin! / Allah geride kalanlara uzun ömürler versin! / Allahtan rahmet diliyoruz/diliyorum! / Nur içinde yatsın!”

“Kaybetmek, vefat etmek, can vermek, ölmek, cenaze, cenazesi kaldırılmak, mezar, mezarlık” bu alt bildirişim konusu içindeki başlıca sözcüklerdir.

### **ğ. Tanışma – Tanıştırma**

“Tanışma, Tanıştırma” alt bildirişim konusu içinde Türkçe konuşurlar, hem kendilerini tanıtırken hem de birini tanıştıırken adlarındam soyadlarından, mesleklerinden, nereli olduklarından, doğum yerlerinden, doğum tarihlerinden, yaşlarından, medeni durumlarından, ailelerinden, telefon numaralarından / fiziksel ve karakteristik özelliklerinden bahsetmişlerdir.

Türkçe konuşurlar kendilerini tanıtırken daha çok “Ben (Fatma).” ifadesini kullanmıştır.

“İsmim/Adım, Soy ismim/Soyadım” ifadelerinin daha çok “ad ve soyadı” sorulduğunda öne çıktığı görülmüştür.

Tanıştırma durumunda sıklıkla kişinin yakınlığını belirten sözcüklerle başlanıp adları söylenmiştir. “(Bu) (eşim/kocam) (Ertan)!” ya da tanıştırılan kişinin sadece adı söylenmiştir. Üçüncü kişinin adını öğrenmeye yönelik “Eşin(iz)in/Kocanın/Karın(ız)ın adı ne?” soruları yöneltilmiştir.

Bildirişim etkinliğinde kişiler mesleklerini söylerken “Ben (öğretmenim). / (Türkçe) (öğretmeni) olarak görev yapıyorum. / (Türkçe öğretmenliği) yapıyorum” ifadelerini kullanmıştır ancak bu ifadeler içinde söylemlerde en çok “Ben (öğretmenim).” ifadesi yer almaktadır. Üçüncü kişinin mesleği sorulurken daha çok “...ne iş yapıyor? / (Babanızın) mesleği ne? / Anneniz çalışıyor mu?” cevap olarak “Babam tır şoförü/emekli vb./ Annem doktor/ev hanımı vb.” ifadeleri kullanılmıştır.

Üçüncü kişilerin nereli oldukları ya da nerede oturduklarıyla ilgili olarak “...nereli? / ...nerede oturuyor(lar)?” soruları yöneltilmiştir.

Tanışma ve tanıştırmada “(Tanıştığımıza) (çok) memnun oldum. / Ben de çok memnun oldum. / Çok mutlu oldum tanıştığımıza. / Tanıştırayım.” gibi kalıplaşmış ifadeler kullanılmıştır

#### 4.1.2.7. Sağlık ve Vücut Bakımı

“Sağlık ve Vücut Bakımı” bildirişim konusu içinde, Türkçe konuşurların bildirişim etkinliklerinde “sağlık durumlarını, problemlerini dile getirmeyle; doktorda, dışıçide şikâyetlerini bildirmeyle; fiziksel ihtiyaçlarıyla; kişisel temizlikle ve bakımla; tıbbi hizmetlerle ilgili sözcük ve ifadeler yer almaktadır. Bu bildirişim konusunda “vücudun bölümleri, organlar, bunlarla ilgili şikâyetler; hastalık adları, bazı ilaç adları, sağlık hizmeti çalışanları ve kurumları” kullanılan başlıca sözcüklerdir.

##### a. Sağlık Durumlarını - Sağlık Problemlerini Sorma ve Söyleme

Bu alt bildirişim konusu içinde Türkçe konuşurlar muhataplarına sağlık problemlerini sorarken “Nasılsın? / Neyin(iz) var? / Hasta mısın(ız)? / Rahatsız mısın(ız)? / Rahatsızlığınız ne? / Tahlil sonuçlarını/sonucunu aldın(ız) mı? / Nasıl oldun? / Nasılsın şimdi? / Bir rahatsızlığın mı var? / Bir sorun mu var? / Bugün daha iyi misin? / Doktora

gittin mi? / Doktor ne dedi? / İyileştin mi? / (Ayağın) nasıl oldu?” sorularını yöneltilmişlerdir. “Bronşit oldum/olduk. / (Çok/Bayağı) Kötüyüm. / Hastayım. / (Gribim). / Ateşim var.” gibi ifadelerle sağlık problemlerini dile getirmişlerdir. Bu bildirişim konusu içinde bazı hastalık: grip, enfeksiyon, ateş, safra kesesinde taş olmak, zatürre vb. ilaç adları: antibiyotik, ağrı kesici, kan sulandırıcı almak vb. tahlil/tetkik adları: kan tahlilleri, tomografi, kemik taraması, kalp kontrolleri, karaciğer böbrek değerleri, sonuçları almak, sonuçlar/tahliller iyi çıkmak, iyileşmek, ağırlaşmak, taburcu olmak, ilaç içmek; kardiyojoloji, ilacın yan etkisi, mikrop” geçmiştir. Ayrıca “(Büyük) Geçmiş olsun! / Acil şifalar diliyorum!” gibi kalıplaşmış ifadeler de kullanılmıştır.

### **b. Doktora Sağlık Problemini Anlatma - Bir Hastalıkla İlgili Bilgi Sorma ve Alma**

Bu alt bildirişim konusu içinde etik nedenlerden ötürü doktorla hastası arasında 45 doktorun ses kaydı yapılamamıştır. Acilde 1 doktorun 45 hastasıyla yaptığı konuşmalardan derlem oluşturulmuştur. Doktor “Ne şikâyetiniz var? / Neyin(iz) var? / Nereniz ağrıyor? / Şikâyetiniz nedir? / Rahatsızlığınız ne(dir)? / Ne zamandan beri (diziniz ağrıyor)? / (İlacı) alerjin(iz) var mı? / Bulantı var mı? / Ateşin(iz) var mı? / Kronik bir hastalığınız var mı? / Hamilelik var mı? / Tansiyonu(nuzu) ölçeceğiz. / Uzanabilir misiniz? / Yatın. Boğazınıza bakayım. / Ağrı kesici aldınız mı? / Nasılsın(iz) şimdi? / Kusma, ishal var mı? / (İlaç) alıyor musun? / (Mide) bölgesinde ağrı var. / Midem bulanıyor. / Başım ağrıyor. / Buralarım ağrıyor. / Kalbim sıkışıyor. / Başım dönüyor. / Tansiyonum/Şekerim/Kolesterolüm var. / Öksürüyorum. / Boğazım/Bademciklerim şiş. İlaç kullanıyorum/kullanmıyorum/alıyorum/almıyorum. / Sağ/sol/arka tarafımda uyuşma var.

Bu bildirişim konusu içinde yer alan sözcük ve ifadeler: Vücudun bazı bölümleri ve bazı organ adları: Baş, boyun, boğaz, bacak, sırt, bel, diz, diş, ağız, cilt/deri; ayak, el; bazı şikâyetler: şişmek, hapşırma, burnu akma, burun akıntısı olmak, başı/dizi/beli ağrıma, halsizlik, bitkinlik, iltihap, yara(lar) olmak, yara çıkmak, midesi bulanma, başı dönme, çıkarmak/kusma, kaşıntı olmak, zonklamak, balgam(ı) olmak, yanma, yanma hissi, kızarmak; bazı hastalık adları: grip, gribal enfeksiyon, üşütmek, soğuk algınlığı, kalp yetmezliği, kalp krizi, (yüksek) kolesterol, felç, şeker, (yüksek/düşük) tansiyon, kanser, nefes darlığı, alerji, enfeksiyon, bel fıtığı; bazı tahliller/tetkikler/testler: Kan/idrar

tahlilleri, röntgen/film/tomografi/MR çekirmek, solunum testi yaptırmak, tansiyon/nabız ölçmek/ölçtürmek, gözlem odası; bazı ilaç adları: krem/merhem, burun spreyi, şurup, antibiyotik, ağrı kesici; enjeksiyon, iğne yapmak/olmak, hap, serum fizyolojik damlatmak; bazı tedaviler: ilaç almak/içmek/kullanmak, ameliyat yapmak/olmak, iğne vurmak/vurulmak/olmak, krem/merhem sürmek, şurup içmek, reçete yazmak. Tüm bunların yanı sıra; “Muayene etmek/olmak, (boğazına) bakmak, randevu almak, kontrol olmak, kontrole gitmek/gelmek, rapor vermek, raporlu olmak rahatlamak, giriş yapmak, kayıt açmak, kayıt yaptırmak, sabah, öğle, akşam, günde (bir) kere/kez, aç karnına, tok karnına, vitamin adları tetiklemek, tahlil sonucu (çıkma)/belli olmak” bu konu içinde sıkça geçen sözcüklerdir. “Geçmiş olsun!” bu alt bildirişim etkinliğinde sürekli kullanılmıştır. Bunun yanı sıra “Büyük geçmiş olsun! / Acil şifalar diliyorum.” hasta olan kişilere sıklıkla söylenen ifadeler içinde yer almaktadır.

#### \* **Dişçide**

Diş hekimi ve hasta arasındaki bildirişim etkinliği içinde hastanın şikâyetleri ve tedaviye yönelik ifadeler geçmiştir. Sıkça geçen sözcükler içinde”çürüğü olmak, (diş) çekmek/çektirmek, (dişin) kökü; bazı diş adları: azı dişi, köpek dişi, yan dişler vb.; tedaviler: dolgu yapmak/yaptırmak/olmak, implant, kaplama yapmak/yaptırmak/olmak, köprü yapmak/yaptırmak/olmak, dişleri temizlemek/temizlettirmek, beyazlattırmak” yer almaktadır.

### **c. Fiziksel – Ruhsal İhtiyaçları (Duygu Durumları) Sorma ve Söyleme**

#### \* **Fiziksel Durum**

Bu alt bildirişim etkinliği içinde Türkçe konuşurlar, muhataplarına sıklıkla “Acıktın(ız) mı? / Aç mısın? / Karnın aç mı? / Dinlendin mi? / Susadın mı? / (Sık sık) susuyor musun(uz)? / Yemek yiyecek misin(iz)/yiyor musun(uz)? / Uykun(uz) geldi mi? / Yorgun musun(uz)? / Su ister misin(iz)? / Çay var mı? / Tuvaletin var mı? / Tuvalete sık sık çıkıyor musun(uz)? / Ne kadar sıklıkta tuvalete çıkıyorsun(uz)? / Su alabilir miyim? / Bir su verir misin(iz)? / Büyük tuvaletini yaptın(ız) mı? / Kendinizi rahat hissediyor musunuz? / Diyet yapıyor musun(uz)? / Rejim mi yapıyorsunuz? / Bir şeyler içer misin(iz)? / Neyin(iz) var? / Hasta mısın? / Yorgun musun? / Dinlenebildin mi? / Büyük tuvaletini yaptın mı? / Rahatladın mı biraz? / (Sen) Zayıfladın mı?” sorularını

yöneltilmişlerdir. Fiziksel ihtiyaçlar dile getirilirken söylemlerde “(Çok) acıktım. / (Çok) açım. / Karnım çok aç. / Çok doydum./ (Sık sık/çok/az/biraz) su içiyorum/içmiyorum. / Bir şeyler yemek istiyorum. / Uykum geldi. / Çok uykum var. / (Çok) Susadım. / (Sık sık) Susuyorum. / Yemek ye. / Yemek yemen lazım. / Çok yoruldu. / Tuvaletim var. / Tuvaletim geldi. / Çok yorgunum/yoruldu. / Rejimdeyim. / (Çok) Uykusuzum. / Uyuyamadım. / Uyumak istiyorum. / Çok uykum var. / Dinlenmen/Dinlenmem lâzım. / Canım ...yemek/içmek istiyor/istedi. / Diyet yapıyorum. / Kilo vermem lâzım. / Tokum. / (Çok) Sıkıştım.. / Bitkin görünüyorsun. / Yüzün sapsarı olmuş. / Yüzün çok beyaz. / (Büyük/Küçük) Tuvalete çıkamıyorum. / Sık sık küçük tuvalete çıkıyorum. / Dinlenmiyorsun. / Biraz dinlen. / Çok az uyudum. / Geç saatlere kadar uyudum. / Zayıfladım. / Şişmanladım.” gibi ifadeler geçmiştir.

#### \* Ruhsal Durum (Duygu Durumları)

(Çok) Sevindim. / (Çok) mutluyum. / (Çok) üzüldüm. / (Çok) Üzgünüm. / (Çok) Stresliyim. / Stresteyim. / Depresyundayım. / Çok sinirlendim. / Keyfim yok/yerinde (değil/yok). / Biraz heyecan var. / Heyecanlıyım. / Gerginim. / Korktum. / Canım hiçbir şey yapmak istemiyor. / Sıkılıyor musun(uz)? / Sıkıldınız mı? / Çok sıkıldım. / Özlüyorum./Özledim / Huzurluyum. / Kendimi çok iyi hissediyorum. / Biraz heyecan var. / Kötü görünüyorsun.” ifadeleri geçmiştir.

#### c. Kişisel Temizlik ve Bakım

Bu alt bildirişim konusu içinde Türkçe konuşurlar “duş almak/duşa girmek/yıkanmak / banyoya girmek / elini yüzünü yıkamak / dişlerini fırçalamak / tıraş olmak / saçını/sakalını/bıyığını kesmek/kestirmek / tırnaklarını kesmek / manikür, pedikür yapmak/yaptırmak / cilt bakımı yaptırmak / saçlarını boyatmak / fön yaptırmak, makyaj yapmak, makajını silmek, krem sürmek” ile ilgili ifadelerin geçtiği bildirşim etkinlikleri içinde bulunmuşlardır. Burada banyo, kuaför/berber vb. yer adları; saç renkleri, temizlik ürünleri (sabun, şampuan, diş fırçası, diş macunu, tıraş makinesi, saç fırçası, tarak, krem) de geçmiştir.

#### ç. Tıbbi Hizmetler

Bu alt bildirişim konusu içinde tıbbi hizmetler veren mekanların adları “hastane, poliklinik, klinik, acil servis, yoğun bakım, hastanede sıkça adı geçen bazı bölüm adları ve

alt birimleri (Dahiliye/İç Hastalıkları: Romatoloji, Gastroenteroloji, Hematoloji vb.) eczane, laboruvar, ambulans” ve sağlık personellerinden bazılarının adları (doktor/hekim, hemşire, ebe, diş hekimi, laborant; bazı ilaç adları: aspirin, antibiyotik, ağrı kesici) bu konunun başlıca sözcükleri olarak yer almaktadır.

#### 4.1.2.8. Eğitim

Türkçe konuşurlar; muhataplarıyla hangi okula, kaç gittikleriyle; okula neyle gittikleriyle; sınavlarla; okula kayıt yaptırmakla; eğitim kurumlarıyla ve bu kurumlarda çalışanlarla; mezun oldukları okullarla ilgili konuşmalar yapmışlardır. Bu konu “Kişisel Bilgiler” ve “Günlük Yaşam” bildirişim konuları içinde de geçmektedir.

##### **a. Hangi Okula - Hangi Bölüme - Kaça Gidildiğini Sorma ve Söyleme**

Bu alt bildirişim konusu “Günlük Yaşam ve “Kişisel Bilgiler” bildirişim konuları içinde de ele alınmıştır. Bildirişim etkinliği sırasında hangi okula, kaçınıcı sınıfa gittiklerine ve hangi bölümde okuduklarına yönelik sıklıkla: “Kaça gidiyorsun(uz)? / Kaçınıcı sınıfa gidiyorsun(uz)? / Hangi üniversitede okuyorsun(uz)? / Hangi üniversiteye gidiyorsun(uz)? / Hangi okulda okuyorsun(uz)? / Hangi okula gidiyorsun(uz)? / Nerede okuyorsun(uz)? / Hangi bölümde okuyorsun(uz)? / Hangi bölümden(siniz)? / Hangi bölümü okuyorsun(uz)? / Yüksek lisans/Master yapacak mısın(ız)? / Doktora mı yapıyorsunuz? / Doktoranız ne zaman bitiyor? / Yüksek lisansın(ız) ne üzerine? / Doktoran(ız) ne üzerine? / Yüksek lisans/Doktora ne zaman bitiyor/bitecek?” soruları yöneltmiştir. Söylemlerde “...Üniversitesi ... Fakültesi’nde okuyorum. / ...Üniversitesinde ...<sup>n</sup>(d)(e) okuyorum. / (Veteriner) fakültesi (beşinci sınıf) öğrencisiyim. / ...bölümünde okuyorum. / (İşletme) (dördüncü sınıf) öğrencisiyim. / (Bilişim Mühendisliği) son sınıfta okuyorum. / Birinci sınıftayım. / ...Üniversitesinde ...bölümündeyim. / ...fakültesinde okuyorum. / (Edebiyat) fakültesindeyim. / ...Üniversitesinde (Türk Dili ve Edebiyatı okuyorum). / ...Üniversitesi, (Bilgisayar Teknolojileri)nde öğrenciyim. / Staj yapıyorum. / Liseye gidiyorum. / Tam burslu olarak okuyorum. / Yüksek lisans/master yapıyorum. / (Yurt dışına) yüksek lisansa gideceğim. / Doktora(mı) yapıyorum. / Doktora yapacağım. / Tekrar bir bölüm (daha) okuyorum. / Mezun olmaya çalışıyorum.” ifadeleri yer almaktadır. Üniversite adları (Ör.

İstanbul Üniversitesi, Boğaziçi Üniversitesi... vb.); bölüm adları (Ör. Elektrik Elektronik Mühendisliği, Radyo Televizyon Sinema, İşletme... vb.) / (Tam) Burslu okuyorum. / Burs alıyorum.” bu bildirişim etkinliğinde başlıca ifadelerdir.

#### **b. Okula Neyle Gittiklerini Sorma ve Söyleme**

Bu bildirişim konusu içinde sıklıkla “(Okula) neyle gidiyorsun? / (Okula) nasıl gidiyorsun? / Okula servisle mi gidiyorsun? / (Okula) Servisle /Otobüsle / Dolmuşla / Yürüyerek / Yaya gidiyorum.” ifadeleri kullanılmıştır. Bunun yanı sıra “binmek, inmek, kalkmak, oturmak, camı açmak, cam kenarına oturmak, almak, gelmek, erken gelmek, geç gelmek, kaçırmak, beklemek” sözcükleri de bildirişim etkinlikleri içinde sıkça yer almıştır.

#### **c. Eğitim Durumunu Sorma ve Söyleme**

“Eğitim Durumunu Sorma, Söyleme” alt bildirişim konusu içinde Türkçe konuşurlar, muhataplarına eğitim durumlarını sormak için “Nere/Ne mezunusunuz? / Nereden mezunusunuz? / Nereyi bitirdiniz? / Hangi okuldan mezunusunuz? / Hangi üniversiteden mezunusunuz? / Hangi üniversiteyi bitirdiniz? / Hangi okulu bitirdiniz? / Hangi bölümü bitirdiniz? / Okudunuz mu? / Yüksek lisans mı yaptınız?” sorularını yöneltmişlerdir. Bu alt bildirişim etkinliği içinde “İlkokul/Ortaokul/Lise mezunuyum. / ...Üniversitesi (Türk Dili ve Edebiyatı) mezunuyum. / (Liseden) mezun oldum. / İlkokulu/Ortaokulu/Liseyi/Üniversiteyi bitirdim. / ...bölümünü bitirdim. / ...bölümünden mezun oldum. / Master/Yüksek lisans yaptım. / İlkokul/Ortaokul/Lise terk. / Okumadım. / ...diplomayı aldım. / ...üzerine yüksek lisans yaptım. / Doktora yaptım. / ...Üniversitesi’nde ...okudum.” ifadeleri geçmiştir. Söylemlerde “...mezunu olmak, -(d)(e)n mezun olmak, -(i) bitirmek, -d(e)n terk olmak, ...çıkışlı olmak, yüksek lisans/master yapmak, doktora yapmak, okumak-okumamak, gitmek, diplomasını almak, diploması olmak. diplomasını almak, diploması olmak” sözcükleri de sıkça yer almaktadır.

#### **ç. Kayıt Yaptırma**

Tüm öğretim kurumlarında, öğrenci kimlik bilgileriyle, iletişim bilgileri alınarak kayıt yapılmaktadır. Kayıtlarda istenilen tüm bilgiler “Kişisel Bilgiler” bildirişim konusu altında ayrıntılarıyla ele alınmıştır. Ayrıca, kayıt yapmak/yaptırmak, kaydolmak, kimlik,

vesikalık fotoğraf, fotokopi çekmek/çektirmek, imzalamak, imza atmak ders programı: günler, haftalar, aylar, saatler, harç, öğrenim kredisi, burslu olmak, geçiş, dikey geçiş, ön lisans, lisans, yüksek lisans/master, doktora” bu konu içinde yer alan başlıca sözcüklerdir.

#### **d. Sınavlar**

Bu alt bildirişim konusunda geçen sözcük ve ifadeler hem okullarda yapılan sınavlarda hem de okullara giriş sınavlarında yer almaktadır. Bildirişim etkinliğinde “sınav olmak, sınav yapmak, sınava girmek, yazılıya girmek, yazılı olmak, yazılı sınav/yoklama (olmak), sözlü sınav/sözlü (olmak), final sınavları, bütünleme sınavları, seviye/düzey tespit sınavları, yeterlik ve seçme sınavları, ales, vize, not, puan, net almak/vermek, puan almak/vermek, düşük-yüksek not almak, test, açık uçlu sorular, çoktan seçmeli sorular, kısa cevaplı testler, doğru yanlış testleri, eleştirmeli testler, kolay/zor/kazık soru, cevap/yanıt, şık, sınav kağıtları, sınav formlarını doldurmak, kağıtları okumak, notların belli olması, notların idareye verilmesi, sınav ücretleri, sınav sonuçlarının ilan edilmesi, sınavı kazanmak/kazanmamak, sınavda başarılı olmak/başarısız olmak, sınavı birincilikle geçmek, sınavdan kalmak/geçmek, sınavı geçmek, yeterli/yetersiz not almak, başarı puanı, ortalama, transkript, diploma, sertifika almak, sınavsız geçiş, tez” kullanılan başlıca sözcüklerdir.

#### **e. Eğitim Kurumlarının Adları ve Çalışanları - Okulla/Sınıfla İlgili Başlıca Sözcükler**

Eğitim kurumlarının adları: kreş, anaokulu, ilkokul, ortaokul, kolej, Anadolu liseleri, fen liseleri, teknik liseleri, mesleki ve teknik anadolu lisesi, üniversite, yüksekokul, fakülte, enstitü, dil merkezleri, mesleki eğitim merkezleri, okul, yurt, bölüm, kampüs/yerleşke, Erasmus” bu alt bildirişim etkinliğinde geçen başlıca sözcüklerdir.

Eğitim kurumlarında çalışanların adları: “öğretmen, hoca, profesör, doçent, yardımcı doçent, okutman, müdür, müdür yardımcısı, idareci, rektör, dekan, ana bilim dalı başkanı, bölüm başkanı, profesör, akademisyen, öğretim üyesi, öğretim görevlisi, asistan, stajyer, milli eğitim müdürü, sekreter, hizmetli/hademe” bu alt bildirişim etkinliğinde geçen başlıca sözcüklerdir. Eğitim kurumlarındaki binalardaki bölümlerin adları: “sınıf, derslik, lokal, amfi, oditoryum, kütüphane, salon, koridor, oyun sahası/alanı/bahçe, öğrenci işleri, sekreterlik, yemekhane, yurt, lojman, kantin, tuvalet” bu alt bildirişim etkinliğinde geçen başlıca sözcüklerdir.



Sınıf içinde eşyaların adları: “sıra, sandalye, masa, tahta, akıllı tahta, projektör/ışıldak, silgi, tebeşir, bilgisayar, dosya, klasör, kalem, kurşun kalem, tükenmez, kâğıt, tahta, silgi, çalışma kitabı, ders kitabı, bilgisayar, dizüstü bilgisayar, flash disk/harici bellek, CD” bu alt bildirişim etkinliğinde geçen başlıca sözcüklerdir.

Bazı ders adları ve derslerdeki kavramlar: “Türkçe, İngilizce, matematik, tarih, coğrafya, resim, beden eğitimi vb. fakültelerdeki dersler: konu, ünite, bölüm, bilgisayara girmek, internete girmek, internet bağlantısı, internet şifresi, dosya, klasör, indirmek, yüklemek, hesap yapma, toplama, deney, açıklama, soru, soru sormak, cevap, cevap vermek, cevaplamak, çizmek, boyamak, dersi olmak/olmamak, Türkçeye çalışmak, ders yapmak, ev ödevi, ev ödevini yapmak, derse çalışmak, proje, araştırma yapmak” bu alt bildirişim etkinliğinde geçen başlıca sözcüklerdir. Eğitim kurumlarında geçen sözcüklerden bazıları: zil çalmak teneffüs/ara, teneffüse çıkmak, ara vermek, teneffüste olmak, teneffüs bitmek, içeri zili çalmak, kantine gitmek, kahve / çay içmek, sıcak/soğuk bir şeyler içmek, sınıfı havalandırmak, pencereleri açmak / kapatmak, öğle arası, öğle arası vermek; yatay geçiş yapmak, burs almak/burslu olmak, yurttta kalmak, yemekhaneye gitmek” bu alt bildirişim etkinliğinde sıkça geçen sözcüklerdendir.

#### **f. Tatil**

Bu alt bildirişim konusu içinde Türkçe konuşurlar: “Tatil ne zaman? / Yaz tatili ne zaman başlıyor? / Tatil ne zaman bitiyor? / Kurban/Ramazan bayramında kaç gün tatil var? / Tatile ne kadar var? / ...bayramı hafta sonuyla birleşmiş. / Tatil (10) gün oluyor. / Kar tatili yapılmış. / Tatile (3) gün var./kaldı. / Okullar tatil mi edilmiş? / Kar tatili ilan edilmiş.” ifadeleriyle bildirişim etkinliklerinde bulunmuştur. Bunun yanı sıra “sömestir/yarıyıl tatili, yaz tatili, bayram tatilleri, hava muhalefeti nedeniyle tatiller, resmi tatil, okul tatil olmak, tatil olmak, tatil başlamak-bitmek, tatil hafta sonuyla birleşmek, tatil ...gününe denk gelmek, tatile denk gelmek, tatile (4) gün kalmak, tatile (1) gün olmak, tatilde olmak, tatili olmak” sözcükleri sıkça konuşmalarda geçmiştir.

#### **g. Hangi Dersleri Sevip Sevmedikleri**

Bu alt bildirişim konusu içinde Türkçe konuşurlar: “Bölümünü seviyor musun? / En çok hangi dersleri seviyorsun? / Matematik dersini çok seviyorum. / Resim dersini seviyor musun? / Evet, onu çok seviyorum / Okulda en sevdiğim ders tarihi. / Okula severek

gidiyorum. / Bu bölümü sevmiyorum. / Bilgisayar derslerine bayılıyorum. / Türkçeciyi / Türkçe hocasını çok seviyorum. / (İngilizce) dersleri çok hoşuma gidiyor. / Erken kalkmaktan nefret ediyorum. / Tatilleri çok seviyorum. vb.” ifadelerini kullanmışlardır. Konu içinde “sevmek, hoşuna gitmek, hoşlanmak, -(d)(e)n nefret etmek, en sevdiğim ders/hoca/öğretmen, severek gitmek/yapmak, ders adları, öğretmen adları, bölüm adları” sözcükleri geçmiştir.

#### 4.1.2.9. Alışveriş

“Alışveriş” bildirişim konusu içinde, Türkçe konuşurların bildirişim etkinliklerinde “gıda maddeleri, içecek, giyim ve bunların dışındaki alışverişlerinde ürünün fiyatını, kalitesini, ölçüsünü, rengini, alışveriş mekânlarını, sormakla ve söylemekle; indirim yapmakla; ucuzluk olup olmadığını sormakla; kasada ödeme yapmakla ilgili sözcük ve ifadeler yer almaktadır. Bu bildirişim konusunda “ürün adları, para birimleri, taksit, peşin, kredi kartı, nakit, banka adlarıyla birlikte alışverişte kullanılan kalıplaşmış ifadeler” kullanılan başlıca sözcüklerdir. Tüm alışveriş mekânlarına girildiğinde müşterilerle satıcılar arasında; selamlaşma, karşılama; satın alınan bir şey için ve mekândan ayrılırken kalıplaşmış ifadeler kullanılmıştır.

##### a. Gıda - İçecek Alışverişi

Bu alt bildirişim konusu içinde Türkçe konuşurlar, bildirişim etkinlikleri sırasında sebze, meyve, unlu mamulların, içeceklerin fiyatlarını sorarlarken sıklıkla “Bir kilo (domates) ne kadar/kaç lira/kaç TL/ kaç? / (Domatesin) kilosunu ne kadar/kaç lira/kaç TL/ kaç? / ... ne kadar/kaç lira/kaç TL/ kaç?” sorularını yöneltmişlerdir. Bununla birlikte satıcılarla müşteriler arasında geçen “Ne kadar/kaç kilo olsun? / Kaç kilo alınacak/olacak? / Başka (bir arzunuz/isteğiniz var mı)? / (Bir) kilo olsun. / Bir kilo domates (rica edeyim./alayım.) / Borcumuz ne kadar? / (Su) var mı? / (2) küçük/büyük su (rica edeyim/lütfen/verir misiniz?). / Bir su daha alabilir miyiz?/rica edeyim./rica edebilir miyim? / Bir kutu kola (verir misiniz?/alayım/rica edeyim/lütfen1) / Başka isteğiniz/istediğin/arzunuz? / (İki)/ Yarım/Bir buçuk kilo/...verir misiniz? / (Bir) (tane) ekmek/simit alayım/rica edeyim/istiyorum. / Ben kazan simit istiyorum. / Bir küçük çavdar ekmeği lütfen/rica

edeyim. / (5) ekmek alabilir miyim? / (Bir) tadabilir miyim?” ifadeleri bu bildirişim etkinliğinde sıkça yer almaktadır.

Sebze, meyve, adları: “domates, salatalık, brokoli, patates, soğan, ıspanak, patlıcan, kabak, sarımsak, mantar, havuç, biber, maydanoz, nane, limon, elma, portakal, mandalina, armut, üzüm, muz, karpuz, kavun, çilek, incir, fıstık, fındık, ceviz vb.” bu alt bildirişim etkinliğinde sıkça geçen sözcüklerdendir.

İçecek adları: “su, kola,çay, kahve, ayran, meyve suyu, şalgam, atom” bu alt bildirişim etkinliğinde sıkça geçen sözcüklerdendir.

Unlu mamul adları: Ekmek, simit, poğaç, pide, somun, börek, gözleme” bu alt bildirişim etkinliğinde sıkça geçen sözcüklerdendir.

Ayrıca bu alt bildirişim konusu içinde para birimleri: kuruş, lira, kağıt para, bozuk para; ağırlık ölçüsü birimleri: kilo(gram), gram; miktar bildiren sözcükler: yarım kilo, (1) buçuk kilo..., tane, demet, salkım, kutu kola/meyve suyu” bu alt bildirişim etkinliğinde sıkça geçen sözcüklerdendir.

Kasapta geçen bildirişim etkinliğinde: bazı hayvan adları: tavuk, piliç, koyun, dana, kuzu, et kesim biçimleri: kıyma, kuşbaşı, (kuzu) pırzola; tavuk budu/kanadı, kebablık et, kebablık kıyma” sözcükleri kullanılmıştır.

## **b. Giysi Alışverişi**

“Giysi Alışverişi” alt bildirişim konusu içinde müşteriler ve satıcılar arasında geçen bildirişim etkinliği içinde, ürünlerin fiyatlarını sorma, neleri (giysi adları) nasıl (renk, beden, kumaşın özelliği) istediklerini dile getirme yer almaktadır.

Bu (elbisenin) fiyatı ne kadar/kaç lira/kaç TL/kaç? / (Bunlar) ne kadar(dı)?/kaç lira/kaç TL/kaç? / (kareli gömlek) ne kadar oluyor? / Bunun üstündeki fiyat mı? / Etiketeki fiyat mı? / Buyurun yardımcı olayım! / Buyurun nasıl yardımcı olabilirim? / (Pantolon) alacaktım. / Nasıl/Ne tür bir (pantolon) bakıyorsunuz? / (Kadife pantolon). / Buyurun efendim (kadife pantolonlarımız). / Tişörtlere bakıyorum/bakmıştım./ Mavi şort(unuz) var mı? / Beyaz kot pantolon arıyorum. Var mı? / Var efendim. / Kaç beden (olsun/olacak)? / Hangi beden(i) istiyorsunuz? / (40) beden ( var mı?). / Deneyebilir miyim? / Tabii./ Deneme kabinleri nerede? / Başka rengi varmı? / Bu kazakların başka renkleri var mı? / Siyahı birde laciverti var. / Siyahını görebilir miyim? / Buyurun. / (Bunun/Bu ceketin)

kırmızısını istiyorum. / Bunun daha büyük/küçük bedeni var mı? / Bu (eteğin) (38) bedeni var mı? / Bunun (40'ı) var mı? / Bunun large'ı var mı?/bakabilir miyim? / Şu pijamayı verir misiniz? / Bunu/bu tişörtü alıyorum. / Bu defolu/özürlü. / Bunda delik var. / Bakar mısınız? / (Bunların) en büyük bedeni kaç? / Bedenler standart. / Borcumuz ne kadar?" ifadeleri bu alt bildirişim etkinliği içinde sıkça yer almıştır.

Bunlarla birlikte; bedenlerin belirtilmesinde: "small, medium, large, XXL, 36-52 beden"; kıyafet adları: "pantolon, ceket, elbise, etek, manto, palto, bluz, gömlek, çorap, iç çamaşırı, ince giysiler, kalı giysiler; renkler: "beyaz, kırmızı, siyah, mavi, yeşil, sarı, mor, turuncu, gri, bordo, lacivert, koyu, açık; dar/küçük, bol/büyük, iyi, tam, oldu, giymek/giyinmek, çıkarmak, denemek, tam olmak, dar/bol gelmek, bakmak, beğenmek/beğenmemek, almak/almamak" bu alt bildirişim etkinliğinde sıkça geçen söcüklerdendir. Bu bildirişim konusu içinde fiyat sorarken "Kaç para?" ifadesi sık olmasa da kullanılmıştır.

Sıkça "Hayırlı olsun! / Güle güle giyinin/kullanın! / İyi günlerde giyin/kullanın!" kalıplaşmış ifadeler bu alt bildirişim etkinliği içinde yer almıştır.

### **c. Ayakkabı ve Terlik Alışverişi**

"Ayakkabı" alt bildirişim konusu içinde müşteriler ve satıcılar arasında geçen bildirişim etkinliği içinde, ayakkabı fiyatlarını sorma, neleri (ayakkabı çeşitleri) nasıl (renk, malzeme) istediklerini dile getirme yer almaktadır. "Kaç numara ayakkabı giyiyorsunuz? / Kaç numara? / Kaç giyiyorsunuz? / Bu büyük. / Bu ayakkabılar ne kadar? / Gerçek deri. / Bunun topuğu çok değişik. / Bunun beyazı var mı? / Bu nasıl? / (Bu topuklu) ayakkabıyı alıyorum. / Beyaz açık ayakkabının fiyatı ne kadar? / Spor ayakkabılara bakıyorum. / (Diğer) Tekini de ver(ir misiniz?) / Bunun (27'si) var mı? / Diğer renginde var. / Elimizde yok. / Üst/ Bakıyorum. / Üstündeki fiyat mı? / Turuncu/Kırmızı/Sarı etiket. / Bunlar (100) lira/TL efendim. Modeller farklı. / Bu da çok hoşuma gitti. / Bu ayakkabının 37'sine bir bakabilir miyim? / Rahat değil mi? / Sanki ayakkabı yok. / Spor ayakkabıları göster. / Başka spor ayakkabı yok mu? / Giy bakayım. / Sıktı mı bu? / Sıktı. / Koyalım poşete. / Nasıl beğendin(iz) mi? / Borcum(uz) ne kadar?" ifadeleri bu alt bildirişim etkinliği içinde sıkça yer almıştır. Bunun yanı sıra "renkler; deri, suni deri, topuklu, topuksuz, açık, kapalı, taşlı, taşsız, rugan, çizme, sandalet, terlik, sıkmak, denemek, gevşek/büyük/bol

gelmek, küçük/dar gelmek, tam gelmek, rahat, rahatsız, poşet” bu alt bildirişim etkinliğinde sıkça geçen sözcüklerdendir.

#### **ç. Çanta Alışverişi**

Müşteriler ve satıcılar arasında geçen bu alt bildirişim etkinliği içinde, çantaların fiyatlarını sorma, neleri (el çantası, sırt çantası vb.) nasıl (renk, deri, suni deri,bez çanta) istediklerini dile getirme yer almaktadır. “Bu (çanta) ne kadar? / Bu çantanın fiyatı ne kadar?/kaç TL/kaç? / (Gri) çantalara bakmıştım. / (Gri) çanta var mı? / Bu deri mi? / Bu gerçek deri değil mi? / Evet, gerçek./deri. / Maalesef (gri) çantamız yok. / Siyah küçük bir çanta arıyorum. / (Kahverengi) çantalarınıza bakabilir miyim? / (Kahverengi) çantalarımız bunlar. / İki gözlü istiyorum. / İki gözü var. / Küçük bir çanta var mı? / El çantalarımız bunlar. / Spor çantalarımızın hepsi marka. / Çok sağlam. / Bu çanta nasıl? / Çok kullanışlı. / Bunun (grisi) var mı? / Bu gerçek deri değil mi? / Küçük bir çanta var mı? / Uzun saplı orta boy bir çanta arıyorum. / (Beyaz) çantalarınızı görebilir miyim? / Fermuarlısı yok mu? / Maalesef yok. / (Fermuarlı) çantalarımız bunlar. / Bunlar çakma mı? / (Bu) (Çanta) sahte mi? / Çakma değil orijinal. / Taklit değil. / Orijinal değil ama orijinal gibi. / Bunun daha büyüğü var mı? / Ona bakabilir miyim? / Buyrun efendim! / Büyük bir sırt çantası istiyorum. / (Sırt) çantalarımız burada. / Bunlar küçük, daha büyükleri yok mu? / Rugan düşünmüyorum. / Bu çok güzel. / Fiyatlarımız çok uygun. / Cepli istiyorum. / Yukarıdaki siyah çantanın laciverti var mı? / Lacivert mi? / Suni deri istemiyorum. / Çantalarımız çok kalitelidir. / Bu daha ucuz. / Pahalıymış. / Uzun yıllar kullanabilirsiniz. / Kalmadı. / (Bunlar/Bu çantalar) (Bu yıl) moda. / Bu modeller çok gidiyor. / Bunlar daha uygun. / Bu oluyor mu? / Bunu alıyorum. / Saralım mı?” ifadeleri bu alt bildirişim etkinliği içinde sıkça yer almıştır.

#### **d. İndirimle İlgili Bilgi Edinme - Pazarlık Yapma**

Müşteriler ve satıcılar arasında geçen bu alt bildirişim etkinliği içinde, ürünlerde kampanya ya da indirim olup olmadığı sorulurken “Kampanya ne zamana kadar geçerli? / Kampanya ne kadar sürecek? / İndirim tüm ürünlerde mi? / İndirim var mı? / İndirimde çikolatam var almak ister misiniz? / ...indirimde mi? / (%20) indirimi etiketi üzerinden mi? / İndirimler sadece peşin fiyatına mı? / Kredi kartıyla da indirim oluyor mu? / Hepsi aynı fiyat mı? / İndirimli satışlar başladı mı? / (Bu) indirimli mi?/İndirimde mi? / Bu

indirimli fiyatı mı? / Deri ceketinde indirim var mı? / Kampanya(nız) bitti mi? / Bunlar indirimle ne kadar oldu? / 14,32'ye geldi o. / Evet, (%30) / 250 TL üzeri alışverişlerde indirim var. / İndirimler ay sonuna kadar devam eder/ediyor/edecek / Takımı (7) liraya geliyor. / Fiyat düştü. / (%30) indirim var. / Manikartla daha fazla indirim var. / (20) yaparız. / Bu fiyat üzerinden (%20) indirim kasada olacak. / Hiç yardımcı olmuyorsunuz ama. / Çok indirim var. / Onun (3) tanesini alırsan indirim oluyor. / Yeni yıl indirimi var. / Her zaman olmaz bu indirimler, kaçırmayın bence. / ...hepsinde indirim var mı? / Karttan ekstra indirim olarak düşüyor. / Kart indirimi buna dahil değil. / Kredi kartına indirim yapmıyoruz. / Peşin fiyatına geçerli kampanyamız. / Tamam, o zaman alıyorum.

Pazarlık yaparken: “(250'ye) olur mu? / Bu (650'ye) olur (650'ye) yaptım size. / Eğer öğrenciyseniz size (25) yapabiliriz. / En son ne kadar olur?” ifadeleri bu alt bildirişim etkinliği içinde sıkça yer almıştır. Bu bildirişim etkinliği içinde ayrıca kredi kartlarıyla ilgili kampanyalara yönelik sözcük ve ifadeler yer almıştır.

#### **e. Kasada Ödeme Yapma**

Kasada ödeme yapılırken Türkçe konuşurlar arasında gerçekleşen bildirişim etkinliği sırasında “Peşin taksit nasıl olacak ödemeniz? / Borcum(uz) ne kadar? / Tek çekim mi vereyim? / Nasıl olacak ödemeniz? / Kredi kartıyla ödeme yapabilir miyim? / Ödemeyi burada mı yapıyoruz? / Kredi kartıyla ödeyebilir miyim? / Kredi kartı geçerli mi? / Kanka kartıyla/kartla ödeme yapabiliyor muyuz? / Dokuza mı bölelim? / Bunu yeniden bir dener misiniz? / Peşin fiyatından iki üç taksit yapabilir misiniz? / Taksitli fiyatına ne kadar demiştiniz? / (1 lira) var mıydı sizde? / Faizsiz alabiliyor muyuz? / Nasıl olacak? / Taksit istiyor musunuz? / Bunlar indirimle ne kadar oldu? / Tax Free var mı? / Peşin ödemeyi nasıl yapıyorsunuz? / Nakit mi? / Taksit olacak mı? / (Mudo) kartınız var mıydı? / Şifre alabilir miyim/alayım? / Şifreyi/Şifre numarasını girer misiniz? / Şifrenizi girin.” ifadeleri geçmiştir.

“Nakit, visa, kredi kartı, bonus kartı, banka adları, peşin, taksit, borç, tek çekim, geri kalan, ödemeyi yapmak, ödemek, geçerli olmak, bölmek, kredi kartını/banka kartını kabul etmemek, bitmek, basmak, şifre girmek, toplam, hediye olmak, faiz, faizsiz, vermek, almak, indirim, işlem yapmak/yapmamak, bir daha/kez, onaya basmak, fiş, Tax Free faturası” bu bildirişim etkinliği içinde sıkça geçen sözcüklerdir.

#### **f. Ürün Değişirme**

Türkçe konuşurlar sıklıkla “(Bunu/Bluzu) değiştirmek istiyorum, (mümkün mü?) / Değişim yapabilir miyim? / (Bunu) değiştirebilir miyim? / Bu değişim için miydi? / Bunlar olmazsa değiştirebilir miyiz? / Fişinize bakabilir miyim? / Ben (bunu) değiştirecektim. / Bununla değiştirilecek? / Bu (pantolon) iade olacak. / Fişiniz var mıydı? / 14 gün içinde fişiyle getirin değiştiririz. / Hediye değişim kartını koydum.” ifadeleriyle bu alt bildirişim etkinliğinde bulunmuşlardır. Bunun yanı sıra burada “değişim kartı, fiş, hediye kartı, poşet iade etmek, geri vermek” sözcükleri de söylemlerde yer almıştır.

#### **g. Kuyumcуда**

Türkçe konuşurlar, altın veya gümüş fiyatlarını, ayarlarını, gramlarını, taşların özelliğini sorarak bu alt bildirişim etkinliğinde bulunmuşlardır. Sıklıkla “Bir çeyrek altın alacağım. / Bileklıklere bakmak istiyorum. / Bu(nlar) kaç ayar? / Kaç gram geldi? / Vitrindeki küpenin fiyatını öğrenebilir miyim? / Bu gümüş mü? / Gümüş. / Şu mavi taşlı, üçüncü sırada(ki), ona bakabilir miyim? / Bunun taşları orijinaldir. / Vitrindeki ince bilekliğe bakabilir miyim? / Bilelik çeşitleriniz görebilir miyim? / 22 mi (ayar) olacak? / 14 (ayar) olabilir. / Sizin için mi hediye mi olacak? / Benim için olacak. / Şu özel bir model. / Şu küpeye bakabilir miyim? / Bunun taşı ne taşı? / Bu taş ne taşı? / Bunun fiyatı ne kadar? / (470) lira. / Şunun küpesi var mı? / Bunun fiyatını öğrenebilir miyim? / (19.540) lira. (14.650’ye) olur. / Ben size 14.650’ye yaptım. / Bu 14 (ayar) değil mi? / Şu kolyeye bakabilir miyim? / Bu yüzükler ne kadar? / Hemen tartayım./tartalım, ...lira. / Bunlar çok güzel bir deneyin isterseniz? / Ben beyaz altın istiyorum, sarı altını sevmiyorum. / Yarım/Tam altın ne kadar? / Bu burma bilezikleri bozduracağım.” ifadelerini kullanmışlardır.

Bildirişim etkinliği sırasında, “takı adları: bileklik, bilezik, yüzük, kolye, zincir, küpe, set, model; altın ayarları: 14-18-22 ayar; çeyrek/yarım/tam altın, altın kaplama, beyaz/sarı/yeşil altın; gümüş, zirkon, pırlanta, elmas, orijinal taş, bozdurmak, ...gram gelmek, tartmak” sıkça geçen sözcüklerdir.

#### **ğ. Döviz Bürosunda/Dövizcide**

Türkçe konuşurlar, yabancı paraların Türk lirası karşısındaki fiyatlarını sorarak, para bozdurara ve döviz alarak bu alt bildirişim etkinliğinde bulunmuşlardır. Sıklıkla

“Dolar/Avro (yüro/yuro olarak telaffuz edilmekte) ne kadar? / (1) dolar kaç TL/lira/ne kadar? / Dolar şu an ...lira. / 100 doları bozdursam ne kadar olur? / Bu satış fiyatı değil mi? / Alış fiyatı ...lira? / Döviz bozdurmak istiyorum./ ...bozduracağım. / ..doları/avroyu kaçtan alırsınız/alıyorsunuz? / (100) dolar bozabilir misiniz? / Satın mı alacaksın(ız)? / Kaç avro (Euro: yüro/yuro olarak telaffuz edilmekte) alacaksın? / ...avro alacağım. / ...dolar/avro/ kaç lira yapıyor? / ...lira kaç (dolar/avro/sterlin vb.) yapıyor? / ... (dolar/avro/sterlin vb) ...TL yapar/yapıyor. ...satışımız/alışımız ... / Hesaplayalım. / Kaçtan satıyorsunuz? / Bugün kaç liradan aldınız? / Toplam ...lira ...sterlin: / Sterlin düştü. / Sterlin euroya göre... / Siz ... mi alacaksınız? / (Dolar/Avro) (çok) yükseldi. / Şimdi (1) dolar/avro ...lira oldu. / Euroyu kaç/kaçtan alıyorsunuz? / Kaç liralık almak istiyorsunuz?” ifadelerini kullanmışlardır. Bu alt bildirişim konusunun “para birimleri: döviz, dolar, euro, sterlin, Suriye lirası, Suudi Arabistan riyali-halala, Katar riyali-dirham vb. alış-satış (fiyatı), bozuk para, bozdurmak, almak, satmak, yükselmek, çıkmak, düşmek, inmek” başlıca sözcükleridir.

#### **h. Alışveriş Yerleri**

“Alışveriş” bildirişim konusu içinde alışveriş mekanlarının adları da geçmiştir. Bunların başlıcaları: AVM (Alışveriş merkezi), manav, sebze-meyveci, market, butik, mağaza, çiçekçi, dükkan, ekmekçi, fırın, ayakkabıcı/kunduracı, outlet, kuyumcu, kasap, pastane, kafe, döviz büroları/dövizci”dir

#### **4.1.2.10. Yiyecek ve İçecekler**

“Yiyecek ve İçecekler” bildirişim konusu içinde, Türkçe konuşurların bildirişim etkinliklerinde “evde, lokantada, kafede, pastanede, ne yemek ve içmek istedikleriyle; ev dışındaki mekanlarda siparişi, menüyü, hesabı, sormakla ve söylemekle; rezervasyonlarla ilgili sözcük ve ifadeler yer almaktadır. Bu bildirişim konusunda “yemek çeşitleri: kebab, döner, pide, patates, tatlı; içecek çeşitleri: su, kola, meyve suları vb.; masada kullanılan kalıplaşmış ifadeler, çatal, kaşık, bıçak, tabak, bardak, kadeh, peçete, masa örtüsü, sofrası, sofrayı/masayı kurmak/kaldırmak” kullanılan başlıca sözcüklerdir. Tüm yeme ve içme mekanlarına girildiğinde müşterilerle garsonlar, görevliler arasında; selamlaşma, karşılama; masada ve mekandan ayrılırken kalıplaşmış ifadeler kullanılmıştır.



### **a. Bir Şey Yeme İsteklerini (Acıktıklarını) Dile Getirme**

Bu alt bildirşim konusu içinde Türkçe konuşurlar sıklıkla “(Çok) açım / (Çok) acıktım. / Karnım (çok) aç. / Karnım (çok) acıktı. / Açmısın(ız)? / Acıktın(ız) mı? / Karnın(ız) aç mı? / Çok doydum. / (Ben) tokum. Canım hiçbir şey yemek istemiyor.” ifadeleriyle açlıklarını dile getirmişlerdir. Bir şey yemek istediklerini de: “Bir şeyler yiyelim mi? / (Ben) yiyeceğim. / Yemek yiyecek misin? / (Sen/Siz) ne yiyeceksin(iz)? / Canım ... istiyor. / (Ben/Biz) ...yemeyeceğim/yemeyeceğiz. / (Sen/Siz) Ne yiyorsun(uz)? / Bugün yemekte ne var? / Köfte yok mu? / Bir şeyler yemek ister misin? / (Ben/Biz) tatlı/döner/kebab balık ekmek istiyorum. / istiyoruz. / Yemek yemek istemiyorum. / (Ben/Biz) ...yemek istemiyorum./istemiyoruz. / (Sen/Siz) yemiyor musun(uz)? / (Ben/Biz) yemiyorum./yemiyoruz. /Al, elma getirdim. / Ben vejetaryenim. / (Hiç) Et/ekmek yemiyorum/yemem. / ...yemiyor musun(uz)? / Niye/neden yemiyorsun(uz)? / Dün yaptığın yemekten kaldı mı? / Yemek hazır mı? / Bundan yesene. / Çok lezzetli. / Bu acı/tatlı/ekşi. / (Hiç) acı yemiyorum. / Bu kereviz değil patates. / Gel fasulye yaptım, ye! / Dünkü yemeği ısıt ve ye! / Çok lezzetli/lezziz/tatlı. / Bu çok sıcak/ Ne varsa onu yiyeceksiniz. / Yemek yememiz lazım. / Vücuduna vitamin girsin. / Sana dondurma yaptım. / Bu dondurma değil ki! / Ye artık şu yemeğini / Yemeğini ye! / Haydi bir lokma ye. / Biraz şu zeytinden al. / Bunun hepsini yiyemem. / Ekmeksiz ye / (Babası/Babam) bize mangal yapacak. / Ben sana mangal yaparım. / Elmaların kabuğunu soyma. / İki kaşık aldım, bıraktım / Kek yapıyorum. / Kahvaltını yap. / Sucuk da mı var? / Mis gibi koktu. / Kahvaltı hazır. / Ben sana meyve suyu ve çorba hazırlayayım.” ifadeleriyle belirtmişlerdir. Bazı yemek/yiyecek adları: “fasulye, patates, patates kızartması, pilav, çorba; tatlar (tatlı, acı, ekşi); lezzetli/lezziz/tatlı, sıcak, soğuk, lokma; acıkmak, aç olmak, karnı acıkmak, karnı aç olmak, yemek yemek, canı istemek, yemek yapmak/pişirmek, yemek hazırlamak, mangal yapmak; istemek-istememek, ısıtmak, kalmak, artmak kahvaltı yapmak, bırakmak-bırakmamak, çorba içmek” bu bildirşim konusunun başlıca sözcükleridir.

### **b. Bir Şey İçme İsteklerini (Susadıklarını) Dile Getirme**

Bu alt bildirşim konusu içinde Türkçe konuşurlar sıklıkla “ (Çok) susadım. / Sen de susadın mı? / Canım kahve/çay/portakal suyu istedi. / Ben kahve içeceğim. / Sen de kahve/çay/su ister misin? / Kahveni nasıl içersin? / Bir çay daha alabilir miyim? / Bir çay

daha ister misin? / Sağ ol çok içtim. / Bugün çok kahve içtim, istemiyorum. / Her gün taze portakal suyu içiyorum. / Ayran var mı? / Buzlu olsun mu? / Çay içelim mi? / (Sen/Siz) ne içersin(iz)? / Çay alır mısın(ız)? / Herkes çay istiyor mu? / Kola istiyorum. / Ne kolası kola mola yok. / Ben çay istiyorum. / Çayın nasıl olsun? / Orta/Koyu/Demli/Açık istiyorum. / Benim kahvem şekeriz/sade/şekerli/ olsun. / Çay koy / Hiç çay/kahve/kola içmiyorum. / Canım çay/portakal suyu istedi. / ..suyu verir misin? / (Çay/kahve vb.) ister misin?/istiyor musun? (Çay/kahve/su) içecek misin? / Neden içmiyorsun? / İkimize de bir kahve yapayım / Nescafem var, ister misin(iz)? / Sağ ol, almayayım. / ...istemiyorum. Bana su verir misin? / (Soda) içmiyorum artık. / Süt azıcık kalmış. / Bir bardak çay doldur. / Şekerimi alayım. / Şarap içelim mi? / Ben şarap/rakı içeceğim. / Canım (bira) istedi. / Ben rakı istiyorum.” ifadeleri kullanılmıştır. “İçecek adları: su, çay, kahve, soda, kola, ayran, şarap, bira; soğuk, buzlu–buzsuz, sıcak; çayın özellikleri: açık, orta, demli/koyu; kahvenin özellikleri: sade/şekeriz, orta şekerli, şekerli; susamak, içmek, almak, vermek, çay/kahve yapmak, koymak” bu bildirişimin başlıca sözcükleridir.

### **c. Yemekte - Masada Geçen İfadeler**

Bu alt bildirişim etkinliği sırasında Türkçe konuşurlar arasında “Çok lezzetli görünüyor. / Çok güzel/Mis gibi kokuyor. / Çok lezzetli/güzel olmuş. / Tabağında bırakmışsın. / O tabak bitecek. / Hepsini ye! / ...daha var. / (Daha) ister misin(iz)? / Biraz daha (salata) alayım. / Çok doydum. / Ekmeksiz ye. / Ekmek verir misin(iz)/alabilirmiyim? / Ellerine sağlık! / Afiyet olsun! / Ekmeksiz ye! Kalk! / Her yeri kırıntı yapıyorsun! / Bir kaşık daha koyar mısın? / Yeterli. / O tabak/yemek bitecek. / Çok yedim. / Yemek nasıl olmuş. / İki kaşık aldım, bıraktım. / Artık kalmasın! / Ekmek/Su verir misin(iz)/alabilir miyim? / Masa/Sofra hazır. / Afiyet olsun! / Ziyade olsun! / Ellerine (kollarına) sağlık. / Bismillah! / Peçete alabilir miyim? / Soğan/Pilav yemeyeceğim. / Üstüme damlattım. / Süt azıcık kalmış.” gibi ifadeler geçmiştir. Bunun yanı sıra sıkça “Haydi bakayım” sözü sıkça kullanılmıştır. Ayrıca masada yemek sırasında: “bitirmek, bitmek, koymak, daha istemek, artık bırakmak, dökmek, tuzu/şekeri eksik olmak, soğuk/sıcak olmak” söylemlerde yer almıştır.

### **ç. Mutfakta – Yemekte Kullanılan Eşyalar**

Tüm yeme ve içme etkinlikleri sırasında bazı yeme ve içme eşyaları: çatal, kaşık, bıçak,

tabak, bardak (su bardağı, çay bardağı, şarap bardağı/kadeh), şişe, peçete, masa örtüsü, masa, sofa, tava, tencere vb. sözcükler sıkça kullanılan sözcükler arasındadır.

#### **d. Rezervasyon Yapma**

Bu bildirişim etkinliği içinde lokantalarda yer ayırtmak isteyen kişiler, rezervasyon gününü, saatini ve kaç kişi olduklarıyla ilgili bilgi verip yer ayırtma etkinliklerinde bulunmuşlardır. Bu Cumartesi günü akşam için yeriniz var mıydı? Saat altıda. / Rezervasyon yaptırmak istiyorum. Hangi gün için olacaktı? / Cuma akşamı saat altı buçuk için. / Altı kişiyiz. / Mümkün mü? / Rezervasyona gerek yok. Geldiğinizde yer ayarlarız size. / Kimin adına yer ayıralım? / Cumartesi günü için yer ayırabilir miyiz? / Tabii efendim! / (6) kişi olacağız. Saat (altıda)” gibi ifadelerle yer ayırtılmıştır.

#### **e. Lokantada - Kafede - Pastanede – Masa - Menü Sorma**

Bu bildirişim etkinliğinde; Türkçe konuşurlarla garsonlar/çalışanlar arasında, lokantada / kafede / pastanede “(Beş) kişi misiniz? / (Beş) kişiyiz. / Bahçede mi oturmak istersiniz? / Camlı yerde oturmak ister misiniz? / Buraya oturabilir miyiz? / (İki) kişilik yeriniz var mı? / Burası nasıl? / Ben sizi biraz bekleteceğim. / Önümüzde kaç kişi var? / Beş masa bekliyor. / Çok masa var. / Çok masa var çabuk boşalır. / Menüü alabilir miyim? / Menü kartı alabilir miyiz? / Menü kartınız var mıydı? / Menüü getirebilir misiniz? / Menüde neler var? / (Menüü) hemen getiriyorum/getirelim. / Tabii, alın bakın. / Günün menüsü ne? / Menüyle ilgili daha geniş de bilgi verebilirim. / Sayayım isterseniz bilginiz olsun. / Adana kebab, patlıcanlı kebab, ızgara köfte, tavuk şiş, tavuk germeç, tavuk kanat, kuzu şiş, çöp şiş, kuzu ciğer, karışık kebab ve pide çeşitlerimiz var. / Bunlar mevcut elimizde. / Hangi balıklar var?” gibi ifadeler yer almıştır. Garsonlar/Çalışanlar sıkça “Ne alırsınız? / (Izgara, levrek, çupra, somon, uskumru, kara levreği) var. / İsterseniz (deniz levreği) var. / Ortaya yaptırayım. / Tavada neler var? / Tava. / Tavada (sardalya,mezgit) var. / Sardalya yaptırılabilir mi? / Ben tavayı tercih etmiyorum, ızgarayı tercih ediyorum. / Patates kızartması isterseniz ortaya yaptırayım. / Ortaya olsun. / İki porsiyon yaptırayım mı o zaman? / Tatlı olarak ne önerirsiniz? / Bunlar neli? / Nasıl bir şey, güzel mi?” ifadeleri geçmiştir. Müşterilerle garsonlar/çalışanlar arasında geçen konuşmalar içinde; yemek ve tatlı adları; bilinmeyen yemek ya da tatlının nasıl olduğu; öneriler yer almıştır.

#### **f. Lokantada Yemek Siparişi**

Bu alt bildirişim konusu içinde müşterilerle çalışanlar arasında siparişlerin verilmesi ve alınmasıyla ilgili olarak daha çok: “Siparişlerimizi verebilir miyiz? / Bakar mısınız, siparişlerimizi alabilir misiniz? / Ne alırsınız? / Buyurun. / Tatlı olarak bir şey ister misiniz? / Ne alırdınız? / Neler istersiniz? / Başka bir şey istiyor musunuz? / Ne yiyeceksiniz? / (Meze) ister misiniz? / (Salata) alacak mısınız? / Ben (köfte) alayım. / Bana (patates kızartması). / Benim için (hamsi tava) (lütfen). / Çorba (olarak) ne var? / (Mercimek/Şehriye) çorbası var. / (İki) tane (kaşarlı) tost rica edeyim. / Ne zaman gelir? / (15 dakikada) hazır olur. / (Salata) ister misiniz? / (İki) porsiyon yaptırayım mı? / Kaç porsiyon olsun? / (Beyti) tavsiye ediyorum. / (Pide) alacağım. / (Kıymalı, kaşarlı, kuşbaşı, karışık, yumurtalı) hangisi olsun? / Ben (kıymalı) yiyeceğim. / Ben (lahmacun) istiyorum. / (Mercimek) çorbası var mı? / Var, yine sorayım. / (Kumpir) rica edelim. / (Ekmek /Salata) istiyor musun(uz)? / (Kalamar) ister misiniz? / Döner söyleyelim mi?” gibi bu ve buna benzer ifadeler geçmiştir. Bu bildirişimin “Bazı kebab çeşitleri: Adana kebabı, döner kebab, kuşbaşı kebabı, İskender kebabı vb. bazı pide çeşitleri: kıymalı, kaşarlı, kuşbaşı, karışık, kıymalı yumurtalı; lahmacun; balık çeşitleri: çupra, mezgit, dil balığı, istavrit, hamsi, somon vb. köfte, sulu yemekler: fasulye, nohut, zeytinyağlılar; çorba çeşitleri: tavuklu şehriye, mercimek, yayla, tarhana; salata çeşitleri: çoban salatası, mevsim salatası, soğan salatası vb. meze çeşitleri: humus, babagannuş, süzme yoğurt, haydari vb.” başlıca sözcükleridir.

#### **g. Lokantada İçecek Siparişi**

Bu alt bildirişim konusu içinde müşterilerle çalışanlar arasında siparişlerin verilmesi ve alınmasıyla ilgili olarak daha çok “İçecek olarak ne alırsınız? / İçecek ne alırsınız? / İçecek alır mısınız?/alıyor musunuz?/istiyor musunuz? / (Çay) alır mısınız?/alır mıydınız? / (Siz de) (çay) ister misiniz? / İçecek bir şey ister misiniz? / Ne içmek istersiniz? / İçecek olarak ne dediniz? / İçecek olarak ne arzu edersiniz? / Bir çay daha alabilir miyiz? / Elmalı soda var mı? / Elmalı sodam var. / Herkes çay istiyor mu? / (Sen/Siz) ne içersin(iz)? / Litrelilik ayran istiyoruz. / Ben bir şey almayacağım. / Kalmadı. / (İki tane) taze portakal suyu rica edeyim/lütfen. / İki şişe soğuk su lütfen! / (Bir) ayran (iki) kola. / (İki) zero / (Ben) bir ayran alayım. / (Kahve) Alırım. / Soğuk bir bira içeceğim. / Bira alalım. / Sen

çay içecek misin? / (Yedi) tane çay istiyoruz. / Benim için açık olsun. / Benimki normal olsun. / Ben de içecek olarak bir kadeh Kalecik Karası.(istiyorum/rica edeyim) / (Kırmızı) şarap rica edeyim/istiyorum/lütfen. / (Bana) Buz gibi büyük efes Pilsen. / Kadeh şarabı iptal edelim. / Buzsuz olsun. / Yanında içecek ayran alalım. / Kola alayım. / Ben istemiyorum. / Ben içecek almıyorum.” gibi bu ve buna benzer ifadeler geçmiştir. Bu bildirişimin “Bazı içecek çeşitleri: su, çay, kahve, kola, kola zero, diyet kola, fanta, ayran, bira, şarap, rakı, ıhlamur, bitki çayları, sıcak-soğuk içecekler; buzlu-buzsuz, açık, orta/normal, demli/koyu çay; şekerli-şekersiz/sade, orta şekerli kahve” başlıca sözcükleridir.

### **ğ. Kafede - Pastanede Sipariş**

Bu alt bildirişim etkinliğinde de müşterilerle bu sektörde çalışanlar arasında yeme, içme siparişlerindeki tüm ifadeler geçmiştir. Pastanede ya da kafedeki ürün adları konunun başlıca sözcüklerini oluşturmaktadır. Bu tatlılardan bazıları: “Künefe, kadayıf, baklava, pötifur (dondurmalı, kaymaklı), dondurma, mango, yaş pasta, (frambuazlı / çilekli / muzlu / çikolatalı pasta; mozaik, keşkül, kabak tatlısı, içecekler: kahve çeşitleri, salep, limonata, espresso, jambonlu sandviç, peynirli kruvasan, havuçlu kek, (kestaneli/çikolatalı) cheesecake, supangle, buffalo salata” başlıca sözcüklerdir.

### **h. Lokantada - Kafede Hesap İsteme**

Bu alt bildirişim etkinliği içinde Türkçe konuşurlar, hesap ödemekle ilgili olarak sıklıkla “Borcumuz ne kadar? / Buyurun! / Hesabı alabilir miyiz?/alabilir misiniz? / Ne kadar? / ...lira. / (9) tane (kahveniz) var./vardı. / Başka bir şey? / Başka bir şey yok. / Ben ödemeyi yapabilir miyim? / Benim balık çorbam yoktu. / Yanlışlık yaptım. / Ödemeyi nerede yapıyoruz? / Ödemeyi orada mı yapıyoruz?” ifadelerini kullanmışlardır. Bu bildirişimin “hesabı almak, getirmek, borcu olmak, ödemek, ödeme yapmak, nakit, kredi kartıyla ödemek, şifreyi girmek” başlıca sözcükleridir.

### **ı. Neyi Sevip Sevmediklerini Sorma ve Söyleme**

Bu alt bildirişim etkinliği içinde Türkçe konuşurlar bir yemeği veya içeceği sevip sevmediklerini çoğunlukla “(Ben) (kereviz) hiç sevmiyorum. / Çok seviyorum. / (Çayı/ Kahveyi vb.) çok seviyorum/sevmiyorum./ içmiyorum. / İçli köfteyi sevmiyor musunuz? / Seviyoruz./Severiz. / Taze portakal suyuna bayılıyorum. / Bamyadan nefret ediyorum. /

Çikolata bana dokunuyor, yiyemiyorum. / ...alerji yapıyor. / En çok neyi seviyorsun? / ...seviyor musun? / Neden sevmiyorsun?” ifadeleriyle belirtmişlerdir. Burada “sevmek, nefret etmek, dokunmak, alerji yapmak” konunun başlıca sözcükleridir.

#### 4.1.2.11. Kamu Hizmetleri

“Kamu Hizmetleri” bildirişim konusu içinde, bildirişim etkinliklerinin geçebileceği karakolda, diplomatik hizmet kurumlarında, havalimanında, gümrükte, bankada, tıbbi hizmetlerde vb. kurumlarda geçen konuşmaların kaydına yönelik özel izin gerektiğinden Türkçe konuşurların ses kayıtları yapılamamıştır. Bu yüzden sözcük ve ifadelerin sıklık dereceleri saptanamamıştır. Kısıtlı olanaklar nedeniyle “Kamu Hizmetleri” bildirişim konusunun alt konuları içinde yer alabileceği tahmin edilen polisle, trafik görevlileriyle; diplomatik ve tıbbi hizmet alanlarında çalışanlarla, bankacılarla Türkçe konuşurlar arasında geçebilecek konuşmalar alt başlık halinde oluşturulmuştur ancak bulguların yorumları bölümünde, bu kurumların adı ve sıkça başa gelebilecek hırsızlık, kayıplar, kavga vb. olaylarla ilgili sözcük ve ifadelere verilere dayandırılmadan yer verilmiştir. Bunun yanı sıra yollarda, görsel, işitsel ve yazılı medyada “Trafik ve İstikametler”le ilgili durumlarla her zaman karşı karşıya kalındığından bu konu da “Kamu Hizmetleri” bildirişim konusu içinde ele alınmıştır. “Trafik ve İstikametler”le ilgili alt bildirişim konuları uyarı tabelaları üzerinden oluşturulmuştur. Kamusal hizmetler içinde yer alan elektrik, su, doğalgaz, yakacak tesisatları vb. hizmetleri veren yerlerde, tüm tamirhanelerde geçen konuşmaların ve bu konularda karşılaşılan problemleri dile getirmeyle; yaşanan problemleri gidermeye yönelik bildirişim etkinliğinde bulunmayla ilgili de kayıt yapılamamış fakat alt bildirişim konusu oluşturulmuştur. Elektrik, su, doğalgaz ve yakacak tesisatlarına yönelik konuşmalar, “Ev” bildirişim konusu içinde, verilere dayandırılarak ele alınmıştır.

Ayrıca Türkçe konuşurların “Kamu Hizmetleri” bildirişim konusu içinde, döviz bürosunda, telefon operatörlerinde, benzin/akaryakıt istasyonunda konuşmalar yaptıkları saptanmıştır.

### a. Polis

Bu alt bildirişim etkinliğinde, polisle mağdur arasında öngörülen bildirişim etkinlikleri:

\* **Bir hırsızlık olayını bildirme:** Olayı kısaca: “Kimin? / Nerede? / Ne zaman? / Ne yaptığı / Kişi tasviri (saç, yüz, boy, kilo , üzerindikiler, renkler ve biçimler)” ve “kendisiyle ilgili kimlik bilgileri” sorularına karşılık olacak şekilde anlatmak.

Bu bildirişim etkinliğinde kullanılan sözcükler: polis (memuru)/Polis Bey/Hanım, karakol/emniyet müdürlüğü, hırsız, davacı, davalı çalmak, çalınmak, çaldırmak, kapmak, kaçmak, koşmak, şikayetçi olmak/şikayette bulunmak tutanak tutmak/tutulmak, bildirmek, ifade vermek, imza atmak/imzalamak”

\* **Bir Şeyi Kaybetme:** Olayı kısaca: “Nerede? / Kaybedilen şey? / Kaybedilen şeyin tasviri? / Ne zaman?” ve “kendisiyle ilgili kimlik bilgileri” sorularına karşılık olacak şekilde anlatmak.

Bu bildirişim etkinliğinde kullanılan sözcükler: “kaybetmek, kaybolmak, kaybedilen şey ve tasviri (renk adları, eşyaların biçimleri ve özellikleri)”

\* **Rahatsız Edilme:** Olayı kısaca: “Kim? / Nerede? / Ne zaman? / Ne yaptı?” sorularına karşılık olacak şekilde anlatmak.

Bu bildirişim etkinliğinde kullanılan sözcükler: rahatsız etmek, taciz etmek, laf atmak, -(i) ellemek, şikayette bulunmak, kişi tasviri (saç, yüz, boy, kilo , üzerindikiler, renkler ve biçimler)

### b. Trafik – İstikametler

Bu bildirişim etkinliğinde öngörülen olaylar ve durumlar:

\* **Karayolu Trafik Kazaları:** Olayı kısaca: “Ne? / Nerede? / Ne zaman? / Nasıl?” ve “kendisiyle ilgili kimlik bilgileri” sorularına karşılık olacak şekilde anlatmak.

Bu bildirişim etkinliğinde geçebilecek başlıca sözcükler: “kaza olmak, kaza yapmak, çarpmak, yaralanmak, ölmek, kan kaybetmek, kırılmak; ulaşım araçlarından bazıları: ambulans/cankurtaran, araba, taksi, otobüs, metro, bisiklet, motosiklet; hasar, kısmi/tam hasar/ziyan, arabada bir şey olmamak; kişilerin durumları: “bir şeyi olmamak, ağır/hafif yaralı, ölü; trafik polisi, sürücü belgesi/ehliyet, sigorta, ruhsat, kasko”

\* **Vasıtaların ve Yayaların Trafik Kurallarını İhlali:** Uyarı tabelaları/işaretleri

“Dur! / Yavaş! / Yol çalışması! / Sağa dön! / Sola dön/ Sağa/Sola dönülmez! / Park

edilmez! / Hız sınırı! / Dikkat! / Bekle! / Geç! / Tek yol! / Acil çıkış / Çıkış! / Tek yön!";  
yaya geçidi, (karşıya) geçmek, (sağdan/soldan) gitmek, (sağa/sola) dönmek, tek yönde ilerlemek, yol vermek, takip etmek, durmak, park etmek, hızlı gitmek, yavaş gitmek, yolu kapatmak; emniyet kemeri, para cezası, ceza kesmek, ceza yemek/almak; cadde, yol,sokak, otoban, ana yol, trafik lambaları/ışıkları (sarı, yeşil, kırmızı), döner kavşak/göbek, yaya, yürüyerek"

\* **Yol Durumları:** yol kapalı-açık, yol çalışması, trafiğe kapalı yol, kaygan, ıslak karlı/buzlu yol, yolculuk yapmak

\* **Yolda Problemler:** yoldan çıkmak, kaymak, (çukura / hendeğe / uçuruma) düşmek, araba patinaj yapmak, yolda kalmak

### **c. Havalimanında - Pasaport Kontrolde – Gümrükte**

Bu bildirişim etkinliğinde öngörülen olaylar ve durumlar:

\* **Havalimanında:** güvenlik kontrolü olmak / güvenlik kontrolünden geçmek, kemer/saat/ceket çıkarmak, kaplar içine koymak, X-ray bantından geçirmek/geçmek, dedektörden geçmek, kontuar açılmak, check-in işlemi yaptırmak/yapmak, pasaport kontrolünden geçmek, kapıya gitmek, uçak kalkmak/hareket etmek, uçağı kaçırmak pasaport, vize, uçuş/biniş kartı, bagaj, el bagajı, valiz/bavul, bagaj için etiket almak, kapı, gümrük, yasak, sıvı şeyler, kesici aletler, patlayıcı maddeler, yolcu

\* **Kayıp – Hasarlı - Eksik ve Geç Teslim Edilen Bagaj:** Bu durumda 'kayıp ve bulunmuş eşya' (lost and found office) ofisine gitmek, uçuş kartı-bagaj fişi-kimlik belgesi göstermek, rapor tutulmak/tutturmak (PIR)

\* **Gümrük İşlemleri:** gümrüğe tabi olmak, elektronik/ eşya veya nakit beyanında bulunmak, beyan formu doldurmak izne tabi, yasak, gümrük vergisi, gümrük vergisinden muaf

\* **Tax Free İşlemleri:** Tax Free'li/vergisiz alışveriş yapmak, tax free faturası, fatura Free Office'te vergi iadesi işlemleri yaptırmak, mühür bastırmak, iadeyi almak, ürün, para birimleri: Türk lirası, döviz cinsi para: dolar, euro vb.

### **ç. Banka**

Bankalarda banka çalışanlarıyla bildirişimde bulunacak kişiler arasında öngörülen bildirişim etkinlikleri içinde:



\* Para çekmek, para yatırmak, para bozdurmak, para göndermek, havale göndermek/yollamak, ödemek/ödeme yapmak, kredi çekmek/almak, banka içinde numara almak; gişe, faiz, kredi kartı son kesim tarihi”

\* Telefonda işlem gerçekleştirmek isteyenlerin duyacakları ifadeler; yönlendirmeler; müşteri hizmetleri, T.C. kimlik numarası anne adı, baba adı, annenin kızkılık soyadının (üçüncü ve beşinci harfleri – ismi kodlama) bilgileri kontrol etmek, güncellemek, hesap kapatmak, ile ilgili sözcükler ve ifadeler bu konunun başlıca sözcükleridir.

\* Bankamatik/ATM hizmetlerinde karşılaşılabilecek problemlerden: bankamatikte para sıkışmak, cihaz para vermemek, kartı yutmak, hizmet dışı olmak, şifre, şifreyi girmek, tuşlamak, tıklamak, basmak” bu konunun başlıca sözcükleridir.

#### **d. Postane**

Bu bildirişim etkinliğinde öngörülen işlemler: Mektup ve posta göndermek/yollamak, taahhütlü göndermek, telgraf, havale işlemleri yapmak/yaptırmak, hesap işlemleri, fatura ödemeleri, vergi ve ceza ödemeleri, yurt içine ve yurt dışına kargo göndermek; havale işlemleri için form doldurmak, göndericinin kimlik ve iletişim bilgileri, gönderici notu (yurt içi/dışı havale, kabul, posta çeki yatırma) alıcı bilgileri, sıra almak; kargo göndermek, ödemek, karşı ödemeli, gönderen/gönderici, alıcı, adres bilgileri (mahalle, cadde, sokak, konut numarası, şehir kodu ve adı), paket, posta kodu” bu konunun başlıca sözcükleridir.

#### **e. Telefon - GSM Operatörleri**

Telefonla ilgili sıkça kullanılan sözcükler: Cep telefonu, iş telefonu, operatör, telefon etmek/açmak, telefonu açmak/kapatmak, (yazılı) mesaj göndermek, sözlü mesaj bırakmak, ulaşmak, telefon çalmak, telefonu sessize almak, telefon(u) meşgul çalmak, görüşme yapma/konuşmak, alan kodu, ülke kodu, hizmet dışı/bozuk; cep telefonu, akıllı telefon,ekran, uygulamalar, Turkcell, Vodafone vb.

Bu bildirişim etkinliğinde öngörülen işlemler:

\* **Hat Alma:** Faturalı hat, kontrolü, faturalı hat almak için ikametgah belgesi, kimlik, sisteme giriş yapmak, hat alımı için sorun olmak/olmamak, eldeki numaraları almak, özel numara almak, form doldurmak, adres bölümünü doldurmak, imzalamak, hat kullanıma açık olmak, tarife, aylık, uygun tarife tanımlamak, aylık ...TL, ...dakika her yöne,

...(MG/GB) internet paketi.

\* **Kontör Yükleme:** GSM Operatörleri: Turkcell, Vodafone, Avea. Kontör yüklemek/yükletmek istiyorum. / Hangi operatörü kullanıyorsunuz? / Ne kadar yüklemek istiyorsunuz/istersiniz? / Numaranızı öğrenebilir miyim?/alabilir miyim?/rica edeyim. / işlem tamamlandı, Birkaç dakika sonra hattınıza yüklenir.” telefon numarası, ...liralık kontör yüklemek, yükletmek, öğrenci kartına para yüklemek.

\* **Telefonda Yönlendirmeler:** Tuşlamak, aktarmak, bağlanmak, beklemek, görüşme kaydedilmek, yardımcı olmak, bilgilere bakmak, paket değişikliği yapmak, tarifeler, ...operatörü kullanmak, telefon numarası, işlem tamamlanmak, hat, hatta yüklenmek, internet paketleri, müşteri temsilciliğine bağlanmak, aktarmak.

\* **Sözlü ya da Sesli Telefon Mesajları:** “Aradığınız kişiye şu anda ulaşamıyor, sinyal sesinden sonra kendi tarifeniz üzerinden mesajınızı bırakabilirsiniz. / Turkcell Sekreter Servisi’ne hoş geldiniz. / Bir yeni sesli mesajınız var. / Mesajınızı dinlemek için lütfen bekleyiniz. / Hiç mesajınız yok. / Yanlış bir numara çevirdiniz. Lütfen tekrar deneyiniz. / Aradığınız kişi şu anda meşgul. / Sinyal sesinden sonra kendi tarifeniz üzerinden mesajınızı bırakabilirsiniz.” ifadeleri ve sözcükler, genel olarak bu bildirişim etkinliğinin içinde yer almaktadır.

#### **f. Tıbbi Hizmetler**

Tıbbi hizmet veren hastane, muayenehane, klinik, sağlık merkezi ve bu yerlerde çalışanlarla hastalar arasındaki bildirişim etkinlikleri bu alt bildirişim konusunun içeriğini oluşturmaktadır. Bu alt bildirişim konusu ayrıntılarıyla “Sağlık” bildirişim konusunun içinde ele alınmıştır. “Hastaneye, gitmek, hastanede yatmak, hastaneden çıkmak, yoğun bakımda yatmak, yoğun bakıma alınmak, acile gitmek, acilden giriş yapmak” bu konuda geçen sözcüklerden bazılarıdır.

#### **g. Garaj – Tamirhane - Arıza Hizmetleri**

Bu bildirişim etkinliğinde öngörülen durumlar:

Bir araba tamircisine, servise arabayla ilgili bir problemi kısaca anlatmak, bildirmek: “Arabanın bölümlerinden bazıları: motor, filtre, karbüratör, fren, el freni, klima, fan, egzoz borusu, dingil, radyatör, su/benzin pompası, direksiyon, vites (çubuğu), amortisör; problem/arıza/sorun/sıkıntı olmak: çalışmak-çalışmamak, kırık, bozuk tamir

etmek/ettirmek, çekmek, çekici ile çekmek, lastik/teker; garaj, tamirhane; tamirci, usta

#### 4.1.2.12. Mekânlar

“Mekânlar” bildirişim konusu içinde, Türkçe konuşurların bildirişim etkinliklerinde umumi eğlence yerlerinden: sanat (sinema, tiyatro, konser, sergi vb.) etkinliklerinin, spor müsabakalarının yapıldığı yerlerde, spor salonlarında, müzelerde bilet almakla, fiyat, yer, zaman sormakla ilgili sözcük ve ifadeleri yer almaktadır.

Ayrıca izledikleri ya da izleyecekleri filmlerden, konserlerden, maçlardan; yaptıkları ya da yapacakları spor etkinliklerinden; gezdikleri ya da gezecekleri sergilerden ve fuarlardan bahsetmişlerdir.

##### a. Sinema

Bu alt bildirişim etkinliği içinde Türkçe konuşurlar sıklıkla “...film için (1) bilet rica edeyim. / ...hangi salonda oynuyor? / ...kampanyalı sinema biletim var. / ...kampanyası bitti mi? / Biletinizi görebilir miyim? / Ben internetten sms/e-posta bilet aldım nerede bastırabilirim. / KIOSK cihazlarımızdan ya da gişeden biletlerinizi bastırabilirsiniz. / ...(film) için biletiniz var mı? / Biletimiz var. / Bilet kalmadı. / İstedğimiz yere oturabilir miyiz? / İstedğiniz yere oturabilirsiniz. / Koltuklar numaralı. / Burası dolu mu?/boş mu? / Buraya oturabilir miyim? / Öğrenci indirimi var mı? / Grup indirimi kaç kişiden başlıyor?” gibi ifadeler yer almaktadır.

Türkçe konuşurlar izledikleri filmlerle ilgili olarak sıklıkla “Film çok güzeldi./harikaydı. / Filme bayıldım. / Filmi çok beğendim. / Çok korkunçtu./Acıklıydı. / Filmde ağladım/çok güldüm. / Film çok etkileyiciydi. / Filmden çok etkilendim. / Çok duygulandım. / Film berbattı/hiç güzel değildi. / Çok sıkıldım. / Filmi beğendin mi? / Beğendim/beğenmedim. (Aktör/aktris adları) çok beğeniyorum/seviyorum/bayıyorum.” ifadelerini kullanmışlardır. Bunun yanı sıra bu alt bildirişim etkinliği içinde izlenen filmler kısaca ya da özet olarak anlatılmıştır. Film anlatılırken “Filmde ...oynuyor. / Film ...-(d)(e) geçiyor./ Filmde ...var./ Rolünü iyi./kötü oynuyor. / Sonu ...bitiyor.” gibi ifadeler sıkça geçmektedir.

Ayrıca sinema, film, beyaz perde, “film adları”, “film saatleri”, “film türleri: aksiyon: aksiyon-komedi, felaket, savaş; macera, animasyon: anime, çocuk, aile, müzikal, çocuk

filmleri: hayvan karakterli, animasyon, müzikal; komedi: absürt, aksiyon, kara komedi, korku-komedi, drama-komedi, parodi, romantik komedi, aile, fantazi, korku, gerilim, aşk, bilim kurgu, spor, bilet, koltuk/yer, ara, filmin konusu, etkileyici, görüntü, filmin müziği; aktör, başaktör, aktris, başaktris, yönetmen, senaryo, gala, prömiyer, matine, afiş; bilet almak, oturmak, film oynamak, film başlamak, filmi izlemek/seyretmek, ara vermek/verilmek, film kesmek/kesilmek, film bitmek, vizyona girmek, ödül almak/kazanmak, uluslararası film festivallerinden bazıları: (İstanbul Film Festivali/Antalya-Altın Portakal Film Festivali / Adana-Altın Koza Film Festivali / Cannes / Venedik/Berlin film ödülleri: Oscar, Altın Palmiye vb.” bu alt bildirişim konusu içinde sıkça geçen sözcüklerdir.

## **b. Tiyatro**

Bu alt bildirişim etkinliği içinde Türkçe konuşurlar sıklıkla “...oyunu için (1) (kişilik) bilet rica edeyim/alayım/rica edebilir miyim? / Ön/orta sıralardan istiyorum. / Yerine göre fiyatlarımız değişiyor. / Ön/arka/yan sıralarda fiyatlar farklı. / Orta/yan/ön sıralardaki (biletin fiyatı) ne kadar?/kaç TL./ lira/kaç? / Burası boş mu?/dolu mu? / Oyun ne kadar sürüyor? / Kimler oynuyor? / Oyunda kimler var? / ...tiyatrosunda çok güzel bir oyun var. / Tiyatroya gidelim mi? / Tiyatroya biletim var? / ...oyunu için biletim var. / Tiyatroya gittim. / Oyun güzel miydi?” gibi ifadeler sıkça geçmektedir.

Türkçe konuşurlar izledikleri oyunlarla ilgili olarak sıklıkla “Oyun çok güzeldi/harikaydı. / Oyuna bayıldım. / Oyunu çok beğendim. / Çok korkunçtu/acıklıydı. / Oyunda ağladım./çok güldüm. / Oyun çok etkileyiciydi. / Oyundan çok etkilendim. / Çok duygulandım. / Oyun berbattı/hiç güzel değildi. / Çok sıkıldım. / Oyunu beğendin mi? / Beğendim/beğenmedim. / (Aktör/aktris adları) çok beğeniyorum/seviyorum/bayılıyorum.” ifadelerini kullanmışlardır. Bunun yanı sıra bu alt bildirişim etkinliği içinde izlenen filmler kısaca ya da özet olarak anlatılmıştır. Film anlatılırken “Filmde ...oynuyor. / Film ...-(d)(e) geçiyor./ Filmde ...var./ Rolünü iyi./kötü oynuyor. / Sonu ...bitiyor.” gibi ifadeler sıkça geçmektedir.

Ayrıca tiyatro binası, açık hava tiyatrosu, amatör tiyatro, çocuk tiyatrosu, çocuk oyunu, tiyatro oyunu, afiş, bilet, koltuk: ön/arka/yan sıralar, dolu, boş, tiyatro oyuncusu, oyuncu/aktör/aktris, başoyuncu, başaktör, başaktris, perde, dekor, diyalog, kabare,

kostüm, kulis, makyaj, mizansen, pandomim, piyes, rol, sahne, senaryo, suflör, prömiyer, gala, matine; dramatize etmek, (tiyatroda) oynamak, perdeler açılmak/kapanmak, oyun başlamak-bitmek, ara olmak, ...oyununa/-y(e) bilet almak, sahnede iyi oynamak sahneyi doldurmak, sahneye çıkmak” bu alt bildirişim konusu içinde sıkça geçen sözcüklerdir.

### **c. Konser**

Bu alt bildirişim etkinliği içinde, sinema ve tiyatro etkinliklerinde kullanılan bilet almakla, bilet fiyatlarıyla, etkinliğin yeriyle ilgili bildirişim etkinlikleri, bu alt bildirişim konusunun ana sözcük ve ifadelerini oluşturmaktadır. Burada ayrıca şarkıcı/şarkı adları, müzik türleri, müzik aletleri: gitar, basgitar, keman, saz, piyano, kanun, mandolin, davul, bateri, darbuka, klarnet, flüt, trompet, trombon, saksafon, orkestra: oda-senfonî-filarmoni orkestrası, klasik, pop vb. müzik, resital, konser etkinliklerinin yerleri, bilet almakla ilgili sözcükler yer almaktadır.

### **ç. Spor Salonları ve Stadyum**

Bu alt bildirişim konusu sporlarla, yapıldığı yerlerle, maçlarla ilgili sözcük ve ifadeleri içermektedir. Spor adları: Futbol, tenis, atletizm, boks, voleybol, basketbol, güreş, Formula 1, kayak, golf vb. spor dallarının yapıldığı yerler, maçlar, kupa maçları, yarışmalar, bu dalların kuralları ve izleyici olarak bildirişim etkinliğinde bulunan Türkçe konuşurların bunlarla ilgili konuşmaları ana konu olarak karşımıza çıkmaktadır.

Türkçe konuşurlar spor dalları içinde en popüler olan futbolla ilgili konuşmalar yapmışlardır. Oyuncu adları, görevleri: “kaleci, bek, stoper, libero, defans, orta saha, forvet” pozisyonlar, maçlarla ilgili yorumlar, stadyum adları, takım adları, rakip, saha, tribün, kale; maçı kaybetmek, kazanmak, yenmek, gol atmak, ceza almak/vermek, cezalı olmak, hakem (karar vermek), antrenman yapmak, yaralanmak; maç için bilet almak, maça gitmek, maçı izlemek/seyretmek, tezahürat yapmak, takım tutmak,-l(i) olmak” bu bildirişim konusunun başlıca sözcük ve ifadeleridir. Diğer spor dallarıyla ilgili bildirişim etkinliklerinin de -kuralları, oyuncuların görevleri dışında hemen hemen aynı sözcük ve ifadelerle gerçekleştirildiği öngörülmektedir.

### **d. Müze**

Bu alt bildirişim konusu içinde Türkçe konuşurların söylemlerinde sıkça “Öğrenci/öğretmen indirimi var mı? / (Müze) giriş ne kadar/kaç TL/kaç? / Müze

kartınız var mı? / Müze kartı olunca ne kadar? / Müze kartı ne kadar? / Müze kartı ne kadar geçerli? / Müze kartı bir yıl geçerli. / Yabancılar/turistler için fiyat farklı/değişiyor. / Sesli rehber almak ister misiniz? / Sesli rehber almak isterseniz buradan alabilirsiniz. / Sesli rehber ücrete dahil mi? / Sesli rehber hangi dilde olsun? (Türkçe, İngilizce, Almanca, Fransızca) / Hollandaca (sesli rehber) var mı? / Giriş bölümü için (biri) tuşluyorsunuz/tuşlarsınız. / Yönlendiriyor. / Müzeler kaçta kapanıyor? / Müzemiz kapanmak üzere/kapanıyor.” ifadeleri yer almaktadır. Söylemlerde “müze çeşitleri: arkeoloji müzesi, etnografya müzesi, tarih müzesi, güzel sanatlar müzesi, açık hava müzesi, bilim müzesi, askeri müze, müze evler; bilet, müzekart, ziyaretçi, konuk, turist, eserler/yapıtlar, tarihi eser, kalıntı, -(d)(e)n kalma, milattan önce (MÖ), milattan sonra (MS), İsa’dan önce (İÖ), İsa’dan sonra (İS), müzeyi gezmek, -<sup>y</sup>(i) ziyaret etmek, -<sup>y</sup>(i) görmek, bulunmak” başlıca kullanılan sözcüklerdir.

#### **e. Sergi – Sanat Galerileri – Fuarlar**

Bu alt bildirişim konusu içinde Türkçe konuşurlar, gittikleri ya da gidecekleri sergilerde ve sanat galerilerinde sergilenen eserlerle ilgili bildirişim etkinliklerinde bulunmuşlardır. Sergi salonlarının ve sanat galerilerinin adları, sergilenen eserler: heykel sergisi, resim sergisi, fotoğraf sergisi, el işi sergisi, botanik sergisi, tarihi eser sergisi vb. eser sahiplerinin adları, serginin konusu, serginin tarihi, serginin fiyatı ile ilgili konuşmalar yapmışlardır. Bunun yanı sıra söylemlerde “Dünya sergileri ve fuarları (EXPO) kapsamında serginin ya da fuarın süresi, yeri, içeriği, ürün bilgisi” yer almaktadır.

Fuarlarla ilgili olarak da “fuarın yeri, fuarın konusu, fuara gidenlerin katılımcı mı ziyaretçi mi olduğu, standlardaki ürünler ve tanıtımları, ürünün kalitesi, firmalar, üretici, tüketici, müşteri, satıcı, alıcı, bağlantı, sözleşme, anlaşma, bayılık, distribütör/dağıtıcı, pazarlamacı, hizmet, zamanında teslim, müşteri ilişkileri, dünya fuarları, konferanslar, konuşmacılar” konunun başlıca sözcüklerini oluşturmaktadır.

#### **f. Beğendikleri, Gördükleri veya Görmek İstedikleri Filmler, Oyunlar, Maçlar Hakkında Konuşma**

Sanat, spor ve eğlence etkinliklerinden birine katılmış ya da katılacak olan Türkçe konuşurların katıldıkları ya da katılacakları etkinlikle ilgili olarak “...iyi, güzel, harika, muhteşem, mükemmel, fena, kötü, berbat, iğrenç, heyecanlı, gerilimli, kalabalık, sakın;

beğenmek-beğenmemek, hoşlanmak-hoşlanmamak, sevmek-sevmemek, bayılmak, (çok) istemek-istememek, görmek,-görmemek, izlemek-izlememek, gitmek-gitmemek, hoş sözcüklerini kullanarak bildirişim etkinliklerinde bulunmuşlardır. Bunun yanı sıra sıkça sanat, spor ve eğlence olanaklarından söz etmişlerdir.

#### 4.1.2.13. Dil

AOÖÇ’de genel başlık halindeki “Dil” bildirişim konusu içinde, Türkçe konuşurlar; yabancı dil durumlarını bildirmekle ve muhataplarına da sormakla ilgili konuşmalar yapmışlardır. Bunun yanı sıra yabancı dil düzeylerinden bahsetmişlerdir. Ayrıca yabancı dil kurslarına gidip gitmediklerinden söz etmişlerdir. Bunlara göre aşağıdaki alt bildirişim konuları belirlenmiştir.

##### **a. Yabancı Dil Bilip Bilmediklerini - Hangi Düzeyde Olduklarını Sorma ve Söyleme**

Bu alt bildirişim konusunda Türkçe konuşurların söylemlerinde “dil adları: İngilizce, Arapça, Almanca, Rusça, Fransızca, İtalyanca, İspanyolca, Japoncavb. dil düzeyleri: çok az, az, biraz, orta, iyi, çok iyi, zayıf; bildirişim yeterlikleri: konuşma, dinleme-Anlama, yazma, okuma” yer almaktadır.

Türkçe konuşurlar muhataplarına, yabancı dil bilip bilmedikleriyle ilgili sıklıkla “Yabancı dil biliyor musun(uz)? / Herhangi bir yabancı dil biliyor musun(uz)? / Yabancı dilin(iz) var mı? / (Herhangi bir) yabancı dil konuşuyor musunuz? / Kaç dil biliyorsun(uz)? / Hangi dilleri biliyorsun(uz)? / <sup>-y</sup>(i) hangi düzeyde biliyorsun(uz)? / <sup>-y</sup>(i) ne düzeyde biliyorsun(uz)? / <sup>-y</sup>(i) iyi biliyor musun(uz)? / Türkçe konuşabiliyor musun(uz)? / Türkçe konuşuyor ama çok az. / Orta düzeyde İngilizce/Arapça/Almanca/Rusça vb. biliyorum. / (3) dil biliyorum. / Yabancı dil bilmiyorum. / Biraz (İngilizce) biliyorum. / Hiç bilmiyorum. / Çok iyi düzeyde Hollandaca, biraz İngilizce çok az da Arapça biliyorum. / (İngilizceyi) anlıyorum ama konuşamıyorum. / Almancayı çok iyi biliyorum, / Biraz (İngilizcem) var. / (İngilizcem) yok. / Anlıyorum ama çok yavaş konuşuyorum. / Seri/Akıcı konuşamıyorum. / Yazmakta zorluk çekiyorum. / Yazmam iyi değil. / (Rusça) konuşmakta zorlanıyorum. / Okuduğumu anlıyorum ama konuşurken zorlanıyorum. / Türkçeniz çok düzgün. / Ne kadar sürede öğrendiniz? / Ben bir yılda öğrendim. / Çok güzel (İngilizce konuşuyorsun(uz) / Nerede öğrendiniz? / Kendi kendime öğrendim. /

Yabancı dil biliyorum sayılmaz. / Sadece okuduğumu anlıyorum. / Kendimi idare edecek kadar (İngilizceyi) konuşabiliyorum. / ...yeterli değil. / Sadece okuduğumu anlıyorum. / Biraz Arapça biliyorum ama ne okuyup ne de yazabiliyorum. / (Japonca) zor mu? / Hiç zor değil. / Dil öğrenmeyi çok seviyorum. / Telaffuzum (çok) iyi değil / Fena değil. / Çok iyi. / İspanyolcayı seviyorum. / Telaffuzu çok hoş bir dil. Şiir gibi. / Standart Arapçayı konuşmakla ilgili problemim var. / Okumasını yazmasını öğrendim. / İngilizcede kendimi kurtarabilirim. / Orta düzeyde biliyorum. / Çat pat biliyorum. / Ortadan biraz az biliyorum. / Normalde B düzeyi ama B düzeyinde olduğumu düşünmüyorum. / Başlangıç düzeyinde / A2 düzeyinde/B1 seviyesinde / Düşük düzeyde/seviyede ... biliyorum.” sözcük ve ifadelerini kullanmışlardır.

### **b.Yabancı Dil Kursları**

Bu alt bildirişim konusu içinde Türkçe konuşurlar, bir yabancı dil kursuna gidip gitmedikleriyle; kaçınıcı kurda veya düzeyde olduklarıyla; dili nasıl, nerede öğrendikleriyle; yabancı dil konusundaki düşünceleriyle ve yabancı dil öğrenmenin zorluklarıyla ilgili konuşmalar yapmışlardır.

(Bir) Dil kursuna gidiyor musun? / Evet, gidiyorum. / Hayır (hiçbir) dil kursuna gitmiyorum. / Hangi dil kursuna gidiyorsun? / Kaçınıcı kurdasın? / Yeni başladım. / A1/A2/B1/B2/C1/C2’deyim. / Başlangıç/Orta/İyi düzeydeyim/seviyedeyim. / Bir kur kaç ay sürüyor? / 4 ay falan sürüyor. / Şu an YDS/TOEFL/IELTS/YÖKDİL kursuna gidiyorum. / Çok güzel (İngilizce konuşuyorsun(uz) / Nerede öğrendiniz? / Kendi kendime öğrendim. / Kursta öğrendim. / Film izleyerek, okuyarak (İngilizcemi) geliştirmeye çalışıyorum

### **c. Kursa Kayıt**

Bu alt bildirişim konusu içinde Türkçe konuşurlar, daha çok kayıt olmak istedikleri dille, o dildeki seviyeleriyle, kurs fiyatlarıyla, kurs indirimleriyle, kurs zamanlarıyla, kurs süreleriyle, kursun başlama ve bitiş tarihleriyle ilgili konuşmalar yapmışlardır. Bir dil kursuna kayıt olma isteklerini, sıklıkla “İngilizce kursuna kayıt/yazılmak/kaydolmak için geldim. / İngilizce kursuna kayıt yaptırmak/ yazılmak istiyorum.” ifadeleriyle dile getirmişlerdir. “(Daha önce/Hiç) (İngilizce) kursuna katılmış mıydın(ız)?/gitmiş miydin(iz)?/takip ettin(iz) mi? / (Hiç) İngilizce biliyor musunuz? / Ne düzeyde



biliyorsunuz?” sorularına karşılık olarak da “Evet, (İngilizce) kursuna gitmişim. / Hayır (İngilizce) kursuna hiç gitmedim./katılmadım./ (Biraz/A1 düzeyinde) (İngilizce) biliyorum. / Daha önce (bir) kursa gitmedim ama biraz (İngilizcem) var. / (İngilizce) biliyorum.” yanıtlarını vermişlerdir. “Dil adları, dil seviyesi/düzeyi, seviye/düzyen tespit sınavı, A1, A2, B1, B2, C1, C2, düzeyleri/seviyeleri, kur/modül, sertifika, dil etkinlikleri: konuşma (karşılıklı konuşma-sözlü anlatım; dinleme, yazma, okuma), beceriler, beceri kazandırmak, kazanımlar; ...becerisi iyi olmak, ...becerisi kötü olmak; anlayabilmek ama konuşamamak, zorlanmak, zor olmak, dil bilgisi/gramer, kur atlamak, sınavdan geçmek, kurs açmak/açılmak, kaydolmak, kayıt yaptırmak, yazılmak, kayıt için hesap numarasına para yatırmak, dekont, kimlik, ders vermek, ders almak, yabancı/Türk hoca” söylemlerde yer alan başlıca sözcük ve ifadelerdir.

#### 4.1.2.14. Hava Durumu

“Hava Durumu” bildirişim konusu içinde, Türkçe konuşurlar, dışarıda, evde ya da işyerinde hava durumuyla birlikte sıkça fiziksel olarak neler hissettiklerinden (üşüme, donma, sıcaklanma, terleme vb.) bahsetmişlerdir. Telefon görüşmelerinde de hava durumuyla ilgili sorular ve yanıtları yer almaktadır. Hava durumu, görsel, işitsel ve yazılı medyada da sıkça geçmektedir.

##### a. Hava Durumunu Sorma ve Söyleme

Türkçe konuşurlar, bu alt bildirişim konusu içinde daha çok havanın nasıl, kaç derece olduğu ya da olacağı üzerine bildirişim etkinliklerinde bulunmuşlardır. Bununla ilgili olarak sıklıkla “Hava nasıl(dı)? / Orada hava nasıl(dı)? / Hava nasıl olacak? / Orası/dışarı soğuk mu(ydu)?/sıcak mı(ydı)?/serin mi(ydi)? / Rüzgar var mı(ydı)? / Kaç derece(ydi)? / Yarın hava nasıl olacak?” sorularını yöneltmişlerdir. Söylemlerde “(Burada) Hava sıcak(tı) / soğuk(tu) / serin(di) / güzel(di)/kötü(ydü)/berbat(tı). / Güneş çıkıyor / (Hava) Rüzgarlı yağmurlu(ydu)/ karlı(ydı)/güneşli(ydi)/bulutlu(ydu)/sisli(ydi) / Yağmur/kar/dolu yağdı/yağıyor/yağacak. / Burası çok soğuk/sıcak/hoş. / Rüzgar çok kötü esiyor. / Çok tatlı/sert bir rüzgar var. / (Hava) ...derece. / sıfırın altında ...derece. / Fırtına geliyor. / (Çok kötü) Fırtına var. / (Hava) Mevsim normallerinin üstünde/altında. / Havalalar ısınıyor/soğuyor. / Hava sıcaklığı yükselecek/düşecek.” ifadeleri kullanılmıştır. Bu

ifadeler daha çok: görülen geçmiş zaman - şimdiki zaman - gelecek zaman kipleriyle dillendirilmiştir. Ayrıca bu konu içinde “hava durumu: açık, kapalı, parçalı bulutlu, yağış, sağanak halinde yağmur yağmak, donma olayları, donmak, gök gürlemek, şimşek çakmak, yıldırım düşmek, boğucu/nemli/kuru/bunaltıcı hava, küresel ısınma; doğal afetler: sel, sel basmak, sel olmak, hortum çıkmak, fırtına çıkmak, kasırga çıkmak; burası, orası, burada, orada, içeri(si), içeride, dışarı(sı), dışarıda” sözcükleri sıkça geçmektedir. Bildirişimlerde hava durumuyla birlikte sıklıkla ısınma araçları: kalorifer, radyatör, (elektrikli/gazlı/tüplü) soba, klima, vantilatör, yakacak, odun, dışarı(sı), içeri(si), kömür, ısınmak, ısıtmak, soğumak, kötüleşmek, güzelleşmek, kaloriferi açmak, kapamak/kapatmak” sözcükleri de kullanılmıştır. Ayrıca söylemlerde “hava” sözcüğünün sıkça “havalara” şeklinde çoğul olarak da kullanıldığı görülmüştür.

#### **b. Hava Durumundan Kaynaklı Fiziksel Durumları Sorma ve Söyleme**

Türkçe konuşurlar, hava durumuyla ilgili bildirişim etkinlikleri sırasında sıkça fiziksel olarak neler hissettikleriyle ilgili “Çok üşüdüm/üşüyorum. / Dondum/donuyorum. / Ellerim buz tuttu. / Titriyorum. / Terliyorum. / Terledim. / (Çok) Sıcakladım. / Sıcaktan patladım/pathıyorum. / Yanıyorum. / Yandım. / Ürperdim. / Bunaldım. / Islanıyorum/ıslandım. / Sırılsıklam oldum. / Üşüyor musun? / Üşüdün mü? / Terledin mi? / Ayakların/Ellerin üşüdü mü/üşüyor mu? /Ellerim Ayaklarım üşüdü/dondu/terledi/yandı. / Çok bunaldım.” ifadeleri söylemlerinde kullanmışlardır. Ayrıca bu bildirişim konusu içinde “kalın-ince giymek/giymek, kışlık-yazlık kıyafet adları, üşütmek” sözcükleri de geçmiştir.

#### **c. Sevdikleri Hava ve Mevsimler**

Bu alt bildirişim etkinliği sırasında Türkçe konuşurlar mevsim adlarını (ilkbahar, yaz, sonbahar, kış), mevsimlerin özelliklerini ve hava durumlarını (yaz sıcak, güneşli, yağışsız, açık; ilkbahar ve sonbahar serin, hoş, ılık, bulutsuz, renkler, çiçekler; kış soğuk, kar, yağışlı) doğanın durumlarını (ağaçlar çiçek açmak, doğa uyanmak, ağaçlar rengarenk olmak, yeşermek) mevsime göre etkinlikleri (yüzmek, güneşlenmek, kayak yapmak, yürüyüş yapmak, kamp kurmak, seyahat etmek) kullanarak hangi mevsimleri, niçin sevip sevmediklerini dile getirmişlerdir. Sevip sevmediklerini “-<sup>y</sup>(i) (çok) sevmek, -<sup>y</sup>(e) bayılmak, -(d)(e)n hoşlanmak; dayanmak/dayanmamak, nefret etmek” sözcükleriyle ifade

etmişlerdir. “En çok hangi mevsimi seviyorsun? / Hangi mevsimi daha çok seviyorsun. / Kışını seviyor musu(uz)?/sevmiyor musun(uz)? / Tüm mevsimleri seviyorum. / (Yazı) çok seviyorum. / En çok (ilkbaharı) seviyorum. / Kışını daha çok seviyorum. / İlkbahara/Güneşli havalara bayılıyorum. / Sıcığı/ Bunaltıcı havaları hiç sevmiyorum. / Soğuyu daha çok seviyorum. / (Soğuktan) nefret ediyorum. / Hiç sevmiyorum. / Çok sıcak havalara dayanamıyorum.” ifadeleri söylemlerde sıkça yer almaktadır.

#### **4.2. Araştırma Bulgularına Dayalı Olarak Oluşturulan Türkçe Konuşurların Sıkça Kullandıkları Sözcük ve İfadelerin 14 Bildirişim Konusunun Alt Konuları Altında Sınıflandırılması**

Bu bölümde, araştırmanın amacı ve bulguları doğrultusunda, yabancı dil olarak Türkçe öğretimi A1 Düzeyi’nde kullanılmak üzere, AOÖÇ’de önerilen 14 bildirişim konusunun alt konuları altında, Türkçe konuşurların sıkça kullandıkları sözcük ve ifadeler sınıflandırıldı ve yorumlandı.

#### **4.2.1. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi A1 Düzeyi’nde Kullanılmak Üzere 14 Bildirişim Konusu Altında Yer Alan Sözcük ve İfadeler**

##### **4.2.1.1. Kişi Hakkında Bilgiler (A-Kişisel Alan)**

Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen yetişkinler, bu bildirişim konusu içinde: adlarını, soyadlarını, adreslerini, nerede oturduklarını, telefon numaralarını, e-posta adreslerini, yaş günlerini, nereli olduklarını, ne iş yaptıklarını, eğitim durumlarını, ailelerini, kişisel ilişkilerini, fiziksel-karakteristik özelliklerini, neleri sevip sevmediklerini, nelere sahip olduklarını, medeni durumlarını, doğum tarihlerini, uyuklarını söyleyebilirler; muhataplarına sorabilirler. Bu bilgilerin yer aldığı bir başvuru veya kayıt formunu doldurabilirler.

Diğer kişilerden benzer ifadeleri alıp, gerektiği takdirde (Efendim? / Anlamadım! / Ne dediniz? / Bir daha tekrar eder misiniz? / Yavaş yavaş söyler misiniz? / Lütfen vb.) iletişimi düzeltme yollarını kullanarak, anlayabilirler. Bu sözcük ve ifadeler sadece

“Kişisel Alan”da değil diğer bildirişim alanlarında da geçmektedir.

#### **A.1.1. Ad, Soyad Sorma ve Söyleme**

- İsmi(n)iz, soyismi(n)iz ne(dir)? / Adı(n)ız, soyadı(n)ız ne(dir)? / Ben...
- Harf harf söyler misin(iz)? / Söyle(yin) / kodlayın.
- Adlarla birlikte “Hanım / Bey” ya da “Bay / Bayan” sözcüklerinin kullanımı.
- Anlaşılmayan durumlarda: Efendim? / Anlamadım. / Ne dedin(iz)? / Yavaş yavaş (lütfen)! / Bir daha söyle(yin) / Ne? / Nasıl?

#### **A.1.2. Adres - Nerede Oturduklarını Sorma ve Söyleme**

- Adresin(iz) ne? / Adres(inizi) alayım. / Adresini verir misin? / Nerede oturuyorsun(uz)?
- İkametgâh adresleri: “...caddesi, ...mahallesi, -(i)nc(i) sokak, ...sokağı,...apartmanı, kat daire, blok, ...çıkma, ...evleri, ...konutları, köy, site, ... sitesi, yurt
- Oturmak, yaşamak, beraber yaşamak, kalmak, yurttta kalmak

#### **A.1.3. E-posta Adresi Sorma ve Söyleme**

- E-mail/E-posta adresin(iz) ne? / Mail adresini alabilir miyim? / Mail adresinizi öğrenebilir miyim? / Mail adresin(iz) neydi?
- E-posta adresleri ve adreslerde kullanılan işaretler: (“-“ çizgi/tire / kısa-uzun tire) (“\_” alt çizgi/tire), [“@” kuyruklu a, (et/at)], (“/” taksim, eğik çizgi), (“\” ters eğik çizgi), (“.” nokta), (“com” kom), boşluk

#### **A.1.4. Telefon Numarası - Wi-fi Şifresi - Faks Sorma ve Söyleme**

- Telefon numaran(ız)ı alabilir miyim? / Telefon numaran(ız) kaç? / Telefon numaran(ız)? Telefon numaran(ız) ne? / Wi-Fi var mı? / Wi-Fi’in şifresi ne?
- Sayılar, rakamlar, çift..., artı, şehir kodu, ülke kodu
- Cep telefonu, masaüstü, sabit telefon, wi-fi, wi-fi şifresi, internet
- Aramak, telefon etmek, telefonu çaldırmak, telefon numarasını kaydetmek, sessize almak, telefon çalmak

#### **A.1.5. Doğum Tarihini - Yerini Sorma ve Söyleme**

- Kaç doğumlusun(uz)? / Doğum tarihin(iz) kaç? / Ne zaman doğdun? / Kaçlıydın?
- ...doğumluyum. / “-(d)(a) /yılında doğdum.
- Doğum yerin(iz) neresi? / Memleket neresi?

<ul style="list-style-type: none"> <li>- Şehir, ilçe, köy adları / -l(i)y(i)m</li> <li>- Sayılar, aylar</li> </ul>
<p><b>A.1.6. Yaş - Doğum Günü Sorma ve Söyleme</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kaç yaşındasın(ız)? / Yaşın kaç? / Yaş kaç?</li> <li>- ...yaşımdayım.</li> <li>- Doğum günün(üz) ne zaman(dı)? / Yaş günün(üz) ne zaman?</li> <li>- Doğum/Yaş günüm gerekli rakamlar ve aylar</li> <li>- Burcun ne?</li> </ul>
<p><b>A.1.7. Cinsiyet Sorma ve Söyleme</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Çocuğun(uz) kız mı oğlan mı? / ...erkek mi kadın mı?</li> <li>- Deniz kadın mı erkek mi? / kız mı oğlan mı?</li> <li>- Oğlan / kız / erkek / kadın / bay / bayan</li> <li>- Meslek adlarıyla birlikte: kadın/erkek hemşire, kadın/erkek şoför vb.</li> <li>- Umumi tuvaletlerde: kadınlar tuvaleti, erkekler tuvaleti</li> </ul> <p>(Bu alt bildirişim konusunun daha çok form doldurulurken önemli olduğu görülmektedir.)</p>
<p><b>A.1.8. Medeni Durumu Sorma ve Söyleme</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Evli misiniz? / Bekar mısınız? Erkek / Kız arkadaşın(ız) var mı?</li> <li>- Evliyim. / Bekârım. / Evli değilim./ Bekâr değilim./ Boşanmışım. / Dulum./ Eşim öldü. / Eşimden ayrıldım.</li> <li>- Erkek/kız arkadaşım var/yok.</li> </ul> <p>(Bu alt bildirişim konusu içinde yer alan “Medeni hâliniz (ne)(dir)? soru biçimine daha çok form doldurulurken rastlandığı söylenebilir.)</p>
<p><b>A.1.9. Milliyet/Uyruk Sorma ve Söyleme</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nerelisiniz? Milliyetiniz / Uyuşunuz ne(dir)? / Hangi milliyettensiniz? / Hangi uyruktansın(ız)? Azerbaycanlıyım. / Türkmen'im, / Belçikalıyım. / Özbek'im, Suriyeliyim. / Kırgız'im. / Kazak'im...</li> <li>- Hangi ülkeden geliyorsunuz? / Nereden geliyorsun(uz)? / Suriye'den /Afganistan'dan/Türkistan'dan... geliyorum.</li> <li>- Rus musunuz? Evet, Rus'um. Hayır Rus değilim./ Türk müsünüz? / Evet, Türk'üm. / Hayır, Türk değilim.</li> </ul>

- Yabancı mısın(ız)? / Evet, yabancıyım. / Hayır, yabancı değilim. / Turist mısın(ız)? / Evet, turistim. / Hayır, turist değilim.
- Milliyet/uyruk adları: Türk, Belçikalı, Hollandalı, İngiliz, Fransız, Türkmen, Kenyalı, Azerbaycanlı vb.
- Ülke adları: Türkiye, Amerika, Suriye, Rusya, İran, Irak, Azerbaycan, Belçika, Hollanda...
- Çifte vatandaşlık ülke, millet, aslen, yabancı, turist

#### **A.1.10. Köken: Nereli Olduklarını - Nereden Geldiklerini Sorma ve Söyleme**

- Nerelisin(iz)? / Nereden geliyorsunuz? / Memleket neresi/nere? / ...l(i)y(i)m. / -l(i) değilim. / -(d)(e)n geliyorum. / -(d)(a) oturuyorum / yaşıyorum.”
- Buralı mısın(ız)? / -l(i) m(i)s(i)n(i)z? / Buralıyım. / Buralı değilim. / Evet.
- l(i)y(i)m. / -l(i) değilim.
- Şehir, ilçe ve köy adları
- Aslen, aslında, memleket, misafir, doğma büyüme

#### **A.1.11. Meslek Sorma ve Söyleme**

- Ne iş yapıyorsun(uz)? / Mesleğin(iz) ne? / Mesleğin(iz) / (Öğretmen) misiniz? / Meslek olarak ne yapıyorsunuz? / Hangi meslekle uğraşıyorsunuz?
- Öğretmenim. / Öğretmenlik yapıyorum. / Memurum. / Memur olarak çalışıyorum. vb.
- Çalışmıyorum. / İşsizim. Ev hanımıyım. / Emekliyim. / -(d)(e)n emekli oldum.
- Öğrenciyim. / Yüksek lisans öğrencisiyim.
- Nerede çalışıyorsu(nuz)? / İşyerin nerede?
- -(d)(e) çalışıyorum. / -(d)(a) -l(i)k yapıyorum.
- Meslek adları: Öğretmen, hemşire, işçi, memur, kasap, manav, satıcı, görevli olmak
- İş yerlerinin adları: Okul, hastane, fabrika, ofis, şirket, mağaza, dükkan, AVM...

#### **A.1.12. Eğitim Durumunu Sorma ve Söyleme**

- Kaça gidiyorsun? / Kaçınıcı sınıfa gidiyorsunuz? / Okuyor musun(uz)? / Nereden mezunsun(uz)? Öğrenci misin(iz)? / Okula gidiyor musun(uz)? / Hangi bölümde okuyorsun(uz)? / Hangi bölümdesin(iz)? Hangi üniversitede okuyorsun(uz)? / Hangi okulda okuyorsun(uz)? / Hangi bölümü bitirdiniz? / -(i) bitirdim. /

Öğrenciyim. / Okuyorum. / -(d)(e) okuyorum. / -<sup>y</sup>(e) gidiyorum. /  
...Üniversitesi'nde okuyorum. / Üniversite öğrencisiyim. / ...bölümünde okuyorum.  
/ ...Lisesine gidiyorum. / -(d)(e)n mezun oldum. / -(i)nc(i) sınıf öğrencisiyim. /  
...mezunuyum. / Yüksek lisans öğrencisiyim. / Yüksek lisans yaptım.

- Okul, üniversite, öğrenci, kursiyer, öğrenim görmek, okumak, öğrenmek, okula gitmek, üniversiteye gitmek, master/yüksek lisans (yapmak), bölüm adları, araştırma yapmak, rektörlük, burs, burslu olarak okumak, diplomayı almak, kaçınıcı sınıfta olduğunu söylemek

#### **A.1.13. Sevdikleri - Sevmedikleri Şeyleri Sorma ve Söyleme**

- -(i) seviyor musun(uz)? / -m(e)y(i) seviyor musun(uz)? / -(i) çok seviyorum / -(i) severim. / -m(e)y(i) seviyorum. / sevmiyorum.
- -m(a)kt(a)n (çok) hoşlanırım/hošlanıyorum. / -<sup>y</sup>(e) bayılırım/bayılıyorum / -<sup>y</sup>(e) çok meraklıyım/merak sardım.
- Çok, özellikle, falan, ile vakit geçirmek, sohbet etmek, -(d)(e)n oynamak, müzik dinlemek, kafaye gitmek, resim yapmak nefret etmek, yürüyüş yapmak, gezmek, futbol oynamak

(Bu alt bildirişim konusunda geçen sözcükler; insanlar, hobiler, yiyecekler, içecekler, giysiler, dersler, hava vb. tüm bildirişim konuları içinde de kullanılmaktadır.)

#### **A.1.14. Aileyle İlgili Bilgileri Sorma ve Söyleme**

- Çocuğun(uz) var mı? / Kaç çocuğunuz var? / Kaç yaşındalar? / Kız mı erkek mi/oğlan mı? / Kaç kardeşiniz? / Kardeşiniz var mı? / Babanız anneniz yaşıyor mu? / Torunun(uz) var mı? / Çocuğum var / yok. / (1) kızım(ız) var. / (1) oğlum var. / Büyüğü (18), küçüğü (14) yaşında. (2) Torunum var. En büyük torunum (10) yaşında, en küçüğü (1) yaşında. / (4) kardeşim var. / (3) ablam, (3) abim var. Annem babam yaşıyor/yaşamıyor.
- Aile, akrabalar: Baba, anne, eş, karı, koca, çocuk, kız, oğul, kız kardeş, erkek kardeş, kuzen, yeğen, torun, anneanne, babaanne, dede, hala, teyze, dayı, amca, enişte, damat, gelin, kayınvalide/kaynana, kayınbaba/kaynata...
- Büyük, ortanca, küçük, en büyük, en küçük, Allah bağışlasın. / Ellerinizden öper(ler) / Maşallah! / Allah rahmet eylesin. / Rahmetli”

### **A. 1.15. Fiziksel - Karakteristik Özellikleri Sorma ve Söyleme**

- Kaç kilosun(uz)? / Boyun(uz) kaç? / (65) kiloyum. / Kilom (50) vb. / (1,60) boyundayım. / Boyum (1,72)
- (Uzun) boyluyum. / (Kahverengi) gözlerim var. / (Kahverengi) gözlüyüm. / (Beyaz) tenliyim. / Uzun saçlıyım. / saçlarım uzun. / Üçgen bir yüzüm var. / yüzlü, mantıklı, kibar/nazik biriyim.
- Ten renkleri: beyaz, esmer, buğday; saç renkleri: sarı, kumral, siyah, kıvılcık, kırmızı, beyaz.
- Yüz şekilleri: yuvarlak, oval, uzun, üçgen; göz şekilleri: büyük, küçük, çekik, yuvarlak
- Heyecanlı bir tip misin? / Soğukkanlı mısın? / Nasıl bir karaktere sahipsin?  
Karakter olarak: Konuşkanım / Sakinim. / Duygusalım. / Duyarlı, meraklı, hayvansever, zinde, dikkatli, gerçekçi, ciddi, dışa dönük, mükemmeliyetçi, komik, zeki, inatçı, sinirli, sessiz, sosyal, eli yavaş... biriyim. / Güçlüyüm. / Gerçekçiyim. / İnsanlara güvenmem. / -y(e) tahammül edemiyorum. / ...değilim(dir).
- Bazen, ...biriyim, ...insanım, ...bayanım, ...kadınım, ...erkeğim, ...adamım, ...tipim, çok, pek, uzun, orta, kısa, kilolu, şişman, zayıf, genç, orta yaşlı, yaşlı, atletik vücutlu, ...tenli, ...var, genellikle, yani, küçük, ...büyüklükte, biraz, hafif, aşağı yukarı, yerine göre, yuvarlak, üçgen, iri, dolgun, gayet, bu kadar, güzel, hoş, çekici, çirkin, yakışıklı, zeki, kibar/ince vb.
- Maşallah! Çok iyi/güzel görünüyorsun(uz)!

### **A.1.16. Dinî İnançlarını Sorma ve Söyleme**

- Hangi dindensin? / Müslüman mısın(ız)? / Hristiyan mısın(ız)? / İnançlı mısın(ız)? / Müslüman'ım/Hristiyan'ım./Katolik'im./Ateist'im vb. / İnançlıyım/İnançlı biriyim. / İnançlı değilim. / Müslüman değilim. / Hiçbir dine/Allah'a inanmıyorum.
- Din adları: Müslüman, Hristiyan, Katolik, Ortodoks, Hindu, Agnostik, Deist,
- Allah, Tanrı inanç, dindar, dinci, -(e) inanmak
- Kutsal kitaplar: Kur'an-ı Kerim, İncil vb.
- Peygamber adları: Hz.Muhammet, Hz. İsa, Hz.Musa



- Dinlerde mabetler: cami, mescit, kilise, sinagog (havra), namaz kılmak, ezan okunmak, ayine gitmek, ayin yapmak

#### 4.2.1.2. Ev (A-Kişisel Alan)

Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen yetişkinler, bu bildirişim konusu içinde: evlerinden, odalarından, yurtlarından, mobilyalarından, eşyalarından, evin donanımından (ısıtma, aydınlatma, havalandırma), hizmetlerden, imkânlardan ve çevrelerinin başlıca özelliklerinden, manzarasından, coğrafi koşullarından, iklim ve havasından, bitki örtüsü ve o çevreye özgün hayvan türlerinden bahsedebilirler. Diğer kişilerden aynı bilgileri edinip anlayabilirler. Bu konuda sorular yöneltebilirler.

Yetişkin kursiyer ve öğrenciler, kendi ev hayvanlarını tanımlayabilir, bakımlarından bahsedebilirler. Hayvanat bahçesinde yer alan hayvanları, evcil hayvanları ve bunların yavrularının çoğunun adını söyleyebilirler. Genç ve yetişkin hayvanlar hakkında basit öyküleri dinleyebilir veya hayvanlarla ilgili basit resimli çocuk kitaplarını okuyabilir, onlarla ilgili filmler, videolar ve televizyon yayınları izleyebilirler.

#### A. 2.1. Konut Tipi – Odalar - Çevre Sorma ve Söyleme

- Ev(in)(iz) kaç odalı? / (Evde) kaç oda var?
- Kaçinci katta (oturuyorsun(uz) / yaşıyorsun(uz)? / Kaç metrekare?
- (Apartman) kaç katlı? / Asansör(ü) var mı?
- Ev(in)(iz) nasıl? / Ev(in)(iz) büyük mü? / -(i) geniş mi? / Eski bina mı?
- Bahçe(niz) var mı? / Balkon(u) var mı? / Evin çevresinde/etrafında/civarında neler var?
- -<sup>y</sup>(e) yakın mı? / -(i) görüyor mu? / Eviniz merkezde mi? / Cadde kenarında mı? / Evinde kaç pencere var?
- Nerede oturuyorsun? / Nasıl bir yerde oturuyorsun?
- Ev/Daire (üç) oda bir salon. / (3)+(1) / (2) odalı / (Üç) oda bir salon. / (3)+(1)
- (İkinci) katta. / Alt/Üst/Zeminkatta. / ... metrekare/ Ev geniş / büyük / rahat. / Salonu çok geniş./ Apartmanların özellikleriyle ilgili olarak “(İki) katlı. / Asansör(ü) var/yok. / Balkon(u) var. / -<sup>y</sup>(e) bakıyor/ (Apartman) cadde kenarında. / Çevremizde apartmanlar var. / Eski ev.”

- Odalar: oda, salon, oturma odası, yatak odası, giysi odası, mutfak, banyo, tuvalet, kiler, misafir odası, çalışma odası, tavan, genç odası, Amerikan mutfak, kapı, sayılar,-(i)nc(i), tane, bayağı, fazla, yeterince, biraz, büyük, küçük, dar, sakın, sessiz, kampüs, site, blok, yurt, lojman, etraf(ında), çevre(sinde), sadece, ayrıca ruhsat, merkez, bölge, yeşillik, göl, cadde, cadde kenar(ı)(nda) /üst(ü)(nde) /üzer(i)(nde), semt, mahalle, güzel, rahat, yürüyüş yolu, park, yakın, uzak, ...m / ...km uzaklıkta, -lik mesafede, ...manzaralı, alan, tepe, nehir, göl, deniz, deniz kenarı ağaç, bol, yazlık, boş
- Misafir, yatak, köy evi, ahşap, betonarme, zemin, giriş (katı), alt, üst, merdiven, banyo, tuvalet giderleri, teras
- Yan/yanımızda, arka/arkamızda, ön, önümüzde, orta büyüklükte, yer, otopark, kapıcı, lüks, muhit, kalabalık, ıssız, kafe, bitişik nizam, ikiz ev, çit, komşu, yürüyerek, (elma) bahçesi, mahalle içinde, -(e) ait, -(e) saatte/dakikada gitmek, ulaşım, ile beraber oturmak/yaşamak.

#### **A.2.2. Kirada Oturup Oturmadığını - Ev Sahibi Olup Olmadığını Sorma ve Söyleme**

- Kirada mı oturuyorsun(uz)? / Kirada mısınız? / Kiracı mısınız? / Eviniz kiralık mı? Ev sizin mi? / Ev sahibi misiniz? / Ev sizin mi (yoksa) kira mı? / Kira mı kendi eviniz mi? / Kendi eviniz mi?
- Ev(im)(iz)/daire bizim/benim. / Ev bize ait. / Kiracıyım. / Kiracıyız. / Kirada oturuyorum / oturmuyoruz. / (Evi) kiraya verdim. / Evimi kiraladım. / Evimiz kira(da)/değil. / Kira(lık) değil. / Kiracı oturuyor. / Kendi evimizde oturuyoruz. / Ev benim değil. / Dairem/dubleksim var. / Evimiz kendimize ait.
- Kiralamak, kiraya vermek, kiracı, ev sahibi, kiralık, satılık, sözleşme, yazlık vb.

#### **A.2.3. Ev Eşyaları (Mobilyalar – Örtüler - Elektronik Eşyalar)**

- (Klasik) mobilya, sehpa, büfe, koltuk, sandalye, oturma/yatak/yemek odası takımı, dolap, masa, çekyat, mutfak dolabı vb.
- Perde, masa örtüsü, yatak, çarşaf, yastık, yorgan, nevresim, pike, battaniye, (sert/yumuşak) peçete, havlu, kağıt havlu vb.
- Televizyon, kablo uzatması, bilgisayar, beyaz eşya (buzdolabı, çamaşır makinesi, bulaşık makinesi), avize, mikrodalga (fırın), fırın, lavabo, mutfak eşyaları içinde

ayrıca çatal, kaşık, bıçak, tabak, peçete vb.

- Tek/çift kişilik, yeni, eski, güzel, rahat, geniş, sade, sert, yumuşak, küçük, büyük.

#### **A.2.4. Su – Elektrik – Isınma – İnternet - Wi-Fi Sorma ve Söyleme**

- Bir evin elektrik, su, doğalgaz, kalorifer tesisatı gibi temel konularından bahsetmek
- Isınma (Kalorifer, soba, elektrikli soba, tüplü soba, klima, doğalgaz) Aydınlatma (lamba, ışık, elektrik, açık, kapalı, bozuk, açmak, kapamak).
- İnternet(in)(iz) var mı(ydı)? / Wi-Fi var mı(ydı)? / (İnternet/Wi-Fi Şifre(si) ne? / Wi-Fi Şifresini verir misin(iz)? / İnternet sınırlı mı?
- Klimayı/ışığı/lambayı açmak/yakmak/ Televizyonu kapatmak/kapamak
- (Su/Elektrik/Doğal gaz) faturasını ödemek / Su faturası ne kadar geldi?
- Ev(in)(iz) neyle/nasıl ısınıyor? / Sobayı neyle yakıyorsunuz?
- Ev/Sabit telefonun var mı? / Doğal gaz bağlandı mı? / Çeşmeden mi su içiyorsunuz? / İçme suyu olarak ne kullanıyorsunuz? / Çeşme suyu içiyor musun(uz)? / Evimiz doğal gazla ısınıyor. / Televizyonu kapat. / Sınırsız (internetim) var. / Şifreyi yanlış girdin. / ...faturası çok geldi. / Televizyonu/Suyu kapat. / Bağlantı yok/kurulamıyor. / (Evimiz) kaloriferli. / Kaloriferle ısınıyoruz. / Klima kullanıyoruz. / Kaloriferleri/Klimayı yakmıyoruz. / Kışın güzel ısındık. / Televizyon çalışmıyor. / Elektrikler gitti/kesildi. / Elektrikler hâlâ gelmedi. / Buzdolabı bozuldu. / Daha ödemedim. / Şifreyi yanlış girdin. / Su (çok) az akıyor. / İçmek için damacana su alıyorum. / Çeşmeden su içmiyorum.
- Tüplü/elektrikli/gazlı soba, sobalı, sınırlı/sınırsız internet, bağlantı, kaloriferli, yüksek derecede, kullanmak, bağlanmak, bağlatmak, yakmak, açmak, kapatmak, ısınmak, üşümek, bulunmak, akmak, akmamak, sıcak, soğuk, ısı, mazot, fatura için çok/az gelmek, elektrik gitmek/gelmek, yaz, kış, çeşme, tamam vb.

#### **A.2.5. Hayvanlar ve Bitkiler**

- **Hayvanlar**
- Ev hayvanlarından bazılarının adları: kedi, köpek, kuş, balık, kaplumbağa vb.
- Evcil hayvanlardan bazılarının adları: tavuk, inek, koyun, at vb.
- Hayvanat bahçesindeki hayvanlardan bazıları: fil, maymun, aslan, kaplan vb.

- Haşerelelerden bazılarının adları: sinek, sivrisinek, arı, hamam böceği vb.
- Ev hayvan(lar)ın var mı? / (Evde) hayvan besliyor musun? / Kedin(iz)/Köpeğin(iz) var mı? / Köpeğin(iz)in cinsi ne(dir)? / Köpeğinin adı ne? / Kedinin adı var mı?
- Kedim var/yok. / Köpeğim var/yok. / (Evde) Hayvan/Kedi/Köpek beslemiyorum/besliyorum. / Labrador cinsi köpeğim var. / Kuşları çok seviyorum. / -(d)(e)n korkuyorum.
- Hangi hayvanları seviyorsun?
- Beslemek, yetiştirmek, bakmak, sevmek, korkmak, cins, hayvan, ev hayvanı
- **Bitkiler**
- Bitki adlarından bazıları, çim, çiçek, ağaç, sebze ve meyvelerden bazıları.
- Çiçek yetiştiriyor musun? / Hangi çiçekler(in) var? (Evde) Çiçeğin var mı? / Sık sık su veriyor musun? / Kaktüslere su veriyor musun? / Çiçek açtı mı? / Bu çiçeğin adı ne? / Evinizin etrafında çit varmı? / Bahçemde meyve, sebze yetiştiriyorum. / (Çınar/Kiraz ağacım(ız) var. / (Patates) yetiştiriyorum. / (Limon, portakal, mandalina) var. / Saksını değiştir. / Orkidelerim ne güzel açtı. / Kaktüslerim/Kiraz ağacım çiçek açtı. / Çiçek açmıyor. / Sık sık su vermek gerekmiyor. / Menekşelerim soldu.
- ekmek, yetiştirmek, açmak, solmak, kurumak, su vermek, çiçek, saksı, ağaç, bitki

#### 4.2.1.3. Günlük Yaşam (A-Kişisel Alan)

Bu ifadeler diğer bildirişim konuları içinde özellikle “Boş Zaman”, “Gezi” 4.1.1.6. Bireyler Arası İlişkiler” bildirişim konuları altında, randevu alırken ve verirken de sıkça geçmektedir.

Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen yetişkinler, bu bildirişim konusu içinde: “evde”, “işte”, “okulda” o gün neler yaptıklarından; yapıyor olduklarından ya da yapacaklarından ve özel ilişkilerinden bahsedebilirler. Muhataplarına da bu konularla ilgili sorular yöneltebilirler. Günlük yaşam içinde telefon görüşmeleri, özellikle sosyal medya ortamındaki bildirişim etkinliklerinde bulunabilirler. Söylemlerinde “saatler, günler, tarihler, sosyal medya paylaşım siteleri, internette takip edilen sosyal ağlar, telefon ve onunla ilgili kavramları kullanabilirler.

### A.3.1. Günlük Yaşamdan Bahsetme

#### \* Evde

- Kalkmak, yatmak, yatmaya gitmek, yatağa gitmek, uyumak, yıkanmak, giymek / giyinmek, kahvaltı yapmak, öğle ve akşam yemeği yemek, akşam yemeği, yemek yapmak, temizlik yapmak, dışarı çıkmak, -(d)(e)n dönmek, -(e) dönmek, -(d)(e)n çıkmak, alışveriş yapmak, televizyon izlemek
- Dün akşam... “sabahleyin/sabahları, her sabah/akşam, akşamları, öğlen, öğlenleri, öğle yemeği, akşam yemeği, hafta sonları, genellikle/genelde, (pazar) günleri, yazları, -(d)(e)n / -(d)(i)kten sonra, -(d)(e)n / -m(e)d(e)n önce, dün, dün değil evvelsi gün, ...gün önce, yarın, yarın değil öbürsü gün, ...gün sonra, erken, geç.
- (Sabahları) kaçta kalkıyorsun(uz)?/yatıyorsun(uz)? / Kahvaltı yapıyor musun? / Neler yapıyorsun(uz)? / (Sabahları) kaçta kalkıyorsun? / Kaçta yatıyorsun? / Kaçta işe gidiyorsun?/ (İş için) Evden kaçta çıkıyorsun? / Alışverişi kim yapıyor? / Öğle yemeği yiyor musun? / Kahvaltı yapıyor musun? / Yemek yapıyor musun? / Yemekleri kim yapıyor? / Akşamları neler yapıyorsun? / Kaçta uyuyorsun? / Televizyon izliyor musun? / Hafta sonları/Yazları neler yaparsın(ız) / -<sup>y</sup>(i) seviyor musun? / Nasıl gidiyor? / Emeklilik nasıl gidiyor? / Temizliği kim yapıyor? / Temizlikçi geliyor mu? / (Yarın) Ne yapacaksın?
- Bu soruların Türkçeyi öğrenenlere geçmiş zamanlı olarak da “... ne yaptın? / -<sup>y</sup>(e) gittin mi? / ...yaptın mı?” şeklinde de verilmesi yararlı olacaktır.
- Çalışıyorum / Kahvaltı yapıyorum. / (Hafif) Yemek yiyorum/yemiyorum. / Televizyon izliyorum/seyrediyorum/izlemiyorum/seyretmiyorum. / Erken/Geç yatıyorum. / (İyi) Kahvaltı yapıyorum/yapmıyorum. / Temizlik yapıyorum. / Arkadaşlarıma gidiyorum. / (Arkadaşlarımla) buluşuyorum. / Alışveriş yapıyorum. / Ev işleri yapıyorum. / Sosyal medyaya takılıyorum. / Ailemle zaman geçiriyorum/geçiririm / Ödev yapıyorum. / Evde zaman geçiriyorum/geçiririm. / Evde oturuyorum. / Çayımızı/kahvemizi içiyoruz. / ...l(a) beraber oluyoruz. / AVM’ye gidiyorum / (Her gün) paspas yapıyorum. / (Duş(umu) alıyorum. / Kurslara katılıyorum. / Kursa gidiyorum. / Tatil yapıyorum./Tatile gidiyorum/giderim. / Genelde çalışıyorum. / Uyuyorum/Uyanıyorum. / Okula

gidiyorlar. / Çocuklarla ilgileniyorum. / İşe gideceğim. / -<sup>y</sup>(i) seviyorum /sevmiyorum. / Kahvaltıda peynir, yumurta, bal, salatalık, domates yiyorum.

- Bu söylemlerin Türkçeyi öğrenenlere geçmiş zamanlı, gelecek zamanlı ve emir cümleleri olarak da verilmesi yararlı olacaktır.

\* **İşte**

- **Mesleklerini söyleme, sorma**

- **Meslek Adları:** Öğretmen, hemşire, işçi, memur, müdür, şef, kasap, manav, satıcı, avukat, mühendis, muhasebeci, polis, temizlikçi, kapıcı, şoför, teknisyen, inşaat işçisi, fabrika işçisi, satış yöneticisi, iş adamı, emekli, serbest meslek yapmak, görevli olmak, geçici iş

- **Çalışma /İş Saatleri:** mesai, fazla mesai, nöbet, öğle arası, toplantı, işe başlamak, işten çıkmak, işi bitmek, saat -(d)(e)n -(e) kadar çalışmak, mesaiye kalmak

**Gelir Durumu:** maaş, ücret, ikramiye, zam, kazanç, ücretli, ücretsiz, kazanmak, sigortalı olmak, sigortası ödenmek

- **Çalışanlar:** iş arkadaşları, müdür, amir, patron, şef, işçi, memur, personel, idare, muhasebeci, insan kaynakları, sekreter, temizlikçi, hademe, çaycı meslektaşlar,

- **Bazı İş Yeri Adları:** okul, hastane, fabrika, ofis, şirket, mağaza, dükkân, ayakkabıcı, banka, otel, vergi dairesi, mal müdürlüğü, elçilik, konsolosluk, turizm bürosu, seyahat acentesi; şirket adları

- **İş yerlerinde Bazı Araç ve Gereç Adları:** bilgisayar, yazıcı, faks, fotokopi makinesi, tarayıcı, telefon; çeşitli demirbaşlar: masa, sandalye, koltuk, dolap vb. kırtasiye: kâğıt, kalem, büro malzemeleri; İngiliz anahtarı, çekiçi, servis vb.

- Bu bildirişim konusu “Mesleki Alan” başlığı altında ayrıntılarla ele alınmıştır.

- Saatler, günler, tarihler

- **Başkalarının Mesleklerini Sorma, Söyleme**

\* **Okulda**

Bu alt bildirişim konusu yüzeysel olarak “Kişi Hakkında Bilgiler” ve ayrıntılı olarak da “Eğitim” bildirişim konusu altında ele alınmıştır.

- Okula gitmek, okumak, -<sup>y</sup>(e) gitmek, (1.) sınıfta okumak, ...bölümüne gitmek, bölümünde olmak

- Okullar: anaokulu, ilkokul, ortaokul, lise, fakülte, üniversite, bölüm
- Bölüm adlarından bazıları: matematik-fen, Türkçe-matematik, Türkçe-sosyal, İşletme, veteriner, siyaset bilimleri, halkla ilişkiler, Fars Dili ve Edebiyatı vb.
- Ders adlarından bazıları: matematik, İngilizce, beden eğitimi, hayat bilgisi, kimya vb.
- Ders programları, ders saatleri, günler, tarihler, sınav günleri, not, bütünleme, ders tekrarı puanlama, sistemleri.
- Ders araç ve gereçleri: Defter, kitap, kalem, silgi, sayfa, yaprak, post it (yapışkan kağıt)
- Öğrenci işleri, sessiz, test, sınav, gerçekten, üniversite hayatı, sene başı, resmi tatil, bayram tatili, kantin eşofman, unutmak, sınava girmek, kolay, zor, özel ders almak/aldırmak, kopya çekmek, sınavdan ...almak, derse girmek, sistem, sisteme girmek, ders seçimi yapmak, otomasyona girmek
- Karne, dönem, yarıyıl sömestir, tatiller: 15 tatil, bayram tatili, kar tatili
- Teneffüs, kantin, yemekhane, yurt
- Yaz okulu, öğrenci değişim programları
- Proje çalışmaları, ödevleri, performans ödevleri, ev ödevi
- Tahtaya kalkmak, tahtaya kaldırmak, parmak kaldırmak, sessiz olmak, kopya çekmek, geç kalmak, yoklama yapmak/olmak, devamsız olmak, karne almak
- Okul servisleri, duraktan almak, geç kalmak, kaçırmak
- Okul etkinlikleri, okullarının sınıfların fiziksel ortamları: tahta, akıllı tahta
- Sıkça geçen hitaplar: öğretmenim, hocam, oğlum, kızım, arkadaşlar, yavrum, evladım, çocuğum, çocuklar, abiciğim/abi, kanka
- Kaça gidiyorsun? / Kaçınıcı sınıfa gidiyorsun? / Hangi bölümde okuyorsun? / Ders saat kaçta başlıyor? / Ders programına baktın mı?
- Sınıf içinde: Fazla kalemi olan var mı? / ...ile ilgili soru sordu mu? / Dersten çıktın mı? / Anladın mı? / (Hiç) anlamadım. / Anladım. / Ezberledim. / (Kimyadan) kaç aldın? / Ödevlerini yaptın mı? / Ödevi yaptım/yapmadım. / Aynı sınıfta değil misin? / Düşük/Yüksek not aldım. / Sınavda soracak. / Test çözeceğim. / Derslere başladık. / Çok çalıştım. / Sınava çalışım. / Yurtta odalar çok küçük. / Ders saat

sekizde başlıyor. / Okula gidiyorum. / ...Üniveritesi (Veteriner) fakültesinde okuyorum. / Yemekhaneyi seviyorum/sevmiyorum. / Veli toplantısı var.

\* **Özel İlişkiler - Aile**

- Eşler, arkadaşlar, erkek arkadaş, kız arkadaş, partner, sevgili, misafirler
- Ailede ebevenylerle çocukların ve eşlerin birbirlerine karşı konuşmalarında kullandıkları hitaplar: Aşkım, bebeğim, canım, hayatım, sevgilim, yavrum, bir tanem vb.
- İlişkide olduklarıyla yapılan telefon görüşmeleri: Alo!/Öptüm. / Öpüyorum
- Tanımak/bilmek, -<sup>y</sup>(i) ziyaret etmek, parti, eğlence, biriyle konuşmak, anlaşmak, ayrılmak, nişanlanmak, evlenmek, bekar kalmak, hala bekâr olmak

**A.3.2. Zaman Sorma ve Söyleme**

\* **Saatler**

- Saat kaç?" / Saat(in)iz kaç?
- Saat (bir), (Saat) (bir) buçuk. / Saat -<sup>y</sup>(i) geçiyor. / -<sup>y</sup>(e) var
- Saat, dakika, saniye
- Çeyrek, yarım, şu an, acaba
- Pardon! / Rica etsem, affedersiniz

\* **(Saat) Kaçta? / (Kaçtan) Kaça kadar? / Ne zaman?**

- Başlamak, gitmek, gelmek, kalkmak, açık olmak, çıkmak, kapatmak, kalmak, sürmek
- Sabah, gece, şimdi, biraz sonra, erken, birazdan, yarın, öğleyin, biraz önce
- -(d)(e) / -<sup>y</sup>(e) kala / -<sup>y</sup>(i) geçe / -(d)(e)n -<sup>y</sup>(e) kadar
- Saat kaçta? / Kaçta? / Saat ...(d)(e) m(i?)/ ...Ne zaman? / ...(saat) kaçta kadar? / Ne zamana kadar..? / (Ders) kaçta başlıyor?
- Saat (...)’(d)(e) ne yaptın/yapıyorsun/yapacaksın?
- Saat (...)’(d)(e) ...yaptım/yapıyorum/yapacağım.
- Teneffüs (saat) kaçtan kaça kadar?
- ... (bir)de/1’de başlıyor / (Ders) altıyı çeyrek geçe başlıyor, on buçukta bitiyor. / Teneffüs saat sekizden sekizi çeyrek geçeye kadar. vb.



**\* Günler**

- Gün adları: pazartesi, salı, aramba, perşembe, cuma, cumartesi, Pazar, hafta sonu, hafta içi
- Bugün günlerden ne? / Bugünlerden neydi? / Bugün hangi gündü? / Bugün ne? / Ne zaman? / Bugün (günlerden) Pazartesi, salı... / Pazartesi günü.

**\* Tarih**

- Gün, ay, hafta, yıl, sabah, ögle, gleyin, gleden sonra, akam, akamleyin
- Soru cümleleriyle "acaba" kullanımı
- Ay adları: ocak, ubat, mart, nisan, mayıs, haziran, temmuz, ağustos, eylül, ekim, kasım, aralık
- Bugün ayın kaçı? / (Bugün) ayın kaıydı? / Hangi tarihte...? / ...ne zaman
- -(e) hangi tarihte (uçmak istiyorsunuz? / (Konser/toplantı/geli...) ne zaman(dı)?"
- Bugün ayın 2'si, 3' vb. / Bugün ayın (2)'siydi, 3'yd / (Be)(Nisan) vb.
- Bugün (21 Aralık Cuma) / (Cuma) günü... /
- Akam ne yapıyorsun(uz)/yapacaksın(ız)? / (Salı) günleri, (Salı) akşamları ne yapıyorsun? / Akamları neler yapıyorsun? / Hafta sonları neler yapıyorsun? Dn ne yaptın? (Zamanla ilgili ifadeler ayrıca ayrıntılı olarak "Gezi" bildirişim konusu altında ele alınmıştır.

**A.3.3. Telefon Grmeleri ve Sosyal Medya Katılımları**

- Telefonla ilgili kavramlar: açmak, kapa(t)mak, telefonu olmak, sessize almak, telefon çalmak, telefona bakmak, ulaşmak, mesaj yazmak, (sesli) mesaj bırakmak, yeni telefon çıkmak; arjı bitmek, arjı bitmek üzere olmak
- Şarj aleti/cihazı; sosyal medya: akıllı telefon, Wi-Fi
- Sosyal ağlardan bazıları: facebook, twitter, instagram, WhatsApp vb. facebook/instagram/twitter hesabı olmak, tweet atmak, takip etmek, fotoğraf paylaşmak, beğenmek, facebook'ta/instagramda fotoğraf paylaşmak, davet etmek, daveti kabul etmek, selfi çekmek, mesaj çekmek, mesaj gelmek, instagram'a/face'e fotoğraf koymak, bağlanmak, instagram/facebook/twitter hesabımı hacklemek, youtube aılmamak, yüz altmış karakter vb.
- Bilgisayarla ilgili kavramlar: bilgisayarı açmak/kapatmak, bilgisayar başında

olmak, bilgisayarı olmamak, youtube'u olmamak, oyuna girmek, oyundan çıkmak, mail adresi, tablet, internet, GB (Gigabyte), sınırlı/sınırsız internet; internete girmek, internete bağlanmak, internette indirmek, internet(ten) düşmek vb.

- (i) aramak, -y(e) telefon etmek, bilgisayarı açmak-kapatmak, internete girmek, internet çekmek/çekmemek, şarjı bitmek, şarj etmek, şarj aleti facebook'a girmek, kabul etmek, instagrama fotoğraf koymak, beğenmek, paylaşmak, mesaj göndermek, mesaj çekmek, mesaj yazmak, tweet atmak, bilgisayarda oyun oynamak, takip etmek, haber vermek, sosyal medyada görmek
- Kere / kez / Tamam mı? / Tamam
- Alo, nasılsın? / İyiyim. / Sen nasılsın? / Ben de iyiyim. / Görüşürüz. / Öptüm. / Kendine iyi bak.

#### 4.2.1.4. Boş Zaman (A-Kişisel Alan)

Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen yetişkinler, bu bildirişim konusu içinde: ne zaman boş vakitleri olduğunu ve bu zamanda neler yaptıklarını söyleyebilirler. Diğer insanların da bu konularla ilgili anlattıklarını genel olarak anlayabilir. Bu bağlamda sorular sorabilir, sorulan soruları basit cümlelerle yanıtlayabilirler.

##### A.4.1. Boş Zaman – Hobi - İlgi Alanlarını Sorma ve Söyleme

- Boş vakit: boş zaman / vakit, boş / serbest olmak, boş zamanı olmak, tatil, tatile gitmek/çıkmak, dışarı çıkmak
- Her gün, akşamları, hafta sonları, tatillerde, vakit ayırmak, ile vakit geçirmek, -(i) tercih etmek
- Hobi, hobi adları: balık avlamak / balığa çıkmak, koleksiyon yapmak,
- Koleksiyon adları: pul, oyuncak bebek, oyuncak ayı koleksiyonu bahçeyle uğraşmak, el işleri yapmak, tak-yap (evle ilgili)
- İlgi alanları: internet, sanat, spor, politika, yürüyüş yapmak, yürümek, gezmek, televizyon izlemek/seyretmek
- Eğlence, medya: müzik, haber dinlemek, program, haberler, yarışma, sinemaya/teyatroya/konsere gitmek, oyun izlemek, müzik çeşitleri (klasik, pop, caz vb.) belegesel izlemek, radyo(yu) dinlemek radyodan duymak

- Hangi tür müziği dinliyorsun / seviyorsun?
- Zihinsel ve sanatsal uğraşlar: sohbet etmek, kitap okumak, satranç oynamak, bulmaca / sudoku çözmek, bir müzik aleti çalmak, müzik aletlerinin (çalğı) adları: gitar, piyano, saksafon vb.
- Şarkı söylemek, dans etmek, resim yapmak, sergiye gitmek.
- Spor ve fiziksel etkinlikler: Spor, spor yapmak, spor ve oyun adları: futbol, basketbol, atletizm (koşu), maç, maça gitmek, maç izlemek, oyun oynamak, kazanmak/yenmek, yüzmek, yürüyüş yapmak, koşmak, bisiklet sürmek
- -(d)(e)n anlamak/anlamamak, -meyi sevmek, sevmemek, zevk almak/almamak
- Futboldan hiç anlamıyorum. / Hangi sporları yapıyorsun? / Yürüyüş yapıyorum. / Yüzmeye gidiyorum. / Müzik dinlemeyi seviyorum. / Neler yapmayı seviyorsun?
- Basın: gazete, haber, dergi, hikaye, makale, resim, roman
- Boş zamanlarınızda neler yaparsın(ız)? / Hobilerin(iz) var mı? / Hobileriniz nedir? / Bilgisayar oynar mısın? / Bilgisayar oynar mısın? / Sosyal medyaya takılır mısın? / Ne tür kitaplar okuyorsun? / Ne tür müziklerden hoşlanırsınız? / Sinemaya, tiyatroya, konsere gidiyor musun/gider misin? / Spor yapıyor musun(uz)/yapmıyor musun(uz)? / Nasıl vakit geçiriyorsun(uz)?
- Boş zamanlarımda kitap okurum/okuyorum. / Sosyal medyaya takılırım/takılıyorum. / Film izlerim/izliyorum. / Televizyon izliyorum/izlerim. / Müzik dinlerim. / Sinemaya gidiyorum. / Masa tenisi oynuyorum. / Spor yapıyorum. / Alışverişe gidiyorum. / Arkadaşlarımla vakit geçiriyorum. / Futbol oynarım. / İstagramda fotoğraf paylaşıyorum. / Gündemi sosyal medyadan takip ediyorum. / Kitap kulübüne gidiyorum. / Türk halk müziği korosunda şarkı söylüyorum. / Boş zamanlarımda dans ederim. / Keman/piyano/gitar çalıyorum. / Arkadaşlarımla mesajlaşıyorum. / Sahile giderim. / Çalışıyorum. / Çocuğum olduğu için vaktim yok. / Bilgisayar oynarım. / İnternette dolaşıyorum/gezinirim. / uyuyorum. / Uyumayı severim/seviyorum./Uyurum. / Kafamı dağıtacak şeyler yaparım. / Arkadaşlarımla buluşuruz. / Yürüyüş yapıyorum. / (Belediyenin açtığı) kurslara giderim. / Arkadaşlarımla mesajlaşıyorum. / Test çözerim. / Kafeye giderim. / Gezerim. / Konserleri kaçırmam. / Aylık çıkan dergileri takip etmekten

hoşlanırım. / Ev işleri yapıyoruz. / Evde durmayı tercih ediyorum. / Vaktim olmuyor/yok. / Boş zamanım yok.

#### **A.4.2. Akşamları Neler Yaptıklarını Sorma ve Söyleme**

- Bazen, genellikle, akşamları, bu aralar
- (Televizyon/Dizi/Film) seyretmek/izlemek
- Akşamları neler yapıyorsun/yaparsınız? / Televizyon izliyor musun(uz)? / Hangi dizileri seyrediyorsun(uz)/izliyorsun(uz)?
- Televizyon seyrediyorum/izlerim / İnternete giriyorum. / Sosyal medyaya takılıyorum. / Arkadaşlarla yazışıyorum/mesajlaşıyorum. / Arkadaşlarımla vakit geçiririm. / Sosyal ağları takip ediyorum. / Derslerime bakarım. / Dizi film izlerim. Spora gidiyorum. / Facebook'a giriyorum. / Çocuklarla uğraşıyorum / ilgileniyorum. / Gazete okuyorum. / İnternette haberleri takip ediyorum. / Yatmadan önce kitap okuyorum.

#### **A.4.3. Hafta Sonları Neler Yaptıklarını Sorma ve Söyleme**

- Hafta sonları neler yaparsınız/yapıyorsunuz? / Hafta sonu ne yaptın(ız)? / Hafta sonu ne yapacaksın? / ...gidelim mi? / ...yapalım mı? / Ders çalışıyorum. / Geziyorum. / Görmediğim yerleri gezip görmekten hoşlanıyorum/hoşlanırım. AVM'ye gidiyorum/gidiyoruz. / (Okul için) Çalışıyorum. / Çocuklarla ilgileniyorum. / Ev işleri yapıyorum. / Dershanem var. / Dershaneye gidiyorum. / Torunlarıma bakıyorum. / Yemeğe çıkıyoruz.

#### **A.4.4. Yazları - Tatilde Neler Yaptıklarını Sorma ve Söyleme**

- Yazları, yazın, bazen, genellikle/genel olarak, tatil, o şekilde, onun için izin, izne çıkmak, izni olmak
- Tatilde neler yaparsınız/yapıyorsunuz? / Tatile çıkıyor musun? / Yazları/Yazın neler yaparsınız/yapıyorsunuz? / Yazın nereye/nerelere gidiyorsunuz?
- Tatile çıkıyorum/çıkarım. / Gezilere katılıyorum. / Seyahat ediyorum. / Denize gidiyorum. / Yazlığa çıkıyoruz. / Kampa gidiyorum. / Yazları daha çok geziyorum. / Dinlenirim. / Yarım işlerimi tamamlıyorum. / Yazları genelde akraba ziyaretleriyle geçiyor. / Deniz kenarına gidiyoruz. / Hiçbir yere gitmiyorum. / Yurt dışına gidiyorum. / Yazlıkta geçiriyoruz. / Yazlığımıza

gidiyoruz. / Havuza giriyorum. / Kamp kuruyoruz. / Bodrum'a/Marmaris'e gidiyorum. / Kültür gezisi yapıyorum. / Torunlarımla geçiriyorum. / İzinlerimi evde geçiriyorum. / İznim yok.

#### **A.4.5. Oyun Oynama ve Oyunlar**

- Yetişkinler için bilgisayar oyunlarından bazılarının adları, iskambil kağıtlarıyla oynanan oyunlardan bazılarının adları, okey, tavla vb. oyunlar.
- Çocuklar için: oyuncak, oyuncak bebek, oyun oynamak: oyun adları oyun aletleri adları: salıncak, kaydırak, tahterevalli vb.
- Tavla/Satranç/Okey biliyor musun? / oynuyor musun? / Bilgisayar oyunları oynuyor musun? / İskambil oynuyor musun? / ... biliyor musun? / Sen/Siz hangi oyunları biliyorsun(uz)?
- Tavla/Satranç/Okey biliyorum / oynuyorum. / Arkadaşlarla (beraber) sık sık okey/bilardo/tavla vb. oynuyoruz. / Akşamları bilgisayarda geziniyorum. Bilgisayarda okey oynuyorum. Çok zevkli. / Oyun oynamak için hiç zamanım yok.
- Oyun oynamayı çok seviyorum. / Hiç sevmiyorum.

#### **4.2.1.6. Bireyler Arası İlişkiler (A-Kişisel Alan)**

Yabancı dil olarak Türkçe  ğrenen yetişkinler, bu bildirişim konusu içinde: Sosyal yaşama katılıp iletişimi başlatabilirler ve sürdürebilirler. Selamlaşma, hal hatır sorma ve vedalaşma ifadelerini anlayıp kullanabilirler. Teşekkür,  z r, izin isteme gibi nezaket tümcelerine karşılık verebilir ve bunları söylemlerinde kullanabilirler. İletişim sırasında anlaşılmayan ya da bilinmeyen bir konu olduğunda tepki verebilirler. Başkalarını kısaca tanıtıp 3. kişilerle tanıştırabilirler. Kişisel ilişkilerinden bahsedebilirler. Tanıdıkları ya da tanımadıkları kişilerle telefonda ya da yüz yüze randevulaşabilir, görüşme ayarlayabilirler. Bayramlarda,  zel günlerde kullanılan kalıplaşmış söz ve söz gruplarını sözlü ve yazılı olarak kullanabilirler. Kartpostallarda ve davetiyelerde yer alan tarihleri, isimleri, yer adlarını, adresleri, dilekleri vb. basit bilgileri anlayabilirler ve bu bilgileri verebilirler. Tüm bu bildirişim etkinlikleri içinde Türkçe konuşurlar, muhataplarına ilişkileri doğrultusunda doğru hitap Őekillerini kullanabilirler.

## **A. 6.1. Sosyal Yaşam**

### **A. 6.1.1. Karşılaşmalar - Karşılımlar**

#### **\* Hitaplar**

- Samimi ilişkilerde: canım, hayatım, [kız, lan, kanka (daha çok öğrenciler ve gençler arasında)], arkadaş, arkadaşlar vb. mesafeli ilişkilerde: ...Hanım, ...Bey, hanımefendi, beyefendi, efendim, hocam, öğretmenim; ağabey (konuşurken “ağabey” sözcüğünün “abi” şeklinde kullanıldığının vurgulanması yararlı olabilir.); oğlum, kızım, yavrum, evladım, abla, teyze, yenge, amca, dayı vb. hitaplar, (Aile bireylerine yönelik hitapların akrabalık bağları olmasa da samimiyetten ya da saygıdan dolayı kullanıldığının vurgulanması yararlı olacaktır.).

#### **\* Selamlaşma**

- Merhaba! / Selam! / Selamünaleyküm-Aleyküm selam! / İyi/Hayırlı günler! / Günaydın! / İyi/Hayırlı sabahlar! / İyi/Hayırlı akşamlar. / İyi/Hayırlı geceler! / Kolay gelsin!

#### **\* Karşılama**

- Hoş geldin(iz)! / Hoş geldin(iz) sefalar getirdin(iz)! / Hoş gelmişsiniz! / Hoş bulduk.! / Buyurun! / Merhaba! Buyur otur. / Teşekkür ederim! / (Çok) Sağ ol(un)!

#### **\* Hâl Hatır Sorma ve Cevaplama**

- Nasılsın(ız)? / İyi misin(iz)? / Ne yapıyorsun(uz)? / İyiyim, teşekkür ederim/teşekkürler/sağ ol(un). / Sen/Siz nasılsın(ız)? / Neyin(iz) var? / Ben de iyiyim. / Teşekkür ederim, (ya siz? / Seni gördüm daha iyi oldum. / Çok şükür iyiyiz. / Fena değil. / Sizi/Seni sormalı! / Ne var ne yok? / Ne haber? (Konuşmalarda sıkça “N’aber?” şeklinde kullanıldığının vurgulanmasında yarar olabilir!) / Nasıl gidiyor?

#### **\* Fiziki ve Duygu Durumlarını İfade Etme**

- “(Çok) İyiyim. / Kendimi (çok) iyi hissediyorum. / (Çok) İyi görünüyorsun. / Seni iyi gördüm. / Hastayım. / Rahatsızım. / Kötüyüm. / Kendimi kötü hissediyorum. / Kendimi hiç iyi hissetmiyorum. / Her yerim tutulmuş durumda. /

Boynum/belim/başım/dişim ağrıyor. / (Omzum) felaket durumdayım. / Hiç iyi değilim. / Hasta değilim. / Yorgun görünüyorsun. / (Çok) Yorgunum. / Çok yoruldu. / Yorgun değilim. / Yine yoğunsun. / (Çok) Yoğunum. / Yoğun değilim. / (Çok) uykusuzum. / Mutlu musun? / Çok mutluyum. / (Biraz/Çok) Moralim bozuk. / Çok sevindim! / (Çok) kilo aldım. / Canım bir şey yapmak istemiyor. / Rahat mısın? / (Çok) Rahatım. / Çok üzüldüm! / (Bu aralar çok) Stresliyim. / Strese girdim. / Moralim bozuk. / Sana kötü haberim var. / Rahatladım. / Kendimi kuş gibi hissediyorum. / Şişmanladım. / Şişmanladın mı? / Hayır, kilomda bir değişiklik yok. / Zayıflamadım. / Zayıflayamıyorum. / Çok heyecanlıyım. / Niye heyecanlısın? / Gerginim. / Merak ediyorum. / Çok sevdim./seviyorum. / (Çok) Beğendim. / Beğenmedim. / Çok zayıflamışsın. / Zayıfladım / Ben aşık oldum. / Kime aşık oldun? / (Bir arkadaşına) sinirlendim. / Seni/Sizi (Çok) Özledim/Özlemişim. / Çok mutlu oldum. / (Benim) Çok hoşuma gitti. / (Seni) seviyorum. / Ben de seni seviyorum.”

**\* Vedalaşma – Uğurlama**

- Görüşürüz! / Görüşmek üzere! / Hoşça kal(ın)! / Allah’a ısmarladık! / Güle güle! / (Haydi) Bay bay! / Yarın/ birazdan/daha sonra görüşürüz. (Her zaman) Beklerim! / [İyi/Hayırlı günler! / İyi/Hayırlı işler! / İyi/Hayırlı akşamlar! / İyi/Hayırlı geceler! (Bu ifadeler selamlaşırken de sıkça kullanılmaktadır.)] / [Kolay gelsin! (Bu ifade birisi meşgulken, selamlaşma sırasında ve bir yerden ayrılırken de kullanılmakta.)] İyi/hayırlı yolculuklar! / Kendine iyi bak! / Her şey için çok teşekkürler! / (Çok) Selam söyle! / Her şey gönlünüzce olsun! / Hayırlı (cumalar!) / [Öpüyorum/öptüm. (daha çok telefon görüşmelerini sonlandırırken kullanılmakta.)]

(Konuşmalarda “Haydi” ifadesinin daha çok “hadi” şeklinde kullanıldığının vurgulanması yararlı olabilir.)

**A. 6.1.2. Nezaket İfadeleri**

**\* Teşekkür**

- (Çok) Teşekkür ederim. / (Çok) Teşekkürler! / (Çok) Sağ ol(un)! / Mersi! / Rica ederim! / Bir şey değil! / Biz teşekkür ederiz. / Ellerinizden öpüyorum. / Ne demek!

**\* Özür**

- (Çok) Özür dilerim! / Kusura bakma(yın)! / Kusuruma bakma(yın)! / (Affedersi(iz)! / Pardon! / Önemli değil! / Fark etmez!

**\* İzin – Dikkat Çekme İfadeleri**

- Pardon! / Müsaade eder misin(iz)? / İzin verir misin(iz)? / Geçebilir miyim? / Bir müsaade edin! / Buyurun!/Buyur! / Tabii, buyurun! / Tabii! / Geç(in) (haydi). / Bakar mısınız? / Bir şey sorabilir miyim? / Affedersiniz! / Müsait misiniz? / Müsait miydin(iz)? / Uygun muydun(uz)? / Uygun musun(uz)? / Bakabilir miyim? / (Bir/Biraz) Müsaade! / Bir dakika! / Uygun muydun(uz)? / Rahatsız etmiyorum umarım! / ...alabilir miyim? / Uygunum. / Müsaidim. / Tabii! / Evet?

**A. 6.1.3. Onay/Kabul – Reddetme – Rica İfadeleri**

- Tamam! / Oldu!/Olur! / Tabii / Peki! / Anladım! / Evet! / Tamam / Öyle yapalım!/ Tamam mı? / Olur mu? / Değil mi? (çoğunlukla “di’mi” olarak telaffuz edilmektedir.) Oldu mu? / Uygun olur mu? / Tamam, değil mi? / Anlaştık mı?

**A.6.1.4. Anlayıp Anlamadığını Belirtme – Duraksama Durumlarındaki İfadeler**

- Anlamadığını gösterme: Efendim? / Pardon! / Anlamadım. / Anladım. / Anlamıyorum. / Anladınız mı? / Anlıyor musunuz?
- Tekrar isteme : Ne dedin(iz)? / Efendim, ne dedin(iz)? / (Pardon) Ne söyledin(iz)? / Tekrar eder misin(iz)? /
- Hızlı konuşmada : Yavaş yavaş (lütfen)! / Yavaş konuşun (lütfen)! Daha yavaş konuşabilir misin(iz)? / Biraz yavaş konuş(un)! / konuşur musunuz?
- Açıklama isteme : Ne demek? / ... ne? / Bu ne?
- Harf harf söylenmesi : Harf harf söyle(yin)/söyler misin(iz), lütfen!
- Duraksamalarda - Hatırlanamayan/Tanımlanamayan Sözcükler Yerine Kullanılan İfadeler : Şey! / Neydi?

**A.6.1.5. Bir Yanlış Düzeltme**

- (Hayır), öyle değil. / Bir yanlışlık var. / Bu yanlış / (Affedersiniz!) Burada bir yanlışlık var (herhalde/galiba) / Burada “...” yok. / ...değil. / Doğru mu? / Yanlış mı? / Doğru değil mi? / “Sebahat” değil, “Sabahat” olacak. / “e” ile değil, “a” ile.



Kodlar mısın(ız)? / Harf harf söyler misin(iz)?/söyle(yin)!

#### **A.6.1.6. Bildirişim Sırasında Duyguları Dile Getirme -**

- Çok güzel/iyi! / Harika! /Maşallah! (memnuniyet)
- (Ay) (Çok) sevindim! / (Ay) Çok güzel! / (Ay) Yaşasın! (sevinç/mutluluk)  
(Burada“Ay!” ünlemi sevinç ifadeleriyle birlikte de kullanılmakta.)
- Çok güzel! Harika! / Maşallah! / Hiç güzel değil! (Çok) lezzetli/leziz/nefis! / lezzetli/leziz değil! (yiyecekler için) / Beğendim. / Beğenmedim (beğeni) (Çok) üzüldüm!.
- İnşallah! / Umarım! (umut-dilek)
- Gerçekten mi? / Öyle mi? Yaa! / Haydi be! / Ne? / İnanmıyorum. / Olamaz!  
Ciddi misin(iz)? / (şaşkınlık-inanamama durumunu gösterme)
- Biliyorum. / Bilmiyorum. / Haberim var. / Haberim yok. (Bir konu hakkında bilgi sahibi olmak ya da olmamak)”
- Anlıyorum! Anladım! (empati gösterme/anladığını belirtme)
- Çok doğru! / Haklısın(ız). / Haksızsın(ız)! / Katılıyorum! / Tabii! (hak vermek/benimsemek)
- Çok şükür! (Şükretme)
- Kolay gelsin! (Birisi bir işle meşgulken / Selamlaşmadan sonra / Bir yerden ayrılırken / Bir işin kolaylıkla yapılması dileği)
- Bence/Bana göre... / Sanıyorum (kendilerine ait düşünceler/yorumlar)
- Dikkat! / Dikkat et! / Dikkatli olmalısın! (uyarı-dikkat çekme).

#### **A. 6.1.7. Telefon Görüşmeleri**

##### **\* Randevu Alma - Görüşme/Buluşma Ayarlama – İptal Etme**

- Telefonla ya da yüz yüze: randevulaşmak, bir randevu vermek, randevu almak, görüşme/buluşma ayarlamak, bir öneride bulunmak, birlikte bir şey yapmak için teklifte bulunmak; bir teklif karşısında olumlu olumsuz tepki vermek ya da görüşmeyi iptal etmek:
- Ben ...için randevu almak istiyorum. / Hangi tarihi istiyorsunuz? / Doktor tercihiniz var mı? / ...sizin için uygun mu? / Uygun olur mu? / İsim, soy isim rica edebilir miyim?/alabilir miyim? / Randevunuzu [(12 Haziran Cuma

günü saat 14.40'a, profesör -y(e)] gerçekleştirdim. / Randevum vardı. / İptal etmek istiyorum. / Başka bir tarihte randevu almam mümkün mü? / Başka bir tarih için randevu alabilir miyim?

**\* Teklifte Bulunma - Davet Etme: Teklifi Kabul Etme – Reddetme**

- Davet etmek, çağırmak, davetiye, davetli, misafir, hediye, bir randevu vermek, almak, katılmak, beklemek
- Randevu, görüşme, öneri, davet tarihi, saati, yeri, adresi gibi basit bilgileri vermek, sormak
- İzin cümlelerini, nezaket ifadeleri kullanmak, kullanıldığında anlayıp tepki vermek
- Özel telefon görüşmelerinde kullanılan ifadeler: Alo, ben... -y(i) aramak, -y(e) telefon etmek, mesaj göndermek, mesaj yazmak, sesli mesaj bırakmak, sinyal sesi, bağlantı kopmak, sesi gelmemek, telefon kapamak, telefonu sessize almak,
- Telefonun açıldığı ve kapatıldığı zaman kullanılan kalıplaşmış söz ve söz grupları
- Alo! / Efendim canım? / Efendim? / (Haydi) Bay bay!
- Boş musun? / Dolu musun? / (Maça) gidelim mi? / Yemek yiyelim mi? / (Biz) ne yapalım? / Olur gidelim. / Gitmeyelim. / Ne yapıyorsun? / Yarın ne yapıyoruz? / Beraber çalışalım mı? / Müsait değilim. / Nerede buluşalım? / Saat ...-(t)(e) ne dersin? / Yardım edeyim mi? / (Yarın/hafta sonunda) boşum./Boş değilim./Doluyum. / Kusura bakma ama çok işim var.
- (Seni ve -(i)) yemeğe/düğüne bekliyoruz. / (Doğum gününe) davet ediyorum. / Tamam, geliriz. / ... beni davet etti. / Ben de kabul ettim. / Buyurun gelin, misafirim olun. / Başımın üstünde yeriniz var.

**A.6.1.8. Kutlamalar – Dilekler – Başsağlığı**

- Bayram, festival, eğlence, yeni yıl, sevgililer, günü, anneler günü, babalar günü, öğretmenler günü, doğum günleri, evlilik yıldönümleri, düğün, bebek doğumları, özel günlerle ve evlilikle ilgili kutlamalar satın alınan alınan şeylerle ilgili kalıplaşmış ifadeler; başsağlığı dileme

- kaybetmek, vefat etmek, can vermek, ölmek, cenaze, cenazesi kaldırılmak, mezar, mezarlık
- Bayramınız kutlu olsun! / Mutlu/İyi bayramlar! / Ramazan/Kurban/Noel/Paskalya/Cadılar Bayramın(ız) kutlu olsun! / 23 Nisan Ulusal Egemenlik ve Çocuk Bayramı(nız) / 19 Mayıs Gençlik ve Spor Bayramı(nız) kutlu olsun!
- Mutlu yıllar/seneler! / Yeni yılın(ız) kutlu olsun! / Nice senelere! / sağlıklı, mutlu, başarılı bir yıl diliyorum!
- Anneler/Babalar/Sevgililer Günün/ Kadınlar/Öğretmenler Günü'nüz kutlu olsun!
- Başarılar dileriz/dilerim/diliyorum! / Allah zihin açıklığı versin! / Başarılar!/ Bol şans!" Genellikle başarı dilekleri "İnşallah!" ifadesiyle kuvvetlendirilmektedir
- Hayırlı uğurlu olsun! / Güle güle kullan(m)! /
- Kolay gelsin.
- Tebrikler! / Allah mesut etsin! / Allah mesut bahtiyar etsin! / Allah tamamına erdiresin! / Allah bir yastıkta kocatsın!
- Allah analı babalı büyütsün! / Gözünüz aydın, geçmiş olsun. / Bebeğinize sağlıklı, mutlu uzun bir ömür dilerim/dileriz!
- Doğum günün(üz) kutlu olsun! / İyi ki doğdun! / Nice senelere! / Tebrikler!
- Tebrikler! / Tebrik ederiz! / Aferin! / Bravo!
- Allah mesut etsin! / Mutluluklar dileriz. / Allah bir yastıkta kocatsın! / Darısı başınıza!
- Başınız sağ olsun! / Allah rahmet eylesin. /

#### **A.6.1.9. Tanışma – Tanıştırma**

##### **\* Kendini Kısaca Tanıtma**

- Ben (Fatma/Mustafa vb). / Adım/İsmim (Fatma/Mustafa vb.) / (Evhanımıyım./Emekliyim./Memurum/Çalışmıyorum./İşsizim./Öğrenciyim. vb.) / (Aslen) (Ankaralıyım). / (İskenderun'da vb.) doğdum. / (İskenderun'da vb.) oturuyorum. / (İskenderun'da vb.) çalışıyorum. / Evliyim/Bekarım. Çocuğum/Torunum var/yok. / Torunum oldu. (1970) doğumluyum. / Doğum günüm (6 Ağustos)/(6 Ağustos'ta) doğdum. / (45) yaşındayım. / Aslan

burcundanım. / ...Üniversitesi'nde öğretim üyesiyim/görevlisiyim) / (Belçika'da görev yapıyorum. / Doktorayı (Ankara) Üniversitesi'nde bitirdim. / (Liseden) mezun oldum./Lise mezunuyum. / E-posta adresim... / Telefon numaram...

**\* Tanıştırma - Başkaları Hakkında Bilgi Sorma ve Söyleme**

- Tanıştırırım. / (Bu) Eşim/oğlum/kız/erkek arkadaşım/yeğenim... vb.

**\* Başkalarının Adlarını Sorma ve Söyleme**

- Adı ne? / İsmi ne? / (Eşinin/Babanın/Annenin/Kızının/Oğlunun vb.) ismi/adı, soy ismi soyadı ne?  
Eşimin Oğlumun/kızımın ismi/adı...

**\* Başkalarının Doğum Yerlerini ve Tarihlerini Sorma ve Söyleme**

- Nereli? / Memleketi nere? / (Muşlu/İstanbullu vb. / Kaç doğumlu (kendisi)? / (1982) doğumlu. / Doğum tarihi kaç? / (Gün/Ay/Yıl) Nereden geliyor? / Hangi şehirden/köyden? / (Aslen) Kırgızistanlıyım. / Doğum günü ne zaman? / Hangi burçtan?

**\* Başkalarının Yaşlarını Sorma ve Söyleme**

- ...yaşında bir oğlum var. / ...yaşında. / ...kaç yaşında? / Kaç aylık? / ...(7,5) aylık./ (7) haftamız var. / Kaç yaşındalar? / Kızım daha yeni doğdu.

**\* Başkalarının Medeni Durumu Hakkında Bilgi Verme ve Sorma**

- Evli mi? / Bekâr mı? / Erkek/kız arkadaşı var mı? / ...evli/bekâr/boşanmış/dul.

**\* Başkalarının Aileleri Hakkında Bilgi Verme ve Sorma**

- Torunu var mı? / Kızı var mı? / Çocukları var mı? / Torunu doğdu mu? / Çocuğu yok. / Oğulları/Kızları/Torunları var. / (3) çocuğu/kızı/oğlu var. / Bir kızı bir oğlu var. / Kız mı (yoksa) oğlan mı? / Torunu oldu/olmuş. / Bir kızı/oğlu oldu. / Annesi, babası yaşıyor mu? / Annesi/babası ölmüş. / Babası/Annesi yok.

**\* Başkalarının Mesleklerini Sorma ve Söyleme**

- Eşin(iz) ne iş yapıyor? / (Eşim) (emekli/işçi vb.) / Eşin(iz) ne işle uğraşiyor? / ...Lisesinde öğretmenlik yapıyor. / (Müzik) öğretmeni mi? / (Babam) emekli. / (Onlar vb.) çalışıyor mu? / Babamın mesleği.../ ...öğrenci. / (Lisede/üniversitede vb. okuyor. / ...Üniversitesi, ...Fakültesinde (İkinci) sınıf öğrencisi. / (ikinci) sınıfta/(ikinci) sınıfa gidiyor. / Hangi okuldasın(ız)?

**\* Başkalarının Nereli Olduklarını – Uyruklarını Sorma ve Söyleme**

- (Eşin) nereli? / Belçikalı mı? / Eşim (Amerikan). / Kökenleri/Aslen İtalyan. / Yabancı mı? / Fransız. / İstanbullu. / Memleketleri nere(si)?

**\* Başkalarının Telefon Numaralarını Sorma ve Söyleme**

- Telefon numarası kaç? / Cebini biliyor musun? Telefon numarasını verebilir misin? / -(n)(i)n telefon numarası kaç? / Rakamlar, sayılar

**\* Başkalarının Fiziksel ve Karakteristi Özelliklerini Sorma ve Söyleme**

- Nasıl biri? / Güzel/Çirkin mi? / Yakışıklı mı? / Çok güzel/çirkin/hoş/çekici/İyi mi?

**\* Tanışmada ve Tanıştırmada Geçen Kalıplaşmış İfadeleri Kullanmak**

- (Tanıştığımıza) Çok memnun oldum / Ben de. / Ben de çok memnun oldum.

**4.2.1.5. Gezi (B-Kamusal Alan)**

Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen yetişkinler, bu bildirişim konusu içinde: mekânlardan bahsedebilir, toplu taşıma ve özel araçla yolculuk, turistik konaklama, bagaj ve belgeler vb. seyahat olanakları hakkında sohbet edebilir ve onları kullanabilirler. Diğer insanlardan da bu konular hakkında bilgi edinebilir ve bunları anlayabilirler. Bir yere nasıl gideceklerini öğrenebilmek için yazılı veya sözlü basit yol tariflerini /yönergeleri anlayıp söyleyebilirler. Zaman çizelgeleri, yol kenarındaki işaretler ve uyarılar gibi yazılı metinlerden ilgili bilgileri toplayabilirler. Daha küçük öğrenciler taşıtları, yaptıkları yolculukları, hoşlandıkları yerleri, ziyaret ettikleri veya etmek istedikleri yerleri adlandırabilir, bunları betimleyebilir ve hakkında sohbet edebilirler. Özellikle tekrarlandığında, jest ve mimiklerle desteklendiğinde, basit bazı yönergeleri (yol tariflerini) verebilir ve takip edebilirler.

**B.5.1. Nerede Bulunduğunu - Nereye Gittiğini - Eşyaların ve Binaların Nerede Olduğunu Sorma ve Söyleme**

**\* Neredesin? - Nereye gidiyorsun?**

- Burada, şurada, orada, içeride, dışarıda, aşağıda, yukarıda, sağda, solda, ileride, geride, uzakta, yakında, karşıda, içinde, üstünde, altında, arkasında, yanında, (adın “-(d)(e)” durum eki.)

- Neredesin(iz)? / Nereye gidiyorsun/gittiniz? / -(d)(e)n çıktın mı? / Evde misin? / İşte misin? / Nereye gidiyorsun(uz)? / (Daha/Hâlâ) Okuldayım. / (Daha/Hâlâ) İsteyim. / Evdeyim. / Kampüsteyim. / Kafedeyiz / Arabadayım/Arabadayız / Ankara'dayız. / Marketteyim / -<sup>y</sup>(e) yaklaştık. vb. / Oraya geliyorum. / Bankadan geliyorum. / İşten geldim. / Çarşıya/Alışverişe/Markete/Arkadaşlara gidiyorum/gidiyoruz. / AVM'ye gidiyoruz. / Çıktım. / Nerede?

**\* ... Nerede?**

- (Acaba) ... nerede/ ...ne tarafta (biliyor musunuz)? / Sağda mı solda mı? / (Buradan) Ne kadar sürüyor?/sürer? / Affedersiniz! / Bir şey sorabilir miyim? / Pardon! / Bakar mısınız? / Bir şey soracaktım. / Doğru gidin/gideceksiniz. / Sağa girin. / Caddeye çıkıyorsunuz. / Soldan/Düz/Buradan/Öbür taraftan gidebilirsin. / Yukarıya çıkıyorsunuz. / (Sağdan) Devam edin. / Aşağıya inmeniz gerekiyor. / Yukarıya çıkıyorsunuz. / -<sup>y</sup>(i) takip edin. / -(n)(in) önüne çıkacaksınız. / Önünüze/Karşınıza ... çıkıyor/çıkacak. / ... göreceksiniz. / Karşınıza ... çıkacak.

**B.5.1.2. Gitmek İstedikleri Yerlere Nasıl Gidebileceklerini Sorma ve Söyleme – Yol**

**Tarifi**

- **Yönler:** düz, dümdüz, doğru, dosdoğru, sağa, sola, kuzey, güney, doğu, batı
- **Sıralama:** ilk/ birinci, ondan sonra, sonuncu, önce, sonra
- **Mesafe:** uzak (değil), yakın (değil), adın durum ekleri: “(-e)” “-d(e)”, “-d(e)n”
- **Uzunluk Ölçüsü:** kilometre, metre, santimetre
- **Adres:** yol,cadde, sokak, bulvar adları, numaralar, şehir adları, ülke adları,kavşak, dörtyol, göbek, yol, otoban, anayol, trafik lambaları / ışıkları, döner kavşak, göbek, yaya, yürüyerek
- **Çevre:** park, tepe,alan, nehir, göl, deniz, sahil/deniz kenarı
- **Hareket, İş, Oluş Bildiren Eylemleri Anlama ve Kullanma:** gitmek, gelmek dönmek, geçmek, soldan/sağdan gitmek, tek yönde ilerlemek, takip etmek, durmak
- (-e) nasıl gidebilirim (acaba)? / -<sup>y</sup>(i) biliyor musunuz? / ...nerede? / -(e) gideceksiniz/gidin/gidiyorsunuz. / Orada ...var. / -<sup>y</sup>(i) göreceksiniz/görürsün(üz). / -(e) dönün/döneceksiniz. / -<sup>y</sup>(e) / -(d)(e)n çıkın. / ...yürüyorsun(uz) / -(e) çıkarınız. / -(d)(e)n/-(d)(e) inersiniz / ilerleyin / -(i) geçiyorsun(uz) / ...gösteriyor. /

Buranın yabancıсыym. / Kime sorarsanız (yolu) gösterir. /-(d)(e)n iniyorsunuz/inin, -(e) biniyorsunuz. / Devam edin. / -<sup>y</sup>(e) gireceksiniz.”

### **B.5.1.3. Ulaşım - Toplu Taşıma Araçları - Vasıta/Araç**

#### **\* Vasıta / Araç**

\* **Saatler:** saat, dakika, saniye, salise.

- Saat / Saat(iniz) kaç? / Saat beş. / Saat kaçta? Saat yedide (7’de)...

#### **\* Zaman Belirteçleri - Zaman ve Yer Bilgileri Sorma ve Belirtme**

- **Günler:** dün, bugün, yarın, yarın değil öbürsü gün, (üç) gün sonra, (üç) gün önce, hafta sonu, hafta içi, tarih: 1-31 + ay + yıl.

- **Günün Bölümleri:** sabah, öğlen, akşam, gece, gece yarısı, erken, geç

- **Gün Adları:** pazartesi, salı, çarşamba, perşembe, cuma, cumartesi, pazar.

- **Ay Adları:** ocak, şubat, mart, nisan, mayıs, haziran, temmuz, ağustos, eylül, ekim, kasım, aralık

- **Mevsimler:** ilkbahar, yaz, sonbahar, kış

#### **\* Düzenli Seferleri Olan Vasıtaları, Toplu Taşıma Araçlarını Tanımak, Tanımlamak, Bunlarla İlgili Bilgi Edinmek, Yapılan Anonlarda Önemli Bilgileri Anlamak**

- **Toplu Taşıma Araçları:** uçak, taksi, dolmuş, otobüs, belediye otobüsü, metro, tren, gemi, feribot: koltuk, taksimetre, bilet, İstanbulkart, Ankarakart

- **Yerler:** Havalimanı/havaalanı, durak, otogar, istasyon/tren garı, iskele, liman, peron, danışma, gişe

### **B.5.1.4. Takside**

- Yolculuk nereye?/neresi / ...-<sup>y</sup>(e) bırakır mısınız? / ...gitmek istiyorum. / ...ne kadara gidiyorsunuz? / Borcum(uz) ne kadar? / Kaça gidiyorsunuz? / Geldik mi? / Sıra sizde mi? / (Taksimetre) ne kadar tuttu? / (Taksimetre) ne kadardan başlıyor?

- Taksimetre, kilometre, valiz, paran(ız)ın üstü

### **B.5.1.5. Belediye - Halk Otobüsleri**

#### **\* Otobüs Duraklarını Sorma ve Söyleme**

- Durak, ...arabası, inmek, binmek, beklemek

- Bu otobüs -<sup>y/n</sup>(e) gidiyor mu?/gider mi? / -(d)(e)n geçiyor mu? / -(d)(e) duruyor

musunuz? / Kaç numara (gidiyor)? / Hangi otobüsler gidiyor? / Hangi duraktan? / Kaç numara geçiyor? / Oraya ...numaralı otobüsler gidiyor. / Duruyor./Durmuyor / Gitmez.

**\* Belediye Otobüsü İçinde**

- Hat, aktarma yapmak, basmak, yakın, uzak, karşıya geçmek, trafik olmak, direkt, metrobüs, otobüs, saatler, ışıklar
- Müsaade eder misiniz? / -(d)(e) duruyor mu? / (Burası) boş mu? / Geçebilir miyim? / (İki) tane basan olur mu? / Bastınız mı? / -(d)(e) mi ineceksiniz? / Başka bir vasıta geçiyor mu? / -(e) geldiğimizde haber verir misiniz? / İlerleyelim (Beyler)! / (Burada)/-(d)(e) ineceğim. / Oturun. / Geçin. / Biraz bekleyin. / .basacaksınız / -(d)(e) inmek istiyorum. / İnmek isteyenler. / Aktarma yapacaksın.

**B.5.1.6. Dolmuş – Minibüs**

**\* Dolmuş - Minibüs Sorma ve Söyleme**

- Minibüs, buradan, oradan, şuradan, dolmuş, direkt, inmek, binmek, -(n)(i)n önünden dönmek, metrobüs, karşı, istikamet, göbek, ...arabaları, öndeki/arkadaki/karşıdaki arabalar/minibüsler kampüsün içi, kampüsün önü, <sup>y</sup>-(e) binmek, -(d)(e)n inmek
- Buradan <sup>y</sup>-(e) gidiyor mu? / Oradan/-(d)(e)n geçiyor mu? / <sup>y</sup>-(e) nasıl gidebilirim? / (Dolmuşlar) Nereden kalkıyor (acaba)? / -(n)(i)n orada duruyor mu? / -(d)(e)n geçmez mi?/geçiyor mu / ...kaçta kalkacak? / Bu <sup>y</sup>-(e) gidiyor mu? / (Kampüse/hastaneye) giriyor mu? / Geçer/geçiyor, geçmez. / Buraların yabancısıyım. / -(d)(e) kalkacak. /... kalmasın! / (Buradan) <sup>y</sup>-(e) dolmuş yok. / Dolmuş kalkıyor. / -(d)(a) kalkacak, / yer var. / Kampüse/Hastaneye girmiyor.

**\* Dolmuş İçinde Ücretler**

- Öğrenci, sivil, ücretler, <sup>y</sup>-(e), efendim, hanımefendi, <sup>y</sup>-(e) kadar, pardon
- Şunu/ (iki) kişi uzatabilir misiniz?/uzatır mısınız? / (2) kişi/ alır mısınız? / Dolmuş ücretleri ne kadar?/ -(a) ne kadar? / Borcumuz ne kadar? / (Kaptan) alır mısın(ız)? / Şuradan/şunu alır mısın(ız)? / (Bir) kişi verir misiniz? / Kapıyı açar mısın(ız)? / Neresi? / -(d)(e)n geçiyor mu? / Buyurun. / Şunu uzatıver(in). / (Sana/Size zahmet) / Şöyle vereyim. / (Bir) kişi(ydi). / Bir sivil bir öğrenci /



Şuradan (4) lira alın. / Buradan al. / Teşekkür ederim. / (4) lira vereceksin. / Kapıyı .....kapat. / Geçmez.

**\* Durakta İnme**

- İnme, binmek, son durak, muavin)
- Müsait bir yerde (inebilir miyim?/indirir misiniz/ineyim)? / Müsait bir yerde durur musunuz? (Işıklarda) / (Müsait bir yerde) İnecek var. / Durakta indirebilir misiniz? / Durabilir misiniz? / -<sup>y</sup>(i) geçtikten sonra indirebilir misiniz? / İleride inebilir miyim? / Işıkları geçince. / ...durağında ineceğim. / ...durağında inecek var.

**B.5.1.7. Metro**

- Metro, metro durağı, metro girişi, metrobüs, aktarma, (on) basmalı(k), dolum makineleri, bakiye, büfeler, istasyon, diğer taraf, tramvay, Marmaray, İstanbulkart/Ankarakart/İzmirkart, bakiye, istikamet, jeton, metrodan inmek, metroya binmek, metroya girmek, basmak, aktarma yapmak, geçmek, yukarı çıkmak, merdivenleri inmek

**\* Anons**

- Sayın Yolcularımız! / “(Lütfen) Dikkat! Sayın Yolcularımız ...yönüne gidecek yolcularımızın bir sonraki aracı beklemeleri önemle rica olunur / -<sup>y</sup>(e) gidecek yolcularımızın beklemeleri önemle rica olunur. / Aracımız ...yönüne gidecektir. / ...yönüne gidecek yolcularımızın fönüküler hattını kullanmaları gerekmektedir. (Bir sonraki araç, hat, araç, anons)

**\* Kart Yükleme/Dolum Makineleri**

- İşleminiz yapılıyor. / Lütfen bekleyiniz. / Kart yüklemeniz gerçekleşti. / Sadece kağıt para girişi yapınız.

**B.5.1.8. Deniz Otobüsü - Feribotlar – Vapurlar - Motorlar İçin Bilet Satış Noktalar**

- -<sup>y/n</sup>(e) hangi saatlerde motorlar var? En geç saat hangisi?/ Hangi gün? / Neresiydi? / Nereye olacak? / Kaç kişilik? / Dönüş ne zaman? / Kredi kartı geçiyor mu? Geçiyor. / Akşam seferi var mı? / Ne zaman döneceksiniz? / Saat -(d)(e) motorlar/feribotlar kalkıyor. / Bu biletleri iade ediyorum/iade etmek istiyorum. / Dünkü (on yedi) seferi iptal oldu. / İnternette aldık. / ...günü de dönüş. / Altmış beş yaş üstü indirim var.

**\* Bilet İptali – İadesi**

- İptal mi istiyorsunuz? / İnternette mi aldınız? / Nasıl iade olacak? / Neresiydi? / Bu bileti İade istiyorum / Biletin iptalini istiyorum. / Yolculuk yapmayacağım. / Tamamiyle iptal. / İnternette aldık. / İade karta geçecek.
- Yer adları, saatler, gün, tarih, sefer, koltuk numaraları, bura(da)(n), ora(da)(n), ödeme şekilleri, dün(kü), bugün(kü)

**B.5.1.9. Şehirler Arası Otobüs**

**\* Otobüs Bileti Alma**

**- Fiyat, Hareket/Kalkış Varış/Ulaşma Gibi Temel Bilgiler Hakkında Soru Sormak:**

- Bilet, uçuş gitmek, gidiş, dönmek, dönüş, hareket, hareket etmek, varmak, varış, gitmek, ulaşmak. Seyahat, seyahat etmek, yol, yolcu, yolculuk, <sup>-y/n</sup>(e) binmek, <sup>-n</sup>(d)(e)n inmek
- **Yer ve Zaman Bilgileri:** İstanbul'dan Ankara'ya bilet almak istiyorum. / (İstanbul)'dan (Ankara)'ya saat kaçta otobüsler var? / Hangi saatlerde var? / -(e) otobüsleriniz var mı? / <sup>-y</sup>(e) ...günü için / bugün için bir bilet. / Hangi tarih olacak? Bayan mı? / ...numaralı koltuklar var. / Başka yer yok mu? / Ödemeniz nakit mi (olacak) kart mı? / Şuraya bir imza rica edebilir miyim? / Yarın/ayın ...<sup>s</sup>(i) ... saat... / Kaç kişi olacaktı? / Arkaya doğru boş. / Yol kart var mıydı? / Bugün akşam kaçta? / Bir tane bay. / Cam kenarı iyi mi(dir)? / Kaçınıcı peron? / <sup>-y</sup>(e) aracınız var mı? / Pencere yanı var mı? / önlerde/arkalarda yok mu?
- **Fiyat:** (Ankara'ya) biletler ne kadar? / Kaç TL?/lira./Kaça?
- **Ölçüleri Anlama ve Anlatma:** Kilometre, metre, santimetre.
- Kaç kilometre (sürüyor)? / Ne kadar sürüyor? / -den ...<sup>-y</sup>(e) kaç kilometre? / Ne kadar?

**\* Otobüs İçinde**

- Koltuk numaranız kaç(tı)? / Nerede ineceksiniz? / Ne içersiniz? / Buradan -(e) kaç saat sürüyor? / Televizyonla ilgili bir problem var galiba. / Efendim? / (Üç, üç buçuk arası) orada oluruz. / Otogarda iniyorum. / Ben çay alayım. / Ben bir su rica edeyim. / Yedi yedi buçuk saat sürüyor.
- Koltuk, otogar, terminal, kaptan, kabin görevlisi, değerli eşyalar, tavan rafları, ön

sıra, ön kapı girişi, arka kapı girişi, ön kapı girişi, dinlenme tesisleri, seyahat, mola vermek, araçtan ayrılmak, değerli eşyaları yanına almak, koltukları dik duruma getirmek, bagaj fişleri, cep telefonlarını sessiz konuma getirmek

- Otobüs içindeki anonslar: Sayın Konuklarımız, iyi yolculuklar dileriz. / Esenlikler dileriz. / ...Turizm'e/Seyahat'e hoş geldiniz!

**\* Otogarda Peronda - Anons**

- Kaçınıcı perondan kalkıyor? / Kaçınıcı peron(dan)? / ...bu perona geliyor değil mi? / Kaçınıcı perondan? / Valizimi buraya veriyorum değil mi? / Valizimi buraya mı veriyorum? / Otogarda mı ineceksiniz? / ...arabası gelmedi mi hâlâ? / Nerede bineceksiniz? / Nereden bineceksiniz? / (7) Otobüs(ü) kaçta burada olacak? / Ne kadar gecikir? / ...dakika/saat oldu. / İyi yolculuklar!
- Otogarlarda sıkça duyulan anonslar: Sayın özel araç sahipleri, araçlarınızı peron dışına park etmenizi rica ederiz. / Lütfen dikkat! / ...istikametine gidecek olan yolcularımız için servis aracımız harekete hazırdır.

**B.5.1.10. Tren Bileti Alma**

- Bilet, tren ve koltuk numaraları, tarihler, saatler, günler, akşam, sabah, kaç kişi olacağı, fiyatlar, ödemeler, gidiş-dönüş, aktarmalı, kimlik bilgileri, yol kartı, indirim, inme, binme yerleri
- -<sup>y</sup>(e) tren saatlerini öğrenebilir miyim? / Ne zaman için (olacaktı)? / Ne zamana? / Saat kaç gibi olsun? / Bir kişi mi olacak? / Kaç kişi olacak? / İsim, soyisim (alabilir miyim? / -<sup>y</sup>(e) tren (akşam) saatlerinde kaçta var? / Ne zaman? / (Sabah) Kaçta? / -<sup>y/n</sup>(e) tren mi olacak? / Saat kaç gibi olsun? / Kaç gibi var? / Kaç trenine bineceğim? / Saat ...treni mi olacak? / Sabah, öğle, akşam? / Sabah kaçta? / Hızlı tren mi? / Ne kadardı? / Ne zaman için (olacaktı)? / Kaç gibi olacaktı? / Hangi firma? / Normal mi business mi olsun? / Hızlı tren mi yoksa normal mi? / Dönüş ne zaman? / Her saat var mı? / (Salı) günü mü demiştiniz? / Ne kadar? / -<sup>y</sup>(e) akşam saatlerinde saat kaçlarda var? / Kaçta gideceksiniz? / -(d)(e)n binebiliyor muyum? / Yol kartınız var mı? / Bu telefon geçerli mi? / -<sup>y</sup>(e) trenine (bir) kişi / Sabah / öğle / akşam saat... var. / ...lira (alacağım). / Tamam. / Yer yok. / Yer var. /

Dolu / Yarın -<sup>y</sup>(e) normal yok zaten. / Bir tane yer kalmış. / Saat ...(d)(e) /buçukta/...geçe/...kala. / Gidiş-dönüş almak istiyorum. / Dönüş de almak istiyorum. / Dönüş de (28)'inde. / (6) gibi yok. / (Altıya çeyrek kala) var. / Her saat var. / Biraz arkalarda olsun / (16) numaradasınız. / Bu akşam (dokuz buçukta) gidiyorsun(uz) / Tren (4'te) çıkıyor buradan. / Şuraları bir kontrol edip imzanızı atın. / Bir (de) şifre alayım. / -(d)(e)n -<sup>y</sup>(e) aktarmalı tren bileti alacağım.

### **B.5.1.11. Uçak – Havalimanı**

#### **\* Uçak Acentelerinden Bileti Alma**

- (İspanya) için/ İspanya'a uçak bilet bakıyorum/bakacaktım./istiyorum/soracaktım./ (Tabii) Nereye? / Ne zaman (için) düşünüyorsunuz? / (Tarih-gün/ay/yıl) (için) bakabilir miyiz? / (Tarih) tek yön mü gidiş-dönüş mü olacak? / Gidiş-dönüş olacak. / Ne kadar süre kalacaksınız/kalırsınız? / Kampayalı uçuşlar var mı? / Promosyonlu bilet. / ...Havalimanı'ndan/...Havaalanı'ndan. / Gidiş saatleri(miz) sabah... öğle... akşam... / Dönüş saatlerini de (söyleyeyim). / Rezervasyon yapmam(ız) mümkün mü? / Rezervasyon yapamıyoruz. / Biz sadece direkt bilet kesiyoruz. / (İsterseniz) rezervasyon yapabiliriz. / Sistem (3) gün süre veriyor. / (3) gün içinde biletinizi almanız gerekiyor. / Kaç kişi olacak? / (2) kişi. / -(d)(e)n aktarmalı. / Ne kadar? / Gidiş-dönüş (750) lira. / (19'una) bilet alabilir miyim? / Satış açılmadı. / Satış açık değil. / Satış yapıyorsunuz değil mi? / ...lira yapıyor. / Bagaj hakkım ne kadar? / Bagaj hakkınız (30) kilo. / İstanbul'dan mı olacak? / Gidiş-dönüş bakalım. / Aktarmalı-Aktarmasız olarak fiyatlar değişiyor. / Aktarmasız olarak. / Promosyonlu bilet. / Ne kadar? / İade ve değişiklik hakkı yok. / Bunu almak istiyorum / İsim, soyisim alayım. / T.C. kimlik numaranız. / Doğum tarihiniz? / Ödeme nasıl olacak? / Ödeme kredi kartıyla olacak. / Cep telefonunuzu alayım. / Ödeme hangi kartla olacak? / Worldcard. / (2) taksitli olarak vade farksız taksit yapabilirim. / Tek çekim. / PNR numaranızı söyleyeyim. / (19'una) bilet alabilir miyim? / Satış açılmadı./Satış açık değil.
- Benim bileti değiştirme şansım var mı? / Biletimi değiştireceğim/değiştirmek istiyorum, mümkün mü? / Hangi tarihtekini değiştireceksiniz? / Değiştirmiyorlar. /

Değiştirmeye müsaade etmiyorlar. / Ne kadar fark çıkacak/var? / Ne kadar fark ödemem gerekiyor? / ...TL fark ödemeniz gerekiyor

\* **Havalimanında Anonslar**

- Lütfen dikkat! ...Havayolları'nın ...sefer sayılı ...uçağı kalkış için hazırdır, yolcuların ...numaralı kapıya gelmeleri rica olunur. / Lütfen dikkat! Son çağrı, ...sefer sayılı ...yolcuları için yapılan son çağrıdır. / Sayın ailesi, sayın... (3) numaralı kapıya teşekkürünüz rica olunur. / Çok acele ...nolu kapıya müracaatları önemle rica olunur.

\* **Havalimanında**

- Tax Free ve gümrük işlemleriyle ilgili bilgi alma, kontuar işlemleri, giriş kapısı, iç hatlar, dış hatlar, kapı, biniş kartı, mühür vurdurmak, iade yapılmak, çanta, valiz, bagaj, el bagajı, kapı numarası, biniş saati, binmek, aktarmalı, sıvı bir şey, güvenlik, uçağı kaçırmak

**B.5.1.12. Ne Kadar Sürüyor?**

- Aşağı yukarı, hemen hemen, yürüme, yürüyerek, mesafe, dakika, saat, trafiğin açık olması, trafiğe bağlı, metre, kilometre, ileride, yakın, uzak, uzaklıkta
- (Buradan / -<sup>y</sup>(e)) Kaç saat sürüyor? / Ne kadar sürüyor/sürer? / Kaç saat sürüyor? / Toplam (7 buçuk) saat mi sürüyor? / (12) gibi mi orada oluruz? / (10) dakikada gidirsiniz. / Yürüme olarak ne kadar sürer? / Yürüyerek ne kadar sürer? / Yürüme mesafesi bayağı uzun. / (20-25) (1 saat) dakika sürer/sürüyor. / -(d)(e) orada olursun(uz)/oluruz/olur./ Mesafeler birbirine yakın. / olacaksınız/olacağız. / Uzak. / Uzak değil. / Yakın. / Yakın değil. / Buradan 2 saatlik uzaklıkta.

**B.5.1.13. Yapılan - Yapılacak Gezileri Sorma ve Söyleme**

- Ne zaman, nerede ve nasıl tatile çıktıklarını ya da tatilde gitmek istedikleri yerleri söyleyebilme, sorabilme
- Turist, yabancı, misafir, konuk, gezi rehberi, gezi programı
- Yer, ülke, şehir, görülecek yerlerin, binaların adları, müze
- Gezi, yolculuk, bilet, hareket zamanı, rezervasyon yapmak, tatile çıkmak/gitmek, yola çıkmak, hareket etmek, gitmek, konaklamak, kalmak, -(i) gezmek, -<sup>y</sup>(i) ziyaret etmek, görmek, tura katılmak, geç saatlere kadar uyumak, geç saatlere

kadar eğlenmek

- Dokümanlar: Pasaport, vize, kimlik (kartı), sigorta, ehliyet/sürücü belgesi, bilet.
- Bagaj: valiz/bavul, çanta,
- Tatile çıktık/çıktım/gittik/gittim. / Tatil nasıldı? / Tatil(in)(iz) nasıl geçti? / Tatile kiminle gittin(iz)/gideceksin(iz)? / Tatile mi gidiyorsun(uz)? / Nereye? / Nerelere gittin(iz)/gitmişin(iz)? / Nereden geliyorsun(uz) / Bir haftalığına mı gittin(iz)? / Neyle/Nasıl gittin(iz)? / (Kıbrıs'a) kaç günlüğüne gittin(iz)? / Tatil için plan yaptın(iz) mı? / Tatilden (yeni) döndüm. / Tatilim azdı. / (Uzun/Kısa) bir tatil yaptım. / Gitmenizi tavsiye ederim. / Bu sene (köye) gideceğiz/gidiyoruz. / Tatil için plan yapmadım. / Gelecek hafta karar vereceğim. / Tatile gitmek/çıkılmak istiyorum. / Tatile gideceğiz/çıkacağız. / Yarın yola çıkıyoruz./gidiyoruz. / -(d)(e) kaldık. / Yarın yola çıkıyoruz. / -(d)(a) kalacağız. / Çok keyifliydi. / Çok hoşuma gitti. / Çok eğlendim. / -<sup>y</sup>(e) gittik / <sup>y</sup>(e) gittim. / Her yeri gezdik. / Güzel geçti. / Çok güzeldi. / Harikaydı. / Uçakla/arabamızla/Otobüsle gittik/gideceğiz.

#### **B.5.1.14. Yolculukta – Tatilde Kullanılan Kalıplaşmış İfadeler**

- İyi yolculuklar / İyi tatiller! / (Haydi) Güle güle! / Güle güle gidin! / Yine bekleriz. / Allah'a emanet olun! / Sağ salim gidin gelin! / Her şey gönlünüzce olsun! / Allah kavuştursun! / Hoşça kalın! / Görüşürüz. / Kazasız belasız gidin! / (Haydi) Allah'a ısmarladık! / Bay bay! / (Haydi) Kendine iyi bak! / Allah'a emanet ol! / -<sup>y</sup>(e) selam söyle(yin)! / -<sup>y</sup>(e) selamlar! / Görüşmek üzere! / Dikkatli olun! / (Çok) Sağ ol(un)!

#### **B.5.1.15. Konaklama**

- Konaklama yerlerinin özellikleri ve olanakları: (5) yıldızlı, büyük, küçük, şık, eski, yeni, güzel, harika, kötü, berbat, havuz, plaj
- Eğlence yerleri: diskotek, bar, gazino, taverna, spor kompleksleri, park, bahçe, kafe.
- Konaklama yerleri: otel, motel, pansiyon, misafirhane, butik otel, tatil köyü, kiralık odalar/daireler, yazlık. kamp, çadır
- Konaklanan yerlerinin özellikleri ve imkanları: (5) yıldızlı, büyük, küçük, şık, lüks, eski, yeni, güzel, harika, kötü, berbat, havuz, plaj, dağ/göl/deniz manzaralı,

göl/deniz kenarında internet, bağlantısı, Wi-Fi, klima

- Uygun, ucuz, pahalı, dışında/hariç, kapı kartı/anahtar, -(e) kadar açık/kapalı, kat görevlisi, double yatak, (tek/iki kişilik) yatak/oda, iki ayrı tekli yatak, her şey dahil, dışında, yarım/tam pansiyon, temiz, kirli/pis, asansör, hesap, rezervasyon yapmak/yaptırmak, (asansör) işlemek/çalışmak, çalışmamak, faydalanmak, kalmak, konaklamak, beklemek, rahatsız olmak, rahatsız etmek.
- Nasıl yardımcı olabilirim? / Rezervasyon(unuz) var mı(ydı)? / Rezervasyon yaptırmış mıydınız? / (İki) gece konaklama. / Bu gece için otelinizde yer var mı? / Bir bakalım. / Kaç kişilik olacak? / (İki) kişilik. / İki ayrı tekli yatak. / Ücretleriniz ne kadar? / Geceliği ...lira. / Kişi başına mı? / Kişi başı. / Yemek dahil mi? / Sabah kahvaltısı veriyoruz. / Sabah kahvaltımız (07.00-09.00) arası. / Çıkışlar kaçta oluyor? / 11.00'e kadar çıkış (yapmanız gerekiyor). / İki kişilik bir oda bakıyorum. / Yalnızca bugün mü kalacaksınız? / Sadece bir gece. / Bir gecelik yerimiz mevcut/var. / Fiyatlar nedir? / Fiyatımız ...lira. / Kahvaltı, yemek var mı? / İçinde kahvaltı yemek var. / Her şey dâhil. / -(d)(e) bütün oteller dolu. / -(d)(e) yer var. / Odanızı göstereyim/Size kalacağınız odayı göstereyim. / Kimliklerinizi alalım. / Formu dolduralım. / Bir imza (atın). / Otelde havuz var mı? / Havuzumuz var./ Tadilatta. / Saunamız mevcut. / (Sauna) saat kaçta kapanıyor/bitiyor? / 21.00'e kadar (açık). / ...otelin ücretine dahil mi? / Ekstra ücreti var mı? / Ekstra ücreti var. / Spa merkezimiz var. / Fiyatı ne kadar? / Fiyatı ...lira. / (Buyurun) Kapı kartınız/anahtarınız. / Arkadaşları çağırayım valizinize yardımcı olsun. / Kaç nolu odaydı? / Kat görevlisi arkadaş geliyor. / Odada mini bar var. / İnternetimiz var. / İnternetin şifresi ne? / Odayı görebilir miyiz? / Hemen bir arkadaşımız gelsin size odayı göstereyim. / Asansör yok mu? / Beşinci katta. / Kimlik rica edeyim. / Kahvaltımız (08.00-10.00) arası. / İnternet bağlantısı var mı acaba? / Wi-Fi var mı? / Wi-Fi şifresini ne/alabilir miyim/söyleyebilir misiniz/verebilir misiniz? / Şifreyi vereyim. / Ödemeyi nakit mi, kredi kartıyla mı yapacaksınız/yaparsınız? / Ne kadar?/Kaç TL/lira/para? / Restoran/Lokanta sol tarafta. / Sağda bar ve çay bahçemiz var. / (Uzun) kumanda (sadece) televizyon açma kapama. / Bu (kumanda) da klimanın.

### **B.5.1.16. Özel Araçlar – Dokümanlar**

- Araç/vasıta, araba, otomobil, bisiklet, motosiklet, tekne
- Sürücü/şoför, yolcu,
- Garaj, servis, benzin istasyonu, petrol, yakıt, benzin dizel
- Evrak, sürücü belgesi/ehliyet, ruhsat, sigorta, kasko,
- (Arabayı/Bisikleti vb.) sürmek, arabayla (bir yere) gitmek, park etmek, arabayı çalıştırmak, kapıyı açmak/kapatmak, emniyet kemeri, emniyet kemeri takmak, arabanın muayenesini yaptırmak, torpido gözü, aynalar, dikiz aynası, lastikler/tekerlekler, camlar, pencereler, kapılar, bagaj, arabanın modeli, kask, kask takmak, sıfır/ikinci el araba, yeni araba
- Araba markaları ve modelleri: Mercedes, Audi-(Q5 vb.), Nissan-(Micra vb.), Ford-(Focus vb.), Opel (Corsa), Volkswagen-(Golf vb.) vb.
- Araban(ız) var mı? / Araban(ız)ın/Araban(ız)ın markası/modeli ne? / Kaç model? / Araban(ız) kaç yaşında? / Araban(ız) sıfır mı ikinci el mi? / Dizel mi (yoksa) benzinli mi? / Ne kadar yakıyor? / Bir depo ne kadar alıyor? / Kaç beygir (gücünde)? / Arabayı değiştirecek misin? / Arabayı değiştireceğim (diyordun.) / Güzel bir model buldun mu? / Bakıyorum. / Ne/Hangi renk?

### **B.5.1.17. Benzin İstasyonunda**

- Doldurmak, depo kapağını açmak, kontrol etmek, yıkamak, silmek, kartla ödeme yapmak
- Cam, cam suyu, yağ, motor suyu, kampanya, akaryakıt istasyonu/pompa adları, kredi kartı, power dizel, visa, puan kartı
- ...liralık (benzin alacağım). / Kurşunsuz. / Buyurun fişiniz. / Kaç numara? / Euro, dizel, benzin? / Ne kadar(lık) olsun? / Puan kartınız var mı? / Depo dolsun mu? / Dolduralım mı? / Depo dolsun. / Depoyu dolduralım/doldurun. / (İki) numaradan euro dizel. / Full lütfen. / Depoyu açar mısınız? / Ne alacaksınız? / Açtım. / Kaç lira tuttu? / Kart, nakit? / Kartla mı ödeyeceksiniz nakit mi? / Kartla/nakit (ödeyeceğim). / Nerede ödeyeceğim? / Alayım kartınızı. / Hangi bankadan çekeyim? / (Beş) numara doldu. / Doldu mu?



### **B.5.1.18. Trafik**

- Yönler: sağ, sol, düz, ileri, geri, karşı, yan taraf
- Cadde, yol, sokak, otoban, anayol, trafik lambaları/ışıkları, döner kavşak, göbek, yaya, yürüyerek, emniyet kemeri, para cezası, kaldırım, yaya geçidi,
- Uyarı tabelaları/işaretleri: Dur!, Yavaş! Çıkış! / Acil çıkış!
- Kaza, yol çalışması, sağa/sola dön, hız, hız sınırı
- Gitmek, dönmek, geçmek, soldan/sağdan gitmek, tek yönde ilerlemek, takip etmek, durmak, yol vermek, karşıdan karşıya geçmek, alkol kontrolü, göstermek, para cezası, ceza yemek, yola çıkmak, ceza yemek kenara çekmek, hız sınırını aşmak, kırmızı ışıkta durmak, yeşil ışıkta geçmek, kırmızı ışıkta durmak, görmek, kaza olmak

#### **\* Trafikte Kontrol**

Arabanın evrakları(nı) alayım (lütfen). / Ehliyet/Sürücü belgeniz (lütfen)! / Muayene yaptırdınız mı? / Muayenesi var mı bu arabanın? / Arabanın muayenesini yaptırdınız mı? / Üç yıldır muayenesi yok. / Kırmızı ışıkta geçtiniz. / Cezası ne kadar biliyor musunuz? / Cezası var. / Kurallara uyalım. / Karşıdan karşıya geçerken dikkatli olalım. / Dikkat edeceksin. / Önce kırmızı sonra bir anda yeşil yandı. / Bekleyeceksiniz. / Lambalara hiç bakmıyorsunuz. / Karşıdan karşıya geçerken ışıklara dikkat edin! / Ceza yedim. / (Polis) Ceza kesti/yazdı.

#### **\* Işıklarda - Yaya Geçidi**

Lütfen bekleyin! / Şimdi karşıya geçebilirsiniz! / Şimdi geçebilirsiniz!

### **4.2.1.7. Sağlık ve Vücut Bakımı (B-Kamusal Alan)**

Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen yetişkinler, doktora, dişçiye veya bir sağlık görevlisine çok basit ifadelerle rahatsızlıklarının, şikayetlerinin neler olduğunu anlatabilir; belirtileri betimleyebilirler. Aynı bilgileri başka yetişkin kişilerden duyduğunda da anlayabilir ve tepki verebilir.

Doktorun veya hemşirenin basit bilgilendirmelerini ve talimatlarını anlaşılır bir biçimde tekrar etmesi ve yardımcı olması durumunda anlayabilir. Kendilerini iyi hissedip hissetmediklerini, kendi esenliklerini, fiziksel – ruhsal ihtiyaçlarını, durumlarını (aç,

yorgun vb.) olup olmadıklarını ifade edebilirler. Hijyenlerinden ve kişisel bakımlarından bahsedebilirler.

Kazaları anlatabilirler. Sağlık hizmetlerinden yararlanabilirler. İlaç satın alabilirler. İlaç şişeleri, tabletler vb. üzerindeki basit yazılmış talimatları okuyup anlayabilirler.

### **B.7.1. Sağlık Durumlarını - Sağlık Problemlerini Sorma ve Söyleme**

- Bu bağlamda kullanılan kalıplaşmış ifadeler: (Büyük) Geçmiş olsun! / Acil şifalar diliyorum!
- Vücudun bölümlerinden bazılarının adları: baş, göz, kulak, burun, ağız, diş, göğüs, mide, kol, bacak, parmak, sırt, bel, diz, ayak vb.
- Kendini iyi/kötü hissetmek, rahat/rahatsız olmak, daha iyi olmak, iyileşmek, iyi/kötü görünmek, hâli olmamak, bitkin olmak, hâlsiz olmak,
- Hastalık adları: Soğuk algınlığı/nezle, grip, üşütmek, şekeri/kalbi/tansiyonu olmak,
- Şikayetleri dile getirmek: ağrımak, acımak, ağrı/acı olmak, yara, yaralanmak, kaza, ateş, kırık, kırılmak, yanık, yanmak, kesik, kesmek, kan, kanamak/kan akmak, midesi bulanmak, başı dönmek, kusmak/istifra etmek, ateşi olmak, kalbi çarpmak
- Neyin(iz) var? / Hasta mısın(ız)? / Nasılsın? / Hastayım. / Baş(ım) (çok) ağrıyor. / Yara(m) acıyor. / Gribim. / Ateşim var. / Şekerim var. / Tansiyonum yüksek. / Kendimi iyi hissetmiyorum. / Rahatsız mısın(ız)? / Rahatsızlığınız ne? / Bugün daha iyi misin? / Doktora gittin mi? / Doktor ne dedi? / İyileştin mi? / Bronşit oldu(m)! / (Çok) Kötüyüm. / Hastayım. / Gribim. / Şekerim/Tansiyonum çıktı

### **B.7.2. Doktora Sağlık Problemini Anlatma, Bir Hastalıkla İlgili Bilgi Sorma**

- Vücudun bazı bölümleri ve bazı organ adları: Baş, boyun, boğaz, bacak, sırt, bel, diz, diş, ağız, cilt/deri ayak vb.
- Bazı şikayetler şişmek, hapsirmek, burnu akmak, burun akıntısı olmak, başı/dizi/beli ağrımak, halsizlik, bitkinlik, iltihap, yara(lar) olmak, yara çıkmak, midesi bulanmak, başı dönmek, çıkarmak/kusmak, kaşıntı olmak, zonklamak, balgam(ı) olmak, yanmak, yanma hissi, kızarmak, öksürmek, terlemek, ateşlenmek
- Bazı hastalık adları grip, gribal enfeksiyon, üşütmek, soğuk algınlığı, kalp yetmezliği, kalp krizi, yüksek kolesterol, felç, şeker, yüksek tansiyon, kanser, nefes darlığı, alerji, enfeksiyon, bel fıtığı vb.

- Bazı tahliller/tetikler/testler: Kan/idrar tahlilleri, röntgen / film/ tomografi / MR çektirmek, solunum testi yaptırmak, tansiyon / nabız ölçmek/ölçtürmek
- Bazı ilaçlar: krem/merhem, burun spreyi, şurup, antibiyotik, ağrı kesici iğne/enjeksiyon, hap, serum fizyolojik damlatmak ilaç almak/içmek/kullanmak, ameliyat yapmak/olmak, iğne vurmak/vurulmak/olmak, krem/merhem sürmek, şurup içmek, vitamin adları vb.
- Muayene etmek/olmak, randevu almak, kontrol olmak, kontrole gitmek/gelmek, rapor vermek, raporlu olmak, rahatlamak, giriş yapmak, kayıt açmak, kayıt yaptırmak, sabah, öğle, akşam, günde (bir) kere/kez, aç karnına, tok karnına, tetiklemek, tahlil sonucu (çıkma)/belli olmak, reçete yazmak.
- Ne şikayetiniz var? / Neyin(iz) var? / Nereniz ağrıyor? / Şikayetiniz nedir? / Rahatsızlığınız ne(dir)? / Ne zamandan beri (diziniz ağrıyor)? / (İlaç) alerjin(iz) var mı? / Bulantı var mı? / Ateşin(iz) var mı? / Kronik bir hastalığınız var mı? / Hamilelik var mı?/ Hamile misiniz? / Tansiyonu(nuzu) ölçeceğiz. / Uzanabilir misiniz? / Yatın. / Boğazınıza bakayım. / Ağrı kesici aldınız mı? / Nasılsın(ız) şimdi? / Kusma, ishal var mı? / (İlaç) alıyor musun? / (Mide) bilgesinde ağrı var. / Midem bulanıyor. / Başım ağrıyor. / Buralarım ağrıyor. / Kalbim sıkışıyor. / Başım dönüyor. / Tansiyonum/Şekerim/Kolesterolüm var. / İlaç kullanıyorum / kullanmıyorum/alıyorum/almıyorum. / Sağ/sol/arka tarafımda uyuşma var. / Öksürüyorum. / Boğazım/Bademciklerim şiş.

**\* Dişçide**

- Dişi ağrılamak, sızlamak, diş eti kanamak, çürüğü olmak, diş kırılmak
- Bazı diş adları: azı dişi, köpek dişi, yan dişler (dişin) kökü, takma diş
- Bazı tedaviler: (diş) çekmek/çektirmek, dolgu yapmak/yaptırmak/olmak, implant, kaplama yapmak/yaptırmak/olmak, köprü yapmak/yaptırmak/olmak, dişleri temizlemek/temizlettirmek, beyazlattırmak
- Dişçiye gittin mi? / Dişim ağrıyor. / Dişlerim sızlıyor. / Dişlerimde çürük var. / Dişimi çektireceğim. / Doktor (2) dişimi çekti. / Dişime dolgu/kaplama yaptılar. / İmplant yaptıracam. / Dişçiye gittim. / Köprü tedavisi oluyorum.

### B.7.3. Fiziksel – Ruhsal İhtiyaçları (Duygu Durumları) Sorma ve Söyleme

#### \* Fiziksel Durum

- Yorgun olmak, yorulmak, bitkin olmak, stresli, depresyonda olmak, sinirli olmak, sinirlenmek, üzgün/sevinçli olmak, üzölmek/sevinmek, acıkmak, susamak, yorulmak, dinlenmek, uykusu gelmek, uyumak, uyanmak, büyük/küçük tuvaleti gelmek, tuvaleti olmak, büyük/küçük tuvaletini yapmak
- Acıktın(ız) mı? / Aç mısın? / Karnın aç mı? / Dinlendin mi? / Susadın mı? / (Sık sık) susuyor musun(uz)? / Yemek yiyecek misin(iz)/yiyor musun(uz)? / Uykun(uz) geldi mi? / Yorgun musun(uz)? / Sıkılıyor musun(uz) / Sıkıldınız mı? / Su ister misin(iz)? / Çay var mı? / Tuvaletin var mı? / Tuvalete sık sık çıkıyor musun(uz)? / Ne kadar sıklıkta tuvalete çıkıyorsun(uz)? / Su alabilir miyim? / Bir su verir misin(iz)? / Büyük tuvaletini yaptın(ız) mı? / Kendinizi rahat hissediyor musunuz? / Diyet yapıyor musun(uz)? / Rejim mi yapıyorsunuz? / Bir şeyler içer misin(iz)? / Neyin(iz) var? / Hasta mısın? / Yorgun musun? / Büyük tuvaletini yaptın mı? / Rahatladın mı biraz? / Zayıfladın mı?
- (Çok) acıktım. / (Çok) açım. / Karnım çok aç. / Çok doydum. / (Çok) Susadım. / (Sık sık) Susuyorum. / (Sık sık/çok/az/biraz) su içiyorum/içmiyorum. / Bir şeyler yemek istiyorum. / Uykum geldi. / Çok uykum var. / Yemek ye. / Yemek yemen lazım. / Tuvaletim var. / (Büyük/küçük tuvaletim geldi. / Tuvalete gitmem lâzım. / Sıkıştım. / Çok yorgunum/yoruldum. / (Çok) Uykusuzum. / Uyuyamadım. / Uyumak istiyorum. / Dinlenebildin mi? / Dinlenmen/Dinlenmem lâzım. / Canım ...yemek/içmek istiyor/istedi. / Rejimdeyim. / Diyet yapıyorum. / Kilo vermem lâzım. / Tokum. / Bitkin görünüyorsun. / Kötü görünüyorsun. /Yüzün sapsarı olmuş. / Yüzün çok beyaz. / (Büyük/Küçük) Tuvalete çıkamıyorum. / Sık sık küçük tuvalete çıkıyorum. / Dinlenmiyorsun. / Biraz dinlen. / Çok az uyudum. / Geç saatlere kadar uyudum. Zayıfladım. / Şişmanladım.

#### \* Ruhsal Durum (Duygu Durumları)

- (Çok) Sevindim. / (Çok) mutluyum. / (Çok) üzöldüm. / (Çok) Üzgünüm. / (Çok) Stresliyim. / Stresteyim. / Depresyodayım. / Çok sinirlendim. / Keyfim

yok/yerinde (değil). / Biraz heyecan var. / Heyecanlıyım. / Gerginim. / Korktum. / Canım hiçbir şey yapmak istemiyor. / Sıkılıyor musun(uz)?/Sıkıldınız mı? / Çok sıkıldım. / Özlüyorum./Özledim. / Huzurluyum. / Kendimi iyi/kötü hissediyorum

#### **B.7.4. Kişisel Temizlik ve Bakım**

- Duş almak/duşa girmek/yıkanmak, banyoya girmek, elini yüzünü yıkamak, dişlerini fırçalamak, tıraş olmak, saçını/sakalını/bıyığını kesmek/kestirmek, tırnaklarını kesmek, manikür, pedikür yapmak/yaptırmak, cilt bakımı yaptırmak, saçlarını taramak, saçlarına fön çektirmek, saçlarını fönlemek/boyatmak, makyaj yapmak, makyajını silmek, krem sürmek, küvete girmek
- Banyo, duş kuaför/berber vb. yer adları; saç renkleri, temizlik ürünleri, havlu, sabun, şampuan, diş fırçası, diş macunu, tıraş makinesi, saç fırçası, tarak, krem

#### **B.7.5. Tıbbi Hizmetler**

- Hastane, poliklinik, klinik, acil servis, yoğun bakım, tıp tıbbi
- Dahiliye/İç Hastalıkları: Romatoloji, Gastroenteroloji, Hematoloji vb.
- Eczane, laboratuvar, ambulans
- Doktor/hekim, hemşire, ebe, diş hekimi, laborant
- Bazı ilaç adları (aspirin, antibiyotik, ağrı kesici, şurup, merhem vb.)

#### **4.2.1.9. Alışveriş (B-Kamusal Alan)**

Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen yetişkinler, alışveriş imkanlarından yararlanabilir. Gıda maddeleri, içecek, giyim ve bunların dışındaki alışverişlerinde ürünün fiyatını, kalitesini, ölçüsünü, rengini, alışveriş mekanlarını, sormakla ve söylemekle; indirim yapmakla; ucuzluk olup olmadığını sormakla; kasada ödeme yapmakla ilgili bildirişim etkinliklerinde bulunabilir. Mağazalardaki yönlendirme tabelalarını anlayabilirler (ör. ürünleri hangi reyonlarda bulacakları, asansör, tuvalet vb.). Ürünlerin etiketlerindeki basit bilgileri anlayabilirler (isim, fiyat, içerik/yapıldığı madde, satış ve kullanım süreleri, pişirme yönergeleri, temizliği vb.).

#### **B.9.1. Gıda - İçecek Alışverişi**

- Sebze, meyve, adları: domates, salatalık, brokoli, patates, soğan, ıspanak, patlıcan,

- kabak, sarımsak, mantar, havuç, biber, maydanoz, nane, limon, elma, portakal, mandalina, armut, üzüm, muz, karpuz, kavun, çilek, incir, fıstık, fındık, ceviz vb..
- İçecek adları: su, kola, çay, kahve, ayran, meyve suyu, şalgam, atom vb
- Unlu mamul adları: ekmek, simit, poğaç, pide, somun, börek, gözleme
- Para birimleri: kuruş, lira, kağıt para, bozuk para
- Ağırlık ölçüsü birimleri: kilo(gram), gram;
- Miktar bildiren sözcükler: yarım kilo, (1) buçuk kilo..., tane, demet, salkım, kutu kola/meyve suyu, şişe
- Kasapta: bazı hayvan adları: tavuk, piliç, koyun, dana, kuzu, et kesim biçimleri: kıyma, kuşbaşı, (kuzu) pirzola; tavuk budu/kanadı, kebablık et, kebablık kıyma
- Bir kilo (domates) ne kadar/kaç lira/kaç TL/ kaç? / (Domatesin) kilosunu ne kadar/kaç lira/kaç TL/ kaç? / ... ne kadar/kaç lira/kaç TL/ kaç? / Ne kadar/kaç kilo olsun? / Kaç kilo alınacak/olacak? / Başka (bir arzunuz/isteğiniz var mı)? / (Bir) kilo olsun. / Bir kilo domates (rica edeyim./alayım.) / Borcumuz ne kadar? / (Su) var mı? / (2) küçük/büyük su (rica edeyim/lütfen/verir misiniz?). / Bir su daha alabilir miyiz?/rica edeyim./rica edebilir miyim? / Bir kutu kola (verir misiniz)?/alayım/rica edeyim/lütfen1) / (İki)/ Yarım/Bir buçuk kilo/...verir misiniz? / (Bir) (tane) ekmek/simit alayım/rica edeyim/istiyorum. / Ben kazan simit istiyorum. / Bir küçük çavdar ekmeği lütfen/rica edeyim. / (5) ekmek alabilir miyim? / (Bir) tadabilir miyim?

### **B.9.2. Giysi Alışverişi**

- Kıyafet adları: pantolon, şort, tişört, kazak, bluz, elbise, etek, ceket, mont, manto, palto, yağmurluk, polar, takım, yelek, gömlek, çorap, iç çamaşırı, ince giysiler, kalın giysiler, eldiven, kravat, fular, atkı, şal, eşarp, türban vb.
- Kot, yün(lü), kumaş, pamuk(lu), ipek, keten, kadife, sentetik, naylon vb.
- Beden: XS, small, medium, large, XXL, 34-56 beden, büyük, küçük beden vb
- Temel renkler: beyaz, kırmızı, siyah, mavi, yeşil, sarı, mor, turuncu, gri, bordo, lacivert, koyu, açık vb.
- Kollu, kolsuz, kısa kollu, yakalı, yakasız, spor, şık, fantezi, salaş, model, moda vb.
- Düz/sade, kareli, çizgili vb.

- Dar/küçük, bol/büyük, uzun, kısa, iyi, güzel, tam, oldu
- Kaliteli, kalitesiz, hatalı/defolu/özürlü, gerçek, çakma/sahte, marka
- Bakmak, aramak, istemek, denemek, giymek/giyinmek, çıkarmak, tam/güzel/iyi olmak/gelmek, dar/küçük, büyük/bol gelmek, sıkmak, rahatsız etmek, rahat gelmek, beğenmek/beğenmemek, hoşuna gitmek, almak/almamak vb.
- Para birimleri: Türk lirası, TL, kuruş, kr. / Bazı yabancı para birimleri: avro (yazılışı €), dolar (yazılışı \$), İngiliz sterlini (yazılışı £) vb.
- Nakit, kredi kartı, para, kağıt para/banknot, bozuk para/bozukluk, makbuz, fiş, fatura
- Peşin, taksit(li), etiket, etiket üstündeki fiyat
- Fiyat sorma: ...ne kadar? / ...kaç TL? / ...kaç lira? / ...kaç para? / -(n)(i)n fiyatı ne kadar?
- Poşet, (kağıt/plastik) torba, paket, hediye paketi
- Kalıplaşmış ifadeler: Hayırlı olsun! / Güle güle giyinin/kullanın! / İyi günlerde giyin/kullanın!
- Buyurun yardımcı olayım! / Buyurun nasıl yardımcı olabilirim? / (Pantolon) alacaktım./bakıyorum/arıyorum. / Nasıl/Ne tür bir (pantolon) bakıyorsunuz? / (Kadife pantolon). / Buyurun efendim (kadife pantolonlarımız). / Tişörtlere bakıyorum/bakmıştım./ Mavi şort(unuz) var mı? / Beyaz kot pantolon arıyorum. / ...var mı? / Var efendim. / Kaç beden (olsun/olacak)? / Hangi beden(i) istiyorsunuz? / (40) beden ( var mı?). / Deneyebilir miyim? / Tabii. / Deneme kabinleri nerede? / Başka rengi varmı? / Bu kazakların başka renkleri var mı? / Siyahı birde laciverti var. / Siyahını görebilir miyim? / Buyurun. / (Bunun/Bu ceketin) kırmızısını istiyorum. / Bunun daha büyük/küçük bedeni var mı? / Bu (eteğin) (38) bedeni var mı? / Bunun (40'ı) var mı? / Bunun large'ı var mı?/bakabilir miyim? / Şu pijamayı verir misiniz? / Bunu/Bu tişörtü alıyorum. / Bu defolu/özürlü. / Bunda delik var. / Bakar mısınız? (Bunların) en büyük bedeni kaç? / Bedenler standart. / Bu (elbisenin) fiyatı ne kadar/kaç lira/kaç TL/kaç? / (Bunlar) ne kadar(dı)?/kaç lira/kaç TL/kaç? / (Kareli gömlek) ne kadar oluyor? / Bunun üstündeki fiyat mı? / Etiketeki fiyat mı? / Borcumuz ne kadar?

### **B.9.3. Ayakkabı ve Terlik Alışverişi**

- Ayakkabı, çizme, bot, sandalet, terlik
- Deri, rugan, suni/yapay deri, bez, naylon, plastik vb.
- Kaliteli, kalitesiz, hatalı/defolu/özürlü, gerçek, çakma/sahte, marka
- Topuklu, topuksuz, dolma topuk, sivri topuk, ucu sivri/küt
- Açık, kapalı, taşlı, taşsız, bağcıklı, bağciksız, spor, şık, fantezi, moda, model
- Denemek, bol/büyük/gevşek gelmek, küçük/dar gelmek, tam gelmek, rahat, rahatsız, sıkılmak,
- Poşet, (kağıt/plastik) torba, paket
- Para birimleri: Türk lirası, TL, kuruş, kr. / Bazı yabancı para birimleri: avro (yazılışı €), dolar (yazılışı \$), İngiliz sterlini (yazılışı £) vb.
- Nakit, kredi kartı, para, kağıt para/banknot, bozuk para/bozukluk, makbuz, fiş, fatura
- Peşin, taksit(li)
- “Kaç numara ayakkabı giyiyorsunuz? / Kaç numara? / Kaç giyiyorsunuz? / Spor ayakkabılara bakıyorum/arıyorum. / Spor ayakkabıları göster(erebilir misiniz?). / Deneyebilir miyim? / Bu büyük/küçük. / Bunun (27’si) var mı? / Bu ayakkabının (37’sine) bir bakabilir miyim? / Bu ayakkabının daha büyüğü/ büyük numarası var mı? / Diğer renginde var. / Elimizde yok. / Bu nasıl? / Modeller farklı. / Bu da çok hoşuma gitti. / Rahat değil mi? / Çok rahat. / (Sanki) ayakkabı yok. / Sıktı. / Sıktı mı bu? / Rahatsız./rahat değil. / Gerçek deri. / Bunun topuğu çok değişik. / Bunun beyazı var mı? (Diğer/Öbür) tekini de ver(ir misiniz?) / Başka spor ayakkabı yok mu? / Giy(in) bakayım. / Poşete koyalım / Nasıl beğendin(iz) mi? / (Bu topuklu) ayakkabıyı alıyorum. / Üstündeki fiyat mı? / Turuncu/Kırmızı/Sarı etiket. / Bunlar (100) lira/TL, efendim / (Beyaz) açık ayakkabının fiyatı ne kadar? / Bu ayakkabılar ne kadar? / Borcum(uz) ne kadar?

### **B.9.4. Çanta Alışverişi**

- El çantası, sırt çantası, okul çantası vb.
- Deri, suni/yapay deri, rugan, bez çanta vb.
- Renk, model, marka adı, para birimleri, ödeme şekilleri



- Kaliteli, kalitesiz, hatalı/defolu/özürlü, gerçek, çakma/sahte, marka, orijinal
- Bu (çanta) ne kadar? / Bu çantanın fiyatı ne kadar?/kaç TL/kaç? / (Gri) çantalara bakmıştım. / (Gri) çanta var mı? / Bu deri mi? / Bu gerçek deri değil mi? / (Evet) gerçek./deri. / Maalesef (gri) çantamız yok. / Siyah küçük bir çanta arıyorum. / (Kahverengi) çantalara bakabilir miyim? / (Kahverengi) çantalara bakabilir miyim? / İki gözlü istiyorum. / İki gözü var. / Küçük bir çanta var mı? / El çantalara bakabilir miyim? / Spor çantalara bakabilir miyim? / Çok sağlam. / Bu çanta nasıl? / Çok kullanışlı. / Bunun (grisi) var mı? / Bu gerçek deri değil mi? / Küçük bir çanta var mı? / Uzun saplı orta boy bir çanta arıyorum. / (Beyaz) çantalara bakabilir miyim? / Fermuarlısı yok mu? / Maalesef yok. / (Fermuarlı) çantalara bakabilir miyim? / Bunlar çakma mı? / (Bu) (Çanta) sahte mi? / Çakma değil orijinal. / Taklit değil. / Orijinal değil ama orijinal gibi. / Bunun daha büyüğü var mı? / Ona bakabilir miyim? / Buyrun efendim! / Büyük bir sırt çantası istiyorum. / (Sırt) çantalara bakabilir miyim? / Burada. / Bunlar küçük, daha büyükleri yok mu? / Rugan düşünmüyorum. / Bu çok güzel. / Fiyatlarımız çok uygun. / Cepli istiyorum. / Yukarıdaki siyah çantanın laciverti var mı? / Lacivert mi? / Suni deri istemiyorum. / Çantalara bakabilir miyim? / Bu daha ucuz. / Pahalıymış. / Uzun yıllar kullanabilirsiniz. / Kalmadı. (Bunlar/Bu çantalar) (Bu yıl) moda. / Bu modeller çok gidiyor. / Bunlar daha uygun. / Bu oluyor mu? / Bunu alıyorum. / Saralım mı?

#### **B.9.5. İndirimle İlgili Bilgi Edinme - Pazarlık Yapma**

- İndirim: İndirimli satışlar, ucuzluk, kampanya, promosyon, indirimde olmak, ucuzlukta olmak, fiyatları düşmek, sezon sonu
- Pazarlık yapmak, indirim yapmak, indirmek
- Pahalı, ucuz, uygun
- İndirim/Ucuzluk var mı? / Bunda indirim/ucuzluk var mı? / Bunlar indirimde mi? / (Bu) ucuzlukta mı? / ...indirimli mi? / Bunu ucuzluktan aldım. / Kampanya ne zamana kadar geçerli? / Kampanya ne kadar sürecek? / İndirim tüm ürünlerde mi? / İndirimde çikolata almak ister misiniz? / (%20) indirimi etiketi üzerinden mi? / İndirimler sadece peşin fiyatına mı? / Kredi kartıyla da indirim oluyor mu? / Hepsi aynı fiyat mı? / İndirimli satışlar başladı mı? / Bu indirimli fiyatı mı? / Deri

cekette indirim var mı? / Kampanya(nız) bitti mi? / Bunlar indirimle ne kadar oldu? / 14,32'ye geldi o. / Evet, (%30) / 250 TL üzeri alışverişlerde indirim var. / İndirimler ay sonuna kadar devam eder/ediyor/edecek / Takımı (7) liraya geliyor. / Fiyat düştü. / (%30) indirim var. / (Manikartla) daha fazla indirim var. / (20) yaparız. / Bu fiyat üzerinden (%20) indirim kasada olacak. / Çok indirim var. / Onun (3) tanesini alırsan indirim oluyor. / Yeni yıl indirimi var. / Her zaman olmaz bu indirimler, kaçırmayın bence. / ...hepsinde indirim var mı? / Karttan ekstra indirim olarak düşüyor. / Kart indirimi buna dahil değil. / Kredi kartına indirim yapmıyoruz. / Peşin fiyatına geçerli kampanyamız. / Tamam, o zaman alıyorum.

- Pazarlık yapmak: En son ne kadar olur? / -<sup>y</sup>(e) olur mu? / Biraz yardımcı olun. / Hiç yardımcı olmuyorsunuz.

#### **B.9.6. Kasada Ödeme Yapma**

- Kasa, nakit, visa, kredi kartı, bonus kartı
- Kasiyer, satıcı, müşteri
- Banka adları
- Peşin, taksit, borç, tek çekim, geri kalan
- Almak, ödemeyi yapmak, ödemek, peşin/taksitli ödemek, nakit ödemek/ödeme yapmak, geçerli olmak, bölmek, kredi kartını/banka kartını kabul etmemek, bitmek, basmak, şifre girmek, vermek, hediye olmak, onaya basmak, işlem yapmak/yapmamak, bölmek, hediye paketi yapmak
- Toplam, tek çekim, nakit, indirimli fiyatı/ücreti, faiz, faizsiz, indirim, bir daha/kez, fiş, Tax Free
- Peşin taksit nasıl olacak ödemeniz? / Borcum(uz) ne kadar? / Tek çekim mi vereyim? / Nasıl olacak ödemeniz? / Kredi kartıyla ödeme yapabilir miyim? / Ödemeyi burada mı yapıyoruz? / Kredi kartıyla ödeyebilir miyim? / Kredi kartı geçerli mi? / Kanka kartıyla/kartla ödeme yapabiliyor muyuz? / Dokuza mı bölelim? / Bunu yeniden bir dener misiniz? / Peşin fiyatından iki üç taksit yapabilir misiniz? / Taksitli fiyatına ne kadar demiştiniz? / (1 lira) var mıydı sizde? / Faizsiz alabiliyor muyuz? / Nasıl olacak? / Taksit istiyor musunuz? / Bunlar indirimle ne

kadar oldu? / Tax Free var mı? / Peşin ödemeyi nasıl yapıyorsunuz? / Nakit mi? Taksit olacak mı? / (Mudo) kartınız var mıydı? / Şifre alabilir miyim/alayım? / Şifreyi/Şifre numarasını girer misiniz? / Şifrenizi girin.

#### **B.9.7. Ürün Değişirme**

- Değişim kartı, hediye değişim kartı, fiş, hediye kartı, poşet
- İade etmek, geri vermek, değiştirmek, değişim olmak, değişim yapmak
- (Bunu/Bluzu) değiştirmek istiyorum, (mümkün mü?) / Değişim yapabilir miyim? / (Bunu) değiştirebilir miyim? / Bu değişim için miydi? / Bunlar olmazsa değiştirebilir miyiz? / Fişinize bakabilir miyim? / Ben (bunu) değiştirecektim. / Bununla değiştirilecek? / Bu (pantolon) iade olacak. / Fişiniz var mıydı? / 14 gün içinde fişiyle getirin değiştiririz. / Hediye değişim kartını koydum.

#### **B.9.8. Kuyumcуда**

- Takı adları: bileklik, bilezik, yüzük, zincir, kolye, küpe, burma bilezik set, model
- Altın ayarları: 14-18-22 ayar, altın kaplama, beyaz/sarı/yeşil altın
- Çeyrek/yarım/tam altın, gümüş, zirkon, pırlanta, elmas, orijinal taş
- Bozdurmak, ...gram gelmek, tartmak
- ...almak istiyorum. / ...bakıyorum. / .... var mı? / Şu kolyeye bakabilir miyim? / Bilekliklere bakmak istiyorum. / Vitrindeki küpenin fiyatını öğrenebilir miyim? / Bu gümüş mü? / Gümüş. / Şu mavi taşlı, üçüncü sırada(ki), ona bakabilir miyim? / Bunun taşları orijinaldir. / Vitrindeki ince bilekliğe bakabilir miyim? / Bilelik çeşitleriniz görebilir miyim? / 22 ayar mı olacak? / 14 (ayar) olabilir. / Bu(nlar) kaç ayar? / Kaç gram geldi? / Şu özel bir model. / Şu küpeye bakabilir miyim? / Bu ne taşı? Bunun taşı ne taşı? / Bunun fiyatı ne kadar? / (470) lira. / Şunun küpesi var mı? / Bunun fiyatını öğrenebilir miyim? / (19.540) lira. (14.650'ye) olur. / Ben size 14.650'ye yaptım. / Bu 14 (ayar) değil mi? / Bu yüzükler ne kadar? / Hemen tartayım./tartalım, ...lira. / Bunlar çok güzel bir deneyin isterseniz? / Ben beyaz altın istiyorum, sarı altını sevmiyorum. / Bir çeyrek altın alacağım. / Yarım/Tam altın ne kadar? / Bu burma bilezikleri bozduracağım.

#### **B.9.9. Döviz Bürosunda/Dövizcide**

- Para birimleri: döviz, dolar, euro, sterlin, Suriye lirası, Suudi Arabistan riyali,

Katar riyali, dirhem vb.

- Alış-satış (fiyatı), bozuk para, bozdurmak, almak, satmak, yükselmek, çıkmak, düşmek, inmek
- (Dolar/Euro) ne kadar? / Dolar şu an ...lira. / Döviz bozdurmak istiyorum./ (Dolar/Euro) bozduracağım. / (1) dolar ne kadar? / 100 doları bozdursam ne kadar olur? / Bu satış fiyatı mı/değil mi? / Alış fiyatı ...lira? / (100) dolar bozabilir misiniz? / (Dolar) kaç lira? / Satın mı alacaksın(ız)? / Kaç avro alacaksın? / ...avro alacağım. / ...dolar/avro/ kaç lira yapıyor? / ...lira kaç (dolar/avro/sterlin vb.) yapıyor? / ...(dolar/avro/sterlin vb) ...TL yapar/yapıyor. ...satışımız/alışımız... ./ hesaplayalım. / Kaçtan satıyorsunuz? / Bugün kaç liradan aldınız? / Toplam ...lira ...sterlin: / Sterlin düştü. / Sterlin euroya göre.../ Siz ... mi alacaksınız? / (Dolar/Avro) (çok) yükseldi. / Şimdi (1) dolar/avro ...lira oldu. / Euroyu kaç/kaçtan alıyorsunuz? / Kaç liralık almak istiyorsunuz? / ...doları/avroyu kaçtan alırsınız/alıyorsunuz?

#### **B.9.10. Alışveriş Yerleri**

- AVM (Alışveriş merkezi), manav, sebze-meyveci, (süper) market, butik, mağaza, ayakkabıcı/kunduracı, outlet, kuyumcu, kasap, pastane, kafe, döviz büroları/dövizci dükkan, ekmekçi, fırın, çiçekçi, bakkal

#### **4.2.1.10. Yiyecek ve İçecek (B-Kamusal Alan)**

Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen yetişkinler, yemek yemekle ve içmekle ilgili isteklerini dile getirebilir; yiyecek, içecek olarak neleri sevip neleri sevmediklerini söyleyebilirler. Çeşitli yiyecek, içecek türlerinden, mutfak eşyalarından bahsedebilir ve satın alabilirler. Diğer kişilerden bu konular hakkında bilgi edinebilirler. Yemekle ve içmekle ilgili kalıplaşmış ifadeleri kullanılabılır. Tüm yeme ve içme mekanları için rezervasyon yapabilir ve bu mekanlarda siparişlerde bulunabilirler. Menüde bilmedikleri yemeklerle ilgili bilgi sorabilir. Siparişleri yanlış geldiğinde tepki verebilirler.

#### **B.10.1. Bir Şey Yeme İsteklerini (Acıktıklarını) Dile Getirme**

- Acıkmak, aç olmak, karnı acıkmak, karnı aç olmak, yemek yemek, canı istemek, yemek yapmak/pişirmek, yemek hazırlamak, mangal yapmak; istemek-istememek,

ısıtmak, yemek kalmak, kahvaltı yapmak, bırakmak, çorba içmek, tatmak, vejetaryen

- Bazı yemek/Yiyecek adları: kebab, köfte, balık, fasulye, kereviz, patates, patates kızartması, pilav, çorba, salata, etli yemekler, zeytinyağlılar, sucuk, ekmek yumurta, tereyağı, tuz, biber, sos vb.

- Et çeşitleri: dana, kuzu, koyun, tavuk, piliç vb. balık çeşitleri; kıyma, kuşbaşı, yağlı, yağsız

Pişirme şekilleri: ızgara, kızartma, haşlama, çok pişmiş, pişmiş, orta pişmiş, az pişmiş, çiğ

Meyve adları: elma, üzüm, portakal, karpuz, kavun, muz vb.

Tatlılar: baklava, sütlaç, künefe, supangle, çikolata, dondurma vb.

- Bazı tatlar: tatlı, acı, ekşi, lezzetli, leziz, nefis, güzel, tatlı, sıcak, soğuk, lokma

- (Çok) açım / (Çok) acıktım. / Karnım (çok) aç. / Karnım (çok) acıktı. / Aç mısın(ız)? / Acıktın(ız) mı? / Karnın(ız) aç mı? / Çok doydum. / (Ben) tokum. / Canım balık istiyor. / Canım hiçbir şey yemek istemiyor. / Bir şeyler yiyelim mi? / (Ben) yiyeceğim. / Yemek yiyecek misin(iz)? / (Sen/Siz) ne yiyeceksin(iz)? / (Ben/Biz) ...yemeyeceğim/yemeyeceğiz. / (Sen/Siz) Ne yiyorsun(uz)? / Bugün yemekte ne var? / Köfte yok mu? / Bir şeyler yemek istiyor musun/ister misin? / (Ben/Biz) tatlı/döner/kebab balık ekmek istiyorum. / istiyoruz. / Yemek yemek istemiyorum. / (Ben/Biz) ...yemek istemiyorum./istemiyoruz. / (Sen/Siz) yemiyor musun(uz)? / (Ben/Biz) yemiyorum./yemiyoruz. /Al elma getirdim. / Ben vejetaryenim. / (Hiç) Et/ekmek yemiyorum/yemem. / ...yemiyor musun(uz)? / Niye/neden yemiyorsun(uz)? / Dün yaptığın yemekten kaldı mı? / Yemek hazır mı? / Bundan yesene. / Çok lezzetli. / Bu acı/tatlı/ekşi. / (Hiç) acı yemiyorum. Dünkü yemeği ısıt ve ye! / Çok lezzetli/leziz/tatlı. / Bu çok sıcak. / Mis gibi koktu. / Kahvaltı hazır. / Ben sana meyve suyu ve çorba hazırlayayım.

### **B.10.2. Bir Şey İçme İsteklerini (Susadıklarını) Dile Getirme**

- Susamak, içmek, almak, vermek, çay/kahve yapmak, koymak, istemek, canı istemek

- Bazı içecek adları: su, çay, kahve, soda, kola, ayran, şarap, bira, rakı

- Soğuk, buzlu - buzsuz, sıcak
- Çayın özellikleri: açık, orta, demli/koyu
- Kahvenin özellikleri: sade/şekersiz, orta şekerli, şekerli
- (Çok) susadım. / Sen de susadın mı? / Canım kahve/çay/portakal suyu istedi. / Ben kahve içeceğim. / Sen de kahve/çay/su ister misin(iz)? / Kahveni nasıl içersin? Bir çay daha alabilir miyim? / Bir (çay) daha ister misin(iz)? / Sağ ol çok içtim. / Bugün çok kahve içtim, istemiyorum. / Her gün taze portakal suyu içiyorum. / Ayran var mı? / Buzlu olsun mu? / Çay içelim mi? / (Sen/Siz) ne içersin(iz)? / Çay alır mısın(ız)? / Herkes çay istiyor mu? / Kola istiyorum. / Ne kolası kola mola yok Ben çay istiyorum. / Çayın nasıl olsun? / Orta/Koyu/Demli/Açık istiyorum. / Benim kahvem şekersiz/sade/şekerli/ olsun. / Çay koy / Hiç çay/kahve/kola içmiyorum. / Canım çay/portakal suyu istedi. / ...suyu verir misin? / (Çay/kahve vb.) ister misin?/istiyor musun? / (Çay/kahve/su) içecek misin? / Neden içmiyorsun? / İkimize de bir kahve yapayım / Nescafem var, ister misin? / Sağ ol, almayayım. / istemiyorum. / Bana su verir misin? / (Soda) içmiyorum artık. / Süt azıcık kalmış. / Bir bardak çay doldur. / Şekerimi alayım. / Şarap içelim mi? / Ben şarap/rakı içmek istiyorum/istemiyorum. / Canım bira istedi. / Ben (rakı) istiyorum.

### **B.10.3. Yemekte - Masada Geçen İfadeler**

- Bitirmek, bitmek, koymak, daha istemek, artık bırakmak, dökmek, tuzu/şekeri eksik olmak, soğuk/sıcak olmak
- Mutfakta - Yemekte Kullanılan Eşyalar: çatal, kaşık, bıçak, tabak, bardak (su bardağı, çay bardağı, şarap bardağı/kadeh), şişe, peçete, masa örtüsü, masa, sofrta, tava, tencere vb.
- Kalıplaşmış ifadeler: Afiyet olsun! / Ziyade olsun! / Ellerine (kollarına) sağlık. / Bismillah!
- Masa/Sofra hazır. Çok lezzetli görünüyor. / Çok güzel/Mis gibi kokuyor. / Çok lezzetli/güzel olmuş. / (Daha) ister misin? / Biraz daha (salata) alayım. / Çok doydum. / Ekmeksiz ye. / Ekmek verir misin(iz)/alabilir miyim? / Bir kaşık daha koyar mısın? / Yeterli. / Çok yedim. / Yemek nasıl olmuş? / Artık kalmasın! / Ekmek/Su verir misin(iz)/alabilir miyim? / Peçete alabilir miyim? / Soğan/Pilav

yemeyeceğim. / Üstüme damlattım/ Tabagında bırakma.

#### **B.10.4. Rezervasyon Yapma**

- Rezervasyon yapmak / yaptırmak, istemek
- Rezervasyon günü, saati ve kaç kişi olduklarıyla ilgili bilgi vermek
- Rezervasyon yaptırmak istiyorum. / Hangi gün için olacaktı? / Cuma akşamı saat altı buçuk için. Altı kişiyiz. / Mümkün mü? / Bu Cumartesi günü akşam için yeriniz var mıydı? / Kimin adına yer ayıralım/olacak? / Cumartesi günü için yer ayırabilir miyiz? / Tabii efendim! / (6) kişi olacağız. Saat (altıda) / Rezervasyona gerek yok, geldiğinizde yer ayarlarız size.

#### **B.10.5. Lokantada - Kafede - Pastanede – Masa - Menü Sorma**

- Boş masa, pencere tarafı/yanı, camlı yerde, içeride, dışarıda, bahçede, terasta, beklemek, oturmak, sipariş vermek, sipariş almak, dolu, boş
- Porsiyon, ortaya yapmak, menü, yemek listesi, ana menü, fiks menü, meze, önden (almak)
- Lokanta (restoran), kafe, birahane, bar, kantin, menü/yemek listesi, hesap, self servis, servis yapmak, garson, seçmek, karar vermek, sipariş vermek, bahşiş, bahşiş vermek
- (İki) kişilik yeriniz var mı? / (Beş) kişiyiz. / Burası nasıl? / Ben sizi biraz bekleteceğim. / Buraya oturabilir miyiz? / Camlı yerde oturmak ister misiniz? / Çok masa var. / Önümüzde kaç kişi var? / Beş masa bekliyor. (Beş) kişi misiniz? / Bahçede mi oturmak istersiniz? / Çok masa var çabuk boşalır.
- Menüyu alabilir miyim? / Menü kartı alabilir miyiz? / Menü kartınız var mıydı? / Menüyu getirebilir misiniz? / Menüde neler var? / (Menüyü) hemen getiriyorum/getirelim. / Tabii, alın bakın. / Günün menüsü ne? / Menüyle ilgili daha geniş de bilgi verebilirim. / Sayayım isterseniz bilginiz olsun. / Adana kebab, patlıcanlı kebab, ızgara köfte, tavuk şiş, tavuk germeç, tavuk kanat, kuzu şiş, çöp şiş, kuzu ciğer, karışık kebab ve pide çeşitlerimiz var. / Elimizde bunlar mevcut. / Hangi balıklar var?

#### **B.10.6. Lokantada - Kafede - Pastanede Sipariş**

- Bazı kebab çeşitleri: Adana kebabı, döner kebab, kuşbaşı kebabı, İskender kebabı

- Bazı pide çeşitleri: kıymalı, kaşarlı, kuşbaşı, karışık, kıymalı yumurtalı; lahmacun
- Balık çeşitleri: çupra, mezgit, dil balığı, istavrit, hamsi, somon vb.
- Köfte, sulu yemekler: fasulye, nohut, zeytinyağlılar vb.
- çorba çeşitleri: tavuklu şehriye, mercimek, yayla, tarhana vb.
- Salata çeşitleri: çoban salatası, mevsim salatası, soğan salatası vb.
- Meze çeşitleri: humus, babagannuş, süzme yoğurt, haydari vb.
- Tatlılardan bazıları: künefe, kadayıf, baklava, pötifur (dondurmalı, kaymaklı), dondurma, mango, yaş pasta, (frambuazlı/çilekli/muzlu/çikolatalı pasta; mozaik, keşkül, kabak tatlısı, içecekler: kahve çeşitleri, salep, limonata, espresso, jambonlu sandviç, peynirli kruvasan, havuçlu kek, (kestaneli/çikolatalı) cheesecake, supangle, buffalo salata
- Siparişlerimizi verebilir miyiz? / Bakar mısınız, siparişlerimizi alabilir misiniz? / Ne alırsınız? / Buyurun. / Tatlı olarak bir şey ister misiniz? / Ne alırdınız? / Neler istersiniz? / Başka bir şey istiyor musunuz? / Ne yiyeceksiniz? / Meze ister misiniz? / Salata alacak mısınız? / Ben köfte alayım. / Bana patates kızartması. / Benim için hamsi tava (lütfen). / Çorba ne var? / Mercimek/ şehriye çorbası var. / (İki tane kaşarlı tost) rica edeyim. / Ne zaman gelir? / (15 dakikada) hazır olur. / salata ister misiniz? / İki porsiyon yaptırayım mı? / Kaç porsiyon olsun? / (Beyti) tavsiye ediyorum. / (Pide) alacağım. / Kıymalı, kaşarlı, kuşbaşı, karışık, yumurtalı hangisi olsun? / Ben (kıymalı) yiyeceğim. / Ben (lahmacun) istiyorum. (Mercimek) çorbası var mı? / Var, yine sorayım. / (Kumpir) rica edelim. / Ekmek / Salata istiyor musun(uz)? / (Kalamar) ister misiniz? / (Döner) söyleyelim mi?
- Ne alırsınız? / Izgara, levrek, çupra, somon, uskumru, kara levreği var. / İsterseniz deniz levreği var. / ...ortaya yaptırayım. / Ortaya olsun. / Tavada neler var? / Tavada sardalya var. / (Sardalya) yaptıralım mı? / Ben tavayı tercih etmiyorum, ızgarayı tercih ediyorum. / (Patates kızartması) isterseniz ortaya yaptırayım. / İki porsiyon yaptırayım mı o zaman? / Tatlı olarak ne önerirsiniz? / Bunlar neli? / Nasıl bir şey, güzel mi?



**B.10.7. Lokantada İçecek Siparişi**

- Bazı içecek eŐitleri: su, çay, kahve, kola, kola zero, diyet kola, fanta, ayran, bira, Şarap, rakı, ihlamur, bitki çayları, sıcak-soğuk içecekler;
- Buzlu-buzsuz, açık, orta/normal, demli/koyu ay; Şekerli-Şekersiz/sade, orta Şekerli kahve
- İçecek (olarak) ne alırsınız/arzu edersiniz? / İçecek alır mısınız?/alıyor musunuz?/istiyor musunuz? / (ay) alır mısınız?/alır mıydınız? / (Siz de) (ay) ister misiniz? / İçecek bir Şey ister misiniz? / Ne içmek istersiniz? / Bir ay daha alabilir miyiz? / (Elmalı soda) var mı? / (Elmalı sodam) var. / Herkes ay istiyor mu? / (Sen/Siz) ne içersin(iz)? / ...litrelik ayran istiyoruz. / Ben bir Şey almayacağım. / ...kalmadı. / (İki tane) taze portakal suyu rica edeyim/lütfen. / İki Şişe soğuk su lütfen! / Soğuk bir bira içeceğim. / (Kırmızı Şarap) rica edeyim/istiyorum/lütfen.

**B.10.8. Lokantada – Kafede – Pastanede Hesap İsteme**

- Hesabı almak, getirmek, borcu olmak, ödemek, ödeme yapmak, nakit, kredi kartıyla ödemek, Şifreyi girmek
- Borcumuz ne kadar? / Buyurun! / Hesabı alabilir miyiz?/alabilir misiniz? / Ne kadar? / ...lira. / (9) tane (kahveniz) var./vardı. / Başka bir Şey? / Başka bir Şey yok. / Ben ödemeyi yapabilir miyim? / Benim balık orbam yoktu. / Yanlışlık yaptım. / Sizin ödemeyi nerede yapıyorsunuz? / Ödemeyi orada mı yapıyorsunuz?

**B.10.9. Neyi Sevip Sevmediklerini Sorma ve Söyleme**

- Sevmek, (hiç) sevmemek, bayılmak, nefret etmek, dokunmak, alerji yapmak
- ...(ok) seviyorum. / (Ben) (kereviz) hiç sevmiyorum. / (ayı/ Kahveyi vb.) ok seviyorum/sevmiyorum./ içmiyorum. / İli köfteyi sevmiyor musunuz? / Taze portakal suyuna bayılıyorum. / Bamyadan nefret ediyorum. / çikolata bana dokunuyor, yiyemiyorum. / ...alerji yapıyor. / En çok neyi seviyorsun? / ...seviyor musun? / Neden sevmiyorsun?

#### 4.2.1.11. Kamu Hizmetleri (B-Kamusal Alan)

Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen yetişkinler; güvenlik, posta, banka, tamirhane, tıp ve acil servis hizmetleri hakkında konuşabilir ve onlardan faydalanabilirler. Bu konularda diğer kişilerden bilgi edinebilirler. Bu hizmetler hakkında kamusal alanda bulunan işaretleri, tabelaları, ilan ve broşürleri okuyabilir, bunlarda yer alan basit bilgileri ve yönergeleri anlayabilirler. Resmî ya da özel kamu kurum ve kuruluşlarıyla iletişime geçebilir, müracaat edebilir, randevu alabilir, görüşme ayarlayabilir. Belgelerin ve formların yapısını tanıyabilir.

##### B.11.1. Polis

- Polis (memuru) / Polis Bey/Hanım, karakol/emniyet müdürlüğü, hırsız, davacı, davalı çalmak, çalınmak, çaldırmak, kapmak, kaçmak, koşmak, şikayetçi olmak/şikayette bulunmak, tutanak tutmak/tutulmak, bildirmek, ifade vermek, imza atmak/imzalamak

##### \* Bir Hırsızlık Olayını Bildirme

- Kısaca olayı: “Kimin? / Nerede? / Ne zaman? / Ne yaptığı / Kişi tasviri (saç, yüz, boy, kilo, üzerindikiler, renkler ve biçimler)” ve “kendisiyle ilgili kimlik bilgileri” sorularına karşılık olacak şekilde anlatmak.

##### \* Bir Şeyi Kaybetme

- Kısaca olayı: “Nerede? / Kaybedilen şey? / Kaybedilen şeyin tasviri? / Ne zaman?” ve “kendisiyle ilgili kimlik bilgileri” sorularına karşılık olacak şekilde anlatmak.

##### \* Rahatsız Edilme

- Kısaca olayı: “Kim? / Nerede? / Ne zaman? / Ne yaptı?” sorularına karşılık olacak şekilde anlatmak.

##### B.11.2. Trafik – İstikametler

- Trafik polisi, sürücü beleges/eihliyet, sigorta, ruhsat, kasko
- kaza olmak, kaza yapmak, çarpmak, yaralanmak, ölmek, kan kaybetmek, kırılmak
- Ulaşım araçlarından bazıları: ambulans/cankurtaran, araba, taksi, otobüs, metro, bisiklet, motosiklet; hasar, pertotal/tam hasar, arabada bir şey olmamak
- Kişilerin durumları: “bir şeyi olmamak, ağır/hafif yaralı, ölü

**\* Karayolu Trafik Kazaları**

- Kısaca olayı: “Ne ? / Nerede? / Ne zaman? / Nasıl?” ve “kendisiyle ilgili kimlik bilgileri” sorularına karşılık olacak şekilde anlatmak.

**\* Vasıtaların ve Yayaların Trafik Kurallarını İhlali**

- Uyarı tabelaları/işaretleri “Dur! / Yavaş! / Yol çalışması! / Sağa dön! / Sola dön/ Sağa/Sola dönülmez! / Park edilmez! / Hız sınırı! / Dikkat! / Bekle! / Geç! / Tek yol! / Acil çıkış / Çıkış! / Tek yön!
- Yaya geçidi, (karşıya) geçmek, (sağdan/soldan) gitmek, (sağa/sola) dönmek, tek yönde ilerlemek, yol vermek, takip etmek, durmak, park etmek, hızlı gitmek, yavaş gitmek, yolu kapatmak
- Emniyet kemeri, para cezası, ceza kesmek, ceza yemek/almak; cadde, yol, sokak, otoban, ana yol, trafik lambaları/ışıkları (sarı, yeşil, kırmızı), döner kavşak/göbek, yaya, yürüyerek

**\* Yol Durumları**

- Yol kapalı-açık, yol çalışması, trafiğe kapalı yol, kaygan, ıslak karlı/buzlu yol, yolculuk yapmak

**\* Yolda problemler**

- Yoldan çıkmak, kaymak, (çukura / hendeğe / uçuruma) düşmek, araba patinaj yapmak, yolda kalmak

**B.11.3. Havalimanında - Pasaport Kontrolde - Gümrükte**

**\* Havalimanında**

- Güvenlik kontrolü olmak / güvenlik kontrolünden geçmek, kemer/saat/ceket çıkarmak, kaplar içine koymak, X-ray bantından geçirmek/geçmek, dedektörden geçmek, kontuar açılmak, check-in işlemi yaptırmak/yapmak, pasaport kontrolünden geçmek, kapıya gitmek, uçak kalkmak/hareket etmek, uçağı kaçırmak, pasaport, vize, uçuş/biniş kartı, bagaj, el bagajı, valiz/bavul, bagaj için etiket almak, kapı, gümrük, yasak, sıvı şeyler, kesici aletler, patlayıcı maddeler, yolcu

**\* Kayıp – Hasarlı - Eksik ve Geç Teslim Edilen Bagaj**

- Bu durumda ‘kayıp ve bulunmuş eşya (lost and found office) ofisine gitmek, uçuş

kartı-bagaj fişi-kimlik belgesi göstermek, rapor tutulmak/tutturmak (PIR)

**\* Gümrük İşlemleri**

- Gümrüğe tabi olmak, elektronik eşya veya nakit beyanında bulunmak, beyan dormu doldurmak izne tabi, yasak, gümrük vergisi, gümrük vergisinden muaf

**\* Tax Free İşlemleri**

- Tax Free'li/vergisiz alışveriş yapmak, tax free faturası, fatura Free Office'te vergi iadesi işlemleri yaptırmak, mühür bastırmak, iadeyi almak, ürün, para birimleri: Türk lirası, dolar, euro

**B.11.4. Banka**

- Para çekmek, para yatırmak, para bozdurmak, para göndermek, havale göndermek/yollamak, ödemek/ödeme yapmak, kredi çekmek/almak, banka içinde numara almak; gişe, faiz, kredi kartı son kesim tarihi
- Telefonda işlem gerçekleştirme: yönlendirmeler; müşteri hizmetleri, T.C. kimlik numarası anne adı, baba adı, annenin kızsık soyadının (üçüncü ve beşinci harfleri – ismi kodlama vb.) bilgileri kontrol etmek, güncellemek, hesap kapatmak
- Bankamatik/ATM hizmetlerinde karşılaşılabilecek problemlerden: bankamatikte para sıkışmak, cihaz para vermemek, kartı yutmak, hizmet dışı olmak, şifre, şifreyi girmek, tuşlamak, tıklamak, basmak

**B.11.5. Postane**

- Mektup ve posta göndermek/yollamak, taahhütlü göndermek, telgraf, havale işlemleri yapmak/yaptırmak, hesap işlemleri, fatura ödemeleri, vergi ve ceza ödemeleri, yurt içine ve yurt dışına kargo göndermek
- Havale işlemleri için form doldurmak, göndericinin kimlik ve iletişim bilgileri, gönderici notu (yurt içi/dışı havale, kabul, posta çeki yatırma) alıcı bilgileri, sıra almak
- Kargo göndermek, ödemek, karşı ödemeli, gönderen/gönderici, alıcı, adres bilgileri (mahalle, cadde, sokak, konut numarası, şehir kodu ve adı), paket, posta kodu

### **B.11.6. Telefon - GSM Operatörleri**

- Cep telefonu, iş telefonu, operatör, telefon etmek/açmak, telefonu açmak/kapatmak, (yazılı) mesaj göndermek, sözlü mesaj bırakmak, ulaşmak, telefon çalmak, telefonu sessize almak, telefon(u) meşgul çalmak, görüşme yapma/konuşmak, alan kodu, ülke kodu, hizmet dışı/bozuk
- Cep telefonu, akıllı telefon,ekran, uygulamalar, Turkcell, Vodafone vb.

#### **\* Hat Alma**

- Faturalı hat, kontrolü, faturalı hat almak için ikametgah belgesi, kimlik, sisteme giriş yapmak, hat alımı için sorun olmak/olmamak, eldeki numaraları almak, özel numara almak, form doldurmak, adres bölümünü doldurmak, imzalamak, hat kullanıma açık olmak, tarife, aylık, uygun tarife tanımlamak, aylık ...TL, ...dakika her yöne, ...(MG/GB) internet paketi.

#### **\*Kontör Yükleme**

- GSM Operatörleri: Turkcell, Vodafone, Avea. Kontör yüklemek/yükletmek istiyorum. Hangi operatörü kullanıyorsunuz? / Plus X / ne kadar yüklemek istiyorsunuz/istersiniz? / Numaranızı öğrenebilir miyim?/alabilir miyim?/rica edeyim. / işlem tamamlandı. Birkaç dakika sonra hattınıza yüklenir.
- Telefon numarası, ..liralık kontör yüklemek, yükletmek, öğrenci kartına para yüklemek.

#### **\* Telefonda Yönlendirmeler**

- Tuşlamak, aktarmak, bağlanmak, beklemek, görüşme kaydedilmek, yardımcı olmak, bilgilere bakmak, paket değişikliği yapmak, tarifeler, ...operatörü kullanmak, telefon numarası, işlem tamamlanmak, hat, hatta yüklenmek, internet paketleri, müşteri temsilciliğine bağlanmak, aktarmak, yanlış numara, bir daha denemek

#### **\* Sözlü ya da Sesli Telefon Mesajları**

- Aradığımız kişiye şu anda ulaşamıyor, sinyal sesinden sonra kendi tarifeniz üzerinden mesajınızı bırakabilirsiniz. / Turkcell Sekreter Servisi'ne hoş geldiniz. / Bir yeni sesli mesajınız var. / Mesajınızı dinlemek için lütfen bekleyiniz. / Hiç mesajınız yok. / Yanlış bir numara çevirdiniz. Lütfen tekrar deneyiniz. /

Aradığınız kişi şu anda meşgul. / Sinyal sesinden sonra kendi tarifeniz üzerinden mesajınızı bırakabilirsiniz.
<b>B.11.7. Tıbbi Hizmetler</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Tıbbi hizmet veren hastane, muayenehane, klinik, sağlık merkezi ve bu yerlerde çalışanlarla hastalar arasındaki bildirişim etkinlikleri (bk)</li><li>- Hastaneye, gitmek, hastanede yatmak, hastaneden çıkmak, yoğun bakımda yatmak, yoğun bakıma alınmak, acile gitmek, acilden giriş yapmak</li></ul>
<b>B.11.8. Garaj – Tamirhane - Arıza Hizmetleri</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Bir araba tamircisine, servise arabayla ilgili bir problemi kısaca anlatmak, bildirmek</li><li>- Arabanın bölümlerinden bazıları: motor, filtre, karbüratör, fren, el freni, klima, fan, egzoz borusu, dingil, radyatör, su/benzin pompası, direksiyon, vites (çubuğu), amortisör; problem/arıza/sorun/sıkıntı olmak: çalışmak-çalışmamak, kırık, bozuk tamir etmek/ettirmek, çekmek, çekici ile çekmek, lastik/teker; garaj, tamirhane</li><li>- Tamirci, usta</li></ul>
<b>B.11.9. Diplomatik Hizmet</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Büyükelçi, elçilik, konsolos, konsolosluk</li><li>- Randevu almak</li></ul>

#### 4.2.1.12. Mekânlar (B-Kamusal Alan)

Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen yetişkinler; umumi eğlence yerlerindeki (Sinema, tiyatro, spor, konser ve müsabakalarının yapıldığı yerler vb.) etkinliklerde yer alabilir, neler sunulduğunu bulup öğrenebilir, yer ayırtabilir, bilet satın alabilir, koltuklarını bulabilirler. Daha sonra bunlarla ilgili görüşlerini aralarında dile getirebilirler. Bu gibi yerlerdeki basit yönergeleri, uyarıları anlayabilirler. Poster ve program gibi yazılı metinlerde yer alan bilgileri tanıyabilirler. Genç ve yetişkin öğrenciler sevdikleri, seyrettikleri veya görmek istedikleri filmler hakkında sohbet edebilirler. Umumi Eğlence Yerleri: Sanat (sinema, tiyatro, konser vb.) gösterilerinin ve spor müsabakalarının yapıldığı yerler: tiyatro, stadyum, eğlence türleri (ör. oyun, film, gösteri, konser, komedi şovu), program, bilet,

izlemek / seyretmek, yer / koltuk.

### **B.12.1. Sinema**

- Bilet almak, oturmak, film oynamak, film başlamak, filmi izlemek/seyretmek, ara vermek/verilmek, film kesmek/kesilmek, film bitmek, vizyona girmek, ödül almak/kazanmak
- ...film için (1) bilet rica edeyim. / ...hangi salonda oynuyor? / ...kampanyalı sinema biletim var. / ...kampanyası bitti mi? / Biletinizi görebilir miyim? / Ben internetten sms/e-posta bilet aldım nerede bastırabilirim. / KIOSK cihazlarımızdan ya da gişeden biletlerinizi bastırabilirsiniz. / ...(film) için biletiniz var mı? / Biletimiz var. / Bilet kalmadı. / İstedüğümüz yere oturabilir miyiz? / İstedğiniz yere oturabilirsiniz. / Koltuklar numaralı. / Burası dolu mu?/boş mu? / Buraya oturabilir miyim? / Öğrenci indirimi var mı? / Grup indirimi kaç kişiden başlıyor?
- Film çok güzeldi./harikaydı. / Filme bayıldım. / Film çok beğendim. / Çok korkunçtu./acıklıydı. / Filmde ağladım./çok güldüm. / Film çok etkileyiciydi. / Filmde çok etkilendim. / Çok duygulandım. / Film berbattı./hiç güzel değildi. / Çok sıkıldım. / Film beğendin mi? / Beğendim/beğenmedim. (Aktör/aktris adları) çok beğeniyorum/seviyorum/bayılıyorum.
- Kısaca bir filmde söz etmek: Filmde ...oynuyor. / Film ...-(d)(e) geçiyor./ Filmde var./ Rolünü iyi./kötü oynuyor. / Sonu ...bitiyor.

### **B.12.2. Tiyatro**

- Tiyatro binası, açık hava tiyatrosu, amatör tiyatro, çocuk tiyatrosu, çocuk oyunu, tiyatro oyunu, afiş, bilet, koltuk: ön/arka/yan sıralar, dolu, boş, tiyatro oyuncusu, oyuncu/aktör/aktris, başoyuncu, başaktör, başaktris, perde, dekor, diyalog, kabare, kostüm, kulis, makyaj, mizansen, pandomim, piyes, rol, sahne, senaryo, suflör, prömiyer, gala, matine
- Dramatize etmek, (tiyatrodaki) oynamak, perdeler açılmak/kapanmak, oyun başlamak-bitmek, ara olmak, ...oyununa/-(e) bilet almak, sahnede iyi oynamak sahneyi doldurmak, sahneye çıkmak
- ..oyunu için (1) (kişilik) bilet rica edeyim/alayım/rica edebilir miyim? / Ön/orta sıralardan istiyorum. / Yerine göre fiyatlarımız değişiyor. / Ön/arka/yan sıralarda

fiyatlar farklı. / Orta/yan/ön sıralardaki (biletin fiyatı) ne kadar?/kaç TL./ lira/kaç? / Burası boş mu?/dolu mu? / Oyun ne kadar sürüyor? / Kimler oynuyor? / Oyunda kimler var? / ...tiyatrosunda çok güzel bir oyun var. / Tiyatroya gidelim mi? / Tiyatroya biletim var? / ...oyunu için biletim var. / Tiyatroya gittim. / Oyun güzel miydi?

- Kısaca bir tiyatro oyunundan söz etmek: Tiyatroda ...oynuyor. / Tiyatroda ...geçiyor./ Tiyatroda ...var./ Rolünü iyi./kötü oynuyor. / Sonu ...bitiyor.

### **B.12.3. Konser**

- Bilet almak, bilet fiyatları, konserin yeri
- Şarkıcı/şarkı adları, müzik türleri,
- Bazı enstrümanlar: gitar, basgitar, keman, saz, piyano, kanun, mandolin, davul, bateri, darbuka, klarnet, flüt, trompet, trombon, saksafon
- Orkestra: oda-senfoni-filarmoni orkestrası, klasik, pop vb. müzik, resital,
- konser etkinliklerinin yerleri, bilet almak

### **B.12.4. Spor Salonları ve Stadyum**

- Maç için bilet almak, maça gitmek, maçı izlemek/seyretmek, tezahürat yapmak, takım tutmak, -l(i) olmak
- Bazı spor adları: futbol, tenis, atletizm, boks, voleybol, basketbol, güreş, Formula 1, kayak, golf vb.
- Spor dallarının yapıldığı yerler: maçlar, kupa maçları, yarışmalar, bu dalların kuralları
- İzleyici, taraftar, oyuncu adları, görevleri: kaleci, bek, stoper, libero, defans, orta saha, forvet vb.
- Pozisyonlar, maçlarla ilgili yorumlar
- Stadyum adları, takım adları, rakip, saha, tribün, kale
- Maçı kaybetmek, kazanmak, yenmek, gol atmak, ceza almak/vermek, cezalı olmak, hakem (karar vermek), antrenman yapmak, yaralanmak

### **B.12.5. Müze**

- Müze çeşitleri: arkeoloji müzesi, etnografya müzesi, tarih müzesi, güzel sanatlar müzesi, açık hava müzesi, bilim müzesi, askeri müze, müze evler



- Bilet, müzekart, ziyaretçi, konuk, turist, eserler/yapıtlar, tarihi eser, kalıntı, - (d)(e)n kalma, milattan önce (MÖ), milattan sonra (MS), İsa'dan önce (İÖ), İsa'dan sonra (İS), müzeyi gezmek, ziyaret etmek, görmek, bulunmak
- Öğrenci/öğretmen indirimi var mı? / (Müze) giriş ne kadar/kaç TL/kaça? / Müze kartınız var mı? / Müze kartı olunca ne kadar? / Müze kartı ne kadar? / Müze kartı ne kadar geçerli? / Müze kartı bir yıl geçerli. / Yabancılar/turistler için fiyat farklı/değişiyor. / Sesli rehber almak ister misiniz? / Sesli rehber almak isterseniz buradan alabilirsiniz. Sesli rehber ücrete dahil mi? / Sesli rehber hangi dilde olsun?

#### **B.12.6. Sergi – Sanat Galerileri – Fuarlar**

- Sergi salonlarının ve sanat galerilerinin adları
- Sergilenen eserler: heykel sergisi, resim sergisi, fotoğraf sergisi, el işi sergisi, botanik sergisi, tarihi eser sergisi vb.
- Eser sahiplerinin adları, serginin konusu, serginin tarihi, serginin fiyatı
- Dünya sergileri ve fuarları (EXPO) kapsamında serginin ya da fuarın süresi, yeri, içeriği, ürün bilgisi

#### **B.12.7. Beğendikleri, Gördükleri veya Görmek İstedikleri Filmler, Oyunlar, Maçlar Hakkında Konuşma**

- İyi, güzel, harika, muhteşem, mükemmel, fena, kötü, berbat, iğrenç, heyecanlı, gerilimli, kalabalık, sakın; beğenmek-beğenmemek, hoşlanmak-hoşlanmamak, sevmek-sevmemek, bayılmak, (çok) istemek-istememek, görmek,-görmemek, izlemek-izlememek, gitmek-gitmek, hoş

#### **4.2.1.C.1. Mesleki Alan**

Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen yetişkinler; “Mesleki Alan” bildirişim konusu içinde, kendilerinin ve çevresindekilerin mesleklerini (ör. doktor, hemşire, polis, öğretmen, memur, işçi, çiftçi, vb.) ve iş yerlerinin adlarını (ör. hastane, karakol, okul, daire, ofis, fabrika, çiftlik vb.) söyleyebilirler, sorabilirler; muhataplarının da bu konuda söylediklerini anlayabilirler. İş dünyası hakkında konuşabilir, gelecekteki muhtemel kariyer imkanları hakkında soru sorabilir ve basit soruları anlayıp bu soruları yanıtlayabilirler. Dili basit olur, görseller ve videolarla desteklenirse bir toplantıda

konferansta veya sunumlarda gösterilen sunuların genelini anlayabilirler. Açıklama isteyebilir, basit, kısa ve açık bir yanıtı anlayabilirler. Soru / Sorun net bir şekilde ifade edildiği takdirde, basit terimlerle bir düşünceyi ortaya koyabilirler. Yalın bir dille ifade edildiği ve öngörülemez bir detay içermediği takdirde kendi iş alanlarıyla ilgili kısa bir ürün tanımlamasını anlayabilirler. Emniyet, güvenlik önlemleri, çalışma teknikleri, makinelerin kullanımı vs. hakkında yazılmış notlarda, kitapçık ve kılavuzlarda yer alan bilgileri anlayabilirler. Bu bildirişim konusu “Kişisel Bilgiler” ve “Bireyler Arası İlişkiler” bildirişim konuları içinde de ele alınmıştır.

### C.1.1. Mesleklerini Söyleme ve Sorma

- Meslek adları: öğretmen, hemşire, işçi, memur, müdür, şef, kasap, manav, satıcı, avukat, mühendis, muhasebeci, polis, temizlikçi, kapıcı, şoför, teknisyen, inşaat işçisi, fabrika işçisi, satış yöneticisi, iş adamı, emekli, serbest meslek yapmak, görevli olmak, geçici iş
- Ne iş yapıyorsun(uz)? / Mesleğin(iz) ne? / Mesleğin(iz)? / (Öğretmen) misiniz? / Meslek olarak ne yapıyorsunuz? / Hangi meslekle uğraşıyorsunuz?
- Öğretmenim. / Öğretmenlik yapıyorum. / Memurum. / Memur olarak çalışıyorum. vb.
- Çalışmıyorum. / İşsizim. / Ev hanımıyım. / Emekliyim. / -(d)(e)n emekli oldum.
- Öğrenciyim. / Yüksek lisans öğrencisiyim.
- Nerede çalışıyorsu(nuz)? / İş yerin nerede?
- -(d)(e) çalışıyorum. / -(d)(a) -(i)k yapıyorum.

### C.1.2. İş Alanı

- **Bazı İş Yerlerinin Adları:** Okul, hastane, fabrika, ofis, şirket, mağaza, dükkan, ayakkabıcı, banka, otel, vergi dairesi, mal müdürlüğü, elçilik, konsolosluk, turizm bürosu, seyahat acentesi; şirket adları
- **Çalışma /İş Saatleri:** mesai, fazla mesai, nöbet, öğle arası, toplantı, işe başlamak, işten çıkmak, işi bitmek, saat -(d)(e)n -(e) kadar çalışmak
- **İş yerlerinde Bölüm Adları:** idare, personel, muhasebe, insan kaynakları, depolar, sekreterlik.
- **İş Yerlerinde Bazı Araç ve Gereç Adları:** bilgisayar, yazıcı, faks, fotokopi

- makinesi, tarayıcı, telefon; çeşitli demirbaşlar: masa, sandalye, koltuk, dolap vb. kırtasiye: kâğıt, kalem, büro malzemeleri; İngiliz anahtarı, çekiç, kombi,
- İşe gitmek, işten çıkmak, işten dönmek, toplantı yapmak, mesaiye kalmak, çalışma ortamı, arkadaş, bazen, gibi, yani, hafta içi, ofis, toplantı, müşteri, durum, bölüm, ...bölümü, ...bölümünde, uğraşmak, sürmek, dışarıda, (on iki bir) arası, yemek molası, maillere bakmak, falan, makale okumak, peki, yani, sorumlu, Saatler, günler, tarihler, vardiya
  - İş arkadaşı, meslektaş, misafir, stajyer, maaş/ücret almak, -<sup>y</sup>(e) zam gelmek
  - İşe nasıl/neyle gidiyorsun? / İşe kaçta başlıyorsun? / Kaça kadar çalışıyorsun? / Ne kadar maaş alıyorsun? / Ne kadar maaş veriyorlar? / Maaşın iyi mi? / Fazla mesai yapıyor musun? / Ücret alıyor musun? / Aylığın ne kadar? / Öğle arasında ne yapıyorsun? / İşin zor mu? / İşin yoğun mu? / Mesain ne zaman bitiyor? / Nasıl gidiyor çalışma hayatı? / Çalışma arkadaşların kim? / Ne zamandır ders veriyorsunuz? / Hangi okulda eğitim veriyorsunuz? / Bütün gün ofiste misin?
  - “-(e) saat ...(d)(e) başlıyorum. / -<sup>y</sup>(e) kadar çalışıyorum. / (Beşe) kadar çalışıyorum. / Çok yoğunum. / Öğle arası eve gitmiyorum / gidiyorum. / Öğle yemeğini iş yerinde yiyorum. / (Saat beş buçukta) işten çıkıyorum. / Eve (altıda) dönüyorum. / Asgari ücretle çalışıyorum. / Hafta sonları ders veriyorum. / Ücretsiz. / Maaşa zam geldi. / Haftalık alıyorum. / Ücretli çalışıyorum. / Çalışma şartları çok ağır. / Çok yoğun çalışıyorum. / İşim zor değil. / Evden de çalışıyorum. / İşten (altıda) dönüyorum. / Mesaim daha bitmedi. / Mesai altıda bitiyor. / Ders sekiz buçukta başlıyor. / (Cuma günleri) boş günüm. / Boş günüm yok. / Bazen fazla mesaiye kalıyorum. / Öğle aralarında bir şeyler atıştırıyorum. / Sekizde fabrikada oluyorum. / Beşi çeyrek geçe servis kalkıyor. / Çalışma/oda arkadaşım var. / Onunla iyi anlaşıyoruz. / Oda arkadaşlarım iyi. / (Araştırma görevlisi) olarak çalışıyorum. / Toplantı yapıyoruz. / Konferansa katılıyoruz. / Fabrikada yiyoruz. / Yorgun oluyoruz. / Günler böyle geçiyor. / İşe yürüyerek /arabayla / dolmuşla / belediye otobüsüyle/servisle) gidiyorum.

### **C.1.3. Başkalarının Mesleklerini Sorma ve Söyleme**

- Eşin(iz) ne iş yapıyor? / (Eşim) (emekli/işçi vb.) / Eşin(iz) ne işle uğraşiyor? /

...Lisesinde öğretmenlik yapıyor. / (Müzik) öğretmeni mi? / (Babam) emekli. / (Onlar vb.) çalışıyor mu? / Babamın mesleği...

- (Babanızın) mesleği ne? / Anneniz çalışıyor mu? / Babam tır şoförü/emekli vb./ Annem doktor/ev hanımı vb.

#### 4.2.1.D.8. Eğitim

Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen yetişkinler “Eğitim” bildirişim konusu içinde, muhataplarıyla hangi okulda, kaçta ve hangi bölümde okuduklarıyla; okula neyle/nasıl gittikleriyle; sınavlarla; okula kayıt yaptırmakla; eğitim kurumlarıyla ve bu kurumlarda çalışanlarla; mezun oldukları okullarla ilgili konuşmalar yapabilir; muhataplarına basit cümlelerle bu konularla ilgili sorular sorabilir. Öğretmen ders materyalini açık ve yalın bir şekilde sunduğu takdirde, burada tanımlanan dil seviyesinde bir dizi yönergeyi takip edebilirler. Özellikle, öğretmenler tarafından sözlü olarak iletilen ya da sınıf tahtası, panolar ve el ilanlarından ders, sınıf, sınav saatleri, tarihler, oda/sınıf/lokal/oditoryum numaralarını anlayabilir ve gerekirse kontrol edip temel ayrıntılarını not alabilirler. Öğretmenler ve üniversite hocaları tarafından ödevler, malzeme ve ekipmanlar, okuma listeleri, ders saatleri vs. hakkında yönerge vermek üzere yazılanları okuyabilir ve defterlerine geçirebilirler. Yönergeleri takip ederek ve ana hatlarını (kilit noktaları) anlayarak bu seviyede hedeflenmiş sınavlar da dahil olmak üzere, ders kitapları ve diğer öğretim materyallerini anlayabilirler. Bir dil sınıfında, öğretmen tarafından kendilerine net bir şekilde sorulan soruları yanıtlayabilir ve benzer bir seviyede ikili veya çoklu bir grupta etkin bir şekilde rol alabilirler. Yabancı dil becerisinden bahsedebilir ve anlama, ifade sorunlarının üstesinden gelebilirler.

Bu konu “Kişisel Bilgiler” ve “Günlük Yaşam” bildirişim konuları içinde de geçmektedir.

#### D.8.1. Hangi Okula - Hangi Bölüme - Kaça Gidildiğini Sorma ve Söyleme

- Okumak, (okula) gitmek, öğrenim görmek, kursa gitmek, kurs takip etmek, ders takip etmek, öğrenmek, öğretmek, eğitmek, bitmek, bitirmek, yüksek lisans (master) / doktora yapmak, (tam) burslu okumak, burs almak, öğrenci olmak, staj yapmak
- Üniversitede bazı fakülte ve bölüm adları: veteriner fakültesi, işletme, bilişim

- mühendisliği, edebiyat fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı, bilgisayar teknolojileri
- Liselerde bazı bölüm adları: Matematik-Fen, Türkçe-Matematik, Türkçe-Sosyal, Dil
  - Kaça gidiyorsun(uz)? / Kaçınıcı sınıfa gidiyorsun(uz)? / Hangi bölümde/bölümü okuyorsun(uz)? / Hangi bölümden(siniz)? / Hangi üniversitede okuyorsun(uz)? / Hangi okulda okuyorsun(uz)? / Nerede okuyorsunuz? / Yüksek lisans/Master/Doktora yapacak mısınız(ız)? / Doktora mı yapıyorsunuz? / Doktoran(ız) ne zaman bitiyor? / Yüksek lisansın(ız) ne üzerine? / Doktoran(ız) ne üzerine? / Yüksek lisans/Doktora ne zaman bitiyor/bitecek? / ...Üniversitesi ... Fakültesi'nde okuyorum. / ...Üniversitesinde ...(d)(e) okuyorum. / (Veteriner) Fakültesi (beşinci sınıf) öğrencisiyim. / ...bölümünde okuyorum. / (İşletme) (dördüncü sınıf) öğrencisiyim. / (Bilişim Mühendisliği) (son sınıfta) okuyorum. / (Birinci) sınıftayım. / ...Üniversitesinde ...Bölümü'ndeyim. / ...Fakültesi'nde okuyorum. / (Edebiyat) Fakültesi'ndeyim. / ...Üniversitesinde (Türk Dili ve Edebiyatı) okuyorum. / ...Üniversitesi, Bilgisayar Teknolojileri'nde öğrenciyim. / Staj yapıyorum. / Liseye gidiyorum. / Tam burslu olarak okuyorum. / Yüksek lisans/master yapıyorum. / (Yurt dışına) yüksek lisansa gideceğim. / Doktora(mı) yapıyorum./ Doktora yapacağım. / Tekrar bir bölüm daha okuyorum. / Mezun olmaya çalışıyorum.

#### **D.8.2. Okula Neyle Gittiklerini Sorma ve Söyleme**

- <sup>-y</sup>(e) / ...(ile) gitmek, <sup>-y</sup>(e) binmek, <sup>-y</sup>(d)(e)n inmek, kalkmak, oturmak, camı açmak, cam kenarına oturmak, almak, gelmek, erken/geç gelmek, <sup>-y</sup>(i) kaçırmak, sürmek, beklemek, diploma(yı) almak
- Yaya(n), yürüyerek, servis, otobüs, dolmuş, taksi, araba, bisiklet vb.
- (Ev) ile (okul) arası, uzak, yakın, yol, buradan, oradan, çok, pek
- Vasıta saatleri
- (Okula) neyle gidiyorsun? / (Okula) nasıl gidiyorsun? / Okula servisle mi gidiyorsun? / (Okula) Servisle /Otobüsle / Dolmuşla / Yürüyerek / Yaya(n) / Arabayla/Arabamla gidiyorum. / (Babam) götürüyor. / Kendi arabamla gidiyorum.”

### **D.8.3. Eğitim Durumunu Sorma ve Söyleme**

- ...mezunu olmak, -(d)(e)n mezun olmak, -(i) bitirmek, -d(e)n terk olmak, ...çıkışlı olmak, yüksek lisans/master yapmak, doktora yapmak, okumak-okumamak, gitmek, diplomasını almak, diploması olmak
- Okullar: ilkokul, ortaokul, lise, üniversite, fakülte, yüksekokul vb.
- Bazı bölüm adları: (Bkz. D.8.1. s. 235)
- Nere/Ne mezunusun(uz)? / Nereden mezunusun(uz)? / Nereyi bitirdin(iz)? / Hangi okuldan mezunusun(uz)? / Hangi üniversiteden mezununuz? / Hangi üniversiteyi bitirdin(iz)? / Hangi okulu bitirdin(iz)? / Hangi bölümü bitirdin(iz)? / Okudun(uz) mu? / Yüksek lisans mı yaptınız? / İlkokul/Ortaokul/Lise mezunuyum. / ...Üniversitesi (Türk Dili ve Edebiyatı) mezunuyum. / (Liseden) mezun oldum. / İlkokulu/Ortaokulu/Liseyi/Üniversiteyi bitirdim. / ...bölümünü bitirdim. / ...bölümünden mezun oldum. / Master/Yüksek lisans yaptım. / İlkokul/Ortaokul/Lise terk. / Okumadım. / ...diplomayı aldım. / ...üzerine yüksek lisans yaptım. / Doktora yaptım. / ...Üniversitesi'nde ...okudum.

### **D.8.4. Kayıt Yaptırma**

- -y(e) kayıt yaptırmak/yapmak, kaydolmak, ders seçmek, ders almak, ders seçimi açılmak, otomasyona girmek, öğrenci numarası ve şifre vermek-almak, fotokopi çekmek/çektirmek, imzalamak/imza atmak, burslu olmak, form doldurmak, okumak
- Üniversiteye kayıt için gerekli belgeler: adayın mezun olduğu ortaöğretim kurumundan aldığı diplomanın aslı veya onaylı örneği ya da mezuniyet belgesi, vesikalık fotoğraf, katkı payı/öğretim ücretinin belgesi, nüfus cüzdanı/kimlik fotokopisi, mezun olduğu okuldan puan belgesi
- (Beşinci) sınıf, ön lisans, lisans, yüksekokul, yüksek lisans/master, doktora
- öğrenci kaydı, resmi site, öğrenci işleri, kimlik (kartı) (T.C. numarası, anne-baba-veli adı vb.), veli bilgileri, iletişim bilgileri (e-posta adresi, telefon, ikametgâh/konut adresi), harç, öğrenim kredisi, geçiş, dikey geçiş, form
- ders, ders programı, saatler, günler, haftalar, aylar

### **D.8.5. Sınavlar**

- Sınav olmak, sınav yapmak, sınava girmek, yazılıya girmek, yazılı olmak, yazılı sınav/yoklama (olmak), sözlü sınav/sözlü (olmak), giriş sınavına girmek, sınava çalışmak, ders çalışmak, net almak/vermek, puan almak/vermek, sınav formlarını doldurmak, kağıtları okumak, notların belli olması, sonuçlar belli olmak, notların idareye verilmesi, düşük-yüksek not almak, sınavı geçmek, yeterli/yetersiz not almak, sınavı kazanmak/kazanmamak, sınavda başarılı olmak/başarısız olmak, sınavı birincilikle geçmek, kalmak-geçmek, kopya çekmek, bakmak, üniversite için hazırlanmak, dersaneye gitmek
- Sınavlar: final sınavları, bütünleme sınavları, seviye/düzey tespit sınavları, yeterlik ve seçme sınavları, YKS, İOKBS, ALES, KPSS, TOEFL YÖKDİL, YDS vb. sınavlar, vize, not, puan, test, doğru, yanlış / hata, puan, diploma, sertifika
- Test, açık uçlu sorular, çoktan seçmeli sorular, kısa cevaplı testler, doğru yanlış testleri, eleştirmeli testler, kolay/zor/kazık soru, cevap/yanıt, şık, sınav kağıtları, sınav ücretleri, sınav sonuçlarının ilan edilmesi, başarı puanı, ortalama, transkript, diploma, sertifika almak, sınavsız geçiş, tez
- Sınav(ın)(ız) var mı? / Sınav ne zaman? / Sorular nasıldı? / Sorular kolay mıydı/zor muydu? / (Sınavın) nasıl geçti? / Sınava çalışıyor musun(uz)? / Sınava çalıştın(ız) mı? / Sonuçlar ne zaman belli olacak? / Geçtin(iz) mi? / Kaldın(ız) mı? / Sonuçları ne zamanduyuracak(lar)? / Sonuçlar belli oldu mu? / Sınavım(ız) var. / Sınav olacağım/oldum. / Sorular (çok) zordu/kolaydı. / Sınav çok zordu/kolaydı. / Sınava çok çalıştım. / Bütün soruları yaptım. / Soruları yapamadım. / Notum iyi/iyi değil. / Düşük/Yüksek not aldım. / Hoca, -(d)(e)n sordu. / Sınavlar başladı/başlıyor/başlayacak. / Sınav çok güzel/iyi geçti.

### **D.8.6. Eğitim Kurumlarının Adları ve Çalışanları - Okulla/Sınıfı İlgili Başlıca Sözcükler**

- Eğitim kurumlarının adları: kreş, anaokulu, ilkokul, ortaokul, kolej, Anadolu liseleri, fen liseleri, teknik liseleri, mesleki ve teknik anadolu lisesi, üniversite, yüksekokul, fakülte, enstitü, dil merkezleri, mesleki eğitim merkezleri, okul, yurt, bölüm, kampüs/yerleşke, Erasmus

- Eğitim kurumlarında çalışanların adları: öğretmen, hoca, profesör, doçent, yardımcı doçent, okutman, müdür, müdür yardımcısı, idareci, rektör, dekan, ana bilim dalı başkanı, bölüm başkanı, profesör, akademisyen, öğretim üyesi, öğretim görevlisi, asistan, stajyer, milli eğitim müdürü, sekreter, hizmetli/hademe
- Eğitim kurumlarındaki binalardaki bölümlerin adları: sınıf, derslik, lokal, amfi, oditoryum, kütüphane, salon, koridor, oyun sahası/alanı/bahçe, öğrenci işleri, sekreterlik, yemekhane, yurt, lojman, kantin, tuvalet
- Sınıf içinde eşyaların adları: sıra, sandalye, masa, tahta, akıllı tahta, projektör/ışıldak, silgi, tebeşir, bilgisayar, dosya, klasör, kalem, kurşun kalem, tükenmez, kağıt, tahta, silgi, çalışma kitabı, ders kitabı, bilgisayar, dizüstü bilgisayar, flash disk/harici bellek, CD
- Bazı ders adları ve derslerdeki kavramlar: “Türkçe, İngilizce, matematik, tarih, coğrafya, resim, beden eğitimi vb. fakültelerdeki dersler; konu, ünite, bölüm, bilgisayara girmek, internete girmek, internet bağlantısı, internet şifresi, dosya/klasör, indirmek, yüklemek hesap yapma, toplama, deney, açıklama, soru, soru sormak, cevap, cevap vermek, cevaplamak, çizmek, boyamak, dersi olmak/olmamak, Türkçeye çalışmak, ders yapmak, ev ödevi, ev ödevini/ödev yapmak, derse çalışmak, okula gitmemek, devamsızlık yapmak, derse girmek-girmemek proje/araştırma yapmak, konuyu anlatmak, yazmak, okumak, ders saatleri, günleri
- Eğitim kurumlarında geçen sözcüklerden bazıları: zil çalmak teneffüs/ara, teneffüse çıkmak, ara vermek, teneffüste olmak, teneffüs bitmek, içeri zili çalmak, kantine gitmek, kahve / çay içmek, sıcak/soğuk bir şeyler içmek, sınıfı havalandırmak, pencereleri açmak / kapatmak, öğle arası, öğle arası vermek; yatay geçiş yapmak, burs almak/burslu olmak, yurttta kalmak, yemekhaneye gitmek.

#### **D.8.7. Tatil**

- (Okul) tatil olmak, tatil başlamak-bitmek, tatil hafta sonuyla birleşmek, tatil gününe denk gelmek, tatile denk gelmek, tatile (4) gün kalmak, tatile (1) gün olmak, tatilde olmak, tatili olmak
- Tatiller: sömestir/yarıyıl tatili, yaz tatili, bayram tatilleri, hava muhalefeti



nedeniyle tatiller, resmi tatil

- Tatil ne zaman? / (Yaz) tatili ne zaman başlıyor? / Tatil ne zaman bitiyor? / Kurban/Ramazan bayramına kaç gün var? / Kurban/Ramazan bayramında kaç gün tatil var? / Tatile ne kadar var? / Hangi günler tatil? / ...bayramı hafta sonuyla birleşmiş. / Tatil (10) gün oluyor. / Kar tatili yapılmış. / Tatile (3) gün var./kaldı. / Okullar tatil mi edilmiş? / Kar tatili ilan edilmiş. / (Pazartesiden cumaya) kadar tatil.

#### **D.8.8. Hangi Dersleri Sevip Sevmedikleri**

- Sevmek, hoşuna gitmek, -(d)(e)n hoşlanmak, severek gitmek/yapmak, , -(d)(e)n nefret etmek
- Ders adları, öğretmen adları, bölüm adları en sevdiğim ders/hoca/öğretmen
- Bölümünü seviyor musun? / En çok hangi dersleri seviyorsun? / (Matematik) dersini çok seviyorum. / (Resim) dersini seviyor musun? / Evet, onu çok seviyorum / Okulda en sevdiğim ders tarihti. / Okula severek gidiyorum. / Bu bölümü sevmiyorum. / Bilgisayar derslerine bayılıyorum. / (Türkçeciyi/Türkçe) hocasını çok seviyorum. / (İngilizce) dersleri çok hoşuma gidiyor. / Erken kalkmaktan nefret ediyorum. / Tatilleri çok seviyorum. / Ödev yapmayı sevmiyorum.

#### **4.2.1.D.13. Dil**

Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen yetişkinler; yabancı dil durumlarını bildirebilirler, muhataplarına da dille ilgili konuşmalar yapabilirler. Bunun yanı sıra yabancı dil düzeylerinden bahsedebilirler. Ayrıca Türkçe kurslarına gidip gitmediklerinden söz edebilirler; bir kursa kayıtlarını yaptırabilirler.

#### **D.13.1. Yabancı Dil Bilip Bilmediklerini - Hangi Düzeyde Olduklarını Sorma ve Söyleme**

- Dil adları: İngilizce, Arapça, Almanca, Rusça, Fransızca, İtalyanca, İspanyolca, Japonca vb.
- Dil düzeyleri: hiç, zayıf, düşük, çok az, az, biraz, orta, iyi, çok iyi, A1, A2, B1, B2, C1, C2

- Bildirişim yeterlikleri: konuşma: sözlü anlatım, karşılıklı konuşma, dinleme-yazma, okuma
- Yabancı dil biliyor musun(uz)? / Herhangi bir yabancı dil biliyor musun(uz)? / Yabancı dilin(iz) var mı? / (Herhangi bir) yabancı dil konuşuyor musunuz? / Kaç dil biliyorsun(uz)? / Hangi dilleri biliyorsun(uz)? / <sup>-y</sup>(i) hangi/ne düzeyde biliyorsun(uz) / <sup>-y</sup>(i) iyi biliyor musun? / (İngilizce) konuşabiliyor musun(uz)? / Yabancı dil biliyorum/ bilmiyorum.
- Orta düzeyde/çok iyi İngilizce/Arapça/Almanca/Ruşa vb. biliyorum. / (3) dil biliyorum. / Biraz (İngilizce) biliyorum. / Hiç bilmiyorum. / Çok iyi düzeyde (Hollandaca) biraz (İngilizce) çok az da (Arapça) biliyorum. / Biraz (İngilizcem) var. / (İngilizcem) yok. / Çat pat biliyorum. / (İngilizceyi) anlıyorum ama konuşamıyorum. / Anlıyorum ama çok yavaş konuşuyorum. / Seri/Akıcı konuşamıyorum. / Yazmakta zorluk çekiyorum. / Yazmam iyi değil. (Ruşa) konuşmakta zorlanıyorum. / Okuduğumu anlıyorum ama konuşurken zorlanıyorum. / Ne kadar sürede öğrendiniz? / Ben bir yılda öğrendim.

### **D.13.2. Yabancı Dil Kursları**

- Bir yabancı dil kursuna gidip gitmedikleri
- Kaçınıcı kurda veya düzeyde oldukları
- Dili nasıl, nerede öğrendikleri
- Yabancı dil konusundaki düşünceleri: zor, kolay, zevkli
- Yabancı dil sınavları: YDS / TOEFL / IELTS / YÖKDİL
- (Bir) Dil kursuna gidiyor musun? / Evet, gidiyorum. / Hayır (hiçbir) dil kursuna gitmiyorum. / Hangi dil kursuna gidiyorsun? / Kaçınıcı kurdasın? / Yeni başladım. / A1/A2/B1/B2/C1/C2'deyim. / Başlangıç/Orta/İyi düzeydeyim/seviyedeyim. / Bir kur kaç ay sürüyor? / 4 ay falan sürüyor. / şu an YDS/TOEFL/IELTS/YÖKDİL kursuna gidiyorum. / Çok güzel (İngilizce konuşuyorsun(uz) / Nerede öğrendiniz?/ Kendi kendime öğrendim. / Kursta öğrendim. / Film izleyerek, okuyarak (İngilizcemi) geliştirmeye çalışıyorum.

### **D.13.3. Kursa Kayıt**

- Kayıt olmak, takip etmek, kursa gitmek/gelmek

- Dil adları, dil seviyesi/düzeyi, seviye/düzey, kurs fiyatları, kurs indirimleri, kurs zamanları, kurs süreleri, kursun başlama ve bitiş tarihleri
- Dil seviyesi/düzeyi, seviye/düzey tespit sınavı, A1, A2, B1, B2, C1, C2, düzeyleri/seviyeleri, kur/modül, sertifika, dil etkinlikleri: “konuşma (karşılıklı konuşma-sözlü anlatım; dinleme, yazma, okuma), beceriler, beceri kazandırmak, kazanımlar; ...becerisi iyi olmak, ...becerisi kötü olmak; anlayabilmek ama konuşamamak, zorlanmak, zor olmak, dil bilgisi/gramer, kur atlamak, sınavdan geçmek, kurs açmak/açılmak, kaydolmak, kayıt yaptırmak, yazılmak, kayıt için hesap numarasına para yatırmak, dekont, kimlik, ders vermek, ders almak, kendi kendine öğrenmek, turistlerden öğrenmek, yabancı/Türk hoca
- İngilizce kursuna kayıt/yazılmak/kaydolmak için geldim. / İngilizce kursuna kayıt yaptırmak/ yazılmak istiyorum. / (Daha önce/Hiç) (İngilizce) kursuna katılmış mıydınız?/gitmiş miydiniz?/takip ettiniz mi? / (Hiç) İngilizce biliyor musunuz? / Ne düzeyde biliyorsunuz? / (İngilizce) kursuna gitmiştim./Hayır ...kursuna hiç gitmedim./katılmadım. / (Biraz/A1 düzeyinde) (İngilizce) biliyorum. / Daha önce (bir) kursa gitmedim ama biraz (İngilizcem) var. / (İngilizce) biliyorum

#### 4.2.14. Hava Durumu

Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen yetişkinler; hava durumuyla ilgili temel kavramları anlayabilir ve kısaca hava durumunuyla ilgili bilgi alışverişi yapabilir.

##### 14.1. Hava Durumunu Sorma ve Söyleme

- Hava durumu: sıcak, soğuk, güneşli, açık, güzel, kötü, kapalı, bulutlu, parçalı bulutlu, sisli, yağışlı, yağmurlu, karlı, nemli, kuru, boğucu/bunaltıcı hava, (sağanak halinde) yağmur yağmak, kar yağmak, rüzgar esmek, gök gürlemek, şimşek çakmak, yıldırım düşmek, donmak, don olmak  
Doğal afetler: sel, sel basmak, sel olmak, hortum, hortum çıkmak, fırtına çıkmak, kasırga, kasırga çıkmak; küresel ısınma;  
Derece, santigrat derece (26)°C
- Burası, orası, burada, orada, içeri(si), içeride, dışarı(sı), dışarıda
- Kalorifer, radyatör, (elektrikli/gazlı/tüplü) soba, klima, vantilatör, yakacak, odun,

kömür vb.

- Isınmak, ısıtmak, soğumak, kötüleşmek, güzelleşmek, kaloriferi açmak, kapamak/kapatmak
- (Hava) kaç derece? / (Hava) 24 derece (24°C), sıfırın altında 5 derece (-5)°C
- Hava kötü. / Hava güzel. / Hava nasıl(dı)? / Orada hava nasıl(dı)? / Hava nasıl olacak? / Orası/dışarı soğuk mu(ydu)?/sıcak mı(ydı)?/serin mi(ydi)? / (Rüzgar) var mı(ydı)? / Kaç derece(ydi)? / Yarın hava nasıl olacak? / (Burada) Hava sıcak(tı) / soğuk(tu)/serin(di)/güzel(di)/kötü(ydü)/berbat(tı). / Güneş çıkıyor / (Hava) Rüzgarlı(ydı) / yağmurlu(ydu) / Rüzgar çok kötü esiyor / karlı(ydı)/güneşli(ydi)/bulutlu(ydu)/sisli(ydi) / Burası çok soğuk/sıcak/hoş. / Yağmur/kar/dolu yağdı/yağıyor/yağacak. / Çok tatlı/sert bir rüzgar var. / (Hava) ..derece. / sıfırın altında ...derece. / Fırtına geliyor. / (Çok kötü) Fırtına var. / (Hava) Mevsim normallerinin üstünde/altında. / Havalar ısınıyor/soğuyor. / Hava sıcaklığı yükselecek/düşecek.

#### **14.2. Hava Durumundan Kaynaklı Fiziksel Durumları Sorma ve Söyleme –**

Üşümek, terlemek, sıcaklanmak, ürpermek, donmak

- Kalın-ince giymek/giymek, kışlık-yazlık kıyafet adları, üşütmek
- Çok üşüdüm/üşüyorum. / Dondum/donuyorum. / Ellerim buz tuttu. / Titriyorum. / Terliyorum. / Terledim. / (Çok) Sıcakladım. / Sıcaktan patladım/pathıyorum. / Yanıyorum. / Yandım. / Ürperdim. / Bunaldım. / Islanıyorum/ Islandım. / Sırılsıklam oldum. / Üşüyor musun? / Üşüdün mü? / Terledin mi? / Ayakların/Ellerin üşüdü mü/üşüyor mu? / Ellerim Ayaklarım üşüdü / Dondum / Terledim / Yandım. / Çok bunaldım.

#### **14.3. Sevdikleri Hava ve Mevsimler**

- Mevsim adları: İlkbahar, yaz, sonbahar, kış “-<sup>y</sup>(i) (çok) sevmek, -<sup>y</sup>(e) bayılmak, -(d)(e)n hoşlanmak; dayanmak/dayanmamak, -(d)(e)n nefret etmek
- Mevsimlerin özellikleri ve hava durumları: (yaz sıcak, güneşli, yağışsız, açık; ilkbahar ve sonbahar serin, hoş, ılık, bulutsuz, renkler, çiçekler; kış soğuk, kar, yağışlı) doğanın durumlarını (ağaçlar çiçek açmak, doğa uyanmak, ağaçlar rengarenk olmak, yeşermek) mevsime göre etkinlikleri (yüzmek, güneşlenmek,

kayak yapmak, yürüyüş yapmak, kamp kurmak, seyahat etmek)

- (En çok) hangi mevsimi seviyorsun? / Kışını seviyor musu(uz)?/sevmiyor musun(uz)? / Tüm mevsimleri seviyorum. / (Yazı) çok seviyorum. / (En çok) (ilkbaharı) seviyorum. / Kışını daha çok seviyorum. / İlkbahara/Güneşli havalara bayılıyorum. / Sıcaklığı hiç sevmiyorum. / (Soğuktan) nefret ediyorum. / Bunaltıcı havaları hiç sevmiyorum. / Çok sıcak havalara dayanamıyorum..

## BÖLÜM V

### SONUÇ VE ÖNERİLER

Bu bölümde, yabancı dil olarak Türkçe öğretimi A1 Düzeyi'nde kullanılmak üzere, AOÖÇ'de önerilen 14 bildirişim konusunun alt konuları altında yer alan Türkçe konuşurların sıkça kullandıkları sözcük ve ifadelerle ilgili araştırmanın amacı ve bulguları doğrultusunda sınıflandırmaya yönelik yargılarda bulunuldu.

#### 5.1. Yargı

Araştırma sonucunda ulaşılan sonuçlara ilişkin yargılar şu şekildedir:

1. Araştırma sonunda bildirişim konuları altında sınıflandırılan her bulguyla AOÖÇ'de yer alan A1 düzeyinde dil öğrenen yetişkinlerin bildirişim etkinliklerinde bulunabilmeleri için kazandırılması gerekli bildirişim yeterlikleri bire bir örtüşmektedir. Bu durum hangi sözcük ve ifadelerin öncelikli olarak öğretilmesi gerektiğini göstermektedir.

2. Bulgular doğrultusunda A1 düzeyinde yabancı dil olarak Türkçe öğrenen yetişkinlerin, öncelikle Türkçe konuşurların günlük yaşamlarında kullandıkları sözcük ve ifadeleri öğrenmeleri, bildirişim etkinliklerini azami ölçüde gerçekleştirmesini sağlayacağını göstergesidir.

3. Bildirişim konuları altında sınıflandırılmış sözcüklerin ve ifadelerin, tek bir bildirişim alanına veya bildirişim konusuna özgü olmadığı görülmüştür. Bu da Kişisel Alan'da, Kamusal Alan'da, Mesleki Alan'da ve Eğitim Alanı'nda geçen sözcüklerin ve ifadelerin tüm bildirişimsel etkinlikler içinde de kullanıldığının göstergesidir.

4. Hangi alanda olursa olsun herhangi bir bildirişim etkinliği sırasında bildirişimi engelleyen durumları gidermek için “Efendim? / Anlamadım. / Ne dedin(iz)? vb.” ifadeler, Türkçe konuşurların söylemlerinde sıkça yer almaktadır. Bu ifadelerin sıkça kullanılması yabancı dil olarak Türkçe öğrenen bir yetişkine de öğretilmesi gerektiğini göstermektedir çünkü bildirişim etkinliğini sürdürebilmesi açısından bu ifadelerin çok önemli olduğu görülmüştür.

5. Akrabalık bağları olmasa da samimiyetten ya da saygıdan dolayı Türkçe konuşurlar tarafından sıkça “oğlum, kızım, yavrum, evladım, abi ( ağabey), abla, teyze, yenge, amca, dayı vb.” hitap biçimlerinin kullanıldığı görülmüştür. Bu durum, kendi kültüründe aile bireylerine yönelik hitapları yabancılar için kullanmayan bir yetişkine kavram kargaşası yaşatacaktır. Bu yüzden yabancı dil olarak Türkçe öğrenenlere, aile kapsamında geçen sözcükleri öğretirken Türk kültüründe bu şekilde hitapların yabancılar için de kullanıldığına vurgu yapılması ve materyallerde yer verilmesi isabetli bir yaklaşım olacaktır. Bunu yanı sıra hemen hemen tüm bildirişim alanlarında kullanılmasından ötürü “...Hanım, ...Bey, hanımefendi, beyefendi, efendim, hocam, öğretmenim” gibi hitapların öncelikle ele alınması gerektiği görülmektedir.

6. Bildirişim etkinliklerinde sıkça kullanılması nedeniyle “Efendim! (hitap) / Efendim? (Anlaşılmayan durumlarda) / Buyurun! (Alın) / Buyurun! (İçeri girin!) gibi sesteş sözcüklerin ya da ifadelerin farklı anlamlarıyla aynı diyaloglarda yer alması sağlanarak anlamlarının sezdirilmesinin önemli olduğu görülmektedir.

7. Türkçe konuşurların günlük yaşamlarında sıkça kullandıkları sözcük ve ifadelerin bildirişim konuları altında sınıflandırılması; hangi bildirişim konusu altında nelerin verilmesiyle ilgili olarak tüm YDTÖ katılımcılarına yol gösterici olma özelliği taşımaktadır.

## **5.2. Öneriler**

### **5.2.1. Araştırmacılara Yönelik Öneriler**

1. Araştırmacılara, bu çalışmada ele alınmayan A2, B1, B2, C1, C2 düzeylerinde yabancı dil olarak Türkçe öğretimi, öğrenimi, değerlendirmelerinde ve materyal oluşturulurken kullanılmak üzere bu çalışmaya benzer çalışmalar yapılması önerilir. Bu açıdan bu çalışma başka araştırmacılara fikir verebilir. Böylece, özellikle yabancı dil olarak Türkçe öğretimi kitaplarının tüm düzeylerinde yapılan çalışmalar nitel ve nicel olarak zenginleştirilebilir; öğrencilerin ve kursiyerlerin bildirişim etkinliklerinin en üst düzeye çıkarılması sağlanabilir.

2. Alanyazında Türkçe konuşurların günlük konuşmalarında kullandıkları sözcük ve ifadelerle ilgili çok az araştırma, derlem bulunduğundan bu konuyla aynı ya da benzeri konularda araştırma yapmaya büyük ihtiyaç vardır. Araştırmacıların derlem üzerine daha çok

araştırma yapımları sonucunda hedef dili öğrenenlerin ihtiyaçlarına doğrudan ulaşmalarına yardımcı olunabilir. Zira kitaplarda ne kadar çok sözcük ve/veya söz öbeğiyle karşılaşılırsa üretimsel yeti de daha çok harekete geçirilecek ve bireyler arasındaki bildirişim etkinlikleri daha verimli hâle gelecektir.

3. Araştırmacıların örneklem sayısını daha fazla tutarak derlem yapımları ve bunları istatistiksel bilgilere dayandırmaları, sonuçları genelleştirmeye daha da yaklaştırıp yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde “sözcük öğretimi”ne büyük katkı sağlayacaktır.

4. Sözcük öğretimine yönelik belirleyici listeler oluşturabilmek için araştırmacılara, bugüne kadar oluşturulmuş konuşma diline yönelik derlemlerle bu çalışmadaki derlemlerin, , karşılaştırılması önerilir. Bu durum YDTÖ’deki tüm katılımcıların sözcük öğretimi konusunda standart ölçütler yakalamasını sağlayabilir.

5. Girdi, anlamına gelen söz varlığının oluşabilmesinde derlem çalışmalarının araştırmacılar tarafından somut şekilde ortaya konması gerekmektedir. Bir anlamda araştırmacılar saha çalışmalarına dikkat ederken genel problemlerle değil sorunun kesin çözümü olan sözcük öğretimine yönelmelidir.

### **5.2.2. Uygulayıcılara Yönelik Öneriler**

1. Öğretmenler gerek ders kitapları gerekse hazırlamış oldukları diğer ürünler eşliğinde, farklı yöntemlerle görsel ve işitsel olarak Türkçe konuşurların günlük yaşamlarında sıkça kullandıkları sözcük ve ifadelerinden oluşturulmuş derlemlerden yararlanarak sözcük öğretmeye çalışmalıdır. Bu çalışmada geçen sözcüklerle ve ifadelerle konuşma alıştırmalarının oluşturulması yararlı olabilir. Yabancı dil olarak Türkçe öğrenenlerin bildirişim etkinlikleri içinde hızlı bir gelişim gösterebilmeleri için gerekli olan dinlediğini anlama, bildiğini kullanma, yazma vb. etkinliklerini bu sözcük ve ifadeler sağlayabilir. Sonuçta bireylerin tüm dil ve genel becerilerini etkili bir şekilde kullanabilmeleri sahip oldukları söz varlığına bağlıdır.

2. Sesteş sözcüklerin bir diyalog içinde ele alınarak anlamlarının sezdirilmesi sağlanmalıdır. Bu tür çalışmalar, uygulayıcıların Türkçe öğretiminde sistemli ve planlı bir yol izlemelerini sağlayacak ve bir anlamda sözcük öğretiminde standartlaşma gerçekleşecektir ki bu da AOÖÇ’de sıkça altı çizilen bir konudur.



3. YDTÖ gerçekleştirilirken sadece tek bir yöntem, tekniğe, ders ve çalışma kitaplarına bağlı kalınmamalıdır. Sözcük öğretiminin en üst düzeye çıkması için çoklu zekaya seslenecek şekilde gerektiğinde farklı materyallerle, yöntem ve tekniklerle dersler işlenmelidir.

4. Her bildirişim konusu içinde geçen yeni sözcüklere yönelik bilgi kartları (flash card) görsellerle desteklenerek hazırlanmalı; hazırlanan bu bilgi kartlarındaki sözcük ve ifadelerle, YDT öğrenen yetişkinlere soru ve cevap cümleleriyle konuşma çalışmaları yaptırılmalıdır.

5. Sözcük ve ifadeler bir bildirişim konusu içinde öğretilmeli ve mutlaka bu bildirişim konularında geçen sözcük ve ifadeler rol oyunları ile öğrenenlere de kullandırılmalıdır.

6. Dinleme etkinliklerini geliştirici çalışmalarda, özgün ya da yarı özgün materyaller tercih edilmelidir; bunun için internette, A1 düzeyine uygun AOÖÇ’de önerilen 14 bildirişim konusuyla ilgili filmler, reklamlar, müzikler, fragmanlar vb. taranıp bunlardan bir dinleme havuzu oluşturmakta büyük yarar vardır.

7. Özellikle hiç ya da çok fazla deneyimi olmayan uygulayıcılar, bu çalışmada yer alan YDTÖ’de A1 düzeyinde kullanılmak üzere oluşturulan bildirişim alt konularından yararlanmalılar çünkü A1 düzeyinde nerede, ne öğretilmesiyle ve YDT öğrenen yetişkinlere kazandırılacak yeterliklerle ilgili bu bildirişim konuları yol gösterici olabilir.

8. Günlük yaşamda, tüm alanlarda kullanılmakta olan “İlişki durumuna göre hitaplar ve selamlaşma, vedalaşma, hâl hatır sorma, teşekkür, özür, izin, ifadeleri” A1 düzeyinde öncelikle öğretilmelidir.

9. A1 düzeyinde YDT öğrenen yetişkinlerin hemen hemen tüm bildirişim konuları ve etkinlikleri içinde geçebilen eylemleri öncelikle öğrenmeleri onların dili kullanma sürecine daha çabuk geçmelerini sağlayacaktır. Bunun için öğretimin başlarında “istemek, bilmek, anlamak, almak, vermek, gitmek, gelmek, aramak/telefon etmek, (mesaj/ileti) göndermek, çalışmak, beğenmek, sevmek, şifre girmek, bakmak, görmek, unutmak, hatırlamak, ödeme yapmak/ödemek, binmek, inmek, rica etmek, oturmak, kalmak, okumak, ” gibi eylemlerin olumlu, olumsuz, soru, olumsuz soru hâlleriyle verilmesi yararlı olacaktır.

### **5.2.3. Materyal Hazırlayıcılarına Yönelik Öneriler**

1. Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen yetişkinlerin, basit bir sosyal ilişki kurabilmesi için Türkçe öğretimi kitaplarında ve diğer materyallerde, özellikle konuşma dilinde sıkça kullanılan sözcük ve ifadelere yer verilmelidir.

2. Materyal hazırlayıcılar, kitap yazarlarken ve görsel materyaller için senaryolar oluştururken bu çalışmamızın sonucunda her bildirişim konusu altında oluşturulan derlemlerdeki sözcük ve ifadelerden yararlanabilir; bu şekilde çalışmanın sahada kullanımını sağlayabilir.

3. Özellikle yabancı dil olarak Türkçe öğretimi kitaplarının tüm düzeylerinde yapılan çalışmalar, Türkçe konuşurların günlük yaşamlarında sıkça kullandıkları sözcük ve ifadelerinden oluşturulmuş derlemlerle, nitel ve nicel olarak zenginleştirilebilir. Bu şekilde YDT öğrenen yetişkinlerin bildirişim yeterliklerinin en üst düzeye çıkarılması sağlanabilir.

4. Çalışmada da belirtildiği gibi YDT öğrenen yetişkinlerin farklılık gösteren ihtiyaçlarını karşılayacak materyaller, bunlar içinde özellikle kitaplar, sınırlı sayıdadır; bu açıdan bakıldığında ihtiyaç duyulan sözcükleri karşılama konusunda materyaller yetersiz kalabilir. Bu sorunsal derlemlerden yararlanılarak Türkçe öğretme kitapları oluşturulup giderilmeye çalışılmalıdır.

5. Çalışmadaki derlemlerden yararlanılarak özellikle A1 düzeyinde, neredeyse hiç yok denecek kadar az olan YDT öğrenen yetişkinlere yönelik okuma kitapları, yazılabilir.

6. Özellikle A1 düzeyinde YDT öğrenen yetişkinlerin dinleme becerilerini geliştirmeye yönelik filmler oluşturulmaya büyük ihtiyaç vardır. Çalışmadaki alt bildirişim konularıyla ilgili çok kısa filmler yapılması çok yararlı olacağından bu konuya eğilinmelidir.

7. İnternet tabanlı YDTÖ'de kullanılmak üzere materyallere büyük ihtiyaç duyulmaktadır. Bu ihtiyacı karşılamak üzere bildirişim konuları içinde geçen sözcük ve ifadelerden A1 düzeyine uygun olarak internet üzerinden materyaller oluşturulmalıdır

### **5.2.4. İlgili Kurumlara Yönelik Öneriler**

1. Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde, öğreniminde, değerlendirmelerinde ve materyal oluşturmalarında, ortak, standart ölçütlerin yakalanabilmesi için devlet eliyle

kurumsallaşma yoluna gidilmelidir. Bu görev aslında Türk Dil Kurumu'nun olmalıdır. Atatürk'ün kurmuş olduğu TDK, günümüzde de bir anayasal kuruluştur. Asıl hedefi Türkçeyi bilimsel olarak yurt içinde ve yurt dışında öğretmektir. Türkiye'de, kurumsallaşma ve YDTÖ ile ilgili bir eğitim profilinin, programının olmayışı, hem uygulamada hem de tüm kurumların ortak, standart ölçütleri yakalamasında, birtakım sıkıntılara neden olmaktadır.

2. Türkiye'de YDTÖ hizmeti veren üniversitelerin ya da dil merkezlerinin bünyelerindeki yabancı dil olarak Türkçe öğretim merkezlerine baktığımızda her birinin birbirinden bağımsız olarak çalıştıklarını görmekteyiz çünkü YDTÖ kurumsallaşmamıştır; AOÖÇ'nin bir üst metin olarak ele alındığı bir müfredat programı yoktur; bunun sonucunda doğal olarak ortak, standart ölçütlerle YDTÖ gerçekleştirmekle ilgili sorunlar karşımıza çıkmaktadır. Bu ve buna bağlı olarak gelişen sorunsalları gidermek için YDTÖ adı altında, TDK'ye bağlı bir bölümün açılarak kurumsallaştırılması; müfredat programının oluşturulması; YDTÖ'nün, öğreniminin ve değerlendirmesinin nesnel, sistemli ve başarılı olmasında etkili olacaktır.

3. YDTÖ'de istenilen hedeflere ulaşılabilmesi için, ihtiyaç analizlerinin yapıp YDTÖ'yle ilgili bir devlet politikasının olması şarttır; çünkü devlet eliyle yürütülen bir dil öğretiminde ortak, standart ölçütler doğrultusunda, öğretimde, öğrenimde ve değerlendirmelerde birlik sağlanmış olacaktır.

## KAYNAKÇA

- Açık, F. Temel Türkçe (A 1/ A 2) İçin Söz Dağarcığı Tespit Denemesi
- Aksan, D. 1990. *Her Yönüyle Dil Ana Çizgileriyle Dilbilim*. Ankara: TDK Yayınları.
- Aksan, D. 1999. *Anlambilim Anlambilim Konuları ve Türkçenin Anlambilimi*. Ankara: Engin Yayınevi.
- Aksan, D. 2009. *Her Yönüyle Dil Ana Çizgileriyle Dilbilim*, 1., 2., 3. Ciltler. Ankara: TDK Yayınları.
- Alkan, C. 1989. Modüler Programlama ve Türkiye’de Uygulaması. *Ankara Üniversitesi Eğitim Bilimleri Fakültesi Dergisi*, 22(1), 13-22.
- Appel, R. ve Vermeer A. 2016. *Tweede-Taal verwerving en Tweede-Taal onderwijs*. Bussem-Nederland: Uitgeverij Coutinho.
- Barın, E. 2003. Yabancılara Türkçenin Öğretiminde Temel Söz Varlığının Önemi. Niğde: *Türklük Bilimi Araştırmaları*, sayı 13, s.311-317.
- Boud, D., J. 1989. *Individualized instruction in Higher Education: The international encyclopedia of educational technology*. UK: Wheatons Ltd.
- Budak, Y. 2000. Sözcük Öğretimi ve Sözlüğün İşlevi. *Dil Dergisi*. S. 92.
- Büyüköztürk, ve diğerleri, 2014
- Cruse, D. A. 1986. *Lexical Semantics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Doğan, V. 2007. *Sözcükbilime Giriş*. İstanbul: Multilingual Yayınları.
- Fer, S. 2000. Modüler Program Yaklaşımı ve Bir Öneri. *Milli Eğitim Dergisi*, s. 147.
- Gökmen. E. ve diğerleri 2015. *Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretim Programı*. Ankara: Ankara Üniversitesi Basımevi.
- Gömleksiz, M. N. 2002. An individual approach in English language teaching: an evaluation of modular teaching environment and modular teaching. *Educational Sciences: Theory and Practice*, 2(2), 420-424.
- Hulstijn, H.J. 2004. *Veel Gestelde Vragen Over Vreemde Talen Leren*. Amsterdam: Wereld Expats.
- Kaykı, İ. E. 2008. *Modüler Öğretim Yöntemi ve Uygulamalı Dersler*. Yayımlanmamış yüksek lisans tezi, Beykent Üniversitesi, İstanbul.

- Neuman, L.,W., 2010. *Toplumsal Araştırma Yöntemleri*. (2.cilt) (S.Özge Çev.) İstanbul: Yayın Odası.
- Özkan, H. H. 2005. Öğrenme Öğretme Modelleri Açısından Modüler Öğretim. *Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi*, 6 (2), 117-128.
- Öztürk, M. 2014. Yükseköğretimde Modüler Yabancı Dil Eğitim Programı: Hacettepe Üniversitesi Örneği. *Uluslararası Eğitim programları ve Öğretim çalışmaları Dergisi / 2014 Cilt: 4, Sayı: 8 Yükseköğretimde Modüler*.
- Resmi, S. (2017). “Günlük Yaşamda Belli Bağlamlarda Sıkça Kullanılan Kalıpların Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimindeki Kitaplarda İncelenmesi” Tam metni yayımlanmamış bildiri. *XII. Uluslararası Büyük Türk Dili Kurultayı Bildirileri Kitabı/Bükreş-Romanya 25-28 Eylül 2017: 671*.
- Temizyürek ve Birinci, ? 2016. “Yabancı Dil Öğretiminde Otantik Materyal Kullanımı” *Bartın Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi*, Cilt 5, Sayı 1, s. 54-62, Şubat 2016.
- Vandewalle, J., 1999. Pratik Türkçe Öğretiminde Karşılaşılan Bazı Sorunlar ve Çözümleri. *A.Ü TÖMER Dil Dergisi*, Sayı 82.
- VKSO 2004. *Vlaams Verbond Van Het Katholiek Secundair Onderwijs*, Brussel, Mededeling.
- Yıldırım, F. ve Tüfekçioğlu, B. 2016 (Der.) *Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi Kuramlar – Yöntemler – Beceriler – Uygulamalar*. Ankara: Pegem.

#### İNTERNET KAYNAKLAR

- Bagnoli, P., Dotti, E., Praderi, R. & Ruel V. 2010. La perspective actionnelle: Didactique et pédagogie par l’action en Interlangue. 5 Ocak 2017 <http://www.livebinders.com>
- Özbay, M., ve Melanlıoğlu, D., 2008. Türkçe Eğitiminde Kelime Hazinesinin Önemi. Yüzüncü Yıl Üniversitesi, Eğitim Fakültesi Dergisi. Haziran 2008. Cilt:V, Sayı:I, 30-45. 6 Aralık 2017 <http://efdergi.yyu.edu.tr>
- Ender, S., 2016. “Fransızca Ders Kitabında Yer Alan Görevlerin Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metni ve Eylem Odaklı Yaklaşımına Göre İncelenmesi”. Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi. Fransızca Öğretmenliği Anabilim Dalı, Gazi Üniversitesi Eğitim Bilimleri. 1 Eylül 2017 <http://docplayer.biz.tr/54215334-Yukseklisans-tezi-fransizca-ogretmenligi-anabilim-dali.html>

- Mirici, İ. H. 2005. Avrupa Diller Ortak Öğretim Programı ve Avrupa Dil Portfolyosu Nedir? 12 Ağustos 2017 [http://www.turkceogretimi.com/adp/avrupa-dilleri-%C3%B6%C4%9Fretimi\\_ortak-%C3%A7er%C3%A7eve-programi-ve-avrupa-dil-portfolyosu-nedir?](http://www.turkceogretimi.com/adp/avrupa-dilleri-%C3%B6%C4%9Fretimi_ortak-%C3%A7er%C3%A7eve-programi-ve-avrupa-dil-portfolyosu-nedir?)
- Nissen, E. 2003. Apprendre une langue en ligne dans une perspective actionnelle. Effets de l'interaction social. Université Strasbourg I-Louis Pasteur, Sciences de 267. 2 Şubat 2018 <https://tel.archives-ouvertes.fr/edutice-00001449>
- Tahiroğlu, T., 2008. VI. Uluslararası Türk Dili Kurultayı Bildirileri: 20-25 ekim 2008 (Ankara : Türk Dili Kurumu Yayınları, 2013). 10 Aralık 2018 [http://turkoloji.cu.edu.tr/pdf/b\\_tahir\\_tahiroglu\\_derlem\\_dilbilimi.pdf](http://turkoloji.cu.edu.tr/pdf/b_tahir_tahiroglu_derlem_dilbilimi.pdf)
- Aksan ve Yaldır, 2012. Türkçe Sözvarlığının Nicel Betimlenmesi” s. 377). 3 Ekim 2018 [http://www.tnc.org.tr/publications/papers/aksan\\_yaldir\\_24UDK.pdf](http://www.tnc.org.tr/publications/papers/aksan_yaldir_24UDK.pdf).

## EKLER

### EK-1-Kişisel Bilgiler-Ad Soyad

Word	Frequence	Characters	Word	Frequence	Characters	Word	Frequence	Characters
ben'	20	4	tabiikiedirne	1	13	hoşgeldiniz'bey	1	15
Isim	19	4	ninesiceyhannıncesierzurum'unesi	1	32	'hanımnasılsınız	1	16
Soyisim	16	7	'hanımsizmisiniz	1	16	hoşgeldin	1	9
ismim'	9	6	'adım	1	5	'kimdir	1	7
'ben	5	4	'hanım	1	6	yolcununisminialabilirmiyim	1	27
Isimsoyisimalayım	5	17	birisimalayım	1	13			
adım'	4	5	isim	1	5			
Adınne	3	6	birisimsoyisim	1	14			
Adınnedir	3	9	isimsoyisim	1	11			
Isminizneydi	3	12	soyisminneydi	1	13			
benismim'	3	11	isimsoyisimlerialayım	1	21			
Alayım	3	6	isimalayım	1	10			
Isminiznedir	2	12	'bey	1	4			
Harfharfsöyleyin	2	16	değilmi	1	7			
Soyisimnedir	2	12	evet	1	4			
Efendim	2	7	isminizi	1	8			
Adınebunun	1	10	isminiz	1	7			
Kusurabakmaym	1	14	soyisminiz	1	10			
evet'ben	1	8	soyisimneydi	1	12			
adınıznedir	1	11	soyisimalacağım	1	15			
benimadım	1	9	diğerininismi	1	13			
adımharfharfkodlayabilirmisin	1	29	isimneydi	1	9			

## EK-2-Kişisel Bilgiler-Adres

Word	Frequence	Characters
neredeoturuyorsun	6	17
'mahallesi	4	10
no	4	2
'apartmanı	4	10
sokak	3	5
'sokak	3	6
neredeoturuyorsunuz	3	19
efendim	3	7
adresiniverirmisin	2	18
'caddesi	2	8
'blok	2	5
kat	2	3
'no	2	3
adresinizne	2	11
adres	2	5
'çıkmaızı	2	8
bana	1	4
tabii	1	5
'evleri	1	7
'beşinci	1	8
'adresinne	1	10
'adresinizne	1	12

evinadresini	1	12
'evadresinialabilirmiyim	1	24
'umu	1	4
adresinnedir	1	12
'konutları	1	10
'taksim	1	7
'bulvar	1	7
neapartmanı	1	11
'tamam	1	6
tamam	1	5
olduadresinizne	1	15
acaba	1	5
adresinizneydi	1	14
adresinizisöylermisiniz	1	23
netaraftaoturuyorsunuz	1	22
oturduğumevinadresini	1	21
buralara	1	8
yakınmıoturuyorsunuz	1	20
neredeoturuyordun	1	17
netaraftaoturuyorsun	1	20
bilgisini	1	9
adresialacağimbensizden	1	23
adresialayım	1	12
'kat	1	4
'daire	1	6
'neredeoturuyorsun	1	18
evadresinneydi'mahallesi	1	24
'mahallesi'yolu	1	15
'daoturuyorum	1	13

öğrencievindekaliyorum	1	22
dayaşıyorum	1	11
asıl	1	4
bandırma'dan	1	12
geliyorum	1	9
daailemleberaberyaşıyorum	1	25
'iniçindemiyaşıyorsunuz	1	23
köyündeyim	1	10
hangiköy	1	8
'köyü	1	5
neredengeliyorsunuz	1	19
'dangeliyorum	1	13
'damıyaşıyorsunuz	1	17
'dayaşıyorum	1	12



### EK-3-Kişisel Bilgiler-E-Posta

Word	Frequence	Characters
emailadresinizi alabilirmiyim	4	13
epostaadresinizne	3	17
benim	3	5
‘ethotmailnoktakom	3	18
‘etcimeylnoktakom	2	17
‘noktaetgmail	2	15
alttireetgmailnoktakom	2	5
tabii	2	5
Mailadresin?/mail adresinizne	2	11
altçizgietyahoonoktakom	2	23
eposta adresiniz Ne	1	6
alttire	1	9
emailadresinizi öğrenebilirmiyim	1	33
Emailadresinizi öğrenebilirmiyim	1	31
emailadresinizneacaba	1	21
epostaadresinne	1	15
emailadresinne	1	14
emailiniöğrenebilirmiyim	1	24
mailadresini	1	12
ethotmeylnoktakom	1	17
meyladresinneydi	1	16

Word	Frequence	Characters	Word	Frequence	Characters
imeyldresim	1	12	Tasarlayınca	1	12
başka	1	5	buadresine göndereceğim	1	10
meyladresin	1	11	Attım	1	12
varmıydı	1	8	tamam	1	5
‘et	1	3	sen gönderirsin	1	3
nokta	1	5	‘nokta	1	11
e-mailadresinizne	1	17	nezamanmüsait olursan	1	13
‘nokta‘ethotmailnoktakom	1	24	‘noktaetgmailnoktakom	1	7
emailadresinizialabilirmiyim	1	28	‘mailadresini	1	11
‘alttire	1	8	s-“seryukruk”h	1	14
etgmailnoktakom	1	15	“s”s-“sivas”	1	12
mailadresinizi	1	14	“edirne”	1	8
öğrenebilirmiyim	1	16	“rize”	1	6
varmı	1	5	“yukruk”	1	8
efendim	1	7	@	1	1
‘etyahoonoktakom	1	16	yyu.edu.tr	1	10
harfharf	1	8	mailadresinneydi	1	16
söylermisin	1	11	‘ethot mail nokta kom mail adresini alabilirmiyim	1	43
epostaadresinisöylesene	1	23	alayım	1	6
mailadresinialabilirmiyim	1	25	‘etgmailnoktakomen	1	18
mailimisöyleyeyim	1	17	yoğunkullandığınmail	1	20
etyahoonoktakom	1	15	bumu	1	4
düğün	1	5	mailadresinibirsöylesene	1	24
davetiyeni	1	10			

#### EK-4-Kişisel Bilgiler-Telefon

Word	Frequency	Characters
telefonnumaranızıalayım	5	23
telefonnumarası	4	15
telefonnumaranız	3	16
telefonnumarasıalayım	3	21
numaranne	2	9
numaranızıalabilirmiyim	2	23
telefonnumarannedir	2	19
telefon	2	7
telefonnumarasıkaçtı	2	20
elefonnumarasıalayım	2	20
efendim	2	7
evtelefonu	2	10
telefonunuzalabilirmiyim	1	25
telefonnumaranızıalabilirmiyim	1	30
nedir	1	5
telefonnumaranıznedir	1	21
acaba	1	5
benibirçaldırsana	1	17
telefonnumaranneydi	1	19
bumasaüstü	1	10
telefondeğilmi	1	14
masaüstü	1	8
evet	1	4

Word	Frequency	Characters
telefonunuzalayım	1	18
‘telefon	1	8
numaranız	1	9
‘söyleyibirdaha	1	16
numaranızı	1	10
numarası	1	8
söyleyin	1	8
telefonnumarankaç	1	17
‘telefonnumarankaç	1	18
telefonnumarası‘telefon numaranızıalayım	1	39
telefonnumarasınısöyleyin	1	25
ceptelefonunuzalayım	1	21
numarasıricaedeceğim	1	20
‘telefonnumarası	1	16
telefonnumarasıalabilirmiyim	1	28
olsun	1	5
bir	1	3
sabitlefon	1	12
ceptelefonu	1	11
ceptelefonuayım’	1	18

### EK-5-Kişisel Bilgiler-Doğum Yeri ve Tarihi

Word	Frequence	Characters
kaçdoğumlusun	6	13
‘doğumluyum	6	11
‘dadoğdum	4	9
kaçdoğumlusunuz	4	15
‘lüyüm	4	6
nezamandoğdun	3	13
doğumtarihinizkaç	3	17
kaçlısınız	2	10
doğumtarihiniz	2	14
nerededoğdun	2	12
doğumyerinneresi	2	16
doğumyerinnere	2	14
kaçlıydın	1	9
sen	1	3
‘bende	1	6
senkaçlıydın	1	12
yılında	1	7
‘aralık	1	7
doğumtarihin	1	12
doğumtarihinizneydi	1	19
senindoğumtarihin	1	17
doğumtarihini	1	13

Word	Frequence	Characters
gün	1	3
ay	1	2
yıl	1	3
olaraksöyle	1	11
kaçdoğumlu	1	10
doğumtarihinkaç	1	15
hangiyadadoğdun	1	15
büyüdüm	1	7
hangitarihtedoğdun	1	18
şubatın’ü	1	9
‘mayıs	1	6
doğumluyum	1	10
doğumyerinizneresi	1	18
‘nerelisiniz	1	12
‘liyim	1	6

## EK-6-Kişisel Bilgiler-Yaş

Word	Freque nce	Charac ters
'yaşımdayım	13	11
kaçyaşımdasın	10	13
nisan	4	5
yaşınkaç	3	8
yaşkaç	3	6
boğa	3	4
kasım	3	5
doğumgününnezaman	3	17
kaçyaşımdasınız	2	15
'nisan	2	6
koç	2	3
haziran	2	7
hangigündedoğdun	2	16
acaba	2	5
kaçyaşımdaydın	2	14
bendenbüyüksün	2	14
kaçyaşımdaoluyorsun	2	19
'yaşımdasın	2	11
oğlakburçlusu	1	13
'koç	1	4
doğru	1	5
boğalar	1	7
ocak	1	4

şubat	1	5
mart	1	4
mayıs	1	5
temmuz	1	6
ağustos	1	7
eylül	1	5
ekim	1	4
aralıkdoğumgününnezaman	1	23
'şubat'ta	1	9
'ağustos	1	8
yaşgününnezaman	1	15
doğumgünününnezaman	1	19
peki	1	4
doğumgününüz	1	12
nezaman	1	7
'kasım	1	6
kaçyaşımdası	1	12
yaşınızkaçacaba	1	15
kaçyaşımdaydınız	1	16
hangiyadadoğdunuz	1	17
burcunuznedir	1	13
yaşkaçtı	1	8
'hangiay	1	8
'ocak	1	5
'oluyorum	1	9
maşallah	1	8
çokiyigörüniyorsunuz	1	20

yaşın kaç	1	5
yaşınızkaç	1	10
'dadoğdum	1	9
benden	1	6
büyük müsün	1	10
küçük müsün	1	10
abi	1	3
'oldu	1	5
yaşında	1	7
değilsin	1	8
senindoğumgününnezaman	1	22
birdakika	1	9
doğumgününnezamandı misan	1	24
'gireceksin	1	11
günaldı	1	7
resmiyette	1	10
günalıyorum	1	11
günalacağım	1	11
tamamlamışolacağımot uzyediyi	1	28
yaşımdanrahatsızlıkdu ymuyorum	1	29
koçburcuyum	1	11

**EK-7-Kişisel Bilgiler-Cinsiyet**

Word	Frequence	Characters
erkekmi	9	14
erkek	5	5
yolcu	5	12
kadın	4	14
yolcu	4	12
'bir	3	11
bayan	3	5
'bir	2	11
bayanlartuvaletinerede	2	22
erkek	2	16
kadın	2	10
bayanlar	2	8
'bayanım	2	8
erkek	2	12
oğlan	1	5
kızın	1	5
kız	1	3
çocuğun	1	7
erkek	1	7
erkek	1	12
bayanlartuvaletibutaraf ta	1	25
orası	1	5

Word	Frequence	Characters
kadınlartoplantısıyapac ağız	1	27
kızım	1	5
oğlanım	1	7
'birerkeğim	1	11
bebek	1	5
kızım	1	12
erkek	1	30
buradan	1	7
beyler	1	6
bayanım	1	14
kadın	1	5
kadın	1	10
erkek	1	13
kadın	1	10
kadın	1	13
bayan	1	13
erkek	1	11
mi	1	9
en	1	2

### EK-8-Kişisel Bilgiler-Medeni Durum

Word	Frequency	Characters
evlimisiniz	7	11
evliyim	6	7
bekarım	4	7
evlimisin	3	9
evlideğilim	3	11
bekarmısınız	2	12
erkekarkadaşımvar	2	17
eşimöldü	2	8
medenihalinnedir	1	16
nezamanevlendiniz	1	17
eşiniz	1	6
ayrıldım	1	8
ayrıldınız	1	10
siz	1	3
ben	1	3
değilim	1	7
‘bekarım	1	8
Erkekarkadaşınız varmı	1	21
kızarkadaşınızvarmı	1	19
dulum	1	5
boşanmışım	1	10
erkekarkadaşınvarmı	1	19

Word	Frequency	Characters
kızarkadaşınvarmı	1	17
kızarkadaşımvar	1	15
ayrırım	1	7
arkadaşınvarmı	1	14
bekardeğilim	1	12
erkekarkadaşımıyok	1	17
kızarkadaşımıyok	1	15
eşimdenayrıldım	1	15

**EK-9-Kişisel Bilgiler-Milliyet**

Word	Frequence	Characters
nerelisiniz	10	11
nerelisin	6	9
uyruğunuzne	3	11
milliyetinizne	3	14
türk'üm	3	7
faslı	2	5
suriyeliyim	2	11
belçikalıyım	2	12
alman'im	2	8
siztürkmüsünüz	1	14
değilim	1	7
siznerelisiniz	1	14
'arabım	1	7
hangimilliyettensi	1	18
uyruğunn	1	8
özbek'im	1	8
tacik'im	1	8
güneykoroliyim	1	14
aslen	1	5
hollandalıyım	1	13
hangimilletensiniz	1	18
Hangiülkeden	1	24

Word	Frequence	Characters
Geliyorsunuz		
neredengeliyorsunuz	1	19
rus'um	1	6
rusmusunuz	1	10
belçikalımısınız	1	16
çiftevatandaşım	1	15
çiftevatandaşlığımvar	1	21
çiftevatandaşmısınız	1	20
hangiyuyruktansınız	1	18
hangimilliyettensiniz	1	21
nerelisi	1	8
almanmısın	1	10
almandeğilim	1	12
arapdeğilim	1	11
hangiiülkeden	1	15
milliyetin	1	12
uyruğunne	1	9
amerikalıyım	1	12
suriyelimsiniz	1	15
amerikalımısınız	1	16
amerikalıdeğilim	1	16
ingilizmısınız	1	14
ingiliz'im	1	10
almanmısınız	1	12

Word	Frequence	Characters
fransız'im	1	10
nabancımısınız	1	14
turistmısınız	1	13
memleketneresi	1	14
azerbaycanlıyım	1	15
kenyalıyım	1	10

## EK-10-Kişisel Bilgiler-Köken

Word	Frequency	Characters
'lıyım	12	6
aslen	10	5
nerelisin	9	9
'luyum	9	6
neredengeliyorsunuz	6	19
ben	6	3
nerelisiniz	5	11
birisi	5	6
memleketneresi	4	14
buralımısınız	4	13
buralıyız	4	9
evet	4	4
'dan	4	4
siz	3	3
nereden	3	7
'lusun	3	6
'luyuz	3	6
memleketnere	2	12
diyarbakırlıyım	2	15
rizeliyim	2	9
'liyim	2	6
'lıdeğiliz	2	10
'daoturuyorum	2	13
'daoturuyorsunuz	2	16

Dan	2	3
Geliyorum	2	9
memleketinizneresiydi	2	21
'sunuz	2	6
Misafirmisiniz	2	14
Misafirim	2	9
Siznerelisiniz	2	14
'lı	2	3
Doğmabüyüme	2	11
Dedelerim	2	9
Çerkez	2	6
Gelmişler	2	9
'tan	2	4
Lumusun	2	7
Biz	2	3
'li	2	3
'lu	2	3
'lısınız	2	8
Kızım	1	5
Adıyamanlıyım	1	13
Kastamonuluyum	1	14
Babam	1	5
Karstan	1	7
Tekirdağ	1	8
Burdurluyuz	1	11
Karabüklüyüm	1	12
Izmir	1	5
Erzincan	1	8
Mardinliyim	1	11
azerbaycanlıyım'dan	1	19

adana	1	5
adanalıyım	1	10
antalya	1	7
buralıdeğiliz	1	13
belçika'dan	1	11
belçika	1	7
belçika'daoturuyorum	1	20
belçika'daoturuyorsunuz	1	23
belçika'dangeliyorum	1	20
belçika'dayaşıyorum	1	19
'umusun	1	7
bi	1	2
bibrisi	1	7
bitlisli	1	8
erzurumlu	1	9
diyarbakırlısınız	1	17
muşluyum	1	8
'dayaşıyorum	1	12
'peki	1	5
memleketinizneresi	1	18
aslım	1	5
'agöçmüşler	1	11
izs	1	3
dayaşıyorumburalımsınız	1	25
'nerelisin	1	10
'slım	1	5
'agöçmüşler'liyim	1	17



### Ek-11-Kişisel Bilgiler-Meslek

Word	Frequence	Characters
neışyapıyorsun	6	14
neışyapıyorsunuz	5	16
neredeçalışyorsun	4	18
mesleğinizne	3	12
mesleğinne	3	10
çalışmıyorum	2	12
meslekolarakneyapıyorsun	2	24
‘öğretmenliğıyapıyorum	2	22
efendim	2	7
neredeçalışyorsunuz	2	20
oyunculukyapıyorum	2	18
hangiişiyapıyorsun	2	18
ben	2	3
öğretmenim	2	10
öğrenciyim	2	10
yükseklisansöğrencisiyim	1	24
alışıyormusunuz	1	15
emeklimisiniz	1	13
siz	1	3
neleryapıyorsunuz	1	17
siteninkafeteryasınıçalıştırıyor uz	1	34

Word	Frequence	Characters
‘işletiyoruz	1	12
‘işletmesibizeait	1	17
hangimeslekleuğraşıyorsun	1	25
Tıpskreteriyim	1	15
Birotelderesepsiyonsitim	1	24
Doktorum	1	8
Doktorlukuyapıyorum	1	18
Özelbirşirkettömüdürüm	1	22
Özelbirşirkette	1	15
Okulda	1	6
Neredeçalışyorsun	1	17
Çalışıyormusunuz	1	16
İşsizim	1	7
Marketimvar	1	11
Maliyeciyim	1	11
‘lise	1	5
Öğrencisiyim	1	12
Neişlemeşgulsünüz	1	17
Mühendisim	1	10
Mühendissiniz	1	13
Merakettim	1	10
Nedirmesleğiniz	1	15
Bennöropsikoloğum	1	17
İşyerinnerede	1	13

Word	Frequence	Characters
öğretmenlikyapıyorum	1	20
‘taçalışıyorum	1	14
karikatüristim	1	14
karikatüristlikyapıyorum	1	24
grafikerlikyapıyorum	1	20
taksişoförlüğüyapıyorum	1	23
neredyapıyorsun	1	16
taksişoförlüğünü	1	16
havalimanındayapıyorum	1	22
yarışatıyetiştiricisiyim	1	24
neredeoynuyorsun	1	16
‘daçalışıyorum	1	14
dersveriyorum	1	13
‘karakterinicanlandırıyorum	1	27
bendeoyuncuyum	1	14
neredeoyuncusun	1	15
karakterinicanlandırıyorum	1	26
devletmemuruyum	1	15
memurum	1	7
‘açmayaçalışıyorum	1	18
‘danerelerdeçalıştın	1	20
orada...stajyaptım	1	18
oradaçalıştım	1	13
oradabarmenlikyapıyordum	1	24

Word	Frequence	Characters
millisporcuyum	1	14
Deöğretimelemanıolarak görevyapıyorum	1	37
emekliöğretimgörevlisiyim	1	25
üniversiteelemanıyız	1	20
oranınkantincisiyim	1	19
kantinişletiyorum	1	17
oyuncuyum	1	9
emekliyim	1	9
sınıföğretmeni	1	14
uzun	1	4
yıllar	1	6
çalıştıktan	1	11
emeklioldum	1	11
‘joelojimühendisiyim	1	20
özelbirşirketteçalıştıktan	1	26
askerlikgörevimitamamladım	1	26
özelbirşirketteçalışıyorum	1	26
‘çalışmaktayım	1	14
pazarcıyım	1	10
çiftçilikleüğraşıyorum	1	22
gazeteci	1	8
haberspikeri	1	12
halka	1	5

Word	Frequence	Characters
İlişkilerci	1	11
Öğretimgörevlisiyim	1	19
profesyonelolarakçalışıyorum	1	28
Ayriyetten	1	10
Tiyatrocuym	1	12
Tiyatroyu	1	9
Neredeyapıyorsunuz	1	18
organizasyonlaüğraşıyorum	1	25
‘şirketindeçalışıyorum	1	22
Turneleroluyor	1	14
Konserleroluyor	1	15
Oralaragidiyorum	1	16
Halkoyunları	1	12
‘dersleriveriyorum	1	18
‘hangiişiyapıyorsun	1	19
ingilizceöğretmeniyim	1	22
Emekliöğretmenim	1	16
Öğrencimisiniz	1	14
İlkokulöğretmeniyim	1	19
Emeklimatematik Öğretmeniyim	1	27
Kamukurumundan Yeniemeklioldum	1	29
Bankaemeklisiyim	1	16
‘tanemekli	1	10

Word	Frequence	Characters
bedeneğitimiöğretmeniyim	1	24
‘okuyorum	1	9
‘bölümündeöğrenciyim	1	20
pazarcılıkyapıyorum	1	19
barmenlikyapıyorum	1	18
iştengeliyorum	1	14

## EK-12-Kişisel Bilgiler-Eğitim

Word	Frequence	Characters
'üniversitesi	9	13
kaçagidiyorsun	4	14
okuyormusun	4	11
'bitirdim	4	9
neredenmezunsunuz	4	17
hangibölümdeokuyorsun	3	21
öğrencimisiniz	2	14
okulagidiyormusun	2	17
hangibölümdesin	2	15
öğrenciyim	2	10
okuyorum	2	8
denmezunoldum	2	13
'fakültesindeokuyorum	2	21
'öğrencisiyim	2	13
nerede	2	6
elektrikelektronikmühendisliği	2	30
yazılımmühendisliği	2	19
okulagidiyormusunuz	1	19
kaçıncısınıfıgidiyorsunuz	1	25
kaçagidiyorsunuz	1	16
hangüniweritedeokuyorsun	1	25
öğrencimisin	1	12

Word	Frequence	Characters
Üniversiteöğrencisiyim	1	22
Liseyegidiyorum	1	15
Satajyapıyorum	1	14
Mezunoldum	1	10
üniversitedenmezunoldum	1	23
Lisedenmezunoldum	1	17
-ibitirdim	1	10
Ibitirdim	1	9
Birincisınıftayım	1	17
Okulubitirdiniz	1	15
Liseyibitirdim	1	14
'ölümü	1	6
'sınıföğrencisiydim	1	19
Hangiokulubitirdin	1	18
'bölümünübitirdim	1	17
Nereyibitirdin	1	14
Bölümokudum	1	11
Hangiokuldaokuyorsun	1	20
Deokuyorum	1	10
'denmezunoldum	1	14
'deokuyorum	1	11
'bölümünde'sınıf	1	16
Öğrencisiyim	1	12
'iokudum	1	8

Word	Frequence	Characters
üniversiteokumadım	1	18
'dersleraldım	1	14
'üniversitesi'sınıföğrencisiyim	1	31
üniversitesinde'sınıföğrencisiyim	1	33
tambursluolarakokuyorum	1	23
'bölümündeokuyorum	1	18
'bölümünde	1	10
siyasetbilimlermezunuyum	1	24
yurtdışına	1	10
yüksekisansagideceğim	1	22
'da	1	3
okudum	1	6
yurtdışınamaster'agittim	1	24
üniversitesi'nde	1	16
'bölümündeyim'de	1	16
'okuyorum	1	9
'bölümümüzokudunuzmu	1	26
okumadım	1	8
diplomayı	1	9
'aldım	1	6
hangibölümden	1	13
daokuyorum	1	10
'fakültesi	1	10
'taokuyorum	1	11

Word	Frequence	Characters
ikincisınıfım	1	13
araştırmalar	1	12
yapmakistiyorum	1	15
'ingilizceden	1	13
'birincisınıföğrencisiyim	1	25
'mezunuyum	1	10
hangibölümübitirdiniz	1	21
'bölümü	1	7
'bölümünübitirdiniz	1	19
üniversitesinde	1	15
yurtdışında	1	11
'yaptım	1	7
yönetim	1	7
üzerineyükseklisans	1	19
master'ı	1	8
kaçılıyaptın	1	12
biryılyaptım	1	12
'üniversitesimezunuyum	1	22
'daokuyorsunuz	1	14
'bilimi	1	7
'bilim	1	6
hahngiokulubitirdiniz	1	21
burslu	1	6
'de	1	3

Word	Frequence	Characters
Rektörlük	1	9
Okul	1	4
Orada	1	5
Yükseklisansmıyaptınız	1	22
'üzerineyükseklisansyaptım	1	26
'üniversitesibölümüöğrencisiyim	1	31
Edebiyatfakültesindeyim	1	23
Hangibölüm	1	10
Halklailişkiler	1	15
Sonsınıf	1	8
hangibölümdeokuyorsunuz	1	23
Farsdilivedebiyatı	1	19
İlkokulu	1	8
Ortaokulu	1	9
Ve	1	2
Lisesiyi	1	8
Tamamladım	1	10
'eğitimbakültesi	1	16
tarihöğretmenliğibölümünübitirdim	1	33
Üniversitesiöğrencileri	1	23
Bölümünüzne	1	11
Veterinerfakültesi	1	18
Beşincisınıföğrencisiyim	1	24
veterinerfakültesindeokuyorum	1	29

Word	Frequence	Characters
bilişimsistemlerimühendisliği	1	29
bilgisayar	1	10
otomotivmühendisliği	1	20
'üniversitesiüçüncüsınıföğrencisiyim	1	36
üniversitesindetürkdiliveedebiyatıokuyorum	1	42
'üniversitesindeokuyorum	1	24

### EK-13-Kişisel Bilgiler-Aile

Word	Frequence	Characters
kaççocuğunuzvar	6	15
kaçkardeşiniz	6	14
çocuğunuzvarmı	4	14
allahbağışlasın	3	15
kardeşinizvarmı	3	15
'kardeşiz	3	9
yok	2	3
kaçtorununuzvar	2	15
ellerinizdenöper	2	16
ikikardeşmisiniz	2	16
eniştem	2	7
torununuzvarmı	2	14
çocuk	1	5
kaçyaşındakızımız	1	17
'yaşında	1	8
'taneçocuğum	1	12
var	1	3
enbüyüğü'yaşında	1	16
birliktemisiniz	1	15
tabiiki	1	7
babasıylakalıyorlarşimdi	1	24
ikioğlumdaküçükönlar	1	21

Word	Frequence	Characters
biri'yaş	1	8
Yedi	1	4
Sekizayoldu	1	11
Birisidebiryavaşuçayoldu	1	22
Kardeşinvarmı	1	13
Birabimbirdekızkardeşimvar	1	26
Annemöğretme	1	12
Babamdoktor	1	11
Ailelebirlikte	1	15
Yaşıyorum	1	9
Ikitanear	1	10
Ikisidemiortaokula	1	18
Gidiyor	1	7
Yokbirtanesi	1	12
Dahaküçükdaha	1	13
dahabirtanesi'yaşında	1	21
Tamam	1	5
birtanesi'yaşında	1	17
Birtanesiortayagidiyor	1	22
'yaşındafalanoldu	1	17
Kendinizintekçocukmu	1	20
Benimoğlumvar	1	13
Üçkızımvar	1	10

Word	Frequence	Characters
maşalla	1	7
sağolun	1	7
üçtanetorumumvar	1	16
çokteşekküredirim	1	17
kaçtançocuğunuzvar	1	18
ikitanesi	1	9
biroğlanbirkız	1	14
Büyüköğlumdanbirtanetorumumvar	1	30
sizaslennerelisiniz	1	19
Benaslendoğmabüyümeistanbulluyum	1	32
aslındadedelerimçerkez	1	22
'dangelmişlerevet'tan'dan	1	25
'agöçmüşler	1	11
çocukvarmı	1	10
çocukyolda	1	10
birtanekızkardeşimvar	1	21
birtanedeerkekkardeşim'ni nablasıyım	1	35
ikikardeşiz	1	11
birablamvar	1	11
birabimvar	1	10
benüçüncünumarayım	1	18
annesiyim	1	9

Word	Frequence	Characters
dörtkardeşisiniz	1	17
ninkuzeniyim	1	12
dörtkardeşiz	1	12
dörtkardeşsiniz	1	15
‘ınhalasıyım	1	12
‘kızkardeşiz	1	12
bendenküçük’tane kızkardeşimvar	1	30
bizbeşerkek kardeşiz	1	19
beşerkek kardeşsiniz	1	19
benimbirbüyüğümabim	1	19
annenlemigeldiniz	1	17
abimvedayımla	1	13
ikiçocukannesiyim	1	17
birtorunbabaannesiyim	1	21
bebemigeliyor	1	14
bebek geliyor	1	12
evet	1	4
ikikardeşsiniz	1	14
neyinizoluyor	1	13
efendim	1	7
oğlumvetorumla	1	16
babaannem	1	9
çocuklarvarmı	1	13

Word	Frequence	Characters
Biroğlumbirkızımvar	1	19
Teyzesiyim	1	10
‘taneevladımızvar	1	17
Yengem	1	6
Tekim	1	5
Kardeşim yok	1	11
İkiabimbirablamvar	1	18
Benenküçükleriyim	1	17
Üçkardeşizbenortancayım	1	23
Benbüyüğüm	1	10
Birkızkardeşim birdeerkek Kardeşimvar	1	35
Evetikitorunumvar	1	17
dünyatatsızikitorunumvar	1	25
Torunlarınız kızı mı oğlan mı	1	24
Birikız birioğlan	1	16
erkektorunum’yaşındakız torunum’yaşında	1	38
Yeğenim	1	7
Üçtorunumvar	1	12
Kızakardeşinizvar mı	1	19
Kızakardeşim yok	1	14
‘kızkardeşimvar	1	15
‘ablamvar	1	9

Word	Frequence	Characters
‘abimvar	1	8
kaçabınkaçkızkardeşinvar	1	24
gelinimleberaberyaşıyorum	1	25
oğlumlaberaberyaşıyorum	1	23
kızımlabirlikteyaşıyorum	1	24
bubenimdamadım	1	14
gelinimkızım gibi	1	16
bukaynanam	1	10
kayınbabamınadı’	1	16
bubenimannem	1	12
budababam	1	9
halamlaçokiyianlaşıyoru	1	23
ikiamcamiki halamvar	1	19
teyzemyok	1	9
‘kız’oğlan	1	10

#### EK-14-Kişisel Bilgiler-Din

Word	Frequence	Characters
müslümanım	10	10
Elhamdülillah müslümanım	9	23
dininizne	6	9
dinsizim	4	8
benateistim	4	11
allahainanmıyorum	4	17
aleviyim	4	8
inançlımısınız	3	14
allah'ainanıyormusunuz	3	22
yahudiyim	3	9
bendeistim	3	10
inançlıyım	3	10
çokdindarım	3	11
inanmıyorum	3	11
evet	2	4
sallallahualeyhivesellem	2	24
dindarım	2	8
dindarmısınız	1	13
dindardeğilim	1	13
hangidindensiniz	1	16
müslüman	1	8

Word	Frequence	Characters
Inanıyorum	1	10
Katoliğim	1	9
Katolikmisiniz	1	14
Ortodoksmusunuz	1	15
Ortodoksum	1	10
Deistim	1	7
Peygamberimiz Muhammet	1	21
Isa	1	3
Musa	1	4
kur'an-ıkerim	1	13
Inançlım	1	8
İsınız	1	6
Allahavepeygambere Inanııyorum	1	30
Hangidindensin	1	14
Hristiyanmısın	1	14
Hristiyanım	1	11
Sunniyim	1	8
Alevimisin	1	10
Oruçtutuyormusun	1	16
Oruçtutmuyorum	1	14
Müslümandeğilmisin	1	18
Hazretimuhammet	1	15
Inançlıyımçokşükür	1	18

Word	Frequence	Characters
allahımaşükürlerolsun	1	21
dinivecibeleriyerinegetirmiyorumama	1	35
allahapeygambereinarım	1	22
allahaelçisimuhammedeinanıyorum	1	31
tabiiki	1	7
allahadainıyorumpeygamberede	1	30
kur'an-ıkerimokumadım	1	21
peygamberimiz	1	13
hayırhristiyandeğilim	1	21

### EK-15-Kişisel Bilgiler-Sevdikleri Şeyler

Word	Frequence	Characters
'çokseviyorum	3	14
'meyiseviyorum	3	14
'yapmaktanhoşlanırım	2	20
özellekle	2	9
seviyorum	2	9
'dilebayağımeraksarmıştım	1	25
falán	1	5
'çokmeraklıydım	1	15
resim yapma	1	10
müzikdinlemek	1	13
ebayılırım	1	10
'mayıseviyorum	1	14
'meyičokseverim	1	15
'isevmiyor	1	10
sporyapmayısevmiyorum	1	21
yürümeyisevmiyorum	1	18
sinemayı	1	8
çokseverim	1	10
uyumayıseverim	1	14
yürümeyideseveri	1	16
yeymek yapmayıseviyorum	1	22
itapokumayıçok	1	14

Word	Frequence	Characters
Severim	1	7
Yada	1	4
Filmizlemek	1	11
Gerilim	1	7
Aksiyon	1	7
Gitarçalmaktan	1	14
Hoşlanırım	1	10
Elektrogitar	1	12
Atış yapmayıseverim	1	18
kitapokumayıçokseviyorum	1	24
Arkadaşlarımlavakit Geçirmeyičokseviyorum	1	40
Masatenisiçokseviyorum	1	22
Masatenisiioynamayı Çokseverim	1	28
arkadaşlarımlasohbetmeyi	1	26
onlarlavakitgeçirmeyiseverim	1	28
Kuşseslerinin dinlemeyi Çokseverim	1	31
Bunları	1	7
kitaplarıincelemeyiseverim	1	26
Aylıkçı kandergileri	1	42
Takipetmektenhoşlanırım	1	42

Word	Frequence	Characters
kafeleregidipoturmayıseverim	1	28
resim yapmayıseviyorum	1	21
müzikdinlemeyiseviyorum	1	23
Müzelerderesim incelemeyiseviyorum	1	33
Tarihieserlerle ilgilenmeyiseviyorum	1	35
yürüyüş yapmayı	1	14
Bulaşık yıkamaktan nefret ediyorum	1	31
ütü yapmayı hiç sevmiyorum	1	23
kolayı sevmiyorum	1	16
meyiseviyormusun	1	16
'yemeğini seviyormusun	1	21
çocukları çok seviyorum	1	21
hayvanları seviyormusun	1	22
çalışmayı seviyorum	1	18
işini seviyormusun	1	17
Temizlik yapmayı hiç sevmiyorum	1	28
beni seviyormusun	1	16
evet	1	4
seni çok seviyorum	1	16



Word	Frequency	Characters
kızımı	1	6
çok	1	3
oğlumçokseviyorum	1	18
onlarıçokseviyorum	1	18
ayaklarımıyerdenkesildi	1	22
herşeyim	1	8
canımdançokseviyorum	1	20
kalabalıkortamlarıseverim	1	25
çoközlüyorum	1	12
ve	1	2
çokseviyorum	1	12
Gezmeyivebalık tutmayıseviyorum	1	30
Bana ilgigöstermesi çokhoşumagidiyor	1	34
benisevmesiçokhoşumagidiyor	1	27
babamlamaçoynamayıseviyorum	1	27
oyun oynamayıseviyorum	1	21
saklamabaçoynamayı	1	17
futbol oynamayıseviyorum	1	23
Haftasonukahvaltılarını çokseviyorum	1	35

**EK-16-Kişisel Bilgiler-Fiziksel ve Karakteristik Özellikler**

Word	Frequence	Characters
bazen	17	5
ve	17	2
biriyim	8	7
konuşkanım	6	10
kendinegüvenen	6	14
zeki	5	4
hoş	5	3
ortayaşlıyım	5	12
güleryüzlüyüm	5	13
iyimserim	5	9
sakinim	5	7
orta	5	4
akıllı	4	6
duygusalım	4	10
duyarlı	4	7
yuvarlak	4	8
dikkatliyim	4	11
duyarlıyım	4	10
gerçekçiyim	4	11
cesur	3	5
kaçkilosunuz	3	12
ben	3	3

Word	Frequence	Characters
Girişkenim	3	10
Zayıf	3	5
birkişiyim	3	10
uysal	3	5
meraklı	3	7
zindeyim	3	8
var	3	3
birinsanım	3	10
eliçabuğum	3	10
inatçiyim	3	9
hayvanseverim	3	13
ortaboylu	3	9
balıketli	3	9
çok	3	3
titizim	3	7
güçlüyüm	3	8
çalışkanım	3	10
alçakgönüllüyüm	3	15
mantıklı	3	8
düzenli	3	7
eli	3	3
planlıyım	3	9
güzel	2	5
sarısaçlı	2	9

Word	Frequence	Characters
neşeli	2	6
aşağıyukarı	2	11
boyunuzkaç	2	10
burcunuzne	2	10
uzunboyluyum	2	12
ortaboyluyum	2	12
özgüvenliyim	2	12
ama	2	3
yani	2	4
uzunboylubirkişiyim	2	19
üçgenbiryüzümvar	2	16
sakin	2	5
dikkatli	2	8
titiz	2	5
'boyunda	2	8
büyük	2	5
kalındudaklarımvar	2	18
eğlenceli	2	9
güleryüzlü	2	10
duygusal	2	8
çalışkan	2	8
bir	2	3
çekici	2	6
dinç	2	4

Word	Frequence	Characters
küçük	2	5
hareketliyim	2	12
girişken	2	8
dışadönük	2	9
korkusuzum	2	10
düzenliyim	2	10
Meraklıyım	2	10
Neşeliyim	2	9
Telaşlıyım	2	10
heyecanlıyım	2	12
Hırçınım	2	8
Objektifim	2	10
Cömer	2	5
Eliaçık	2	7
Birbayanım	2	10
Aslında	2	7
Değilim	2	7
Iyimser	2	7
Canayakın	2	9
Romantik	2	8
Dincim	2	6
Hokka	2	5
Biraz	2	5
Eliçabuk	2	8

Word	Frequence	Characters
Kibar	2	5
Nazik	2	5
Mutluyum	2	8
burnumhafifkemerli	2	18
Gerçekçi	2	8
Güçlü	2	5
Balık	2	5
Güzelim	2	7
Ciddiyim	2	8
Yerine	2	6
Göre	2	4
Kıbarım	2	7
Cesurum	2	7
Çirkin	1	6
uzun	1	4
kısa	1	4
esmer	1	5
beyaztenli	1	10
mavi	1	4
kahverengigözlü	1	15
kibar/ince	1	10
sessiz	1	6
dürüst	1	6
çtıptıptıbirgençkızdım	1	21

Word	Frequence	Characters
‘kiloydum	1	9
benkaçkiloyum	1	13
‘kiloyum	1	8
santim	1	6
maşallah	1	8
çokiyigörünyorsunuz	1	20
kahverengigözlerimvar	1	21
uzunsaçlarımvar	1	15
nasılbirkarateresahipsin	1	25
birazfazla	1	10
pekdakik	1	8
düzenliolduğumsöylenemez	1	24
sosyalbiriyimdir	1	16
boyunuzkaçsantim	1	16
çokheyecanlıyım	1	15
boğalar	1	7
cimriolur	1	9
bilmiyorum	1	10
‘diyebilirim	1	12
hafifkiloluyum	1	14
saçlarımdüz	1	11
kumralveomuzhizasında	1	21
yuvarlakyüzlüyüm	1	16
hafifkemerliburunluyum	1	22

Word	Frequence	Characters
dolgundudaklıyım	1	16
Gözlerimkahverengiveyuvarlak şekillidir	1	38
karakterolarak	1	14
ciddi	1	5
çokeğlenceliyimdir	1	18
çözüm odaklıyım	1	14
dışadönüğümdür	1	14
neşeliolmayagayretederim	1	24
genellikleiyimserimdir	1	22
gerçekçi olmaya da çalışırım	1	25
mantıklıve realistimdir	1	22
gayet	1	5
eliçabukv	1	9
becerikliyimdir	1	15
çokplanlıyım	1	15
mükemmeliyetçive ayrıntıcıyım	1	31
çokzeki olduğumusöylerler	1	24
hiyyene önem veririm	1	18
bazende çok dağınığımıdır	1	22
ortayaşlı birkişiyim	1	19
küçükkahverengigözlerimvar	1	26
düzbirburnumvar	1	15
cesurbirkişiyim	1	15
güleryüzlüyüm	1	14

Word	Frequence	Characters
canayakın birkişiyim	1	19
mantıklıve gerçekçibiriyim	1	25
alçakgönüllü	1	12
'kiloağırlığında	1	16
kumral	1	6
elagözlü birkadınım	1	18
'yaşındayım	1	11
gençbirkadın olduğumusöylerler	1	29
beyaztenim	1	10
yeşilgözlerimvar	1	16
düzbirburnum	1	12
heyecanlı	1	9
birhayvanseverim	1	16
merhaba	1	7
'boyundayım	1	11
'kilodayım	1	10
yeşilgözlü	1	10
saçlarım kumral	1	14
inatçı	1	6
kişilik yapımvar	1	15
Yerigelince	1	11
Komiğim	1	7
Sosyalim	1	8
özgüvenlibiriyim	1	16

Word	Frequence	Characters
planlıbiriyim	1	13
Titizbiriyim	1	12
Güçlüyü	1	7
Olduğumu	1	8
düşünüyorum	1	11
Kibarbiriyim	1	12
mütevazıyım	1	11
Çokşükür	1	8
çokmutluyum	1	11
Standart	1	8
'santim	1	7
'kilo	1	5
Diyoruzbiz	1	10
'de	1	3
Siyahgözlü	1	10
Boyalı	1	6
Birokadarda	1	11
Çekingen	1	8
Olabilen	1	8
'başka'heyecanlı birtipmisin	1	27
heyecanlı birtipsayılmam	1	23
soğukkanlımısın	1	15
Tek	1	3
Kangörünceheyecanlanırım	1	24

### EK-17-Ev-Konut Tipi-Odalar-Çevre

Word	Frequence	Characters
kaçodalı	6	8
'artı'	6	6
üçodabirsalon	5	13
oturmadası	4	11
gölebakıyor	4	11
misafirodası	4	12
'tane	4	5
bayağı	4	6
ikikatlı	4	8
ikincikatta	4	11
evinizkaçodalı	3	14
kaçodavar	3	9
evdekaçodavar	3	13
asansörvar	3	10
kaçkatlı	3	8
apartman	3	8
kaçodakaçsalon	3	14
'metrekare	3	10
evimiz	3	6
küçük	3	5
balkonu	3	7
ikizev	2	6

evinbüyükümü	2	11
evkaçodalı	2	10
apartmandaasansörvarmı	2	22
asansöryok	2	10
beşkatlı	2	8
benimevim	2	9
yatakodası	2	10
birev	2	5
yenievleri	2	10
ahşap	2	5
Şey	2	3
Zaten	2	5
kaçıncıkatta	2	12
üçodabirsalon	2	14
'katlı	2	6
eskibinamı	2	10
'nın	2	4
kaçmetrekare	2	12
Brüt	2	4
bulunmakta	2	10
'evler	2	6
Büyük	2	5
Balkon	2	6
yandakikomşu	1	12
bizimevimiz	1	11
bitişiknizam	1	12
eviniznasıl	1	11
evinnasıl	1	9
bahçenvarmı /bahçevarmı	1	10

evincivarındanelerva	1	10
evetbüyük	1	9
yurttamıkalıyorsun	1	18
neredekalıyorsun	1	16
dairemdubleks	1	13
kampüstemikalıyorsun	1	20
evetkampüstekalıyorum	1	21
evinkaçodalı	1	12
çokbüyükbirsempiteoturuyorum	1	27
mahallemizdeparkyok	1	19
evinizdenizeyakınmı	1	19
evimizdenizeçokyakın	1	20
denize'metreuzaklıkta	1	21
evinpencereleriçokbüyük	1	23
evetpencerelerçokbüyük	1	22
yurttakalıyorum	1	15
odaçokküçük	1	11
denizkenarınaçokyakın	1	21
evimizdağmanzaralı	1	18
dairendenizgörülüyor	1	23
denizgörülüyormu	1	16
denizkenarı	1	11
çevresinasıl	1	12
çevresiçoksakincaddekenarında	1	29
apartmancaddekenarında	1	22
evyolkenarında	1	14
üçkatlı	1	7
yedikatlı	1	9
blok	1	4

çevremizdeapartmanlarvar	1	24
evinkarşısındaaskerilojmanlarvar	1	33
birisinde	1	9
eşimlebenyaşıyorum	1	18
evinizve	1	8
odanıznasıl	1	11
‘semtinde	1	9
apartmandairesi	1	15
‘kattaoturuyoruz	1	16
‘odal salon	1	10
mutfağımız	1	10
ortaderecedebüyüklikte	1	22
kendiodambirazküçük	1	19
salon	1	5
salonumuzvar	1	12
çevreolarakbakıldığında	1	23
denizmanzaralı	1	14
‘katta	1	6
deniziyakındangörebiliyoruz	1	27
çevremizdeağaçlarvar	1	20
etrafımızdayeşillikbol	1	22
birazsinekleroluyor	1	19
vebuyaz	1	7
aylarındabizibirazrahatsızediyor	1	32
dairemizdengölgörülüyor	1	23
gölügörüyor	1	11
gölügörüyormu	1	13
ötekisisalon	1	12
misafirodasıvarmışevlerde	1	25

biz yapmadık	1	11
tanesini	1	8
giysiodasıolarakkullanıyoruz	1	28
salonu	1	6
olarak	1	6
kullanıyorsunuzherhalde	1	23
hayır	1	5
boşbirodamızvardı	1	17
hemgiysiodası	1	13
hemmisafirodası	1	15
misafirleriniyatacağıoda	1	23
Birde	1	5
çalışmaodamız	1	13
bizimevimizde	1	13
evgüzelfenadeğil	1	16
salonugeniş	1	11
gayetrahat	1	10
bizdedeyok	1	10
ikincievleri	1	12
ondansonraki	1	12
Ikincevi	1	8
Betonarme	1	9
yığmakerpiçtuğladan	1	19
ikikatlı	1	9
Zemin	1	5
bodrumuvar	1	10
bodrumunüzerine	1	15
ikikatçıkış	1	12
evimiz Toplutasımalarla	1	3

metroyayakın		
bodrumvarzeminde	1	16
birkatvar	1	9
üstkatvar	1	9
altta	1	5
üsttemiydi	1	10
taftaydı	1	10
kaçmetrekarebiliyormusun	1	24
üçşağıbeşyukarı	1	16
vallahi	1	7
‘küsurolduğunubiliyorum	1	23
kileryada	1	9
buevin	1	6
hemenhemen	1	10
kilerdediğimyer	1	15
altkatbodrum	1	12
üstkatta	1	8
tavanarasıyok	1	13
yukarıyıdaiderideterasolacakşekilde	1	35
belkiruhsatverirlerse	1	21
terasyaparız	1	12
diye	1	4
Salonuçokgeniş	1	14
küçükbirkoridorumuzvar	1	22
Holümüzvar	1	10
‘balkonvar	1	10
‘tanetuvaletvar	1	15
Tuvaletbanyo	1	12
yervarküçükbirtuvaletimizdahavar	1	32

lavabomuzdahavar	1	16
Zeminkatta	1	10
senneredeyaşıyorsun	1	19
Evlerde	1	7
Kaçıncıkattaev	1	14
Kaçkatlıpekibina	1	16
Normalde	1	8
bahçesifilanvarmıyok	1	20
Bahçeyok	1	8
asansörüfilan	1	13
Kapıcıvar	1	9
‘evresindenevar	1	15
çevresindenevar	1	15
Birtane	1	7
starparkvar	1	11
çoksesyapıyor	1	13
aquaparkvar	1	11
Başka	1	5
‘apartman	1	9
otoparkıvar	1	11
Enaltkatta	1	10
züccacıyevvar	1	12
asansörüvarmı	1	13
asansörüyok	1	11
Efendim	1	7
‘yıllıkbina	1	11
eskibinalarda	1	13
Yaşıyoruz	1	9
‘nınılçesinde	1	13

Semtivar	1	8
semterinden	1	12
elitsemterindenbiridir	1	23
oradaoturuyoruz	1	15
ikincikatta	1	12
güzelbirmanzarasıvar	1	20
çokağaçlıklımanzaramızvar	1	25
karşımızdaçarşımızvar	1	21
birazilerimizde	1	15
büyükalışverişmerkezlerinden	1	28
eğlencekulüplerindenbirivar	1	27
kaçodakaçsalonki	1	16
net‘metrekaredir	1	16
bilmiyorum	1	10
odalardaküçük	1	13
birsalonbüyük	1	13
mutfağımızbüyük	1	15
balkonlarımızidareeder	1	22
kaçbalkonvar	1	12
‘tanebalkonumuzvar	1	18
ikiside	1	8
aynıbüyüklükte	1	14
bahçelimiev	1	11
siteşeklinde	1	12
bahçemizgayetbüyük	1	18
bahçevaryani	1	12
kapıcımızvarmı	1	14
kapıcımızyok	1	12
zatenbizimevler	1	15

lüksdeğil	1	9
lüks	1	4
olmayanyerlerde	1	15
kapıcı	1	6
pekolmuyor	1	10
asansörümüzyok	1	14
sitekapımızınönünde	1	19
‘taneçınarağacımızvar	1	21
neredeysen	1	9
apartmanbüyüklüğündeneredeyaşıyorsun	1	36
‘mahallesindeyaşıyorum	1	22
onbloklubirsitede	1	17
kaçıncıkattayaşıyorsunuz	1	24
‘katlıbizimsitemiz	1	18
herbirapartman	1	14
birincikat	1	10
‘metrekarenet	1	13
kaçodakaçsalonmevcut	1	20
varmı‘balkonu	1	13
‘salonlamutfaktarafında	1	23
birdarkadaki	1	13
ufakodada	1	9
kilervarmı	1	10
kilerimizyok	1	12
asansörünüzvarmı	1	16
asansörmevcut	1	13
bahçenizvarmı	1	13
siteninortakbahçesivar	1	22

siteninortasındabuşekilde	1	25
Asansörkapıcı	1	13
kapıcıımızdamevcut	1	17
Asansörün	1	9
zatenvarolduğunosöylemiştim	1	27
gürültülüoluyormu	1	17
Sessizmi	1	8
Nasılbirbölge	1	13
çokfazlagürültülüdeolmaması	1	27
Gerekıyor	1	9
‘evlrbölgesidetamortadüzey	1	27
neçokgürültülüneçokıssız	1	24
sosyaletkinliklervarmı	1	22
Faaliyetler	1	11
magazindiyebirmerkezvar	1	23
konsermerkezigerereksekafeler	1	27
evinizveodanıznasıl	1	19
Evim	1	4
Bahçeli	1	7
Odam	1	4
Pembevebeyaz	1	12
renklerağırlıktadır	1	19
odamdabirdebüyükbirkitaplığımvar	1	32
odamdaensevdiğimyerburası	1	25
Evsizinmi	1	9
kiradamıoturuyorsun	1	19
nasilevinizdenmemnunmusunuz	1	27
yenibinamı	1	10
Yenibina	1	8

evinmerkezdeki	1	14
üniversiteninkampüsündeoturuyorum	1	33
caddeüstündeki	1	14
Nerede	1	6
üniversitenin	1	13
kampüsünde	1	10
şehirdemikampüs	1	15
hayırşehirde değil	1	17
Şehre	1	5
‘kmuzaklıkta	1	12
yolunüzerindegüzelbir	1	21
kampüsüvar	1	10
okampüsünkenarkısımındaoturuyorum	1	32
oradalojmanlarvar	1	17
olojmanlardakalıyoruz	1	21
kaçıncıkattaoturuyorsun	1	23
bentekişikaliyorum	1	19
Tekkişi için	1	11
gayetuygunvebüyükbirev	1	22
balkonvarmı	1	12
Birtanemi	1	9
balkonvar	1	10
mutfağıgenişmi	1	14
mutfağıvetgeniş	1	16
yeterincegeniş	1	14
bakıldığında	1	12
Geniş	1	5

birmutfağasahip	1	15
senneredeoturuyorsun	1	20
Lojmanda	1	8
oturuyorum	1	10
ikiartıküçükbirev	1	17
Negüzel	1	7
küçükbirbalkonvar	1	18
gölebakanbirbalkon	1	18
değilmi	1	7
evetyalını yazıntatilde	1	22
olduğumi için	1	11
çokfazlakullanmam	1	17
mümkünolmuyor	1	13
buradadeğilim	1	13
bahardadaüşüyen	1	15
birinsanolduğumi için	1	19
oturupkullanamıyorum	1	20
aradabirçıkıpgölüzlemek	1	24
veetrafi	1	8
gözlemlemek için	1	15
güzeloluyor	1	11
amaçokfazla	1	11
gibikullanmıyorum	1	17
neyazıkkı	1	9
neyseanahtarınıbanabırak	1	24
benonukullanırım	1	16
nedenolmasın	1	12
peki odalarbüyük mü	1	17
odalarküçük	1	11



amaoturmaodasıbüyük	1	19
mutfakayırımı	1	12
mutfakayrı	1	10
amerikanmutfağıdeğil	1	20
pekisenindairen	1	15
birartıbir	1	10
amerikanmutfağı	1	15
dairenküçükümü	1	13
evin	1	4
caddekenarındamı	1	16
Balkonun	1	8
Kapısızor	1	11
Açıyorum	1	8
Yeşiloluyor	1	11
yeşilliğibirayfalankalıyor	1	26
Kampüse	1	7
Servisyokmu	1	11
Parkfalanvarmı	1	14
Yürüyüşparkı	1	12
Parkşöyle	1	9
ağaçlarhenüzbüyümemiş	1	21
Orman	1	5
Ormanlık	1	8
Diğertarapta	1	12
Elmabahçesi	1	11
buradangörünmüyor	1	17
siteninöbürtarafindastadyum	1	27
Stadyumun	1	9
yürüyüşyapabiliyorlar	1	21

kampüsçokbüyükolduğuiçin	1	24
Yürüseniz	1	9
Birsaatinizialır	1	16
birbuçuksaatinizialır	1	21
yürüyüşyoluvarmı	1	16
yürüyüşyoluyokda	1	16
Kaldırım	1	8
Büyükmüodalar	1	13
Çokbüyükdeğil	1	13
Kanepeler	1	6
televizyonuyok	1	15
Gençodasıgeniş	1	14
Sizinev	1	7
caddeüzerindemi	1	15
mahalliçinde	1	12
amabüyükcaddeyeçokuzakdeğil	1	27
yanımızdaarkamızdaönümüzdebahçeler	1	34
diğerevlerin bahçelerivar	1	12
İçinde	1	6
evimdubleks	1	11
öndeküçükbirbahçemvar	1	21
arkadaküçükbirbahçemvar	1	23
ortabüyüklükte	1	14
çoksakinbiryerde	1	16
başkaevlerinbahçelerinigörüyor	1	30
gölmanzarasıfalan yok	1	20
bahçemanzaralı	1	14
merkezsemi	1	10

tammerkez	1	9
diymeyeceğim	1	13
amamerkeze arabayla	1	18
arabamızla‘dakikalıkmesafede	1	10
işinizeuzakmı	1	13
işibaşkabirşehirde	1	18
‘oturuyorum	1	11
işyerim’ta	1	10
arabaylayarım saatte	1	19
gidebiliyorumevinçokbüyük	1	25
evindekaçodavar	1	15
Evimde	1	6
büyükbirsalon	1	13
beşyatakodası	1	13
Ayrıca İkibanyo İkimutfak	1	6
evindekaçpencerevar	1	19
pekibahçenvarmı	1	15
büyükbirbahçemvar	1	17
seninevinnasil	1	14
benimevimçokküçük	1	17
sadecebirsalonvebiryatakodası	1	29
amerikanmutfak	1	14
evdekaçpencerevar	1	17
salonda	1	7
yatakodasında	1	13
toplam	1	6
dört pencere	1	11
evküçük	1	7
Evdedörttaneoda var	1	12

**EK-18-Ev-Kirada Oturmak-Kiralamak-Kiracı**

Word	F	C
Evbizim	5	7
kiradamoturuyorsun	5	19
Evsizinmi	3	9
Evinizkiralıkımı	3	15
Evbizeait	2	9
Evkirayaverdim	2	15
Kiracıyım	2	9
Kiradeğil	2	9
Ama	2	3
Yurttakalıyorum	1	15
birapartmandakiradaoturuyorum	1	29
kiradamoturuyorsunuz	1	21
Kiracıyız	1	9
Kiradamısnız	1	13
evsahibimizçokiyi	1	17
kiracıoturuyor	1	14
kiracılarımıznasıl	1	18
kiracılarıdaçokmemnunum	1	23
Evetbizim	1	9
evsizinmi	1	10
Dairealdık	1	10
yenibirevaldık	1	14
Kiralıkımı	1	9

evesizinmi	1	10
hayırkiradaoturuyoruz	1	22
evimdeoturuyorum	1	17
evimikiraladım	1	14
evsahibinnasıl	1	14
evsahibiniğörmüyorum	1	20
kiracımsınız	1	13
nezamandanberiburada	1	20
oturuyorsunuz	1	13
kirayaverdim	1	12
biryıllıksözleşmeyaptım	1	23
evsahibisizmisiniz	1	18
evsizinmikiramı	1	15
peki	1	4
kiramikendievinizmi	1	19
kendievimizdeoturuyoruz	1	23
evimiz,bizim	1	12
evimizkiradadeğileski	1	21
evsahibiniz	1	11
herhalde	1	8
Dairemkiralık	1	13
dairemkiracılaroturuyorevimizkendimiz	1	41
Kiramı Kendievinizmi	1	6
Kendievimizde Oturuyoruz	1	13
kiradaoturuyoruz	1	16
Dairebizim	1	10
kiradaoturuyoruz	1	17
Bizim Yazlıkevimizyok	1	5

‘dadayazlıkbirdairemiz Var	1	22
Yazın İkiyazlıkevimizdekalıyoruz	1	5
benimyazlığımıyok	1	11
Babamlarımızın yazlığıvar	1	20
Evbenimdeğil	1	12
Kiradaoturuyorum	1	16
Evçokküçük	1	10
Onuñin Evinkirası Ucuz	1	8
Büyük	1	5
Birevdeoturmakistiyorum	1	23
Evkiraları çokpahalı	1	10
bir dubleksevimvar	1	3
birdairemvar	1	12
vebirde yazlıkevimvar	1	7
kışın dubleksevimdeoturuyorum	1	5
yazlığındaoturuyoruzkendievimdek alıyorum	1	40
evimizkendimizeait	1	18

**EK-19-Ev-Mobilyalar-Örtüler-Yatak**

Word	F	C
Tek Kişilik koltuk Lazım	3	5
Yeni Bir Koltuk aldık	3	4
Sandalye/ masa/ yatak Masayı	3	3
Beyazesya	2	9
Televizyon	2	10
klasikmobilyalariseviyorum	2	3
Yenideğişleski	2	13
Televizyonumuz	2	14
Tekkişilik	2	10
yatağımıdüzelttinmi	1	19
nevresimlerideğiştirdim	1	23
koltuklarısildinmi	1	18
yastıkalahabilirmiyim	1	19
yatakodandadolapyokmu	1	21
Odadadolapyok	1	13
koltuklarınıyeniydi	1	18
Nedendeğiştirdin	1	16
Masayıda	1	8
Değiştireceğim	1	14
bumasaçokbüyük	1	14
küçükbirmasaalacağım	1	20
mutfağabirmasalazım	1	19
çekyatınneredenaldın	1	21
çekyattayıyorum	1	17
koltuktamıyatıyorsun	1	20

sertyataktayatmam	1	17
buyatakyumuşak	1	14
Biryastık	1	9
alabilirmiyim	1	13
Lazımmı	1	7
televizyonyenimi	1	16
yatakalmm	1	10
mobilyalarideğiştireceğiz	1	25
alacakmısın	1	11
çokfazlakıyafetvenevresimlerim	1	6
yenimialdın	1	11
Çocukyatağı	1	5
sehpançokgüzel	1	9
oturmaodasıtakımalımak	1	22
işteoğlannevi	1	14
Hayırlısı	1	9
mutfakdolabı	1	12
sonradanyapıldı	1	15
Arkası	1	6
içinkablouzatması varımı	1	17
battaniyeyleoturuyorum	1	5
genişvesadeliktenhoşlanıyorsun	1	10
sadecebirtane	1	13
yatağınolduğu	1	13
yatakodası	1	10
misafirodamızvar	1	16
masayıaçamıyorum	1	16
açmadankullanmak	1	16
zorundakalıyorum	1	16

odamdabirtaneyatak	1	18
yenisiniistiyorumaslında	1	24
şudönemegöre	1	12
birazküçük	1	10
herevdebulunaşeyler	1	7
bundanbirhaylirahatsız	1	22
sürekliadahabüyük	1	16
birtelevizyonistiyor	1	20
amaannem	1	8
dahabüyükbirtelevizyona	1	23
avizelerideğiştireceğiz	1	5
Bilgisayarlarımız	1	17
süreklibozulduğüüçin	1	20
herzamanyenisiniialmakzorunda kalıyoruz	1	37
busandalyenası	1	12
BozulmasınınSebebidе Kardeşimin İnternet Üzerinden İndirdiğ Gereksiz Oyunlar	1	8
busandalyelereskid	1	10
yenimi	1	8
şukoltuklardayatılabiliyor	1	9
Yatağım	1	9
bukoltuklarda çokrahatyatılabiliyor	1	8
evindeçokfazlaeşyatutmayı	1	7
Bizegörebüyük	1	13
perdelerikapat	1	3
Eşyaalmadım	1	11
Odaboşsayılır	1	13

**EK-20-Ev-Su-Elektrik-Gaz-Isınma-İnternet**

Word	Frequence	Characters
internetvarmı	6	13
tamam	4	5
wifivarmı	3	9
evimizdoğalgazlaısınıyor	3	24
ışığıaçarmısın	3	14
tüplüsoba	3	9
internetinvarmı	2	15
var / yok	2	3
şifresin / şifrene e	2	9
ısınma	2	6
klimayıaçarmısın	2	16
sufaturasınıödedinmi	2	20
televizyonukapat	2	16
onuniçin	2	8
tüplüsobakullanıyoruz	2	21

varşifresi	1	10
internetinizvarmıydı	1	20
internetinvarmıydı	1	18
Sınırlımı	1	9
Sınırsız	1	8
sınırsızinternetskampanyamvar	1	28
sınırsızinternetimvar	1	21
buayçokgeldi	1	12
internetfaturasıçokgeldi	1	24
sınıriaşmışım	1	13
bağlantıkurulamıyor	1	19
bağlantıyok	1	11
internetbağlantısıyok	1	21
eviniznasılıısınıyor	1	19
Kaloriferli	1	11
sıcağısevenbirailedeğiliz	1	25
Onedenle	1	8
Kışaylarındaçokkaloriferyanmıyor	1	32
yüksekderecedeyanmıyor	1	22
çoğuzaman	1	9

battaniyeyle	1	12
oturuyorum	1	10
odahagüzel	1	10
biratmosferyaratıyor	1	20
zaten	1	5
eviniçerisinde	1	14
evimizkaloriferli	1	17
kaloriferleısınıyoruz	1	21
kalorifer	1	9
elektriklisobaçalışıyor	1	23
ısınmaolarak doğalgazımız bulunuyor	1	12
düzeyi	1	6
sıcak biryer	1	5
wifi varmı	1	4
internetvar	1	11
internetyok	1	11
internetdahağlatmadık	1	23
internetşifresiniverirmisin	1	27
internetşifresine	1	17
neyleısınıyor	1	13

mozotlaisınıyor	1	15
evneyleisınıyor	1	15
kışındeklimakullanıyoruz	1	24
klimayıkapatırmısın	1	19
klimayıaçma	1	11
klimayakıyoruz	1	14
buklimayıyenialdık	1	18
klimayıyenimialdınız	1	20
suazakıyor	1	10
elektrikfaturasıçokgeldi	1	24
çoksukullanıyoruz	1	17
suyukapat	1	9
suyuaçık bırakma	1	15
doğalgazbağlandımı	1	18
evetbağlandı	1	12
kışınçokgüzelisındık	1	20
klimayıkapat	1	12
doğalgazdaha	1	12
bağlanmadı	1	10
internetinişifresine	1	19
şifreyiyanlışgirdin	1	19

sabitlefonunvarmı	1	19
evtelefonunvarmı	1	16
sufaturasınekadargeldi	1	22
Çokgeldi	1	8
dahaödemedim	1	12
suçokazakıyor	1	13
elektriklerkesildi	1	18
neyapacağız	1	11
mumlarıyak	1	10
mumlarnerede	1	12
elektriklernezamangelecek	1	25
elektriklerhalagelmedi	1	22
bugündeelektrikyok	1	18
elektrikleryinegitti	1	20
lambayıyakarmısın	1	17
Işığıaç	1	7
televizyonukapatırmısın	1	23
televizyonuaçık bırakma	1	22
televizyonunesinikıs	1	21
televizyonuaçsana	1	17
kışınhepeletriklergitti	1	23

kullandık	1	9
elektriklergidince	1	18
üşüyoruz	1	8
ev aldık	1	5
kaloriferidahafazla açsana	1	19
kalariferleriyakmıyoruz	1	23
bukış doğrudürüst kaloriferleriyakmadık	1	5
kaloriferleriyakmıyoruz	1	23
sobalievihalibaşka	1	19
sobalievler iyideçokzahmetli	1	11
sobayineyleyakıyorsunuz	1	23
odunla	1	6
gazlısoba alacağız	1	9
klimayıhemyazhemdekışkullanı yoruz	1	33
kışınklimayıyakmıyoruz	1	22
buzdolabıbozuldu	1	16
yenibuzdolabıalacağız	1	21
televizyonçalışmıyor	1	20
ocağıaç	1	7

## EK-21-Ev-Bitki ve Hayvanlar

Word	Frequence	Characters
var	8	3
köpek	5	5
yok	4	3
evet	4	4
kedi	4	4
negüzel	3	7
taze	3	4
limon	3	5
hayvanbeslemiyorum	2	18
tavukbeslemeyi	2	14
ben	2	3
eviniçinde	2	10
hani	2	4
portakal	2	8
sonra	2	5
küçük	2	5
ve	2	2
çiçeğinvarmı	1	12
evdeçiçeğinvarmı	1	16

çiçekyetiştiriyormusun	1	22
saksısınıdeğiştir	1	17
bakorkidelerimnegüzelacıtı	1	25
sıksıksuverioryormusun	1	20
sıksıksuverme	1	13
bakbegonvilim	1	13
negüzeloldu	1	11
kaktüslerimçiçekaçtı	1	20
kaktüsleriçokseviyorum	1	22
hangiçiçeklerinvar	1	18
çokçiçeğinvarmı	1	15
kaktüsleresuverioryormusun	1	24
sıksıksuvermekgerekmiyor	1	24
menekşelerimsoldu	1	17
menekşelerigüneşekoyma	1	22
bakgülümçiçekaçtı	1	17
güllercokgüzelcicekacıtı	1	22

		3
kirazağacımınçiçekleriaçtı	1	26
çiçekaçtı	1	11
çiçekaçmıyor	1	12
buormangülümü	1	13
buçiçeğınadına	1	14
keçisakalı	1	10
bununadına	1	10
köpeğınadına	1	14
kontes	1	6
kedinınadıvarmı	1	15
pamuk	1	5
labradorcinsibirköpeğımvar	1	26
köpeğınvarmı	1	12
kedinızvarmıhayvanbesliyormusun	1	31
tavuklarımvar	1	13
hayvanbesliyormusunuz	1	21
köpeğımvar	1	10

hangicins	1	9
evdehayvanbeslemiyoruz	1	2 2
hayvanyetiştiriyormusunuz	1	2 5
hiçbirhayvanbeslemiyoruz	1	2 4
biratımvar	1	1 0
atınereдебesliyorsun	1	2 0
atçiftliğinde	1	1 3
üçtanekedimvar	1	1 4
kuşlarıçokseviyorum	1	1 9
hayvanbesliyorsun	1	1 9
hayırkorkuyorum	1	1 5
kuşbesliyorum	1	1 3
karıncalarıyoketmekiçinsalatalıkka buğukoy	1	4 1
evkarıncalarladolmuş	1	2 0
karıncalarvar	1	1 3
evkarıncalarbasmış	1	1 9
sivrisineklerısırmış	1	2 0

bahçenizvarmı	1	1 3
evetvar	1	7
bahçemdesebzevemeyveyetiştiriyorum	1	3 4
patatesyetiştiriyorum	1	2 1
buyıldomatessoğanektimm	1	2 3
bennaneekmekistiyorum	1	2 1
buyılmanadanozekmedik	1	2 1
önbahçemizdelavantalavar	1	2 5
gülyetiştiriyoruz	1	1 7
ağaçlıklımızzaramızvar	1	2 2
kapımızınönündeбirtane	1	2 2
çınarağacımızvar	1	1 6
çınarağacı	1	1 0
kesilir	1	7
balıkistiyorum	1	5
bahçemdeki razağacımvar	1	2 2
armutağacımvar	1	1 4
pembegüllerimvar	1	1 6

kaplumbağayetiştiriyorum	1	2 4
evhayvanınvarmı	1	1 5
evdebeslediğınbirhayvanvarmı	1	2 8
yadabahçede	1	1 1
falan	1	5
köpeğınızvarmı	1	1 4
köpeğımızyok	1	1 2
aslında	1	7
çokistiyorum	1	1 2
ıstemiyor	1	1 0
eskidenköpeğıvarmış	1	1 9
köpeklerdenkorktuğımıçın	1	2 4
köpekkedi	1	9
beslemiyorum	1	1 2
sizdevarmı	1	1 0
bizdeyok	1	8
apartmandayaşıyoruz	1	1 9
çokzorolur	1	1 0

annemlerintavuklarıvar	1	2 2
biliyorsun	1	1 0
bahçeliolduğuçinev	1	1 9
çokrahatbirşekilde	1	1 8
onlarlailgileniyorlar	1	2 1
yumurtaveriyortavuklar	1	2 2
yumurtalarından	1	1 5
faidalanıyorlar	1	1 5
hergünyumurtluyorlarmı	1	2 2
yanihergün	1	1 0
menekşemvar	1	5
'tane	1	5
yumurtaalıyorlar	1	1 6
yetiyor	1	7
enazındanonlara	1	1 5
başkahangihayvanlarıvarannenin	1	3 0
annemlerde	1	1 0
tavuk	1	5

dışında	1	7
ağabeyimin	1	1 0
güvercinleri	1	1 2
oböylesüolsundiye hani	1	2 1
zevkineişte	1	1 1
uçurmakiçin	1	1 1
amaonundışındapek birşey yok	1	2 6
'kedi	1	5
beslemiyorlarmı	1	1 5
bizimkilerdekorkuyorlar	1	2 3
bakımıda	1	8
zorolduğu için	1	1 3
'kaplumbağamvar	1	1 5
hemkedimhemdeköpeğimvar	1	2 3
amabenimhatırılıdığım	1	2 1
kadarıyla	1	9
vardıdeğilmi	1	1 2
kazlarımıvardı	1	1 4

inek	1	4
vardıbirara	1	1 1
onlarıyediler	1	1 3
bahçeliydievi	1	1 3
amaabimlerle	1	1 2
ablanlarla	1	1 0
birevyani	1	9
üçkatlı	1	7
bahçeli	1	7
birev	1	5
olduğu için	1	1 0
hayvanbeslemedik '	1	1
etrafıdabahçeli	1	1 5
komşularınmesela	1	1 6
inekleri	1	8
koyunları	1	9
olanlarvar	1	1 0
onlarda	1	7
sütlerini	1	9
onlardan	1	8
teminediyorlar	1	1 4



'hep komşulardan	1	15
nekadargüzel	1	12
ablanınvarmıhayvanları	1	22
ablamındahayvanıyok	1	19
dahaöncekuşbeslemişti	1	21
papağan	1	7
yeşilrenkligüzelbirpapağanlarıvardı	1	35
kaçtıartıkyok	1	13
ozamankaçmayan	1	14
birhayvanyakalası	1	18
Begonyam/sardunyam/ aloeveramvar	1	6
balık besledik	1	5
benceevdebalıkbeslemek	1	22
çokcazipgeliyorbana	1	19
bendeçokistiyorum	1	17
balıkbeslemeyi istiyorum	1	14
	1	9
balıklaranasılıbakacaksın	1	24

balıksorunsuzbirhayvan	1	22
yaniçoksıkıntısıyok	1	19
kaplumbağada	1	12
aynışekilde	1	11
yanibirtek	1	10
aradasuyunutazeliyorsun	1	23
yeminiatiyorsunokadar	1	21
çokzordeğilbakımı	1	17
benceevet	1	9
benişlerimi	1	11
kolayladıktan sonra	1	18
balık alacağım	1	13
balığınseyrettiğinzaman	1	23
dinlendirmegibibirözelliğidevar	1	31
hayvanları seviyorum	1	14
aloeverayetiştirdim	1	3
bahçedetaavukbeslemekistiyorum	1	29
tavukbeslemenizeizinveriyorlarmı	1	3

		2
komşular	1	8
eğer	1	4
çokrahatsızlıkverecekşekilde	1	28
sesçıkarırlarsa	1	15
belkişikayetsözkonusuolabilir	1	29
şimdilikbilmiyorum	1	18
hiçdenemediğimiçin	1	18
sestendolayışikayetolursa	1	25
durdururuzbeslemeyi	1	19
evinizinetrafında	1	17
çitvarmı	1	8
bahçelerçitlerleayrılmış	1	24
ozamançokdarahatsızlıkvermezler	1	31
yankomşununbahçesine	1	20
gitmediklerisüreçe	1	18
çokdahani	1	9
sesleriyok	1	10
mandalina	1	9

onlararkatarafta	1	1 6
hangibahçeyeektin	1	1 7
bizimsiteninbahçesine	1	2 1
öylemi	1	6
çekirdektenyetiştirdim	1	2 2
zeytinağacı	1	1 1
‘başka	1	6
zeytindeğil	1	1 1
ceviz	1	5
sizinsiteninorada	1	1 7
bahçemivar	1	1 0
iştebuşey	1	9
‘yeşilalanlar	1	1 3
benbunlarıyetiştirdim	1	2 1
‘balkonu	1	8
oradasıkışpalkalmaybaşladılar	1	2 8
artıkbüyümemeye	1	1 5
taşındığımızziteninbahçesinde	1	2 9
patates	1	7

yetiştiriyorum	1	1 4
balkondamı	1	1 0
yetiştiriyorsun	1	1 5
evetsaksıda	1	1 1
anladım	1	7
sonraonlariaksınıniçine	1	2 7
toprakkoy	1	9
sizinevdeççekvarmı	1	1 9
hangiççeklervar	1	1 6
yetiştiriyormusun	1	1 7
‘yetiştiriyorum	1	1 5
orkidemvar	1	1 0
şuanda	1	6
domateslerimvar	1	1 5
üzerinde	1	8
domatesvar	1	1 0
ondan	1	5
şey	1	3
pardon	1	6
simsirlerim	1	1

		1
bayağı	1	6
büyükköklerim	1	1 3
devar	1	5
onlarıda	1	8
bütünmesela	1	1 1
saksıladikiyorum	1	1 8
ailemsevdiğiiçin hayvanlar	1	9
tabii	1	5
korkumoldukçayüksek	1	1 9
bunedededolayievde	1	1 9
Beslenemiyor	1	1 2

<b>22.Günlük Yaşam</b>		erkenyatıyorum		sosyalağsiterinitakipediyormusunuz		
Televizyonizliyorum		öğlenleriyemekyemiyorum		evetsiksiksosyalağsiterinitakipediyorum		
akşamları diziseyrediyorum		kahvaltıyapıyormusun		internetegiriyorum		
Haftasonları		kahvaltıyapmıyorum		internetesiksıkgiriyormusun		
Çalışıyorum		benarkadaşlarımagidiyorum		internettenanlamıyorum		
akşamleyin televizyonizliyoruz		arkadaşlarlabuluşuyoruz		akşamlarıyemektensonrainernetteoyalanıyoru n		
Yazlarıneleryaparsınız		temizlikyapıyorum		akşamlarieskidostlarımlabuluşurum		
Kahvaltıyapıyorum		gidiyorum		arkadaşlarımlavakitgeçiririm		
Arkadaşlarlaberberoluyoruz		yaparsınız		aiMLEevdevakitgeçiririm		
Genellikle		haftasonlarıneleryaparsınız		yazarıtatilegiderim		
Akşamlarıneleryaparsınız		neleryaparsınız		Gerikalanzamanımdaspor yapıyorum		
Yemekyapıyorum		saçlarımitaramıyorum		emeklilik nasıldiyor		
Neyapıyorsun		evgidiyorum		dinlenmedikkatediyorum		
Sabahlarıkaçtakalkıyorsun		akşamıyemeğiyiyorum		normal		
Yemekiyorum		birazçalışıyorum		gününnasılgeçiyor neleryapıyorsun		
Saat		internetevakitgeçiriyorum		akşamakadarneleryapıyorsun		
İşegidiyorum		internetesiksıkgiriyorum		akşamlarıdaarkadaşlarımbağlı		
Veya		sosyalmedyayatakılıyorum		planyaparlarsaonauyuyorum		
Şehirdışına		sosyalmedyadaarkadaşlarlayazışıyorum		yadaevdeyim		
Ödevyapıyorum		facbookagiriyorum		değişiyor		
Kitapokuyorum		facebookagiriyorum		‘dayım		
Alışverişıyapıyorum		twetteregiriyorum		tatilegidiyorum		
Temizliğıkimyapıyor		sıksıksosyalmedyayagiriyorum		bazenizmir’ebazenşeye		
Kaçtakalkıyorsun		bazısiteritakipediyorum		‘gidiyoruz		
erkenkalkıyorum		sosyalmedyadaoyalanıyorum		tatileamagenelde		
saatkaçtakalkıyorsun		sosyalmedyayıtakipediyorum		‘dayımyazın		
kaçtatayıyorsun		hangisiteritakipediyorsun		haftasonlarıneleryapıyorsunuz		
sonraışegidiyorum		facebooktwitter		haftasonlarıevdeysem		
televizyonseyrediyorum		linkdin		müzikdinliyorum		

ödevimvarsa	duşumalıyorum	eviişleriyapıyorum
yadabiryerleregidiyorum	kahvaltımıyapıyorum	alışverişçıkıyorum
akşamlarıgenelde	iştensonraevegidiyorum	iştensonraneleryapıyorsun
dinleniyorum	bulaşıklarıyıkıyorum	paspasyapıyorum
yazlarıtatilegidiyoruz	televiyonizliyorum	amaşırıyıkıyorum
öylegeçiyor	genellikiesaatondayatmayagidiyorum	enbüyükzevkimkahveiçmek
sabahlarıgeçkalkıyorum	kahvaltıyapmadanedençıkıyorum	hergünkahvaltıdansonrakahveiçiyorum
kahvaltıyaptıktan sonra	iyibir	sabahkahvesinearkadaşlarımgeliyor
evişlerinebaşlıyorum	öğleyemeklerinigeçştiriyorum	sabahkahvesienbüyükzevkim
kaçatışegidiyorsun	evdeyemeyapmıyorum	apartmandakiarkadaşlarımlabuluşuyoruz
işekaçtagidiyorsun	yemekleriannemyapıyor	sabahlarıapartmandakiarkadaşlarımla
işiçinkaçtaevdençıkıyorsun	benyapmıyorum	kahveiçiyorum
kaçtaevdençıkıyorsun	hafifyemekleryiyorum	apartmandakiarkadaşlarlabiarayageliyoruz
geceleriğeçsaatlerekadaroturuyorum	öğlenleri hafifyemekleryiyoruz	sosyalmedyadatakılıyorum
hersabahduşalırım	öğlenyemeği yiyormusun	sosyalmedyada
alışverişikimyaapıyor	hafifşeyleryiyorum	takipettiğimsiteleregiriyorum
alışverişibazenbenyapıyorum	akşamlarıyemeyiyoruz	kaçtauyuyorsun
bazen	sabahlarıiyibirkahvaltıyapıyorum	kaçtakalkacaksın
'leberaberyapıyoruz	akşamlarıyemeyiyoruz	odalarıtemizliyorum
genelliklehaftasonunda	yemeyapıormusun	akşamlarineleryapıyorsun
alışveriş	evet,yapıyorum	çokgeçmiyatıyorsun
'laberaberyapıyoruz	yemeklerikim yapıyor	geçsaatlerekadarçalışıyorum
alışverişikim yapıyor	yemekleriben yapıyorum	televiyonizlemiyorum
temizlikçigeliyormu	benbazenyemeyapıyorum	sabahlarıgenelliklesaatsekizdekalkıyorum
temizliğisenmiyapıyorsun	evdeoturmayıseviyorum	kahvaltıdaçayıçiyorum
hayırtemizlikçigeliyor	arkadaşlarımgeliyor	peynir
hergünpaspayapıyorum	kurslarakatılıyorum	yumurta
saatyediyedi buçukgibikalkıyorum	emekliolduktansonraneleryapıyorsun	bal
sabahkalkıyorum	evdeoturuyorum	salatalık

ney yapıyorsun evde	gezme varsa	yorgun olduğumu çine ve geliyorum
evdedinleniyorum ,sennasılsın	bir programım	yazarıneler
kahvaltıda domates yapıyorum sucuk	butar zşeyler	yaz tatillerinde
sisis salampeyniriyorum	akşamların eler yapıyorsunuz	bir haftalık kısa
kahvaltımızı düzenli yapıyoruz	akşamların	bir yaz tatili yapıyorum
gibi şarküteri ürünlerini yemiyorum	büyük	çıkıyorum
yemeğimizi genellikle evde yapıyoruz	hobim	ailemle
ben ve jetaryenim	çekirdek çitleyip	genelde evde
kahvaltıda sonra	televizyon seyretmek	takılırım
evişleri yapıyorum	yazları genelde	evde zamane geçiririm
okula gidiyorum	ailemin yanında	gece geç saatlerde yatıyorum
türkçedersleri veriyorum	olum	cum günleri boş günüm
dersleri altıy çeyrek geçe başlıyor vedokuz buçukt a	'dayım	haftasonları okulu için çalışıyorum
bitiyor	ama bundan sonra değişebilir	ben hersonba saata tıdaka kalkıyorum
yabancı ilk kursuna	evdedinlenmeyi tercih ediyorum	'neler
geri kalan zamanlarda da işte	yazın	yapıyorsun
aktivite yapıyorum	ailemle zamane geçiririm	izindesin
genellikle cumartesi günü	tatile giderim	şimdi
dershanesinin avrların a göz etmenliğe	haftasonları genellikle	sabahleyin beraber
pazar günleri de	arkadaşlarımla vakit geçirmeye	uyanıyoruz
kendime	arkadaşlarımla vakit geçiremediğim	öncelikle
vakit ayırıyorum	zamanlarda ya	kahvaltısını yapıyorum
haftasonları neleryaparım	ailemle vakit geçiriyorum	çağırıyoruz
haftasonları neler	piknik	beraber kahvaltı yapıyoruz
düğün hazırlıklarım olduğu için	alışveriş merkezleri gibi	çayımızı içiyoruz
genelde onları geçiyor	televizyon izlemeyi sevmiyorum	kahvemizi içiyoruz
ama genelde	haftasonu genelde çalışıyorum	'den sonra mutlak bir uyku suvar
alışveriş	neler yapıyorsunuz	'tan sonra okulunda geliyor
ihtiyaçlar	işten sonra	1 10

## EK-22-A-Günlük Yaşam-Evde

Word	Frequence	Characters
'neler yapıyorsun televizyonizliyorum	6	19
akşamlarıyemektensonrainternet teoyalanıyorum	6	9
çalışıyorum	5	11
Akşamları / haftasonları Sabahleyin akşamleyin/yazın/yazları	5	10
neleryapıyorsunuz	4	22
kahvaltıyapıyorum	4	17
ondansonra işte	4	4
bazen / genellikle / sık sık herakşam/genellikle/	3	10
Neyapıyorsun(uz) yazınneleryapıyorsun	3	24
yemeyapıyorum	3	14
sabahlarıkaçtakalkıyorsun	3	25
yemeyiyorum	3	12
saat	3	4
işegidiyorum	2	12
veya	2	4
Çayımızı/kahvemizi içiyoruz	2	11
ödevyapıyorum	2	13

kitapokuyorum	2	13
alışverişiyapıyorum	2	18
temizliğikimiyapıyor	2	19
kaçtakalkıyorsun	2	16
erkenkalkıyorum	2	15
saatkaçtakalkıyorsun	2	20
kaçtayatıyorsun	2	15
sonraışegidiyorum	2	17
televizyonseyrediyorum	2	22
erkenyatıyorum	2	14
öğlenleriyemeyemiyorum	2	23
kahvaltıyapıyormusun	2	20
kahvaltıyapmıyorum	2	18
benarkadaşlarımagidiyorum	2	25
arkadaşlarlabuluşuyoruz	2	23
temizlikiyapıyorum	2	17
şehirdışına gidiyorum	2	9
yaparsınız	2	10
haftasonlarıneleryaparsınız	2	27
neleryaparsınız	2	15
'geliyor	2	8
neyapacaksın	2	12
spora gittim	2	4
geçenakşam	1	10
bizdetoplandık eşdost herkesbizegeldi	1	14
çokgüzelvakitgeçirdik	1	21
kalabalıktık	1	12
hersabahsaatyedidekalkıyorum	1	28

hazırlanıyorum	1	14
kahvaltıbile yapmadanevdençıkı yorum	1	34
saçlarıntaramak	1	16
uzunsürüyormu	1	13
saçlarıntaramıyorum	1	20
evgeidiyorum	1	12
akşam yemeği yiyorum	1	18
biraz çalışıyorum	1	16
internetevakitgeçiriyorum	1	26
internetesık sık giriyorum	1	24
sosyal medyaya takılıyorum	1	24
sosyal medyada arkadaşlar yazı şıyorum	1	36
facebook giriyorum	1	17
facebook giriyorum	1	18
twetter giriyorum	1	17
sık sık sosyal medyaya giriyorum	1	28
bazı siteler itakip ediyorum	1	25
sosyal medyada oyalanıyorum	1	25
sosyal medyayı itakip ediyorum	1	26
hangisite itakip ediyorsun	1	27
facebook twetter	1	15
linkedin	1	7
sosyal ağsiteri itakip ediyormusunuz	1	36
evetsık sık sosyal ağsiteri itakip ediyorum	1	41
internet giriyorum	1	18
internetesık sık giriyormusun	1	27

internette anlamıyorum	1	22
akşamlar eski dostlarımla buluşurum	1	33
arkadaşlarımla vakit geçiririm	1	28
ailemle evde vakit geçiririm	1	25
yazları tatile giderim	1	20
gerikalan zamanlarımda dinleniyorum	1	9
dinlenmeye dikkat ediyorum	1	24
günün nasıl geçiyor	1	17
akşam kadarneleri yapıyorsun	1	26
akşamları da arkadaşlarımla mabağlı	1	29
planyaparlırsa onayuyorum	1	25
yada evdeyim değişiyor	1	11
tatile gidiyorum	1	15
bazen İzmir'e bazen şeye	1	21
'gidiyoruz	1	10
tatile amgenelde	1	16
'dayı yazın	1	11
haftasonları neleri yapıyorsunuz	1	29
haftasonları evdeysem	1	20
eğer müzik dinliyorum	1	4
ödevim varsa	1	11
yada bir yerlere gidiyorum	1	23
akşamları genelde dinleniyorum	1	16
yazları tatile gidiyoruz	1	22
öyle geçiyor	1	11
sabahları geç kalkıyorum	1	22
kahvaltı yaptıktan sonra	1	22

evişlerine başlıyorum	1	20
kaçatış gidiyorsun	1	18
iş kaçatış gidiyorsun	1	18
iş için kaçatış evden çıkıyorsun	1	27
kaçatış evden çıkıyorsun	1	20
gece geç saatlere kadar oturuyorum	1	34
her sabah duş alırım	1	17
alışverişimi yapıyorum	1	21
alışverişim bazen ben yapıyorum	1	27
'leber yapıyoruz	1	19
genellikle haftasonunda	1	22
alışverişi	1	10
'leber yapıyoruz	1	19
alışverişimi yapıyorum	1	20
temizlikçi gelirmiyse	1	19
temizliği sen mi yapıyorsun	1	24
hayır temizlikçi geliyor	1	22
her gün paspas yapıyorum	1	20
saat yapıyorum bu küçük gibikalkıyorum	1	31
sabah kalkıyorum	1	15
duşumu alıyorum	1	14
kahvaltımı yapıyorum	1	19
işten sonra eve gidiyorum	1	22
bulaşıklarını yıkıyorum	1	20
televizyon izliyorum	1	18
genellikle saat ondaya tımayagidiyorum	1	34

kahvaltı yapmadan evden çıkıyorum	1	30
öğle yemeklerimi geçiştiriyorum	1	29
evde yemek yapmıyorum	1	19
yemekleri annem yapıyor	1	21
ben yapmıyorum	1	13
hafif yemekler yapıyorum	1	20
öğlenleri hafif yemekler yapıyoruz	1	29
öğlen yemeği yapıyoruz	1	21
hafif şeyler yapıyorum	1	18
akşamları yemek yapıyoruz	1	21
sabahlarıyı bir kahvaltı yapıyoruz	1	32
akşamları yemek yapıyorum	1	21
yemek yapıyor musun	1	17
evet, yapıyorum	1	14
yemeklerimi yapıyorum	1	19
yemekleri ben yapıyorum	1	21
ben bazen yemek yapıyorum	1	22
evde oturmayı seviyorum	1	21
arkadaşlarımla geliyor	1	19
kurslara katılıyorum	1	19
emekli olduktan sonra neleri yapıyorsunuz	1	34
evde oturuyorum	1	14
evi işleri yapıyorum	1	18
alışverişim çıkıyorum	1	19
işten sonra neleri yapıyorsunuz	1	25
paspas yapıyorum	1	15

çamaşırıyıkıyorum	1	15
enbüyükzevkimkahveiçimek	1	24
hergünkahvaltıdansonra kahve içiyorum	1	35
sabahkahvesine arkadaşlarımgeliyor	1	33
sabahkahvesienbüyükzevkim	1	25
apartmandaki arkadaşlarımla buluşuyoruz	1	37
sabahları apartmandaki arkadaşlarla kahve içiyorum	1	35
apartmandaki arkadaşlarımla buluşuyoruz	1	40
sosyal medyada takılıyorum	1	24
sosyal medyada	1	13
takip ettiğim siteleri giriyorum	1	29
kaçta uyuyorsun	1	14
kaçta kalkacaksın	1	16
odaları temizliyorum	1	19
akşamların elyapıyorsun	1	24
çok geç mi yatıyorsun	1	18
geç saatlere kadar çalışıyorum	1	27
televizyon izlemiyorum	1	21
sabahları genellikle saat sekizde kalkıyorum	1	40
kahvaltıda çayı içiyorum	1	21
peynir yumurta bal salatalık domates yiyorum	1	6
sucuk sosis salam	1	5
gibi şarküteri ürünlerini yemiyorum	1	32

çünkü ben ve jetaryenim	1	5
kahvaltı dansonra	1	16
evişleri yapıyorum	1	17
okula gidiyorum	1	14
türkçedersleri veriyorum	1	23
dersler altıyı çeyrek geçe başlıyorum dokuz buçukta bitiyor	1	45
yabancı dil kursuna	1	17
geri kalan zamanlarda da işte	1	25
aktivite yapıyorum	1	17
genellikle cumartesi günü	1	23
akşamların elyapıyorsunuz	1	26
akşamların büyük hobim çekirdek çitleyip televizyon seyretmek	1	11
yazları genelde	1	14
ailemin yanında olurum	1	14
Genellikle yazlıktayız	1	6
amabundansonradеğışebilir	1	25
evdedinlenmeyi tercih ediyorum	1	28
beraber kahvaltı yapıyoruz	1	5
ailemle zaman geçiririm	1	21
tatile giderim	1	13
haftasonları genellikle	1	22
arkadaşlarımla vakit geçirmeye	1	28
arkadaşlarımla vakit geçiremediğim	1	32
zamanlarda ysa	1	13
ailemle vakit geçiriyorum	1	23
piknik	1	6

Alışveriş merkezlerine gidiyorum	1	19
kitap okuyorum	1	12
evde kengelmeye çalışıyorum	1	15
varsavaktim kitap okuyorum	1	11
okulunda geliyor	1	12
günlerim bu şekilde geçiyor	1	8
'den sonra ramutlakabiruykusuvar	1	8
haftasonu genelde çalışıyorum	1	27
işten sonra	1	10
yorgun olduğumu çin ve geliyorum	1	29
yazları neler	1	12
yaz tatillerinde	1	15
bir haftalık kısa	1	15
bir yaz tatili yapıyorum	1	21
çıkıyorum	1	9
ailemle	1	7
genelde evdeyim evde zaman geçiririm	1	11
takılırım	1	9
gece geç saatlerde yatıyorum	1	25
cumagünleri boş günüm	1	19
haftasonları okulu için çalışıyorum	1	31
ben her sabah saat altıda kalkıyorum	1	31
erken uyanıyoruz	1	10
izinde misin	1	9
şimdi - öncelikle - beraber	1	5
kahvaltısını yapıyorum	1	24
çağırıyoruz	1	11



## EK-22-B-Günlük Yaşam-İşte

Word	Frequence	Characters
yani	7	4
işenasılgidiyorsun	5	18
işeneylegidiyorsun bazen arabamla	3	18
toplantıyapıyoruz	3	17
çalıştım	3	8
nezamanışınbitiyor /	2	10
nekadarmaaşalıyorsun	2	20
fazlamesaiyapıyormusun	2	22
çokyoğunum	2	10
işsaatkaçtabaşlıyor saat'dabaşlıyor	2	8
nereyegidiyorsun işegidiyorum'	2	5
'dedefabrikadaoluyorum	2	22
başlıyorum	2	8
mutfakürünleri	2	14
işenasılgidiyorsun	2	2
arabayla	2	6
iştennezamandönüyorsun	2	11
Kaçtarihindegöreve başladımız?	2	3
işyerineneylegidiyorsun	2	6
neredengeliyorsun	2	4
pekiyasen	2	3
psikoloji	2	9

Word	Frequence	Characters
felsefe	2	7
bençıkıyorum	2	12
'yıl /haftaıçi	2	4
ardından	2	8
mesainnezamanbitiyor	1	5
hafta sonlarıneleryaparsınız	1	22
haftasonlarıçalışıyorum	1	23
parttimebir yerde	1	4
tarihindegörevebaşladım	1	7
sabahadek projeyaptım	1	5
işekaçtabaşlıyorsun	1	19
saatdokuzda	1	11
kaçakadarçalışıyorsun	1	21
beşekadarçalışıyorum	1	20
öğlearasındaneyapıyorsun	1	24
Öğlearasındaevgitmiyorum	1	43
işyerindekalıyorum	1	
öğleyemeğiniişyerindeyiyorum	1	28
saatbeşbuçuktaiştençıkıyorum	1	28
evealtıdadönüyorum	1	18
maaşınıyimi	1	11
asgariücretleçalışıyorum	1	24
nekadarmaaşveriyorlar'	1	22
haftasonlarındersveriyorum	1	25

Word	Frequence	Characters
ücretalıyormusun	1	16
ücretsiz	1	8
maaşazamgeldi	1	13
nekadaralıyorsun'	1	17
aylığınnekadar'	1	15
haftalıkalıyorum	1	16
ücretliçalışıyorum	1	18
çalışmaşartlarıçokağır	1	22
çokyoğunçalışıyorum	1	19
nöbetimvar	1	10
işinyoğunmu	1	11
işinzormu	1	9
işimzordegil	1	12
evdendeçalışıyorum	1	18
evedeişgötürüyorum	1	18
okuldansaattadönüyorum	1	23
iştenaltıdadönüyorum	1	20
iştenaltıbuçuktadönüyorum	1	26
iştenbeşteçıkıyorum	1	19
işeyürüyerekgidiyorum	1	21
dolmuşlagidiyorum	1	17
otobüslegidiyorum	1	17
belediyeotobüsüyle	1	18
yürüyerekgidiyorum	1	18

Word	Frequence	Characters
mesaimdahabitmedi	1	17
mesaialtıdabitiyor	1	18
derssaat'başlıyor	1	17
saat'dersbitiyor	1	16
derstensonraevigidiyorum	1	24
işimsaatsekizdebaşlıyor	1	23
Saat'bitiyor	1	16
Öğlearasındayemeğimi işyerindeyiyorum	1	36
işegitmedenönceduşalırim	1	24
boşgünümyok	1	11
boşgünvarmı	1	13
pazartesigünlerimboş	1	20
çarşambagünlerimboş	1	19
perşembeboş	1	11
Işesaatsekizde/'buçukta gidiyorum	1	14
işeservislegidiyorum	1	20
evesaataltıdadönüyorum	1	22
bazenfazlamesaiyekalıyorum	1	26
öğleyemekleriniisteyiyorum	1	26
Öğlearalarındabirşeyle atıştırıyorum	1	35
Sıksıkarkadaşlarımla görüşüyorum	1	31

Word	Frequence	Characters
arakadaşlarımgeliyor	1	20
altıyıkırkgeçegibi	1	18
kalkıyorum	1	10
saat'yi-'geçe gibi servisebiniyorum	1	13
işimibitirdim	1	4
buradaki görevimebaşladım	1	12
kaçtaevdeoluyorsun	1	18
beşiçeyrekgeçeserviskalkıyor	1	28
'gibievdeoluyorum	1	17
nasılgidiyorçalışmahayatı	1	25
işte'yoğun	1	10
'teyze	1	10
okuldasinavlar	1	14
'seninişlerin nasıl	1	12
benimişlerini	1	13
çokşükür'	1	17
filan	1	5
buradaoluyoruz	1	14
olmayaçalışıyoruz	1	17
bütünbirgünofistemisin	1	22
öğlenarasındagenelde	1	20
yemeğeevegidiyoruz	1	18
'undediğigibimüşterilerimizi yemeğedenk	1	38

Word	Frequence	Characters
getiriyoruz	1	11
takımelbiselerigiyiyoruz	1	24
müşteriziyaretleri	1	18
saat'yi'geçegibiservisebinip	1	28
biröncekiğünnesıkıntılarolmuş	1	29
onlarıkontrolediyoruz	1	21
kendiekibimizlepaylaşıyoruz	1	27
busıkıntılarını neolduğunu nebittiğini öğreniyoruz	1	13
saatdokuzdokuzbuçukarasında	1	27
Kendibölümümüziçerisinde mühendislerseviyesinde	1	46
mevcutdurumuaktarıyoruz	1	23
'buçukonarası	1	13
saat'akadar	1	11
işlerleuğraşıyoruz	1	18
planlanmışbirişimizyok	1	22
telefonla	1	9
konferanskatılıyoruz	1	21
eğitimekatılıyoruz	1	18
buşekildegeçiyor	1	16
yemeğimizvar	1	12
birekadyemeğimizsürüyoruz	1	27
fabrikadamıyiyorsunuzyemeğinizi	1	31

Word	Frequence	Characters
fabrikadayıyoruz	1	16
isteyendışarıdadayiyebiliyor	1	28
özgürtüz	1	7
‘saat	1	5
saatkaçtadönüyorsunuzışten	1	26
kaçtabitiyorışiniz	1	18
‘ki’arası	1	9
yemekmolası	1	11
başlıyor	1	8
‘defabrikayadönüyoruz	1	21
‘densonra	1	9
saat’ekadar	1	11
spontan	1	7
işlerleilgileniyoruz	1	20
planlanmışişlerimizvarsanlarıyapıyoruz	1	39
durumagöre	1	10
gerekmaillerle	1	14
gerektelefonlayoğunbirşekildegeçiyor	1	36
anlayacağın	1	11
akşam’tede	1	10
servisebiniyoruz	1	16
sabaherkendenkalkıyorum	1	23

Word	Frequence	Characters
‘buçukgibifalanservisebiniyorum	1	31
okulageliyorum	1	14
okuldaöncebirkahveiçiyorum	1	26
günebaşlamadanönce	1	18
olmuyor	1	7
akşamevegidiyoruz	1	17
yorgunoluyoruz	1	14
günlerböylegeçiyor’	1	19
neredeçalıyorsunuz	1	20
nestlefabrikasındaçalıyıyorum	1	29
oradateknikservislerbölümünde	1	29
bakımmühendisiyim	1	17
tamolarakneydensorumlusunuz	1	27
vedigericeceklerbölümü	1	22
benimbulduğumbölüm	1	20
Bölümdekiarızalardan iyileştirmelerden	1	37
sorumluyum	1	10
fabrikakalabalıkmı	1	18
kimlerleçalıyorsunuz	1	22
nasılbirekibinizvar	1	19
fabrikada	1	9
binkişçalıyor	1	16
‘vardiyaçalışanbirfabrika	1	25

Word	Frequence	Characters
sabah‘akşam’gece’vegece’sabah’	1	30
olmaküzere	1	10
‘vardiyaçalıyor	1	17
toplambinkişçalıyor	1	22
dörtayrıbölümvar	1	16
masabaşındamıçalıyorsunuz	1	27
nasılbirişortamınızmevcut	1	25
şöyle	1	5
‘saatin	1	7
aşağ yukarı ı	1	5
‘ikisaatini	1	11
maxofisimdegeçiriyorum	1	22
‘saatisahada	1	12
diğerbölmelerde	1	15
Toplantıhalindegörüşmehalinde geçiriyorum	1	40
tamolarakfabrikanerede	1	22
fabrika’de	1	10
’da / ya da	1	3
izmiryoluüzerinde	1	17
karacebeygirişindebulunmakta	1	28
çalışmaarkadaşlarınkim’oda arkadaşımvarbuse	1	42
onunladaiyanlaşıyoruz	1	22

Word	Frequence	Characters
çalışmaortamında	1	16
iyiarkadaşlarınolması	1	21
gerçekteingüzel	1	14
yanodaarkadaşlarımdaiyi	1	23
iyibirçalışmaortamındaolmak	1	27
gerçekteninsanaiyigeliyor‘ çalışmaortamını	1	41
‘yıl da oradaçalıştım	1	12
araştırmagörevlisiolarakçalışıyorum	1	35
kalabalıkbirofisteçalışıyoruz	1	29
gündeyedisekizsaatmesaiyapıyorum	1	32
genelliklebilgisayarınbaşında	1	29
birşeylerokuyorum	1	17
biliyormusunuz	1	4
Birşeylerebakıyorum sınav kağıdıokuyorum	1	38
içerisigenellikleçokhavasız	1	27
sıcakoluyor	1	11
oyüzden	1	7
çok sıkıcıgeçiyormesaisaatleri	1	29
odanın	1	6
tavanları	1	9
fakülteyehazırlıkkurslarıveriyorum	1	34
özelderslerveriyorum	1	20

Word	Frequence	Characters
yetişkinlere	1	12
yönelik	1	7
akademikbireğitimoluyor	1	23
buçalışma ortamı çok yoğun	1	9
hangiokuldaeğitimveriyorsunuz	1	29
gölşehrimeslekiveteknikanadolulu	1	30
lisesi	1	6
kimlereeğitimveriyorsunuz	1	25
liseöğrencileri	1	15
meslek lisesi öğrencileri	1	23
hangialandaeğitimveriyorsunuz	1	29
felsefegrubu	1	12
sosyoloj	1	8
felsefemantık	1	13
amameslek liselelerinde	1	20
sosyoloji	1	9
dersiyok	1	8
sorgulamayıgerektiriyor	1	23
meslek lisesi	1	12
öğrencileri	1	11
genellikle	1	10
zorunlu	1	7
senneleryaptın	1	14
bugün	1	5

Word	Frequence	Characters
toplantılarımvardı	1	18
toplantılaragirdim	1	18
görüürüz	1	9
toplantıyadahagirdim	1	20
plazada	1	7
ondansonra	1	10
birazmesaiyekaldım	1	18
saatkaçakadarçalıştın	1	21
altıyakadar	1	11
‘nerede	1	7

## EK-22-C-Günlük Yaşam-Okulda

Word	Frequency	Characters
Neredeokuyorsunuz?/hangibölüm	4	10
öğrenciileri	4	13
yemekhane	4	9
Hangibölümüokuyorsun?/ hangibölümdesin	3	20
Bölümünüzne? Hangibölümdeokuyorsun(uz)	3	11
‘okuyorum	3	9
siyasalbilgiler	3	15
‘üniversitesi	2	13
kaçagidiyorsun / kaçınıcısnıftasın	2	21
dersseçimiacıldımı	2	18
‘harççıktı	2	10
‘dersegireceğim	2	15
‘deokuyorum	2	11
işletme	2	7
(beşe)gidiyorum/ (altıncı)sınıftayı	2	12
‘bölümündeokuyorum	2	18
‘cısınıftayım	2	13
ödevleriniziyapın	2	17
okulunuzuokuyun	2	15
dersprogramınabakmadım	2	22
çok	2	3

ayrı	2	4
derslerbaşlamadı	2	16
halklailişkiler	2	15
saatkaçtadersbaşlıyor	2	21
derssaatkaçta	2	13
birazdan başlayacak	2	8
okulaneylegidiyorsun otobüslegidiyorum	2	10
okulayürüyerekgidiyorum	2	5
arabamlagidiyorum	2	20
neredekalıyorsun yurttakalıyorum	2	16
Evdekalıyorum/ evtuttum	1	14
işletmedeokuyorum	1	13
‘üniversitesinde	1	17
‘cısınf	1	17
kayıtolamadım	1	13
ikiders açıldı	1	7
şimdi	1	6
normalde	1	8
harç /harçyok	1	7
dersseçimiacıldı	1	16
dersaçıldı	1	10
bölümündeokuyorum	1	4
‘giremiyorum	1	12
yanlışlıklasildimi	1	18
‘yıloldu	1	8
uzatmıyorum	1	11
devletüniversitesi	1	18
mezunoldum	1	10

tekrarbirbölümdahaokuyorum	1	26
bilmiyor	1	8
bugün	1	5
yarın – ‘günü	1	5
teneffüslerde okulumuzdaki kafeteryayagidiyorum	1	12
birtanedersegireceğim	1	21
bütüngünokuldayım	1	17
dersegireceğim	1	14
inanılmaz mutluyum	1	9
okulageliyorum	1	8
altıtanedersegiriyorum	1	21
okulbaşlıyor	1	12
sosyalleşiyorum	1	15
Sosyalleşiyorum burada	1	21
aralardakahveiçiyorum	1	21
‘dakikalıklaralarvar	1	19
tckimliğimi istediler	1	11
okulbittimi	1	9
okulagelmeyin	1	13
sistemegirebiliyorum	1	20
biranönce	1	9
mezunolmayaçalışiyorum	1	22
‘cısınıföğrencisiyim	1	20
‘fakültesindeokuyorum	1	21
‘üniversitesinde okuyorum	1	24
Hangiüniversitede okuyorsun	1	26

makine‘cüsımf	1	6
yabancılilöğretimi	1	18
‘öğrencisiyim	1	13
yemekhaneyi	1	11
sevenlervar	1	11
sevmeyslervar	1	14
konusundasıkıntılarvar	1	22
tarhanaçorbası	1	14
yemeklerinhepsiaynı	1	19
yemekhanedeyemekler	1	19
yemekhanedeçorbalar	1	19
derslerinizegelin	1	17
çabucak mezunolun	1	7
öğrenciışlerindeişıleriyapıyorlar	1	32
‘ncüsımföğrencisiyim	1	21
yüksek lisans öğrencisiyim	1	6
yurtta kalıyorum	1	6
çokberbat eğitim	1	9
tarih	1	5
dönembaşındanberi halledemediler	1	17
abi	1	3
bende‘ fakültesi	1	5
fakültelerden	1	13
edebiyatfakültesindeyim	1	23
yeniöğrencimisin	1	16
okuyorum	1	8
karmaşıksistemvar	1	17
anabinayagittim	1	15

kapıyagittim	1	12
‘ fakültesinisordum	1	18
sınavolmayacağını	1	17
öğrendim	1	8
ortamgüzel	1	10
derslerzorhangibölümdeokuyor sun	1	31
hayırlıolsun	1	12
hangibölümüokuyorsunşimdi	1	25
pınar	1	5
kimlerleçalışıyorsun	1	20
hocalarımvar	1	12
benimçalıştığımhocamhaluk		25
bey		3
iyianlaşıyoruz		14
güzelbirtezhazırladıkberaber		28
şimdiyinebirtezhazırlayacağız		29
‘neçalıştınki		13
birtezyazacağım		15
sabaherkendenkalkıyorum yedibuçukgibi		3
birgünümde		10
sabahçokerkenkalkarım’ gibi		26
okulagelirim		12
okuldançıktığımdaevegiderim		27
oradansporagiderim		18
bazenarkadaşlarımlagörüşürüm		28
haftasonlarıneleryaparsınız		27
haftasonlarımı		14

haftaiçinde		11
gelecekhafıta		12
yapmamgerekenişıleriçin		22
önhazırlıklageçiririm		21
pazargünü		9
kursumvar		9
vallahi		7
işte		4
falan		5
enerjisistemlerimühendisliğı		28
türkdiliveedebiyatı		19
veterinerfakültesi		18
farsdiliveedebiyatı		19
veteriner fakültesi		9
bilişimsistemlerimühendisliğı	1	30
elektrikelektronikmühendisliğı	1	30
yazılımmühendisliğı	1	19
tekstilmühendisliğı	1	19
otomotivmühendisliğı	1	19
çevremühendisliğı	1	16
yabancılilöğretimi	1	17
radysinema	1	11
Veterine rmühendisliğı çocukgelişimi	1	21
otomasyon	1	13
	1	9

**EK-22-Ç-Günlük Yaşam-Aile Fertleri  
Arasında**

Word	Frequence	Characters
çocuğum /evladım / kızım/ kuzum	10	7
baba anne/abi/teyze	8	4
neyapıyorsun	6	12
yaanne / anneya / yaanneya	6	6
haydi	6	3
kalk	6	4
istemiyorum	5	11
haydibakayım	5	12
tamammı / tamam	5	5
neyapıyorsun / neyaptın /naber	4	5
gelburaya	4	9
istemiyorumya	4	13
ne /neden/nasıl	4	6
vallahi	4	7
inşallah	4	12
günaydın	4	8
yeter	3	5
hayır	3	5
çocuklar	3	8
lan	3	3
nolur	3	5

aferin / aferinsana/ aferinçocuğuma	3	6
haydibakalım	3	12
çabuk /şimdi	3	5
haydikalk	3	9
yanıyor	3	7
şuhalebak	2	9
niye	2	4
benböyleseviyorum	2	17
çıkaronu	2	8
efendim	2	7
anlamıyormusun	2	14
elinesağlık	2	11
tabaktabırakma	2	14
kavgamiettın	2	12
Bu/şu/o	2	2
çekil	2	5
geleve	2	6
zaten	2	5
afiyetolsun	2	11
Kızdırma beni	2	6
laf	2	3
bakayım	2	7
ogitsin	2	7
kalkhaydi	2	9
Gece/akşam/öğle/sabah	2	4
ekmeksizye	2	10
banane	2	6
senküçüksün	2	11

biraz / azıcık/çok	2	5
kolaistiyorum	2	13
gel	2	3
(Cuma)günü	2	7
gidiyorumbak	2	12
bırakbakayımou	2	15
üşüteceksin	2	11
yeterartık	2	10
altopu	2	6
doydum	2	6
tozbezi	2	7
tozbeziniialgel	2	14
cevapverme	2	10
bençıkıyorum	2	12
beniyiyim	2	9
dışarıda	2	8
çabukodanagit	2	13
otur	2	4
senihiçgörmüyorum	2	17
hersene	2	7
yaşasın	2	7
güzelkızım	2	10
uçacağımızkalkacak	2	16
saatkaç	2	7
nebiçimrujöyle	1	14
yakışmamışmı	1	12
şuruju çıkarsana	1	9
böylegüzeldeğil	1	15
haydigel	1	7

yemeyememizlazım	1	17
yemeğınıbitir	1	13
senbugünokulda	1	14
neredenbildin	1	13
annemsöyledi	1	11
benbiliyorum	1	12
yüzünüyıkadınmı	1	15
yüzümüyıkadım	1	13
boşver	1	6
banada kahveyap	1	6
çocuklarkahveiçmez	1	18
tataktabırşeyyenirmi	1	20
çokkötü	1	7
lütfen	1	6
yaramaz	1	7
dimi	1	4
tabii	1	5
iğneyapıyorum	1	13
yemeyemeyememizlazım	1	22
yanne	1	5
yataktabırşeyyenirmi	1	20
benistemiyorum	1	14
yaramazçocuk	1	12
çekilya	1	7
Tamgolatıyordum(ya)	1	17
gelbak	1	6
sanadondurmayaptım	1	18
budondurmadeğilki	1	17
albakalım	1	9

sana kalmadı	1	4
bensevmem	1	9
ödevimvar demedinmi senbana	1	9
kalkgit ödeviniyap	1	7
heryerikırıntıyapıyorsunbak	1	27
gitbirtabakal kendine	1	13
hiçbenidinlemiyor	1	17
birtabakalsana	1	14
dünyaptığınyemekten kaldımı	1	19
birinizbuçöpüatsın	1	18
kokmasinev	1	10
O atsin / ben atıyorum	1	5
lan	1	9
doğrukonus	1	10
akşambabanızgelsin	1	18
bensizegöstereceğim	1	19
şuçocuğunabak	1	13
gitçiçerideoyna	1	14
benmi	1	5
obaşlattı	1	9
senbaşlattın	1	12
gritişörtümnerede	1	17
yemekhazırımı	1	12
gelbakayım	1	10
burayagel	1	9
yalanmısöyleyecek	1	17
akşamoldu	1	9
yatmakbilmez	1	12
dokuzdayatıyorum	1	5

kalkmakbilmez	1	13
haydikalksana	1	13
bugünyemektenevar	1	17
bamyavar	1	8
bamyamı	1	7
bensevmiyorumki	1	15
köfteyokmu	1	10
nevarsa onuyiyeceksiniz	1	7
iyiuykular	1	15
allahallah	1	10
dönersöyleyelimmi	1	17
şımardı	1	7
döner söyleyeceksiniz	1	5
heryerbardak	1	12
heryerçorap	1	11
gelinbakayım	1	12
bardaklarımutfagağötürün	1	24
birdahaasla yalansöyleme	1	11
ellerinesağlık	1	14
gene tabağındabırakmışsın	1	4
tabakbitecek	1	12
çokdoydum benya	1	9
yazık	1	5
ayıptır	1	7
şurubuiçmeyeceğim	1	17
birdahademeyeceğim	1	18
okelimeyibirdahaduymayacağı m	1	28
okulçıkışıarkadaşlarla	1	10



filminisyretmeyegideceğiz	1	37
haberinsun	1	12
tekbaşınasinemayagidemezsin	1	27
arkadaşlarımhepgidiyor	1	22
yani	1	4
sanane	1	6
bırakartıkşutelefonu	1	20
kitapfilanoku	1	13
bütüngünelineyapıştıtelefon	1	27
şubölümügeçeyim	1	15
tamamya	1	7
hayırefendim	1	12
hemenbırakıyorsun	1	17
alırımtelefonu	1	14
birdaharıyandagörürsün	1	22
uykuvaktindokuz	1	15
bitti	1	5
ışıklarıkapatıyorum	1	19
haydiartık	1	10
nekolası kolamolayok	1	8
bakburadanelervar	1	17
yeartıkşuyemeğini	1	17
konsatrasyonumubozuyorsun	1	25
verbakayım	1	10
osenindeğil	1	11
nediyorsun	1	10
be	1	2
soranneme	1	9
dönbakayımburaya	1	16

haydibenimçocuğum	1	17
yiyecek	1	7
büyüyecek	1	9
birlokma	1	8
yahayır	1	7
yaistemiyorum	1	13
olmazçocuğum	1	12
zeytindendeye	1	9
bitirdinmi	1	10
onlarıda bitir	1	8
saatkaçoldu halasokaktasın	1	11
geç	1	3
babangelenekadarçıkımkayok	1	25
aç	1	2
neyapıyorsunbakayım	1	19
düşecek	1	7
dur	1	3
usludur	1	7
bakhala	1	7
hiçbenidinliyormu	1	17
hala	1	4
getiroterliği	1	13
geçkaldım	1	9
geçkaldımıben	1	12
haydicanım	1	10
haydiyavrucuğum	1	15
anneciğim	1	9
sengit	1	6
bırakonu	1	8

pisos	1	4
çoraplarınnerede	1	16
çoraplarınneredesenin	1	21
oyuncaklarınlamıoynuyorsun	1	26
heryerkalemler silgiler	1	14
çoraplarınıgiy	1	14
giybakayımçorapları	1	19
masalımızıokuyalım	1	18
uyuyalımartık	1	13
uyumayacağım	1	12
uyumayacağımya	1	14
uykumyok	1	8
busaatteçocuklaruyur	1	20
yeteroyunbukadar	1	16
Akşamoldu/havakararıyor	1	9
evegidiyoruz	1	12
haydieve	1	8
birkaçıkdaha	1	12
çokomelistiyorsun	1	17
yeteramaya	1	10
ulususluotur	1	13
ödevinyokmu senin	1	11
kalködeviniyap	1	14
haydibırakşutelevizyonu	1	23
kalkdedim	1	9
kalködevine	1	11
gelbakayım	1	11
nereyegidiyorsun	1	16
çıkmaöyledışarı	1	15

çoksoğukdeğil	1	13
havasoğuk üşürsün	1	9
atletsizçıkılmazkışmevsiminde	1	29
kış / kışmevsimi	1	3
yemeğiniye	1	10
bırakotelefonu	1	14
otabakbitecek	1	13
yemekbitecek	1	12
bununhepsiniyiyemem	1	19
bitecekotabak	1	13
yemeğimibitirdim	1	16
bitirşuyemeğini	1	15
çıktınmı /çıktınmıdersten	1	8
çıktım	1	6
arkadaşlarlaoturuyoruz	1	22
oturun	1	6
çokgeçkalma	1	11
havakararmadan	1	14
meraketme	1	9
senibekliyorum	1	14
haydievladım	1	12
heryer kirlenmiş	1	6
şuraları	1	8
süpüreceğim	1	11
sende	1	5
tozunual	1	8
düntemizledik	1	13
temizledik	1	10
bugünarkadaşlarımlagezeyim	1	26

sus	1	3
koş	1	3
atletgiydinmi	1	13
giydim	1	6
dondurmayeme	1	12
boğazlarınışısoluyor	1	19
geçkalmayacaksın	1	16
çöpüat	1	6
kavgaetmedim	1	12
baksana	1	7
neyaptı	1	7
dakalacağım	1	11
babasıbizemangalyapacak	1	23
bensanayaparımmangal	1	20
neışınvar	1	9
çıkıldıışarıdaoyna	1	15
bakhaydiçocuğum	1	15
git	1	3
evdekaldın	1	10
gitonlarlaoyna	1	14
asosyaloldun	1	12
ayakkabılarınlaiçerigirme	1	25
artıkbüydüm	1	12
atletgiyin	1	10
neredeydinbusaatekadar	1	22
kiminleydin	1	11
neyaptınız	1	10
kahveiçtik	1	10
bundansonra	1	11

akşamlarıdıışarıyaçıkılmayok	1	26
hanım	1	5
altıdanönceevdeolacaksın	1	24
dışarıdaneyaptın	1	16
arkadaşınıbıraktı	1	16
hangiaradaşınıbıraktı	1	21
yürüdüm	1	7
neredeyürüdün	1	13
sesyapma	1	8
annenuyanacak	1	13
odanageç	1	8
tuvaletekalktım	1	15

### EK-23-A-Günlük Yaşam Saati Öğrenme

Word	Frequence	Characters
saatkaç	34	7
saat	10	4
saatinizkaç	7	11
'geçiyor	7	8
'var	5	4
pardon	3	6
yarım	3	5
azkaldı	2	7
'dakikakaldı	2	12
saatüçbuçuk	2	11
var	2	3
geçiyor	2	7
saatim	2	6
şuanda	2	6
şuan	2	4
'çeyrekvar	2	10
'saatkaç	2	8
'var	2	4
'geçiyor	2	8
saatinkaç	2	9
'buçuk	2	6
saat'	1	5

Word	Frequence	Characters
saatiniziöğrenebilirmiyim	1	25
ikiyebeş	1	8
ricaetsem	1	9
saatisöylermisiniz	1	18
onu'	1	4
'geçiyoy	1	7
teşekkür ederim	1	14
birbşeydeğil'	1	13
'çeyrekgeçiyor	1	14
şuansaatkaç	1	11
şuansaat'geçiyor	1	16
'çeyrekgeçiyor	1	14
saatşuan	1	8
'geçiyoy	1	7
saatikibuçuk	1	12
'yeonvar	1	8
birsaniye	1	9
hemenbakıyorum	1	14
saatşuan'	1	9
şuandasaat	1	10
'on	1	3
ikibuçuk	1	8
diye	1	4

Word	Frequence	Characters
tahmin ediyorum	1	14
saat'var	1	8
(2)	1	1
'on	1	3
'saatkaç	1	8
'affedersiniz	1	13
'avar	1	5
saatinizkaçacaba	1	16

**EK-23-B-Günlük Yaşam-Saat-Kaçta-  
Kaçtan Kaça Kadar**

Word	Frequency	Characters
'buçukta	9	8
'de	7	3
Saatkaçta...	3	9
Saatkaçakadar..	2	13
Başlıyor/gittin/geldin	2	8
'yiçeyrekgeçe	2	13
'dagel	2	6
(Sabah)kaçtakalkacaksın	2	16
saat'da	2	7
kaçtageleyim	2	12
'kala	2	5
açıksınızsiz	1	12
gece'ye	1	7
kadaraçığız	1	11
gece'yekadar	1	12
Konser/film/dizikaçtabaşlıyor	1	6
nezamangeldin	1	17
filmsaatkaçta	1	13
saatkaçtageleyim	1	16
saatkaçtaokulagideceksin	1	24
gidiyorsun	1	10

Word	Frequency	Characters
şimdigidiyorum	1	14
kaçtagidiyorsun /kaçtagideceksin	1	15
çıkıyorum	1	9
okulagidiyorsun	1	15
'yeçeyrek	1	9
kaçtadersbaşlayacak	1	19
filmkaçta	1	9
kaçakadaraçksınız	1	18
'ekadar	1	7
'nezamanakadaraçık	1	18
'yakadar	1	8
'kaçakadar	1	10
'buçuğakadaraçık	1	16
kaçakadaraçık	1	13
'kadar	1	6
kaçtakapatıyorsunuz	1	19
saat'dakapatıyoruz	1	18
saatkaçtageleceksin kaçtageleceksin	1	3
nezamangidiyorsun	1	17
Birazönce/Birazdan birazsonra	1	8
teneffüskaçta	1	13
otobüskaçtageliyor	1	18

Word	Frequency	Characters
birazsonragelecek	1	17
kaçtadolmuşvar	1	14
şimdikalkıyor	1	13
otobüskaçta	1	11
'dakikasonrakalkacak	1	20
uçacağınkaçta	1	11
Sabah (10)'da	1	8
yarınerkenkalkacağım	1	20
kaçtageliyorlar	1	15
saatkaçtageliyorsun	1	19
nezamangeliyorsun	1	17
'kaçtabaşlıyor	1	14
'kaçta	1	6
kaçakadar	1	9
kalacaksın	1	10
'eekadar	1	8
toplantıkaçta	1	13
saatkaçtagidiyoruz	1	18
'yaçeyrekkala	1	13
kadarsürüyor	1	15
'gibi / -akadar	1	5
'kaçtageliyorsun	1	16
okulakaçtagidiyorsun	1	20
sabah -öğleyin-erken-	1	5

**EK-23-C-Günlük Yaşam-Günler**

<b>d</b>	<b>Frequence</b>	<b>Characters</b>
bugüngünlerdenne	31	16
bugüngünlerden	23	14
salı	10	4
bugüngünlerdenneydi	9	19
pazartesi	8	9
perşembe	8	8
çarşamba	5	8
pazar	5	5
cuma	5	4
cumartesi	5	9
bugünhangigündü	3	15
bugünne	2	7
gününedengeliyor	2	17
acaba	1	5
bugünperşembe	1	13
bugüngünlerden'	1	15
mayıs	1	5
'bugüngünlerdenne	1	17
bugün	1	5
'nisan	1	6
'azartesi	1	9
günlerden	1	9

<b>d</b>	<b>Frequence</b>	<b>Characters</b>
bugünpazartesi	1	14
'güncalmışon dokuzmayısa	1	23
tatilvar	1	8
bayramcumartesi	1	15
yılbaşı	1	7
hangigünedenk	1	13
geliyor	1	7
'yılbaşıcumartesi	1	17

### EK-23-Ç-Günlük Yaşam-Tarih

Word	Frequence	Characters
bugünayınkaçı	9	13
'mayıs	4	6
bugünayınkaçıydı	3	16
Bugününtarihini söylermisiniz	3	28
bugününtarihi	3	13
'si	2	3
acaba	2	5
ayınkaçı	2	8
'nisan	2	6
'ocak'ta	2	8
bugün'mayıs	2	11
bugün	1	5
ayınkaçıydı	1	11
'ü	1	2
bugün'nisan	1	11
'sı	1	3
'simi	1	5
yılbaşınaüçgünkaldı	1	19
bugünayın'	1	10
bugünayın'uydu	1	14
bugünayın'si	1	12

Word	Frequence	Characters
bugünayın'i	1	11
'ağustos	1	8
'haziranpazartesi	1	17
'eylül	1	6
bugünayınkaçı'sibugünün tarihiniöylermisiniz'aralık	1	51
bugününtarihineydi	1	18
'temmuz'	1	8
bugününtarihine	1	15
'haziranbugününtarihini söylersiniz	1	35
ocağın'i	1	8
mart'	1	5
ugününtarihi	1	12
'mayıssalı	1	10
bugününtarihikaç	1	16
söylirim	1	8
'nisanbugününtarihini söylermisiniz	1	34
mayısın'ncihaftası	1	18
hangitarihiatayım	1	17
davethangitarihite	1	17
'temmuz'da	1	10
konsernezaman	1	13
toplantınezaman	1	15

Word	Frequence	Characters
gelişinnezaman	1	14
'temmuz	1	7
nezamantatileçıkıyorsunuz	1	25
'ağustosta	1	10
biletiaınkaçınaıstıyorsunuz	1	28
'ekim'	1	6
dönüşnezamanolacak	1	18
'ocak	1	5
hangitarihiteuçmakıstıyorsunuz	1	29
'nisanıçınbiletvarmı	1	20
'tarihi	1	7
bugününtarihini	1	15
söylermisiniz	1	13
ocak	1	4
'i	1	2
bugününtarihika	1	15
'kasım	1	6
hangitarihitegidıyorsunuz	1	24
'aralık'ta	1	10
nezamandönüyorsunuz	1	19
dönüşhangitarihite	1	17
sınavnezaman	1	12
resmitatil	1	10
ama	1	3

## EK-24-Günlük Yaşam-Sosyal Medya

Word	Frequence	Characters
alo -bak	3	3
tweetattım	3	10
tweetatmış	3	10
sil	3	3
hersene bir telefonunvar	2	7
girişyap	2	3
twitterdangirişyap	2	12
dimi	2	4
evladım	2	7
çocuğum	2	7
kapaşubilgisayarı	2	17
facebooktangirişyap	2	3
tweetatmamış	2	12
takipediyorum	2	13
beğen	2	5
yani	2	4
tabii	2	5
Nekadargüzelfotoğraflar paylaşmışlar	1	35
bizbuseneköyegideceğiz	1	22
harika	1	6
Bizdemibuseneyurtdışına tatilegitsek	1	35

Word	Frequence	Characters
internetsınırlımı	1	42
bilgisayardaoyunoynamıyorum	1	24
şimdiarıyorlar	1	24
Banadönecekler/dönecekler	1	6
negüzelyerler görüyor	1	13
kaççigabayt	1	7
facebookagiremiyorum	1	6
gezengezsin	1	11
isteyenistediğiyeregitsin	1	25
bizköyegideceğiz busene	1	16
şarjaletinerede	1	6
yüzaltmış	1	9
karakterden	1	11
kısabırşey atayım	1	10
aradınımı	1	6
instagram /facebook	1	4
biraz -ufak	1	5
facebook'a	1	10
bakayım	1	7
yenifotoğrafi	1	13
paylaş	1	6
selfiçekelim	1	12
bilgisayarıaçtım	1	6

Word	Frequence	Characters
haydi	1	5
çekelim	1	7
selfiçek	1	8
mesajçekmedi	1	12
mesajgeldi	1	10
benikabuletti	1	13
internettendüşüyor	1	18
tablet	1	6
alamam	1	6
eskitelefon	1	11
internettendüşüyorsa	1	20
birdahabağlan	1	13
internetebağlan	1	15
baksana	1	7
şufotoğrafçokgüzel	1	18
bilgisayardaoyunoyunuyorum	1	8
butelefonlaryenimiçikti	1	23
çokgüzelmiş /güzelmiş	1	11
bununmodeli	1	11
benimkindenmemnunum	1	19
sentelefonunuyenialmadınımı	1	26
taksitleverirlermi	1	18
taksitlesatıyorlarsaalayım	1	26
istagramafotoğrafımıkoydum	1	26

Word	Frequence	Characters
buradabenimgözümkapalıçık mış	1	28
facekoydum	1	10
şuuygulamayıindir	1	17
buuygulamadafiltreyokmuşgi biduruyor	1	35
alonasılsın	1	11
oğlum	1	5
banadönerlerşimdi	1	3
uygulamalaragir	1	10
yavrum	1	6
nasılsın	1	8
anneciğim	1	9
iyiyim	1	6
anne	1	4
sennasılsın	1	11
bendeiyiyim	1	11
seniçoközledim annecim	1	14
facebooktanvazgeçilirmi	1	7
dönerlersize	1	6
bendeseniçoközledim	1	19
hiçgirmiyorum	1	6
burada gayet	1	5
keyfimerindetamammı	1	20
napayımçocuğum	1	14

Word	Frequence	Characters
biraroyalım	1	15
bilmiyorum	1	10
saatlercefacebooktasın	1	9
oradayok	1	8
kapaşutelefonu	1	14
kapaşuoyunu	1	11
bilgisayarbaşındamısın	1	22
bilgisaryok /bilgisayarıkapat	1	13
bilgisayar	1	10
filan	1	5
buakşamsanayoutubeyok	1	21
anneya	1	6
bittianneya	1	11
oyunayenigirdik	1	15
çıkarsamikisaatbekleyeceğim	1	27
instagramindir	1	4
kapaşubilgisayarışanslısın	1	26
bugünokullartatil	1	17
gerçektenmi	1	11
vallahi	1	7
yaşasın	1	7
sanayoutubeyok	1	14
adamhalatweetatmamış	1	20

Word	Frequence	Characters
whatsaptanöğrencilerimaradı	1	28
buakşamsana	1	11
youtubeyok	1	10
fotoğrafpaylaşmışlar	1	20
mailadresinne	1	13
internettenindirdim	1	19
internetbağlanamıyor	1	20
internetşifresine	1	17
wifivarmı	1	9
wifişifresine	1	13
resimpaylaştım	1	14
internetegirmiyorum	1	19
Instagramhesabımı hacklemişler	1	29
internetegiremiyorum	1	20
youtubeaçılmıyor	1	16
hashtag	1	7
twitterhesabınvarmı	1	19
facebookhesabınvarmı	1	20
instagramhesabınvarmı	1	21
var	1	3
instagramhesabıyok	1	19
instagramımvar	1	14
beğenmiş	1	8



## EK-25-Boş Zaman-Hobi ve İlgi Alanları

Word	F r e q u e n c e	C h a r a c t e r s
Boş zamanların(ız)daneleryaparsınız	31	32
Genelde/genellikle/bazen	15	7
hobileriniz varmı /hobilerin(iz)nedir/neler	15	16
boş zamanlarımda	10	15
sosyal medyaya takılıyım	8	22
televizyon izlemek televizyon izliyorum	8	11
twitter, facebooka instagram girerim boş zamanlarımda televizyon izlerim	7	4
sinema /tiyatro /filmizlerim	6	6
kitap okurum	6	7
öyle /böyle /bu şekilde özellikle /falan	6	5
sporya yapıyorum /sporya yaparım	5	11
Bilgisayar oyunu Oynarmısın/ oynuyormusun	5	25
Sosyal medyaya takılırmısın	4	26
peki	3	4
müzik dinlerim	3	13

sinemaya gidiyorum	3	17
alışverişi yapıyorum	3	9
masatenisi	3	10
haftasonu	3	9
tiyatroya gider misin	3	6
konserlere gider misin	3	20
kitap kulübüne gidiyorum	2	22
kısa film çektim	2	14
kısa film çekmeye devam edeceğim	2	30
'kitabı yazdım	2	13
yazabilirsem	2	12
yenikıtapları yazacağım	2	21
Bunlarla ilgilenmek istiyorum	2	27
kitap okuyorum	2	13
başka	2	5
yemek yemeye çıkıyoruz	2	9
uyurum		6
gezerim geziyorum		7
Arkadaşlarımla vakit geçiriyorum		30
ders çalışıyorum		15
Arkadaşlarımla dışarı çıkarım Çokyoğun çalışıyorum boş zamanımıyo		9
nasıl vakit geçiriyorsun		9
futbol oynarmısın futbol oynarım		13
Tiyatro oyunlarıyla kaçırمام		7
ders dışında on dışında		5
arkadaşlarla buluşuyorum		25

nelerden hoşlanırsınız		21
hobilerim fotoğraf çekmek ve instagramda paylaşmak		44
sosyal medya haberlerini takip ediyorum		35
boş zamanlarımda yürüyüş yapıyorum		31
hobilerim kitap okumak		20
seyahat etmek		12
aktif instagram kullanıcısıyım		28
hobilerim instagramda fotoğraf paylaşmak		38
bukadar		21
hangi aktiviteleri yapmaktan hoşlanırsınız		39
boş zamanlarınızı nasıl değerlendirirsiniz		39
sporya yapıyor musunuz		18
Boş zamanlarındaneler yaparsın		28
kitap okumaya		12
vakit ayırmaya başladım		21
internet		9
girer misin		10
sık sık internet girerim		22
sosyal medyaya takılıyorum		24
televizyon izler misin		20
Televizyon izlediğim pek söylenemez		32
televizyonu izlediğimde	1	22
yarışma programlarını tercih ediyorum	1	34
gazete okur musun	1	15

gazeteyitakipetmiyorum	1	22
gündemisosyalmedyadan	1	21
takipediyorum	1	13
Konsergibiyelelere gidermisin	1	27
Kalabalıkmekanalarda sıkıldığım	1	29
pektercihetmem	1	14
arkadaşlarımlasinemayagideriz	1	29
özelliiklefilmledenkomediyi	1	27
tercihediyorum	1	14
sporyaparmısın	1	14
düzenliolaraksporyapmıyorum	1	27
kitapkurdudur	1	13
çokokur	1	7
seninhobilerinyokmu	1	19
hiçbirşeyimyok	1	14
neyapmaktanzevkalıyorsun	1	24
tekhobimişte'isevmek	1	20
'isevmektenzevkalıyorum	1	23
hobilerimizvar	1	14
boşzamanlarımızdasinemayagideriz	1	32
müziklealakamızvarsa	1	20
müziksöyleriz	1	13
büyükşehir	1	10
belediyesininkorosunda	1	22
türkhalkmüziğikorosundatürkü	1	28
söylüyorum	1	10
benhiçbirşeyyapmıyorum	1	22

benyatarım	1	10
sporyapmıyormusun	1	17
hiçsporyapmıyorum	1	17
yanışeyyapmıyorum	1	17
ezeldenberi	1	11
sosyalfaaliyetlerekatılıyorum	1	27
netürkurslar	1	12
belediyeninaçtığı	1	17
belmekursları	1	14
rölyef	1	6
kırkyama	1	8
makinanakışı	1	12
bunlaragiderim	1	14
boşzamanlarımdadansederim	1	25
kemançalıyorum	1	14
konserlerikaçırım	1	14
resimçiziyorum	1	14
Bensosyalmedyada takılıyorum	1	27
yanibazen	1	9
takipettiğimdizilervar	1	22
piyanoçalıyorum	1	15
düzenliolarak	1	13
hergünonlarlaulağraşıyorum	1	24
vallahi	1	7
genelliklekitapokurum	1	21
dışarlaraçıkıyorum	1	18
zamanzaman	1	10
televizyonprogramlarını	1	23

açıkoturumlarıdinliyorum	1	24
dahaçokçalıyorum	1	16
arkadaşlarımlamesajlaşıyorumtelefon	1	37
çoğunluk	1	8
bende	1	5
telefonlatakılıyorum	1	18
ödevfalanyapırım	1	16
başkabirşeyyok	1	14
özelliiklecanımçoksıkınolduğundayı yani	1	43
hiçdüşünmedenyürürüm	1	20
hobilerimdeebriusanatıyapmakvar	1	30
sahilegiderim	1	13
günbatımınızlerim	1	18
geceleyinyıldızlarabakarım	1	26
çiçekyapıyorum	1	14
boşbulduğumvakitte	1	18
amametroilegiderkenbile	1	23
haniboşvakitbenimiçinçokdeğerlioluy	1	37
Ozamanlardakitap okuyorum	1	24
Çocuğumolduğuiçin çokvaktimyok	1	29
geneldekitaopukuyarakveyapmaçiçekle aparak	1	42
netüryapmaçiçekler	1	18
boncuktanmı	1	11
böylehamurdan	1	13
boncukdayapıyordumamaartıkçokbon apmıyorum	1	45

onları yapıyorum	1	15
ders çalışırım	1	13
test çözerim	1	11
Bilgisayar oynarım ya da televizyon izlerim	1	38
hobilerim dergi okumak	1	20
Aslında sporada pek vaktim olmuyorda	1	32
sporyapmayı severim	1	20
haftasonları genelde	1	19
bisiklet sürerim	1	15
özellikle göl taraflarında	1	24
boş zamanlarımda genellikle kitap okurum	1	36
müzik dinlerim ve arkadaşlarımla	1	29
Hoş sohbet ve vakit geçirmek hoşuma gider	1	35
onun dışında zaten ödev	1	22
ders böyle böyle gidiyor	1	4
sinemayı çok severim	1	18
ailemle	1	7
arkadaşlarımla vakit geçirip kafeye gide	1	39
Ben bazen arkadaşlarımla kalıyorum	1	31
Onlarla oyun oynuyoruz akşamları	1	29
sinemaya gidiyoruz	1	17
uyuyorum	1	8
uyumayı severim	1	14
yürümeyi severim	1	17
yürüyüşe çıkıyoruz	1	17

akşamları	1	9
ondan sonra müzik dinlerim	1	23
birde internette gezinirim	1	24
boş zamanlarımda	1	17
Kafamda dağıtacak şeyler yaparım	1	28
Yada kendimi geliştirecek şeyler yaparım	1	36
oanki	1	5
durumuma bağlı	1	13
yoğun	1	5
Bir çalışmamdan çıktysam	1	29
kafamda dağıtacak	1	15
gezerim tozarım	1	14
Kendimi geliştirmeye yönelirim	1	28
Merak ettiğim bir konu varsa giderim onu araştırırım	1	45
kütüphanede	1	11
ne bileyim	1	9
klasik şeyler yaparım	1	19
yatarım yani	1	11
ben de genellikle	1	15
yatarım	1	7
boş zamanım	1	10
uyumaktan ibaret	1	15
voleybol oynarım	1	15
	1	11
Birde ders çalışmakla	1	26

geçiyor		
Patensürmeyi ben çok seviyorum	1	27
patensürüyorum	1	14
Çok fazla boş zamanım yok	1	21
Olan boş zamanlarımda kitap okurum	1	30
çok nadir sinemaya giderim	1	23
çocuklarımla vakit geçiririm	1	26
evişleri yapıyoruz	1	17
kitap okuyoruz	1	13
müzik dinliyoruz	1	15
sporyapıyoruz	1	13
Boş zamanım olduğu vakitlerde	1	26
uyumayı tercih ederim	1	19
izleyemediğim	1	13
yabancı diziler oluyor	1	20
onları izliyorum	1	15
yemek yapmayı severim	1	21
arkadaşlarımla	1	14
dışarıda buluşup	1	15
kahve içer	1	9
sohbet ederiz	1	12
yaptığım aktiviteler	1	19
arkadaşlarımla buluşuruz	1	23
evdeysem	1	8
televizyon izlerim	1	17
neleryaparsınız	1	15

boşvakitlerinizde	1	17
evdeysenkitapokuyorumdahaçok	1	28
Kitapokuyarak değerlendiririm	1	28
dışardaysamalışverişiyapıp	1	25
benimdeaynışekilde	1	18
arkadaşlarımagiderim	1	20
oşekilde vakitgeçiriyorum	1	8
tiyatroyunuolursa	1	16
Arkadaşlarımlaalışveriş yapmayagiderim	1	37
sizneleryaparsınız	1	18
Evdedurmayıtercih ediyorum	1	25
çokhaniazdışarıçıkırım	1	22
arkadaşlarımlabileolsa	1	22
nasılrahatlarsınız	1	18
kısacabahsedermisiniz	1	21
kitapokumayıçokseverim	1	22
filmizlemek	1	11
özelliklegerilim	1	16
aksiyon	1	7
aslında	1	7
birşeyleriböyledevirmek	1	23
yıkmakfalan	1	11
Bunlarpekfazlarahatlatıcı oluyor	1	31
gitarçalmaktanhoşlanırım	1	24
elektro gitar	1	7
birhobinizvarmı	1	15

hobim	1	5
bilgisayarlaugraşırım	1	21
müzikleilgiliyim	1	16
netürmüzikler	1	13
anadolu rockdinliyorum	1	7
dahaçok özgünmüzikdinliyorum	1	7
birde atışyapmayıseverim	1	5
rahatlamakiçinneyaparsınız	1	26
bunlarmısizirahatlatır	1	22
rahatlamakiçin	1	14
amauyurumdafilmizlerim	1	22
hayatımızbirazsosyal	1	21
alışverişegidiyorum	1	19
bakalimneleryaparım	1	19
Kitapokumayıçok seviyorum	1	24
arkadaşlarımlavakitgeçirmeyiçokseviyorum	1	40
Akşamadoğrubirdışarıda bir	1	25
çaykahveiçersek	1	15
birşeyleriçersek	1	16
arkadaşlarlabuluşursak	1	22
geçiyor	1	7
olursa tiyatroyagidiyoruz	1	6
böylegeçiyor	1	12
teknikresimçizerim	1	18
Konserlerenadir giderim	1	22
	1	18

**EK-26-Boş Zaman-Akşamları Neler Yaptıkları**

Word	Frequence	Characters
sosyalmedyayatakılıyorum	6	24
akşamlarineleryapıyorsun	5	24
akşamlarineleryaparsınız	5	24
televizyonseyrediyorum	5	22
dersçalışıyorum	2	15
kitapokuyorum	2	13
diziizliyorum	2	13
internettegeziniyorum	2	21
Eğlenceprogramlarına bakıyorum	2	29
Akşamlarıbirşeyler yapıyormusunuz	1	32
Akşamlarıbirşeyler yapıyormusunuz akşamlarıbirşeyler yapıyormusunuz	1	64
akşamları	1	9
televizyonizlerim	1	17
kitapokurum	1	11
buaralar	1	8
tezimleilgili	1	13
alıştırmalaryapıyorum	1	21

Word	Frequence	Characters
arkadaşlarımlavakitgeçiririm	1	28
Dahaçokfilmdiziizlemeklevakit geçiriyorum	1	40
Arkadaşlarımlagenelde buluşurum vakitgeçiririm	1	44
derstençıkışlarda	1	17
arkadaşlarımızlaoturuyoruz	1	26
yine	1	4
tabiikimecburen	1	15
yemeyemeyegidiyoruz	1	20
filmizliyorum	1	13
dizilerimvaronlarıizliyorum	1	27
dizileriizliyorum	1	17
Erkenyatıyorumonuniçin hiçbirşeyyapmıyorum	1	41
Çocuklarınderslerineyardım ediyorum	1	34
arkadaşlarımlaberaberoluyorum	1	29
genelliklebilgisayarakılıyorum	1	32
internetegiriyorum	1	18
bilgisayaroyunlarıoynuyorum	1	27
facebookagiriyorum	1	18
Sosyalmedyadapaylaşımlara bakıyorum	1	34

Word	Frequence	Characters
instagramdatakipettiklerimvar	1	29
Sosyalmedyadazamanımı geçiriyorum	1	33
internettegazeteleriokuyorum	1	28
belgeselizliyorum	1	17
filmseyrediyorum	1	16
dizileriseyrediyorum	1	20
Eğlenceprogramlarını seyrediyorum	1	32
Akşamlarıçokyorgun oluyorum birşeyyapmıyorum	1	42
çocuklarakitapokuyorum	1	22
Birsonrakigünündersini hazırlıyorum	1	34
çokbirşeyyapmıyorum	1	19
çalışıyorum	1	11
evitopluyorum	1	13

**EK-27-Boş Zaman-Hafta Sonları Neler Yaptıkları**

Word	Frequence	Characters
haftasonları	7	12
sporagidiyorum	4	14
haftasonlarınıeleryapıyorsun	4	27
alışverişmerkezinegidiyorum	4	27
çalışıyorum	3	11
temizlikyapıyorum	3	17
dinleniyorum	3	12
dersçalışıyorum	2	15
geziyorum	2	9
haftasonlarınıeleryaparsınız	2	27
Görmediğimyerlerigezip görmektenhoşlanırım	2	41
kitapokurum	2	11
sinemavetiyatro	2	15
neler	2	5
haftasonlarıgenellikle	2	22
sporyapıyorum	2	13
sinemayagidiyorum	2	17
haftasonlarınıeleryapıyorsunuz	1	28
dershanemvar	1	12
dershaneyegidiyorum	1	19

Word	Frequence	Characters
dinlenmeyitercih	1	16
ediyorum	1	8
geneldegeziyorum	1	16
genellikle	1	10
Varsailgilendiğimsinemave tiyatroyagiderim	1	41
yaparsınız	1	10
Haftasonlarıgenellikle dışarıda gezmeyitercihederim	1	49
neleryapıyorsunuz	1	17
yaparım	1	7
varsa	1	5
ilgilendiğimsinemavetiyatroya	1	29
giderim	1	7
haftasonlarıgenelde	1	19
sinemayagiderim	1	15
Yaptığımsporlarlailgilenmeye çalışırım	1	37
uzunzamandır	1	12
tiyatroyagidemiyorum	1	20
ama	1	3
tiyatroyagitmeyeçalışırım	1	25
banauygunoyunlarvarsa	1	21
kitapokur	1	9
yada	1	4

Word	Frequence	Characters
Arkadaşlarımlazaman geçirmeye	1	28
çalışırım	1	9
okulda	1	6
birtopluluğaiüyeyim	1	18
cumartesi günleri	1	16
genelde	1	7
onunlageçiyor	1	13
onunharicinde	1	13
tabii	1	5
ki	1	2
dershaneyegiderim	1	17
aynızamanda	1	11
halkoyunları	1	12
etkinliğimvardı	1	15
çalışmayagidiyorum	1	18
arkadaşlarımlaçıkırım	1	21
bilgisayarbaşındageçiriyorum	1	28
ödevlerimiyapıyorum	1	19
alışverişiyapıyorum	1	18
televizyornizliyorum	1	20
alışverişeçıkıyoruz	1	19
arkadaşlarlabuluşuyoruz	1	23
altıgününegidiyorum	1	20

Word	Frequence	Characters
yürüyüşeçıkıyorum	1	17
bolbolinternetegiriyorum	1	24
bilgisayardaoyunlaroyunuyorum	1	28
arkadaşlarlabuluşuyorum	1	23
torunlarımlabirlikteoluyorum	1	28
torunlarımabakıyorum	1	20
torunlarımparkagötürüyorum	1	27
çocuklarımparkagötürüyorum	1	25

Word	Frequence	Characters
çocuklarlailileniyorum	1	23
evişleriyapıyorum	1	17
yürüyüşlereçıkıyorum	1	20
kafeye	1	6
Yarımkalanışlerimi tamamlıyorum	1	30
okuliçinçalışıyorum	1	19
sahildedolaşırım	1	16

Word	Frequence	Characters
Çocuklarınödevlerine yardımederim	1	32
kitapokuyorum	1	13
alışverişegidiyorum	1	19

**EK-28-Boş Zaman-Yazları-Tatilde Neler Yaptıkları**

tatileçıkıyorum	7	1
yazlıgagidiyoruz	6	16
yazlarmeleryapıyorsunuz	5	24
yazınneyapıyorsunuz	4	19
yazlıktaoluyoruz	4	16
yazlarmeleryaparsınız	4	22
torumlarımabakıyorum	4	20
seyahatediyorum	3	15
geziyorum	2	9
torunlarımıgeçiriyorum	2	23
yazınneyapacaksınız	1	19
denizegidiyorum	1	15
ailemlegeçiriyorum	1	18
köyümeğidiyorum	1	15
tatilegidiyoruz	1	15
genellikleevdekalıyorum	1	23
tatildebiryeregitmiyorum	1	24
hiçbirşey yapmıyorum	1	19
yarımkalanişlerimiyapıyorum	1	27
geçkalkıyorum	1	13
tatilegiderim	1	13
Yazlarıtatildegeçiriyorum yazlarmeleryapmayıtercihedersiniz	1	59
yazlarıdadahaçokgeziyorum	1	25
tatiloşekilde	1	13
tatildeyim	1	10

genelolarak	1	11
yazlarıgenelde	1	14
akrabaziyaretleriylegeçiyor	1	27
öyleçok	1	7
deniztatilinegitmiyoruz	1	23
kitapokurum	1	11
filmizlerim	1	11
kiatpokuyorum	1	13
bolbolsinemayagidiyorum	1	23
sıksıküyürüyüşlereçıkıyorum	1	26
ailemlerbirlikteoluyorum	1	23
arkadaşlarlabuluşuyorum	1	23



**EK-29-Boş Zaman-Oyun Oynamak ve Oyunlar**

Word	Frequence	Characters
biliyormusun	9	12
Bilgisayaroyunu oynarmısın	6	25
sporyapıyorum	4	13
hangioyunlarıbiliyorsun	3	23
Bilgisayaroyunlarıyla geçiriyorum	2	32
Bilgisayaroyunlarınadır oynarım	2	30
bilgisayarbaşındageçiyor	2	24
futboloynarım	2	13
bilgisayaroyunu	2	15
aradasırada	2	11
oynuyorum	2	9
Bilgisayaroyunu oynamam	2	22
sporyapıyormusunuz	2	18
sporyaparmısın	2	14
Düzenliolarakspor yapmıyorum	2	27
oyunoynarım	2	11
tavlabiliyormusun	2	17

Word	Frequence	Characters
satranç	2	7
okeybiliyormusun	2	16
kağıtoynuyormusun	2	17
hangioyunlarıoynuyorsun	2	23
Bilgisayaroyunları oynuyormusun	1	30
iskambiloynuyormusun	1	20
tavlabiliyorum	1	14
satrançoynuyorum	1	16
okeybiliyorum	1	13
okeyoynuyorum	1	13
kağıtoynuyorum	1	14
konkenoynarım	1	13
Arkadaşlarlasıksıkokey oynuyoruz	1	31
bilardoynarım	1	13
tavlaoynuyoruz	1	14
Akşamlarıbilgisayarda geziniyorum	1	32
Bilgisayardaokey oynuyorum	1	25
çokzevкли	1	9
Oyunoynamakiçinhiç zamanımyok	1	28
oyunoynamayıçokseviyorum	1	24

Word	Frequence	Characters
hiçsevmiyorum	1	13
çocuklarlaoynuyorum	1	19
futbolmaçıyapıyoruz	1	19
futboloynuyorum	1	15
tenisoynuyorum	1	14
yüzüyorum	1	9
Basketboltakımındayım basketboloynuyorum	1	39
bilgisayardaoyunlaroynuyoruz	1	28
bilgisayaroyunlarıoynuyorum	1	27
onlarlaoyunoynuyoruzakşamları	1	29

### EK-30-A-Gezi-Neredesin?

Word	Frequence	Characters
neredesin /neredesiniz	6	9
tamam	5	5
işteyim /okuldayımdaha	5	7
nereyegidiyorsunuz	4	16
nerdesiniz	3	10
haydigörüşürüz	2	14
aloneredesin	2	12
'yegidiyoruz	2	12
nereyegidiyorsunuz	2	18
-dayız /-dayım	2	6
nereyegittiniz	2	14
neredesiniz	2	11
marketegidiyorum	2	16
okuldangeliyorum	2	16
evegidiyorum	2	12
alo	1	3
merhabacanım	1	12
-deyim /yoldayım/marketteyim	1	6
senneredesin	1	12
bendeşimdiçiktım	1	16
dolmuşabineceğim	1	16
'dakikayafalanoradayım	1	22

Word	Frequence	Characters
nereyegeleyim	1	13
vallahi	1	7
oturacağımben	1	13
orayageliyorumozaman	1	20
beklerimbenseniorada	1	20
annemleregidiyorum	1	14
şimdiğeliyorum	1	8
şimdiıştengeldim	1	7
kusurabakmayın	1	14
önemlideğil	1	11
bizşuandaburadamıyız	1	20
neredeyiz	1	9
'desinizburası	1	14
teşekkürler	1	11
Tabiiyaburasızatenözel biliyorsun	1	32
-demiyizşimdi	1	12
'deyizbiz /kafedeyizhaydisendege	1	9
bençiktım	1	11
şimdi	1	5
bankadangeliyorum	1	7
yazlığagidiyoruz	1	6
çarşıyagidiyorum	1	16
bankayagidiyorum	1	16

Word	Frequence	Characters
dahaokuldayım	1	13
çıktınmı	1	8
hayırdahaokuldayım	1	18
iştençıktınmı	1	13
hayırhalaişteyim	1	16
birazdançıkacağıım	1	17
Kafedeyiztamambende orayageliyorum	1	33
evdemisin	1	9
Okuldayım/kampüsteyim	1	9
arkadaşlaragidiyorum	1	20
evdeyim.evdemisin	1	17
çarşıdayım.iştemisin	1	20
hayırevdeyim	1	12
arabayız	1	10
alışverişegidiyorum	1	10
arabayım /arabayımben	1	13
senisonraararım	1	15
oğlumneredesin /okulagidiyorum	1	14
odadayımçarşıyagidiyorum	1	24
'yegidiyorum	1	12
'yagidiyoruztatilde	1	6
Yoldayızgeliyoruzhemen hemenyaklaştık	1	36
'yayaklaştık	1	12

### EK-30-B-Gezi-Nerede?

Word	Frequence	Characters
teşekkür ederim	24	14
affedersiniz /pardon	19	12
evet	16	4
nerede	13	11
oldu teşekkürler	9	4
rica ederim	8	10
birşey sorabilir miyim	8	20
biliyorsunuz /parkı biliyorsunuz	7	14
iyi günler	6	9
tamam	6	5
acaba	5	6
sağ olun	5	7
buyurun	5	7
ileride	4	7
nerede acaba	4	11
‘müzesinde acaba biliyorsunuz	4	32
buradan caddeyi geçin buradan devam	3	5
şey	3	3
karşıda	3	7
tabii	3	5

Buradan	3	3
‘müzesi	3	7
aşağıyainin	2	2
buralarda	2	9
’nisokağında aşağıyainin	2	6
iyi işler	2	8
‘metreileride	2	13
tuvaletler nerede	2	16
müzesine giriş buradan mı	2	22
biliyorum	2	9
orada	2	5
‘caddesinde acaba	2	19
‘müzesinde acaba	2	18
güle güle	2	8
bilmiyorum	2	10
‘lisesinde acaba	2	18
ileride sağda	2	12
birşey değil	2	11
bakarmısınız	2	12
‘müzesimi	2	9
caddesinde acaba	2	18
olabilir	2	8
yani	2	4
müzesinde acaba	2	17
netarafa acaba	2	14
vallahi	2	7
peki	2	4
‘caddesine tarafa acaba	2	22
netarafa	2	9

çok teşekkür ederim	2	17
camisi hangisi emtte	1	17
hangisi emtte	1	11
‘camisi	1	7
azilerde sağda	1	13
Affedersiniz metro nerede acaba	1	28
yakın mı buraya	1	13
caddeye çıkıyorsunuz	1	19
hemen karşıma çıkıyor	1	21
‘camisinde	1	13
hemen yukarıda	1	13
abla	1	4
dümdüz	1	6
gittiğim zaman	1	13
soldan da gidebilirsin	1	20
düzde gidebilirsin	1	17
herikiyere de kapısı var	1	23
dümdüz gittiğim zaman	1	19
Yolun bittiği yerde hemen karşıda	1	29
oldu teşekkürler	1	15
buradan da gidebilirsin	1	21
öbür taraftan da gidebilirsin	1	26
Yukarıya çıkmadan kapısı orada	1	27
tuvaletiniz varmı	1	16
maalesef	1	8
tuvalet var	1	10

iskeleninorada	1	14
hanımefendi	1	11
şurayasorun	1	11
evetsağadönün	1	13
sonratekrarsağagidin	1	20
oarada	1	6
'bankasineredeacaba	1	19
Affedersinizbirşey sorabilirmiyim	1	32
buradan	1	7
olmasılazım	1	11
benburadan	1	10
Müzesinere de biliyormusunuz	1	26
bilmiyorumpeki	1	14
caddesinere de	1	13
caddesiyukarıda	1	15
şuradan	1	7
yukarıyaçıkıyorsunuz	1	20
buradandümdüzgidin	1	3
orasıcaddesi	1	12
deposuvarmı	1	11
varvar	1	6
köşeyidöndümüsağda	1	18
ininaşağıya	1	11
şutarafta	1	9
birdeoradasorarsın	1	18
dahaiyiöğrenirsiniz	1	19
Metrovanereden	1	23

biniliyor		
Buradataramvayla gideceksiniz	1	28
öylemi	1	6
yoluzak	1	7
yürümemesafesi	1	14
bayağıyoluuzunoldu	1	18
günaydinneredeacaba	1	19
danışmayasoruyorsunuz	1	21
metroyabinmekiçin	1	17
buradangeçmemgerekecek	1	22
değilmi	1	7
metroazileride sorun	1	14
dümdüzgideceksinizorada	1	5
Camidenaşağıdaha birazdevamedin	1	30
aşağıda	1	7
yürümeolarak	1	12
nekadarsürer	1	12
onbeşyirmidakikabirşey	1	22
taksimegitmekiçin	1	17
Buradanmıaşağıya inmemizgerekıyor	1	32
sağdan	1	6
doğruyukarı	1	11
yukarıtarabaları	1	15
takipedin	1	9
Sağdandoğruyukarı çıkıyorsunuzköşede	1	35
Sağdandevamedinbövle	1	37

önüneçıkacaksınız		
burasıarkaduvaryoluyor	1	22
oldusağolun	1	11
'müzesinere de	1	13
Yazıyorzatenok göreceksiniz	1	26
'diyegösteriyor	1	15
şöylesöyleyeyim	1	15
buradangeceksiniz	1	19
Şusokağıkarşınızabir sokakçıkacakyani	1	36
Amaşimdioradantarif etmembirazkarışıkolur	1	40
buradangirin	1	12
tabelavarmıacaba	1	4
oradakesnafasorunonlarbilirler	1	24
buradanaşağıyadoğru	1	19
ininburadandoğrugidin	1	21
caddedenaşağıyadoğrugideceksiniz	1	32
buradanaşağıyadoğruiniyorsunuz	1	30
önünüzecamiçıkıyor	1	18
camidenaşağıyainin	1	18
'müzesinimiariyorsunuz Netaraftabiliyormusunuz	1	27
bizdeorayarıyorduk	1	19
buradabirtabelaolacakmış	1	24
bizdeorayağidiyordukda	1	22

### EK-31-Gezi-Yol Tarifi

Word	Frequence	Characters
evet	33	4
tamam	14	5
teşekküderim	14	14
iyigünler	13	9
ricaederim	12	10
birşey sorabilirmiyim	9	20
affedersiniz	9	12
çokteşekküderim	7	17
enasıl gidebilirim	6	17
sağ olun	4	7
oldu	4	4
buyurun	4	7
şey	4	3
çokteşekkürler	4	14
eyvallah	3	8
aynen	3	5
iyi akşamlar	3	11
sol	3	3
yani	3	4
teşekkürler	2	11
anladım	2	7
buradan lisesi'ne nasıl	2	37

Word	Frequence	Characters
gidebilirimacaba		
abla	2	4
nasıl gidebilirim	2	16
efendim	2	7
ama	2	3
değilmi	2	7
buyol utakipedin	2	15
hanımefendi	2	11
iyigünler	2	10
Metroyanasıl gidebilirim	2	28
acaba		
güle güle	2	8
birşey	2	6
sorabilirmiyim	2	14
nasıl gidebilirimacaba	2	21
şeyler	2	6
merhaba	2	7
'enasıl gidebilirim	1	18
Buradan böyle dümdüz gideceksiniz	1	30
camivaryolun sonunda	1	19
aradangirine neçikinsoladön ün	1	29
Zaten kimesorarsanız size yol gösterir	1	35

Word	Frequence	Characters
buyolun hepsi' e çıkarır	1	21
pardon hanımefendi	1	17
tabii ki buyurun	1	14
Otogaranasıl gidebilirim buradan	1	30
'caddesinde birtane durak var	1	26
otobüs zaten	1	11
'avar	1	5
Zaten binip gidebilirsiniz rahatlıkla	1	34
hiç zorluk yaşamazsınız	1	20
Tek birtane olduğu için rahatlıkla gidebilirsiniz otogara	1	51
peki	1	4
buradan 'enasıl giderim posta neye	1	30
merkez postaneye	1	15
şimdi buradan biniyorsun dolmuş	1	29
indiriyor 'da	1	12
avm varya	1	8
avm'den şehir merkezine doğru dim direktyürüyorsun	1	45
şehir merkezi	1	12

Word	Frequence	Characters
Dimdirektyürüdüğüzamanorada köprüçıkıyor	1	40
Köprüçıkıktığızamanzatenotelin karşısında postaneyigörürsün	1	55
otelhangitel'oteli	1	19
büyük'otelininkarşısında	1	24
canımtamam	1	10
abiselamünaleyküm. aleykümselam	1	30
Abiciğimburadakünefeyi neredeyiyebilirim	1	39
buraninyabancısiyim	1	19
bendeyabancısiyimburanın	1	24
eniyikünefesi	1	13
künefesalonuazilerideşeyvar	1	27
'künefevar	1	10
bucivardaolduğunusöyledilerde	1	29
benbaktımbulamadım	1	18
işte	1	4
nasılgidebilirimabi'metre falanyürsen	1	38
sağkolununuzerindegörürsünüzaten'metre	1	42

Word	Frequence	Characters
sağda		
ismineydiabiciğim	1	17
'künefesalonu	1	13
hataykünefesalonu	1	17
tamamabi	1	8
şeypardoniyaakşamlar	1	20
benburaninyabancısiyim	1	22
şeyyemeyenilebilecekgüzel biryerarıyorum	1	40
yardımedebilirmisiniz	1	21
Tabiiyaburasızatenözal Biliyorsunbayağıyervarbura da yiyebileceğin	1	63
meselaşeyvar	1	12
ileride	1	7
'kebapevivar	1	12
Birbicervarorasıdaçok güzeldir	1	29
hameşhurmuoralar	1	16
öyleciğercibedovarmesela	1	24
birzadahaileride	1	16
gökkuşağınafalanyürüyorsun	1	26
önemlideğil	1	11

Word	Frequence	Characters
şumerdivenlerden	1	16
dümdüzçıkıyorsunuz	1	18
yolubitirdiktensonra	1	20
yinebirsorunorada	1	17
sizeyönünügösterirlerpeki	1	25
merdivenlerdençıkın	1	19
aşağıniyorsunuz	1	15
sağdanbiniyorsunuz	1	18
oldubakarmısınız	1	16
'egitmekistiyorum	1	17
Nasılgidebilirimburadana aşağıyainin	1	34
düzdevamedin	1	12
Çıkıştansonrasol yapacaksınız	1	28
yolunbitimindensonra	1	20
benteşekkürederim.iyigünler	1	27
enkestirmeşu	1	12
Buyolunbitiminden soladoğrudönün	1	31
şimdi sizgeçmişsiniz	1	19
aşağıdangeliyorsanız	1	20
geçmişsiniz	1	11
Şöyle yapınburadan soladoğrudönün	1	31

Word	Frequency	Characters
tekrarsoladoğrudönün	1	20
kısabirokakvarşurada	1	20
anladımtekrarböyledöneceksiniz	1	30
aşağıyadoğrusolsolbitiminde	1	30
Şuparalelcaddeolacakonunbitiminde	1	33
sağadöneceksinizartık	1	21
oradansağadöndükten	1	19
onraönüneçikarsınızoldu	1	23
bilmiyorum	1	10
kusurabakmayınönemlideğil	1	25
lisesineredebiliyormusunuz	1	26
buradandönünsağa	1	16
ve	1	2
tekrarsağaoıldı.çokteşekküredirim	1	32
şuradanaşağıya'negitmenizlazım	1	30
ondansonrayürüyeabilirsiniz	1	26
köprününhemenyukarısı	1	21
'iğçememizlazım'nünsonu	1	23
'yanidurağı	1	11
Benöylebirsokakcadde	1	34

Word	Frequency	Characters
bilmiyorumpeki		
müzesinibiliyormusunuz	1	22
neredebiliyormusunuz	1	20
şuradabiryolvar	1	15
şuyoldankarşıyageçiyorsun	1	25
karşıyamıgeçmemlazım	1	20
Karşıyageçiyorsunsonra Şöyleilkkyokuşadoğrugitmeden birfirınvar	1	60
lahmacuncufırın	1	15
olahmacuncufırınınyanında	1	25
tütündeposurada	1	16
lahmacuncuyubul	1	15
onuntamkarşısındatütündeposuoldu	1	32
hemenşuradankarşıyageçiyorsunuz	1	31
ışıklarınıradan	1	15
sağamıgideceğim	1	15
şubınavyaya	1	11
karşıdakibinanın	1	16
öntarafından	1	12
Öntarafındansola devamedeceksiniz	1	32

Word	Frequency	Characters
yukarıçıkmayacaksınız	1	21
soladevamedeceksiniz	1	20
affedersinizbirşeysorabilirmiyim	1	32
camisi'neçikmakiçinhangisokaktangirmemgerekiyor	1	47
metro durağınere	1	17
metro durağışeyde	1	16
ya'agireceksiniz	1	16
şuradanaradançıkın	1	18
ilerleyin'ayadaeginoradan	1	27
metroistasyonunagidersiniz	1	26
oradan	1	6
Hangiistikametitakipetmemgerekiyor	1	34
'diyeyazıyormu	1	14
'varya	1	6
inönüneçikacaksınız	1	19
oradandaşağıyametroyainiliyor	1	30
kanyonuniçindendegidebilirsiniz	1	31
'uniçindenbirazkarışık	1	22
oradanbulamayabilirsiniz	1	24
yodirektgirdinmi'un	1	19

Word	Frequence	Characters
İçindendemetroyuorada sordunmugösterirler	1	40
sorarsatabii gösterirler	1	23
metroy	1	6
mıgideceksiniz	1	14
şuaradangiriyorsunuz	1	20
şubinanınsoltarafından	1	22
içinegiriyorsunuz	1	17
'içinegirdiğiniz zaman alt katta	1	29
giriş	1	5
oradagösteriyoroklarla	1	22
zaten.yazıyormu	1	15
yazıyor	1	7
tabii tabii	1	10
Metroyagirdiğinizdenetarafagideceğinizi gösteriyor	1	49
inmüzesineredebiliyormusunuz	1	28
inmüzesi	1	8
butütünde posunun altında	1	23
amam	1	4
orayı soruyorsunuz	1	17
'anasılgidebilirim	1	18
Biztambilmediğimizi çin size	1	47

Word	Frequence	Characters
yanlış bilgivermeyelim		
caddesi'nenasıl gidebilirim	1	26
Dümdüz gidincamiyi göreceksiniz orada	1	34
Necami si meydandabir camivaryani	1	31
şucaddeyi görüyorsunuz	1	21
dümdüz gidiyorsunuz	1	18
ortadabircami göreceksiniz	1	25
camiyi görünces ağagirin	1	22
camiyekadargitmeyin	1	19
camidenönces ağagirinoradas orun	1	30
orası çok yakıncünkü'antikacı lar falandavarorada	1	45
böylesolagidin	1	14
buradan	1	7
buradan çıkın	1	12
çıkıktan sonra'egiden yol var	1	27
oradan zaten metro geliyor	1	23
oldu çok teşekkür ederim	1	21
birşey değil	1	11
metro durağı yok mu burada	1	22
hayır şuduraktan metro	1	20

Word	Frequence	Characters
siz tramvayımı söylüyorsunuz	1	26
nereye gitmek istiyorsunuz	1	24
bize gitmek istiyoruz	1	19
gitmek istiyorsanız	1	19
karşı tarafa gidiyorsunuz zaten	1	28
butarafadoğru gidin	1	18
buradan dümdüz yürüyün	1	20
otobüs durakları göreceksiniz	1	27
otobüs duraklarından' e üçte ikisi geçiyor zaten otobüs durakları	1	54
aadirekt giden	1	13
tophaneyemi	1	11
nereye	1	6
ye	1	2
direkt inmeniz lazım.'nin	1	23
dolmuşunabilmeniz gerekiyor	1	26
ne	1	2
İlesahilde oradayardımcı olurlarsize	1	35
Tramvay var tramvayabinin tam önünde inersiniz	1	41
hoşçakalın	1	10
iyi akşamlar efendim	1	18



Word	Frequency	Characters
enasılıgideceksiniz	1	18
buradansolyapınarayoldan	1	24
sağyapınegideceksiniz	1	21
oradaköprüvar	1	13
köprüyügeçtiğiniz	1	17
gibi'desinizzaten	1	17
tophaneye	1	9
'butaraftakaldıama	1	18
aşağıyaineceksiniz	1	18
metroya	1	7
metroya.dümdüzgidiyorsunuz	1	26
yolunsonununsonundaböyle	1	24
yebağlananbiryolvar	1	19
aslındametrofalanvar	1	20
Sizgittiğinizzamandoğal biradangececeksiniz	1	44
yeni	1	4
avmlebağlantılıhoradan dümdüzgittiğinizzaman	1	44
direktmetroyaçıkarsınızaten	1	28
tabiiablaçığımyardımcıolayım size	1	32
buradan'yanasılıgidebilirim	1	26

Word	Frequency	Characters
'yanasılıgidersinizbiliyormusunuz	1	32
aşağısahilden	1	13
ainmenizlazım	1	13
a	1	1
doğruneredeninersiniz	1	21
dolmuşamıbinmemizgerekiyor	1	26
egitmekiçin	1	11
metroylagidebilirmiyim	1	22
metroylabakayım	1	15
buradansinemasımanasılıgide bilirim	1	33
beşyüzmetreilerliyorsunuz	1	25
ileridensoladönüyorsunuz	1	24
belediyebinasıvar,karşınızaç ıkar	1	32
belediyeyüzmetregeçtikten sonra	1	32
sağdakiilkbina	1	14
sinemasıoluyor	1	14
belediyesağtarafamıkalıyor	1	27
pekibelediyesoltarafta	1	22
sağtaraftaburadan	1	17
Beşyüzmetreilerleyinsola	1	43

Word	Frequency	Characters
doğrudönünüilsoldan		
sağtarafınızdabelediyebinası	1	28
büyükburadan	1	12
ışıklaradoğrumuilerleyeceğim	1	28
ışıklaradoğruilerlediğinizzaman	1	31
soladönün	1	9
sağtaraftabüyükbina	1	19
belediyebinasıdır	1	17
belediyebinasınıgördüktensonra	1	30
yüzmetredahailerleyin	1	21
Sağtarafınızdasinemasını görürsünüz	1	34
Selamünaleykümusta kolaygelsin	1	29
aleyküm selam	1	12
yavrahatsıztetimde	1	18
yok	1	3
estağfurullah	1	13
stadınere de	1	11
abi	1	3
şimdişuilkışıkta dö n	1	20
tam geldiğinyönüntersine	1	23

Word	Frequence	Characters
tersinedoğrugit	1	15
birincişıkdeğil	1	16
ikincişıktansağadön	1	20
abiortadabirtanehavuzvar	1	24
havuzunoradabirarayolvar	1	24
kestirmeoarayolukullan	1	22
oradançıktığınzaman	1	19
Direktstadınolduğucaddeye çıkarsınabi	1	36
Otarafıtagörürsünzaten stadınışıklarını. oarışıktan	1	49
hemenbiraravar	1	14
Halahavuzugeçince hemenbiraravar	1	31
Oaradangirabihemenzaten şeyigörürsün	1	35
stadınışıklarını	1	16
oşeydeğilmi	1	11
şuekoromavar	1	12
'nınçaprazınadüşüyor	1	20
herhalde	1	8
sağçaprazınadüşüyorabi.tam am	1	28
abioradanşeyyaparsıngörürs ün	1	28

Word	Frequence	Characters
ustamçoksağolasın	1	17
haydieyallah	1	13
abi.'hocam	1	10
parkımanasılgidebilirimburadan	1	30
çokkolyaşımdı	1	13
buradançıkiyorsun	1	17
havaalanıkavşağından'nolur turuncuduraklarvaryaya	1	45
yakında	1	7
hemenkavşaktabüyükgeniş kavşaktavar	1	34
okavşaknekadar	1	14
şuyakındakikavşak	1	17
'metrefilanolmasılazım'metr efilansonra	1	38
oradakavşakta	1	13
yolungidişyönüneistikametine	1	28
geçtiğinzaman	1	13
hemenburadan	1	12
kavşaktanyinesağadönüyors un	1	27
ozamansoldabekliyorsun	1	22
busefersağatekrargeldiğiniistikamete	1	35

Word	Frequence	Characters
Kurumumuzunarkatarafında ki yoldangittiğintaktirde	1	48
şeyinnereye	1	11
inşaatvarbüyükinşaat	1	20
ordanmıdönüyoruz	1	16
hangibüyükinşaat	1	16
hangibukavşağınsağındaki açılmayanbiriş	1	24
merkezifilanbirşey	1	18
Varpetrolegelmedenordan döndüğünzamangidiyorsun	1	46
'	1	1
Yağfabrikasınınoradanhasta nesinin orayaçıkmanlazım	1	49
direktçifteyoldan	1	17
çifteminarelerinoradangittiği ntaktirde	1	38
Yüzmehavuzununhemenkar şılıklı zatendirekt	1	40
kısamesafede	1	12
buradanadliyeyenasılgidebili rim	1	31

### EK-32-Gezi-Ulaşım

Word	Frequence	Characters
ricaederim	2	10
vasıtaylamıgideceksiniz	2	23
oldu	2	4
teşekkürler	2	11
vasıtanızvarmı	2	14
otobüsduraklarıgöreceksiniz	1	27
otobüsduraklarından	1	19
Üçteikisigeçiyorzateno duraklardan	1	33
Direktgidentekvasıtayla geçersiniz	1	33
çokiyi	1	6
teşekküredirim	1	14
iyiakşamlar	1	11
birşeymişöyleyecektiniz	1	23
Biranmetroylagidişgeldi aklımaama	1	32
onunlaikivasıta	1	15
yaparlar	1	8
evet	1	4
doğru	1	5
Tekvasıtaşuradan otobüsle	1	38

Word	Frequence	Characters
gidebilirsiniz		
yani	1	4
Buradanüçyüzmetre falan yürüyeceksiniz	1	36
tekvasıtaylagidebilirsiniz	1	26
yürüyerekmi	1	11
vasıtaylagitmekistiyoruz	1	24
Vasıtaylagidinceaşağıda caddeye indiğinzaman	1	42
oanacaddeye	1	11
oradanyinebirsorunsiz	1	21
Oradansolagideceksinizama oradayinebirsorunsiz	1	45
tekvasıtaylagidebilirsın	1	24
aracınızvarmı	1	13
hangivasıtaylagideceksiniz	1	26
vasıtavarmı	1	11
buradanvasıtageçiyormu	1	22
hayır	1	5
buradanvasıtageçmiyor	1	21
hangiotüslergidiyor	1	19
buradangidiyormu	1	16
hangiaraçgidiyor	1	16

Word	Frequence	Characters
arabanızlamıgideceksiniz	1	24
arabanızvarmı	1	13
orayayürüyerekgidemezsiniz	1	26
orayaotobüslergidiyor	1	21
tramvaygidiyor	1	14
vapurabinecekseniz	1	18
sizinferibotabinmenizlazım	1	26
buradanvasıtayok	1	16
yürüyerekgidemezsiniz	1	21
Buradanbaşkabirvasıta geçiyormu	1	30
taksiylemetrobüsle	1	18
aynıburadanmetroylageçin	1	24
olmazsaaracınız	1	15
Aracınıyağınısuyunukontrol etmemiistermisiniz	1	43

### EK-33-Gezi-Taksid

Word	Frequence	Characters
efendim	20	7
tamam	14	5
buyurun	9	7
evet	8	4
iyigünler	7	9
teşekkür ederim	6	14
tabii efendim	4	12
iyi akşamlar	4	11
sağ olun	3	7
teşekkürler	3	11
havaalanı	2	9
havalimanına	2	12
çok teşekkür ederiz	2	17
rica ederim	2	10
merhaba	2	7
hoş geldiniz	2	11
tabii	2	5
geldik	2	6
çok teşekkür ederim	2	17
var mı havaalanına	1	16
istasyon şehir merkezine taksit	1	28
istasyon şehir merkezine	1	23

Word	Frequence	Characters
taksi	1	5
havaalanına	1	11
şehir merkezine	1	14
affedersiniz	1	12
biz birtaksi çağırmak istiyoruz	1	28
nasıl yaparız	1	12
taksi çağırırız şey	1	17
resepsiyondan izaret ediyoruz	1	26
resepsiyondan izaret edebilirsiniz	1	29
Nekadarsüre gelmesi	1	30
aşağı yukarı	1	33
Busaatlerdetaksi olmaya	1	33
biliyordun	1	18
bir arayımdeneyelim olur mu	1	26
çok teşekkür ederiz	1	16
müsait var mıdır hemen	1	19
cevabını da söyleyinler	1	21
taksiyi arıyorlar	1	16
peki aradığınız mı nedediler	1	23
şimdi arıyorlar	1	14
banadönce kleriyani	1	18
sizedönce kler	1	14
Akşamlarıtaksi olmayabiliyor	1	36
buralarda	1	36

Word	Frequence	Characters
yanı genel de zor bulunuyor	1	23
Amabir şansımızı	1	28
deneyelim yani	1	28
Bir şansımızı deneyelim	1	28
bakalım	1	38
Neyse biraz sonratekrar	1	38
belliolur	1	38
herhalde	1	34
Yol kenarına çıksak	1	34
geçengiden	1	33
olmaz mı	1	33
Bazen yolcu bırakıp	1	33
geçenler olabilir	1	10
bir bakalım	1	15
ben şöyle geçeyim	1	14
biz' e gideceğiz	1	14
ninorada şey var	1	9
'kızı yurdu	1	46
üniversitesi' nin kız yurdu'	1	46
arkasında	1	7
otel var orada	1	10
orasını	1	9
merhabalar	1	17
hoş bulduk	1	17
'caddesi' nelütfen	1	30
Yalnız buradakisimetre	1	30
açıyoruz	1	30

Word	Frequence	Characters
şehiriçinde	1	11
Nekadardanbaşlıyor taksimetre	1	28
Taksimetreimizi üç buçukmilyondan açılıyor	1	37
Herkilometrede bire rturatıyor efendim	1	35
kaçsokakta efendimeviniz	1	23
caddesi üzerinde	1	15
geldik hangi apartman	1	19
'apartmanı	1	10
borcum nekadar	1	13
'lira tuttu	1	10
'lira verseniz yeter	1	18
benteşekküredirim	1	17
hoş bulduk beyefendi	1	18
hava alanı'na gideceğim	1	21
Taksimetreyle giderse k'pahalı olur biraz	1	36
kaç gidiyorsunuz	1	16
son' lira götürürüz	1	19
gidelim	1	7
peki	1	4
şu geçtiğimiz yerneresibu	1	23

Word	Frequence	Characters
'mi oluyor burası	1	15
pekibumu	1	8
hayır öbür tarafta oluyor	1	22
Şu an geçidinden geçiyoruz	1	23
burasızaten	1	11
nereye yolculuk	1	14
'a	1	2
çok güzel	1	8
geldik mi	1	8
ben	1	3
valizimi alayım ben	1	17
iyi günleri iyiyolculuklar	1	23
Benim mahallesine bırakırmısınız	1	29
Nekadar gidiyorsunuz oraya	1	25
Taksimetreyi çalıştırıyoruz	1	26
haydi sür bakalım	1	15
sokağagideceğiz	1	15
Geldik alibaşu sokaktan dönerseniz	1	32
buyurun efendi paranızı	1	22
paranızın üstü	1	13

Word	Frequence	Characters
sağol	1	5
borcum nekadar lira	1	19
benteşekkürettim	1	16
anım efendi buyurun	1	17
iyişler	1	8
buradamı bırakayım	1	17
burada ine bilirim	1	16
nekadar borcum	1	13
'lira	1	5
pardontaksi	1	11
kimdesıra	1	9
öndeki araba	1	11
pardonsırasızdemi	1	17
Pardontaksi duyuyormusunuz	1	25
sırasızdemi	1	11
en öndeki araba	1	13
'ya	1	3
borcum nekadar lira	1	17
iyi aksamla refendim	1	18

**EK-34-A-Gezi-Belediye-Halk Otobüsleri**

Word	Frequence	Characters
evet	6	4
'dengeçiyormu	4	13
geçiyor	4	7
'deduruyormusunuz	4	17
ricaederim	3	10
abla	3	4
oldu	3	4
Orayanumaralıotobüsler gidiyor	3	29
teşekkür ederim	2	14
teşekkürler	2	11
iyiakşamlar	2	11
efendim	2	7
hangiotobüslergidiyor	2	21
geçer	2	5
hayır	2	5
kadargidiyor	2	12
affedersiniz	1	12
'eotobüslerhangiduraktan	1	24
şeye'ebin	1	9
şurada'ebin	1	11
'arabasıgidiyor	1	15

Word	Frequence	Characters
'deinersin	1	10
hemenburada'arabasıgelgel	1	25
ortada	1	6
ortadanbölüpgeçen	1	17
'arabasıvar	1	11
oradanbindinmi	1	14
'dengeçiyorzaten.şuorta yoldan	1	29
ortayoldediğiniz	1	16
buradadır	1	9
'arabasıgelir	1	13
otobüskaçnumaradediniz	1	22
galiba	1	6
'olmalı	1	7
genedebirbakarsın	1	17
zatenbellidiro	1	14
gelincearabao'dengeçiyor'a gidenaraba	1	36
iyigünler	1	10
affedersiniz'ehangiotobüsler gidiyor'	1	36
birazdangelecek	1	15
'ebinersiniz	1	12

Word	Frequence	Characters
şu karşıdanbineceksiniz	1	22
karşıdamıbeklememiz gerekiyor	1	28
buradadadıruyoradada	1	22
oradadıruyor	1	12
buarayagelince	1	14
dikkatedinonlarburayagelir	1	26
çokteşekkür ederim	1	17
camininönüvaryadurak.necamisi	1	29
orada	1	5
camisivar	1	9
durakdurak	1	10
Durakneresibilyorsunuz değilmi	1	30
Durağınneresiolduğunu biliyorum	1	30
Durağınneredeolduğunu bilmiyorum	1	31
Bakınşuşeylerigörüyorsunuz camiyi	1	33
camiyeye	1	6
yetmededurakvar	1	16
minibüsügörüyorsunuzbeyaz	1	25
gördüm	1	6

Word	Frequence	Characters
-ndendolmuşlarotobüsler'e gidiyormu	1	33
'dengeçiyormugeçer'den geçiyormu'geçiyor	1	39
buotobüs'egidiyormubuotobüs'e gidiyormubuotobüs'egidiyormu	1	57
gitmezgitmezgitmezbuotobüs'e gidiyormubuotobüs'egidiyormu buotobüs'egidiyormu	1	47
buotobüs'egidiyormunumaralı otobüslergidiyor	1	43
orayanumaralıotobüsler gidiyor	1	22
'hangiotobüslergidiyor	1	7
geçmez	1	22
geçiyö	1	6
binin	1	6
numaralıotobüs gider	1	5
burayagidiyor	1	19
buradandasiz	1	13
buradankalkıyor	1	12
arasıburadankalkıyor	1	15
ozaman	1	20
den	1	6
ben'deinsem	1	3
	1	11

Word	Frequence	Characters
deinsenizçokkola	1	16
oradan'ageçsemolurmu	1	20
oradantaksiyebinseniz	1	21
zatenışağıyainecek	1	18
yokuşuvar	1	9
şeydediyorum	1	12
buradanşeyebinssem	1	17
zatenaksiyle	1	13
Metrobüsleayınıburadan metroylageçin	1	34
Olmazsabaşkabirotobüsle geçebilirsiniz	1	37
ondansonradediğinizgibi	1	23
'abinmenizgerekıyor	1	19
'adalar'a	1	9
tamam'pekiherzaman bulabilirmiyim	1	32
saatlerivarda	1	13
işteonlarınsaatlerini	1	21
öğrenmeklazım	1	13
olmazsa	1	7
zatenoradabırçayıçersiniz	1	25
oradasizesöylerler	1	18
güzelbiratmosfervar	1	19
nemetrosuoluyorometro'mi'a	1	26

Word	Frequence	Characters
yanibutarafadagidiyor	1	21
hayırhayırbu	1	12
metronunadına	1	13
'metrosudiyegeçiyor	1	19
peki	1	4
ondansonra	1	10
biz	1	3
Adalaragitmekistiyoruz nasılgidebiliriz	1	38
bak	1	3
şugemilerinhepsiadalara	1	23
adalara	1	7
bakbunlarıyazıyor	1	17
şunlarabak	1	10
anladım	1	7
amabutarafageçeceksiniz	1	23
yani	1	4
butaraftanbinemezsin	1	20
karşıyageçmenlazım	1	18

**EK-34-B-Gezi-Belediye-Halk Otobüsleri-  
Durak Sorma**

Word	Frequence	Character %
'hangiotobüslergidiyor	11	4
evet / tamam /anladım	6	5
teşekkür ederim	6	14
oldu	6	4
'dengeçiyormu /geçmez	5	13
geçiyor / geçer	5	7
çokteşekkür ederim	4	17
Efendim?	4	7
rica ederim	4	10
(Oraya) numaralı otobüslergidiyor	4	29
-de/-da duruyormusunuz	4	17
iyiakşamlar	3	11
affedersiniz	3	12
-e/-a/-ye/-ne bininceğer	3	3
hangin numaralı otobüs	2	4
otobüs	2	6
bir kırkbeş alıyor	2	16
çok güzel	2	8
numaralı otobüs gider	2	7
girin	2	5
gidiyor / numaralı otobüslergidiyor	2	7
'caddesi	2	8

bilmiyorum	2	10
şey /yani	2	3
metro	2	5
'ebin	2	5
abla	2	4
durak	2	5
kadargidiyor	2	12
'var	2	4
şuradan arabayabineceksiniz	1	26
buradan bindiniz mi otobüs	1	23
egider	1	6
o'semtindemi	1	12
'semtinde	1	9
teilkduraktainersiniz	1	21
bakşukırmızı bayrak varya	1	23
orada orada	1	10
hemen indiriyorlar	1	17
amayürü yerekde gidersiniz	1	24
yakınyakındır	1	13
oradadurak var	1	13
oradan	1	6
direkt gidiyor	1	13
otobüs mü olmuş mu	1	16
kaç numaralı otobüs biliyormusunuz	1	31
ikionbeşikionbeşte	1	18
şimdi ikionbeş otobüs	1	19
mesela	1	6
birsaatiçinde birtane düşünseniz	1	28
ayrı bir kartalınız	1	19

şimdi istanbul kartım var benim	1	27
onunlagider	1	11
gider	1	5
onudoldurdunuz değil mi	1	21
evet tamam	1	9
onunlalavaboyadagirebilirsiniz	1	30
onunla	1	6
mesela birtanelavaboalır sa	1	25
otobüse çıkıyorsunuz ya	1	21
otobüs bir kırkbeş alıyor	1	22
şimdi ben ikionbeş otobüsüne bindiğim zamandı direkt	1	44
yaher otobüs ikionbeş	1	19
her otobüs	1	9
böyle büyük otobüsler varya	1	24
onları ikionbeş	1	13
ayrı binseniz	1	12
bir saat	1	7
bir buçuksaat binseniz	1	20
anladım çok güzel	1	15
odolmuş tane dahiyi	1	17
anladım oldu	1	11
şuradangi din	1	12
emni mönü nedirekt gidin	1	21
'isterseniz otobüs legidersiniz	1	29
'otobüsüyle	1	11
üç yüz metre ötede otobüs durakları var	1	33
büyük	1	5



duraklarzatengöreceksiniz‘otobüs durakları	1	41
oradan zaten otobüslerin üstünde	1	29
yazar	1	5
buradan otobüs kalkıyormu	1	23
azaşağıdadurakvar	1	17
direkt	1	6
‘nemigidiyor	1	12
otobüs varmı	1	11
buradanyok	1	10
çokterstaraftasınızaslında	1	26
netarafa olmak gerekiyordu acaba	1	30
otobüse çok fazla	1	15
var çok beklersiniz	1	17
öylemi	1	6
minibüsü bilmiyorum açıkçası	1	26
teşekkürler’	1	12
nerede geçiyor	1	14
acaba	1	5
siz nereye gideceksiniz	1	21
caddesi’ne	1	10
gidecektik de	1	12
önce’yi	1	7
bir	1	3
bulabilsem	1	10
yamı	1	4
diğer	1	5
‘numarayabın	1	12
birşey sorabilirmiyim	1	20

otobüs duraklarını nerede acaba	1	26
ensongörünen yerden’	1	19
metreda haileride	1	16
buradan varmı abi	1	15
nereye	1	6
fulya arabaları var	1	17
amabir sorması lazım	1	18
meydanın ağıdirmi	1	16
‘otobüsü	1	8
değilmi	1	7
ineceğiz ama’akadargidiyormusunuz’	1	33
‘caddesi’nde geçiyormusunuz	1	27
nerede olduğunu	1	14
gidiyoruz biz	1	12
’egidiyoruz	1	11
anacaddem	1	9
neresi	1	6
onubilmiyorum da	1	15
sizi indirecek orada	1	18
siz orada sorun	1	15
oraları tam bilmiyorum	1	20
belki arasokta bircaddedir	1	26
olabilir	1	8
onun için birşey söyleyemem	1	24
ben	1	3
egitmek istiyorum’i	1	18
istasyonun ağıdersiniz	1	21
oradan otobüslere idivoramahane isi	1	39

gidiyor		
‘deineceğim oradan otobüslegitme mgerekıyor’e	1	42
enyakın	1	7
otobüslegidersiniz	1	18
ancak gidebilirim	1	16
yanişuyol takip edersem dahayakın olmazmı	1	38
ozaman iniporadanyine	1	20
aktarmayapacaksınız	1	19
iki aktarma olur dahauzun olur ama	1	29
otobüsle tek vasıtaıyla	1	20
gidersiniz	1	10
tek vasıta ama otobüs çok duruyorya	1	30
siz bilirsiniz yani	1	17
öyle de olabilir yani	1	18
şimdi	1	5
-de ineceğim	1	3
’nda inintekrar oradanyine otobüs ve yataksırtıksız bilirsiniz	1	57
aktarmalı birşekilde gidebilirsiniz’burada	1	40
nereye dönüşüyor acaba buralarda	1	27
‘üstünde	1	8
oluyor	1	6
peki	1	4
kaç numaralı otobüsler kalkıyor	1	28
şuaradangirin	1	13
hemendurakvar	1	13
oradan binip gidersiniz	1	21

	1	19
okadarmıbilmiyorum	1	19
vallahi	1	7
ricaederimiyiğünle	1	18
nasılguidebilirim	1	16
‘arabalarıvar	1	13
yanişuradaotobüsler	1	19
otobüsdurağıvaraşağıda	1	22
otobüsdurağında	1	15
giden otobüsler var	1	5
otobüslerebinin	1	15
‘deindirirler	1	13
oldubirkaçdurakileride	1	22
kadargidiyorda	1	14
oradankısabirmesafetaksiylegidersiniz	1	37
kadargidiyorefendim	1	19
haritadagösterebilirmisiniz	1	27
‘ndendeoradanşeyarabalarıvar	1	28
otobüslerivar	1	13
öylede	1	6
guidebilirsinizotobüslervar	1	26
tabii	1	4
tabiçünküyakınızaten	1	19
dolmuşminibüsolarakyokamayani	1	29
otobüşşeyi	1	10
fazlayakınızaten	1	15
‘nden’in	1	8
orasıcokuzakdeğilbövldebiraltern	1	45

atıfolabilir		
neredekaldıbuotobüs	1	19
otobüsükaçıracağız	1	18
‘eotobüslerhangiduraktan	1	24
‘arabasıgidiyorevet	1	19
‘deinersin	1	10
hemenburada	1	11
‘arabasıgelgel	1	14
ortada	1	6
ortadanbölüpgeçen	1	17
‘arabasıvar	1	11
oradanbindinmi	1	14
‘dengeçiyorzaten	1	16
şuortayoldanabla	1	16
ortayoldediğiniz	1	16
buradadur	1	9
‘arabasıgelir	1	13
otobüskaçınmaradediniz	1	22
galiba’olmalı	1	13
genedebirbakarsın	1	17
zatenbellidiro	1	14
gelincearaba	1	12
o’dengeçiyor	1	12
‘agidenarabaoldu	1	16
iyiğünler	1	9
‘ehangiotobüslergidiyor	1	23
‘veya’	1	6
birazdangelecek	1	15
‘ebinersiniz	1	12

şuarkşıdanbineceksinizkarşıdamı eklememizgerekıyor	1	50
buradadaduruyororadada	1	22
oradaduruyor	1	12
buarayagelincekatedinonlarbur ayagelir	1	40
teşekkürler	1	11
camininönüvaryadurak	1	20
necamisorada	1	13
‘camisivar	1	10
durakneresibiliyorsunuzdeğilmi	1	30
durağın	1	7
neresiolduğunubiliyorum	1	23
durağınneredeolduğunubilmiyorum	1	31
şuşeylerigörüyorsunuz	1	21
camiyi	1	6
camiyetmedendurakvar	1	22
minibüsügörüyorsunuz	1	20
ndendolmuşlarotobüsler’egidiyormu	1	33
‘dengeçiyormugeçer	1	18
‘geçiyor	1	8
hangiotobüslergidiyorbuotobüs’egidiyormubuoatobüs’egidiyormu	1	59
buotobüs’egidiyormu	1	19
gitmezgitmezgitmez	1	18
buotobüs’egidiyormubuoatobüs’egidiyormubuoatobüs’egidiyormu	1	57
buotobüs’egidiyormu	1	19

**EK-34-C-Gezi-Belediye-Halk Otobüsleri-  
İçinde**

Word	Frequence	Characters
ilerleyelimbeyler /ilerleyelim/ beylerilerleyelim	7	17
müsaadeedermisiniz	5	18
sağolun /teşekkür ederim	4	10
rica ederim /önemli değil	4	7
buyurun oturun	3	14
Müsaade ediniz vermişsiniz geçebilir miyim	3	11
ne kadarkaldı	3	12
evet /peki tamam	2	4
ikitane basan olur mu	2	18
efendim	2	7
özaman	2	6
çok teşekkür ederim	2	17
affedersiniz	2	12
'deduruyormu	2	12
müsaade beyle	2	5
Ortakapı kaptan/ortakapıya çarpmısın ız	2	4
kapı kapanmad	2	11
boş mu	2	5
buyurun oturun	2	13

Word	Frequence	Characters
pardon	2	6
arkaya geçelim	2	13
birdurak kaldı	2	13
geçebilir miyim	1	14
tabii	1	5
ortakapıdan bin	1	14
ortakapıdan	1	11
Y geldiğimizde haber vermişsiniz	1	31
'ye	1	3
Ben ikinciduraktamı iniyorum	1	26
burada dursam	1	12
biraz bekleyin. şöyle oturun	1	25
beni yanıma oturun yanıma	1	24
in erkensöylesinler	1	18
'deineceğim	1	11
bizsöylerez size	1	15
abla	1	4
senşimdi gel	1	11
binersin oradan arabalarına	1	25
yayabancınız	1	12
ikitane basan olur mu acaba	1	23
biz yabancıyız dı burada	1	21
siz mi basacaksınız	1	17

Word	Frequence	Characters
birtane var ben dezaten	1	20
ben de ikitane var	1	15
siz de ikitane varsasız basın	1	25
yardımcı olalım	1	14
bastınız mı hanım efendisiz	1	29
ikitane var zaten	1	15
ikitane	1	7
kaç durak geçtik	1	16
deduruyormu	1	11
duruyor	1	7
ben de inmek istiyorum	1	19
nerede inmem gerekiyor	1	20
birinci. birinci haber verebilmişsiniz	1	36
siz şuraya oturun	1	15
haber veririm bensize	1	19
unoradaineceğim	1	15
burada iniyoruz değil mi	1	21
buyurun	1	7
buyurun. teşekkür ederim	1	22
siz de mi ineceksiniz	1	18
deineceksiniz	1	13
servisyok'de	1	12
in memlazım	1	10

Word	Frequence	Characters
metro'dainmekisteyenler buradainebilir	1	37
'durağındaineceğimya onuniçin	1	28
danbaşkabirvasıtageçiyormu	1	26
turuncu	1	7
birtaneotobüslerigeçiyor	1	24
onlarabinebilirsin	1	18
Oradadaistasyondan hemenönceki	1	29
duraktaineceksin	1	16
yürümemesafesivarmı	1	19
Çokazsadededuraklamekan arasındaişte	1	35
şuotobüsebinersen	1	17
oradanaktarmayapacaksın	1	23
'köprüsü'nden	1	13
ndainsem /benbirazdanineceğimsağolun	1	8
oradanotobüsedolmuşabineceğim	1	29
dahakolayolmazmı	1	16
oradanvar	1	9
onuniçindebuyurungelin	1	22
intamolarakneresinegideceksiniz	1	31
Dolmuşlarınensondurağının olduğuyer	1	34

Word	Frequence	Characters
orayagideceğiz	1	14
Metroylagidiporadantaksiyle gideceğinizyereulaşabilirsiniz	1	57
buradanbenegidebilirmiyim	1	25
gidebilirsinizabiiki	1	21
Havalimanıhattınaaktarma yapıyor	1	33
Bununlagidebilirsiniztekrar dolmuşainipçıkmayagerekyok	1	53
harika	1	6
durağındaineceksiniz	1	20
oradanhani	1	10
taksiylegideceğinizyereyakın'e gideceğimya	1	41
demiineceğimsizöylesöylediniz	1	29
yanlışmıanladım	1	15
birşeysoyleyeceğim	1	18
niçerisinde	1	13
oanadoluyakasında	1	17
ozamansizburadanyine	1	20
aaktarmayapıpyineyine	1	21
şeylemetroylageçebiliyorsunuz	1	29
karşıtarafa.harika	1	18
buradan'dan	1	11
aaktarmayapacaksınız	1	20

Word	Frequence	Characters
aktarmayıptığınızıyerden'yakasına	1	32
gidenmetroyagidiyorsunuz	1	24
zaten'karşıyageçiyor	1	20
karşıyageçtiğinizde'indiğinizde'e çıkmışoluyorsunuz	1	50
şuanzateninanılmazbirtrafikvardır	1	33
hiçgitmeyin	1	11
yani	1	4
ozamanburadanyenikapıyagidin	1	28
bendedaineceğim	1	15
sizimarmarayönlendiririm	1	26
benataköymüdedianladım	1	22
dolmuşdirektgidiyor	1	22
özürdilerim	1	11
Azkaldı/ birdakika	1	22
birizinverkızım	1	17
hanımlarbeyler	1	14
burasıboşmu	1	11
buyrunoturun	1	12
Yokyokrahatsızolmayın	1	5
sizde gelinoturun teyze	1	11
benzatenşimdiineceğim	1	5
buyuroturamca	1	13
sağoloğlum	1	10

**EK-35-A-Gezi-Belediye-Dolmuş Minibüs  
Sorma**

Word	Frequency	Characters
evet	9	4
affedersiniz	5	12
oldu	5	4
'egidiyormu	3	11
bu'egidiyormu	3	13
'egidiyormusunuz	3	16
tamam	3	5
teşekküderim	3	14
abla	3	4
edolmuşlarneredenkalkıyor	2	25
gidiyor	2	7
şudolmuşabineceksiniz	2	21
budolmuş'egidiyormu	2	19
teşekkürler	2	11
otogarkalması	2	14
buradan	2	7
geçmez	2	6
çokteşekkürler	2	14
'dengeçiyormu	2	13
şuminibüslerebinin	2	18
ndendolmuşlarotobüsler	1	22

Word	Frequency	Characters
Edolmuşlarneredenkalkıyor'egidiyormu	1	36
ndendolmuşlar	1	13
acaba	1	5
vallahi	1	7
hayırgitmez	1	11
'eşuradangidin	1	14
zannedersen	1	11
Benburalarınıyabancıyıım zaten	1	29
eneredenkalkıyor	1	16
dolmuşlaracaba	1	14
buradan'edolmuşyoknasıl gideceksinpeki	1	37
araylamıgideceksin	1	20
dolmuşlagideceğim	1	17
buradanmıgideceksin	1	19
evdengideceksinozaman	1	21
evinkarşıtarafından	1	19
dolmuşabineceksin	1	17
omaviarabalarayaklaşık	1	22
kaçnumaraya'dakikasonra l numaraya	1	32
'durağında iniporadanbence yürüsen	1	32

Word	Frequency	Characters
Dahayakınoluröncedirekt çıkanbircaddevarmı	1	41
yoksahani	1	9
nasıl	1	5
birazyürüyünböyle	1	17
Birellimetrefalandurak göreceksiniz	1	34
sağolun	1	7
yada	1	4
buradanminübüstamammı	1	21
pekidolmuşkalkıyormu	1	20
onubilmiyorum	1	13
Bakarmısınızdolmuşkaçta kalkacak	1	31
arabamiki buçukta	1	17
ikibuçuktakalkacak	1	18
burası	1	6
'dolmuşumu	1	10
'yadolmuşlarkarşıdanmı	1	22
'yakarşıyageçitvar	1	18
şukarşıyageçin	1	14
'istikamete giden minibüslerebineceksiniz	1	39
budolmuş'egidiyormubu dolmuş'egidiyormu	1	38

Word	Frequence	Characters
yokgitmiyor	1	11
Öbürarabayagidinöndeki arabagidiyor	1	34
öndekiarabagidiyor	1	18
karşıdakiminibüsgidiyor	1	23
'yagidiyormu'yagidiyormu	1	24
oradandagidebilirsin	1	20
oradan'geçmezmi	1	15
'geçemezyokoradan	1	17
'geçmez	1	7
'yagidecekler	1	13
'egidecekler	1	12
'dengeçiyor	1	11
bunlargeçiyorgelgel'egidermi	1	28
'mı	1	3
gidiyormu	1	9
'deduruyormu'den	1	16
mavilergeçiyormuburadan	1	23
peki	1	4
mavilergeçiyormu	1	16
bankası'nınoradaduruyormu	1	25
'yagidiyormu	1	12
eburadangeridönüpgöbekvar	1	25
ileridepastanevar	1	17

Word	Frequence	Characters
Oradangöbektendönüp gidiyorsunuz	1	31
şubaştakibinin	1	16
butarafındankalkıyor	1	20
olduçokteşekküredirim	1	21
ricaederim	1	10
iyiakşamlar	1	11
'edolmuşlarneredenkalkıyor acaba	1	31
şuköşevaryabakın	1	16
orada	1	5
ufakbırbüfevar	1	14
bakıngörünüyorzatensizin	1	24
arkatarafınızda	1	15
Telefonkulübesininhemen arkasında'dengeçiyormu'den geçiyormu	1	58
geçergeçiyorgeçiyor	1	19
çokteşekküredirim	1	17
iyiakşamlar	1	12
'bankasınınoradaduruyormu	1	25
'bankasınınoradangeçiyormu	1	26
'hastahanesindengeçiyormu	1	25
e-5'teki	1	8
değilmi	1	7

Word	Frequence	Characters
buradanbulamazsınız	1	19
bulamazmıyım	1	12
pardon	1	6
Dolmuşyadametro gidiyormuoraya	1	29
şeyden	1	6
binin	1	5
dediğimgibi	1	11
olyapınarayoldansağyapın	1	24
ilerdedolmuşduraklarıvar	1	24
yervar	1	6
gelpeki	1	7
Oradangeçenbaşkageçenbir Otarağidenbaşkabirdolmuşa binebilirmiyim	1	65
'enasılıgidebilirim	1	18
Şuradanbakınhep minibüslergeçiyor	1	32
buradadabekleyebilirsiniz	1	25
oradada	1	7
minibüsebinindirekt	1	19
desiniz	1	7
minibüsebinin	1	13
şuminibüslerebiningeçiyor	1	25
caddeden'eotobüse	1	17

Word	Frequence	Characters
amaminibüsdahamantıklı	1	22
birşeysorabilirmiyim	1	20
tabii	1	5
buradan'enasılgidebilirim	1	25
hiçbilmiyoruminanın	1	19
birşeydeğil	1	11
pardonbirşeysorabilirmiyim	1	26
buradan'enasılgidebilirim	1	25
yanidirekttam'emiinmek istiyorsunuz	1	34
şimdi'minibüslerigeçiyor buradan	1	31
'minibüslerinebindiğinzaman benmetrobüsteineceğim	1	50
derseniz	1	8
metrobüsteindirirsizi	1	21
bankalarınönünden'	1	18
dakikadabir'dakikadabir	1	23
değişiyor'arabaları geliyor	1	26
ikisidegeçiyormuoradangeçiyor	1	29
var	1	3
hangisidahahızlıgidiyor	1	23
birbilginizvar mı	1	16
'dahaiyi	1	8
yanigeneldeonutercih ediyorlar	1	29

Word	Frequence	Characters
onabinerseniz	1	13
kampüsünüçinegiriyor	1	20
eğitimbakültesiymişişte	1	23
'ekadargidiyorvetenerliğine kadargidiyor	1	39
'hastanesinekadaroraya gidebilirsiniz	1	36
yani	1	4
Onlarlakampüsünüçinekadar giriyorama	1	35
'largirmiyor	1	12
kampüsünönündeindiriyorlar	1	26

**EK-35-B-Gezi-Belediye-Dolmuş Minibüs**

Word	Frequence	Characters
şunuuzatabilirmisiniz	7	21
teşekküredirim	4	14
‘enekadar	4	9
buyurun	4	7
şunuuzatırmısınız	4	17
teşekkürler	3	11
‘lira	2	5
sağolun	2	7
alırmısınız	2	11
uzatabilirmisiniz	2	17
ücretler	1	8
‘enekadarlira	1	13
abla	1	4
dolmuşücretinekadar	1	19
biryetmişbeş	1	12
sengerigeleceksinozaman	1	23
‘liravereceksin	1	15
nekadar	1	7
buyurunnekadar	1	14
yediyetmişbeşefendim	1	20
borcumuznekadar	1	15
benteşekkürettim	1	16
hanımefendi	1	11

**İçinde**

Word	Frequence	Characters
çokteşekküredirim	1	17
iyiakşamlar	1	12
iyiişler	1	8
şöylevereyim	1	12
şunuuzatıversanazahmet	1	22
pardon	1	6
‘kişiuzatabilirmisiniz	1	22
birkişiydi	1	10
ikikişideğilmi	1	14
ikikişialırmısınız	1	18
şuradanbiröğrenci	1	17
biröğrencibirkişi	1	17
biröğrencibirsivil	1	18
biröğrenci	1	10
kaptanalırmısın	1	15
şuradanalırmısın	1	16
buradanbirkişialın	1	18
üçburadanal	1	11
alırmısın	1	9
birkişiverirmisiniz	1	19
kapıyaçarmısınız	1	17
şuradanalırmısınız	1	18
kapatkapıyı	1	11

**Ücretler**

Word	Frequence	Characters
kaptankapıyaçarmısın	1	21
geçiyormu	1	9
geçmez	1	6
ikikişiuzatırmısınız	1	20
biröğrenciuzatırmısınız	1	23
‘tanealırmısınız	1	16
ricaederim	1	10
tabii	1	5
şunualırmısınız	1	15
‘kişialırmısınız	1	16
alırmısınızneresi	1	17
bakarmısınızyanekadar	1	21
efendim	1	7
alırmısınbuyurunbirkişi	1	23
ikikişi	1	7



**EK-35-C-Gezi-Belediye-Dolmuş Minibüs**

Word	Frequence	Characters
evet	5	4
müsaitbiryerde	5	14
inecekmissiniz	3	13
müsaitbiryerdeinebilirmiyim	2	27
ben	2	3
teşekkür ederim	2	14
tabii	2	5
teşekkürler	2	11
müsaitbiryerdeindirirmisiniz	2	28
müsaitbiryerdeinecekvar	2	23
durakyapdurak	2	13
birdakikayavrum	1	15
birdakikaben	1	12
ayağakalkamıyorum	1	17
sizgeçinbenoturuyorumzaten	1	26
efendim	1	7
geliyoruz	1	9
benbeşdakikayaoradayım	1	22
tamamgeliyoruz	1	14
‘deinenvarmı	1	12
‘durağındaineceğimben	1	21
durağındainecekvar	1	18
birazdahailerideineceksiniz	1	27

**Durakta İnme**

Word	Frequence	Characters
buradantamkarşıyageçeceksiniz	1	29
‘ninorayagidecektim	1	19
neredeinmemgerekiyor	1	20
hemenkarşıda	1	12
buradamınmemgerekiyor	1	22
soldan	1	6
oldu	1	4
ışıklardansonrainecekvar	1	24
duraktaindirebilirmisiniz	1	25
şoförbeyensondurakmı	1	20
‘durak	1	6
evetsondurak	1	12
burasısondurakmıydı	1	19
burasısondurak	1	14
abla	1	4
durabilirmisiniz	1	16
buyurunabla	1	11
müsaitbiryerdeineyim	1	20
müsaitbiryerdeinecekvar	1	24
hastanedurağındainecekvar	1	25
buradaindirsekolurmu	1	20
hastanekapısındainecekvar	1	25
öbürkapınınönündeiniliyormu	1	27

Word	Frequence	Characters
öbürkapınınoradaduruyormu	1	25
buradaineceksiniz	1	17
inenvarsa	1	10
inenvarsa	1	9
ışıklardansonrainebilirmiyim	1	28
selamünaleyküm	1	14
aleyküm selam	1	12
müsaitbiryerdeoradadurakta	1	26
buyurun‘deinecekvar	1	19
duraktainecekvar	1	16
ışıklardainecekvar	1	18
duraktaindirirmisiniz	1	21
İşıklarıgeçtiktensonra indirirmisiniz	1	36
durakta	1	7
müsaitbiryerdedururmusunuz	1	26
iyiişler	1	8
sağolun	1	7
nakliyecilerdeindir	1	19
duymuyorduymuyor	1	16
nakliyecilerdeindirkaptan	1	25
nakliyeciler	1	12
nakliyecilerya	1	14

Word	Frequence	Characters
müsaitbiryerdekaptan	1	20
muavininyokmusenin	1	18
‘saatirbağırıyoruz	1	18
Duymuyorsunyabancılar şubesindeindir	1	35
‘saniyelütfen	1	13
ilerideinebilirmiyim	1	20
petrolvarmı	1	11
‘petrol	1	7
‘varmı	1	6
ışıklardainenvarmı	1	18
trenyoltrenyolinecekvarabi	1	26
karayollarındaindir	1	19
devamet	1	7
yabancılarşubesi	1	16
Şevginlerorganizevarmıorganize	1	30
hastahaneyekadarinenvarmı	1	25
hastahanevarsaburadainebilir	1	28
ışıklarigeçince	1	15
şurdakiışıklarigeçince	1	22
Düzbiryerebırakırsanızı ışıklarigeçince	1	38
inmemizkolayolur	1	16
ricaederim	1	10
müsaityerdeinebilirmiyim	1	24

Word	Frequence	Characters
ineceğinizyerburamıydı	1	22
burasıydıinebilirmiyim	1	22
gelgel	1	6
annem	1	5
ineyimbenburada	1	15
Uygunbiryerdeinebilirmiyim	1	26
Buyurun	1	7
‘dainebilirmiyim	1	16
sondurak	1	8
sağagirioryormusunuz	1	18
yok	1	3
‘unüsttarafınagideceğim	1	23
Orayagidenvarsakalabilir arabada	1	31
‘edoğrugidiyorum	1	16
hastahanesi’ndeinebilirmiyim	1	28

**EK-36-A-Gezi-Belediye-Metro**

Word	Frequence	Characters
evet	13	4
tamam	12	5
anladım	6	7
sağolun	5	7
buyurun	5	7
çokteşekküderim	5	17
teşekkürler	4	11
birşeysorabilirmiyim	4	20
tabii	4	5
affedersiniz	3	12
ricaederim	3	10
iyigünler	3	9
'e	3	2
yani	3	4
şimdiben	2	8
'den	2	4
oldu	2	4
öylemi	2	6
siznereyegideceksiniz	2	21
efendim	2	7
doğrugidin	2	10
buradayok	2	9

Word	Frequence	Characters
'devar	2	6
ayçokteşekküderim	2	19
burası	2	6
'içinburadanmıgeçişyapıyoruz	1	28
azileridemetrovar	1	17
metroylaşuraya'e	1	16
gidiyorsunuz	1	12
şimdiozamanben	1	14
'deinmiştım	1	11
yürüyerek	1	9
'yegitsem'nin	1	13
oradan	1	6
nereyegideyim	1	13
yanihangiiistikamete	1	19
buradan	1	7
aşağıdanmetrodan	1	16
'diyebiryervar	1	14
gideceksiniz'	1	13
haburası	1	8
nereyegitmekistiyorsunuz	1	24
ben'egitmekistiyorum	1	20
hangimetro'yabinmemgerekiyor	1	28

Word	Frequence	Characters
emetroyok	1	9
pekienyakınmetroyualsam	1	23
ondansonraotobüsebinsem	1	23
affedersinizbuyurun	1	19
metroneredeacaba	1	16
'densoladönüyorsunuz	1	20
birazyürüyünzaten	1	17
metrodurağınıgöürsünüz	1	23
iyigünleriyigünler	1	18
metrodurağıneredeacaba	1	22
metrodurağınasıyani	1	20
metroyaneredenbiniliyorburada	1	29
taramvayla'agideceksiniz	1	24
Yoluzakyürümemesafesi	1	35
bayağıyoluuzun	1	22
tramvaylaagideceksiniz	1	22
Alışverişmerkezin	1	31
biliyormusunuz	1	23
onuniçindenmetroyabinin	1	28
metrogirişioradametroyagirin	1	17
sonrametroyabinin	1	12
zatenyerivar	1	5
zaten	1	5

Word	Frequence	Characters
buyurunefendim	1	14
Burayayakınbiryerde metrovarmı	1	29
metro durağı	1	11
E	1	1
egideceksiniz	1	13
nasılyapalım	1	12
binasınmbiliyormusunuz	1	22
Binasınıniçindenmetroya binebilirsiniz	1	37
oradanegidiyordeğilmi	1	21
binasınıniçinden	1	16
güle güle	1	8
offedersiniz	1	12
benburadan	1	10
nasıl gidebilirim	1	16
nasıl gidersiniz	1	15
vallahi	1	7
emetro ile gidebilirsiniz	1	23
danmetroya girin'danmetroya gir ışvar	1	34
uniçindengidebilirsiniz	1	23
otobüslegidebilirmiyim	1	22
otobüsle zor olur	1	15
metro enkolay yoldur	1	18

Word	Frequence	Characters
sizde	1	5
metro büsebinersiniz	1	19
ndainersiniz.buradanmetroya bin sem	1	33
ha	1	2
buradanmetroya binerseniz	1	24
nereye kadargidersiniz	1	21
negidersiniz	1	12
metro durağı yok mu burada	1	22
hayır şuduraktan	1	15
metro	1	5
siz tramvayımı söylüyorsunuz	1	26
metro biletlerinin eredenalabiliri m	1	33
bilette değilde	1	12
şey	1	3
jeton alabilirsiniz	1	18
bu elinizdeki şeyler	1	18
kartlar	1	7
kartların eredenalabilirim	1	25
şey için metro büsü için mi	1	21
şeydenalabilirsiniz	1	19
buralarda bir yerde bulabilirmiyi m	1	31
şimdi birtane kart alırsanız	1	27

Word	Frequence	Characters
'lira ile' lira arası fiyatı	1	24
makineden alırsanız	1	18
'lira	1	5
iki on beş basıyor	1	15
ikincisinde	1	11
bir kırk beş basıyor	1	17
birtane kart	1	11
alırsanız yeter	1	14
ikincisinde bir kırk beş	1	21
ama birtane basıyorsa sadece	1	23
bir kırk beş sadece	1	16
aktarmasını basıyor	1	18
oda ha uyun olur	1	14
jeton kartlarından biraz pahalı	1	28
on basmalı	1	9
lira	1	4
bayağı pahalı	1	12
on basmalı k biz almıştık	1	21
lira ya geliyor budurum da bizim	1	27
'kartı'nı	1	9
almamız daha mı kârlı	1	18
bayağı geleceksiniz	1	18
Onun parasızaten çıkıyor onun için den	1	33

Word	Frequence	Characters
nekadaroluyormesela	1	19
bir'kartı	1	9
birkartımakinedenalırsanız'lira	1	31
makinedediğiniz	1	15
bu	1	2
Dolumyapılanmakinelere bazılarında var	1	37
haburadayok	1	11
maalesef	1	8
'devardır	1	9
'dedezannedersemvar	1	19
şimdibiz	1	8
'yegidiyoruzoradabilirmiyiz	1	31
falanmı	1	7
gideceksiniz	1	12
yanıoyerlerde	1	13
'müzesi'nefalangideceğiz	1	24
'çıkışıdeğilde'çıkışı	1	21
tarafındanmuhakkakvardır	1	24
otobüsduraklarıfalanvar	1	23
dörtliradaçindebakiyeoluyor	1	28
onliraveriyorsunuzmakineye	1	26
dörtliraçindevarken	1	20
bittikçeparaekliyorsunuz	1	24

Word	Frequence	Characters
ikionbebasıyor	1	14
ikionbeş	1	8
ikincidebaşkabiristasyonagidip	1	30
tekrarbastığınız zaman	1	21
birkırkbeşalyorbirtan	1	22
eğerbirtane	1	13
alayımdersenizikisinede birlikte	1	41
birkırkbeş	1	16
birkırkbeşalacak	1	16
dahakârlıtabii	1	14
sizçokgezeceğiniziçinherbaşışta	1	36
zaten	1	17
parasınıçıkarcak	1	3
ben	1	3
'kartıalmakistiyorum	1	20
buradaki	1	8
makinelereenalabilirmiyim yok	1	28
buradamakinelere satılmıyor	1	27
biz	1	3
şimdımüzesi'ne	1	14
gideceğizde	1	11
buradançıktıktan sonra sağadaha	1	38
devamedin	1	16
ikidakikayürüytün	1	16
oradabüfelervar	1	15

Word	Frequence	Characters
oradan'kartıalabilirsiniz	1	25
yalnızmakinelerealdığımızda	1	29
dahaucuzoluyordedilerde	1	23
tabiiucuzolduğudoğrudur	1	23
amaburadaistasyondamakinelere	1	40
desatılmıyor	1	5
'deki	1	16
istasyonlardayok	1	9
makinelere	1	16
'istasyonunda var	1	15
büfelereonlira	1	15
bendevarbirtane	1	11
vereyimize	1	12
alınkullanın	1	25
tamamparafalanistemiyorum	1	8
ayöylemi	1	18
aynekadarincesiniz	1	8
doldurun	1	8
kullanın	1	12
çokincesiniz	1	20
ödemeyiyapmakisterim	1	6
yok yok	1	14
ödemeiçindeğil	1	15
ödemeolsavermem	1	15

Word	Frequence	Characters
benişinizolsundiyeversim	1	24
bunudoldurupkullanabilirsinizburada	1	35
doldurupkullanabilirsinizburada	1	31
Gelingelin	1	10
Karşıyamıgideceksiniz	1	21
hayırmüzesi'negideceğiz	1	23
'e	1	2
Bilmiyorumdaha	1	14
Buradandolduralım	1	17
Sizhepböylemigeldiniz	1	21
Aşağıdan	1	8
aşağıdanhepböylemigeldiniz	1	26
Binüçyüzvarmış	1	14
üstüneonliraverebilirmisiniz	1	28
Berabermisiniz	1	14
Beraberiz	1	9
nekadaryüklemekistiyorsunuz	1	27
yirmilira	1	9
çokkalacakmısınızburada	1	23
yaniüçgündahaburadayız	1	22
'lirayükleyin	1	13
buradanherbinişimizde	1	21
ikionbeşbasıyorikion	1	20

Word	Frequence	Characters
beşmibasıyoikionbeşbasıyor	1	26
bazıyerdedeaktarmayıyor	1	25
birsaatiçinde	1	13
aktarmayıptığızamanbirkırkbeş çekiyor	1	36
yirmimiyapalım	1	14
otuzmu	1	6
çünkübizkarşıtarafadagececeğiz	1	30
şimdişizotuzyükleyin	1	20
paraüstüvermiyor	1	16
bakarmısınız	1	12
benkartıalmakistiyorum	1	22
amaçıkmdanalmaistiyorum	1	24
nereyegideceksinizsiz	1	21
eğermetroylagidecekolsa	1	23
nasılıgiderimmetroya	1	19
'deşimdişizşuradasınız	1	22
'denbineceğimşuradan	1	20
teineceksiniz	1	13
teineceğim	1	10
'teineceksiniz	1	14
metrodaniniyorsunuz	1	19
yüzmetresoladoğrugeçiyorsunuz	1	29
Eminönünegelmışoluyorum ozaman	1	29

Word	Frequence	Characters
şuradaniniyorsunuz	1	18
zatenmerdivenleriindiğinizde	1	28
sağolasın	1	9
iyişler	1	8
hayırlıyolculuklar	1	18
metroharitanızvarmıalabilirmiyin	1	32
alabilirsiniz.ikitamericaedebilir miyim	1	38
teşekkür ederim	1	14
birşeydeğil	1	11
nemetrosuoluyorometro	1	21
'miakadargidiyor	1	16
akadargidiyor	1	13
yanibutarafadagidiyor	1	21
'a	1	2
hayırhayırbumetronunadına	1	25
'metrosudiyegeçiyor	1	19
olduteşekkürler	1	15

**EK-36-B-Gezi-Metro Anons**

Word	Frequence	Characters
yönünegidecekyolcularımızın	21	27
önemlericaolunur	12	16
birsonrakiaracıbeklemeleri	10	26
yönünegidecektir	6	16
aracımız	6	8
fünikülerhattınıkullanmaları	4	28
gerekmektedir	4	13
fünikülerhattınıkullanmalarıgerekktedir	4	41
aracımız.yönünegidecektir	3	25
sayınyolcularımız	2	17
aracımızyönünegidecektir	2	24
yönünegidecektiraracımız	2	24
yönüne	2	6
gidecekyolcularımızınbirsonrakiaıbeklemeleri	2	47
lütfendikkat	1	12
ayınyolcularımız	1	16
‘yönünegidecekyolcularımızın	1	28
‘yolcularımızınbirsonrakiaracıbeklemeleriönemlericaolunur	1	57
lütfendikkatsayınyolcularımız	1	29

Word	Frequence	Characters
buyöndesonistasyonumuzdur‘önünegidecekyolcularımızınfünikülerhattınıkullanmalarıgerekmektedir	1	93
‘yönüne	1	7
Gidecekyolcularımızınbirsonrakiaracıbeklemeleriönemlericaolunur	1	63
gidecektir	1	10
YönünegidecekyolcularımızınBirsonrakiaracıbeklemeleriönemlericaolunur	1	69
birsonraki	1	10
aracıbeklemeleri	1	16

Word	Frequence	Characters
<b>EK-36-C-Gezi-Metro Smart Banko Yükleme</b>		
işleminizyapılıyorlütfenbekleyiniz	16	34
kartyüklemenizgerçekleşti	12	25
İşleminizyapılıyor	8	18
Sadecekağıtparagirişiyapınız	8	28

**EK-37-A-Gezi-Feribot Satış Noktaları**

Word
Tamam
Evet
Isimsoyisim
Teşekkür ederim
Efendim
Kolay gelsin
Sağ olun
Alayım
Telefon numaranızı alayım
'lira
Motorlarkalkıyor
Merhaba
Dönüş zaman
Hayır
Kaçkişi
Rica ederim
isimsoyisim
Kaçtavar
Teşekkürler
Teşekkür ediyorum
Bayramın kaç gününe aldınız
Nekadar...lira'
Hangi ada
Telefon numarası
Üç buçuksaat
'gitmek istiyordum

Word
nasıl gidebilirim buradan
'nde bak
motorlar var
peki'nden
motorlar adarak kalkıyor yani
hepsin motorlarkalkıyor
iniyorsunuz'nde
'te iniyorsunuz'nde'te
'adası'nasaatler
hangisaatler var
hangigün
cumagünü
Dokuz kırk beş var onçeyrek var on dokuz otuz bir deyirmivar
şimdi siz insaathangisi
kaçta alalım
on dokuz otuz on dokuz otuz
sabahtan sonra on dokuz otuz mu var
on dokuz otuz var
bizim geç gittiğimiz saat
bir deyirmiküsür
yirmibir küsur var
nakitolarakiade var
dün internetten bilet aldım. iki otuz için
engeç saathangisi
on dokuz otuz

Word
akşam yine on dokuz otuz zaman
haydi baybay
çalışmıyor bu
çalışıyor
çalışmıyor mu çalışmıyor
pardün' iptal olmuştu
büiletibeniade ediyorum
sefer dünküneydi seferi iptal oldu
neresiydi' yani
iptal mi istiyorsunuz
tabii tabii onu istiyorum
'iyle iptalartık yolculuk yapmayacağım
çünkü geldik çünkü buraya
bunu internetten mi aldınız
hayır internetten aldık
sonra gidip bilet şeyden kredi kartıyla
lazım sana siliade olacak kartı geçecek
kartı geçecek yani
orada kart numarası var zaman
bir şey söyleyeceğim
eğer seferleri iptal olursa
parayı geri iade alabiliyormu
eğer internetten alırsanız
aldığınız kartı iade oluyor
nakitolarak alırsanız nakiti deniz var
burayamı geleceğiz



Word
Ismimikibuçukta
Dörtkişilikyervavar
Öğrenci için indirim var mı yok yani
Öğrenci için indirim var mı diyesoruyor
Pazar gününde dönüş
Ondokuz otuz kitane
Altmış beş yaş üstü nereye olacak
İki buçukta
'miyirmilira efendim
Yirmilirayirmiliramıymış
Yirmilira değil mi yirmilira
Neyirmisiyaonikibuçuk değil mi
Yirmilirasız nerede gidiyorsunuz
Diğer taraftan giderseniz daha ucuz
'ten mi gidiyor
'tengitmiyormu
Siz buradan mı gidiyorsunuz
şimdi buradan'dan'a
'lagidiyorsanız zorası ucuz olabilir
Sen ver bilet boş ver
alkimliğinin birkişi'
Ondört otuz değil mi
Birisimalayım
Bir öğrenci
İki öğrenci bir altmış beş yaş üstü
Şeyablaz bu haftacuma günü şeyalmıştık

Word
bilet almıştı kda
birdane bilet iptal etmek istiyoruz
piyanarı (pnr
burada yazıyor ama
biletleri bastırmadınız mı
yok bastırmadık
bastıracağımız
yanı cum gününde burada
Bilet iptal etmek için ben bilet basmam gerekiyor
hangisi iptal olacak
o iptal olacak
diğer ki bilet bana vereceksiniz değil mi
şimdi şöyle yapabilir miyiz
birdanesini iptal edip
diğer zamana basıp istediğim zaman
diğer ki tanesi gelecektir değil mi
mesela biz gittik
iki tane gelecek
bunu iptal edersek
öyle olsun ya oluyormu
o ki bilet bastırıp
bunları iptal etti değil mi
nezaman var
bir onüç yıl de on otuzda
on sekiz otuz buradan'yanasılgideceğiz
dönüşün zaman
amca

Word
'lagideceksiniz
bizim biletlerimiz vardı internetten alınmış
diye bir şey yazıyor ama
bununlada ha
indirimli bilet alınıyor değil mi
Normal internetten zaten almış
beş yaş üstü indirim var
altmış beş yaş üstü indirimli
bu annem in gidiş dönüşü değil mi
benne olduğunu bilmiyorum
gidiş dönüş aldık biz
bu kitane gidiş için
birde bugünü için şeyi vardı dönüşü var
yarın için
yarın için miş pardon oda şu
şubun biletin buda anne annem in biletini
burada yan taraftan binecekler değil mi
dönüş biletini verdim yok vermedim daha verecek
dönüş için saat kaçta var
bireyirmikala
senin ki bireyirmikala
anne annem in kaka çalındı
onun ki beş yaş üstü
dönüşü almadım ben
altmış beş yaş üstümü
altmış beş yaş üstü indirim yirmilira
bir
altsalondide değil mi

Word
Altsalonolsun
'biletifiyatlarımedir
Nezamanşimdi
esenköy'edahasonrakizamanaalıncafiyatazalıyormufiyat
Meselabirkaçgünsonra
Birkaçgünsonrayaalırsanız
internetüzerindenalmak
Dahaavantajlıoluyordeğilmi
'kaçkişilik
Biryirmiüçlira
Şöylevereyimize
Şuradanmıgiriyoruzkardeşim
Biletbiletapardon
Bugünondörtotuz
merhababen'adası'nayarınarınononbeş
dönüşde pazargünü'indedörtkişilik
Pazargünü
şimdibirtanesibeşyaşınıyenibitirdibiroğlum
Birdesekizyaşındabirkızımıvaryani
Birikucakta
Ikisideöğrenciyapalımızaman
İkiöğrenciikiyetişkinmi
Baktıminternetten
'lirafalantutuyorherhalde
yalnızbiletalmayıbeceremediğimiçin'danburayageldik
Nezamanolacak

Word
saatononbeştekinelacaktadönüş
dönüşyirmibeş
şeyotuzundatamotuzmuydukoltukno
koltukseçimininasılıyapıyorsunuz
koltuklarikilimi
alayımbenimismim
telefonnumarasıalayım
'eikibuçukbirkişimi
eve
alayımamamümkünseenarkalardan
alabilirmiyimben
rüzgarçokkötüçarpıyor
önolduğuzamanyani
enarkadanüçkişiböyle
hemenarkalardankoridortarafında
hemenarkasındakinialabilirimdönüştedeyanışekilde
dönüştedeyanışekilde
amabuseferdeaynıtarafatolsun
çünkü
buseferistikametdeğişiyor
oyüzdenbutarafiseyretsiner
ikincikatmıveriyorsunuz
yokalkatsorunyok
iyigünlerşubiletimizvaronbeşkırkbeşe
yarınbunlarınıadesiniistiyorum
artıyarınbotunabiletricaedeceğimbunuayırımı
bunuhayırsadeceotomobilsürücüylesiz

Word
bubiletineredenaldınız
biletineredenaldınız
onubilemiyorumşeydentelefonlaaldık
yüzdeonekstrasiolacak
artıkoolacak
neysegereğiyapılacakbupromosyonlubilet
promosyonlubiletalmışsınız
promosyonlubiletiniptaliolmaz
promosyonlularatarihideğiştirebiliyorsunuz
öylemipekiyüzdeellişeyleiptali
iadeolmuyormu
tarihideğiştirebiliyorsunuz
değiştirdiğimiz zamanaraç
artıkolsunn'apalım
neysegereğiyardımnızıricaedeyim
ablacığım
'tanbiletalmıştık'ainternetten
biletinizvarmı
varyani
biletimizialacağız
numarayıbiliyormusunuz
numarayıhatırlamıyorumda
birgidiş
girişyantaraftamı'agidiyormu
ikibuçukdeğilmibirkişimi
alayım'lırayıdeğilmi
Buikiüçgünöncesialdığınız zamandahamıuygun oluyor

Word
İnternette nalıyorsan biraz daha uygun
benyarınıçin' abilet almak istiyorum
Birkişikredikartı geçiyormu
Geçiyoryarındokuzotuz
Ondörtotuzondokuzırmıvar
Telefonnumarasını söyleyin
Dönüşbiletini oradan mı alacağım
Nasıl isterseniz
Peki buradan şey oradan dönüş kaçı tavar
'ya
Dansaatleriez bere bilmiyorum
Dansaatleribilmiyorum
Bilmiyorsunuz
İmzama atıyorum
Bende kalıyor
Canımez bere bilmiyorsunuz
Ne zamandönüş olacak
Akşam yine aynı gün
Aynı günengeçonyedikırkmı
Onyedikırk
Sonra ondan önce onikikırk var
Ondan sonra onyedikırk var
Başka dayok
Onyedikırkı da alayım
İsimneydi
Telefonnumarası kaçtı
'tan
'ya' inde

Word
dönüş nezamanyine' inde
onyedikırkta
biletleriniz
şuraya da imza atıyorum
tamamdır
iyi günler
feribot dörtteylül
'a
ne kadar zamandagidiyor
birsaat sürer
birsaat sürüyörüm zalütfenim zalütfen
imza alayım imza alayım
imza şuraya bir imza şuraya bir imza
nereye imza burayamı imza
burayamı dörtteylül dokuzotuz
araç var mı
araçta yolcu var mı
bir aracın türüne
otomobil kaçıta bilet istiyorsunuz
dokuzotuz dörtteylül
ne kadar lira
diğeryolcu plakate telefonnumarası
teşekkür ederim. nezaman araç şamba gün ü dokuz b uçuk
önemli olan buradan servisler
araçta yolcu değılsiniz
hayırte kalmış beşyaş üstü
onbir buçuk geçolur oradan geçolur banadokuzyo

Word
kmu
oradan bir sefer var oradan hareket
cumartesi günü şey yediş' yağı diş
ama şeyden buradan var mı var mı kaçıta
sekiz beş geçese sekiz beş geçe
ozaman' dan. ' dan nezaman
cumartesi mi
' tane şey altmış beş yaş üstü
birdane altmış yaşında saat kaçı için
onbirotuz cumartesi günü
birdedönüşü de alayım
diğeryolcu vette telefonnumarası
onkilira dönüş nezaman
ama ucuz değılkı buben ucuz agidiyorum
' lirakişi başı
ikikişi' lira
pardon
affedersiniz oradangelış
oradangelış pazar
'yamı geleceksiniz' amı
şunu istiyörüz biz' agelen' yaburayadageliyor
biz her ihtimal karşı bir' almak istiyörüz
nezamandönüyorsunuz
pazar bu pazar
ama' dönüşlü olsun' dönüşü olan olsun
hangisaat edönüyor
son otobüs mü
sondeniz otobüsümü kaçıta' dan' ayedi buçuktaso

Word
nmu
Burayadamıgeliyorburayagelemeyebilir
Hangisigeliburayagelen
Burayagelen
Onsekizotuzdakalkıyoronsekizotuzşey
Ensonondokuzotuzmuydu
Ondokuzotuzdaevet
Yanibenşunudemekistiyorum
biz'daineceğizamahehtimalekarşı
Belkiburayadagelebiliriz
Oburayagelmeyebilir
Anladım zamansen bizeşeydenver
'dan
Kaçtadedin
Onsekizotuzmudedin
Ondokuzotuzondokuzotuzdanlütfen
Pazargünüdeğilmi
evet.(ablacığım kolaygelsin
toplam'liraçokoldu
Altmışbeşeindirbirtanesini
Birtanesini
'abirtanebiletiyorumaltmışbeşyaştüstü
ikibuçuktadeğilmi'lira
İsimsoyisimnedir
Camönüevveldenistediğimizi
yapabiliyordunuzburadayok'galiba
Şutarifeyebirbakabilirmiyim
sıradasınızdeğilmi /sıradayız

Word
kaçsaatsürüyorburadanorası
sizöylegeçindebizdetarifeyebakalım
göremedik'buradanmıkalkıyor
yanlışyerdebeklemeyelim
birtane'ikibuçuktamınasıl
yokyokikişer
vallahi'
bilmiyorbende
soyisimneydi
tamammı
bizkaçaalıyoruz
ikibuçuğamalıyoruz
ikibuçuk
ikibuçukkaçoluyordu
'ikibuçukmu
iyiyolculuklarsize
bukartlarneışeyarıyor
yaşlılıkveemeklilik için
altmışbeşyaştüyani
ondört
iyiyolculuklar
'eikibuçuk.kartlaödeyebiliyormuyum
tabiikibirkişimi
ikikişiiikiisidealtmışbeşmi
kırklira
beninternettenaldımşuradayazıyor
diğeryolcutelefonnumarasıalayım
altılıra'ınücretinekadar

Word
altmışbeşyaştüyirmiliragidişdönüşkırkliramı
indirimoluyormuböyle
erkenaldığımız zamanlira
emekliyeerkendediğinizkaçgün
anladım
teşekküredirim.üçlüdeğilmikoltuklar
aynısırada
hangitaraf
sağdasağyirmiliramı
ikiikibuçukta
saatondörtte
hangitaraf.sağdasağyirmiliramı
kaçtaikiikibuçukta
imzamıgerekiyorburaya
burayamı
internettenbaksanakardeşimadaminiyiyoruyor sun
'yagidişdönüşbiletialacağızda
kolaygelsinsağolasın
birincigündeğilmi'üzaman
ikincigününegidişdönüşnekadar
nezamandöneceksiniz
nezamandöneceğiz
'ündegeceğizişte'ündegeceğiz'tegidiyoruz
eylül'
sabahkaçkişiolacak
ikiikibenyarıngidiyorum
ikiikişiiindirimvarmı

Word
'akşam'var mı
'sabah'akşamseferi var mı kaç gündediniz
Dört gündedim
bir şey sorabilirmiyim 'aşağıdamı
Yukarıdamı
Parkdeğil mi
'belediye inoturmayerlerivarşuradailerde
akşam dört isimim
Kaç parayaaldınız
Kaçıncı gününe
Aldınız bayramın
İkinci gününe saat kaçta
Sabah dokuz
merhaba ben' adası' nabir biletalacaktım var mı
Dokuz kırk beş onon beş on dokuz on beş
Dokuz kırk beş anion açeyrek kala
Onu çeyrek geçe
Birde akşam yedi buçuksabah yani
Perşembe günü için
İkinci sibir ion açeyrek kala öbürü kaçtaydı
On kaçtaydı yavrum
Onu çeyrek geçe on çeyrek geçe
Kırk beş lira indirimli oldu için
Evet canım kırk beş milyon
Zaten indirimli oldu değil mi
Engelli indirimio
Dönüşüde alabilirmiyim şimdi mesela
Dönüşü alabilirsiniz

Word
pazargününe saat kaçta vardemiş tin pazargünü
'adası'na
sabah mı akşam mı
akşam olursa saat beş buçuk altı buçuk beş alayım mı
dönüşte beş olsun
veya üç olsun üç
üçten sonraye didese kırk de ancak burada olurum
akşam beşte
beş olsun' lira
şimdi para vermem gerek var mı
yok yok. isminiz alayım
efendi yavrum
isminiz soy isminiz
birdakı kakımlığı mi vereyim de
tek 'a oluyor
yok kırk beş kırk beş doksan
cam kenarı varsaiyolurya
tersolmasın birdeters oluyor
yaters yok değil mi
koltukları numaralı değil mi
numaralı koltuklar
kırk beş kırk beş doksan doksan beş aldı
şey kırk beş kırk beş doksan yapmıyormu
şey
dönüşü engelli alamyormuyuz
imzamatı yorum tamam mı
ben bir şey soracağım

Word
şey karşı yagececeğiz de
iç hatları yazan kısmı
merhaba adalar buradan mı kalkıyor şey
ileriden ileriden
'tatil köyü'ne
burada gidiyormu
dengidiyor'den
buradan bilete alabilirmiyiz
iç hatlardan
alabilirmiyim
oniki otuz müfendim, şeyden'dan oniki otuz kibü çukta orada
yapabilecek bir şey yok yan.' demiyok
eyede varenirken
nedir
gemikalkmak üzere on için
tabii tabii rahatsız ediyorum' liramı
kolay gelsin perşembe sabahı ' için bir kişilik bilete
saat' demi
isim soy isim neydi
var mı
avşa' ya buradan mı bilete alıyoruz
yarın' için bilete alacağım
sekiz kırk beş öğrenci olacak on çeyrek
isim soy isim alacağım gerekiyormu
ne için
öğrenci olduğumuz adair
gerekiyok

**EK-37-B-Gezi-Feribot Satış Noktaları-**

Word	Frequence	Characters
kolaygelsin	1	11
sağolun	1	7
pardondün	1	9
‘iptalolmuştu	1	13
bubiletibeniadeediyorum	1	23
‘sefer	1	6
dünyüyediseferiiptaloldu.neresiydi	1	37
‘		
yani	1	4
iptalmiistiyorsunuz	1	19
tabiitabii	1	10
iptalistiyorum	1	14
tamamiyleiptal	1	14
artık yolculuk yapmayacağım çünkü	1	30
geldik çünkü buraya	1	17
bunu	1	4
internetten mialdınız	1	20
hayır	1	5
internetten aldık	1	16
evet	1	4
sonra gidip bilet işeyden	1	22
kredi kartıyla lazımsa	1	20
nasıl iade olacak	1	16

**İptal**

Word	Frequence	Characters
kartagececek.kartagecekeyani	1	29
oradakartnumarası varozaman	1	26
tamam	1	5

**EK-38-A-Gezi-Şehirler Arası Otobüs**

Word	Frequence	Character
tamam	38	5
evet	24	4
iyi günler	21	9
teşekkürler	16	11
efendim	15	7
teşekkür ederim	12	14
buyurun	8	7
iyi akşamlar	8	11
sağ olun	6	7
'numara	5	7
peki	4	4
hayır	4	5
kolay gelsin	4	11
çok teşekkür ederim	4	17
isimneydi	4	9
nakit kredi kartı	4	15
merhaba	4	7
iyi işler	4	8
kaç kişi	3	7
nezaman için	3	11
hoş geldiniz	3	11
isimsoyisimalayım	2	3
rica ederim	2	10

**Bileti**

güle güle	2	8
kontrole dedim	2	13
iyi yolculuklar	2	14
bir kişimi	2	9
amca	2	4
sabah yedide	2	11
çok sağ olun	2	10
teşekkür ederiz	2	14
isimsoyisim	2	11
kredi kartıyla	2	13
telefon numarası rica edeyim	2	25
var	2	3
hanım efendi	2	11
hayırlı yolculuklar	2	18
'için saat kaçta otobüs var	2	23
nekadar	2	7
gün aydın	2	8
kaçıncı peronda kalkıyor	2	23
ondokuzuncu peronda kalkıyor	2	27
ben daineceğim	2	13
merkezi iyi günleri iyi günler	1	24
ben bugünü için ya enerken otobüs ne zaman aman	1	34
bir saniye lütfen	1	15
tanırkadaşımı yardımcı olacak telefon abakarmısın	1	45
tanırkadaşımı yardımcı olacak	1	26
bir saniye	1	9

**Alma**

hoşçakalın	1	10
bugünü için enerken seferini soracaktım	1	34
enerken saat	1	11
'buçukta olmasılazımdı	1	21
işlem var	1	8
bekleteceğimsizi	1	16
peki ya değilmi	1	13
yabuğun olacak değilmi	1	20
bugün enerken 'de öğlen	1	20
'de 'ayet işemezsiniz	1	19
'de var	1	6
buradan 'arası kaç saat	1	20
saat 'deki aracabinerseniz akşam 'de otogarında olursunuz	1	51
varısa akşam 'de	1	17
fiyatını öğrenebilirmiyim	1	24
alo	1	3
fiyatı liravelira	1	16
ben bunu internette daha indirim lial abilir miyiz	1	44
yol kartınız varmı	1	16
internette de aynı fiyata gelecektir si ze	1	37
eğer genç türkcell tarifeniz varsa	1	30
bundan boş koltuklar varsa faydalan abilirsiniz	1	42
peki ben bu kartınasıl edinebilirim	1	31

yolkartinternettensormazlarindiri molarak	1	40
gençturkcellindirimirvarşuanda	1	29
onukullanabilirseniz	1	20
indirim	1	7
sadeceogelir	1	12
pekitamam	1	9
hayırlılışler	1	12
hoşgeldinizbuyurun	1	18
birtane'hangitariholarak	1	24
gece'	1	5
bugecemi	1	8
evetbayan	1	9
bugecebirbayanolarak	1	20
sadecenumar	1	11
'alıktuklarvar	1	16
bayanlariçinmüsaitolan	1	22
başkayeryokmu	1	13
hayırmaalesef	1	13
teklilkoltukistiyorum	1	20
yolcununisminialabilirmiyim	1	27
üyelikkartınalayım	1	19
birtanedetelefonnumarasırıcaedec eğim	1	36
'lirabiletücreti	1	16
nakitmiolacak	1	13
kartmıödememiz	1	14
nakitverelimşehirçiservisvarmı	1	31
şudaparaüzerinizbuyurun	1	23

'yönü	1	5
pazartesiysalıyabağlayanbugece'a racıoldu'tarihli'teklikoltukoldu	1	66
bayanyolcumuzgidecek	1	20
şurayadabirimzarıcaedebilirmiyim	1	32
iyigünle	1	8
ayın'isaat'	1	11
kaçkişiolacaktı	1	15
birkişibayşuaraçgidiyor	1	23
yerolaraktekerüstü'vearkayadoğru boş	1	35
arkalardanneresiboşhepsiboşarkad anyolkartvarmıydı	1	49
indirimliüyelik	1	15
kartıyolkartvaralacak	1	21
binecekolan.kaçdoğumlukendisi't amam	1	35
telefonnumarasıdoğrumu'ilebitiyo rsonu	1	37
evet'liraücreti	1	15
'ipazar'aracı'numarabayyolcuolar akkestik	1	40
şurayadaimzaalacağım	1	20
yarınsaat'öğleden sonra	1	22
'aracıkaçkişiolacak	1	19
birbayanyolcuolacakdeğilmi	1	26
'boş	1	4
boş'olsun	1	9
'yiverdim	1	9
aktifnumarası	1	13

'liranakitmiolacakkartmı	1	24
kart	1	4
burayabirimzaalabilirmiyim	1	26
iyiyolculuklarolsun	1	19
nezamanolacakbugünakşamkaçta	1	28
'var	1	4
birdeolsun	1	10
'birtanebay	1	11
'camkenariyimidir	1	18
otogardanmıbinersiniz	1	21
'liraücreti	1	11
'liranızçıkarmı	1	15
boşluğaimzaalacağım	1	19
ben'aperşembegünüüçinsabahöğle akşamkaçgibidüşünürsünüz	1	54
saatlerinisiöylermisin	1	21
saatbaşivar	1	11
hersaatbaşı	1	11
evet'debinssem'toradaolurumdeği lmi	1	34
'te'yagirişyapıyor	1	18
servisinizdevar	1	15
servisdevar	1	11
yalnızben'numarayıveyaenönsıray iistiyorum	1	41
öğlen'dekonforluaraçgidiyor	1	27
numarateklilkoltukvarolurmu	1	26
olabilirtamam	1	13
birtelefonnumarasıalabilirmiyim	1	31



'liraücretiayınkaçioluyor	1	25
'i	1	2
perşembeşurayadaimzaalacağım	1	28
'aracımı	1	8
aracıneydiisimbirbaymı	1	22
birbay'numaraisimneydi'peron'	1	29
'aracımı'aracı'birkişimiolacak	1	30
birkişi	1	7
saatkaçbuarada	1	14
'camkenarı	1	10
dahabaşkavarmı'varkoridor'cammıdediniz	1	38
iyi'camolsun	1	12
neydiisim	1	9
kaçıncıperon	1	12
'geceüçbuçukmuydu	1	17
'bugeceevet	1	11
birtekovargalibazaten	1	21
bircamkenarıolursayalınız	1	24
birdebirşeysorabilirmiyim	1	25
önvarmıydıyok	1	13
tolculuklar	1	11
salı'ya'a'olacaköğlen'mi	1	24
başkaarabavarmı	1	15
yokbunumaralarvar	1	17
değilmi	1	7
bellideğilmiyazmışlar	1	21
yazmışlarlirafiyatı	1	19
benimkartımvar	1	14

'dedileryaayırdığımfiyatıayırdığım izyer	1	39
benindirimyapamıyorum	1	21
birarkasınıvereyimmiyerolarak	1	29
oyerlerinbirarkası	1	18
ozamanoluyormu	1	14
oluriyiolur	1	11
'numaralarneydiisim	1	19
birtefonyazalım	1	17
'earacınızvarmıburadanyokyaninor maldegece'debiraracınızvargaliba 'buçuktagece'buçukta	1	84
hergünbirtanemi	1	15
gündüzyoksabahbeşbuçuk	1	22
altıdalanmıvar	1	16
altıdavar	1	9
buyurun'biletimvardıbenim	1	25
şeytelefonisim	1	14
peron'	1	6
'içeyrekgeçe	1	12
'te	1	3
rezervasyonyaptırmayagerekyokd ediler i	1	3
camkenarıolursalira'danaktarmalı'danaktarmalı mı'danaktarmalınasıl	1	65
bugün'yaenyakın'tevar	1	21
kaçsaatsürüyorburadan'aracı'deor adaolur'yagideceğizamaarabavarmı	1	64
bugünkaçtavar	1	13

'bugün	1	6
sabahoradadeğilmi	1	17
evetsabah'daorada'liradafiyatıvar	1	33
kaçtaotobüslerinizvar	1	21
sabahdokuzkırkbeş	1	17
onikionbeş	1	10
onyediondokuzyirmikırkbeş	1	25
yirmiikionbeşyirmiüçkırkbeşyirmi üçkırkbeş	1	41
ekspres	1	8
dasaatkaçtaoluyor	1	17
yedionbeşarası	1	14
nekadarikiartıbirotobüsler	1	26
'abugünsaatkaçtaarabanızvar	1	27
'bugünşuanitibariylesaatbeştevar	1	32
yedidevar	1	9
sekizkırkbeştevar	1	17
ekspresolanvarmı	1	16
ekspresyedibuçuktabiletleternekadar lira	1	37
ikikişialabilirmiyim	1	20
tabii,bugüniçindeğilmi	1	22
bugüniçinyedibuçukta	1	20
ekspres	1	7
yedibuçuktaotuzbeşotuzaltınumar avar	1	35
selamünaleyküm	1	14
dahaönleryokmuydu	1	17
efendimvarda	1	12

ortakapının girişi var' arzu ederseniz	1	34
daha önü var mı yok	1	15
'üalayım'	1	9
isimlerialalım	1	14
buradan biniyorsunuz	1	19
buradan biniyorum	1	16
bir telefon alabilir miyim	1	23
yedion beşte burad a hazırolun	1	26
yedi yiçeyrek geçe hareket. çok teşek küre deri	1	40
ödemeniz nakit mi, kart mı	1	22
kredi kartı yi yolculuklar	1	25
'yaka ta ar abalar ınız var	1	23
kaçta sabah	1	10
öğle akşam gecen a silerseniz	1	28
sabah istiyorum	1	14
dokuz kır beşte var	1	17
'on buçuk gibi yok de ğil mi	1	22
ay ını yirmi yedi sicu martesi gün ü için tek koltuk	1	41
teklik oltuklardan neresi var bir baka bilirmiyiz	1	43
'numara efendi teklik oltuk	1	25
fiyat nekaddı	1	12
'unoradan serviskalkıyormu	1	3
'yaparız	1	8
'yaparsınız çok güzel	1	19
bir bilet alabilir miyim, ben	1	25
kredi kartı nakit	1	15

kredi kartı	1	10
sabah saat dokuz buçuk taburada olun	1	31
'buçuk taburada olurum	1	20
bir' yabiletalayım	1	17
yarın akşam saatlerimiz'	1	22
önlerden bir tane	1	15
pencere yanı	1	11
fiyatı' lira	1	11
kredi kartı arabanız ek pres mi acaba	1	31
ek pres mi' ek pres	1	16
'alayım zaman kaçta orada oluruz b	1	31
sabah yedi yedi buçuk gibi	1	22
çok güzel alayım sonuçsa ğ olun	1	27
bir şey de ğil kolay gelsin	1	22
bu akşam	1	7
'abanız kaçta ydı	1	15
akşam sekiz buçukta var. başka geçsa atte	1	35
tek sefer	1	8
sekiz buçuk olarak	1	16
bay bayan	1	8
bayc amtarafı	1	12
'numara biraz geride' var	1	23
iyine kadar' lira	1	15
öğrenci için' lira	1	16
nakit mi kredi kartı ylamı	1	22
dakaçta oluruz sabah sekiz sekiz buç ukgibi orada olursunuz	1	51

alayım telefon numarası	1	21
otogarda olun	1	12
merhabalar	1	10
yabilet varmı	1	12
akşam yedi buçukta	1	16
başka hangi saatler vartek sefer buse fe	1	34
mit ek sefer mi	1	12
bakabilir miyiz	1	14
hangiyerler var	1	14
'kişiolacak	1	11
bugün için' numara	1	16
daha önden olamaz mı	1	17
beş numaray ı alayım	1	17
telefon numaras ı alayım	1	21
tabii' lira	1	10
kredi kartı geçiyormu	1	19
çekeriz	1	7
buyurun şifreyi girin	1	19
saat yedi yiçeyrek geçe otogarda olun	1	32
kolay gelsin' evet	1	16
bilet ald ımız de ğil mi	1	19
almad ınız yer ay ırd ınız mı	1	23
hayır ay ırmadım	1	14
dört arabas ınamı	1	15
bir numaray ı vereyim mi	1	20
çok önde' numara olabilir cam kenarı mı	1	33
hayır cam kenarı de ğil	1	19

isimalayım	1	10
nekadararaba'dakikayakadarburada olur	1	36
kaçsaatsürüyor'arası'saatsürüyor'saat	1	37
'eotobüslerinizvar mı	1	20
varakşamaltıbuçukta	1	19
tekbir otobüsünüz mü var	1	21
tekbir araç gidiyor ne kadar 'lira	1	29
saat kaçta orada olur	1	18
altı buçukta çikisasaat saat sekiz buçuk	1	34
'gibiorada olursunuz	1	19
sabah pencere yan ı var mı önlerde	1	28
yarını için 'numara pencere yan ı mı	1	29
pencere kenarı birtane biletlütfen	1	31
nakit mi ödeyeceksiniz	1	20
kredikart ı lami ödeyeceksiniz	1	28
kredikart ı laisyimrica edeyim	1	27
şifrenizi girermisiniz	1	21
'aseferiniz var mı variki buçukta	1	29
gece 'terica edeyim	1	17
kaçkişigideceksiniz	1	19
'kişinumaravardaha arkalar dayok mu	1	32
'numaravaralayım	1	16
nakit tamam mı	1	12
buyurun 'ebiletiniz var mıydı	1	26
ebilet varsaat kaçta akşam 'te	1	26
pencere kenarı var mı var 'numara	1	28

isim 'lira telefon	1	16
nakit ödeyeceğim	1	15
adınız soyadınız	1	9
bilet alacaktım	1	14
nakit olsunozaman	1	16
yarın akşam 'yaka otobüsleriniz var	1	32
'dava rakşam.akşam dokuzakşam on	1	29
'kırkbeş	1	8
yirmiüç kırkbeş.saat kaçta 'da olur	1	31
sabah yedi	1	9
ozaman yirmiüç kırkbeş için	1	24
ikikişilik bileti vermişsiniz	1	27
yirmiüç kırkbeş arabası	1	21
şuaraba	1	7
ekspres arabası	1	14
başka hiç bir yere uğramaz	1	22
nerede ineceksin sen	1	18
pekidiyelim ki	1	13
beni şeyde indirmelerini istedim	1	29
bir köprü var 'kavşağı 'kavşağı nda indirmelerini	1	43
on ubilmiyorum	1	13
onu sofor bilir	1	13
hanginumaraları var	1	18
hanım mümkünse önlerden rica edeyim	1	30
on bir kırkbeş arabası 'var	1	23
isimler alabilirmiyim	1	21
ikinci bileti sahibininide kodlavacağı	1	35

m		
telefon numarası alabilirmiyim	1	28
kredikart ı lı 'lira	1	19
nekadar 'lira	1	12
'olmuyormu	1	10
normalde lira	1	12
sizin biraz özel oldu	1	18
şifre alayım	1	11
yarın saat gece on bir buçuk taburada olun	1	35
bayan değil di aması kıntı yok	1	25
bayan olarak ya da bay olarak keseceğ imikisini	1	40
ikisini peki	1	11
neden ayrı ayrı kesmiyorsunuz	1	26
ayrı ayrı kesmiyoruz	1	19
eşim olduğu için	1	14
eşler olduğu zaman ne yapıyorsunuz	1	30
yabanyabay kesiyoruz	1	21
ikisini de bay kesiyoruz ya da bayan kesiyoruz peki oldu	1	43
rezervasyonunuz var mıydı	1	4
buyurun 'ebirtam	1	15
'arabası	1	8
tane bayyeri vardoludolubaşkanev ar	1	32
'buçuk mu var	1	11
var kaçkişiyarı ayrı yervar	1	24
çok mu uzak bir birine ikisi de bayan mı	1	32

bayyerivarayrıayrı'ile'numaralar	1	32
isimneyazalım	1	13
'liraperon'	1	11
sağolun.'ayerinizvarmiakşama	1	28
çarşamba'ya	1	11
soyadınikinciisim	1	17
yazayımisterseniz	1	17
vereyimbirsaniye	1	16
soyisimini yazabiliyormusun	1	25
arabanızınönünde'	1	17
petroldiyeyazar	1	15
şimdisekizonbeşhareketinizvar	1	29
benteşekkürediyorum	1	19
selamünaleykümnasılsınabi	1	25
sağol valizimiburayamıveriyorum	1	5
sennasılsınarınmıolacak	1	24
yarınolacaksabah'da	1	19
sabah'da'kişimi	1	15
'numaradasıncamkenarı	1	21
telefon'lira	1	12
şurayıkontroledipimzalayacağıziyi yolculuklar	1	44
merhaba'a,otobüslerinizvarmı	1	28
hangisaatlerdevar	1	17
'aikidebeşteyidedekizkırkbeşte	1	32
kaçsaatsürüyoriskenderun'dan'a	1	31
ondört	1	6
onbeşsaatsürüyor	1	16
anladımnekadar'liraoldu	1	23

merhaba'ahangisaatlerdeotobüslerinizvar	1	39
'sekizkırk	1	10
'ikitaneotobüsünüzvar	1	21
nezamangideceksiniz	1	19
yarınıçinyarınıçin'yerayırttımben	1	33
'numaraiçinayın'üçünistiyorum	1	30
nekadaroldu	1	11
bendahasınraararımşizildi	1	26
'ahangisaatlerdeotobüslerinizvar	1	32
şimdi'tevardörtbuçuktavaryedidevar	1	34
'buçuktavar	1	11
kaçsaatsürüyorburadan	1	21
'saatsürüyornekadar	1	19
bugüniçinolacaktamırafıyatıvar	1	33
'lirayaparım	1	12
bendönüşüçindebiletalmakistiyorum	1	33
nezamandöneceksiniz'ağustos'ta	1	30
'arasınekadarsürüyor	1	20
kaçsaatsürüyoryaklaşık'saat	1	27
'tede'denmibineceksiniz	1	23
aslındabenimeyeğenimşeydeoturuyor'deoturuyor'ınorası	1	51
'değilde'unbulunduğuyerde'inoradaoradanservislegidebiliyormuyum	1	63
sizneredenbineceksiniz	1	22
tamolarakbilmiyorum	1	19

'unoradanservisvarmı	1	20
merkezotogar'a'ten'egelirsini	1	29
ozamanben'denmibiletalmışolacağım	1	33
siz'daservisolarayınıyapabilirsiniz	1	33
bizburadansızdönüşte'dekiyazılan eyiararsınıznumaralıyolcuyuzburadanservislerinizkaçtakalkıyorradanbilgialırsınız	1	113
anladımşimdibizbilet'ealmışoluyoruz	1	35
'emi	1	4
'denvereceğimbensizeyalnız	1	26
'denbinecekdıyeyazacağım	1	24
aynınumaralarıvereyim	1	21
saat'arabasınavereceğimbüradan	1	30
'yiricaedeyimine'artırbirmio	1	28
odamiekspres	1	12
odaekspresyedeçikanarabaekspres	1	33
telefonlabilirmiyim	1	20
nekadardıbiletimiz	1	18
normalde'arasıburadafiyatlarlira	1	32
endüşükkfiyatayıptım	1	19
budönüşbiletiniz	1	16
'danburaya	1	10
buradangiğibiletiniz	1	21
alobuyunnereye	1	15
nezamanıçin'yagidiş	1	19
muavinarkadaşgelsinalacak	1	9

**EK-38-B-Gezi-Şehirler Arası Otobüs**

Word	Frequence	Characters
sayınkonuklarımız	5	17
koltuknumaranızkaç	3	18
efendim	3	7
tamam	3	5
kaçsaatsürüyorburadan	2	21
allah'tanmani olmazsa	2	20
yani	2	4
teşekkürler	2	11
'numaraneredeineceksiniz	2	24
numaraneredeineceksiniz	2	23
'numara	2	7
'değilmi	2	8
ikitane	2	7
sizneçersiniz	2	14
yasagereğizorunludur	2	20
'bakarmısınız	1	13
'üçbuçukarasıoradaoluruz	1	24
toplamyedibuçuksaatmisürüyor	1	28
yedibuçuksekizsaatmisürüyor	1	27
aşağıyukarı	1	11
üçüçbuçukgibioradaoluruz	1	24
oldu	1	4

**İçinde**

Word	Frequence	Characters
ricaederi	1	9
sizinkoltuknumaranızkaçtı	1	25
onaltı	1	6
bendeterminaldeineceğim	1	23
'terminal'numaraneredeineceksiniz	1	33
dokuz	1	5
otogardainiyorsunuz	1	19
evet	1	4
otogardainiyorum	1	16
ikisaatefendim	1	14
'gibimioradaoluruz	1	18
'gibimioradaoluru	1	17
neresi	1	6
'neredeineceksiniz	1	18
otogarda	1	8
neçersiniz	1	11
bençayalayım	1	12
beyefendineiçer	1	15
başkabırşeyiçmekistermisiniz	1	28
başkabırşeyiçermisin	1	20
çaymı	1	5
çaybenbirdesuricaedeyim	1	23

Word	Frequence	Characters
tuzluneyinizvar	1	15
bunlardanvar	1	12
televizyonlailgili	1	18
birproblemvargaliba	1	19
bakarım	1	7
bakarım.sayınkonuklarımızikramservisimizbaşlamaküzere dir	1	56
koltuklarımızıdikdurumagetirip	1	30
serviseshpalarımızıaçmanız	1	26
önemlericaolunurafiyetolsun	1	27
Otuzdakikasürecekolanyemekve ihtiyaçmolasıvereceğimiz	1	52
Dinlenmetesislerinegirmeküzereyiz	1	33
aracımızdanayrılırken	1	21
Değerlişyalarımızıyanınız aalmanızı	1	35
vesürebitiminde	1	15
Araçtakiyerlerinizdehazır bulunmanızı	1	36
önemlericaederiz	1	16
Sizlerlebirlikteliğimizinsonuna gelmişbulunmaktayız	1	50
aracımızdanayrılmadanönce	1	25

Word	Frequence	Characters
eşyalarınızı kontrol etmenizi	1	27
Varsa bagaj fişlerinizi hazırlamanızı	1	33
önemle hatırlatır	1	16
eselikler dileriz	1	17
aracımıza hoş geldiniz	1	20
otobüsümüz	1	10
Cep telefon görüşmeleriniz için özel teknik donanım saha sahiptir	1	55
cep telefonlarınızı	1	18
Sessiz konumda olmak üzere açtık tutabilirsiniz	1	41
seyahatiniz süresince	1	20
Açık büfe ikram servisi bizim hizmetinizde olacaktır	1	44
İsteklerinizi yolcu panelinde bulunan kırmızı çağrı butonuna basarak	1	61
kabin görevlimize iletebilirsiniz	1	31
yol koşulları gibi	1	16
Kontrolümüzündeki nedenlerden dolayı oluşabilecek sırtımlar yüzünden	1	70
düşük kırılabilirlik	1	18
Size ve diğer yolcularımız zarar verecek eşyalarınızı	1	48

Word	Frequence	Characters
lütfen	1	6
tavan raflarına koymayınız	1	24
kaptan	1	6
kaptan yardımcımız	1	17
kabin görevlimiz	1	15
siz yolcularımıza	1	16
iyi yolculuklardır	1	21
Bütün koltuklarımızda emniyet kemeri bulunmaktadır	1	49
önsıra ve arkakapı girişindeki	1	27
Koltuklarda oturacaklarımızın emniyet kemeri kullanmaları	1	59
arkasralar	1	11
önsıralar	1	9
Arka kapı giriş ön kapı giriş koltuklar	1	36
Sayın konularımız seyahate hoş geldiniz	1	36
Seyahatinizin güvenli ve huzurlu geçmesi için	1	40
Kaptanlarımız ve kabin memurumuz	1	29
Daima hizmetinizde olacaktır seyahatiniz süresince	1	46
molaverilmeyecektir	1	19
bütün koltuklarda	1	16

Word	Frequence	Characters
emniyet kemeri bulunmaktadır	1	26
önsıra ve arkakapı girişindeki koltuklarda oturacaklarımızın	1	58
emniyet kemeri kullanmaları	1	28
diğer koltuklardaki konularımızın güvenliğini için	1	48
emniyet kemeri kullanmalarını rica eder	1	40
seyahati iyi yolculuklardır sayın yolcularımız	1	45
egelmış bulunmaktayız	1	20
tüm yolcularımıza geçmiş olsun dileriz	1	32
turizm tereci ettiğinizi için teşekkür ederiz	1	40

**EK-38-C-Gezi-Şehirler Arası Otogarda-**

Word	Frequence	Characters
efendim	4	7
ondokuzuncuperondankalkıyor	3	27
kaçıncıperondankalkıyor	3	23
teşekkürler	3	11
iyiyolculuklar	2	14
ondokuz	2	7
buperonageliyordeğilmi	2	22
tamam	2	5
iyiakşamlar	2	11
tamamefendim	2	12
peron'	1	6
kaçıncıperon	1	12
'peron'	1	7
'kaçıncıperondankalkıyor	1	24
ondokuzuncuperondan	1	19
ben'daineceğim	1	14
valiziburayamıveriyorum	1	23
muavinarkadaşgelsinalacak	1	25
bakarmısınzben	1	15
'daineceğimvalizimiburayamıveriyorum	1	36
öbürtarafamı	1	12
burayaahıyorumonları	1	20

**Peronda**

otogardamineceksiniz	1	21
hayır	1	5
daineceğim	1	10
yasakmaalesef	1	13
yasakotogar	1	11
otogardaineyim	1	14
ondokuzuncuperondan.ondokuzuncuperondankalkıyor	1	47
evet	1	4
böyleyanaşacak	1	14
ondörtarabasıgelmedimihala	1	26
birazdangelir.nekadargecikirotobüsükaçtaburadaolacak	1	52
acaba	1	5
sekizbuçuktburadaolur	1	22
sekizbuçukta	1	12
hareketetmişmi'denhareketetti	1	29
hareketetti	1	11
beşdakika,yedidakikaolduhareket edeli	1	36
koltuknumaranızkaçtı	1	20
onbironiki	1	10
mibiletaldınız'denbiletaldımaslında	1	36
birazöncearadılarda	1	19
neredenbineceksiniz	1	19
söyledimdiye	1	12
otobüsüdahaburadaolamavacakg	1	40

elirbirazdan		
gelirbirazdansizsengit	1	22
otobüskalkacakşimdi	1	19
giderim	1	7
çokteşekkür ederiz	1	17

**EK-38-Ç-Gezi-Şehirler Arası Otogarda-**

Word	Frequence	Characters
sayınözelaraçsahipleri		
Gidecekolanyolcularımız İçinservis aracımızharekete hazırdır		
Araçlarınızıperondışınapark etmeniziricaederiz		
lütfen		
dikkat		
Buistikamete gidecekolan yolcularımızınservis aracındaki erini almalarınıricaeder		
‘istikametine		
esenliklerdileriz		
istikametine		
turizminsayıyolcuları		
önemlerica olunur		
Araçlarınızıperondışına parketmeniziricaederi		
sondurakistikametine		
esenliklerdilerizlütfendikkat		
istikametinden-istikametine		
seyahatetmekteteolan		

**Anons**

Word	Frequence	Characters
aracımızharekethalindedir		
yerlerinizialmanızönemlerica r		
iyiyolculuklardilerteşekkürede		
lütfendikkat		
‘istikametinden		
‘istikametedevam eden		
hareketsaatigelmıştır		
Otobüsteki yerlerinizi almanız		
dinlenmetesisleri iyiyolculukla r		
sayınkonuklarımız		
aracımızharekethalinde olup		
araçtrafından ayrılmamanız		



**EK-39-Gezi-Tren Bileti Alma**

W o r d	Frequence	Characters
Zamana	1	6
Yolkartınızvarmı	1	16
Yokaçmamışlar	1	13
Yeryokdoludolu	1	14
Yarınsabahaçtavar	1	18
Varkaçdemiştimize	1	18
Varbutelefongeçerlimi	1	21
'liraalacağım.şifrealayım Şuralarıbirkontroledip	1	33
Trensaatleriniöğrenebilirmiyim	1	30
Trenmiolacaksaatkaç Gibiolsun	1	28
Telefon	1	7
tamam./'olsun /olsun	1	12
Tamam	8	5
Sonraki	1	7

W o r d	Frequence	Characters
şimditren'teçıkıyorburadan	1	26
salıgününekadaracaba	1	20
salıgünündenberidolu	1	20
sabahöğleakşam	1	14
sabahbuçukta	1	12
sabah'umuoluyor	1	15
saatleriniöğrenebilirmiyim	1	26
saatkaçtrensaati	1	16
saatkaçgibiolsun'varmısbah	1	27
saat'treni	1	10
Pekieskifakültedenbine biliyormuyum	1	34
peki'denyineaktarma vardeğilmi	1	29

W o r d	Frequence	Characters
ozaman'alayım	1	13
ozaman'aalacağım	1	16
öylemi'yakadar	1	14
onunöncesinde	1	13
önümüzdekicumartesi'ya.ayın	1	27
ondanöncesinde'tevar	1	20
'aralıkumaakşam dönüş/dönüş	1	55
olduşımdışurayıbi rkontroledin	1	29
Öğretmenkimliğimi gösteriyormuyum	1	32
öğlennekadar	1	12
öğlen'yi'geçe	1	13
normalmibiznismiolsun	1	21
normalgidişdönüşte	1	11

W o r d	Frequence	Characters
		8
Normaldenekadarvardeğilmi	1	25
Normal	1	6
Nezamaniçinolacaktı	1	19
Nezamaniçin	3	11
Nekadardı	1	9
Mecburenpeki	1	12
Liradanyardımcıolabiliriz	1	25
Liraalacağım	1	12
kolaygelsin,iyiakşamlar	1	23
kaçtreninebineceğim'buçuk	1	25
kaçtreninebineceğim'	1	20
Kaçtasabah	1	10
Kaçtagideceksiniz	1	17
kaçkişiolacak'numaradasınız	1	2

W o r d	Frequence	Characters
		7
kaçgibivar	1	10
iyiyolculuklar'anezamaniçin	1	27
iyiakşamlar	4	11
isimsoyisimtelefon	2	18
isimsoyisim	2	11
imzanızıatın	1	12
imzaalayım	1	10
Ihtimalinizekarşılıkyineaeile indirimiveriyoryani	1	47
hızlıtrenmi	1	11
hersaatvarmı	1	12
hersaatvar	1	10
hayırburadançıkışsaati	1	22
hayır	1	5

W o r d	Frequence	Characters
hangifirma	1	10
geçerlidönüşdönüş	1	17
evetgeçe	1	8
evet'una,akşam'gibi.'buçuktavar	1	31
'liragidişdönüş	3	4
ekstrayagerekyok	1	16
dönüşnezaman	1	12
dönüşde'inde'gibifalanvarsa 'gibiyok'kalavar	1	43
diyedüşünüyorum	1	15
direktdeğilmi	1	13
değilsaatkaçgibiolsun	1	21
çünküserbestlikvar'dayok	1	24
cumaperşembegecesi'lira	1	23
buyurunyarın'ya	1	15

W o r d	Frequence	Characters
buyurun.'den'aktarmalıtren biletialacağımmamane	1	4 5
Buyurun	1	7
Buyrunyatrenakşams Aatlerindekaçtavar	1	3 6
Buradanotobüssaatimi	1	2 0
bugünakşamsaatlerinde'buçukta	1	2 9
bugün'aralıkcumaaakşamı	1	5
Buçuktafalan	1	1 2
buakşam'buçuktagidiyorsun	1	2 5
bu'aralıkperşembesabah	1	2 2
Birtaneyerkalmışbirkişideğilmi	1	3 0
Birşifrealayım	1	1 4
Birkişimi olacak	3	1 5
Birkişidönüşdealmakistiyorum	1	2 8
Birkişi/ salıgünümüdemıştiniz	1	6
Birdetelefonalabilirmiyimhocam	1	3

W o r d	Frequence	Characters
		0
birdeşurayıkontroledin	1	2 2
birdeşifrealayım	1	1 6
birdahabakayımama	1	1 7
biletdeğiştirme	1	1 5
ben'alayımıyarın'demiolacak	1	2 6
bayağıgeç	1	9
bakalımnezamaniçin	1	1 8
artıkvar	1	8
amabenburayayazıyorumyine	1	2 5
alabilirmiyimlütfen	1	1 9
abiletnekadaracaba	1	1 8
'tevar'tevar 'davar'yi'geçtevar	1	1 2
'tevar.'trensaatimi	1	1 9
'tevar/'buçuktavar	1	6

W o r d	Frequence	Characters
'teotobüsebindiğimde	1	2 0
'tekinebinebiliyorsunuz	1	2 3
'sioluyor	1	9
'geçteyalacaksınız	1	1 8
'buçuktaoluncakaçtaorada olur'/'emi	1	4
'daolacaksınız/(2)saatsonra' (...)buçukfalangibi	1	1 4
'dakitreniçinterminalegitmem gerek	1	3 3
'liraalacağım	1	1 7
'yok	1	4
'uçeyrekgeçtevaramayer yok'buçuktayeryokmuyeryok	1	4 6
'treninebiniyordumnormalde	1	2 6
'telefon	1	8
'şuanfiyatı'lira/'lira	1	1 5

## EK-40-A-Gezi-Uçak Bileti Alma

Word	Frequence	Characters
tamam	12	5
evet	8	4
ricaederim	4	10
iyigünler	3	9
değilmi	2	7
dönüş'şubatdiyelim	2	18
birkişi	2	7
çokteşekküredirim	2	17
merhabalar	2	10
gidişdönüş	2	10
merhaba	2	7
anlıyorum	2	9
hoşgeldiniz	1	11
hoşbulduk'çinuçakbileti bakacaktımama	1	36
nezamandüşünüyorsunuz	1	21
yaklaşık'cakgibi	1	16
gidebilirim	1	11
Atatürkhavaalanındanbakalım' ocaksalıgününegeliyor	1	49
tekyönümüolacak	1	14
Gidişdönüşümüolacakgidiş dönüşolacak	1	34

Word	Frequence	Characters
nekadarsürekalırsınız	1	21
'haftasonradadönüş bakalım'ocak dönüşistiyorum	1	44
yalnız	1	6
dönüştedeğişiklikolabilir	1	25
esnekbirbilet	1	13
tarihdeğişikliği	1	16
yapabileceğiniz	1	15
biletfiyatı'€	1	13
şuanda	1	6
saatlerinidesöyleyeyim	1	22
Sizehangisaatle ruygunolur	1	25
ondört-otuzbeşveondokuz	1	23
on'bizimiçinuygundur	1	20
dönüşsaatlerinidesöyleyeyim' olabilir	1	36
Istersenirezervasyon yapabilirizşuanda	1	38
şuandarezervasyonyaparsak	1	25
'günsüreveriyorsistem'gün içindebiletialmanızgerekliyor	1	53
isimsoyisimlerialayımben	1	24

Word	Frequence	Characters
çocuk	1	5
'telefonnumaranız	1	17
şuandabugünayn'i'aralık	1	24
akşamsaat'yakadarbiletinizi bufiyattanayırmışoluyoruz	1	52
alabilirsinizkredikartıylaveya	1	30
nakitolarakalabilirsiniz	1	24
Ozamanbenotarihekadar gelirbiletikestiririm	1	42
teşekküredirim	1	14
uçakbiletisoracaktım	1	20
tabii'ocak	1	10
'varmydiacaba	1	14
'danmıolacak	1	12
lütfen'dan	1	10
tekgidişolacak	1	14
gidişdönüşbakalım	1	17
gidiş'ocak	1	10
dönüş	1	5
birkişimiolacak	1	15
Aktarmalıaktarmasızolarak değişiyorfiyatları	1	43
aktarmasızolarak	1	16

Word	Frequence	Characters
türkhavayolarınınvar	1	20
aktarmasız	1	10
tercihedeyimben	1	15
Aktarmasıztürkhavyollarınınvarsadece	1	36
promosyonlubilet	1	16
promosyonlu	1	11
bununiadeşansıyoksanırim	1	24
yok	1	3
iptal	1	5
iadevedeğişiklikhakkıyok	1	24
Sadeceyakıtbedeli iadeediliyorşekilde	1	37
benbunualmakistiyorum	1	21
isimalayım	1	10
t.ckimliknumaranız	1	18
doğumtarihiniz'aralık'	1	22
ödemenasılolacak	1	16
ödemekredikartıylaolacak	1	24
ceptelefonunuzualayım	1	21
hangikartlaolacaködeme	1	22
worldcard.'taksitliolarakvade farksıztaksityapabilirim	1	53
tekçekim	1	8
lütfen	1	6

Word	Frequence	Characters
pnrnumaranızısoyleyeyim	1	23
benayın'una-biletalabilirmiyim	1	30
ayın'una	1	8
satışaçılmadı	1	13
internettealmayaçalıştım	1	26
oyüzden	1	7
demekki	1	7
satışaaçıkdeğil	1	15
pekiteşekkürler	1	15
birşeydeğil	1	11
uçakbiletisoracaktımben	1	23
nereyeevendim'ya	1	16
ayın'üne'ocak	1	13
tekyönmübakacağızefendim	1	24
gidişdönüş'dan	1	14
'danvarmıydı	1	12
'danbulsakbile	1	14
'daaktarmaolacaktır	1	19
aynişeyegelecek	1	15
tamam'danbakalım	1	16
hangihavaalanı	1	14
efendim	1	7
heathrow	1	8
gidişnezamandemiştiniz'	1	41

Word	Frequence	Characters
ocakcuma.dönüşünüz		
'şubatpazargününegeliyor	1	24
öğrencimiyiz	1	12
hayır	1	5
Sadecerezervasyon yapmam mümkünmü	1	31
yanısatınalmadan	1	16
rezervasyon'lira'liramı	1	23
benimsadecetarihlerkesindeğil	1	29
rezervasyonyapamıyoruz	1	22
bizsadecedirektbiletkesiyoruz	1	29
sadece	1	6
satışyapıyorsunuzdeğilmi	1	24
ozaman	1	6
bentarihleriminetleştireyim	1	27
ozamantekrarsorayımsize	1	23
çokteşekkürler	1	14
uçakbiletinesizbakıyorsunuz	1	27
'ocak'yabakabilirmiyiz'dan olacak'dan	1	36
hangihavaalanı'	1	15
dönüşolacakmı	1	13
dönüş'şubat	1	11
pardon	1	6

Word	Frequence	Characters
'şubat.pazargünüpazargünü	1	25
cumagidiyorsunuz	1	16
pazardönüyorsunuz	1	17
kaçkişisiniz	1	12
saatolarak	1	10
gidişiniziçin'evet	1	18
tekrarsöylermişiniz'yi düşünebiliriz	1	35
dönüşünüzüçin'olsun	1	19
lirayapıyor	1	11
gidişdönüşpeki	1	14
bagajhakkımısorabilirmiyim	1	26
nekadaroluyor	1	13
galibakilo	1	10
peki	1	4
Rezervasyon yapabiliyormuyum	1	27
Yapabilirimamaçokfazla tutamam	1	29
birgünbelki	1	11
yadaikiğünenfazla	1	17
ozamanben	1	9
birtamnetleştireyim	1	19
Kararvereyimöyle	1	27

Word	Frequence	Characters
geleyimsize		
tarihlerkesinolsun	1	18
tekrardanbakalım	1	16
ama	1	3
Geldiğinizdefiyatlar yükselmişolabilir	1	37
buturkishairlinesı	1	19

**EK-40-B-Gezi-Havalimanında-**

Word	Frequence	Characters
lütfendikkat	7	12
havayollarının	5	14
yolcuların	3	10
Numaralıkapıyagelmeleri ricaolunur	3	33
'sefersayılı	3	12
'sefersayılı'uççağıkalkışıçin hazırdır	2	36
Buszleriçinyapılanson çağrıdır	2	30
uççağıkalkışıçinhazırdır	2	23
'uççağıkalkışıçinhazırdır	2	24
Uççağıkalkışahazırolup yolcularınıuççağabinmek binmeküzerenolukapıya müracaatlarıönemle ricaolunur	2	91
yolcularınıuççağabinmek	2	21
havayollarının'sefersayılı' uççağıkalkışıçinhazırdır	2	50
sonçağrı	2	8
'numaralıkapıyagelmeleri ricaolunur	1	34
havayollarının'sefersayılı	1	26
yolcuların-numaralıkapıya	1	44

**Anons**

Word	Frequence	Characters
gelmeleriricaolunur		
sayın'sayın'sağlam'sayın-a	1	26
Numaralıkapıyateşrifiniz ricaolunur	1	34
sayınailesi'sayın'a3numaralı kapıya teşrifinizricaolunur	1	54
sefersayılı	1	11
yolcuların güvenlik	1	8
noktasına	1	9
müracaatınız önemle rica olunur	1	12
sefersayılı'guççağıkalkışahazır olup yolcularınıuççağa binmekbinmeküzerenolukapıya müracaatlarıönemlericaolunur	1	104
sefersayılı'uççağıkalkışahazırolup yolcularınıuççağabinmek binmeküzere	1	65
'nolukapıyamüracaatları önemlericaolunur	1	39
sefersayılı'	1	12
'yolcularıçinyapılan sonçağrıdır	1	32
üzere'nolukapıyamüracaatları önemlericaolunur	1	44

Word	Frequence	Characters
yarımsaatsonrakalkacak	1	22
havayolları'sefersayılı	1	23
lütfen	1	6
dikkat.'sefer	1	13
sayılı'yolcularıçinyapılan sonçağrıdır	1	38
üzereçokacele'nolukapıya müracaatlarıönemlericaolunur	1	52
Yolcularınçıkışkapısından uççağagelmeleriricaolunur	1	49
Çıkışkapısındanuççağa gelmeleriricaolunur	1	39
dikkatsonçağrı	1	14
havayolları	1	11

**EK-40-C-Gezi-Havalimanında**

Word	Frequence	Characters
teşekkürler /teşekkür ederim/ teşekkür ederiz	4	11
affedersiniz	2	12
uçacağımız kalkacak	2	14
Bagajınızı-danalacaksınız	2	8
oldu	2	4
Taksfreeiçiniçerdemi içhatlardamı	1	32
taksfreeödemesiyapılıyor	1	24
Taksfreeödemesi neredeyapılıyor	1	30
Girişkapısından hanımefendi	1	26
girişkapısından	1	15
girişkapısındanoldu	1	19
Affedersiniztaksfreeişlemleri içinnereyegitmemizgerekliyor	1	56
taksfreeişlemleri buradamıyapılıyor	1	34
hangihavayolu'kapınmyanıda	1	27
Binişkartıdiğertaraftan geçiyorsunuz	1	35
diğertaraftan	1	13
Taksfreeişlemlerini	1	37

Word	Frequence	Characters
neredeyaptırıyoruz		
uçacağımız kalkacakuçacağı kaçıracağız	1	14
günaydınbakarmısınız	1	20
hanımefendi	1	11
İlköncemühürvurdurmanız gerekliyor	1	32
efendim	1	7
İlköncebunlaramühür vurdurmanızgerekliyor	1	39
neredevurdurmanızgerekliyor	1	26
acaba'numaralıkapının yanındagümrükvar	1	37
oradabirazileridesağtarafda	1	27
ricaederim	1	10
Burayayönlendirdiler oradanondansordum	1	37
buradasadeceiadeyapılıyor	1	25
iyiyimbendeseninkihangikapı	1	27
binişkapısı	1	11
benimhenüzbellideğil	1	20
'deyauçağım	1	11
dabagajınızıgörmeyeceksiniz	1	7
binişkapısıhenüzbellideğil	1	26
bendekocamanbirçantayla	1	23
birazbüyükamabunumugetirdin	1	27

Word	Frequence	Characters
başkavarmıbaşkabilirşey	1	21
birdeburadaayakkabılarım	1	24
yokbüyükdeğilmişvalizolmasın	1	28
büyükolmasınıdiyeiyiyapmışsın	1	28
buradadahertürlüinsanıgörsün	1	30
Dünyanınneresinegidersen gitonugörsün	1	38
kapınumarasıyazmıyormuyok	1	25
kapınumarasıyazmıyor	1	20
onusordum	1	9
zatengörmemiştimde	1	18
tambinişsaatine bakıyordum	1	31
kaçta'mi	1	8
binişsaati'benorayarıyorum	1	28
sendahabınmemişoluyorsun	1	24
senkaçtavarmışolacaksınız'de	1	26
bagajınızvarmı	1	14
yokelbagajımvar	1	15
sıvıbirşeyvarmı	1	15
toniğimvar	1	10
sorunolurmu	1	11
'mlgeçiyorsasorunolabiliryani	1	29
aynışekildegeldim	1	17



### EK-41-Gezi-Ne Kadar Sürüyor?

Word	Frequence	Characters
anladım	4	7
peki	4	4
aşağıyukarı	3	11
yani	3	4
kaçsaatsürüyor	3	14
kaçsaatsürüyorburadan	2	21
üç	2	2
teşekkür ederim	2	14
tamam	2	5
'dakikadagidersiniz	2	19
yakın	2	5
nekadarsürüyor	2	14
buçukarasıoradaoluruz	1	21
Toplamyedibuçuksaatmisürüyor	1	28
Yedibuçuksekizsaatmisürüyor	1	27
üçüçbuçukgibioradaoluruz	1	24
allah'tanmani olmazsa'buçukta falanbursa'daolacaksınız	1	52
ikisaatefendim'gibimioradaoluruz	1	32
onikigibimioradaoluruz'	1	36
buçuktaolunca	1	14
kaçtaoradaolur	1	14
'saatsonra'buçuk falangibi	1	25

Word	Frequence	Characters
yoluzak	1	7
Yürümemesafesibayağı	1	52
yoluuzun yürümeolaraknekadarsürer	1	22
onbeşyirmidakikabirşey	1	21
nekadarsürüyorburadan	1	40
Dörtbuçukdördüçyrekgeçe falanoradaoluruz	1	18
den-nekadarsürüyor	1	5
acaba	1	14
biliyormusunuz	1	8
normalde	1	47
'dakikafalansüreramatrafiğin hesabınıyapmaklazım	1	15
dennekadarsürer	1	24
okadaruzakbirmesafedeğil	1	20
bir'dakikakadarsürer	1	2
ya	1	29
hertarafbirbirinebağlantılıda	1	28
önemliolantrafiğinaçıkolması	1	24
buradaherşeytrafiğebağlı	1	11
birşeydeğil	1	30
Kaçdakikasürerburadan yürüyerek	1	26
enfazla'dakikadagidersiniz	1	10
'camisi'ne	1	

Word	Frequence	Characters
yürüyereknekadarsürer	1	21
yearalardançıkıyorsunuz	1	23
şimdiyürüyerekgiderizoraya	1	12
karşıyageçin	1	22
öleyukarıyadoğruçukın	1	11
'zatenyakın	1	16
oradançıkarsınız	1	10
ondakikada	1	11
egidersiniz	1	24
mesafeleribirbirineyakın	1	7
deorada	1	33
Yirmidakikadayürürsünüz ondakikada	1	32
Yürümemesafesinekadarsüreroradan	1	36
indiğimduraktan'dakika'dakika'dakika	1	23
eşyleondakikalıkmesafe	1	18
burayakaçkilometre	1	38
şöyle1kmkadaryürürsen bayağıyerbulursun	1	62
Yaniyolboyuncavardır diyorsun.yolboyunca vardırıtabiibulabilirsin	1	19
'metre'metreyibulur	1	11
abişimdibak	1	

Word	Frequence	Characters
Bubulunduğunyolvarya buradan	1	27
dümdüzgidiyorsunabi	1	19
ortalama'metregidiyorsun	1	24
oradanda	1	8
bir'metregidiyorsun	1	19
Nekadaryürümemlazım buradan	1	26
şöyle'kmkadaryürürsen bayağıyerbulursun	1	38
tamam.eminönün	1	14
eşöyleondakikalıkmesafe'metrefilanolmasılazım	1	45
'metrefilan	1	11
şimdiburadanarkanızıdönüp	1	25
karşiyolageçeceksiniz	1	21
karşiyoldanyaklaşıkbir'metrekadaroradandabir'	1	45
metrekadaroradan'metrekadar	1	27
dan'metreilerigeçin'metreileride	1	32
şey	1	3
tuvaletvar	1	10
'metreilerideiskeleninorada	1	27
Üçyüzmetreötedeotobüs duraklarıvar	1	33
bakın	1	5

Word	Frequence	Characters
ensongörünenyerden'metre dahaileride	1	35
kaçdakikasürer'dakikada inersinçokyakın	1	39
okavşaknekadar	1	14
şuyakındakikavşak	1	17
mı'metrefilanolması	1	19
lazım'metrefilansonra	1	21
Oradakavşaktayolungidiş yönüneistikametine	1	41
geçtiğinzaman	1	13
oradan'metrekadarilerden sağadöneceksin	1	38
Yaklaşıkşöylebirkblok filankadar	1	30
dan'metreileride	1	16
Buradanüçyüzmetrefalan yürüyeceksiniz	1	36
yürümemesafesivarmı	1	19
nekadarsürergelmesi	1	19
benbeşdakikayaoradayım	1	22
Yürümemesafesinereye gitmekistiyorsunuz	1	38
butarafadoğrugidin	1	18
burandümdüzyürüyün	1	20
geriyeyürümenizlazım	1	20
yürüyerekgidersenizondakika	1	27

Word	Frequence	Characters
Yürüyerekgiderizyürüyerek gidersenizçokkolay'ane kadar zamandagidiyor	1	66
birsaatsürer.birsaatsürüyor buradanarasıkaçsaat	1	46
saat'dekiaracabinerseniz akşam'deoradaolursunuz	1	46
kaçsaatsürüyorburadan' aracı'deoradaolur	1	39
dasaatkaçtaoluyor	1	17
sabahyedide	1	11
yedionbeşarası	1	14
'saat	1	5
sürüyor	1	7
saat	1	4
saatkaçtaoradaolur	1	18
Altıbuçuktaçıkıksaataat saatsekizbuçuk	1	34
dokuzgibioradaolursunuz	1	23
Üçsaatsürüyorsaataat kaçta'daolur	1	29
sabahyedide	1	9
sabahyedide'arasınekadarsürüyor	1	31
yaklaşık'saat	1	13

**EK-42-Gezi-Yapılan Yapılacak Gezileri**

Word	Frequency	Characters
evet	1	4
şey	5	3
inşallah	5	8
tamam	4	5
gittik	4	6
ay	4	2
çokgüzeldi	3	10
anladım	3	7
yani	3	4
harika	3	6
tatildenyenidöndüm	2	18
tabii	2	5
bu'köprüsü	2	10
bucamidahagüzel	2	15
öylemi	2	6
vallahi	2	7
oldu	2	4
ondansonra	2	10
hersene	2	7
ne	2	2
yaramadı	2	8

**Anlatma**

anlatbakaklımtatilinnasılgeçti	1	30
tatilnasıldıtatilnasılgeçti	1	27
Vallahinasılolsuntatilinkötüsü olurmu	1	36
Okadarçokfotoğrafçektikki inanamazsın	1	36
fotoğraflarıçokmerakediyorum	1	28
başkaneleryaptın	1	16
başka	1	5
hediyecaldımmızı	1	15
tatilimiantalyadageçirdim	1	25
tatileannemlebabamlagittik	1	26
'otobüslegittik	1	15
'danuçakla'yagittik	1	19
'dasaraykadargüzelvebüyükbir otelde kaldık	1	40
benceootelisende görmelisin	1	26
oteldesabahakadardeğişikeğelencel ervardı	1	40
uykusuzkaldım	1	13
çokeğlendim	1	11
Herakşamsabahakadareğlendiğim için	1	34
ertesigünöğlenedoğruuyandımhep	1	30
hergün'gibidenziekarşıkahvaltietti m	1	35
kahvaltıdansonradenizegirdim	1	28
denizkum	1	8
güneşintadımıçıkardım	1	21

akşamlarıyineeğlence	1	20
yenibirarkadaşımoldu	1	20
herşeyionunlayaptık	1	19
buyazeğlencelibirtatilyaptım	1	28
tatilekitağgötürecekmisin	1	25
tatileokuyacaklarımıbelirledim	1	31
nedenkışturizmivar	1	18
nereyegideyim	1	13
kışıçinuludağderim	1	18
bencezervasyonyapbirkışılık	1	29
ikigecekonaklama	1	16
olamazyeryok	1	12
Herkeskayakyapmayauludağa gidiyor	1	32
tatilemigidyorsunuz	1	19
gidemiyorum	1	11
uludağdabütünotellerdoluldu	1	24
birdekartepeyebak	1	17
orasıdakişınçokgüzel	1	20
buradayervar	1	12
amapahalhotellerdeyervar	1	24
tatlimyazakaldıson	1	18
Yaptığınızıtatilinnasıldınereye gitmişsiniz	1	41
enson	1	5
kardeşimleberaberbirhaftalığına'ye	1	34
gitmiştik	1	9
affedersiniz	1	12

şu	1	2
karşıdakiköprününadmeşuorası' köprüsü	1	37
abla	1	4
şurası' köprüsübumu	1	18
öbürü' köprüsü	1	13
agider	1	6
yagider	1	7
o' köprüsü	1	9
buişte	1	6
arkadagalataköprüsü	1	19
öbürtaftakaldı	1	16
arkadakaldı	1	11
emimönütarafındakalıyor	1	23
neredengeliyorsunuz	1	19
ablasız	1	7
dan	1	3
orasıdahagüzel	1	14
heryeriingüzel	1	13
güzelyerlerivar	1	15
sayılıgüngeçtidediğilmi	1	21
çokçabukgeçti	1	13
ikihaftalığınamıgeldiniz	1	24
aslında' buçukhaftalık	1	21
yageldiler	1	10
onlarlabirbuçukaylıkbirtatilyaptık	1	34
onlarıgezirdimoralarda	1	23
oyüzden	1	7
buyiltürkiye' dekişürem	1	22

tatilmdahaazoldu	1	17
bensizetavsiiyeederim	1	20
özelliklerineçoközelliklerivar	1	30
avrupa'dangelenler	1	18
buraya	1	6
gitmedengitmez	1	14
dahaçok'tanınıyor	1	17
ınşaheseri	1	10
tabiiki.onadeğer	1	16
bu	1	2
öyle	1	4
gitmenizitavsiiyeederim	1	22
ben'yıldırburadayım	1	19
çokiyibiliyorum	1	15
ozamansızdahaiyibilirsiniz	1	26
biliyorumoyüzden.burasıenkörnokta	1	33
sanayibölgesioyüzdeniyeyecekbiryer	1	33
restoranyok	1	11
ulaşımısııtlıbutarafı	1	21
'şutarafı	1	9
oradabirtaneburadaıştesanatçılarfal anvar	1	40
'tarafingüzel,iyiyerlerorası	1	29
bizkötüyerdeyiz	1	15
konumolarakçokkötübiryerdeyiz	1	29
bendekatılabilirmiyimsiz	1	25
tabiibuyrun	1	11

lütfen	1	6
çokteşekkürler	1	14
şimdinereyegitmeyekararverdik	1	29
vejetaryen.şimdi	1	16
balıkçıyagideceğiz	1	18
balıkrestoranınaşeyegidelimya	1	29
sosyaltesisleregidelim	1	22
orasıçokiyibiryer	1	17
uzakdeğildirdeğilmi	1	19
burayayakınbiryer	1	17
belediyeninsosyaltesisleriiyidir	1	32
belediyenin	1	11
benbirazönegeçeyim	1	18
benzatengendeöndeoturuyorum	1	29
'sosyaltesisleriiyidir	1	22
neleryaptınızbugün	1	18
önceyegittik	1	12
'müzesi'niziyaretetmekistedik	1	29
çokgüzel	1	8
amakapalıydı	1	12
çoküzüldüm	1	10
biryıldirtadilattaymış	1	22
oradabirinesorduk	1	17
bencebirbuçukyıldahabeklemekger ekekededi	1	41
normalindepembibirbinaymış	1	26
sarıyaboyatmışlar	1	17
şimdi	1	5
denbirazdahaaltta'edoğru	1	24

evet'ünmüzesi	1	13
sonra'camisi'ne	1	15
birçokünlusanatçınınilgimiçekenta blolarınıokuyarakgezdim	1	56
sonraseninlebuluşmakiçinotobüsyadametroyabinmemizgerekliyordu	1	60
metro durağınagitmekiçinbirazcıkyürümenizgerekyleneiyi	1	52
amaotobüsebinerseniz	1	20
iyikitrafiktekalmadınız	1	23
yoksainanılmaz	1	14
trafikvardı	1	11
buradanerelerigezibilirim	1	25
gezilecekgörülecekçokgüzelyerlere var	1	36
meselaburayagidebilirsiniz	1	26
gelecekyılnereyegitmeyidüşünüyorsunuz	1	35
dahadüşünmedim	1	14
nekadargüzelfotoğraflarpaylaşmışlar	1	35
bizbuseneköyegideceğiz	1	22
bizdemibuseneyurtdışınatatilegitsek	1	35
zatenannemizibabamızıyıldabirker egörüyoruz	1	42
birhaftasizinköyegideriz	1	24
birhaftabizimköyegideriz	1	24
bıktımbaknegüzelyerler	1	22
görüyorbizenegezengezsiz	1	24
isteyenistediğiyeregitsin	1	25

bizköyegideceğizbusene	1	22
tatiliçinplanyapmadım	1	21
gelecekhaftakararvereceğim	1	26
çokegitmişlerparisçokbaşkayaşasın tatilegidiyoruz	1	48
sennasılısınarıncıkıyormuşsunuzevet	1	35
yarınsabahleyinçıkıyoryuzola	1	28
birakşam'dakalacağız	1	20
ondansonrabirakşam'dakalacağız	1	30
ondansonratürkiye'yegirişyapacağız	1	34
iyihaydibalalım	1	15
pazargünüişte'daolmayıdüşünüyoruz	1	33
inşallahbirterslikolmazsa	1	25
'a	1	2
vardığımızdahesapladıkışte	1	26
'saatlikyolculuktansonrakonaklayıpbirotelde	1	43
öylegündüzarabayısürüpğündüzarabayısürüpgeceleyindedinlenmeyidüşünerek	1	70
böylebirplanyaptıkanladım	1	25
iyihaydibalalım'dan'yaşöylebir'saatdk	1	37
sürüyormuş	1	10
kisaatiyisüperasımsabahleyin'dansabahleyinhareketedersek'gibifalan'daolmayıdüşünüyor	1	86
sizsaatkaçtaoradaolacaksınız	1	28

hayatım,anladım,yeminederim	1	27
uçacağımnsaatinibiliyorum	1	24
yanikaçtagideceğizkaçtavaracağız	1	32
n'apacağız	1	10
hiçbirşeybilmiyorum	1	19
bütünbilgilergizoşem'deişte	1	28
cumagünügelecek	1	15
ondansonradatelefondabensoruyorum	1	33
başkabirşeyoluyorkarmançormanoluyor	1	35
aslında	1	7
biletimnsaatifalantelefonumdakayıtlı	1	37
bakıyorumamaunutuyorumsonra	1	27
onuniçinböyle	1	13
saçmasapan	1	10
'agittikya	1	10
zatenbendeütünbağlargitmişduru mda	1	34
niye	1	4
havasıyaramadımısana	1	20
nebileyim	1	9
haydi	1	5
sizjaçgünüğünegitmiştiniz'a	1	28
biz'gün'gecealtıgün	1	19
'derneğininbirgezisiydiibu	1	25
öylegittikbiz	1	13
vallahışeydekaldıkirne'dekaldık	1	32
işte,bizimmisafirhanedekaldık	1	29

her yere yürüyerek	1	16
çok keyifliydi	1	13
hanıgirne içerisinde	1	19
normaldede	1	10
arabakiraladılar	1	16
kiralamışlar	1	12
işte bu geziyi düzenleyenler	1	25
her yere geldik	1	13
muhteşemdi	1	10
harikaydı	1	9
hattasızın	1	10
amcanızın oğlu'da	1	16
vefat etmiş onun mezarını da gördük	1	30
ciddimisin	1	10
ziyaret ettik	1	12
şehitliğe gittik falan	1	20
benim çok hoşuma gitti	1	19
odoktorune vine gittiniz	1	22
mi	1	2
çok etkileyiciydi	1	16
zaten en çok etkilediğim şeylerden biri	1	36
canım benim	1	10
ben de çok etkilenmişti	1	20
çok üzüldüm onlara	1	16
yani her yere geldik	1	17
sevindim	1	8
şehitlikleri	1	12
güzel bir gezi oldu	1	16

yorucu ydu çok	1	12
çok sıcağı	1	10
ama güzel geldik de ğdi	1	19
önemli olan güzel zamanlar geçirmen	1	31
çok şükür	1	8
akşamlarında kumarhanelerdeydik	1	30
saat'lerden sonra	1	16
eğlencesi	1	9
biz de çok eğlendik	1	16
güzel geçti	1	10
buarada	1	7
izdahasonrayine' yamı döneceksiniz yoksa' yadöneceğiz	1	49
uçakla' yadöneceğiz	1	18

**EK-43-Gezi-Yolculukta-Tatilde  
Kalıplaşmış İfadeler**

Word	Frequence	Characters
iyiyolculuklar	10	14
sağolun	4	7
iyiışler	4	8
güle güle	4	8
iyiakşamlar	4	11
güle gülegidin	3	13
teşekkür ederim	3	14
kazasız belasız gidin	2	19
çok	2	3
allaha emanet ol	2	14
sağsalım gidin gelin	2	18
inşallah	2	8
herşey gönlünüzce olsun	2	21
allah kavuştursun	2	16
çok teşekkürler	2	14
hoşçakalın	2	10
görüürüz	2	9
sağolasın	2	9
yine bekleriz	1	12
haydi allahısmarladık	1	21
baybay.haydigüle güle	1	20

Word	Frequence	Characters
haydigüle güle	1	13
canım benim	1	10
ya	1	2
çok teşekkür ederim	1	17
kendine iyibak	1	13
'aselamlar	1	10
'sağol	1	6
dikkatli olun	1	12
iyiakşamlarsizi çok seviyoruz	1	27
bizde çok çok seviyoruz	1	20
sağol	1	5
merhaba	1	7
nasıl geçiyor	1	12
iyi geçiyor	1	10
harika bir zamane geçirdik	1	22
sevinç hanım sayesinde	1	20
estağfurullah	1	13
çok güzel bir yere götürdünüz bizi	1	26
sanadavrum	1	12
haydi kendine iyibak	1	18
allah'a emanet ol	1	15
sende	1	5
haydi iyiyolculuklar	1	19
gidince ararsın	1	14

Word	Frequence	Characters
hoşçakal	1	8
oldu zaman'da görüşürüz	1	22
iyiyolculuklarsana	1	18
ay	1	2
kaçırmayayım	1	12
uçacağı	1	5
hoşça	1	5
kal	1	3
komutana çok selamımı söyleyin	1	27
iletirim	1	8
onlarında çok selamı varmış	1	24
eşisöyledi	1	10
iyiyolculuklardiliyor	1	21
görüşmek üzere	1	13
haydi	1	5
teşekkür ediyorum	1	16
canım	1	5
güle güle yine bekleriz	1	20

#### EK-44-Gezi-Konaklama

Word	Frequence	Characters
evet	15	4
merhaba	6	7
tamam	6	5
iyi akşamlar	5	12
hoşgeldiniz	3	11
var	3	3
bu	2	2
sağ olun	2	7
yarıngörüşürüz	2	14
bencerezervasyonuapbirkişilik	1	29
iki gece konaklama olamaz yeryok	1	28
herkes kayakyapmayauludağagidiyor	1	32
tatilemi gidiyorsunuz gidemiyorum	1	30
uludağda bütün oteller dolu	1	24
birde kartepeyebak	1	17
orasıdakişın çok güzel	1	20
buradayervar	1	12
ama	1	3
pahalı otellerde yervartatlim yazakaldı	1	36
buyurun efeniz size kalacağınızı odayı göstereyim	1	44

Word	Frequence	Characters
iyi günler.yabız bu gece için oteliniz de yervarmı	1	43
onu	1	3
soracaktıksize bir saniye bir bakalım	1	33
kaç kişilik olacak	1	16
iki kişilik	1	11
iki ayrı tekli yatak.bir saniye	1	28
ücretleriniz ne kadardan başlıyor	1	30
acaba	1	5
geceği' lira	1	13
kişi başı	1	8
kişi başı' lira.bunayemek falanda hilmi	1	35
sabah kahvaltısı veriyoruz.sabah kahvaltımız'	1	42
arası	1	5
onun dışında ek stern bir durumok	1	28
çıkışlara kaçta oluyor acaba	1	24
'ekadar çıkış yapmanız gerekiyor.'e kadar çıkış	1	42
ozam kalalım mı	1	15
uygun	1	5
kalalım	1	7
bir gece kalacağımız zaten	1	21
bir gecemi	1	9

Word	Frequence	Characters
kimliklerinizialalım	1	20
tabiki buyurun	1	13
şubeyannameyidolduralım	1	23
bir saniye bekleteceğimsizi	1	25
şuralarabirimzaatarsanız	1	24
atalım.havuz var mı otelde	1	23
havuzumuz varama şu antadilatta	1	28
işlemiyor ama saunamız mevcut	1	27
Saunamızdan faydalana bilirsiniz	1	30
saat kaçta bitiyor peki sauna	1	25
saunamız'a	1	10
kadar,'ekadar	1	13
otel ücreti nedahil mi yoksa	1	24
ekstra ücreti varmı? ekstra ücreti var	1	33
Spa merkezimiz varaymı zamanda	1	27
onun	1	4
fiyatı ne kadar acaba	1	18
fiyatı' lira' lira	1	16
eğer şey yaparsanız, arkadaşlardan	1	31
Ayrıca dev ualmanız gerekiyor	1	29



Word	Frequence	Characters
Neysebizonudüşünelim ozaman	1	26
Bizimkayıtlarımız gerçekleştiiyseşeyyapalım	1	41
ben	1	3
Arkadaşlarıçağırayım valizinizyardımcıolsun	1	43
kaçnoluodaydı?’ve	1	17
‘di	1	3
pardon	1	6
sadece’di	1	9
şey	1	3
göstereceklermibize	1	19
arkadaşgelecekmi?tabi	1	21
katgörevlisiarkadaşgeliyor	1	26
Çantanızıalsınsiziyerimize götürür	1	33
ücretiçıkıştamıveriyoruz	1	24
ücreti	1	6
çıkışta.tamam	1	13
odanızıkontroledeceğiz	1	22
Odadaaynızamandamini barvar	1	26
Minibarıkontroledig ücretinizalacağızsizden.minibardan	1	54

Word	Frequence	Characters
teşekkürediyoruz	1	16
çoksağolun	1	10
iyigünler	1	9
buyurun	1	7
nasılıyardımcıolabilirim	1	23
ikikişilikbirodabakıyorum	1	26
bugüniçin.bugüniçin	1	19
ikikişilikoda	1	13
hemenbakalım.yalnızca bugünmükalacaksınız	1	40
sadecebirgece	1	13
birgecelikyerimizmevcut	1	23
doubleyatakistiyorum. çiftkişilikyatak,olabilir. varmı	1	52
olabilirmi	1	10
fiyatlarınedir?fiyatımıziki yüzyetmişbeşlira	1	42
kahvaltı,yemekvarmı	1	19
içindekahvaltıvar,yemekvar.herşe ydâhil.internetimizvar.görebilirmi yimodayı?tabiikigörebilirsiniz	1	97
hemenbirarkadaşımızgelsinsizeod ayıgöstersin.tamam	1	49
bekliyorum	1	10
sizinodanıznetarafta?şuradamı	1	29

Word	Frequence	Characters
gbölümünde.g’asansör yokmu?beşincikattayız	1	41
iyiakşamlararkadaşlar.görüşürüz.senburadamı kalıyorsun	1	54
ozaman	1	6
hoşbulduk	1	9
rezervasyonyaptırmışımıydınız	1	28
kimlikricaedeyim	1	16
yolculukneredenbaşladı	1	22
benimşey’	1	9
benimvan	1	8
kaçgünburadayız	1	15
sadece’gün	1	10
sadece’günmü	1	12
zamankısıtlı.ciddibirkatılımmıvar	1	31
efendim	1	7
ciddibir	1	8
katılımmıvar,diyorum	1	18
Bayağıöncedendeemele yapılmış.yoğunbirbaşvuru olmuş.dahaönce	1	58
’agelmişmiydiniz	1	16
benilkdefageliyorum	1	19
benöncedengelmıştim	1	19

Word	Frequence	Characters
'ugezersinizozaman.burada'dakik aaraylaotobüskalkıyor	1	52
şehirmerkezinegidiyor	1	21
yarınbunyapacağız.yarın dabizim'danmüzik grubumuzvar	1	50
öylemi	1	6
benidinleyin	1	12
peki	1	4
imzamıatıyorum	1	15
Sizdahaönce tanıştıyormusunuz	1	27
yoksa	1	5
etkinliklemitanıştınız	1	22
yok	1	3
biz'dan(m.ü)tanışıyoruz	1	23
kahvaltımız'arasında	1	20
restoranbölümünde	1	17
'arasındaveyaakşamazu ettiğinizde	1	33
arkarestoranımızdavar	1	21
serviskalkacakmışburdan	1	23
sabah'dazatenburada	1	19
gelipbeklemeyapacak	1	19
Kalabalıkolduğuiçinhep	1	97

Word	Frequence	Characters
berabergitmeşansıyok. araaraservisolacak.onun dışındabenbirşeyormak istiyorum		
internetbağlantısıvarımı acaba	1	29
şifreyivereyimhemen	1	19
Buaradaödemeyinakitlemi kredikartıylamıyaparsınız? nekadar	1	56
size'tl'ilebaşlayannumara	1	25
Hemceptelefonuhemde internetşifremiz	1	35
teşekkür ederim	1	14
sizinbranşınızne	1	16
benimgrafiktasarım	1	18
geleningrafiktasarımağırlıklıoldu ğunubugünkügirişlerdenanladıkbi zde.tabii.ilkgününsunumlarıhepbir birineyakınıçeriktekiikonular	1	126
arkaarkayayerleştirilmiştir	1	27
oyüzdenilkkonuklarınız	1	22
aynıolmuşturmuhtemelen	1	22
arkadaşımıyardımetsin.çokteşek kürler.restoransoltarafta	1	56
sağdabarveçaybahçemizvar.uzun kumandasadecetelevizyonaçmaka	1	62

Word	Frequence	Characters
pama		
bukanalların.budaklimanın	1	25
pencerelereçikkenklimaaçılmıyor. tamam	1	37
çokteşekkürler	1	14
iyiakşamlar.otelegirincedirekt	1	30
düşünememiştim	1	14
hayır	1	5
sandımki	1	8
asansöregirdik	1	14
direktodayagirdiğimizizisonradanfa rkettim.niye'yatak	1	50
demekki'kişikalınabiliyormuş.b irkişidahagelmeyecekdeğilmi?hay ır	1	65
sonuçtabizikikişilikolarakaldık	1	31
amayani'kişilikdekalınabilir.neys e	1	34
internetinolmasınasevindim	1	26
işimihemenhalledebilirimozaman. sonragerekirsegiderotururuz	1	59
dışarıdabirşeyleriçeriz.işimibitire yim,rahatlayayım.bak	1	56
şurdanegüzelmasandavar	1	22

**EK-45-Gezi-Trafikte****Kontrol-Özel**

Word	Frequence	Characters
arabanınmarkasına	5	17
beyefendi	5	9
arabanızınmarkasımedir	4	22
iyigünler	3	9
ehliyetiniz	2	11
buyurun	2	7
herşeyiniztam	2	13
kaskınızıtakmışsınız	2	20
hayırlıyolculuklardileriz	2	25
alkolkontrolü	2	13
neyaptıngüzelbirmodelbuldunmu	1	29
arabayıdeğiştireceğimdiyordun	1	29
ikitanesinebakıyorum	1	20
dayılırsrvisçi	1	14
onlarsatıyorlar	1	15
bensanagüzelbirfiyatıyaptırırım	1	30
arabanızınruhsatı	1	17
araçsürücüleri	1	14
ehliyetinizruhsatınız	1	21
sigortanızkaskonuz	1	18
muayeneyaptırdınız mı	1	20
birehliyetalalım	1	16
ehliyetsizde	1	12
ehliyetinalalım	1	16

**Araçlar**

Word	Frequence	Characters
muayenesivarmıbuarabanın	1	24
iyigünlermemurbey	1	17
ehliyetruhsatalabilirmiyim	1	26
ehliyetiruhsatıverbakayım	1	25
muayeneyaptırdın mı	1	18
arabayı	1	7
‘yıldır bununmuayenesiyok	1	24
ehliyetini	1	10
ruhsatınız	1	10
sigortanız	1	10
kaskonuz	1	8
sigortanvarmıyokmu	1	18
ehliyetiruhsatıalayım	1	21

**EK-46-Gezi- Özel Araçlar-Benzin**

Word	U	B	C	A	Ö
hoşgeldiniz	9	11			
efendim	9	7			
teşekkür ediyorum	7	16			
iyi günler	7	9			
hoş bulduk	7	9			
tamam	6	5			
teşekkür ederim	6	14			
merhaba	6	7			
sağ olun	3	7			
buyurun	3	7			
teşekkür ederiz	2	14			
rica ederim	2	10			
hayır	2	5			
kurşunsuz	2	9			
evet	2	4			
elli liralık	2	11			
abi	2	3			
Yüzliralık benzinalacağım	2	24			
Benzin kapağını açabilirmisiniz	1	29			
açtı	1	5			
Nekadarolsun yüzliralık olsun	1	27			
yurodizel mi	1	11			
benzin mi	1	8			
Yurodizel nerede ödeyeceğim	1	25			
kart nakit	1	9			
Kartla ödeyeceğim çekebilirsiniz	1	29			
Buyurun fişiniz budasizin fişiniz	1	30			

**İstasyonunda**

Word	U	B	C	A	Ö
iyi günler beyefendi	1	18			
iyi günler beyefendi	1	19			
ikinci numara	1	9			
ikinci numaradanyurodizel	1	21			
yüzliratabii	1	12			
alayım kartınızı	1	15			
Hangi bankadan çekeyim bunu	1	24			
garanti bankasından lütfen	1	24			
tamam beyefendi	1	14			
buyurun kaç numara	1	16			
bir numara	1	9			
iyi günler diliyorum	1	18			
beş numaradoldu peki	1	18			
buyurun hanım efendi	1	18			
ikinci numaradan	1	12			
Kaç lirattı kaç lirattı üç yüze liri	1	42			
doldumu acaba	1	12			
nekadar olacaktı	1	15			
fullenecekti	1	12			
depo dolsun	1	10			
Birdakı beklemeniz gerekiyor	1	28			
iyi çalışmalar	1	13			
kapağı açabilirmisiniz	1	21			
tabii hemen açıyorum	1	18			
yurodizel	1	9			
benzin	1	6			

Word	U	B	C	A	Ö
dizel	1	5			
'liralık	1	8			
Tabii kartla mı ödeyeceksiniz nakit mi	1	35			
nakit olacak	1	11			
tabii ben alayım	1	14			
teşekkürler	1	11			
depo yu dolduralım	1	16			
dizel benzin	1	11			
depo yu dolduruyorum	1	18			
nakit mi kartla mı ödeyeceksiniz	1	28			
kredi kartı	1	9			
ödeyebilirsiniz	1	15			
buyurun fişiniz	1	14			
iyi çalışmalar	1	12			
hanım efendi	1	11			
nasılsınız	1	10			
iyi yamsağ olun	1	13			
siz nasılsınız	1	13			
biz de iyiyiz	1	11			
ne alacaksınız	1	13			
elli liralık yakıt alacaktım	1	25			
yuro, dizel, benzin? dizel, tamam	1	29			
lütfen	1	6			
Camları dabisiler misiniz silelim	1	31			
Arkacamı dasilinsize bir zahmet	1	28			
tabii	1	5			

Word	U	B	e	s	Ü
Hoşgeldinizhoşbuldukkurşunsuz	1				29
Yüzyirmibeşliralıkanlamadım .anlamadım	1				37
petrolofis	1				10
puankartınızvarmı	1				17
petrolofispuankartımyok	1				23
camlarıdabirsilermisiniz	1				24
tabiiki	1				7
camveyağınızı	1				13
teminedebilirmiyiz	1				18
yoksağölun	1				10
kaçnumarabirnumara	1				18
Birnumarayüzyirmi beşlirabuyurun	1				31
hangisindenşurası	1				17
hangisiniveriyorum	1				18
elliliralıkmazotricaedeceğim	1				28
Camsuyunaihtiyacınız varmıcam suyuna falan	1				39
camsuyu	1				7
motorsuyunabakarmısınız	1				23
yağınızidakontrolledelim	1				23
iyiolurnekadarlıkolsun	1				22
altmışliralıkaltmışliralıkbuyurun	1				33
puankartınız	1				12
Varmıydıyokelliliralık benzinolacakelliliralıkbenzin	1				51
kapağıaçtımdörttaneyüzliralık	1				29
alındığızamankampanyabitti	1				26

Word	U	B	e	s	Ü
kampanyabittiamayenigeldibana	1				29
otuzbirmayısakadardiye	1				22
Bakabilirmiyizmesajbak mamızlazım	1				33
normalmesajbölümleriniaçın	1				26
Yenigelmemişyok budeğilbudeğil	1				32
Birmercimekçorbas ıalabilirmiyim	1				31
Ödemeniznakitmikredi kartıylamı	1				30
ödemeyinakityapacağım	1				21
depoyudoldurun	1				14
Peşinmivisamıödemevisabenzin istiyorum	1				37
depodolsunmudepodolacak	1				23
Aracınıyağınısuyunu kontroletmemiistermisiniz	1				43
dolduralımmı	1				12
Doldurunbuyurun dolduruyorum	1				27
powerdizeldolduruyorum	1				22
doldurun	1				8
ÖdemeyinakitmiYapacaksınız visaylamınakit	1				40
depoyuaçarmısınız	1				17
yüzliralıkbenzinalalım	1				22
yüzliralıkbenzin	1				16
Nakitmiödemeyapacaksımı zvisaylamı	1				33

Word	U	B	e	s	Ü
nakit	1				5
nekadarlıkolsunelliliralıkelli	1				30
Birşeydeğilpardoncamları silermisiniztabii	1				41
hemensilelim	1				12
nekadar	1				7
fullütfen	1				9

**EK-47-Gezi- Trafik Işıklarda**

Word	Frequence	Characters
lütfenbekleyin	30	14
şimdikarşıyageçebilirsiniz	13	26
şimdigeçebilirsiniz	11	19
tamammı	2	7
kırmızıışıktageçtiniz	1	21
Cezasinekadar biliyormusunuz	1	27
cezasıvar	1	9
kurallarauyalım	1	15
butarafagelin	1	13
Karşidankarşıyageçerken dahadikkatliolalım	1	41
Öncekırımıoldusonra birandayeşilyandı	1	37
dikkatedeceksin	1	15
dikkatliolacaksınız	1	19
bekleyeceksiniz	1	15
tamam	1	5
Lamabalarahiç bakmıyorsunuz	1	26
Karşidankarşıyageçerken ışıklarahiçuymuyorsunuz	1	46
dalgınlıkoldu	1	13

Word	Frequence	Characters
kazaoluyor	1	10
Karşidankarşıyageçerken ışıklaradikkatedin	1	41
şimdigeçebilirsiniz	1	18
yolaçıkıtfendim	1	16
yolaçıkıtburadaparkvarmı	1	24
şuradaparkedeyim	1	16
Çünkübirazdançıkış yapacağı	1	26
sorunolmasın	1	12
Buradaepeydir görmemişim	1	24
biliyormusun	1	12
evet	1	4
onlardadiyorlardıyani	1	21

**EK-48-A-1.Bireyler Arası İlişkiler –Hitaplar-Selamlaşma**

Word	Word	Word
Merhaba	Selamünaleyküm	naber
Iyigünler	aleykümselem	komşum
Iyiaksamalar	canım	memurhanım
Merhabalar	hoşgeldiniz	yengehanım
Hayırlıgünler	iyigeceler	‘insizeçokselamıvar
Hoşgeldin	amca	aleykümselem
Günaydın	abla	buyrun
Kolaygelsin	teyze	cümleten
Beyefendi	arkadaşım	sanasesleniyor
‘bey	doktorbey	hoşgeldintekrar
‘hanım	doktorhanım	yenge
Hocam	lan	nasılsınız
Selam	hanımkıızım	nasılsın
Hanımfendi	nehaber	sağol
Abi	tatlım	hoşgelmişsefalargetirmiş
Memurbey	oğlum	hoşbulduktatlım
Hayırlısabahlar	buyurun	bir
Kızım	efendim	tanem
Hayırlıakşamlar	hoşbulduk	birtanem
Kanka	hemdenasıl	özlemişim
Öğretmenim	teyzeciğim	kızseni
Günaydınlar	halacığım	çokmutluoldum

Word	Word	Frequence	Characters
Senigördüğüme	<b>EK-48-B-1.Bireyler Arası İlişkiler-Karşılama</b>		
ekimdegörüştükensondi'mi			
Evet			
iyiakşamlar	<b>Word</b>	<b>Frequence</b>	<b>Characters</b>
Selamlar	buyurun	44	7
Terlikorada	hoşgeldiniz	38	11
Yengeciğim	hoşbulduk	35	9
Kaloygelsin	hoşgeldin	22	9
Canımarkadaşım	buyur	7	5
Kız	hoşgelmişsinizsefalargetirmişsiniz	5	34
	hoşgelmişsiniz	2	14
	merhaba	1	7
	iyigünler	1	9
	hoşgeldinizsefalargetirdiniz	1	28



**EK-48-C-1.Bireyler Arası İlişkiler -Hâl Hatır Sorma**

Word	Frequence	Characters
merhaba	29	7
nasılsınız	11	10
teşekkür ederim	11	14
iyiyim	10	6
hoşgeldiniz	10	11
nasılsın	9	8
sennasılsın	8	11
hoşbulduk	8	9
çok teşekkür ederim	7	17
bende iyiyim	6	11
çok kötüyüm	6	10
hiçiyideğilim	6	13
neyin var	6	8
sağol	5	5
sağolun	5	7
hoşgeldin	5	9
n'abernasılsın	5	14
hastayım	5	8
yoğunum	5	7
belimağrıyor	5	12
siznasılsınız	4	13
iyideğilim	4	10

Word	Frequence	Characters
neyiniz var	4	10
iyimisiniz	3	10
siz	3	3
merhabalar	3	10
bak	3	3
nevarneyok	3	10
merhaba hoşgeldiniz	3	18
çok hastayım	3	11
başım çok ağrıyor	3	15
moralim çok bozuk	3	15
dizim çok ağrıyor	3	15
ney yapıyorsun	2	12
hanım	2	5
çok teşekkürler	2	14
biz teşekkür ederiz	2	17
evet	2	4
nasılsıniyimisin	2	16
nasılsınabla	2	12
iyiyimbende	1	11
iyi günler	1	9
çok iyiyim	1	9
kolay gelsin	1	11

Word	Frequence	Characters
teşekkürler	1	11
iyimisin	1	8
halacığım	1	9
teşekkürler bende iyiyim	1	22
memnun oldum	1	11
iyi	1	3
günler	1	6
Teşekkür ederimbende iyiyim	1	25
rica ederim	1	10
ağolun	1	6
elleriniz sağlık	1	15
çok teşekkür ederiz	1	17
nasıl geçti	1	10
iyi geçti	1	8
merhaba 'cığınasılsınız	1	23
sizlernasılsınız	1	16
abi	1	3
ablacığınasılsınız	1	19
hoş gelmişsiniz	1	14
buyurotur	1	9
buyurun	1	7

Word	Frequence	Characters
iyiyimsennasılısın	1	17
buyurgeç	1	8
hiçgörmüyormusizi	1	17
kusurabakmayın	1	14
sizisormalı	1	11
çokşükürüyyiz	1	14
fenadeğil	1	9
iyiyiz	1	6
teşekkürleriyiyim	1	17
senisormalı	1	11
nezamangeldiniz	1	15
şükürkavuşturana	1	16
nihayetuzunbirzamandans onra	1	27
vallahi	1	7
öpeyimseni	1	10
senigördümdahadaiyoldu m	1	24
epeyzamanoldu	1	13
vallahibendeöyle	1	16
neredeysoprofolacağım	1	21
bizdahagörüşemedik	1	18
eenasılısınnevarneyok	1	20
işteneolsun	1	11

Word	Frequence	Characters
alışıyormusun	1	13
alışıyormuyum	1	13
alıştımıdemiyorum	1	18
yanigeniş	1	9
Haydialışıyorum Demiyeyimdedurumu kabulleniyorumdiyeyim	1	53
mutluolmanıntekyolu	1	19
o	1	1
durumukabullenme	1	16
Eğerkabullenirsen mutluolursun	1	29
yoksadiğertürlüsü	1	17
kendiçindebirsavaşoluyor	1	25
başkabırşeyolmuyor	1	18
Ozamandadahabüyük sıkıntıyaşıyorsun	1	34
onuniçineniyisikabullenme k	1	26
ozamansıkıntiolmuyor	1	20
iyimiyim	1	8
mükemmel	1	8
herşeymükemmel	1	14
Ensonhavaalanında karşılaştık	1	28

Word	Frequence	Characters
iyiliksennenn'aber	1	18
neolsun	1	7
kötüyüm	1	7
geçmişolsunhastamısın	1	21
hoşgeldinsuzanabla	1	18
iyiyimcanımsennasılısın	1	22
merhabahoş	1	10
geldiniz	1	8
hayırdınmereyegidiyordun	1	24
gerigeldin	1	10
terlikorada	1	11
suzanabla	1	9
iyiyimcanım	1	11
çokkötüyümhastayım	1	18
çokyoğunum	1	10
başım ağrıyor	1	12
dizim ağrıyor	1	12
dişim ağrıyor	1	12
Diş ağrısından uyuyamadım	1	23

**EK-48-Ç-1.Bireyler Arası İlişkiler-Fiziki ve Duygu Durumlarını İfade Etme**

Word	Fr	Word	Fr	Word	Fr	Word	Fr	Frequency
		zayıfladınmısen		çokzayıflamışsın				1
		kilomdabirdeğişiklik yok		çoksevindim				1
çok		zayıflamadım		iyi				1
sevindim		zayıflayamıyorum		çoksevindimbuna				1
kiloaldım		tuvaletimgeldi		üzüldümdiye				1
evet		heyecenlıyım		karnımağrıyordersegirmeyeceğimkötüyüm				1
üzüldüm		gerginimmerakediyorum		neyaptınnasılsın				1
canımbirşeyyapmakistemiyor		sevdim		iştebekliyorum				1
stresegirdim		korktum		birazheyecanvartabii				1
kendimihiçiyihissetmiyorum		bunalyoriçeride		neden				1
yorgungörünüyorsun		keyfiyerinde		sunumyapmayacaksınızaten				1
yorgunum		içeridesıklıyorum		sunumyapmayacaksınniyeheyecanlısın				1
sanakötübirhaberimvar		yoruldum		heryerimtutulmuşdurumda				1
sanamüjdemvar		rahathissediormukendisini		boynumomuzum				1
hayır		kendinirahathissetmesiönemli		felaketdurumdayım				1
seviyorum		bencebencede		benasıkkoldum				1
telaşlı		benceteyzesinisevdi		kimeasıkkoldun				1
tamam		zayıflamışiskeletgibi olmuş		duranlatacağımçokyoruldum				1
rahatım		öyleşuursuzbizimkişışkın		gerçektençokyoruldum				1
stresteyimkendimihiçiyihissetmiyorum		iyicedeliriyorum		hastamısın				1
yorgunmusun		dahadamızayıfladınsen		hayıryorgundeğilim				1
rahatladım		neolduneyaptın		hayırhastadeğilim				1
tümişlerimibitirdimkendimikuşgibihissediıyorum		bilemiyorum		birazuykumvar				1
üzgünüm		yapmaöyleşeylerbeniüzümüştündürbelki		uykumvar				1
bendestresegirdim		oyüzden		sabahakarşuyuyuyabildim				1
kendinirahathissediormu		zayıflamışolabilirim		uykusuzum				1
şişmanaldınmısen		kimlerüzdüseni		çokuykumvar				1
hayırkilomdabirdeğişiklik yok		vallahi		benimkeyfimyokuyurttadinleneceğim				1

Word	Fr	Word	Frequence	Characters
uykusuzumhiçuyumadım		canımbenim	1	10
kendimiiyhissedersemçamaşırıykayacağım		harika	1	6
çokkomiktiacayip		yorucuydu	1	9
mutlumusun		yorgunluktu	1	11
mutluyum		bendeçoketkilenmişim	1	21
neyinvargözlerindalıyor		çoküzüldümonlara	1	16
nedüşünüyorsunneyinvar		nasılsın'cığım	1	14
kötügörünüyorsun		gördüğünibidiyeceğim	1	21
birazmoralimbozuk		dahabirşeygörmedin	1	18
moralimbozuk		gayetiyigörünyorsun	1	20
sabahınköründekalktım		yokcanım	1	8
benbugünbirazyorgunum		hayaliyigördümseni	1	19
bende		bendesenidahaiyigördüm	1	22
hanımsaçınıznegüzelolmuş		mutluolurum	1	11
yakışmışmı		halacığimseniseviyorum	1	22
rengindenpekeminolamadım		seviyorumsenicanım	1	18
gerçetençokyakışmış		sizleriçokseviyoruz	1	19
bayıldım		bendeseni	1	9
bendemiaynısındanyaptırsamacaba	1	31		
kızlar	1	6		
birarkadaşasınirlendim	1	22		
kızseni	1	7		
özlemişimseniğördüğümçokmutluoldum	1	35		
maşallah	1	8		
çokiyigörünyorsunuz	1	20		
yineyoğunsun	1	12		
göremiyoruzseniyorgunsun	1	24		
benimçokhoşumagitti	1	19		

**EK-48-D-1. Bireyler Arası İlişkiler -  
Vedalaşma Uğurlama**

Word	Frequence	Characters
iyigünler	22	9
güle güle	17	8
görüürüz	15	9
hoşçakalın	12	10
sağolun	12	7
görüümeküzere	11	13
baybay	9	6
iyigeceler	9	10
hoşçakal	8	8
iyiışler	7	8
kendinizeiyibakın	7	17
e)selamsöyle	7	12
hayırlıışler	5	12
teşekkürler	5	11
haydigülegüle	4	13
haydiallahısmarladık	3	21
allahısmarladık gülegüle	3	24
iyiyolculuklar	3	14
allah'asımarladık	3	17
herşeygönlünüzceolsun	3	21
teşekküredirim	3	14

hayırlıyolculuklar	2	18
efendim	2	7
öpüyorum	2	8
haydi	2	5
kolaygelsin	2	11
sağlıcaklakalın	2	15
bekliyoruz	2	10
sağolasın	2	9
evet	2	4
aleykümselam	2	12
allahrahatlıkversin	2	19
iyiseneler	2	10
yarıngörüürüz	2	14
tamamsöylerim	2	13
tamam	2	5
haydikalınsağlıcakla	1	20
hayırlı	1	7
yolculuklar	1	11
haydigörüürüz	1	14
gidiyormusun	1	12
gideyimya	1	9
kendineiyibakhoşçakalın	1	23
alo	1	3
sami	1	4
merhaba	1	7
yaniçalışıyoruziştetoparlamayaçalışıyoruz	1	41
tamamhaydi	1	10
sizeiyieğlenceler	1	17

öpüyoruz	1	8
tamamveriyorum	1	14
çoköpüyorum	1	11
siziseviyoruz	1	13
nicegüzelmutlugünlerdiliyorum	1	29
haydikolaygelsin	1	16
sizlerede	1	9
gülegülegidin	1	13
gitmemgerek	1	11
görüümeküzereatılım	1	19
görüümeküzere'ciğim	1	19
öpüyorseni	1	12
kendineiyibak	1	13
ailenizeselamlarımıiletin	1	25
çokiyibakınkendinize	1	20
görüümeküzerehoşçakalın	1	23
iyigünleroglum	1	14
arkadaşlar	1	10
kocamanöpüyoruz	1	15
çokselamlar	1	11
'ye'ahepsine	1	12
çocuklaraçokselamlar	1	20
iletirim	1	8
bendeçokmutluoldum	1	18
beklerim	1	8
amahezaman	1	11
bende	1	5
bekliyorum	1	10
sanaçokselamsöyledi	1	19

herzamanbekliyoruz	1	18
çokselamsöyle	1	13
çokgüzelbirhaftasonugeçirdik	1	28
çokmemnunolduk	1	14
herzamanbekleriz	1	16
inşallahvaktimizolurgelebilirsiniz	1	34
çoksağolun	1	10
bizdebekliyoruz	1	15
inşallah	1	8
selamlarherkese	1	15
ayağınızısağlık	1	15
allahısmarladık	1	16
haydiayağınasağlık	1	18
bendemutluoldum	1	15
iyigecelerefendim	1	18
sağolunefendim	1	14
iyi	1	3
geceler	1	7
buyurunbirçayımızıiçin	1	22
bekleriz	1	8
bey'eselamlar	1	13
çokteşekkür ederiz	1	17
ederim	1	6
görüştüğümüzeçokmutluoldum	1	26
iyiyolculuklar	1	15
canımbenimya	1	12
çokteşekkür ederim	1	17
kendineiyibak'aselamlar	1	23
iyişler	1	9

selamsöyle	1	10
haydiiyigeceler	1	15
hayırlıcumartesiler	1	19
kolaygelsin.haydiallahaamanetol	1	31
arkadaşlaradaselamsöyle	1	23
oldusöylerim	1	12
selamıvarsendeselamsöyle	1	24
selamıvaraleyküm selam	1	21
allah'aamanetolun	1	17

**EK-49-A- Bireyler Arası İlişkiler -  
Nezaket-Teşekkür**

Word	Frequency	Characters
(Çok)teşekkür ederim teşekkürler	37	14
sağ olun /sağ ol	24	7
rica ederim	15	10
tamam /oldu/peki/evet	10	5
İyi işler/ iyigünler	3	8
çok teşekkür ediyorum	3	19
iyi akşamlar	3	9
benteşekkür ederim	2	17
benteşekkür ediyorum	2	19
her zaman	2	8
amin	2	4
çok teşekkür ederiz	2	17
biz teşekkür ederiz	2	17
Çok incesiniz/çok naziksınız	2	12
birşey değil	2	11
biz çok severiz birbirimiz	1	23
hoşçakalın	1	10
'ciğim herşey için çok teşekkür ediyorum	1	35
rica ederim haydi	1	15

Word	Frequency	Characters
herşey için çok teşekkür ederim	1	27
işin olursayaz	1	13
soracağım birşey olursayaz	1	24
çok çok teşekkür ederim	1	20
çok mutlu olurum	1	14
tabii	1	5
çünkü	1	5
sanıyorum	1	9
allah razı olsun	1	17
sağlık diliyorum	1	15
allah sağlık versin	1	17
rabbim	1	6
sizlere dede güzel günler nasip etsin	1	32
eyvallah	1	3
buyurun	1	4
çok teşekkür ederiz	1	3
haydi güle güle	1	14
allah siz ingözlerinizi ömür	1	25
boyu güldürsün	1	13
sizinde aynı şekilde	1	18
gözler gülsün	1	12
gerisi boş	1	9
gözler kalbinaynasıdır derler	1	27

Word	Frequency	Characters
yadoğru	1	7
bravo	1	5
ellerinizden öpüyorum	1	20
sizdesağ olun	1	12
farketmez yani	1	13
herşey için çok çok teşekkürler	1	27
biz teşekkür	1	11
ediyoruz herşey için	1	18
kolay gelsin	1	11
sağ ol rica ederim	1	15
teşekkür ederim rica ederim	1	24
teşekkür ediyorum rica ederim	1	26
çok sağ olun	1	10
teşekkür ediyorum	1	16
elleriniz sağlık	1	15
çok teşekkür ederiz	1	11

**EK-49-B- Bireyler Arası İlişkiler -  
Nezaket-Özür**

Word	Frequence	Characters
özürdilerim	19	11
önemlideğil	17	11
pardon	13	6
affedersiniz	13	12
kusurabakma	12	11
buyurun	5	7
kusurabakmayın	5	14
çoközürdilerim	3	14
problemdeğil	2	12
geçkaldım	2	9
Buaradasizideyolunuzdanettim	2	28
borçparaverebilirmisin	2	22
Kusurabakmaparamarakalmadı	2	26
Bendeözürdilemekçiçingeldim	2	26
Kusurabakmayınarkadaşlar	2	24
Rahatsıztisiemçoközürdilerim	2	29
hanım	2	5
İnşallahbaşkabirzaman	2	21
Dikkatetseneözürdilerim	2	23
Çokbeklettimsiziözürdilerim	2	27

Word	Frequence	Characters
Özürdilerimöğretmenim	2	21
Affedersinizateşinizvarmiacaba	2	30
ayıpttim	2	9
affet	2	5
Sanakabadavrendiğimiçin	2	34
özürdilerim	2	14
benibağışlayın	2	16
tamamönemlideğil	2	20
bensendenözürdilerim	2	9
kusurabak	1	23
sizideyordukburayakadar	1	10
sorundeğil	1	13
kusurumabakma	1	34
Özürdilerimhatabenim	1	20
diproblemdeğil	1	5
pardonçoközürdilerim	1	24
buyur	1	25
kusurabakmayınricaederim	1	22
çoközürdilerimönemlideğil	1	0
özürdilerimhatabenimdi	1	
	1	



**EK-49-C- Bireyler Arası İlişkiler -  
Nezaket-İzin**

Word	Frequence	Characters
pardon	41	6
birşey sorabilirmiyim	22	20
affedersiniz	20	12
müsaitmisiniz	17	13
müsaade edermisiniz	13	18
müsaaidim	11	8
tabii	9	5
bakarmısınız	9	12
izin verirmisiniz	8	16
buyurun	7	7
pardon buyurun	6	13
geçebilirmiyim	6	14
uygun muydu	5	11
uygunum	5	7
bakabilirmiyim	5	14
müsaitmiydiniz	5	14
uygun musun	4	10
müsaitmiydin	4	12
Pardon birşey sorabilirmiyim	3	26
müsaade	3	7

Word	Frequence	Characters
birdakika	3	9
Özürdilerim size birşey sorabilirmiyim buyurun	2	42
pardon bakarmısınız	2	18
tamam	2	5
teşekkürler	2	11
müsaade edermisin	2	16
rahatsız etmiyorumumarım	1	23
gayet uygunumcanım	1	17
Bakarmısınız birşey sorabilirmiyim	1	32
evet	1	4
beni paketim vardı	1	17
alabilirmiyim	1	13
izin verirmisiniz	1	17
iyi işler	1	8
izin	1	4
verir	1	5
misiniz	1	7
bir müsaade	1	11
bir müsaade edin	1	14
biraz müsaade et	1	14
bir geçeyim	1	10
bakabilirmiyim tabii	1	19

Word	Frequence	Characters
Affedersiniz birşey sorabilirmiyim	1	32
bakabilirsiniz	1	14
birşey söyleyebilir	1	18
miyim	1	5
musait misiniz	1	13
on bakabilirmiyim	1	17
nası yardımcı olabilirim	1	23
sorun tabii	1	10
affede	1	6
rsiniz	1	6
müsait misin	1	11

**EK-50- Bireyler Arası İlişkiler-A-Onay-Kabul-Reddetme**

Word	Frequency	Characters
tamam	88	5
oldu	39	4
tabii	32	5
tamammı	23	7
peki	18	4
öylemi	13	6
tamamıtamam	13	12
anladım	12	7
olurmu	10	6
evet	10	4
değilmi	8	7
buyurun	8	7
yok	7	3
oldumu	4	6
kusurabakma	4	11
lütfen	3	6
Olmaz/ olur/olur/peki /iyi	3	5
ilginçolmuş	3	11
güzelmi	3	7
mükemmel	3	8
bak	2	3

Word	Frequency	Characters
tamampeki	2	4
uygunolurmu	2	11
efendim	2	7
tamamdeğilmi	2	12
olurmuöyle	2	9
şey	2	3
öyleyapalım	2	8
şimdigidiyoruz	2	14
pekiöğretmenim	2	14
pekitekbaşınaykenneyardım	2	25
tamamhocam	2	10
iyidinleyintamammı	2	18
tamamolur	2	9
tamamöğretmenim	2	15
şef	2	3
Pekihemenarkadaşlarla konuşacağım	2	32
kusurumabakma	2	13
oldumuoldu	2	10
anlaştıkmı anlaştık	2	10
herşeymükemmel	2	8
özürdilerim	2	11
kusurumabakmaya	2	15
yaçokzorgörünüyor	2	17

Word	Frequency	Characters
çokisterdimama	2	14
teşekkürler	2	11
tabiiki	2	7
tabiiyapabilirsiniz	2	19
değilmi'/di'mi	1	8
yokaynenöyle	1	12
müsaadenle	1	10
şöylegeçeyimmi	1	14
sizdenricaedebilirmiyim	1	23
haydibakalım	1	12
yokya	1	5
hayır	1	5
müsaitdeğilim	1	13
ricaedebilirmiyim	1	17
Telefonnumaranızı ricaedebilirmiyim	1	34
ricaediyoruz	1	12
uygunolur	1	9
olmazmı	1	8
iyiyaptın	1	9
	1	3
müsaitmisiniz	1	13
müsaitim	1	8
lütfen.olmaz	1	12

**EK-51- Bireyler Arası İlişkiler-B-Anlayıp  
Anlamadığını Belirtme**

Word	Frequency	Characters
efendim	37	7
anlamıyorum	30	11
anlamadım	18	9
anlıyorsunuz	10	14
anladım	8	7
nesöylediniz	7	12
anlıyorum	7	9
tekraredermisiniz	5	17
nedediniz	4	9
efendimnedediniz	3	16
nededin	3	7
anlatabildimmi	3	14
anladınmı	2	9
anladınız mı	1	11
tamam	1	5
bendeanlamadım	1	14
şey	1	3
kolaygelsin	1	11
pardon	1	6
benyanlış anladım	1	16
anladınız mı evetanladım	1	22

Word	Frequency	Characters
anladık	1	7
birdahasöylermisiniz	1	20
tekraredermisin	1	15
birdahasöylesene	1	16
birdahasöyle	1	12
anlamadımnededin	1	16
evetanladım	1	11
hayıranlamadım	1	14
birdahasöylermisin	1	18
efendi	1	6
değilmi	1	7
nasıl	1	5
anlayamadım	1	11
tekrarricaedebilirmiyim	1	23

**EK-52- Bireyler Arası İlişkiler-A-Telefon Görüşmeleri**

Word	Frequence	Characters
alo	77	3
tamam	29	5
evet	23	4
anladım	13	7
efendim	12	7
hoşçakal	12	8
sağolun	8	7
inşallah	8	8
merhaba	6	7
iyiyim	6	6
haydi görüşürüz	6	14
çok teşekkür ederim	6	17
sağol	6	5
hani	6	4
görüşmek dileğiyle	6	17
harika	5	6
sennasıl sını	5	11
teşekkür ederim	4	14
görüşmek üzere	4	13
müsaitimevetnasıl sını	4	20
efendimcanım	4	12

Word	Frequence	Characters
baybay	4	6
Çok çok teşekkür ediyorum	4	22
tamamhocam	4	10
müsait misiniz	3	13
siznasıl sını	3	13
haydi baybay	3	11
çok selam söyle	3	13
tamamcanım	3	10
rica ederim	3	10
görüürüz	3	9
merhabalar	3	10
yani	3	4
merhabanasıl sını	3	15
kedine iyibak hayatım	3	19
sizdehocam	3	10
arkadaşlarasevgilerimiilet	3	26
kedine iyibak	3	12
aradığını için çok mutlulduum	3	25
Bendesesinizi duyduğuma seviniyorum	3	33
Güzel haberlerinizi alıncadaha çok mutluluyorum	3	46
neyapıyorsun	3	12

Word	Frequence	Characters
sendekendine iyibak	2	18
Sanada sağlıklı günler diliyorum	2	29
öpüyorum	2	8
merhabacanım	2	12
neredesin	2	9
görüürüzcanım	2	14
merhaba 'abisizn' apıyorsunuz	2	27
Eşinize çocuklarınıza kocaman öpüyorum 'abi	2	39
e)veriyorum	2	11
merhabalarnasıl sını	2	20
aradığınızı için teşekkürler	2	25
canım merhaba	2	12
merhabatatişkom	2	16
n'apıyorsunnasıl sını	2	19
canım benimnasıl sını	2	18
tamam hayatım	2	12
tamam bebeğim	2	12
sağlık lagidip gelin	2	18
güzel güzel gelin	2	15
bekliyoruz	2	10
Birlikte güzel bir tatil yapalım	2	28
hepimizin ihtiyacı var	2	20

Word	Frequence	Characters
amin	2	4
gerçisengirişbölümünüyaptın	2	27
tamamcanımbenim	2	15
Bendekocaman öpüyorsunuz	2	20
e)selamsöyle	2	12
onudaöpüyorsunuz	2	13
güleüleöptüm	2	13
iyiyolculuklarsağolasın	2	23
baybaytatlım	2	12
'hanımnasılsınız	2	16
iyiyimbende	2	11
Beçokteşekkür ediyorum	2	22
uğraşıyoruzn'apalım	2	19
anladımanladım	2	14
öylemianladım	2	13
hanım	2	5
tamammı /evettamam	2	7
tamamtamam	2	10
şeyşeyiniz	2	10
Evetçokteşekkür ediyorum	2	23
Ricaederimnedemek görüşürüz	2	26

Word	Frequence	Characters
hoşcakalın	2	10
bey'lemigörüşüyorum	2	19
teşekkürler	2	11
iyigünlerefendim	2	16
'cığım	2	6
merhabaiyiyim	2	13
sağolliyiyim	2	11
ne	2	2
yapıyorsun	2	10
neyapayımçalışıyorum	2	20
bendeöpüyorsunuz	2	13
'agittiğimdezeni arayacağım	2	26
hoşcakalınhocam	2	15
iyiyimneyapıyorsun	2	18
senneyapıyorsun	2	15
Beçalışıyoumtasarım yapıyordum	2	30
iyiyimsiznasılsınız	2	19
alohocammerhaba	2	15
sağolricaederimhocam	2	20
'cığımmerhabanasılsın	2	21
uygunmuydun	2	11
yok	2	3

Word	Frequence	Characters
güzelgündiliyorum	1	17
yavrum	1	6
hocam	1	5
fenadeğilim	1	11
canım	1	5
Derstençıkınca beniararmısın	1	27
çok	1	3
'abi	1	4
Herkeseselamherşey Gönlünüzceolsun öpüyorsunuz	1	41
mersihayatım	1	12
tamamöyle	1	9
oararsenitamamcanım	1	19
'beymerhabalar	1	14
evetyani	1	8
tamamöylemi	1	11
iyi günler	1	3
Hoşcakalınhocam görüşmek üzereiyigünler diliyorum	1	6
Olduozamangörüşmek üzerehaydiöpüyorsunuzeni	1	40
Alohocammerhaba	1	28

Word	Frequence	Characters
müsaitmisiniz		
sağoluniyiyimsiznasılısınız	1	26
fenadeğili	1	10
efendimalomerhaba	1	17
‘abiçokselamsöyle	1	17
herkesesalam	1	12
Herşeygönlünüzce olsunöpiyorum	1	29
Haydibaybaymersi hayatım	1	23
iyiyim	1	7
harikatamamöyle öyle	1	15
iyiyimsennasılısın	1	4
planımızoyanitamam	1	18
tamamöpiyorumkocaman	1	20
varmıburadanbiristeğinyok	1	25
bendeçoköpüyorum	1	16
canınızın sağlığı	1	9
allah’abınşükür	1	7
iyihaydibekliyoruz	1	18
kazasızbelasız	1	14
yavaşyavaşgelin	1	15
birtanemricaederim	1	18
haydiöpüyorum	1	13

Word	Frequence	Characters
onundaselamıvar	1	15
görüürüztamam	1	14
benesöylüyorumoararseni	1	23
baybaygörüürüz	1	15
Özledimsesiniduyayım dedim	1	4
yanianladım	1	11
yanitamamöylemi	1	15
hoşçakaliniyigünler	1	19
sağolunhoşçakalın	1	17
olduozamangörüüşmeküzere	1	23
haydiöpüyorseni	1	17
‘nasıl/iyioda	1	12
neyapsinselamıvarsana	1	21
birtanemnasılısın	1	12
Nezamandıronuevine gittikkarşıyaşimdigeldik	1	61
iyibendendeselamsöyle	1	21
iyiyimsağolcanım	1	16
sağoliyiyimbende	1	16
Rahatsızetmiyorum umarım	1	23
gayetuygunumcanım	1	17
öylebirsesiniduyayımdedim	1	25
haberlerinialıyorum	1	19

Word	Frequence	Characters
iyiyaptın	1	5
’dan	1	4
birarasöylemişti	1	16
arayacağım	1	4
Öylebirsesiniduyayım dedimaradımseni	1	35
Uzunsüredir görüşemiyoruz	1	24
iyiyapmışsın	1	12
canımnasılıgidiyor	1	17
Nasılıgitsinişteyoğun sınavlaryenibitti	1	37
‘nasılıyiodamüstakbel	1	21
hastadurumundaşuanda	1	20
Yanihastadeğilama bizetakılatakıla	1	33
muhtemelenhastaolacak	1	21
Bendençokselamsöyle tamam’teyzevarmı bendenbiristeğin	1	51
sağlığınıbirtanemsağlığını	1	24
iyiçalışmalar	1	13
Sağlıklarmutlulukla rteşekküredirim	1	34
’ya’agittiğimdeseni	1	29

**EK-52- Bireyler Arası İlişkiler-B-Telefon Görüşmeleri -Randevu Alma**

Word	Frequency	Characters
iyigünler	8	9
evet	8	4
ben	5	3
Sizenasıyardımcı olabilirim	3	27
teşekkürediyorum	3	16
‘ağustos	3	8
doktortercihinizvar mı	2	21
emekli	2	6
randevunuz	2	10
teşekkürediniz	2	14
tamam	2	5
peki	2	4
buyurun	2	7
bengöğüşhastalıkları	1	20
İçinrandevualmak istiyorum	1	25
hangitarihiiistiyorsunuz‘ haziran	1	31
Bildiğimbir doktoryok	1	20
Sizkimitavsiyeedersiniz	1	56

Word	Frequency	Characters
Müsaitdurumunagöre kontrolediyorum		
Birdoktorumuzyıllıkızinde	1	26
Diğerdoktorumuz hastanemizdeolacak	1	33
‘hazirancumagünüsaat	1	20
‘siziçinuygunmu	1	17
uygun	1	5
isimsoyisimricaedebilir	1	23
miyim	1	5
Dahaöncegeldinizmi hayırilkgelişim	1	33
anlayamadım	1	11
ilkdefageliyorum	1	16
isim	1	4
‘değilmi	1	8
evetefendim	1	11
soyisminizi	1	11
Tekrarrica edebilirmiyim	1	23
Babaadırıca edebilirmiyim	1	24
‘koşuyoluşubemizi aramıştınız	1	28
Evettelefonnumaranızı ricaedebilirmiyim	1	38

Word	Frequency	Characters
evetçalışansgk’lımıydınız	1	25
emeklisgk’lımı	1	14
‘tl	1	3
muayeneücreti	1	13
‘hazirancumagünüsaat’a	1	22
prof’(e)gerçekleştirdim	1	23
Kimliklegelmenizirica ediyoruz	1	29
‘dakikaönceden	1	14
iyigünlerdiliyoruz	1	18
iyigünlerefendim	1	16
‘haziransalgünü için romatolojibölümü	1	36
dr’den	1	6
Randevualmak istiyorum	1	21
kontrol için‘haziran salgünüsaat	1	31
‘uygunolurmu	1	12
‘evetuygunolur	1	14
isimsoyisim	1	11
ricaedebilirmiyim	1	17
hastamızın	1	10
Babaisminirica edebilirmiyim	1	27

Word	Frequence	Characters
Numaralıtelefondan sizeulaşabilirmiyiz	1	37
şirketimizleyaptıgğuz	1	22
görüşmeler	1	10
Kalitestandartlarımız Çerçevesindekayı tedilmektedir	1	50
Sizihastadanışmanlarına bağlıyorum	1	33
lütfenbekleyiniz	1	16
‘tarihi için	1	11
uzm	1	3
musa	1	4
temel’denrandevu istiyorum	1	25
hangitarihdediniz	1	17
haftayacuma	1	11
sabahmıistiyorsunuz	1	19
öğledenonramı	1	14
öğledenonra	1	12
’deuygunolurmu	1	14
kaçta	1	5
uygunolur	1	9
isminizisöyleyebilirmisiniz	1	27
kayıtlarda	1	10

Word	Frequence	Characters
diyegeçiyor	1	11
babaadı	1	7
Telefonundansize ulaşılabilirmi	1	30
sgk’lımısını	1	12
emeklisandığı	1	13
‘tlmuayeneücreti	1	16
‘ağustoscumagünüsaat	1	20
’ye	1	3
uzmdr’egerçekteşktirdim	1	22
bizteşekkkürederiz	1	17
hoşgeldiniz	1	11
hoşbulduk	1	9
Dahiliyedenrandevu istiyordum	1	28
tabii	1	5
dahaöncehastanemizde	1	20
muayeneolmuşmuydunuz	1	20
bir	1	3
kayıtalayımozaman	1	17
kimliknumaranız	1	15
birdetelefonalayım	1	18
Randevuyunezaman istiyorsunuz	1	28
Perşembegünü	1	23

Word	Frequence	Characters
öğledenönce		
mümkünmü	1	8
birbakayım	1	10
‘yada	1	5
‘uygun	1	6
‘hanım	1	6
olabilirse	1	10
müsait	1	6
randevusaatinden	1	16
‘dakikaönceburadaolun	1	21
tamamgeçmişolsun	1	16
çokteşekkkürederim	1	17
iyigünle	1	8
sağolun	1	7
Beyincerrahisiyle brrandevumvardı	1	33
geçmişolsun	1	11
yardımcıolalım	1	14



**EK-52- Bireyler Arası İlişkiler-C-Telefon**

Word	Frequence	Characters
haftasonuneyapalım	2	18
sporsalonunagitti	1	17
bizneyapalım	1	12
öncekahvaltıyapalım	1	19
Sonrabizdespor salonunagidelim	1	29
olu	1	3
gidelim	1	7
sonrayemekyiyelim	1	17
Haftasonuüçinbirplan yapalım	1	27
haftasonu	1	9
Eskişehirinmaçıvar gidelimmi	1	27
belkiseversin	1	13
yokyagitmeyeleim	1	16
başkaplanyapalım	1	16
Haftasonumüsait değilim	1	22
başkabirprogramıvar	1	20
Çocukyuvasına gideceğim	1	22
oradaçocuklara	1	14
masalokuyacağım	1	15

**Görüşmeleri -Hafta Sonu İçin Plan**

Word	Frequence	Characters
Bizdegelelimesana yardımedelim	1	28

**EK-53- A-Bireyler Arası İlişkiler-  
Bayram Kutlaması**

Word	Frequence	Characters
iyibayramlar	13	12
günaydın	9	8
bayramınız kutlu olsun	6	20
bayramınız mübarek olsun	3	22
olsun	3	5
teşekkürler	3	11
bayramınız kutlu olsun	3	18
hayırlı bayramlar	3	16
bayramınız	2	10
kutlu olsun	2	10
iyi	2	3
bayramlar	2	9
mutlu bayramlar	2	14
hersene bugünlere	2	16
inşallah	2	8
Sizin de bayramınız mübarek olsun	2	29
teşekkür ederim	2	14
bayramınız mübarek olsun	1	20
bayramınız mübarek	1	15
'günaydın	1	9
afiyet	1	6

Word	Frequence	Characters
iyibayramlar günaydın	1	20
bayramınız kutlu	1	15
iyibayramlar sizde	1	18
Günaydınları iyibayramlar	1	24
sizde iyibayramlar	1	18
kolonya alırmısınız	1	18
sağ olun almayayım	1	16
siz ben alayım teşekkürler	1	23
bayram şekerim alayım	1	20
Ayaklarınızı sağlığa teşekkür ederiz	1	32
yine	1	4
bekleriz	1	8
bravo	1	5
eşinize	1	7
çocuklarınıza	1	13
Kızınız mutlu bayramları diliyorum	1	31
sağlığı için de sıhhat için de	1	24
amin	1	4
Mübarek ramazan bayramınızı tebrik ederim	1	37
Mübarek ramazan bayramınız kutlu olsun	1	34
Bayramı sevdiğinizle birlikte Sağlık ve huzur içinde geçirmenizi dilerim	1	67

Word	Frequence	Characters
Mübarek ramazan bayramınızı tebrik ediyorum	1	39
Şahsınıza ailenize huzur ve Barış getirmesini canı haktan emniyet ediyorum	1	67
allah'a emanet olun	1	16
sizin de bayramınız kutlu olsun	1	27
sağ olun çocuklar	1	15
çok bayramları görün	1	17
el öpenleriniz çok olsun	1	21
hoş geldiniz	1	11
'amca	1	5
çocuklar	1	8
bayramınız mübarek olsun	1	22
her günümüz bayram gibi olsun	1	25
kurban bayramınız kutlarım	1	24
bayramınız kutluyorum	1	19
sizde	1	6
sizin de	1	7
Mübarek kurban bayramınızı tebrik ediyorum	1	38
Kurban bayramınız kutlu olsun	1	26
Ramazan bayramınız mübarek olsun	1	29
Ramazan bayramınız kutlu olsun	1	27

**EK-53- B-Bireyler Arası İlişkiler-Yeni Yıl Kutlaması**

Word	Frequence	Characters
mutluyıllar	15	11
amin	9	4
iyiseneler	8	10
yeni yılın kutlu olsun	7	19
inşallah	7	8
iyiyıllar	6	9
hersene bugünlere	6	16
nice	6	4
her şey gönlünüzce olsun	5	21
hoş geldin	4	9
yeni yılın kutlu olsun	4	21
iyiyıllardiliorum	3	18
olsun	3	5
çok teşekkürler	2	14
iyi akşamlar	2	11
tüm insanlık için	2	15
barış vesvese veriyor	2	21
sevgi barış kardeşlik ve bol neşe veriyor	2	37
şimdi sizen iyiyıllar	2	8
	2	15

Word	Frequence	Characters
nicemutluyıllara	2	16
teşekkür ederim	2	8
iyisenelere	2	6
sizede iyiseneler	1	16
sağlıklı mutlu bir yıldiliorum	1	28
nicemutluyıllar	1	15
nice yıllara	1	11
teşekkür ederiz	1	14
daher şey gönlünüzce olsun	1	23
hepimizin inşallah	1	17
sağlıklı olalım	1	14
mutlunoeller	1	12
mutluyıllara	1	12
her şey gönlünüzce olsun	1	19
teşekkürler	1	11
nice güzellikler olsun	1	20
bereketli barış dolu	1	18
insanların huzur içinde yaşadığı	1	29
bir yıl olsun	1	11
sizi yeğlenceler	1	17
sizede mutluyıllar	1	17
nicemutluyıllar her sene bugünlere	1	5
'hanım	1	6
hoşçakalın	1	10

Word	Frequence	Characters
merhabalar hoş geldin	1	19
mutluyıllar canım	1	16
amın teşekkürler	1	15
sizede canım	1	12
mutluyıllar inşallah	1	19
hoş bulduk	1	9
nice sağlıklı, mutlu, huzurlu, şahaneyi llar	1	39
allah izin verin inşallah	1	22
inşallah hepimize	1	16
'bende iyiyıllardiliorum	1	8
hersene gönlünüzce olsun	1	7
sizinde	1	7
haydi görüşürüz	1	14
haydi iyiyıllar	1	14
nice nice sağlıklı	1	16
huzurlu	1	7
güzelyıllar inşallah	1	20
sağol	1	5
savaşız	1	8
barış dolu	1	9
sağol canım	1	10
merhaba yeni yılın kutlu olsun	1	26
seninde	1	7

**EK-53- C-Bireyler Arası İlişkiler-Doğum Günü**

Word	Frequence	Characters
doğumgününkutluolsun	15	20
iyikidoğdun	7	11
iyikivarsın	5	11
nicemutluyıllara	4	16
sağol	3	5
mutluyıllarsana	3	15
canım	2	5
niceyıllara	2	11
kardeşim	2	8
iyikidoğdun	1	12
Sağlıklıuzunbirömür dilerim	1	26
hayatım	1	7
yaşgününkutluolsun	1	18
birtanem	1	8
çokteşekkürler	1	14
canmarkadaşım	1	14
sağolvarol	1	10
hersenebugünlere	1	16
Sağlıklıuzunbirömür diliyorum	1	28
hepbirlikte	1	11

uzunbirömürdiliyorum	1	20
arkadaşım	1	9
amin	1	4
yeniyaşınkutluolsun	1	19
Doğumgününkutluolsun Babacığmseniçok seviyorum	1	45
doğumgününnezaman	1	17
28nisan1980	1	11
iyikidoğduniyikivarsın	1	22
iyikidoğdunbaba	1	15

**EK-53- Ç-Bireyler Arası İlişkiler-Düğün**  
**- Nişan - Söz**

Word	Frequence	Characters
mutluluklardilıyorum	12	20
hayırlıluğurluolsun	9	18
tebrikediyorum	9	14
allahbiryastıktakocatsın	8	24
mutluluklar	8	11
Ömürboyumutluluklar dilıyorum	6	28
allahmesutetsin	5	15
hayırlıolsun	5	12
mutluluklardileriz	4	18
allahmesutbahtiyaretsin	4	23
hayırlısıolsun	4	14
mutluluklardilerim	4	18
allah	4	5
sağolun	3	7
tebrikler	3	9
size	3	4
sana	3	4
ömürboyumutluluklar	3	19
mutluluğunuzdaimolsun	3	21
sağ olun	3	3

Word	Frequence	Characters
düğünde	2	7
Biryastıktakocayın inşallahamin	2	30
Ömürboyumutluluklar dilerim	2	26
birömürboyumutluluklar	2	22
allahmutlumesutetsin	2	20
mutluluklardilıyoruz	2	20
Sanavegüzeleşineömür boyumutluluklardilıyorum	2	44
Birömürboyumutluluklar dilerim	2	29
biryastıktakocayın	2	18
inşallah	2	8
herşeygönlünüzceolsun	2	21
Birömürboyumutluluklar dilıyorum	2	31
mesut etsin	2	5
nişanda	1	8
Sizebirömürboyumutluluklar dilerim	1	33
birömürmutlulukdilıyorum	1	24
çoksevindik	1	11
inşallahboyboyçocuklarınolur	1	28
allahraziolsun	1	14

Word	Frequence	Characters
böylegüzelşeyleriçinyorulun	1	27
inşallahboyboyçocuklarınolur	1	29
Memleketehayırlıevlatlar yetiştirirsiniz	1	39
hayırlıevlatlaryetiştirin	1	25
Mutluluklardilıyorum ömürboyu	1	28
allahikiüçtaneevlatnasipetsin	1	29
ömürboyumutluluklardileriz	1	26
engüzelgünlersizinolsun	1	23
inşallahhepmutluolsun	1	23
gülenyüzünsolmasın	1	18
Bundansonrakihayatında mutluluklardilıyoruz	1	42
inşallahbiryastıktakocarsınız	1	30
inşallah	1	9
darısıbaşıma	1	12
darısıbaşımıza	1	14
inşallahamin	1	12
darısıbaşımainsallah	1	21
evliliğinizi	1	12
Nicemutlumesutyarımlar nasipeylesin	1	34
buradan	1	7
size mutluluklardilıyoruz	1	24

Word	Frequence	Characters
iyikivarsınız	1	13
Birömürboyumutluluklar diliyorumsizede	1	35
Umarımkişaygılısevgili birhayatsürersiniz	1	40
Mutluluğunundaim olmasınıdiliyorum	1	33
Birömürboyumutlu olmanızıdiliyorum	1	33
Birömürmutluluğunuz daimolsun	1	28
eşinvesana	1	10
Dilerimbirömürboyu mutluolursunuz	1	32
sizi	1	4
Huzurveutluluk diliyorum	1	24
değerli	1	7
eşinizevesize	1	13
Herşeygüzelgönlünüzce olsun	1	26
Evlilikhayatındamutluluklar diliyorum	1	36
aramızahoşgeldin	1	16
enkötüğününüzböyleolsun	1	23
Sağlıklıvemutlugünleriniz bololsun	1	33
nişan	1	5

Word	Frequence	Characters
düğün	1	5
nikah	1	5
balayı	1	6
nişannezaman	1	12
düğünnezaman	1	12
nikahnezaman	1	12
balayınaçakacakmısınız	1	23
balayınagidiyormusunuz	1	22
nezamanevleniyorsunuz	1	21
düğün yapmayacağız	1	17
yazadüğünümüzvar	1	16
düğünüdayapacağız	1	17
'mayıstanikahımızvar	1	20
evlilikte	1	11
diliyorum	1	9
razı	1	4
olsun	1	5
hadi	1	4
kolay	1	5
gelsin	1	6
sizlere	1	7
de	1	2
böyle	1	5
güzel	1	5

Word	Frequence	Characters
şeyler	1	6
için	1	4
yorulun	1	7
5ocaktaevlenme yıldönümlerivar	1	29

**EK-53- D-Bireyler Arası İlişkiler-  
Anneler Günü**

Word	Frequence	Characters
annelergününkutluolsun	9	22
anneciğimseniçokseviyorum	4	25
anneciğim	4	9
annelergününüzkutluolsun	4	24
amin	3	4
Anneciğimbenseni çokseviyorum	2	28
Annelergününkutlu olsunanneciğim	2	31
Tümannelerinellerinden öpüyoruz	2	30
hepsiniöpüyoruz	2	15
bebeğim	2	7
annelerim	2	9
vereliniöpeyim	2	14
yavrum	2	6
iyikivarsın	2	11
sanabirhediyemvar	1	17
Sevgilianneciğim benseniçokseviyorum	1	35
hepyanımdaol	1	12
biricikannemsin	1	15

Word	Frequence	Characters
sanakahvaltihazırladım	1	22
Değerlianneciğim annelergününkutluolsun	1	38
seniçokseviyorum	1	16
sençoközelsin	1	13
dünyanneniyisisin	1	18
Haydiannelergünün kutluolsun	1	27
bugünannelergünü	1	16
Hepinizannelergününü kutluyoruz	1	32
canımbenim	1	10
canım	1	5
iyikidoğurmuşsizi	1	19
teşekkür ederim	1	14
birtanem	1	8
Benimannelergünümükutladı	1	25
bugüzelikiz	1	13
bizdeburadan	1	12
Tümannelerinanneler gününükutluyoruz	1	35
di'mi	1	5
Tümannelerinanneler günükutluolsun	1	33
Annelergününkutlu	1	30

Word	Frequence	Characters
olsunbabaanne		
Anneciğimanneler gününkutluolsun	1	31
Annelergünün kutluolsunabla	1	26
anne	1	4
sağol	1	5
çoksağolyavrum	1	14
çokteşekkür ederimoğlum	1	22
sağolyavrum	1	11
Allahsizleribaşımızdan eksiketmesin	1	34
çokteşekkür ederim	1	17
oğlum	1	5
aycanımbenim	1	12
Allahsenibaşımızdan eksiketmesin	1	31
aybenimgüzelyavrum	1	18
herşeygönlünceolsun	1	19
aygüzelyavrum	1	13
çoksağol	1	8
Bütünannelerinanneler günükutluolsun	1	35
çoksağolkuzum	1	13
sağolkuzum	1	10

**EK-53-E-Bireyler Arası İlişkiler-Babalar  
Günü**

Word	Frequence	Characters
Babalargününükutluolsun	24	22
baba	4	4
Babacığimseniçokseviyorum	3	25
seniçokseviyorum	3	16
sağol	3	5
Babaseniçokseviyoruz	2	20
aşkım	2	5
sağolkızım	2	10
BabaseniçokSeviyolumbabalar gününükutluolsun	1	42
Seninbabalar gününükutluyorum	1	28
iyikibenimbabamsın	1	18
Babacığimbabalar gününükutluolsun	1	31
Bilkiseniçokseviyorum	1	21
seniseviyorum	1	13
Bunusadecebugü nözeleraksöylemiyorum	1	37
hergünsöyleyebilirim	1	20
aslanbabam	1	10
Onaçokselam	1	30

Word	Frequence	Characters
gönderiyorumburadan		
iyikivarsın	1	11
Babalargününüzkutluolsun	1	24
iyikibizimbabamızsın	1	20
seniçokseviyoruz	1	16
Herkesinbabalargünün kutluolsun	1	30
çokseviyorum	1	12
öpeyim	1	6
Babamibeniçokseviyorum	1	21
babiş	1	5
Kendimdenahaçokseviyorum	1	25
gülüm	1	5
armut	1	5
prensesim	1	9
sağolyavrum	1	11
Çokteşekkür ederimoğlum	1	22
yavrum	1	6
çokteşekkür ederim	1	17
sağolprensesim	1	14
kızım	1	5
teşekkür ederim	1	14
Çokteşekkür ederimaslanım	1	24

Word	Frequence	Characters
aslanoğlubenim	1	15
aslanım	1	7
çokteşekkürler	1	14
canım kızım	1	10



**EK-53-F-Bireyler Arası İlişkiler-  
Sevgililer Günü**

<b>Word</b>	<b>Frequency</b>	<b>Characters</b>
sevgililergününkutluolsun	2	25
aşık	2	4
aşkım	1	5
seninde	1	7
canım	1	5
seniseviyorum	1	13
‘sanaaşık	1	9
sanaçokaçık	1	11
çokaçık	1	7
Buadamsanadeli gibiaşık	1	22
birtanemsin	1	11
‘ocaktaevlenme yıldönümlerivar	1	29
nekadardamutlusunuz	1	19
dünyalarkadarseviyorum	1	22
bukadarseviyorum	1	16
delilergibisseviyorum	1	21
Seninekadarseviyorum biliyormusun	1	32
sanaaşığımsevgilim	1	18
sevgililergününkutluolsun	1	26

**EK-53-G-Bireyler Arası İlişkiler-  
Kadınlar Günü**

<b>Word</b>	<b>Frequency</b>	<b>Characters</b>
Kadınlargünün kutluolsun	11	23
Dünyakadınlar günüünüzkutluolsun	3	30
kadınlar	2	8
Günü	1	4
Ençokseninkadınlar gününkutluolsunannem	1	38
günüünüzkutlu olsun	1	14
	1	5

**EK-53-Ğ-Bireyler Arası İlişkiler-  
Öğretmenler Günü**

Word	Frequence	Characters	Word	Frequence	Characters
			Banaverdiğiniz bilgileriçinçokteşekkürürediyorum	1	45
			Tümöğretmenlerimizin öğretmenlergünükutluolsun	1	45
Öğretmenlergününüzkutluolsun	25	28	Buözelgündeçiçekgetirmişler	1	27
siziçokseviyorum	13	16	Bukutsalmesleği yaptığımıçinçokmutluyum	1	38
öğretmenim	6	10	çokçokteşekkürürediyorum	1	22
canımöğretmenim	4	15	Öğretmenlergününüzükutlayalım	1	29
iyikivarsınız	4	13	Bugünöğretmenler Günüveöğretmenlerimizin günlerinikutluyorum	1	58
çokteşekkür ederim	3	17	Bukutsalmeslekte Olmalarındandolayı tebrik ediyorum	1	48
Öğretmenlergünükutluolsun	2	26	Öğretmenlergününüzükutluyorum	1	27
Hepinizinöğretmelergününükutluyorum	2	35	Bukutsalmeslekte Olmalarındandolayı tebrik ediyorum	1	48
öğretmeler	1	10	bukutsalmeslek	1	14
günü	1	4	ŞuandagörevyapanTümöğretmenlerimizin MeslektaşlarımızınÖğretmelergününü kutlarım	1	78
hocam	1	5	Öğretmenlergünümüzkutluolsun	1	28
iyikibenimöğretmenimsiniz	1	25	Bukutsalgöreviyapacağımiçinmutluyum	1	35
Geleceğimizeışık tutancanımöğretmenim	1	36	Bütünöğretmenlerimizin Öğretmenlergününükutluyorum	1	49
birtanemsin	1	11	Tümmelektaşlarımızın Öğretmelergününükutluyorum	1	47
canımöğretmenimsin	1	18	Öğretmenlergününükutluolsun	1	46
Iyikibizimöğretmeninimizsiniz	1	29	Onlarasayılarımıgönderiyorum	1	29
bensiziçokseviyorum	1	19	Öğretmenlerbenimiçin	1	38
Verdiğinizemekler içinteşekkür ederim	1	35			
seniçoköpüyorum	1	15			

**EK-53-H-Bireyler Arası İlişkiler-Başarı Dilekleri**

Word	Frequence	Characters
başarılar	15	9
başarılardileriz	7	16
başarılardiliyorum	6	18
allahzihinaçıklığıversin	5	24
allah	3	5
inşallah	3	9
inşallah	3	8
herkesebaşarınasıpetsin	2	23
herkesebaşarılar	2	16
bolşans	1	7
allahyolunuaçıketsin	1	20
haydi	1	5
herkese	1	7
başarılıolmanızıdiliyorum	1	25
hepinizebaşarılardiliorum	1	26
herkesiçinhayırlısıolsun	1	24

Word	Frequence	Characters
<b>EK-53-I-Bireyler Arası İlişkiler-Yeni Bir Şey Alındığında</b>		
hayırlıolsun	36	12
iyigünlerdekullanın	15	19
hayırlıuğurluolsun	12	18
gülegüle kullanın	6	16
mübarekolsun	6	12
gülegüle kullan	3	14
gülegüleoturun	2	14
gülegüle giyin	2	8
gülegüleotur	2	12
çokteşekkür ederim	2	17
kolaygelsin	1	11
tabii	1	5
iyigünlerdekullanın	1	20
aynen	1	5
tamam	1	5

Word	Frequence	Characters
<b>EK-53-İ-Bireyler Arası İlişkiler-Kolay Gelsin</b>		
<b>Word</b>	<b>Frequence</b>	<b>Characters</b>
kolaygelsin	81	11
teşekkürler	17	11
inşallah	13	8
teşekkür ederim	13	14
sağolasın	13	9
sağol	11	5
kolay gelsin	7	5
	7	6
gülegüle	4	8
amin	3	4
çokşükür	2	8

**EK-53-J-Bireyler Arası İlişkiler-  
Başsağlığı**

Word	Frequence	Characters
başınızsağolsun	19	15
allahrahmeteylesin	15	18
allahsabırlarversin	11	19
sağolun	7	7
amin	5	4
mekanıcennetolsun	5	17
Allahgeridekalanlara uzunömürlerversin	3	37
nuriçindeyatsın	3	15
allahtanrahmetdiliyoruz	3	23
allahtanrahmetdiliyorum	3	23
sağol	3	5
başınızsağolsun	2	13
sizdesağolun	2	12
kabrindenuriçindeyatsın	2	23
dostlarsağolsun	2	15
acımızçokbüyük	2	14
Kendisineallahtanrahmet yakınlarınabaşsağlığıdiliyorum	2	53
taziyelerimiziiletıyoruz	2	24
kaybettik	2	9

Word	Frequence	Characters
takdiriilahi	2	12
allahbaşkaacılargöstermesin	1	27
teyze	1	5
sendesağolyavrum	1	16
allahbaşkaacılarvermesin	1	24
allahsabırversin	1	16
allahım	1	7
yarabbim	1	8
allahgeridekalanlarıbağışlasın	1	30
sizlerdesağolun	1	15
cümlemizinbaşınağolsun	1	22
başınızsağolun	1	14
allahrahmetetsin	1	16
allahtaksiratınıaffetsin	1	24
inşallah	1	8
Rahmetyakınlarınabaş sağlığıdiliyorum	1	36
vefateetti	1	10
ailesinebaşsağlığıdiliyorum	1	27
allahsabırlarversinsizlere	1	26
çoksağolun	1	10
vefatetti	1	9
Allahailenesabırversin güçkuvvetversin	1	39

Word	Frequence	Characters
cenabıallahrahmeteylesin	1	24
hepimizinbaşınağolsun	1	21
çokdeğerlibirhanımdı	1	20
Çoksaygıdeğerbirhanımefendi ydi	1	30
Annelerininvefatinedeniyle başsağlığıdiliyorum	1	45
Merhumeyeallahtan rahmetdiliyorum	1	32
kaderiböyleymiş	1	15
çoküzgünüz	1	10
Bütünkızınaoğlunabütün akrabasınabaşsağlığıdiliyorum	1	51
allahailenesabırlarversin	1	27
başınağolsun	1	12
akşamsaatlerindevefatetti	1	25
Kalanlaradabaşsağlığıdiliyoruz	1	30
Allahtanganiganirahmet diliyorum	1	31
allahganiganirahmeteylesin	1	26
Tümyakınlarınaakrabalarına Kardeşlerineevlatlarına Eşineannesinesabırlardilerim	1	77
vefatetmiş	1	10
sabırdiliyorum	1	14
Ailesinekendisine taziyelerimizibildiriyoruz	1	43

Word	Frequence	Characters
ailesinebaşsağlığdiliyoruz	1	27
merhuma	1	7
Allahkimseye evlatacısıvermesin	1	30
Başsağlığdileklerimiziiletiyoruz	1	33
gerçektenbüyükbiracı	1	20
çoksevdiğimizbirkardeşimizdi	1	28
nurlariçindeyatsın	1	18
iňallahmekanıccennetolsun	1	25
çokzor	1	6
acıbirdurum	1	11
cümlemize	1	9
gençkardeşimiz	1	14
hayatınıkaybetmiş	1	17
kazada	1	6
İkitaraftarhayatını kaybetmişti	1	30
hayatınıkaybetti	1	16
trafikkazasısonucunda	1	21
allahmekanıccennetetsin	1	24
üzüldüm	1	7
Takdiriilahidiryapacak birşeyyoktur	1	34

**EK-54.1-Sağlık-Sağlık****Problemini****Anlatma**

Word	Frequence	Characters
nasılsın	10	8
nasılsınız	10	10
neyinizvar	10	10
neyinvar	9	8
evet	9	4
sırtımağrıyor	7	13
geçmişolsun	7	11
belimağrıyor	6	12
dizimağrıyor	6	12
yani	6	4
hertarafımağrıyor	6	17
boynumağrıyor	5	13
kansızım	5	8
nasıloldun	4	10
başımağrıyor	3	12
dişimağrıyor	3	12
üşütmüşüm	3	9
nezleyim	3	8
dizlerimağrıyor	3	15
teşekküredirim	3	14
iyileştim	3	9

Word	Frequence	Characters
çokkötüyüm	2	10
gribim	2	6
ayaklarımağrıyor	2	16
başım dönüyor	2	12
başım çatlıyor	2	13
şey	2	3
peki	2	4
çokşükür	2	8
hastamısın	2	10
bronşit olduk	2	12
damarızorbuldular	2	17
falan	2	5
gözlerimağrıyor	1	15
ayağımağrıyor	1	13
öksürüyorum	1	11
midembulanıyor	1	14
kantahliliyaptırdınmi	1	21
kantahliliyaptılar	1	18
idrtahliliiyiçkti	1	20
doktoragittinmi	1	15
beliçağrıyor	1	12
başım	1	5
ağrıyor	1	7
başımçokkötüağrıyor	1	19

Word	Frequence	Characters
büyükgeçmişolsun	1	16
sağolun	1	7
pekibeynasılmış	1	15
'beyyinehastahane yeyatırıldı	1	28
Safrakesesinde Çokfazlataşveerimiş çamurvarmış	1	44
Enfeksiyonondan kaynaklanıyormuş	1	31
ateşimvar	1	9
Cumartesi günü ameliyatolacak	1	27
zatenhemenalacaklardı	1	21
Fakatkansulandırıcı Kullandığı için hemde kullandığı	1	48
"ecoprim"	1	9
benimkindendeğil	1	16
yinedeyapmamışlar	1	17
cumartesi'yibekliyorlar	1	23
inr'yidüşürmek için	1	18
Cumartesimi ameliyatolacak	1	25
'günsonra	1	9
yarınkantahlilleri	1	18

Word	Frequence	Characters
Kalpkontrolleriyapılacakmış	1	27
Buyaştadaaslında çokzoryani	1	26
narkozalacak	1	12
allahkorusun	1	12
Umarımsağlığına Kavuşurenkısazamanda	1	35
inşallah	1	8
kolaydeğil	1	10
Umarımkolaylıkla ameliyatıatlatır	1	32
‘gündüryatıyorla	1	16
şuandaşeylerim	1	14
tahlillerimbitti	1	16
aldınızmissionu	1	15
aldımsonucufendim	1	18
gayetiyıçtı	1	12
Iyiçoksevindim bunahocam	1	23
gayetiyıçtı	1	13
hattaşeydedi	1	12
Bütüntetkiklerdefilan derecesi	1	29
Karaciğerveböbrek değerleri	1	26

Word	Frequence	Characters
iyiolmuşdedi	1	12
Dahahızlıbiriyeleşme Sürecigöstermişsiniz herhalde	1	48
busonuca	1	8
Butahlillerdeke Miktaramasımı yaptırmıştınız	1	42
hepsini	1	7
‘tanetahlilyapıldı	1	18
radıosyonıçin	1	13
böbrek	1	6
karaciğer	1	9
kemiktaraması	1	13
birdetomografi	1	14
Bütünhepsindede tahlilleriyıçtıdiyorsunuz	1	42
iyiçıktı	1	8
’neşininhalasıçokağırlaştı	1	27
artıkölmeküzere’da kardiolojiçintahlil yapılacak	1	48
allahkorusu	1	11
bazırhatsızlıklar	1	18
çokrahatsızım	1	13
Ensonkullandığın	1	35

Word	Frequence	Characters
ilacınyanetkilervar		
Onuortadankaldıramıyoruz	1	24
Amakullanmakta zorundayım	1	24
Amaonundışındahızlı iyileşiyorsunuzdedi	1	38
okullandığınızilaçlar	1	21
ömürboyumukullandığınız	1	23
Ömürboyukullanacağınız ilaçlarmıolacak	1	37
Birsüresonraoyanetkide hafifler	1	30
Haniilkbaşlardakendini barizbirşekildegöstersebile	1	49
dişlerde	1	8
tırnaklarda	1	11
Ivırvırdahasaryaratanbirşey	1	29
Amayapılacak birşeyyok	1	21
Şuandahemminerallerde Hemakyuvarlarsayısiolara kbekleneninçoküstündeiyi	1	69
’ninayağınasıoldu	1	18
iyileşti	1	8
iyileştidenilebilir	1	19
dahaiyiyim	1	10



Word	Frequence	Characters
birzadahaiyyim	1	15
şimdinasılsın	1	13
Kendinitedaviedemezsen	1	22
çocuğudaiyleştiremezsin	1	24
biliyorsun	1	10
Kendimitedavi edemiyorumzaten	1	28
Çünküdoktorantibiyotikverdi	1	27
antibiyotikbugünbitti	1	21
Bugündahada kötüyüm	1	18
Çepinizegeçmiş olsun	1	19
Umarımenkısazamanda sağlığınıkavuşursun	1	38
sende'de	1	8
kötüyüm	1	7
hastayım	1	8
Sesingripmişsin gibigeliyor	1	26
bayağıkötü	1	10
Muhtemelen hastaolacak	1	21
efendim	1	7
geçmişolsunikinizede	1	20

Word	Frequence	Characters
Havalarçoksoğukolunca	1	21
Doğalolarakçokkötüço	1	20
acayıpbirşey	1	12
Sadecesoğuklailgisiyok	1	22
mikroplailgisivar	1	17
Sıcaksoğukkarşıtlığıyla ilgisivarherşeyleöyle	1	44
sennasılsın	1	11
birşeymivar	1	11
birşeymioldu	1	12
birsorunmuvar	1	13
birrahatsızlığımızmivar	1	23
bugündahaiyimisin	1	17
abınasıl	1	8
iyideğilya	1	10
nasıl	1	5
neyivar	1	7
ateşivar	1	8
Hastahaneyegötürdünüzümü	1	23
Tahlillerinhepsiçokiyiçikmiş	1	28
çoksevindim	1	11
Çokhastahaneyegittilergeldiler	1	30
buaradaüşütmüşler	1	17
Büyükbirihtimalle	1	24

Word	Frequence	Characters
öyledir		
Çıktımihastahanedenyegenin	1	26
Nasılpekişuanki durumu	1	21
zayıflamış	1	10
iskeletgibi olmuş	1	16
yazık	1	5
küçüçükyaşta	1	12
zatiüredenmikaynaklı	1	19
heryerineğnesoktular	1	21
butaraftavar	1	12
önceacıdı	1	9
ayaklar	1	7
Hanıbazılarınınöyleoluyor	1	25
Acımabaşlayıncasürekli	1	22
küçüçükyaşta	1	12
Buradakihasthaneçokkötü	1	23
nediyorlar	1	10
işte	1	4
tedavisinibitirdiler	1	20
taburcuettiler	1	14
tamam	1	5
bittide	1	7
çocukhâlâhasta	1	14

Word	Frequence	Characters
öksürükfalangeçti	1	17
ciğerleregeçti	1	14
sanırım	1	7
Sadecezayıfveüçüdüda yanmıyor	1	29
dedilermi	1	9
'günsonrakendinegelir	1	21
ablamışte	1	9
iğneyaptılar	1	12
Tamamdahiçmisormadın	1	20
neoluyor	1	8
Buçocukkaçgünsonraiyyileşir	1	26
dahailacıvarmı	1	14
Burahatsızlığımı Bilerekbelkihareket etmesigerekıyor	1	50
doktordanbilgialmak	1	19
beştaneilaçıyor	1	17
İçmediğizamantitriyormuş	1	24
'ikigözündenameliyatoldu	1	24
kataraktlarınııaldırdı	1	21
bayağıiyioldu	1	13
onunyeğenidoktordu	1	18
tahlilleriniyaptırdı	1	20
özelyaptırdı	1	12

Word	Frequence	Characters
İkigözünüdekatarak Tameliyatıbyağıgüzelgeçmiş	1	45
Iyisağlıklıbirşekilde dönüyorum	1	30
çokiyi	1	6
aslında	1	7
Gözüyleilgilişikayetigitmişmi	1	29
iyileşmişmi	1	11
sağlıklıgöremiyor	1	17

**EK-55.A-Sağlık-Doktora  
Problemini Anlatma**

Sağlık

Word	Frequence	Characters
geçmişolsun	25	5
Şikayetinizne(dir) nedirşikayetin	18	3
Neyiniz var ı	14	7
Nereniz ağrıyor?	13	4
Yatın/Uzanın	13	3
Nasılsınız?	12	11
Hamilelik varmı/hamilemisiniz	9	3
İlaçalerjinizvarmı	9	3
Buradaağrıvarmı	7	4
Nefesalın/öksürün	7	7
İlaçalıyormusunuz	7	5
Kusma/ishalvarmı/var	6	3
rahatsızlığınıznedir	6	4
nefes nefesal	6	5
bulantıvar	5	4
ağrı	4	4
ağrıkesici	4	10
Buralarımağrıyor	4	5
bakalım	4	7

Word	Frequence	Characters
kalbimsıkışıyorçok	4	3
doktorbey	4	9
n'oldu	3	6
çokşiddetli ağrılarımvar	3	7
ağrıdanduramıyorum	3	13
buramçokkötüağrıyor	3	6
halsizlik hissediyorum	3	9
kullanıyorum	3	12
duyuyorum	3	9
hissediyorum	3	12
<b>Midembulanıyor</b>	3	5
<b>başım ağrıyor migren</b>	3	3
sabahleyin	2	10
uyuşma	2	6
açabilirsin	2	11
tansiyonu varmı	2	9
göğüse serumadevamedelim	2	6
serum	2	5
Tansiyonunutekrar ölçeceğiz	2	4
efendim	2	7
reçete	2	6
problemyok	2	10
ilaçlar yazayım	2	9

Word	Frequence	Characters
dahaöncedenoluyormuydu buşekilde başağrıları	2	7
ailecemikontrololacaksınız	1	26
sadeceninkontrolü	1	17
sizedebirilaçyazalım	1	20
doktorbirdahaantibiyotikverec ek	1	31
'deantibiyotik kullanıyor	1	14
doktordanbilgialmak	1	19
hastahaneyegeldim	1	17
kontrol için	1	11
birdakikabekleburada	1	20
röntgeninebakacağım	1	19
birdakikabekle	1	14
ne'oldu	1	7
nezamandanberibudizinağrıyo	1	27
üçüdürtsenedenberi	1	18
filmfilançekildi	1	16
mr'agirdim	1	10
mr'daneçıktı	1	12
mr'dasıvıkaybı	1	14
meniküsçıktı	1	12
menisküs	1	8
kararverameliyatolded	1	21

Word	Frequence	Characters
'nunyakımı	1	10
isimneydi	1	9
gerçiilkbaştabakmışım	1	22
'almadınmı	1	10
almıyorum	1	9
şuan yok	1	7
ilacaalerjin	1	12
birhaftadırdiyorsun	1	19
'novaljinedealerjin yokdeğilmi	1	29
kariştiripyaptıracağım	1	22
gözdamlasına	1	12
birajoksijenal	1	14
ateşivarmı	1	10
ateşi'yüksekdeğil	1	5
teşekkür ederim	1	8
bulantıvarmı	1	12
titreme	1	7
diyorsun	1	8
filan	1	5
oluyormu	1	8
yüzükırmızıoluyor	1	17
Oradanbelliederzaten yükseldiğini	1	32

Word	Frequence	Characters
sıkbakayım	1	10
bakparmağıma	1	12
gözlerinisisıkıkapat	1	21
şöylegülegibiyap	1	17
başağrısı	1	9
sıcaklık	1	8
iliacaalerjisivarmı	1	19
novaljine	1	9
biralerjimizvar	1	15
iğneyaptırcağım	1	15
sana	1	4
içeridekalacaksın	1	17
yadaağrı	1	8
bulantıoluyormu	1	15
bu ağrılarıbirlikte	1	19
neredeçokoluyorağrı	1	19
tamtepekışısında	1	15
ağrıkesicialdınmı	1	17
'medosit	1	8
üçüncükabin	1	11
hayırdır	1	8
neoldu	1	6
Öğleden sonraşumidem geçmedi	1	26

Word	Frequence	Characters
Midekoruyucusu alıyormusun	1	25
sadece	1	6
midebölgesindeağrıvar	1	21
Yemektensonra filanmı oluyor	1	26
Yemektenöncevardıama sonrası	1	27
'arttım	1	8
yemektearttı	1	12
birsirtüstüdüün	1	16
bugün	1	5
büyük tuvaletiniyaptınmı	1	23
yaptım	1	6
aşağılarda ağrıvarmı	1	19
şurada	1	6
oradayok	1	8
şubölge	1	7
genelde	1	7
Mideyleincebağırsağın birleştiğiyer	1	34
Midedekiyadaince bağırsaktakiülserler	1	36
sızıyabilir	1	13
bağırsaklar	1	11

Word	Frequence	Characters
bayağıbirhareketli	1	18
hareket	1	7
Birenfeksiyonbaşlangıcıda olabilir	1	33
iğneolarakyapabiliriz	1	21
sancıyıkesecekbiriğne	1	21
ufakbirserumüniçinekoyarız	1	26
sennasılıstiyorsan	1	18
ikisideaynietkiyiyapacaktır	1	27
ölçsünler	1	9
'tarzı	1	6
birilacınvarsa	1	14
birtanedeondanekleyeceğiz	1	25
yoksayazayımonu	1	15
benyazayımonu	1	13
senbekle	1	8
Teşekkür ederimşimdi geçirilmiş	1	29
birkalpkrizivar	1	15
yatracağız	1	11
onuyogunbakıma	1	14
anjiosuyapılacak	1	17
ağrısıgeçerse	1	13
nezamanyapıldı	1	14

Word	Frequence	Characters
anjiyoyapılmadı	1	16
sıkıntılıbirşey	1	15
'ekg'sideyukarıda çekilecek	1	26
ozamansigaraiçiyordu	1	20
kalpkrizinden sonra	1	18
sigarayı bıraktı	1	15
'oradabiryazayım da	1	18
birgöndereyim yukarıya	1	21
kayıtları yok	1	12
Daha onları bunları direkt gözle modasına	1	37
gönderin	1	8
'sıraya göre mialdım	1	18
sizler dışarıda bekleyin	1	22
Sıranız geldiğinde ben size sesleneceğim	1	36
koridor da bekleyin	1	17
hepsi peşpeşe zaten alacağım	1	25
hastada şarida	1	13
sağ yan taraf	1	11
felç	1	4
tansiyonabaktın mı	1	17
n'oldu amcaya	1	12
birden bire dilitutuldu	1	21

Word	Frequence	Characters
daha önceden dilitutulmuştu	1	22
sağ tarafı felç oldu	1	17
şimdi fark ettik	1	16
konusamıyor	1	11
konusması ağırlaştı	1	18
ağırlaştı	1	9
kullandığı ilaçlar varmı	1	22
yanınız damı	1	11
neler	1	5
kansulandırıcı kullanıyoruz	1	26
isimleri	1	8
önemlide	1	8
bilmiyorsunuz	1	13
nezaman	1	7
felç geçirdi	1	11
dokuz ay önce	1	11
kim takipe diyor	1	14
sağta findamı	1	12
tansiyonu şekerivarmı	1	20
tansiyon var	1	11
işte kullanıyor	1	14
şeker hastalığı yok	1	17
iyimisin	1	8
söyle bakayım	1	12

Word	Frequence	Characters
yenge	1	5
biraziyigörünüyor	1	17
nasıl	1	5
evdekinegöre	1	12
ilkbaşladığımdaböyleydi	1	23
ikielimidesıkşimdi	1	18
'amca	1	5
maşallahgüzel'amca gözlerini kapat	1	32
kapatgözlerini	1	14
bakaçabilirsin	1	14
dişlerebak'	1	11
gülergibiyap	1	12
'iyigörünüyor	1	13
Çokciddibirdurum görmüyorumaçıkçası	1	34
maşallah	1	8
öncebirtomografisinialalım	1	26
kantetiklerialınacak	1	21
serumtakılacak	1	14
biraztakipeceğim	1	18
gidebilirsiniz	1	14
benbirevrakvereceğim	1	20
gelinsiz	1	8

Word	Frequence	Characters
bunuveznedeişletin	1	18
Karşıdatomografiye geçiyorsunuz	1	30
'bekle	1	6
bekle	1	5
gel	1	3
şimdi gelenleri	1	14
almanlazım	1	10
şuraboşalmadangitme	1	19
şurasierisin	1	12
öylegidelim	1	11
gelenin'apacağız	1	16
buraboşalınca sene gideceksin	1	26
geçistersen	1	11
otarafageç	1	10
abi	1	3
ateşivar	1	8
sabahtanberi	1	12
geriçıkıyor	1	11
ateştenbaşkabir	1	15
şikayetivarmı	1	13
ağzınıniçiyaraoldu	1	18
yaraoldu	1	8
kusmasıishalioldumu	1	19

Word	Frequence	Characters
kusmayok	1	8
öksürüğüvardı	1	13
boğazınabakalı	1	14
hiçbirşeyyemiyor	1	16
ağzıyara	1	8
sırtüstüyatır	1	13
daharabatbakarız	1	16
ellerindentut	1	13
başınııkitaftantutki	1	22
şuelinide	1	9
alanesi	1	8
açoğlumağzını	1	13
'aferin	1	7
'dilindeyaralarıvar	1	19
boğaziçokkötü	1	13
bademciklerin	1	13
bayağıüzeriiltihaplı	1	20
Muhtemelenateşi otetikliyor	1	26
yaralaronedenleoluyor	1	21
ilaçlaraalerjisi	1	16
bildiğin	1	8
'iğreriferalanrahat	1	19
birtaneığneyapacağı	1	19

Word	Frequence	Characters
ateşivekendi	1	12
gecerahateder	1	13
Ateşdüşürücüye başlayacağım	1	26
bekleyinburada	1	14
geldiğinegöre	1	13
dahaiyi	1	7
daharahatsınız	1	14
Gönderebiliriz geçmişolsun	1	25
nezamanbaşladığrın	1	19
üçgünönce	1	9
üçgündürdevammeyiyor	1	21
gittinmi hastaneye	1	17
neyapıldı	1	9
üçtaneverdiler	1	14
nezamanyapıldı bunlar	1	20
pazar	1	5
‘göğüsdoktoruna	1	15
geçtik	1	6
‘gözemi	1	7
‘nededi	1	7
iltihaplanmavar	1	16
‘ağrıvar	1	8

Word	Frequence	Characters
rahatlamıyor	1	12
sırtınıgöreyim	1	14
bende	1	5
sırtımağrıyordu	1	15
nefesalver	1	10
cumagecesinden	1	14
‘ilacaalerjinvarmı	1	18
kansayımınkaç	1	13
normalminekadar	1	15
‘enfeksiyonn	1	12
kadaryükseklikte	1	16
Enfeksiyonu biliyormusun	1	23
‘beyazkürelermi	1	15
beyazküreler	1	12
wbcolan’	1	8
bizozaman	1	9
‘tamamhem	1	9
iğneyapayım	1	11
ağızyarası	1	10
birşeyyazabilirmisin	1	20
‘şurupmu	1	8
ağızyarasıçin	1	14
‘doktorbey	1	10

Word	Frequence	Characters
‘yapılacakbirşeyyok	1	19
içinonaylandı	1	13
cilt	1	4
kaybeder	1	8
ciddibir	1	8
şeyler	1	6
serumtaktıklarıyer	1	18
bazen	1	5
şişebilir	1	9
serumunolduğuyer	1	16
‘yedideğilmi	1	12
enjeksiyonunuzmuvardı	1	21
enjeksiyonlageldiniz	1	20
doktorun	1	8
verdiği	1	7
muayeneolacaksanız	1	18
Muayenkaydı açtıracaksınız	1	25
onukimyazdısize	1	15
dahiliyeuzmanı	1	14
devlethastanesi’nden	1	20
Şuandayenibirşikayetle geliyorsunuz	1	34
oyüzden	1	7

Word	Frequence	Characters
hanımefendi	1	11
buradamuayeneolmadınız	1	22
yokolmadım	1	10
kendiiğnenizyapıldı	1	19
şikayetlerinizarttı	1	19
Buradamuayene olmanızlâzım	1	25
muayenekaydı	1	12
açıpgeleceksiniz	1	16
çekildideğilmi	1	14
çekildi	1	7
bakayımona	1	10
imzaatmış	1	9
iğnesiyapıldı	1	13
serumuvar	1	9
gözlemodasına	1	13
‘evdedevam ettirebilirmiyiz	1	26
beş	1	3
on	1	2
dakika	1	6
gitsin	1	6
alerjiolmazsa	1	13
hapşırığıvar	1	12

Word	Frequence	Characters
keyfiyerinde	1	12
akıntı	1	6
ateşoldumuhiç	1	13
ateşolmadı	1	10
şöyledinleyelim	1	15
açayımı	1	8
‘terliyor	1	9
çokterliyor	1	11
burnuçoğuktıkalı	1	14
bayağıburnutıkalı	1	17
ciğerler	1	8
temiz	1	5
boğazınıgörelim	1	15
neverdi ilaçolarak	1	7
nekadarkullandı	1	15
başınıçevirmesin	1	16
Ölçekolarakne kadarverdin	1	24
birölçekgeceverdim	1	18
kendiölçeğiyle	1	14
miveriyorsun	1	12
çaykaşığıyla	1	12
gribalbırdurumuvar	1	18
fizyolojik	1	10

Word	Frequence	Characters
damlatıyorum	1	12
damlatıyorsun	1	13
‘açıkçası	1	9
şu an yeterli	1	2
başkailaçönermem	1	16
birdekulağınabakarmısınız	1	25
soğukalgınlığı	1	14
burundamlasınadevamet	1	21
serumfizyolojik	1	15
hiçproblemolmaz	1	15
‘üçöğünçaykaşığıyla	1	19
mutlaka	1	7
sabah,öğle,akşamvereceğiz	1	25
burnunuşu	1	9
pompalar	1	8
hanıvarsa	1	9
Onlarlatemizlemeye çalışabilirsin	1	32
dahaçabukrahatlayacak	1	21
Devlethastanesinden geliyoruz	1	28
Antibiyotikalmak istemedik	1	25
‘ayır	1	5
başlama	1	7



Word	Frequence	Characters
hiçbaşlama	1	10
takipet	1	7
ateş	1	4
çocukuzmanın	1	14
fikrinialırsınız	1	16
yarımsaat	1	9
saate	1	5
Ondantomografiye bakmasınıisteyeceğim	1	36
tomografiyebakabilirmisiniz	1	27
halı	1	4
Sahadakafasının üzerinedüşmüş	1	28
hafızakaybıolmuş	1	16
şimdi bilinciaçık	1	11
iyidurumda	1	10
Tamolayısadece hatırlamıyorum	1	29
‘tomografiyebakabilerseniz	1	26
bakındahaiyolur	1	16
acil	1	4
hayatiönem	1	10
arzedem	1	7
baş ağrısıylageldi	1	17
beyinkanaması	1	13

Word	Frequence	Characters
ağrıkesiciyle	1	13
gidiyorsa	1	9
tetkik	1	6
tomografi	1	9
Ağrıkesiciiiğneyapıp gönderdim	1	28
acilvaka	1	8
İğneyapıp gönderiyorsun	1	22
n’oldubugün	1	11
ayaklarımağrıyor	1	16
iki gündür rahatsız	1	17
bir yamukluk	1	11
kapat gözlerini sımsıkı	1	21
iyicesık	1	8
gözlerini sık	1	12
Parmağını uzatıp burnuna götür	1	27
bakuzatıp burnuna götür	1	21
sen yap	1	6
bununlada yap	1	12
rahatsızlığı	1	12
‘rahatsızlığı	1	13
yine olmuştu	1	11
yüzü şişmişti	1	12

Word	Frequence	Characters
yüzünde	1	7
önel	1	6
nabız	1	5
‘bir nefes alver	1	14
içerde oturamıyor	1	16
dışarıya istiyor	1	15
içeride sıkılıyor	1	18
bunaları içeride	1	16
kalp rahatsızlığı varmı	1	21
‘kalp yetmezliği var	1	18
anjyoyada bypass	1	16
şeker varmı	1	11
şekeriva	1	8
tomografiyi	1	11
akciğeri	1	8
alalım	1	6
işaretlesene	1	12
kendini rahatsız ediyormu	1	24
iyi misin biraz daha	1	17
başını döndürüyor	1	15
yanı geldiğini gören asıl	1	22
biraz dahaiyi	1	12
direkt kesemeyebiliriz	1	21
devam edecek	1	11

Word	Frequence	Characters
rahatsızediyorsa	1	16
seruma	1	6
yatışgerekebili	1	15
Yatakistirahati yapacaksın	1	25
dinleneceksin	1	13
'birazdozuyükseltelim	1	21
sefal	1	5
sendegör	1	8
hepberaber	1	10
hoşgeldiniz	1	11
hoşbulduk	1	9
Benkontrolamaçlı geldimdoktorbey	1	31
Zehirliguatrihastalığı geçirmiştım	1	33
ilaçkullanıyormusunuz	1	21
ilaçkullanmıyorum	1	17
kontrolamaçlıgeldim	1	19
Durumumuöğrenmek için geldim	1	26
şuanilaçkullanmıyorsunuz	1	24
şuanilaçkullanmıyorum	1	21
guatrınnormal	1	13
hapımıdüzeliç	1	4

Word	Frequence	Characters
sensigaraiçiyormusun	1	20
içmiyorum	1	9
sizdenricaedebilirmiyim	1	23
şekerime kolestrolüme karacğerlerime debakabilirsek	1	8
boğazımda	1	9
oluşuyor	1	8
nezamandırböylesin	1	18
iki gündenberi ikigündür	1	3
Oturunbirboğazına bakalım	1	24
burunakıntısıdavarbirde	1	23
gözümüyaşarıyor	1	14
gribalenfeksiyon	1	16
başlamışsende	1	13
korkulacakbirşey	1	16
durumdeğil	1	10
ilaçlarınıbaşlayacağız	1	22
geçer	1	5
büyükihtimalle	1	14
bolbolsuiç	1	10
Birtanespreyvaronu sıkıyorumboğazıma	1	35
dahafazlakullanma	1	17
gözyaşartıcı	1	12

Word	Frequence	Characters
griplerde	1	9
geçmezse	1	8
gözdoktorunagözük	1	17
teşekküderim	1	14
çoksağolun	1	10
buyurunşöylegeçin	1	16
rahatsızlığımıznedir	1	21
şikayetimisöyleyeyim	1	20
isterseniz	1	10
astımhastasıyım	1	15
alerjikastımımvar	1	17
alerjkniritebağlı	1	18
'ilaçdakullanıyorsunuz	1	22
epeydir	1	7
ilaçkullanıyorum	1	16
fakat	1	5
raporum	1	7
ikiyöncebitti	1	14
raporugelipyenilemedi	1	21
ilaçlarınıyanetkisine	1	20
Hangiilaçları kullanıyorsunuz	1	28
Raporumuyenilemek istiyorum	1	26

Word	Frequence	Characters
raporuyenilemekiçin	1	19
akciğerröntgeni	1	15
nezamandırıyuyşuk	1	16
biraydırhissetmiyorum	1	21
biraydırburayusuk	1	18
buralarnormal	1	13
birdakika	1	9
burayı	1	6
duymadığım	1	10
burayıduymuyorsun	1	17
kalk otur	1	4
ayaklarını bu yana sal	1	10
bileğimiburktum	1	2
şişlikvarmı	1	4
kasma	1	5
gevşek dur	1	6
kreminisüreceksin	1	3
ayağınıgevşektut	1	16
builacı kullandım	1	7
nekadaroldu	1	11
birayfalanolmadı	1	16
gündebirtanealıyorum	1	20
şunlarilaçlarımız	1	17
Bunu/şunu/onu	1	4

Word	Frequence	Characters
gündekaçkerealıyorsun	1	21
birdefa	1	7
birdeğilüçkere	1	14
azaz	1	4
üççıkacaksın	1	13
ilkgün	1	6
birtanealacaksın	1	16
ikitane	1	7
öğle	1	4
uyutuyor	1	8
uykuverirmi	1	11
belfitği	1	9
sevkettiler	1	11
bölgeseluyuşukluk	1	17
tereddütettik	1	13
ameliyat	1	8
koruyucu	1	8
ilaçvarmı	1	9
ilaçyazacağım	1	13
ilaçları	1	8
eczaneverirse	1	13
buitaminiyazıyorum	1	18
ilacı	1	5
birkontrolümüzfalanvarmı,yok	1	28

Word	Frequence	Characters
iltihaplanacak	1	14
kaşıma	1	6
izikalır	1	8
kremyazacağım	1	13
hapyazacağım	1	12
onukullan	1	9
tamambüyüdü	1	11
Bendekorktum önemlibirşeymidiracaba	1	34
diyeiltihaplanma	1	16
sivilce	1	7
kaşımamaklazım	1	14

**EK-55.B-Sağlık-Dışçide**

Word	Frequence	Characters
açın	2	4
gayetiyi	2	8
dişlerinebakayım	2	4
Bayağıdabirçürüğünüz varmış	1	26
dişetlerimkanıyor	1	4
'küçücükbir kökalmış	1	20
burada	1	6
çokküçük	1	8
azıdişiniz	1	10
'köpekdişinizi çekirdinizmisiz	1	30
bakayımbir	1	10
hayırçektirmemişsiniz	1	21
lateraldediğimiz	1	16
yandışleriniz	1	13
yok	1	3
olmadığı için	1	12
üçüncüdişlerinizikinci	1	22
dişlerinizinyerinegelmiş	1	24
şunu sıırım	1	10
açınağzımızı	1	12
dişinkökü	1	9

Word	Frequence	Characters
dolguyapılabilir	1	16
yaptırsaydınız	1	14
şimdi	1	5
dişleriniz	1	10
yantarafaçıkmiş	1	15
bunlarıçektirip	1	15
Implantda yaptırabilirsiniz	1	26
isterseniz	1	10
dolguyaptırıp	1	13
birsüredahaböyle	1	16
kullanabilirsiniz	1	17
suan	1	4
kökü	1	4
falan	1	5
erimemiş	1	8
o	1	1
Yüzdenkullanabilirsiniz isterseniz	1	33
Dişlerinizitemizlettinizmi daha önce	1	34
hayır	1	5
hiçtemizletmedim	1	16
ozaman	1	6
ilk	1	3

Word	Frequence	Characters
önce	1	4
dişlerinizitemizletelim	1	23
sonrasındada	1	12
temizlettirmeden	1	16
işlemyaptırsam	1	14
Şimdiüniversite hastanesinde	1	27
sıraileşlemyapılıyor	1	21
öylemi	1	6
tamam	1	5
anladım	1	7
teşekküredirim	1	14
iyigünler	1	10
dişçiyegittim	1	13
dişlerimitemizlettim	1	20
dişlerimedolguyaptırdım	1	23
dişlerimibeyazlattırdım	1	23
ikidişimiçekti	1	14
implantıyaptırdım	1	16

**EK-56.3-Sağlık-Fiziksel–Ruhsal  
İhtiyaçları (Duygu Durumları) Sorma ve  
Söyleme**

Word	Frequency	Characters
çokacıktım acıktım	27	10
uykum geldi	14	10
acıktın mı /açmısın	14	9
tuvaletim geldi	13	14
açmısın	13	7
dinlendin mi	13	11
çokuykum var	11	11
susadım	10	7
susuyorum	9	9
rejim demisin	9	12
yemeye	8	7
yemeyiyecekmisin	8	17
susadın mı	8	9
rejimdeyim	8	10
diyetya yapıyorum	8	14
çokaçım	7	7
kanına açmı	7	9
çokyoruldum	7	11
tuvaletim var	6	12
diyetya yapıyor musun	6	17
kanım çok aç	5	10

Word	Frequency	Characters
çok doydum	5	9
sıksıksuiçiyorum	5	16
azsuiçiyorum	5	12
dinlen biraz	5	11
Birşeyler yemek istiyorum	5	23
uykum geldi mi	5	12
dinlenmen lazım	5	14
çok yorgunum	5	11
yorgun musun	5	11
rejim mi yapıyorsun	5	17
uykusuzum	4	9
uyuyamadım	4	10
uyumak istiyorum	4	15
Yemeyen lazım yemeyermisin	4	28
dinlenebildin mi	4	15
dinlenmem lazım	4	14
yorgun musunuz	4	13
acıktınız mı	4	11
sıkılıyormusun	4	14
kilovermem lâzım	4	15
çok sevindim	4	11
tokum	3	5

Word	Frequency	Characters
sıkıştım	3	8
çoksuiçiyorum	3	13
sıkıldım zım	3	12
rejim yapıyor musun	3	17
neyaptın	3	8
çoksuiçmiyorum	2	14
çokuykusuzum	2	12
birşeyleri çermisin	2	18
yemeyen lazım	2	15
yemeyermisin	2	13
Yemeyen lazım sütermisin	2	26
Canım birşeyleri çermek istiyor	2	26
canım öneriyor	2	17
çok susadım	2	10
çok sıkıştım	2	11
bitkin görünüyorsun	2	18
telaşlı	2	7
dahadamızayı fladın sen	2	21
ne oldu	2	6
bilemiyorum	2	11
yapma öyle şeyler	2	15
beni üz müşündür belki	2	20

Word	Frequence	Characters
rejiyapmıyorum	2	7
vallahi	2	7
çokzayıflamışsın	2	16
çokkiloaldım	2	3
iyi tamam	2	5
neyinvar	2	8
nasılsın'cığım	2	14
gördüğüngibi	2	12
benimçokhoşumagitti	2	4
çoküzüldümonlara	2	6
görmedin	2	8
gayetiyigörünüyorsun	2	20
yokcanım	2	8
hayali	2	6
bendesenidahaiyigördüm	2	22
diyetteyim	2	10
çokaçımçokaçım	1	14
suiçmiyorum	1	11
Suiçmekistiyorum yemeyermisin	1	29
Canımkahveçmekistiyor canımdondurmaistedi	1	41
çayvarmıyemeyermisin	1	21
Canımkahveçmekistiyor açmısın	1	29

Word	Frequence	Characters
rejimibozdum	1	16
kimlerüzdüseni	1	18
susadınmısusadınmı	1	18
uykumgeldiuykumgeldi	1	20
çokbitkingörünüyorsun	1	21
bitkingörünüyorsunuz	1	20
yüzünsapsarıolmuş	1	17
yüzünçokbeyaz	1	13
tuvaletinvarmı	1	14
stresliyim	1	10
depresyodayım	1	14
depresyonda	1	11
çoksinirlendim	1	14
Tuvalatsıksık çıkıyormusunuz	1	27
tuvaleteçıkamıyorum	1	19
Nekadarsıklıkta tuvaleteçıkıyorsunuz	1	35
Sıksıkküçüktuvalete çıkıyorum	1	28
Sıksıkküçüktuvaletim geliyor	1	27
sinirleniyorum	1	14
dinlenmiyorsun	1	14
birazdinlen	1	11

Word	Frequence	Characters
iyigördümseni	1	7
sıkıldınmı	1	10
çoksıkıldım	1	11
sıkılıyorum	1	11
canımistemiyor	1	14
canımçayistiyor	1	15
suistermisin	1	12
sualabilirmiyim	1	15
birsuverirmisin	1	15
çokazuyudum	1	11
geçsaatlerekadaruyudum	1	22
uyanıkzaten	1	11
uyandıysa	1	9
ilgilenmengerekiyorsa	1	21
Büyüktuvaletini yaptınmı	1	23
yaptım	1	6
uyumuşlar	1	9
rahatladınmıbiraz	1	17
Kendinirahat hissediyoormu	1	24
korktum	1	7
bunalıyoriçeride	1	16
keyfiyerinde	1	12

Word	Frequence	Characters
içeridesıkılıyorum	1	18
Rahathissediyormukendisini	1	26
Kendinirahathissetmesiönemli	1	28
zayıflamış	1	10
iskeletgibi olmuş	1	16
maşallah	1	4
şuursuz	1	7
yorgunsun /yorucuydu çok	1	8
şaşkın	1	6
ıyicedeliriyorum	1	17
zayıflamışolabilirim	1	20
kimlerüzdüseni	1	14
çoksevindimbuna	1	15
üzüldüm	1	7
yineyoğunsun	1	4
karnımağrıyor	1	13
dersegirmeyeceğim	1	17
kötüyüm	1	7
nasılsın	1	8
senigördüğüme çokmutlu oldum	1	4
bekliyorum	1	10
birazheyecanvartabii	1	20
harika	1	5
Sunumyapmayacaksın	1	23

Word	Frequence	Characters
bendeçoketkilenmişim		
sevindim	1	5
sunumyapmayacaksın	1	18
niyeheyecanlısın	1	16
Heryerimtutulmuşdurumda	1	23
boynum	1	6
omuzum	1	6
felaketdurumdayım	1	17
benaşıkoldum	1	12
kimeaşıkoldun	1	13
duranlatacağım	1	14
gerçektençokyordum	1	20
yorgungörünüyorsun	1	18
hastamısın	1	10
hayıryorgundeğilim	1	18
hayırhastadeğilim	1	17
birazuykumvar	1	13
uykumvar	1	8
sabahakarşuyuyabildim	1	22
benimkeyfimyok	1	14
yurttadinleneceğim	1	18
Kendimiiyhissedersem çamaşırıykayacağım	1	39
çokkomikti	1	10

Word	Frequence	Characters
acayip	1	6
mutlumsun	1	10
evetçokmutluyum	1	15
gözlerindalıyor	1	15
nedüşünüyorsun	1	14
kötügörünüyorsun	1	16
birazmoralimbozuk	1	17
moralimbozuk	1	12
sabahınköründekalktım	1	21
Benbugünbirazyorgunum	1	21
çoküzüldüm	1	10
bendeçoküzüldüm	1	15
Hanımsaçınıznegüzel olmuş	1	24
yakışmışımı	1	10
Rengindenpekemin olamadım	1	24
gerçetençokyakışmış	1	19
bayıldım	1	8
Bendemiaynısından yaptırsamacaba	1	31
sizleriçokseviyoruz seviyorumseni	1	6
Birarkadaşasinirlendim	1	22
bendeseniçokseviyorum	1	7
kızseni özlemişim	1	9

**EK-57.4-Sağlık-Kişisel Temizlik ve Bakım**

Word	Frequence	Characters
dişlerini fırçaladım mı	4	4
tıraş oldun mu	3	2
tıraş olacağım	2	17
saç kesimi olacak	2	9
hepsibir boy	2	11
yıkandım	2	11
ben fön çekti recektim	2	4
amonyaksız boya	2	10
saçlarımı boyatacağım	2	4
güzel duruyor	2	5
	2	7
beyazlar çikti	2	13
hem	2	3
hergünü duşalıyormusun	1	20
hayır hergünü duşalmıyorum	1	23
iki günde birduşalıyorum	1	22
ben hergünü duşalıyorum	1	20
biraz önce duştan çıktım	1	21
duşalacağım	1	11
duşagir	1	7
duşagiriyorum	1	13

Word	Frequence	Characters
	1	21
evet fırçaladım	1	14
Herakşamyatmadan Öncem utlakadışlerimi fırçalıyorum	1	48
dişçiyegittim	1	13
ağzıkokuyor	1	11
	1	12
	1	13
tıraşagidiyorum	1	15
sıhhatler olsun	1	14
saçın çok güzel olmuş	1	18
sakalını kes	1	11
sakalımı ve bıyığımı	1	18
yıkandım mı	1	10
çok beğendim	1	8
Eletrikli diş fırçası kullanıyorum	1	31
diş fırçasını tmi	1	15
Yumuşak diş fırçası kullanıyorum	1	29
küvetimizi yok	1	12
küvetegirmiyorum	1	16
her hafta fön çekti riyorum	1	23
artı	1	4

Word	Frequence	Characters
fön	1	3
	1	19
saç kesimine	1	11
saçımı kestirsem	1	15
Ben klasikkestirmek istiyorum	1	27
kulak hizasında	1	14
'daha uzun istemiyorsun	1	21
uçları çok zayıf	1	14
olmasında dönmessin	1	15
normal kulak karkası	1	17
biraz daha hacimli olur	1	20
hacimli	1	7
kat kat istemiyorum	1	17
hayır	1	5
kat kat olmayacak	1	15
kat olmayacak	1	12
rahat olun	1	9
benim saçlarımı ince ve az	1	21
küt	1	3
düzgündür	1	11
daha dolgun	1	10
katolduğunda daha az görünür	1	25
rengide güzel olmuş	1	12



### EK-58.5-Sağlık-Tıbbi Hizmetler

Word	Frequence	Characters
yoğunbakımdayatıyor	2	19
buradaki	1	8
hasthaneçokkötü	1	15
Hastanenintuvaleti çokçokpis	1	27
polikliniktersıraalın	1	21
peki	1	4
nediyorlar	1	10
iştetedavisinibitirdiler	1	24
taburcuettiller	1	14
heryerineişnesoktular	1	21
butaraftavar	1	12
önceacıdı	1	9
ayaklar	1	7
damarızorbuldular	1	17
ailehekiminegittim	1	18
Ailehekimibu ilaçlarıverdi	1	25
Hanibazılarının öyleoluyor	1	25
acımabaşlayıncasürekli	1	22
sağlıkocağınacıkmı	1	17
sağlıkocağınagittim	1	19

Word	Frequence	Characters
Sağlıkocağına gitmemlazım	1	24
sağlıkraporualdım	1	17
doktorraporverdi	1	16
çokkötü	1	7
hastaneyegittinmi	1	17
hastanedengeliyorum	1	19
eczanedenilaçlarıaldım	1	23
eczaneyegittinmi	1	16
Eczanedenilaçları aldınmı	1	24
Hastaneyeyeniden gitmemgerekiyor	1	31
acilegittik	1	11
acildeyeryoktu	1	14
Nezamanyoğun bakımdançıkacak	1	27
ambulansçağırdık	1	16
Ambulanslahastaneyeye götürdüler	1	29
ameliyatoldu	1	12
hastanede	1	9
‘haftakalacak	1	13
tahillilleriyaptırdık	1	20
sonucualdınmızmı	1	15

Word	Frequence	Characters
polikliniğegittim	1	17
Polikliniklerinönü çokkalabalıktı	1	32
dahiliyeyesevkettiler	1	21
dahiliyeyegittim	1	16
dahiliyenerede	1	14
romatolojiyesevkettiler	1	23
Dahiliyepoliklinikleri ileridesağda	1	34
romatolojiyegidiyorum	1	21
romatolojidenrandevualdım	1	25
gastroenterolojiyegidiyorum	1	27
Gastroenterolojiden randevumvar	1	30
Gastroenterolojideki doktoramuyeneoldum	1	39
hematolojidedetavigörüyor	1	25
hematolojibölümünde	1	19
eczaneyegidiyorum	1	17
eczanedenilaçlarıaldım	1	22
Eczanedenbuilaçları almanızlazım	1	31
Laboratuvarabutahlilleri götüreceksiniz	1	38
Tahilsonuçlarımı laboratuvardanalacaksınız	1	42

Word	Frequence	Characters
idrtahlillerinizisaat'de laboratuvardanalabilirsiniz	1	53
hemşirehanımığnevurdu	1	21
hemşireyesordum	1	15
ebeyesordum	1	11
oebeçokiyi	1	10
ebeninadıne	1	11
Başımçokağrıdığızamana spirinalıyorum	1	36
Kansulandırıcıolarak doktoraspirinverdi	1	38
Hergünbirtaneaspiriniçiyorum	1	28
ağrıkesicinvarmı	1	16
dişimçokağrıyor	1	15
hematolojideyatıyor	1	19
ağrıkesicial	1	12
Ağrıkesicialmakistemiyorum	1	26
Antibiyotikmidemibulandırıyor	1	29
antibiyotikiçemiyorum	1	21
antibiyotikalıyorum	1	19
merhemsürsene	1	13
merhemsürüyorum	1	15
Doktoröksürükşurubuverdi	1	24
Öksürükşurubuiçiyorum	1	21
dişçiderandevumvar	1	18

Word	Frequence	Characters
dişhekiminkim	1	13
kardiyolijegittim	1	17
kalpgrafiğimiçektiler	1	21
Eforlueforsuzegzersiz testiaptılar	1	34
Idrtüpünülaboravuragötürün	1	28
ambulansıçağırдық	1	17
ambulansgeldi	1	13
yaralılarıacilegötürdüler	1	25

**EK-59-1-Eğitim- Hangi Okula Kaçınca Sınıfa Gittiğini Sorma ve Söyleme**

Word	Frequency	Characters
hangibölümdeokuyorsun	9	21
'üniversitesi	9	13
sınıföğrencisiyim	6	17
'fakültesindeokuyorum	6	21
'daokuyorum	6	11
kaçagidiyorsun	4	14
Elektrikelektronikmühendisliği	4	30
yazılımmühendisliği	4	19
okulagidiyormusun	3	17
'deokuyorum	3	11
Veterinerfakültesi beşincisınıf öğrencisiyim	3	42
otomotivmühendisliği	3	20
bilişimmühendisliği	3	19
inşaatmühendisliği	3	18
çevremühendisliği	3	17
hangiokulagidiyorsun	3	20
kaçıncısınıfağidiyorsun	3	23
hangibölümdesin	2	15
okuyorum	2	8

Word	Frequency	Characters
'üniversitesinde	2	16
'üniversitesi.sınıföğrencisiyim	2	31
nerede	2	6
'bilimi/'incisenem	2	7
Veterinerfakültesindeokuyorum	2	29
'üniversitesindeokuyorum	2	24
bilgisayar teknolojileribölümü	2	29
çocuk gelişimi	2	13
türkdilive edebiyatı	2	19
işletmesonsınıftaokuyorum	2	25
Radyotelevizyon sinema öğrencisiyim	2	33
hangibölümüokuyorsun	2	20
İşletmedördüncüsınıf öğrencisiyim	2	32
'sınıföğrencisiyim	2	18
testçözmem gerekiyor	2	4
kalem /silgi /bufosforlukalem	2	5
fazlakalemi olan var mı	2	20
maşallah	2	8
kaçıncısınıfağidiyorsunuz	1	25
kaçagidiyorsunuz	1	16
hangi üniversitede okuyorsun	1	26
üniversite öğrencisiyim	1	22
liseyegidiyorum	1	15

Word	Frequency	Characters
staj yapıyorum	1	13
birincisınıftayım	1	17
'bölümü'	1	8
sınıföğrencisiydim	1	18
hangi okulda okuyorsun	1	20
'bölümünde.sınıf öğrencisiyim	1	12
okuyormusun	1	11
tamburlular olarak okuyorum	1	23
'bölümünde okuyorum	1	18
'bölümünde	1	10
yurtdışınayüksek lisans a gideceğim	1	32
'daokudum	1	9
'üniversitesi'nde	1	17
'bölümündeyim	1	13
hangibölümünden	1	13
üniversitesifakültesi	1	21
ikincisınıfım	1	13
araştırmalar yapmaktayım	1	27
fakültesindeokuyorum	1	20
'üniversitesini bitirdim	1	23
yurtdışında yaptım	1	17
'daokuyorsunuz	1	14
burslu	1	6

Word	Frequence	Characters
yurttakalıyorum	1	3
rektörlük	1	9
okul	1	4
‘üniversitesibölümüöğrencisiyim	1	31
edebiyatfakültesindeyim	1	23
hangibölüm/ siyasetbilimleriokuyorum	1	10
halklailişkilersonsınıf	1	23
hangibölümdeokuyorsunuz	1	23
farsdiliveedebiyatı	1	19
bölümünüzne	1	11
bilişimsistemlerimühendisliği	1	29
Bilgisayar	1	10
‘üniversitesindetürkdiliveedebiyatok uyorum	1	43
Elektrikelektronikmühendisliğ	1	29
işletme	1	7
’üncüsınıföğrencisiyim	1	22
‘ncisınıföğrencisiyim	1	21
çokkeyifli	1	10
Farsdiliveedebiyatıtürkdili veedebiyatı	1	38
‘incisınıföğrencisiyim	1	22
resim /Hayatbilgisi/ matematik	1	5
işöğretmenliği	1	14

Word	Frequence	Characters
hangifakültede	1	14
eğitimfakültesi	1	15
kaçıncısınıföğrencisisin	1	24
Bualandaağırlıktagördüğün dershangileri	1	38
yükseklisansöğrencisiyim	1	19
grafikdersinigörüyoruz	1	22
Eğitimderslerinigörüyoruz okadar	1	31
Eğitimdersleridahaçok kuramsalderslermi	1	38
kaçyıllıkbirfakültebu	1	21
dörtördütyıllık	1	14
şuankaçıncısınıfısın	1	19
‘sınıfım	1	8
budönemnezamanbitiyor	1	21
mayıstabitıyor	1	14
gidiyorum	1	9
sonsınıf /sonsınıftayım/ sonsınıftaokuyorum	1	3
birincisınıfagidiyorsun	1	23
pekisenkursagidiyormusun	1	24
yeniöğrencimisin	1	5
senhergünümüokulagidiyorsun	1	26
yokbazendetatiloluyor	1	21

Word	Frequence	Characters
‘sınıfagidiyorum	1	16
‘ortaokulunagidiyorum	1	21
evetgidiyorum	1	13
birbirincisınıfagidiyorsun	1	26
‘üniversitesi’ndeulusalararasıticareto kuyorum	1	45
‘üniversitesi.bölümü	1	20
neleryapıyorsun	1	15
okulagidiyorum	1	14
öylemihangiokuldasin	1	20
mesleklisesindeyim	1	18
hangibölümlervarorada	1	21
çocukgelişimimuhasabebilişimteknol ojileribölümüvar	1	50
senhangibölümdesin	1	18
bilişimteknolojileri	1	20
dersegirmeyeceğim	1	4
Hangiderslergörülüyorobölümde	1	29
Webtasarımgrafikanimasyon ağırlıklıolarakgörülüyor	1	49
’nde’okuyorum	1	7
diyalizprogramındaokuyorum	1	26
bölümekaydınıkendinmiyaptırdın	1	30
Sınıföğretmenliğibölümünde okuyorum	1	34

**EK-60-2-Eğitim- Okula Neyle Gittiklerini  
Sorma ve Söyleme**

Word	Frequence	Characters
okulaotobüslegidiyorum	9	22
okulaneylegidiyorsun	8	20
okulanasılgidiyorsun	8	20
yürüyerekgidiyorum	8	18
okulaservislemigidiyorsun	8	25
okulaarabamlagidiyorum	6	22
okulaservislegidiyorum	6	22
okulaotobüslemigidiyorsun	5	25
dolmuşlagidiyorum	5	17
servislegidiyorum	4	17
yayangidiyorum	3	14
ya	3	2
okulaarabanlamıgidiyorsun	3	25
oğlum	2	5
haydiinin	2	9
ininaşağıya	2	11
haydiabiciğim	2	13
servislemigidiyorsun	1	20
hayır	1	5
ozamanokulyakın	1	15
evet	1	4

Word	Frequence	Characters
‘dakikalıkyol	1	13
evleokularasında	1	16
otobüsbekliyoruz	1	16
otobüsgeçmiyor	1	14
buradankaçtırdım	1	15
onbeşsaniyeylekaçtırdım	1	22
onsaniyeylekaçtırdım	1	19
ilkdersikaçtırdım	1	16
altıdaservisteyim	1	17
kaçsaatoldu	1	11
benyollardayımıya	1	16
camlarıaçarmısınlütfen	1	22
çokkötükoktu	1	12
değilmi	1	7
buneya	1	6
servisebiniyor	1	14
sizinburadaneişinizvar	1	22
liseiki	1	7
abiciğim	1	8
oturuyor	1	8
geç	1	3
buşarkıçokgüzel	1	15
sesiniaç	1	8
bayılıyormbuşarkıya	1	20

Word	Frequence	Characters
Camkenarınadsen oturuyorsun	1	26
camkenarı	1	9
birkerede	1	9
camkenarınadbenoturayım	1	23
lanoğlum	1	8
ilkgeliyorumkapıyorum	1	21
Bensabahınköründe kalkıyorum	1	27
biliyormusun	1	12
cam	1	3
erkengelotur	1	12
banane	1	6
uyuyakalmışım	1	13
kusurabakma	1	11
sürekli birbahane	1	16
Onbeşdakikaönce aşıyağınaiyorya	1	30
geçkalyorsun	1	13
servisbekletilmez	1	17

**EK-61-3-Eğitim-Eğitim  
Sorma ve Söyleme**

**Durumunu**

Word	Frequency	Characters
neremezunuz	13	15
neredenmezunuz	11	17
nemezunuz	8	13
nereyibitirdiniz	7	16
hangikuldanmezunuz	6	20
'bölümünübitirdim	5	17
Hangiüniversitedenmezun oldunuz	5	30
'bölümündenmezunoldum	5	21
lisedenmezunoldum	4	17
liseyibitirdim	4	14
hangiiüniversiteyibitirdiniz	4	27
'bitirdim	3	9
'denmezunoldum	3	14
masteryaptım	3	12
'üniversitesi'mezunuyum	3	23
ilkokulmezunuyum	3	16
lisemezunuyum	3	13
ortaokulmezunuyum	3	17
ortaokulterk	3	12
liseterk	3	8

Word	Frequency	Characters
mezunoldum	2	10
'ibitirdim	2	10
'üniversitesi	2	13
'danmezunoldum	2	14
ortaokulubitirdim	2	17
hangikuldanmezunoldum	1	22
boğaziçindenmezunoldum	1	22
'üniversitesi' fakültesi mezunuyum	1	32
odtü'de ingilizce öğretmenliği okudu	1	33
'üniversitedenmezunoldum	1	24
okulubitirdiniz	1	15
hangikulubitirdin	1	18
nereyibitirdin	1	14
'bölümokudum	1	12
üniversiteokumadım	1	18
'derslerialdım	1	14
'iokudum	1	8
siyasetbilimlermezunuyum	1	24
yurtdışınamaster'agittim	1	24
'bölümümezunuyum	1	16
okudunuzmu	1	10
okumadım	1	8

Word	Frequency	Characters
diplomayıaldım	1	14
ingilizceden	1	12
'mezunuyum	1	10
hangibölümübitirdiniz	1	21
'bölümü	1	7
bölümünübitirdiniz	1	18
üzerineyükseklisans	1	19
master'ı	1	8
kaçılyaptın	1	12
biryılyaptım	1	12
'üniversitesimezunuyum	1	22
hangikulubitirdiniz	1	20
orada	1	5
yükseklisansımıyaptınız	1	22
üzerineyükseklisansıyaptım	1	25
ilkokuluortaokuluvelisesiyi	1	27
tamamladım	1	10
'üniversitesi' fakültesi	1	23
'niversitesi	1	12
üzerineyükseklisansımıyaptım	1	28
doktorayaptım	1	13
'fakültesindenmezunoldum	1	24
'üniversitesinde'okudum	1	23

#### EK-62-4-Eğitim- Kayıt Yaptırma

Word	Frequence	Characters
tamam	1 4	5
hocam	8	5
hangibölümokuyacaksın	4	4
dersseçimiacıldı	2	16
dersseçmek	2	10
dersaçıldı	2	10
dersseçtim	2	10
harç	2	4
harççıktı	2	9
liraharççıktı	2	13
otomasyonagiremiyorum	2	21
otomasyonagirmek	2	16
yanlışlıklasıldım	2	17
acaba	2	5
resmisitede	2	11
kayıtıçingerekli	2	16
resmisitedeböyleşeyleryazmıyor	2	30
kayıtıçinşunlargerekli	2	22
kayıtageliyor	2	13
kayıtıpacaksın songün	2	6
kayıtıçinsongün	2	15
öğrenciışleri	2	13

kulübümüzvar	2	12
hangikulübekatılacağım	2	22
bilemiyorum	2	11
mailadresinne	2	13
tamamkayıt	2	9
buyurun	2	6
Buformudoldur/ Ordakayıtformudoldurabilirsın/ bensanabirformvereyim	2	4
Kayıtıyapacağım- oldu	2	4
sosyoloji /işletmebölümündeokuyorum	2	9
okuduğunbölümekayıdınıkendinmi yaptırdın	2	38
kayıdınıkendimiyaptırdım	2	22
‘tanedersseçebildim	1	19
backspace	1	9
basamak	1	6
öğrencikayıdıçingelmişim	1	25
kaçıncısınıföğrencimiz	1	22
‘incisınıf	1	10
beşincisınıf	1	12
buyrunşöylegeçinoturun	1	22
benyalnızsizinveçocuğunkimlikka rtınıalacağım	1	44
fotokopialıpkayıtıyapacağım	1	26
şimdikayıdınıyapalım	1	19
öğrencimizinadısoyadı	1	12
belgelerimialıpkayıtıişlemlerini gerçekleştirdik	1	11

okulkayıdınıkendimiyaptırmadım	1	5
hocamdoğru’	1	11
tkimliknumaranız	1	17
kızımın	1	7
annesievat	1	10
Annesi/ sizinadınız	1	6
‘öğrencimizinadı	1	13
dahaöncetürkçeöğrendinmi	1	3
‘evet birazöğrendim	1	5
benkayıdınızıyapıyorum	1	21
yalnızadresbilgilerinize	1	24
vetelefonnumaranızıihtiyacımvar	1	31
adresinizisöylemişsiniz	1	23
okulformalarıvardışarıda	1	5
onlarıilgilimağazalardanalırsınız	1	11
birdetelefonnumarasıalayım	1	26
velibilgileri için	1	17
evtelefonumu	1	12
cepmi	1	5
evtelefonuolsun	1	15
birsabitlefon	1	15
ceptelefonu	1	11
ceptelefonu’daalayım	1	20
birdesizindışınızababanınyada	1	30
yakınınızolan	1	13
birinintelefonunu	1	17
vereyimhocam	1	12
burdandaulaşabilirsiniz	1	23
butelefonnumaralarından	1	23

**EK-63-5-Eğitim- Sınavlar**

Word	Frequence	Characters
ya	4	2
üniversiteiçinhazırlanmak	4	25
psikolog	3	8
evet	3	4
yanlış	3	6
altmışsekizaldım	3	16
puan	3	4
önünebak	3	8
kpss	3	4
bütünlemeyegirerim	2	18
halletmeyi	2	10
hiç'ydüşünmüyordum	2	19
dahasonrasındaönce'yi halledeyim	2	31
önce'idüşünüyordum	2	18
hocam	2	5
sınavdaçalışım	2	14
çokçalıştım	2	11
ileilgilisorusordumu	2	20
kazanmak	2	8
toefl	2	5
busene	1	6

Word	Frequence	Characters
özelliklesınava	1	15
hazırlanırken	1	13
çokzorlandı	1	11
insanstresteolduğuzaman	1	24
gerçektensaçını.geçen senekazanamamıştı	1	38
buyıl	1	5
kazandıbusene	1	13
haydigözünüzaydın	1	17
sağ	1	3
olun	1	4
teşekkür	1	8
ederim	1	6
hangibölümükazandı	1	18
harika	1	6
istanbul	1	8
hangiüniversite	1	15
işiküniversitesi	1	16
bölümüçokgüzelevet	1	18
herzamanbirişbulabilir	1	22
psikolojisibozulmuştu	1	21
Beneğeröğretmen olmasaydım	1	25
psikologolmayıisterdim	1	22

Word	Frequence	Characters
psikiyatr	1	9
benimkızıma'	1	12
senedir	1	7
heppsikolog	1	11
vebuseneçalıştıçokşükür	1	23
harikaya	1	8
birkızınmıvar	1	13
kızımellerindenöper	1	19
allahsağlıkversin	1	17
başarılar	1	9
allahherkese	1	12
aslındabiraz	1	12
yorulacağım	1	11
Çünküliseyeyerleştirme sınavınagireceksin	1	40
dahakolaysorularsoruyorlar	1	26
sınavagireceğim	1	15
üniversitelişsizvar	1	20
hocadahakolaysorusoruyor	1	24
sınavsistemiiçin	1	16
seninbilgilerinolsun	1	20
yarınlazımolursa	1	16
açıköğretimde	1	13
heabiseninyaş	1	13



Word	Frequence	Characters
doğumtarihinisöylermisin	1	24
yaş‘doğumluyum	1	14
dersçalışıyorum	1	15
üniversitesınavımaazkaldı	1	25
Herhangibirkurumdan yardımalıyormusun	1	36
Biröğretimkursuna gidiyormsüreklı	1	33
nasılıgidiyorçalışmalar	1	22
zorlanıyorumaslındabiraz	1	24
Hangiderstezorlanıyorsun ençok	1	29
fizik’de	1	8
pekihangibölümde	1	16
okumakistiyorsun	1	16
Yazılımmühendisliğini düşünüyorum	1	32
umarımhedefineulaşırsın	1	23
iyiçalışmalar	1	13
teşekkürle’	1	11
Okuldaensevdiğinders hangisiydi	1	30
neden	1	5
Okuldaensevdiğinders tarihti	1	27

Word	Frequence	Characters
Çünkübizdenöncebu topraklarda	1	28
yaşamışmedeniyetlerin	1	22
yaşambiçimleri	1	14
hepilgimiçekmişti	1	17
hâlâdaçekiyardoğrusu	1	20
senabuyılki	1	11
sınavınabaşvurdunmu	1	19
başvurmadım	1	11
Şuandadagirmeyi düşünmüyorum	1	27
nezamangireceksin	1	17
yani’yılsonra	1	13
önceliğimşuanda	1	15
Dahaönceegirmeyi düşünüyordum	1	28
ilkönce	1	7
sonra	1	5
daha	1	4
sonradan’e	1	10
ama	1	3
’yeçalışırken’	1	14
yani’içinayrıbirçalışma yapmadangirebilirsin	1	43
vekazanırsın	1	12

Word	Frequence	Characters
çünkü	1	5
zaten’yeçalışmışolacaksın	1	25
öyle	1	4
yokonubiliyorum’	1	16
Bilmiyorumdahaönce dediğimgibi	1	29
zaten	1	5
İngilizcekursunada gidiyorum	1	27
buingilizcesınavızaten	1	22
’ylgeçerliliğivar	1	18
hangisınavagireceksin	1	21
ilyok	1	5
yanısınavtürü	1	13
ne	1	2
yabancıdil	1	10
amaonunlabirlikte’e	1	19
girebilirsin	1	12
oradasadeceokumavar’ve	1	22
’benokadardetaylıaraştırma yapmadımdığersınavlaradagir	1	53
Kazanırsanihtiyaçdurumunda kullanırsın	1	37
Nezamansınavagireceksin yani’yılsonra	1	36

Word	Frequence	Characters
önceliğimşuanda'	1	16
dahaönce'egirmeyi düşünüyordum	1	29
ilkönce'	1	8
sonra'i	1	7
dahasonradan'eama'yeçalışırken	1	30
yani'	1	5
içinayrıbirçalışmayapmadan	1	26
girebilirsınvekazanırsın	1	24
bilmiyorum	1	10
dahaöncededdiğimgibi	1	19
zateningilizcekursunada gidiyorumbuingilizcesınavı	1	50
zaten'yılgeçerliliği	1	20
var	1	3
hangısınavagireceksin?dilyok	1	28
yanısınavtürüne	1	15
yabancıdilsınavının'suanda aklımagelmiyor'	1	41
mıgireceksin	1	12
herhalde'ikiyılısüresivar	1	24
amaonunlabirlikte'egirebilirsi	1	30
orodasadeceokumavar	1	20
'vebenokadardetaylı Araştırmayapmadımdığer	1	55

Word	Frequence	Characters
sınavlaradagir		
Kazanırsanihtiyaçdurumunda Kullanırsınevtebayağıyoğunbir şekildeçalışmamgerekecek	1	79
Kendimiçokkendişeliböyle çokkaygılı	1	33
hazırlamakistemiyorum	1	21
rahatçalışıp	1	12
rahatbirşekilde	1	15
sınavımagirip	1	13
çıkmakestiyorum	1	15
çünküçokendişeliolunca	1	22
Bildiğimsorudayanlışlık yapabilirim	1	34
yadaheyecanlanırım	1	18
soruyuanlayamam'yenieğitim sistemihakkında	1	41
altmışbeşalmış	1	14
senedendüşüknotalıyorsun	1	25
düşüknotaldım	1	13
onlarkopyaçektı	1	15
neyisoracaklar	1	14
Sınavdasoracaklaryarınikinci derstesınavyapacağım	1	48
kimyasınavımızvar	1	17

Word	Frequence	Characters
hoca	1	4
sınavıptaletmiyor	1	18
İkisınınavbirdençokağırolacak	1	29
Sağolunhocamnebiçimkağıtvermiş	1	30
dersezamanındageliyorsun	1	24
sınavnotu	1	9
sınavnotuyükseldi	1	17
sınavdan.aldımsınavdan.aldım	1	28
sınavdan.aldım	1	14
teşekkürrediyorum	1	16
notlarınızıyideğil	1	18
sınavımçokkötürgeçtiya	1	22
yine	1	4
alacağımherhalde	1	16
seninnasılgeçti	1	15
seninsınavınnasılgeçti	1	22
benimdeçokkötügeçti	1	19
hesaplıyorum	1	12
oğlum	1	5
İkisoruyukırkbeş dakikadayaptım	1	30
soruyuyaptım	1	12
kolaykonuardansoracak	1	21
zorsınav	1	8

Word	Frequence	Characters	Word	Frequence	Characters	Word	Frequence	Characters
böylezorsınavolabilirmi	1	23	yarıntarihsınavımvar	1	20	oğlumsonyason	1	13
herkesdökülmüş	1	14	sınavahazırmısın	1	16	durbeışteböyle	1	14
çokolaydı	1	9	sabahüçtenberıçalışıyorum	1	25	yoklamakaçdakikakaldı	1	21
enkolaykonulardansordu	1	22	bütünkonusularıbitirdim	1	21	yoklamaneredeyoklamayok	1	23
hocaçokiyi	1	10	Sağınızasolunuzabakmakyok	1	25	hastaymışnerede	1	15
Sınavkağıtlarınıdağıtıyorum	1	27	sadece	1	6	buradaburada	1	12
kötügeçti	1	9	ilkikiünitedensordum	1	20	buradagenemiyok	1	15
doksansekizaldın	1	16	sonkuldansormamdınızımı	1	24	zayıfkipuanla	1	14
mükemmel	1	8	bildiğinizşeyler	1	16	takdirikaçırıyorumyatakdir	1	26
kopyaçekme	1	10	benoralaraçalışmadım	1	20	zayıfıyok	1	10
evladım	1	7	Sınavınbitmesinesononbeşdakikakaldı	1	35	enazındankimyazayıf	1	19
başkanesordu	1	12	arkadaşlar	1	10	fizikallahallah	1	15
sordu	1	5	öğretmenin	1	10	üniversiteyi	1	12
çokkolaydıyaptım	1	16	birkaçıtdahaalabilirmiyim	1	25	fakültesi	1	9
netipsorugelir	1	14	sözlüyapalımsizlerle	1	20	ygsyeçalışmadım	1	15
acabakaçaldın	1	13	sözlüyapma	1	10	bölümü	1	6
haniçalışmamıştın	1	17	sözlüolmak	1	10	Üniversiteiçin	1	30
benderstedinliyorum	1	19	gelecekhafta	1	12	hazırlananlarvar	1	4
susarmısınız	1	12	testyapacağım	1	13	ales	1	9
artık	1	5	defteral	1	8	ales'ales	1	6
sınavınnasılgeçti	1	17	kalemalma	1	9	ales'i	1	7
çokgüzelgeçti	1	13	biryaprak	1	9	yökdil	1	4
bütünsorularıyaptım	1	19	alabilirmiyim	1	13	yds	1	4
sınavınvarımı	1	12	yinemiya	1	8	yds	1	3

**EK-64-6-Eğitim- Eğitim Kurumlarının  
Adları ve Çalışanları-Okulla Sınıfla İlgili  
Başlıca Sözcükler**

Word	Frequence	Characters	Word	Frequence	Characters
			busaçne	3	7
			kanka	3	5
			zilçaldı	3	8
			Yemekhaneninyemeklerini sevmiyorum	3	33
öğretmenim	10	10	tembel	3	6
kızım	6	5	sakin	3	5
hocam	6	5	sayındekanım	3	12
aferin	6	6	bazıhocalarvar	3	14
kalk	5	4	haklısın	3	8
arkadaşlar	5	10	hayır	2	5
neyapıyorsun	4	12	yok	2	3
tamam	4	5	hangigünlertatil	2	16
evladım	4	7	geziyoruz	2	9
oğlum	4	5	Haftaıçiokuldandöndüktensonra	2	29
gelburaya	4	9	evdeneyapıyorsun	2	16
çocuklar	4	8	ödevlerimiyapıyorum	2	19
neoluyor	4	8	sonraannemkontrolediyor	2	23
Tıncısayfadanıncısayfayakadar	4	29	ödevyapmayıseviyormusun'	2	24
ıncısayfa	4	9	cumartesi	2	9
yataygeçişyaptım	4	16	benokuldaydım	2	13
tamammı	3	7	utanmıyormusun	2	14
çocuğum	3	7	tamamanne	2	9
defter	3	6	özürdilerim	2	11
haydi	3	5	neyaptın	2	8
			vallahi	2	7
			yaşasın	2	7
			boşdefter	2	9
			hastaydım	2	9
			sistemkötü	2	10
			derslerebaşlamadık	2	18
			hocamız	2	7
			bak	2	3
			abi	2	3
			süper	2	5
			günaydın	2	8
			doktoröğretimüyesi	2	18
			okulagidiyorum	2	14
			koşma	2	5
			çekil	2	5
			topla	2	5
			yavrum	2	6
			çabuksımıfaçıkıyorsun	2	21
			sağol	2	5
			ama	2	3
			sessiz	2	6
			testmiyoksasınavmı	2	18
			test	2	4
			soruyuyapamayacağım	2	19

Word	Frequence	Characters	Word	Frequence	Characters	Word	Frequence	Characters
yaz	2	3	Pazartatilgünlerindene yapıyorsun	1	32	yarınagöndermemlazım	1	20
sağolunhocam	2	12	dinleniyorum	1	12	sonbirmakalemi	1	14
ödevleriniziyapın	2	17	oynuyorum	1	9	sonmu	1	5
yeterartık	2	10	Sonraannemödevlerimi birkaçıdayazıyor	1	36	iştesondeğilde	1	14
neoluyororada	2	13	onabakarak	1	10	Budönemindersleri açısındansonmu	1	31
tweetattın	2	10	okuyorum	1	8	dönemindersiaçısındanson	1	24
dersboş	2	7	iştebakıyorum	1	14	Hocamındanotvermesi için bitirmemgerekıyor	1	40
ödevler	2	7	bendebugünokulagitmedim	1	23	yarındavermemlazım	1	18
bendevar	2	8	okulagitmedinmi	1	15	oyüzdenerkendöndüm	1	18
sayınrektörüm	2	13	yabirhaftaboşlukvar	1	19	'dan	1	4
gerçekten	2	9	sonuçta'indeokulaçılacak	1	24	daoradabıraktım	1	15
banagöre	2	8	buhaftaevdeçalıyorum	1	22	Teneffüslerdeokulumuzdaki kafeteryayagidioru	1	44
üniversitehayatı	2	16	iyiingilizceyemi	1	16	konulda	1	7
yazıyorum	2	9	yani'sadeceingilizcedeğil	1	25	dersdışındaneredevakit	1	22
yemekhaneyiseviyorum	2	20	doktorafalandersler	1	19	geçirmektenhoşlanırsın	1	22
odaçokküçük	2	11	hangiaşamadasımız	1	17	okuldaçoğunlukla	1	16
saatkaçtazilçalıyor	1	19	şuandaşey	1	9	zamanımınbüyükbirkısımın	1	23
içerizili	1	9	tezaşamasındayım	1	16	kütüphanede	1	11
sekizyirmidezilçalıyor	1	22	işte	1	4	Havaların güneşlivegüzel olduğuzamanlardada	1	41
'senhergünmüokula	1	17	odabitmeküzere	1	14	çardaklarda	1	11
gidiyorsun	1	10	böylegidiyor	1	12	arkadaşlarımlaberaber	1	21
bazendetatiloluyor	1	18	makalevardı	1	11			
cumartesipazar	1	14	onuyetiştireceğim	1	17			
pekicumartesi	1	13						

Word	Frequence	Characters	Word	Frequence	Characters	Word	Frequence	Characters
vakit	1	5	ödevini yap	1	10	matematik	1	9
geçiriyorum	1	11	bitirdin mi	1	10	şanslısın	1	9
teneffüstener eyegidiyorsun	1	26	Yavrmonları dabitir	1	26	tweetatmış	1	10
pazar	1	5	çocuğum	1	16	bugün okulları tatil	1	17
pazartatıl günlerinde	1	20	ödevini yok musenin	1	14	gerçekten mi	1	11
biraz dinleniyorum	1	17	kalk ödevini yap	1	23	anladın mı	1	9
iraz oynuyorum	1	13	haydi bırak şutelevizyonu	1	9	az çok anladım	1	12
sonra annem ödevlerimi	1	20	kalk dedim	1	12	sınavda soracak	1	14
birkaçı dayazıyor	1	16	haydi bakayım	1	11	iyi kötü yaparım	1	14
onabakarak okuyorum	1	18	kalk ödevine	1	8	sene başında söyledik	1	19
işte bakıyorum	1	13	çıkıttın mı	1	15	herkese şofmanını alacak	1	22
öğrencilerin	1	12	çıkıttın mı dersten	1	10	eşofman çantamı unuttum	1	21
biryandante zlerivar	1	19	çıkıttı manne	1	27	birdaha unuttu	1	13
sendün okulagitmemişsin	1	22	Şimdi arkadaşlarla	1	17	böyle derse girsem olur mu	1	22
Millieğitimden mesaj geldi ane	1	28	oturuyoruz	1	14	olmaz	1	5
yalnıştıromesaj	1	15	oturmuş çok geç kalma	1	12	olur mu	1	6
koskocamillieğitim	1	18	havakararmadan	1	12	Arkadaşlarınakötü örnek oluyorsun	1	31
yalanmış söyleyecek	1	17	geleveyavrum	1	9	git	1	3
ödevimi yok dedin	1	14	meraketme	1	14	kantinde bir çay iç	1	16
hem matematikten varmış	1	21	seni bekliyorum	1	12	kantin	1	6
hemsosyalden	1	12	haydi evladım	1	12	arkasına	1	8
duymayacağım	1	12	haydi çocuğum	1	17	nerede	1	6
buyaştayalansöylemeye	1	21	sınavda soracaklar	1	13	okulda	1	6
yavrum kalk git	1	13	bittimi ödevin	1	14	eşofmanın nerede	1	15
			hiç anlamadım ya	1				

Word	Frequence	Characters	Word	Frequence	Characters	Word	Frequence	Characters
evdeunuttum	1	11	ödevleriniyaptınımı	1	18	öğrenciolma	1	11
çantanızınıçinekoyun	1	20	hayıryapmadım	1	13	çokkeyifli	1	10
çanta	1	5	dersegirme	1	10	istanbulüniversitesi	1	21
defteriaç	1	9	niye	1	4	hangibölümdeokuyorsun	1	21
kağıt	1	5	karnımağrıyor	1	13	hangibölümüokuyorsun	1	20
dekan	1	5	dersegirmeyeceğim	1	17	farsdiliveedebiyatı	1	19
Sayındekanimızakonuşmaları içinteşekkürediyoruz	1	46	kötüyüm	1	7	yarınışimvar	1	12
çokçalışıyorsun	1	15	velitoplantısıvar	1	17	dersegeçkalabilirim	1	19
günlerdir	1	9	matematikhocanlabirgörüselim	1	28	geçgelebilirim	1	14
dinlen	1	6	özeldersaldırınız	1	17	birkalem	1	8
birçoğunu	1	9	yıllıkçekimlerneoldu	1	20	buradabirkalemvar	1	17
ezberledim	1	10	baba	1	4	kalemvar	1	8
yardımcıkitaplarbunlar	1	22	yarınvelitoplantısıvar	1	22	okullartatilolmuş	1	17
bunlarıyaptıktan sonra	1	21	öğretmenherkesgelsindedi	1	24	tweetattı	1	9
yabancıkitaplarabakacağım	1	25	velitoplantısı	1	14	çok	1	3
testçözeceğim	1	13	sistem	1	6	üşüdüm	1	6
dersprogramınabakmadım	1	22	hiçbirşeybellideğil	1	19	aynen	1	5
dersprogramınabaktınımı	1	22	anabinayagittim	1	15	çoküşüdüm	1	9
derssaatkaçtabaşlıyor	1	21	kapıyagittim	1	12	neyapıyorsunuzburada	1	20
derssaatsekizdebaşlıyor	1	23	siyasetbilimlerifakültesi	1	25	hey	1	3
yarındersemutlakagel	1	20	oradasınavyok	1	13	Senbaşladıokuladokuzdan öncegidemem	1	34
geçenhaftadersekimlergelmedi	1	28	ortamgüzel	1	10	müdüreyollayacaklar	1	19
geçenhaftagelmedim	1	18	hangibölüm	1	10	abiya	1	5
nedengelemedin	1	14	halklailişkiler	1	15	sekizaadaydindeğilmi	1	20

Word	Frequence	Characters	Word	Frequence	Characters	Word	Frequence	Characters
sanabirşeySORACAĞIM	1	19	yanlıştromesaj	1	15	rapormualdın	1	12
YemekhanedekiYemekleri seviyorum	1	5	millieğitim	1	11	neyinvar	1	8
bizbugünmaçyapacağız	1	20	birkalemalalım	1	4	bedendersinisevmiyorum	1	22
sınıfmaçı	1	9	ödevimyok	1	9	bugünayınkaçı	1	13
bedendersimizvar	1	16	dedin	1	5	resmitatil	1	10
okulsekizbuçuktabaşlıyor	1	24	Hemmatematiktenhemde sosyaldenödevimvar	1	38	bugünonbeşmayıs	1	15
lanoğlum	1	8	yalansöylemeye	1	14	4günkalmışondokuzmayısa	1	23
birinciliklemezunolmak	1	3	sanayoutubeyok	1	14	tatilvar	1	8
yazdım	1	3	nereyegidiyorsun	1	16	Bayramcumartesigünüenedenk geliyor	1	32
OkulürünüdeğilsenniYederse girmiyorsun	1	37	bengeçenhaftagelmedim	1	21	sesyapmayın	1	11
sanane	1	6	bölümünüzne	1	11	sessizoturun	1	12
doçentdoktor	1	12	nereyekoşuyorsun	1	16	sınavbaşlıyor	1	13
sabah	1	5	nereye	1	6	sınav	1	5
okulagelenöğrenciler	1	20	kantinegidiyorum	1	16	testyapıyorum	1	13
öğleden sonra	1	12	yürü	1	4	soruyuya	1	8
öğretim görevlileri	1	18	yavaşgit	1	8	kesinsoracak	1	12
türkdiliveedebiyatfakültesi	1	27	saçlarınıtopla	1	14	soruları	1	8
çokayrıbirortam	1	15	günaydınarkadaşlar	1	18	sorusoracak	1	11
diğ erfakültelerdenayrıdır	1	25	rahathazırol	1	12	yine	1	4
edebiyatfakültesi	1	17	sağbaştansay	1	12	yapamayacağım	1	13
evödeviyazacaksın	1	17	dönem	1	5	sorularbasit	1	12
senokulagitmemişsin	1	19	neredengeliyorsun	1	17	zaten	1	5
millieğitimdenmesaj geldi	1	24	okuldangeliyorum	1	16	kağıtlaramıbakıyorsunuz	1	23
			raporaldım	1	10	iptalediyorum	1	13



Word	Frequence	Characters	Word	Frequence	Characters	Word	Frequence	Characters
kağıdıniptalederim	1	19	abilerimizvar	1	13	artıkya	1	7
beyler	1	6	abilerimizişerimiziyapıyorlar	1	30	buradadersanlatıyoruz	1	21
kalemucunvarmı	1	14	öğrencileronuçokseviyor	1	23	yeterya	1	7
kalemuculanvarmı	1	17	adamhalatweetatmamış	1	20	sizimidinleyeceğiz	1	18
teneffüstemaçyapıyoruz	1	22	tweetatmamış	1	12	bakhalabakıyor	1	14
teneffüs	1	8	Rektöryardımcımız	1	31	dersbitenekadarböylesin	1	23
kankaya	1	7	profesördoktor	1	14	postit	1	6
muntazam	1	8	profesördoktor	1	14	yapışkanlıkağıtlar	1	18
dersidinliyorsun	1	16	eğitimbakülsidedekanı	1	21	sayınrektöryardımcım	1	4
sana.verdim	1	11	sayınprofesördoktor	1	19	Üniversitemizinçokkıymetli	1	7
verdim	1	6	sekizincisayfa	1	14	öğretimüyeleri	1	7
almanca	1	7	üniversiteyibirinciliiklebitirmiş	1	5	mesela	1	6
ingilizce	1	10	kalem silgi	1	5	birşeyyazıyorsun	1	16
yemekhaneyisevmiyorum	1	21	kalemdeğil	1	10	sayınılmillieğitimmüdürüm	1	5
yemekleriyideğil	1	16	karaladım	1	5	birşeydahayazıyorsun	1	20
Yemekhanenin	1	32	kalemsilgisi	1	12	çalışkanevladım	1	15
yemekleriniseviyorum	1	32	silgisiolanvarmı	1	16	blokders	1	8
yemeklerberbat	1	14	sildi /siliyor /siliyormuş	1	10	uzunbirara	1	10
yemeklerinhepsiaynı	1	19	fenasilmiyor	1	12	uzunbiraraveririz	1	17
yemekhanede	1	11	iyisiliyor	1	10	sizdedinlenirsiniz	1	18
Hergünmercimekçorbası	1	35	sınıfnekadarsessiz	1	18	defterleritopla	1	15
tarhanaçorbası	1	35	gelmedi	1	7	defterinnerede	1	14
derslerinizegelin	1	17	neredesin	1	9	dersanlatıyorum	1	15
öğrencişleri	1	12	geçkaldımözürdilerim	1	20	beniarkadaşımkonuşturuyor	1	25
öğrenciîşleri	1	13	denyüksekalmamlazım	1	19	öğretmeninizhasta	1	17

Word	Frequence	Characters	Word	Frequence	Characters	Word	Frequence	Characters
dersteyoktum	1	12	sesçikarmayın	1	13	sayıdekanımız	1	14
dönönüne	1	8	sıfıryediuculanvarımı	1	21	herkeseteşekkürediyorum	1	23
geçkalma	1	8	tebeşirbitmiş	1	13	rektörümkatılamadı	1	18
dikkatetya	1	10	tebeşirbitti	1	12	eğitimiyyibirüniversite	1	22
artıkgeçkalmaya	1	15	kim	1	3	iyiöğretiyorlar	1	15
hocabanataktiya	1	15	tebeşir	1	7	eğitimiçokiyi	1	13
karnelerimizmi	1	14	bugünlükbukadar	1	15	Akademikkadrosuçokiyibirüniversite	1	34
karneleriniz	1	12	enönemlikonuyuanlatacağım	1	25	eğitmenler	1	10
önemli	1	6	tebeşirgetirdışarıdan	1	21	akademisyelerçokiyi	1	19
ödevimi	1	7	üniversiteiçinhazırlanmak	1	25	çokiyiöğretiyorlar	1	18
yapmadım	1	8	sayın	1	5	sistemleriçokiyi	1	16
kaçkezsöyledimsiz	1	17	millieğitimmüdürü	1	17	Dersegirdiğinzamananlıyorsunuz	1	32
ödeviniyapmamış	1	15	çokdeğerli	1	10	üniversite	1	10
çabuktahtaya	1	12	meslektaşlarım	1	14	Dünyanınengüzelşeyi	1	35
öylemi	1	6	sevgiliöğrencilerimiz	1	21	üniversitehayatı	1	6
çıkarındeFTERleri	1	17	hocaarkadaşlarım	1	16	eminol	1	6
ödevlerikontroldeceğim	1	23	çokkiymetlihocalarım	1	20	Herkesmezunolduktansonra	1	24
şey	1	3	değerliöğrencilerimiz	1	21	Üniversitehayatınadönmekister	1	29
benödeviyaptımda	1	16	meslektaşlarımız	1	16	üniversitesi	1	12
defterievdeunutmuşum	1	20	Saygıdeğerilmilli	1	30	Okuldanbirinciliklemezunolursun	1	31
nedemekevdeunuttum	1	18	eğitimmüdürüm	1	25	mezunolmak	1	10
ödevvermişitiriz	1	16	fakültemizinsevgilidekanı	1	21	hayatokumaktanibaretdeğil	1	25
neolacak	1	8	değerlimeslektaşlarım	1	21	kendinibeyinolarakgeliştir	1	26
öğretmenlerodası	1	16	gençlerimiz	1	11			
			öğretmenadaylarımız	1	19			

## EK-65-7-Eğitim- Tatil

Word	Frequence	Characters
tatil'ayın'debitiyor	7	20
tatılâyın'debaşlıyor	6	20
yılbaşyıtatili'gününe denk geliyor	5	32
sömestirtatiline zaman	4	21
tatılâyınkaçındabaşlıyor	4	24
ramazanbayramıhangitarhte	3	26
kurbanbayramınezaman	3	20
'bayramıhangigünleredenk geliyor	3	31
Yılbaşıtatilihangigünedenk geliyor	3	33
Ramazanbayramıtatiline zaman	2	27
tatilbaşladı	2	12
bayramıhangigünleredenk geliyor	1	10
tweetatmış bugünokullartatil	1	17
gerçektenmi	1	11
vallahi vallahimi	1	7
yaşasınbugünâyınkaçı	1	20
resmitatil	1	10
sömestirtatiline zamanbitiyor	1	15

Word	Frequence	Characters
4güncalmışondokuzmayısa	1	23
tatilvar /tatilmi	1	8
Bayramcumartesi gününedenk geliyor	1	32
Ramazabayramıhafat sonubirleşmiş	1	31
tatilongün oluyor	1	16
'tatili'günü başlıyor	1	9
biliyormusunuz	1	14
tatilongün	1	10
tatil ne zaman	1	5
bayramıtatiline zamand	1	2
'bayramıkaçgünsürüyor	1	5
sömestirtatilibaşlayacak	1	24
Sömestirtatiline yapacaksın	1	29
Kurbanbayramıhafta sonunadenk geliyor	1	35
Bayramnezamanadenk geliyor	1	25
kaçgünlüktatilvar	1	17
tatilbaşladımı	1	14
yaztatili	1	9
Yarıyıl tatiline zaman gireceğiz	1	31

Word	Frequence	Characters
yarıyıl tatiline zaman	1	20
tatilinvar mı	1	12
bayramıhangigünlere denk geliyor	1	7
Kurbanbayramıhafta sonuy labirleşmiş	1	34
tatilibir hafta	1	13
Yılbaşıtatili cumartesi gününedenk geliyor	1	39
kaçgüntatiline zaman	1	18
tatil kaçgün	1	11
Havamu halefetinedeniyle okullartatil	1	35
kartatilibaşladı	1	16
tatiline zaman başlıyor	1	19
tatiline zaman bitiyor	1	19
kartatili yapılmış	1	17
tatili medilmiş	1	14
detatilibaşlıyor	1	15
tatiline zaman	1	12
yaztatiline zaman	1	16
tatiline zaman başladımı	1	18
tatiline zaman yapacaksın	1	17
bayramtatili'gün	1	16
bayramtatilikaçgün	1	18

**EK-66-8-Eğitim- Hangi Dersleri Sevip Sevmedikleri**

Word	Frequency	Characters
hangidersleriseviyorsun	1	23
‘dersiniseviyormusunuz	6	22
okulunuseviyormusun	2	19
matematik	2	9
ençoksevdiğimbu	2	15
resimderniseviyormusun	2	24
Onumatematiktendahaçok seviyorum	2	31
güzelresim yapabiliyormusun	2	26
öğretmenbanahepaferindiyor	2	26
benimkinihepasıyor	2	18
çoksevindim	2	11
öğrencileronuçkseviyor	2	23
ençokhangidersleriseviyorsun	1	28
matematikdersiniçokseviyorum	1	28
sadecematematikdersinimi	1	24
ençokmatematikdersini	1	21
yoksaonunyanında	1	16
ingilizcevtürkçeyideseviyorum	1	30
çokseviyorum	1	12

okuldaençokhangidersiseviyorsun	1	31
Pekimatematikdersidışındabaşka hangidersleriseviyorsun	1	53
Varmeselatürkçeyibirazcık seviyorum	1	34
evetonuçksevıyorum	1	19
evetgüzelresim yapıyorum	1	23
çokgüzel	1	8
pekibölümünüseviyormusun	1	24
evetseviyorum	1	13
okuldaensevdiğindershangisiydi	1	30
neden	1	5
okuldaensevdiğimderstarihti	1	27
isteyerekgidiyorum,severek gidiyorum	1	35
bölümekaydımkendim yaptırdım	1	28
çokseviyorum.okuldaençokhangi dersiseviyorsun	1	44
peki	1	4
matematikdersidışındabaşkahangi dersleriseviyorsun	1	49
var.meselatürkçeyibirazcık seviyorum	1	35
bilgisayardersleriçokilgimiçekiyor	1	34
ingilizceyiçokseviyorum	1	23
bölümümüçokseviyorum	1	20
edebiyatdersleriniseviyorum	1	27
müzükdersinihiçsevmiyorum‘ dersleriniseviyormusun‘derslerini seviyormusun‘derslerini seviyormusun‘derslerini	1	117

seviyormusun		
‘dersleriniseviyormusun	1	23
‘dersinihiçsevmiyorum‘dersinihiç sevmiyorum‘dersinihiç sevmiyorum‘dersinihiç sevmiyorum	1	84
‘dersinisevmiyorum‘dersini sevmiyorum‘dersinisevmiyorum‘ dersinisevmiyorum‘dersini sevmiyorum	1	90
‘dersinisevmiyorum	1	18
‘dennefretediyorum‘dennefret ediyorum‘dennefretediyorum‘den nefretediyorum	1	72
‘dennefretediyorum	1	18
‘dersiniseviyorum‘dersini seviyorum‘dersiniseviyorum‘ dersiniseviyorum	1	68
‘dersiniseviyormusunuz‘dersini seviyormusunuz	1	44
birazseviyormevet	1	18
onuçksevıyorum	1	15
evet	1	4
güzelresim yapıyorum	1	19
eçokgüzel	1	9
isteyerekgidiyorum	1	18
severekgidiyorum	1	16

### EK-67-Alişveriş İçecek-Sebze-Meyve

Word	Frequence	Characters
'lira	12	5
nekadar	10	7
buyurun	6	7
alalım	5	6
yarım kilo	4	9
iyi işler	4	8
rica edeyim	4	10
verirmisiniz	3	12
borcumuz nekadar	3	15
merhaba	3	7
salatalık	2	9
domatesler	2	10
tamam	2	5
ikisinden yarım şarkilo	2	23
efendim	2	7
teşekkürler	2	11
suvarmı	2	7
lütfen	2	6
şey	2	3
birtanesimit	2	12
'kilo	2	5
nealıyoruz	1	10

Word	Frequence	Characters
domates	1	7
biber	1	5
Hangisinden alalım şundan mı şundan mı	1	33
Şuradakiler dahakırmızı vedahacanlı duruyor	1	40
oradan alalım mistersen	1	20
kaç kilo alınacak	1	15
salatalığı	1	10
şuradan alıyorum	1	15
dahacanlı yeşil duruyor	1	21
limon nekadar alayım	1	18
bir kilo dalimon	1	14
bir de elma	1	9
alalım mı	1	8
başka istediğin	1	14
birde	1	5
mandalina	1	9
brokoli	1	7
Yaprakları sarı olanından değil de yeşil olanından	1	47
iki kilo	1	7
yarım kilo salatalık	1	18
ben bir atom	1	10
rica edeceğim	1	12

Word	Frequence	Characters
bende atom	1	9
alayım	1	6
benteşekkürettim	1	16
hanımefendi	1	11
çok teşekküderim	1	17
iyi akşamlar	1	11
sağ olun	1	7
borcum nekadar	1	13
farketmez	1	9
teşekküderim	1	14
benteşekküderim	1	17
salatalığın kilosuna nekadar	1	24
incir	1	5
üç lira kilosunu	1	12
birdemet soğan	1	13
arpacık soğanı	1	13
çok güzel	1	8
ıspanaklar	1	10
soğan	1	5
bir buçuktan vereyim mi	1	20
umarım eziyektir	1	16
sarımsak	1	8
onlar	1	5
nariki buçuktan mudediniz	1	20

Word	Frequence	Characters
sadeceonlar	1	11
domatesle	1	9
'buçuklira	1	10
şimdi	1	5
borcumuzusöyle	1	14
'liraalayımsizden	1	17
fıstığınkilosunekadar	1	21
fındığınkilosunekadar	1	21
odaaynı	1	7
varefendim	1	10
ikiküçüksü	1	10
birsudaha	1	9
alabilirmiyiz	1	13
ikitanemiistiyorsunuz	1	21
su ikitanesi2lira	1	2
birküçükçavdarekmeği	1	20
küçüğünden	1	10
one	1	3
kepeklideolabilir	1	17
benikisimit	1	11
alacağım	1	8
benbeşekmek	1	11
alabilirmiyim	1	13
kazansimit	1	10

Word	Frequence	Characters
istiyorum	1	9
ikisimit	1	8
gevrek	1	6
birtanesidekazan	1	16
ricaedebilirmiyim	1	17
hangisindenvereyim	1	18
şundan	1	6
birsimit	1	8
birtanekazansimidi	1	18
'kuruş	1	6
simitnekadar	1	12
biryirmibeş	1	11
bu	1	2
birküçükçavdar	1	14
'buçuk	1	6
bunlarınkilosunekadar	1	21
dokuzlirayapıyorpoğaça	1	22
kakeninkilosunekadar	1	20
anlamadım	1	9
cevizli,hurmalı	1	15
'lirasadesi	1	11
kebablıket	1	10
istiyoruz	1	9
kaçkilo	1	7

Word	Frequence	Characters
yeter	1	5
kuşbaşı	1	7
'gram	1	5
kıymakebap	1	10
birşeyส์öyleyebilirmiyim	1	23
birkilosukuşbaşıolsun	1	21
diğerlerikıymaolsun	1	19
lahmacunyaptıracağım	1	20
lahmacuniçingeldim	1	18
nekadarlazımsayapayım	1	21
'piliçolacak	1	12
tavukkanadı	1	11
tavukbudu	1	9
birkilokoyunetindenkıyma	1	24
kuzupirzola	1	11

**EK-67-Alışveriş -Kasapta**

Word	Frequence	Characters
ricaedeyim	6	10
‘kilo	5	5
tavukbudu	5	9
kuzupirzola	5	11
kuşbaşı	3	7
yağsız	3	6
kıyma	3	5
alayım	3	6
kanat	3	5
kebaplık	2	10
istiyoruz	2	9
kaçkilo	2	7
yeterya	2	7
‘gram	2	5
kıymakebab	2	10
şey	2	3
birşey söyleyebilirmiyim	2	23
bir kilosukuşbaşıolsun	2	21
diğerlerikıymaolsun	2	19
lahmacunyaptıracağım	2	20
lahmacuniçingeldim	2	18
nekadar lazımsayapayım	2	21

Word	Frequence	Characters
‘piliçolacak	2	12
tavukkanadı	2	11
bir kilokoyunetindenkıyma	2	24
pirzola	2	7
kalmadı	2	7
pirzola ‘kilo	1	12
olsun	1	5
yağsızolsun	1	11
yağlı	1	5
olmasın	1	7
kuzu	1	4
gram	1	4
yarım kilo	1	9
danakıyma	1	9
verirmisin	1	10
rica edelim	1	10
ciğer	1	5
varmı	1	5
beyin	1	5
alacaktım	1	9
koyunkıyma	1	10
yok	1	3
nekadarolsun	1	12
yağsıztarafındanolsun	1	21

Word	Frequence	Characters
birazyağlıolabilir	1	18
bir	1	3
piliç	1	5
oradan	1	6
bir kilotavukkanadıtartarmısın	1	29

**EK-68-A-Alışveriş -Giysi Alışverişi**

Word	Frequency	Characters
nekadar	12	7
buyurun	5	7
'lira	4	5
bu	4	2
pardon	4	6
var	4	3
şu	3	2
bakarmısınız	3	12
efendim	3	7
tabii	3	5
hayırlıişler	3	12
bakabilirmiyim	2	14
bunlarnekadar	2	13
hangisi	2	7
etekler	2	7
buelbise	2	8
mor	2	3
bir	2	3
ricaedeyim	2	10
alıyorum	2	8
'tl	2	3
bunekadar	2	9

Word	Frequency	Characters
birde	2	5
'beden	2	6
evet	2	4
deneyebilirmiyim	2	16
denemekabininere	2	18
peki	2	4
bununsmall'uvarmı	2	17
sağolun	2	7
iyigünler	2	9
butamam	2	7
sütyenlerle	1	11
sizmiilgileniyorsunuz	1	21
tenrengine	1	10
kareligömlek	1	12
elbiseler	1	9
ablacığım	1	9
siyahelbise	1	11
'onlar	1	6
nekadarfiyatıbunun	1	18
nekadaroluyor	1	13
ütünelbiselermi'tl	1	18
buelbiseninfiyatınekadar	1	24
buradakiler	1	11
elbiseden	1	9

Word	Frequency	Characters
large	1	5
medium	1	6
şugömlek	1	8
'olur	1	5
abla	1	4
abi	1	3
üçelbiseyide	1	12
buikisnimi	1	11
iki	1	3
morla	1	5
birlikte	1	8
'tane	1	5
nekadarbunlarınfiyatı	1	21
pijamalar	1	9
altlüstlümü	1	12
yoksatanesimi	1	13
tanesi'lira	1	11
'tanesi	1	7
nekadarbunun	1	12
kalplidenbirtakım	1	17
birdeşukarşıda	1	14
şorttakımvar	1	12
çizgilerkektişörtü	1	19
fiyatınekadar	1	13



Word	Frequence	Characters
bunlar	1	6
penyeler	1	8
bunlarnekadardı	1	15
paltolonlar	1	11
bununüstündeki fiyatmı	1	21
buerkektişörtleri	1	17
çoraplar	1	8
yünçorapmı	1	10
şuelbiseyebakacaktık	1	20
lacivertinebakacaktık	1	21
bunlarınbaşkanerenkleri var	1	26
sadece	1	6
kırmızı	1	7
krem	1	4
kırçılısı	1	10
bukazaklarınbaşkarengivarmı	1	27
buyrunnasılıyardımcıolabilirim	1	29
pantolon alacaktımda	1	19
netür	1	5
nasıl bir pantolon bakıyorsunuz	1	27
kadifepantolon	1	14
buyrun	1	6
kadifepantolonlarımız	1	21
şutarafta	1	9

Word	Frequence	Characters
lacivert	1	8
siyah	1	5
bordo	1	5
yeşil	1	5
renklerimiz mevcut	1	17
lacivertvebordoya	1	17
birbakayım	1	10
taytlar	1	7
benburadan biraz önce	1	19
pantolonalmıştım	1	16
birtanedaha	1	11
alacağım	1	8
bundan birtakım	1	14
verirmisiniz	1	12
birbundan	1	9
birtakım	1	8
takım	1	5
verebilecek misiniz	1	18
ben bir arasızden	1	15
pantolonalmıştım	1	16
hatırladınız mı	1	14
opantolon dandıkaldımı	1	19
yokmu	1	5
onabenzerpeki	1	13

Word	Frequence	Characters
Benşuaneminolmadığım için birtane alacağım	1	39
beğenirse	1	9
ikitane alacağım	1	15
ozaman	1	6
koyulacivert	1	12
yok	1	3
fümesini	1	8
alayım	1	6
Pantolonlarındarpaça olanları varmı	1	33
derimontunuz	1	12
montlarınız	1	11
Derimontlarımızhemen şuaskıda olacak	1	34
beyazkot pantolon	1	16
arıyorum	1	8
varmı	1	5
kaç beden olsun	1	13
karşıda	1	7
bunun 'bedeni varmı	1	17
maalesef yok	1	11
pantolonun başkarengi varmı	1	25
siyahı	1	6
laciverti	1	9

Word	Frequence	Characters
siyahınıgörebilirmiyim	1	22
bunuçokbeğendim	1	15
tamam	1	5
ödemeyinasılyapıyorsunuz	1	24
kredikartıyla	1	13
peşin	1	5
“I”kalmışsadece	1	15
bununküçükbedenivarmı	1	21
bu’bedeneuyarmı	1	15
bunun	1	5
l’cıvarmı	1	9
bubanagöreolabilirmi	1	20
standartonlar	1	13
sizeoluryani	1	12
lkalmışsadece	1	13
bupantolonu	1	11
ileridesağda	1	12
bupantolonun	1	12
bedenivarmı	1	11
maalesef	1	8
bedeniyok	1	9
bedenivar	1	9
siyahıvarmı	1	11
siyahıvar	1	9

Word	Frequence	Characters
siyahtabütünbedenlerimiz	1	24
kaçbedenistiyorsunuz	1	20
bbuyurun	1	8
Bununkırkını deneyebilirmiyim	1	28
pantolonunfiyatınekadar	1	23
fişiniz	1	7
hayırlıolsun	1	12
gülegüle	1	8
teşekkür ederim	1	14
hayırlıgünler	1	13
Geçenkredikartını ödeyemiyordun	1	30
nolduşımdi	1	10
okulürünüdeğil	1	14
bak	1	3
bunlardagüzel	1	13
budahabüyük	1	11
küçükgelirbusana	1	16
bubüyük	1	7
bubüyükolur	1	11
bunualalım	1	10
tamamdır	1	8
tamambu	1	7

Word	Frequence	Characters
koyuyoruzpoşete	1	15
nekadarolurenson	1	16
bunudeneyebilirmiyim	1	20

**EK-69-3-Alışveriş -Ayakkabı****Alışverişi**

Word	Frequence	Characters
Kaçnumaraayakkabıgiyiyorsunuz	8	29
evet	5	4
kaçnumara	4	9
kaçgiyiyorsunuz	4	15
kaçnumaraolacak	4	15
pardon	4	6
yok	4	3
bubüyük	3	7
peki	3	4
teşekkür	3	8
hayırlıolsun	3	12
buayakkabılarınekadar	2	20
Şusiyahayakkabının37numarası varmı	2	33
efendim	2	7
gerçekderi	2	10
bu60lira	2	2
Bunundatopuğu çokdeğişik	2	23
kaçnumarabu	2	11
bunasil	2	7

Word	Frequence	Characters
oldu	2	4
tekinidever	2	11
butamam	2	7
iyi	2	4
Siyahtopukluayakkabılara bakmıştım	1	33
Beyazaçıkayakkabının fiyatınেকadar	1	33
topukluayakkabıyalıyorum	1	25
bununbeyazıvarmı	1	16
Sporayakkabılara bakıyorum	1	25
Yazlıksiyahtopuksuz ayakkabılabakıyorum	1	40
bunun27sivarmı	1	14
bunun36sınabakabilirmiyim	1	25
diğertekinidericaedeyim	1	23
buküçük	1	7
buçoksıkıyor	1	12
Buayakkabılarınfiyatına kadar	1	28
bunlarınsiyahlarıvarmı	1	22
şuayakkabıların37sini verirmisiniz	1	33
bunlardantekbunumaravar	1	23

Word	Frequence	Characters
oayakkabı	1	9
diğerrengindevar	1	16
ama	1	3
istersenizgetirtirebiliriz	1	26
nekadarbununfiyatı	1	18
onlar110liraefendim	1	19
37debirazbolgeldi	1	17
içerde	1	6
diğer37'sivarmı	1	15
kullanılmamışdiyorsunuz	1	23
evet,kullanılmamış	1	18
buayakkabınınbeyazıvarmı	1	24
varamaelimizdeyok	1	17
elinizdeyok	1	11
bunekadar	1	9
bununfiyatı?...fiyatı...	1	22
fiyatışudurefendim	1	18
şuradaki fiyat	1	13
Bundadamıyineaynı Şekildegetirtmeödeme yapılırsa...	1	47
aynışekildeödemeyleolurzaten	1	28
ödemeyle	1	8
ederim...	1	7

Word	Frequence	Characters
buradakifiyatmı	1	15
üstündekifiyat	1	14
turuncuetiket	1	13
tamamteşekkürler.ricaederim	1	27
bunlaryüzliraefendim	1	20
bunundafiyatıyüzlira	1	20
lastikli	1	8
ha...	1	3
Bununşurenginde vardeğilmi	1	25
otekrenkefendim	1	15
modellerifarklı	1	15
bumodellerfarklı	1	16
ne	1	2
kadarmışo	1	9
sadec	1	5
100liraonlar	1	12
100liraymış	1	11
budaçokhoşumagitti	1	18
bakayım	1	7
buayakkabının37'sine	1	20
birbakabilirmiyim	1	17
altıymıdenediniz	1	17
altıyidenedim....başkabir	1	47

Word	Frequence	Characters
renkdeolabilir...bakıyorum		
yalnızsağ	1	9
sağtekini...sağayağı	1	18
nekadargüzeldurdu	1	17
rahatdeğilmi	1	12
sankihiçbirşeyyokmuşgibi...	1	25
sağayakkabısı	1	13
sağayağı	1	8
sağayağı...	1	9
ayağıkavrar...	1	12
Bununlastiğizamanlagevşermi	1	27
Öylebirşeyolmadışimdiyekadar	1	28
olmadımıgiyinenlerde	1	20
sankiyayakkabıyok	1	16
budaçokdeğişikmiş	1	17
ayakkabılarnekadar	1	18
yedibuçuk	1	9
abla	1	4
yardımcıolayım	1	14
buçokhoşbirşey	1	14
kaçnumaragiyyiyor	1	16
38-40	1	5
40almaklazımböyleşeyde	1	22
olmazsagelirdeğiştiririz	1	24

Word	Frequence	Characters
20'yekadaralacağımben	1	21
28numara	1	8
Beyazsporayakkabısıverirmisin	1	29
abi	1	3
abi28numara	1	11
sporayakkabılarıgösterabiye	1	27
sporayakkabılarıgöster	1	22
şunasıl	1	7
buyurun28	1	9
giybakalım	1	10
ayağınanasılolacak	1	18
çokgüzeloldu	1	12
oldumu	1	6
başkasporayakkabıyokmu	1	22
durbakayım	1	10
rahatmı	1	7
tamamozaman	1	11
başkayerebakalım	1	16
giybakayım	1	10
tamseninayağınagöre	1	19
ötekinidever	1	12
ötekiniver	1	10
tekiniver	1	9
büyüğünümü	1	10

Word	Frequence	Characters
sıktımı	1	7
sıktımıbu	1	9
sıktı	1	5
vertekini	1	9
oldubu	1	6
veronugiysinbir	1	15
olmazsaonualırız	1	16
büyükbusana	1	11
büyüksana	1	9
tamsanagöre	1	11
büyük	1	5
küçüğüvarmı	1	11
varküçüğü	1	9
ötekinideverabi	1	15
buyurabi	1	8
koyalımpoşete	1	13
birpoşet	1	8
baba	1	4
gofretalayımını	1	14
gofret	1	6
alikiüçtane	1	11
birde	1	5
evdekolakalmamış	1	16
kolaal	1	6

Word	Frequence	Characters
birazşunlardanal	1	16
yoldayeriz	1	10
nasılbeğendinmi	1	15
nasıl	1	5
büyükgeldi	1	10
evegelirkenekmekal	1	18
hayırlıığurluolsun	1	18
gülegülegiyin	1	13
gülegülegiyinsinler	1	19
kaçıraolur	1	11
ayakkabıkaçnumara27-28	1	22
çokgüzeldimi	1	12
senbunlaramı350	1	15
liraverdin	1	10
beyazıyoktu	1	11
beyazıyokmuş	1	12
küçükgelirbusana	1	16
bubüyükolur	1	11
bunualalım	1	10
tamamdır	1	8
tamambu	1	7
koyuyoruzpoşete	1	15
borcumuznekadar	1	15
lira	1	4

Word	Frequence	Characters
buyurun	1	7
hanımefendibuyurun	1	18
çok	1	3
ederim	1	6
akşamlar	1	8
işler	1	5
sağolun	1	7
borcumnekadar	1	13
farketmezlira..buyurun	1	22
teşekkür ederim	1	14
benteşekkür ederim	1	17
oayakkabıkaçnumara	1	18
kaç	1	3
numaraayakkabıgiyiyorsun	1	24
buayakkabının37'sine birbakabilirmiyim	1	37

#### EK-70-4-Alışveriş -Çanta Alışverişi

Word	Frequence	Characters
maalesef	3	8
buçantanekadar	3	14
sırtçantalarımızburada	2	22
fiyatın ekadar	2	13
bun ekadar	2	9
buçantanınfiyatın ekadar	2	23
griçantavarmı	1	13
griçantayabakmışım	1	19
maalesefgriçantamız yok	1	22
buderimi	1	8
bugerçek derideğilmi	1	19
evetgerçek	1	10
bakın	1	5
Uzunsaplıortaboybir çantayabakmışım	1	35
evetderi	1	8
bunungrisivarımı	1	15
çantalarabakmışım	1	18
buyurun efendim	1	14
siyahküçükbirçantaarıyorum	1	26
Kahverengiçantalarınıza bakabilirmiyim	1	37
Kahverengiçantalarımız	1	28

Word	Frequence	Characters
bunlar		
iki göz lü istiyorum	1	17
küçük bir çanta var mı	1	18
el çantalarımız bunlar	1	20
Spor çantalarımızın hepsi marka	1	28
çok sağlam	1	9
Beyaz çantalarınızı görebilirmiyim	1	32
nasıl olsun	1	10
şık bir şey mi olsun	1	16
sporu olsun	1	11
büyük mü olsun	1	12
Şöyle ortaboy günlük kullanmak için istiyorum	1	40
buçantanasıl	1	12
çok kullanışlı	1	13
iki göz lü var	1	10
feruar lısı yok mu	1	16
maalesef yok	1	11
efendim	1	7
feruar lı çantalarımız bunlar	1	27
griçantalarımız bunlar	1	21
deri çantalarımız bunlar	1	22
bunlar çakmamı	1	13

Word	Frequence	Characters
çakmad eğ ilorijinal	1	18
orijinal değ ilama	1	16
orijinal gibi	1	13
çok kalitelidir	1	14
okul çantasına bakmış ım	1	22
Büyük bir sırt çantası istiyorum	1	28
var mı	1	5
Bunlar küçük daha büyükleri yok mu	1	29
çantansahtemi	1	13
evet	1	4
sahte	1	5
suniderimi	1	10
taşlı olmasın	1	12
parlak istemiyorum	1	17
mat olsun	1	8
parlak olmasın	1	13
rugan istermiydiniz	1	18
rugan düşünmüyorum	1	17
bu çok güzel	1	10
bununda hab üğ ü var mı	1	20
cepli istiyorum	1	14
Önde ve arkadacepleri olan çantalarımız bunlar	1	41

Word	Frequence	Characters
şu	1	2
yukarıdakisiyahçantanın	1	23
lira	1	4
onabakabilirmiyim	1	17
olacivertama	1	12
lacivertmi	1	10
siyahıvarmı	1	11
vardır	1	6
belki	1	5
abla	1	4
çokgüzelbirçanta	1	16
sunideriistemiyorum	1	19
bunubeğendim	1	12
çantalarımızçokkalitelidir	1	26
onladeri	1	9
bukahverengimi	1	14
yoksiyah	1	8
şuyukarıdakisiyahçantanın	1	25
20lira	1	6
çok	1	3
güzel	1	5
birçanta	1	8
bubezçantalarnekadar	1	20
bukaçlira	1	9

Word	Frequence	Characters
çantalarlarkaça	1	12
bubeyazçantakaçtl	1	17
bu100liramı	1	11
Beyazçantalarınıza bakabilirmiyim	1	32
o150lira	1	8
budahaucuz	1	10
pahalıymış	1	10
amaçokgüzel	1	11
çokkaliteli	1	11
uzunyıllarkullanabilirsiniz	1	27
uzunsürekullanabilirsiniz	1	25
bununbaşkarengivarmıydı	1	23
sadeceburenklerimizkaldı	1	24
kalmadı	1	7
buyılunlarmodaistermisiniz	1	27

**EK-71-5-Alışveriş-Giysi-Çanta-Ayakkabı**  
**Alışveriş -İndirim**

Word	Frequence	Characters
abla	5	4
merhaba	4	7
ensonnekadarolur	4	16
yoksa	3	5
nekadar	3	2
buyurun	3	7
teşekkürler	3	11
Kampanyane zamanakadargeçerli	3	28
Kampanyanıznekadarsürecek	3	25
parçauçbuçuk	2	12
bir	2	3
düştü	2	5
bitter	2	6
işler	2	5
efendim	2	7
indirimlifiyatı	2	15
110lira	2	7
tl	2	2
tamam	2	5
şifrenizigirin	2	14
anında50tl	1	10

Word	Frequence	Characters
Indirimtümürünlerdemioluyor	1	27
Belirlibirfiyatıgeçtiktensonramı	1	32
250tlüzerialışverişlerde	1	34
indirimvar	1	34
indirimleraysonunakadardevameder	1	33
Bufiyattapijamabulmakimkansızıya	1	31
pijamaaltılıstlümü	1	18
istersenuzunualistersenkısa	1	27
takımı7lirayagelıyor	1	20
bakın10-15demiyoruz	1	19
bakın.kumaşınabirbakın	1	22
yabufiyattakimsatarbunlarıya	1	28
Şumodelinvaryasadece	1	41
lastiğibufiyattadırya	1	41
aynıüçbuçukhepsi	1	16
bu7lira	1	7
yasade	1	6
pamukbumallarya	1	15
üçbuçuğasatıyoruz	1	17
dahaben	1	7
yapayım	1	7
bakar mısınız	1	5
3tanesinekadarbunun?3	1	21
buparayamalmısatlır	1	20

Word	Frequence	Characters
yabenanlamıyorumkiya	1	20
üçbuçuk	1	7
nealırnsanal	1	11
fiyatdüştüdiyorum	1	17
nekadar3parçası	1	15
10.50efendim	1	12
4tanesinekadardar	1	14
14liraablapoşeteberaber	1	23
indirimvarmı	1	12
bununfiyatınekadar	1	18
Yüzdeotuzindirimi	1	42
varmanikartlayineçokfazla	1	42
Indirimdeçikolatam	1	38
varalmakistermisiniz	1	38
kadar	1	5
findıklımıolsun	1	15
findıklıolsun.....teşekkürler.	1	49
aldım...teşekkürler	1	49
kadardedi...oçikolatanasıilveriliyor	1	35
pekiindirimdemi	1	15
4taneverirmisiniz	1	17
bendesandımki	1	13
findığı	1	7
sana	1	4
18'esayarım	1	11



Word	Frequence	Characters
al	1	2
iyi	1	4
yirmiyaparız	1	12
25lirada20	1	10
yaparızabla	1	11
binlira.amabirşeyle	1	19
yaparız	1	7
iyi	1	3
Yüzdeyirmiindirimetik etiüzerindenmi	1	36
yoksakasadamıolacak	1	19
Bufiyatüzerindenyüzde yirmiindirimkasadaolacak	1	45
buindirilmemişhaliozaman	1	24
Indirimlersadece peşinfiyatınamı	1	31
kredikartıyladaoluyormu	1	23
peki	1	4
hepsiaynıfiyatımı	1	16
gelgelvatandaş	1	14
iyisiçorabınıyisiburda	1	22
5tane	1	5
5lira,5tane5liraoldu	1	20
nekadarborcum	1	13
öğrenciyim	1	10

Word	Frequence	Characters
ikiliraolsaolmaz	1	16
Hiçyardımcı olmuyorsunuzama	1	26
Kızlarbakınçokindirim falanvaryani	1	33
bakın	1	5
isterseniz	1	10
yeniylindirimivar	1	18
Onunüçtanesinialırsa nindirimoluyor	1	34
yeniylindirimini	1	15
bensizealındırımçünkü	1	21
Herzamanolmazbu indirimler,kaçırmayınbence	1	41
Üçtaneparfümalınca çokucuzoluyor	1	31
Saçboyalarınınhepsinde indirimvarmı	1	34
Kartamıoluyoro indirimler	1	24
Karttanekstraindirim olarakdüşüyor	1	33
kartindirimibunadahildeğil	1	26
Kartaaynızamanda puanekleniyor	1	29
çizgi	1	5

Word	Frequence	Characters
roman	1	5
alacaktım	1	9
ama	1	3
Yüzdeyirmiindirim varmış	1	23
Kredikartıyladageçerlimi yüzdeyirmiindirim	1	41
hanımefendi	1	11
Kredikartınaindirim yapmıyoruz	1	29
Peşinfiyatınageçerli kampanyamız	1	31
tamam,ozamanşunualıyorum, buyrun	1	31
birbuçuğagömlekvar	1	18
bu19bin540lira. 14bin650'yeolur	1	30
ben14bin	1	8
650'yeyaptımsize	1	16
indirimlisatışlar	1	18
başladımı	1	9
indirimlimi	1	12
bundayokki	1	10
pardon	1	6
buindirimlifiyatımı	1	19
demiştiniz	1	10

Word	Frequence	Characters
evet	1	4
pekitaksitli	1	12
deri	1	4
cekette	1	7
indirimvarmı?evet,%30	1	21
indirimvar	1	10
bunun	1	5
nekadar?900	1	11
enson	1	5
850'ye	1	6
olurmu	1	6
siziniçin olur	1	13
teşekküredirim.ricaederim	1	25
ödemeyinasılı yapıyorsunuz	1	24
kredikartıyla	1	13
ödeyebilirmiyim	1	15
tabii	1	5
anlamadım	1	9
lütfen	1	6
hayırlı olsun	1	12
iyi işler	1	9
sizede	1	6
iyi günler	1	9
indirim	1	8

Word	Frequence	Characters
yok mu	1	3
%30	1	3
indirim	1	7
var	1	3
bunu	1	4
alıyorum	1	8
nekadar oluren son	1	16
250'ye olurmu	1	12
200'e olmaz mı	1	12
maalesef olmaz	1	13
Eğer öğrenciyseniz 25 yapabiliriz size	1	34
ikisi	1	5
birlikte	1	8
20	1	2
olmaz	1	5
acaba	1	5
Hala okampyanız geçerlimi	1	25
Kampanya satışlarımız başlamıştır	1	33
Tüm ürünlerde büyük indirimimiz var	1	31
kampanya bittimi	1	15
kampanyanız bittimi	1	18
bu ürünler hala indirimde mi	1	24

Word	Frequence	Characters
bunlarda indirim varmı	1	20
bu indirimli fiyat mı	1	18
Hayıretiket fiyatından %50 düşecek	1	31
kasada %20 indirim var	1	21
sizdeki kampanya varmı	1	18
Kampanyadaki mallarınız hangileri	1	31
Hangi mallarınız şimdi kampanyada	1	30
bu ürünlerimiz indirimde	1	22
bunların indirimde	1	17

**EK-72-6-Alişveriş  
Yapmak**

**-Kasada-Ödeme**

Word	Frequency	Characters
tamam	9	5
tabii	4	5
abla	4	4
hoşgeldiniz	4	11
buyurun	3	7
teşekkürler	3	11
Peşintaksitnasılolacaködemeniz	3	30
peşin,taksit	3	12
iyiişler	2	9
borcumnekadar	2	13
tekçekimmi vereyim	2	17
mastercard	2	10
peşin olacak	2	11
peşin	2	5
peşinolsun	2	10
nasılolacaködemeniz	2	19
hayırlıolsun	2	12
sağolun	2	7
gerikalanı	2	10
tekçekim	2	8
kredikartıyla	2	13

Word	Frequency	Characters
Kredikartıylaödeme yapabiliyormiyim	1	32
Ödemeyiburadamı yapıyoruz	1	24
Kredikartıylaödeyebilirmiyim	1	28
iyi günler	1	3
ödemeyioradamı yapıyorum	1	23
kredikartıgeçerlimi	1	19
bizimborcumuznekadar	1	20
hepsi	1	5
efendim	1	7
Bankakartıylaödeme yapabiliyormuyuz	1	34
hayırmaalesef	1	13
dokuzamıbölelim	1	15
seninkibankamatikmi	1	19
kredikartınımı	1	13
oniyeyapamadı?yaptıherhalde	1	27
yapmadımı	1	9
birdeşunudeneyelim	1	18
nakit	1	5
basıyoruz	1	9
nededı	1	6
işlemyapamaz	1	13
diyor	1	5

Word	Frequency	Characters
yurtdışındanbukart	1	18
amaolsun	1	8
aynıoluyor	1	10
kredikartınhangisisenin	1	23
bu	1	2
bunuyenidenbirdenermisin	1	24
Bunubirkez daha deneyebilirmiyim	1	30
birdahadeneylebilirmisiniz	1	25
nedenkabuletmiyor	1	17
şeyibitmemişdeğilmi	1	19
şurası	1	6
kaç	1	3
16-2016	1	7
şurdaki	1	7
onaya	1	5
basıyorum	1	9
tabii tabii	1	10
onaybasacağız	1	14
başkayok	1	8
Bukartışlem yapamaz yazıyor	1	25
benödemeyiyapayım da... senbanaverirsin	1	37
birdakika	1	9

Word	Frequence	Characters
Buradanödensinşimdi senbanaödersin	1	33
peki	1	4
175birde92midediniz	1	19
niyeyapmadı	1	11
bendeanlamadım	1	14
dördebasın...teşekkürler	1	24
fişidealın	1	10
ricaederim	1	10
şey	1	3
benimborcumvardı	1	16
önemlideğil	1	11
onubirödeyeceğim	1	16
doksanikilira	1	13
yoksasonraalırım	1	16
20lira	1	6
kartlaödeyebilirmiyim	1	21
kart	1	4
visasatmıyoruz	1	14
şunuvereyim	1	11
peşintaksitnasılolacak	1	22
toplam227lira	1	13
bankasınaherhangibir	1	20
Taksitlifiyatüzerinden	1	39

Word	Frequence	Characters
beşaytaksitoluyor		
Peşinfiyatındanikiüçtaksit yapabilirmisiniz?bonuskartıyla	1	56
sadeceoluyor	1	12
bonuskartıyla	1	13
Taksitfiyatınanekadar demiştiniz	1	31
33olacak	1	8
beşaytaksitolacak	1	17
hediyelolacak	1	12
kredikartıyla,peşin	1	19
yirmibeşdoksandokuzburası	1	25
birliravarmıydı sizde	1	20
benyirmibeşvereyim	1	18
peşin,taksit,nasılolaca kødemeniz?peşinolacak	1	44
iyigünlerdekullanın	1	20
onikidoksandokuz	1	16
faizsizalabiliyormuyuz	1	22
hangikart	1	9
peşinkart	1	9
taksitveririm	1	13
vermiyor	1	8
Başkakartvarsabalım isterseniz	1	31

Word	Frequence	Characters
taksitolarak	1	12
nasılolacak	1	11
daha	1	4
doğrusu	1	7
olacak	1	6
Bonusapeşinfiyatınataksit yapabiliyoruz	1	38
istiyorsanız	1	12
genelolarakeğerlimagağazada	1	26
peşinfiyatınataksitle	1	21
aynen	1	5
süresifalanyokherhaldebunun	1	27
Aralıksonuna kadargeçerli	1	24
vereyimmi	1	9
alayımşifreyi	1	13
aralıksonunakadar	1	17
evetveriyorum	1	13
di'mi	1	5
şifresiz	1	8
olarak	1	6
gerikalan	1	9
ondokuzdoksandokuz	1	18
buradan	1	7

Word	Frequence	Characters
herhalde	1	8
yeterli	1	7
şöylevereyim	1	12
taksitistiyormuyuz	1	18
kaçtaksityapıyorsunuz	1	21
6benyapıyorum	1	13
yaparsadabankayapacak	1	21
şuankredikartıylaalacağım	1	25
mudokartınızvarmıydı	1	20
yok,hayır	1	9
cüzdanımdaolacaktı	1	18
kampanyamızonageçerli	1	21
mudo	1	4
kartına	1	7
141lira19kuruşburası	1	20
maxsimum'ataksit	1	16
5ayabölebiliyorum	1	17
tamam,5ayolsun	1	14
şifrealabilirmiyim	1	18
merhaba	1	7
180tlçekeceğiz	1	14
ödemeyineredeyapıyorum	1	22
burada	1	6
Bunlarindirimle	1	26

Word	Frequence	Characters
nekadaroldu		
söyleyeyimefendim	1	17
14,32'ye geldio	1	8
Ödemeyineredeyapabileceğim	1	26
Temassızödemeyapabilirsiniz	1	27
Peşinmitaksitmi olacak?peşinolacak	1	33
şifrelütfen	1	11
Şifrenumarasını girermisinizefendim?- fiyatı49,99.oldu	1	52
budadeğişimkartınız	1	19
Değişim yapacağınız zamanalırsınız	1	32
peşintaksit?-peşin.özür	1	23
dilerim.önemli	1	14
değil.-taksitlütfen	1	19
şifregirin	1	10
lütfen	1	6
üçparça'lira'kuruş	1	18
üçmü,altıyamıböleyim	1	20
altıyalütfen	1	12
buyurun.teşekkürler. ricaederim	1	30
taksitolacakmı	1	14
olsun	1	5

Word	Frequence	Characters
tamamdeğilmi	1	12
tamam.....sennealdın	1	17
iphonealdım	1	12
aldınmı	1	7
aldım	1	5
nekadaraaldın?2149	1	18
taxfreevarmı?var	1	16
buradaminiyortaxfree	1	21
Yokhavaalanındanalıyorsunuz	1	27
Bonusaartıyüzdeonbonusvarsaeğer	1	31
bonuskart	1	9
bonuskartımyokda..yengeminvardı	1	31
nekadaroluyor	1	13
yüzdeon	1	7
ekstrayüzdeon.tamam.teşekkürler	1	31
peşinmitaksitlemi	1	17
peşin.ödemeyinasılı yapıyorsunuz	1	30
nakitmi	1	7
şifrenizigirin	1	14
fışınız	1	7
sizedeiyigünler	1	15

## EK-73-7-Ahşveriş -Ürün Değişirme

Word	Frequency	Characters
bunudeğiştirmekistiyorum	5	24
değişim yapabiliyordum	4	21
bunudeğiştirebiliyordum	2	22
fişinize bakabiliyordum	2	22
İndirim dedeğişim yapmıyoruz	2	26
budadeğişim kartınız	1	19
Değişim yapacağınızı zaman alırsınız	1	32
Gelip gömleğideğiştirmek istiyorum	1	32
budeğişimiçin miydi? evet	1	23
ben dört gün önce bunları almıştım	1	29
bedenleriküçük geldi	1	19
değiştirmek istiyorum. mümkün mü	1	29
tabii, değiştirebilirsiniz	1	25
farketmez	1	9
gelince değişim yapılacak	1	23
zaten	1	5
tamam, teşekkür ederim	1	14
ederim	1	6
bunlar olmazsa değiştirebilir miyiz	1	32

tabii, tabii	1	11
ben bunudeğiştirecektim	1	22
tamam değişim kartınız	1	20
bubirinci ürün	1	13
budadeğiştirilecek olan ikinci ürün	1	32
bununladeğiştirilecek	1	21
buluzu	1	6
değiştirmek istiyorum	1	20
buiadeolacak	1	12
fişinizi getirdiniz mi. evet	1	25
buiadeolacaktı	1	14
değişim kartınız varmıydı	1	23
Bunudeğiştiremiyoruz zamanı geçmiş	1	32
bunudağiştirebiliyordum	1	22
tabii	1	5
Budeğişim kartınkadargeçerli	1	28
Bu panton ugeri vermek istiyorum	1	28
budafişi	1	8
fişiniz varmıydı	1	15
tabii 14 gün içinde fişiyale getirin	1	30
değiştiririz	1	12
Olmazsa değiştirebiliyordum	1	26
Tabii hediye değişim kartını koyuyorum	1	34
poşete	1	6
Poşetlerimiz paralı ister misiniz	1	30

**EK-74-8-Ahşveriş  
Gümüşçüde**

**-Kuyumcuda-**

Word	Frequence	Characters
bukaçayar	3	9
hangisi	2	7
gümüş	2	5
bekleriz	2	8
gülegüle	2	8
kaçgramgeldi	2	12
ondörtayar	2	10
vitrindekiküpeninfiyatını	1	25
öğrenebilirmiyim	1	16
şumavi	1	6
üçüncüsırada	1	12
onunyanında	1	11
onabirbakabilir	1	15
miyim	1	5
bunlarelişidir	1	14
onunmateryaline	1	15
gümüşmü	1	7
taşlarıdaorijinaldir	1	20
teşekkür ederim	1	8
rica ederim	1	10
bekleriz.gümüşmübu	1	18

Word	Frequence	Characters
Benbileklilere bakmakistiyorum	1	30
22miolacak	1	10
14olabilir	1	10
siziniçinmi,hediyemiolacak	1	26
benimiçinolacak	1	15
şuözelbir	1	9
model	1	5
abi	1	3
hoşgeldin	1	9
şunabakabilirmiyim	1	18
iyigünlerdekullansın	1	21
bununtaşınetaşı	1	15
zirkon	1	6
böylebirşeydüşünmüyorum. Taşlıbeyazaltınbilezikdeolabilir	1	56
Ağutosunsonunakadar buradayım	1	28
bekleyin	1	8
önümüzdeki	1	10
bununfiyatınেকadar	1	18
hemensöyleyeyim	1	15
470lira	1	7
şununküpesivarmı	1	16
bununmavisindenbirşeyvarmı	1	26

Word	Frequence	Characters
bileklikolarakdaçeritleriniz	1	28
gelirdeğilmi	1	12
hangisiniğösterelim	1	19
22ayardıronlar	1	14
suyolu	1	6
bunlar22ayarmı	1	14
şey	1	3
nekadarbunlar	1	13
şurdakiler14ayar	1	16
onlar.dahauygunolanlar	1	22
dahauygunbileziklerimizvar	1	26
ozamanbendahasonrauğrarım	1	25
peki	1	4
emrinizdeyiz.görüşürüz.sağolun	1	30
teşekkür ederim	1	14
iyiişler	1	9
merhaba	1	7
Vitrindekiincebilekliğe bakabilirmiyim	1	37
taşlıolan	1	9
beyazaltınmı	1	12
beyazmı	1	7
evet,beyaz	1	10
özürdilerim	1	11

Word	Frequency	Characters
bakarmısınız	1	12
Bununfiyatını öğrenebilirmiyim	1	29
tabii	1	5
bu	1	2
19bin540lira.14bin650'yeolur	1	28
ben14bin650'yeyaptımsize	1	24
çokteşekkürederim	1	17
ricaederim	1	10
kaçgram	1	7
bunlarkaçayar	1	13
biryazabilirmisiniz	1	19
tabii,yazarız	1	13
hoşgeldiniz.hoşbulduk	1	21
kaçayar	1	7
buondört'di'mi	1	13
onudayazarsakeğer	1	17
kolaygelsin	1	11
çokteşekkürediyoruz	1	19
hayırlıolsun	1	12
bizteşekkürediyoruz	1	19
görüşürüz	1	9
hoşçakalın	1	10
şukolyeyebakabilirmiyim	1	23

Word	Frequency	Characters
buyüyüklernekadar	1	17
hementartalım	1	13
gramgeldi...lira	1	16
pekibuyüyüklernekadar	1	21
şubilekliklerebalabilirmiyim	1	28
şüküpelerekadar	1	16
tartayım	1	8
kaçayarbunlar	1	13
bubilezik22ayar	1	15
buyüyük14ayar	1	13
küpe18ayar	1	10
benbeyazbeyazaltınıistiyorum	1	27
sarıaltınısevmiyorum	1	20
çeyrekaltınnekadar	1	18
birçeyreknekadar	1	16
çeyrekvarmı	1	11
birçeyrekaltınalacağım	1	22
yarımaltınnekadar	1	17
tamaltınnekadar	1	15
2çeyrekaltınbozdurmakistiyorum	1	30
busetlerimizyenigeldi	1	21
Buburmabilezikleribozduracağım	1	30
tamaltınalacağım	1	16
tabiiefendim	1	12

Word	Frequency	Characters
fiyatınerekadar	1	13
lira	1	4



**EK-75-9-Alışveriş -Döviz Bürosunda**

Word	Frequence	Characters
‘lira	10	5
‘dolar	10	6
kolaygelsin	8	11
buyurun	8	7
euro	6	4
efendim	6	7
tamam	5	5
nekadar	5	7
evet	5	4
iyigünler	4	10
teşekkürler	4	11
‘tl	4	3
bozduracağım	4	12
sağolun	3	7
hoşgeldiniz	3	11
merhaba	3	7
abi	3	3
peki	2	4
hesaplayalım	2	12
iyigünler	2	9
size	2	4
nekadardolar	2	12
‘yaparız	2	8

Word	Frequence	Characters
tl	2	2
buyurunefendim	2	14
yok	2	3
alacağım	2	8
sterlin	2	7
hoş	2	3
‘lirayapıyor	2	12
dolaralacağım	2	13
bozduracakmısın	2	15
tabii	2	5
yen	2	3
abicim	2	6
dolarnekadaracaba	1	17
dolarşuan	1	9
‘denişlemgörüyorsatışı	1	22
hmm	1	3
‘dolarıbozdursam	1	16
nekadarolur	1	11
‘liraolur	1	9
satışfiyatıdimibu?aynen	1	23
busatışfiyatı.alışfiyatı	1	24
dahafarklıozaman.’liraşuan	1	26
alışfiyatı	1	10
saatsaatdeğişiyor	1	17

Word	Frequence	Characters
teşekkürürediyorum	1	16
ozaman	1	6
nasılyardımcıolabilirim	1	23
dövizbozdurmak	1	14
istiyorum	1	9
1dolarnekadar	1	13
‘dolarbozabilirmisiniz	1	22
tabiiki	1	7
‘abi	1	4
satınmıalacaksınız	1	18
kaçeuroalacaksın	1	16
amca	1	4
‘tdahavereceksiniz	1	19
‘tlazımbana	1	12
için	1	4
‘dolarvermenizlazım	1	19
veya	1	4
eskiparayagöreçevirmeklazım	1	27
‘kuruşmu	1	8
doksanküsur	1	11
olduğuzaman	1	11
kaç	1	3
lirayapar	1	9
liraefendim	1	11

Word	Frequence	Characters
toplamnkadaryapıyor	1	19
iyiyıllar.sağolsizedeiyiyıllar	1	31
‘yapar	1	6
dolaryükseliyor	1	15
lirakaçdolaryapıyor	1	19
benimalışım	1	11
‘kaçdolaryapar	1	14
milazım	1	7
onunkarşılığında	1	16
dolarımılacaksınız	1	18
dolarolarakalmak	1	16
stersek	1	7
‘tlkarşılığında	1	15
‘dolarnekadar	1	13
‘tlyapar	1	8
‘liradahaver	1	12
dolarsatışımız	1	14
‘dolarberaber mi	1	15
ayrıayrımı	1	10
hepsiberaber	1	12
olacaksa	1	8
okadardolar	1	11
bu	1	2
‘dolarburası	1	12

Word	Frequence	Characters
yapıyor	1	7
‘olsun	1	6
‘lirayapar	1	10
birde	1	5
birşeySORACAĞIM	1	15
bununlahepsiberaber’dolar vereceğimben	1	37
kaçtansatıyorsunuz	1	18
bugünkaçlıradanaldınız	1	22
toplam’lira	1	11
‘sterlin	1	8
sterlinkendimaldım	1	18
sterlindüştü	1	12
oradaniyeöyleyazıyor	1	20
euroyagöre	1	10
sizsatınmılacaksınız	1	21
‘şuan	1	5
oradaboZduruyoruz	1	17
boZdurmakistiyoruz	1	18
paramızıboZdurmakistiyoruz	1	26
dolarlabirebir	1	14
’euro	1	5
selamünaleyküm	1	14
geldiniz	1	8

Word	Frequence	Characters
euroyukaçaalıyorSUNUZ	1	21
euroyuşuanda’	1	13
yokmaalesefmümkündeğil	1	22
kaçlıralıkbeyefendi	1	19
ortalamakurraporundayok. teşekküredirim	1	38
dolarnekadar	1	12
dolar	1	5
liraeuro	1	8
kaçdolaralacaksınız	1	19
dolar mı	1	7
sizbunuboZduracakmısınız	1	24
boZdurmakistiyorum	1	18
boZduracakSındi’ mi	1	18
evet.’lira	1	10
dolaryapıyor	1	12
‘dolarnekadaryapıyor	1	20
euromualdın	1	11
‘pauntyapar	1	11
‘paunt	1	6
‘dolarıvar mı	1	12
hayıryok	1	8
lek	1	3
kaçlıra	1	7

**EK-76.1.Yeme İçme-Yeme İstekleri-Açlık İfadeleri**

Word	Frequence	Characters
anne	14	4
haydi	12	5
senneyiyeceksin	7	15
çokacıktım	6	10
karnımçokaç	6	11
karnımacıktı	6	12
çokaçım	6	7
yemeyemekistemiyorum	4	21
haydiçocuğum	4	12
haydibakalım	4	12
doydum	4	6
vallahi	4	7
niyeyemiyorsunuzeti	3	19
salataistiyormusun	3	18
bundanyesene	3	12
acıımı	3	5
bilmiyorum	3	10
acıolabilir	3	11
acıyemiyormusun	3	15
tamam	3	5
afiyetolsun	3	11

Word	Frequence	Characters
yemiyormusunköfte	2	17
ozamanyeme	2	10
soğansalatasındanyesene	2	23
lahmacunyemeyegeldik	2	20
bentavayıtercihetmiyorum	2	24
ızgarayıtercihediyorum	2	22
hamsitava	2	9
somonyiyeceğimben	2	17
sendeistiyormusun	2	17
bentatlıyemekistiyorum	2	22
patatesistermisiniz	2	19
patateskızartması	2	17
Sendemibalıkekmekistiyorsun	2	27
kimlerbalıkçorbaistiyor	2	23
teşekküredirim	2	14
kızım	2	5
neyiyorsun	2	10
pispişeyler	2	12
alelmagetirdim	2	14
azıcık	2	6
annetamamya	2	11
bukerevizdeğil	2	14
patates	2	7
dondurmacı	2	10

Word	Frequence	Characters
lütfen	2	6
oğlum	2	5
Bensanaevdeaynısınıyaparım	2	26
hattadahagüzeliniyaparım	2	24
bugünymektenevar	2	17
bamyavar	2	8
köfteyokmu	2	10
yok	2	3
nevarsaonuyiyeceksiniz	2	22
allahallah	2	10
dönersöyleyelimmi	2	17
şımardı	2	7
dönersöyleyeceksiniz	2	20
şuhalebak	2	9
sanadondurmayaptım	2	18
budondurmadeğilki	2	17
yavrum	2	6
gitbirtabakal	2	13
birtabakalsana	2	14
yemekhazırımı	2	12
istemiyorum	2	11
birlokma	2	8
yahayıyaistemiyorum	2	20
olmazçocuğum	2	12

Word	Frequence	Characters
birazşuzeytindenal	2	18
birkaçıkdaha	2	12
yemeğiniye	2	10
babasıbizemangalyapacak	2	23
bensanayaparımmangal	2	20
neişinvar	2	9
mangalyapmak	2	12
mangalyapacak	2	13
neanlarmangaldanya	2	18
neyse	2	5
elmalarınkabuğunosoyma	2	22
sıcaktadahiçyenmiyor	2	20
dahafazlayemeyeceğim	2	20
benbunlarıgötüreyim	2	19
eniyisi	2	7
ikimizde	2	8
birkahveyapayım	2	15
getireyim	2	9
çocuğum	2	7
kekyapıyorum	2	12
sütazıcıkalmış	2	15
Nedenhepbengidiorum	2	27
bakkala	2	27
kahvaltınıyap	2	13

Word	Frequence	Characters
sucuktamıvar	2	12
çokteşekkürederim	2	17
karnınaçmı	2	10
acıktınmı	2	9
mişgibikoktu	2	12
hemengeliyorum	2	14
baba	2	4
haydigel	2	8
kahvaltıhazır	2	13
yemektenevar	2	12
yemekiyecekmişin	2	17
birşeyleryemekistermisin	2	24
Canımhiçbirşeyyemekistemiyor	2	28
Bensanameyvesuyuve çorbahazırlayayım	2	35
pekiiçmeyeçalışayım	2	19
akşamadahaşlanmışpatatesle	2	26
birzsalatayersin	2	17
şimdibirzadahauyumakistiyorum	2	29
benmutfağagidiorum	2	19
sendebuaradbirazuyu	2	19
çokac	1	5
yedimdefazlaetlideğil	1	21
hiçyemiyorsunuz	1	15

Word	Frequence	Characters
hiçyemiyorum	1	12
hamsiyiyeceğim	1	14
babacığım	1	9
sanadaalmıştım	1	14
yokyok	1	6
benyemeyeceğim	1	14
oşeyreçeli	1	10
incir	1	5
alonu	1	5
soğanıistemiyorum	1	17
Patateskızartmasıyemekistiyorum	1	31
bend	1	4
balıkekmekistiyorum	1	19
neyersiniz	1	10
neleristersiniz	1	15
benistemiyorum	1	14
sizistemiyorsunuz	1	17
başkabirşeyistiyormusunuz	1	25
salatayiyeceğim	1	15
zahmetolacak	1	12
benvejetaryenim	1	15
hiçetyemiyorum	1	14
benyemekiyeceğim	1	19
çorbaiçeceğim	1	13

Word	Frequence	Characters
yedim	1	5
çokacı	1	6
zerzevat	1	8
salatayiyormusunuz	1	18
çokacıdeğilmi	1	13
güzelmış	1	8
kızlar	1	6
pideekmekdeçokgüzel	1	19
sıcaksıcak	1	10
çtırçtır	1	10
vejetaryen	1	10
mantaryaptım	1	12
pişirdim	1	8
yemeyemekistiyorum	1	19
canımkurufasulyeistiyor	1	23
nohutyeğepişirdim	1	19
hiç'yemiyorum	1	13
böyle	1	5
Baklavadeğildedahahafif birşeyemekistiyorum	1	43
aslında	1	7
ama	1	3
benhamsiyeyeceğim	1	17
hamsitavamevsimsalata	1	23

Word	Frequence	Characters
evet	1	4
aynen	1	5
mevsimsalata	1	12
hala	1	4
birtaneekmekalabilirmiyim	1	25
bendeistiyorumbirtane	1	21
buyurun	1	7
sağolun	1	7
ekmektenalabilirmiyim	1	21
salataalabilirmiyim	1	19
ayy	1	3
vücuduna	1	8
vitamingirsin	1	13
yemeyemeyememizlazım	1	22
dünyaptığınyemektenkaldımı	1	26
birbakkalagitalıpgeliver	1	24
neyiyeceksin	1	12
bende balıkekmekistiyorum	1	24
hangibalık	1	10
sendemiçorbaistiyorsun	1	22
canımpizzaistiyor	1	17
vücudunavitamingirsin	1	21
yemeyememizlazım	1	17
dünyaptığınyemekten	1	19

Word	Frequence	Characters
kaldımı	1	7
birbakkalagit	1	13
alıpgeliver	1	11

**EK-77.2.Yeme İçme-Bir Şeyler İçme İstekleri-Susadıkları**

Word	Frequence	Characters
çay	3	3
kolaistiyorum	3	13
çoksusadım	2	10
çayıçelimmi	2	11
şekerimalayım	2	14
sağol	2	5
istemiyorum	2	11
çayınnasılıolsun	2	15
susadım	1	7
Canımsoğukbirşeyiçmekistiyor	1	28
sıksıksusuyorum	1	15
suiçeeğim	1	10
soğukbirşeyiçeeğim	1	19
salepiçeeğim	1	12
salepmiyaptın	1	13
kolazeronvarmı	1	14
varistermisin	1	13
sağolçokiyigeldi	1	16
Havaçoksıcakdilimdamağımkurudu	1	30
birsuversene	1	12
birsuiçeyim	1	11

Word	Frequence	Characters
sabahbirkahveičmiştım	1	21
Seninlebiryarımkahveičebilirim	1	30
yani	1	4
sütefazlakafeiniçip	1	19
uykusuzlukyapmasın	1	18
gündeenfazla	1	12
'kahveičiyorum	1	14
nasılıçersinkahveni	1	19
birçaydahaalabilirmiyim	1	23
teşekkür ederim	1	14
hepsiaynıdeğilmi	1	16
onların	1	7
fıstıklı	1	8
çikolatalı	1	10
öbürüneli	1	9
odaaynıçikolatalı	1	17
ozamanikifıstıklı	1	17
dörtane	1	8
çikolatalıhalalım	1	16
bençayalırım	1	12
bendealırım	1	11
hocam	1	5
dahaayranvarmı	1	14
var	1	3

Word	Frequence	Characters
senneiçersin	1	12
ayranmı	1	7
ayran	1	5
sençayıçecek misin	1	17
evet	1	4
içeeğim	1	8
bende	1	5
herkesçayıçiyormu	1	17
nekolası	1	8
kolamolayok	1	11
ayaktaykençaykoy	1	16
doldurbirbardak	1	15
bensuiçeeğim	1	13
sendesusadınmı	1	14
canımkahveistedi	1	16
benkahveičeeğim	1	16
sendekahveister misin	1	20
kahveninasılıçersin	1	19
sadeolsun	1	9
benkahveičmeyeçeeğim	1	19
çayıçeeğim	1	11
sendeçayister misin	1	18
çayvarmı	1	8
dahaçayvarmı	1	12

Word	Frequence	Characters
demliolsun	1	10
benimkisidemliolsun	1	19
birçaydahaalabilirmiyiz	1	23
birçaydahaistermisin	1	20
çokiçtim	1	8
bugünçokkahve	1	13
içtim	1	5
Hergüntazepotakalsuyuiçiyorum	1	30
ayranvarmı	1	10
buzluolsunmu	1	12
sodaistermisin	1	14
bensodaıceceğim	1	15
sendeistermisin	1	15
hayırıçmeyeceğim	1	16
nelisodaistersin	1	16
Limonlusodanvarsalimonlusodaisterim	1	35
neiçersin	1	9
çayyapayım	1	12
çayıçermisin	1	12
benimçayımçokaçıkolsun	1	22
benimçayımortaolsun	1	19
çayalırmsın	1	12
herkesçayistiyormu	1	18
bençayistiyorum	1	15

Word	Frequence	Characters
ortakoyu	1	8
demli	1	5
açıkistiyorum	1	13
benimkahvemşekersizolsun	1	24
benimkahvemsadeolsun	1	20
benimkahvemşekerliolsun	1	23
çaykoy	1	6
hiççaykahveiçmiyorum	1	20
kolaiçmiyorum	1	13
canım	1	5
çayportakalsuyuistedi	1	21
suyuverirmisin	1	14
kolanvarmı	1	10
çayistermisin	1	13
suistiyormusun	1	14
kahveiçecekmissin	1	16
çayalırım	1	9
kahveistemem	1	12
nedeniçmiyorsun	1	15
ikimizedebirkahveyapayım	1	24
nescafemvar	1	11
istermisin	1	10
almayayım	1	9
banasuverirmisin	1	16

Word	Frequence	Characters
sodaıçmiyorumartık	1	18
sütazıcıkalmış	1	15
birbardakçaydoldur	1	18

**EK-78.3.Yeme İçme-Masada Geçen İfadeler**

Word	Frequence	Characters
afiyetolsun	40	11
çokyedim	5	8
çokdoydum	5	9
ziyadeolsun	5	11
çokgüzelkokuyor	5	15
ellerinizesağlık	5	16
teşekkürler	4	11
karnımşışti	3	11
haydi	3	5
bismillah	3	9
çoklezzetligörünüyor	3	20
teşekkür ederiz	3	14
sağolun	3	7
tamam	3	5
dahavar	2	7
birazdahaistermisin	2	19
sentadinabak	2	4
ellerinesağlık	2	14
yavrum	2	6
haydibakayım	2	12
ekmeksizye	2	10

Word	Frequence	Characters
doydum	2	6
misgibikokuyor	2	14
köftedeçokgüzel	2	15
ricaederim	2	10
çokteşekkür ederiz	2	17
yiyeceksenye	2	12
birazdahasalataalayım	1	21
artık bırakma	1	12
artık kalmasın	1	13
bunubitiremeyeceğim	1	19
yeartıkşuyemeğini	1	17
haydibenimçocuğum	1	17
yiyecekbüyüyecek	1	16
haydibakalım	1	12
bakgene	1	7
tabağında bırakmışsın	1	20
oğlumotabakbitecek	1	18
heryerikırıntı yapıyorsun	1	24
otabakbitecek	1	13
yemekbitecek	1	12
bırakotelefonu	1	14
bununhepsiniyiyemem	1	19
bitecekotabak	1	13
birkaçıkda	1	12

Word	Frequence	Characters
haydiçocuğum	1	12
yemeğiniye	1	10
ikikaşıkaldım	1	13
bıaktım	1	8
lokmanbitecek	1	13
lokmanbitecek	1	12
bitabakdahakoyayımını	1	20
masayagelin	1	11
sofrahazır	1	10
ekmekverirmisin	1	15
ekmeğiuzatırmısın	1	17
peçeteyiversene	1	15
tuzuver	1	7
tuzuuzatıver	1	12
suyuuzatsana	1	12
ekmekverirmisin	1	16
peçetegetirmisin	1	18
birpeçeteverirmisin	1	19
cacıkistermisin	1	15
birzadahaçorbaverirmisin	1	25
baksalatadandaal	1	16
yemeği bitiremeyeceğim	1	21
tabağı bitiremeyeceğim	1	21
çoklezzetli olmuş	1	16



Word	Frequence	Characters
harikaolmuşellerinesağlık	1	25
çoktuzluolmuş	1	13
buçorbasoğumuş	1	14
dikkatetdökme	1	13
üstümedöktüm	1	12
birazdahakoysana	1	17
birazdahakoyarmısın	1	19
Patateskızartmasındanveremmi	1	28
soğanyemeyeceğim	1	16
çokgüzelkoyor	1	13
Çokgüzel/ buçokgüzel	1	8
salatbirharikaolmuş	1	19
ellerinekollarına sağlık	1	17
benacılıyerdenalmışım	1	6
üstümedamlattım	1	15
dikkatetüstünedökme	1	19
çatalıdüşürdüm	1	14
birçatalgetirmisin	1	20
ıspanaktanalsana	1	16
sağol	1	5
yeterli	1	7
masayadöktüm	1	12
çorbadöküldü	1	12
tabağımbitir	1	13

Word	Frequence	Characters
konuşmayemeğiniye	1	17
nasılomuş	1	9
yemeknasılolmuş	1	15
tuzueksik	1	9
buyanıkkokuyor	1	14
ekmekyemiyorum	1	14
ekmekyemeyeceğim	1	16
pilavistemiyorum	1	16
masadankalk	1	11
suverirmisin	1	12
çokgüzelolmuş	1	13
çokgüzelgözüküyorlar	1	20
çokteşekkürler	1	14
beğendinizmi	1	12
çokgüzeldi	1	10
lezzetliydiherşey	1	17
beğendinmihamburgeri	1	20
Güzeldimi/ tadıçokgüzel	1	9
senşuacılyerdenal	1	7
iyiakşamlar	1	11
patateskızartmalarıdageldi	1	26
herşeyçoklezzetliydi	1	20
alırmsınız	1	11
buyurun	1	7

Word	Frequence	Characters
çoklezzetli	1	11
soğanistiyormusunuz	1	19
anlamadım	1	9
masayıtemizleyebilirmiyim	1	25
çayistermisiniz	1	15
islakmendilalabilirmiyiz	1	24
önceıslakmendilsonraçay	1	23
harikabirekmek /salata	1	8
hemengetiriyorumefendim	1	23
peynirli geliyor	1	15
önümekoyuyor	1	12
güzelmişkızlar	1	14
yiyecek misin	1	12
teşekkür leryedimhayatımben	1	26
senye	1	5
düşürdüm	1	8
bendüşürdüm	1	11
Eğerbirdahayeredüşerse	1	37
kalsınbizalırız	1	7
tammamı	1	7
senhangisiniyiyeceksin	1	22
teyzeyiyecek misin	1	17
senneyiyeceksin	1	15
bundasumakvarbence	1	18

#### EK-79.4. Yeme İçme-Yemekte Kullanılan Eşyalar

Word	Frequency	Characters
buyurun	3	7
çatalkaşıkvarmıydı	2	18
peçetevarmı	2	11
heryerbardak	1	12
Bardaklarımutfagağötürün	1	24
Oradapeçetevarherhalde	1	22
ellerinizesağlık	1	16
sağolun	1	7
bardakricaedebilirmiyim	1	23
teşekküredirim	1	14
birşeydeğil	1	11
peçetevarmıydı	1	14
peçetevarherhalde	1	17
ikişişesoğuksulütfen	1	20
baksanatabaklara	1	16
birtabakolsun	1	13
tabaklarburada	1	14
efendim	1	7
banışeyverebilirmisin	1	21
peçete	1	6
sağol	1	5

Word	Frequency	Characters
peçeteverebilirmisin	1	20
tabaklarburada.bıçakgetirirmisiniz	1	34
büyüktencrededyaptım	1	20
tavadayap	1	9
temizbirbardakricaedeyim	1	24
birkadehşarapdahaiçebilirim	1	27
rakıbardağıvarmı	1	16
çaybardağıldım	1	15
Subardaklarınımasayakoyarmısın	1	30
subardaklarıeksik	1	17
peçeteeksik	1	11
masadatabakyok	1	14
masadapeçeteyok	1	15
masadabıçakyok	1	14

## EK-80.6. Yeme İçme-Rezervasyon

Word	Frequence	Characters
İkikişilikyerinizvarmı denizkenarında	1	36
tabitabii	1	9
abla	1	4
‘ikikişilik	1	11
tabiiıbuyrun	1	11
teşekkürler	1	11
burayaoturabilirmiyiz	1	21
beşkişimisiniz	1	14
beşkişiyizevet	1	14
bupazargünüiçinsaat	1	19
’dealtkişilikyer ayırabilirmisiniz	1	34
Bucumartesigünüakşam içinyerinizvarmıydı	1	39
saataltıda	1	10
mümkünmü	1	8
Rezervasyonyaptırmakistiyorum	1	29
hangigünüiçinolacaktı	1	20
cumaakşamisaat	1	14
‘için	1	5
‘kişiolacağız	1	13
Cumartesigünüiçinyerayırabilirmiyiz	1	35

Word	Frequence	Characters
tabiiefendim	1	12
kaçkişiolacaktı	1	15
‘kişiyiz	1	8
saatkaçiçinyerayırılım	1	22
saat	1	4
‘buçukiçin	1	10
Rezerveyaptırmamız gereklimiacaba	1	32
Rezerveyaptırmanızagerekyok	1	27
Amabensizinleilgili gereklişeyleri	1	33
bilgierialayım	1	15
hanisizgeldiğinizde	1	19
masanızhazırolsun	1	17
bugünüiçinyerinizvarmıydı	1	24
kaçkişiolacaksınız	1	18
beşkişiolacağız	1	15
saat’içinolacak	1	15
tamamefendim	1	12
rezervasyonunuztamamdır	1	23
akşamagörüşürüz	1	15
Cumartesiakşamısiki kişilikyerinizvarmıydı	1	41
varefendim	1	10
saatyedide	1	10

Word	Frequence	Characters
Tamamefendimyerinizhazırolur	1	28
Beşaltkişibirakşam yemeğinegelmekistiyoruz	1	42

### EK-81.7. Yeme İçme- Menüü Sorma

Word	Frequence	Characters	Word	Frequence	Characters
			beytininbirazdahadiyebilirim	1	28
adanakebap	1	10	beytininbirâlâsıdiyeyim	1	23
alamayalımartık	1	15	beytiolmadanöncefırınlanıyor	1	28
alınbakın	1	9	beytivarımı	1	10
amaşilininacısızolacak	1	23	Beşaltıkişibirakşam	2	42
arkadakilerfakat	1	16	yemeğinegelmekistiyoruz	1	14
Arzuedersenizortayabir	1	43	beşkişiyizevet	1	14
porsiyonkünefeyapayım	1	43	Beşmasabekliyoçokmasavarçabuk	1	36
aslındaama	1	10	boşalır	1	19
bahçedemioturmakistersiniz	1	26	bildiğinizkörösoslu	1	15
bahçedeotursakdahaiyi	1	21	bilgilerialayım	1	15
baklava	2	7	birdenealacağız	1	15
balıktavamiisterseniz	1	21	birkalamaryiyebilirim	1	21
banahazırla	1	11	birmango	1	8
Barbeküsoslutavukbirtanedeşili	1	30	birpaketdeondanalalım	1	24
başkabirarzunuz	1	15	birsu	1	5
benbirmangoalayım	1	17	birtaneseninkineydi	1	19
bengöremedimmönüde	1	18	birzahmet	1	9
benimiçin	1	9	boltereyağlıvefıstıklı	1	22
Bentatlıyemekistiyorumamanealabilirim	1	37	Budilbalığımekmekiçinde	1	44
bentavayıtercihetmiyorum	1	24	yapabiliyormusunuz	1	20
benizgarayıtercihederim	1	23	bunlaramevcutelimizde	1	20
beytidenbirazdaha,birtıkdaha	1	28	bunlarneli	1	10
			bunlarınismipetifürdürtamam	1	27
			bunundışında	1	12
			Buradakörösoslutavukvarmıacaba	1	30
			burasıçokgüzelbiryer	1	20
			burayaoturabilirmiyiz	1	21
			Burayatabağapetifürlerden	1	32
			karışık	1	13
			buyurunefendim	1	14
			inttavuğoularakgeçiyor	1	14
			buğulama	1	8
			Böylebaklavadeğildedaha	1	48
			Hafif birşeyyemekistiyorum	1	15
			denizlevreğivar	1	32
			Diyabetikbaklavamızvar	1	13
			isterseniz	1	26
			gibisunuluyor	1	11
			görünüşübeytiyeçokbenziyor	1	11
			hangisinden	1	23
			hanımefendi	1	20
			harranbeytininöncesinde	1	21
			harrandüşünürmüsünüz	1	31
			harrantavsiyeyediyorum	1	31
			harrantavsiyeyediyorumkesinlikle	1	5
			harranbeytigibitarifedebilirim	1	11
			hemenburada	1	11

Word	Frequence	Characters	Word	Frequence	Characters	Word	Frequence	Characters
tavukkanat	1	14	kafeteryasinetarafta	1	20	kuşbaşıkaşarlı	1	14
çamfıstıklı /çilekli	1	4	kafeteryaçokgüzel	1	17	köftevar	1	8
hoşgeldiniz hoşbulduk hoşbuldum	4	11	Kahvedünyasının hangisioluyor	1	28	körissosludeğilmi	1	16
hurmadanmıyapıyorsunuz	1	22	kahvedünyası'nın	1	16	künefeikramedebiliriz	1	21
Hurmadantatlandırılmışbirşekilde	1	32	kalamaralıyorumya	1	17	künefeyiyelimmi	1	15
iki	1	3	kalamarvarmı	1	12	kırmızı	1	7
İkikişilikerinizvarmıdenizkenarında	1	36	kalamarınyanındaneservis	1	24	menükartıalabilirmiyiz	1	22
İkiporsiyonyaptırayımıozaman	1	29	kalaylayadabilir	1	16	menükartınızvarmıydı	1	20
ikitanekalamaralalım	1	20	kapalıpede	1	10	menünüz	1	7
iriparçalı	1	10	karalevreğivar	1	14	mezigit	2	6
ismiroomsberrykektir	1	19	karışıkbaklavahazırlayayım	1	26	mezigitvar	1	9
istermisin /isterseniz	1	10	karışıkkebab	1	12	Minikminikyışpastalarınız varmı	1	30
çikolatalıfıstıklı	2	10	Karşıcamlıyerde oturmakisterseniz	1	34	mozaik	1	6
Istersenizmenüyleilgili Ozamandahagenişdebilgi verebilirim	1	56	kaşarlısucuklu	1	14	muzludur	1	8
istersenizşöylepastavar	1	23	kaşarlıüzerebirsosla	1	22	mönüyüalabilirmiyim	1	19
içecekolarakbiristeğinizvarmı	1	29	kekonusundakararsızkaldık	1	26	napolyon'uöneririm	1	18
İçerideoturmanın biranlamıyok	1	28	kendikekimizvar	1	15	nasılzuederseniz	1	18
içerisindeşekeryok	1	18	kestanekarışık	1	14	nasılbirşeygüzelmi	1	18
içindepastakremasıvar	1	21	kokoreçvar	1	10	nasılolur	1	9
içindenevarmış	1	15	kuzuciğer	1	9	nasılıyaptırıyorunuz	1	20
kabaktatlıınızvarmı	1	18	kuzuşiş	1	7	nealrınız	2	11
kadayıf	1	7	kuzuşişvar	1	10	nebalıklarvar	1	13
						nekadarporsiyonu	1	16

Word	Frequence	Characters	Word	Frequence	Characters	Word	Frequence	Characters
netavsiyeediyorsunuz	1	20	varacaba			sertkabakmı	1	11
nezamangelecektelefonuma	1	24	Pideçesitlerimizi	1	34	Sizgeldiğinizdemasanız	1	32
ortayaolsun	2	11	biliyorsunuzzaten			hazırolsun		
ortayasalatadaisteriz	1	21	Porsiyonlarınbüyüklüğünü	1	60	somon	1	5
ortayasalatagetirirsiniz	1	24	Bilemediğimiçinüçü			susamlı	1	7
ortayatekporsiyon	1	17	müzeyetecekşekilde			söylemiştimdiğerşeyleri	1	23
ortayayaptırayım	1	16	Porsiyonunuzunasıl	1	25	süper	1	5
Oturanamakalkmaküzere	1	35	yapayım			tavukgermeç	1	4
olanmasalarvar			porsiyonuonbinlira	1	18	tabii	4	5
oturun	1	6	rezervasyonagerekvarmı	1	22	tabiiibuyrun	2	11
tavukkanatvar	1	6	Rezervasyonyaptırmamız	1	33	tabiiki	1	7
Ozamanbizdedahaâhlâsını	1	35	gerekiyormu			tabiikihemenetirelim	1	21
tavsiyeedelim			Rezerveyaptırmamız	1	32	tabiyoğurtla	1	12
Ozamanpatateskızartmasıda	1	35	gereklimiacaba			tamam	10	5
ricaedeyim			ricaederiz	1	10	tatlıolarakneönerirsiniz	1	24
Patateskızartmasıisterseniz	1	43	sade	1	4	tava	1	4
ortayayaptırayım			sadekalamar	1	11	tavadanelervar	1	14
patateskızartmasını	1	19	sademiolsun	1	11	tavadasardalyavar	1	17
Patateskızartmasıyanında	1	32	salatafalangetireceksiniz	1	25	tavsiyeederim	1	13
oluyormu			Salataistiyorsanızortaya	1	34	tavsiyeistermisiniz	1	19
patlıcanlıkebab	1	15	yaptırayım			Tavuk/ tavukşiş	1	5
peki	1	4	sardalya	1	8	tavukdediğiniznasılbişey	1	25
pide	1	4	sardalyeyaptıralımmı	1	20			
pidelerindışında	1	16	Sayayımisterseniz	1	30			
Pidenindışındaneleriniz	1	31	bilginizolsun					
			senhangisinitavsiyeedersin	1	26			

**EK-82.8. Yeme İçme- Lokantada Yemek Siparişi**

Word	Frequence	Characters
Senneyiyeceksin	5	15
Teşekkür ederim	3	14
Evet	2	4
Şey	2	3
Tamam	2	5
Afiyet olsun	2	11
Buyurun	2	7
Çok teşekkürler	2	14
Bentatlı yemek istiyorum	1	22
Ama	1	3
Nealabilirim	1	12
Ben	1	3
Barbekü soslu yiyeceğim	1	21
Bizneyiyelim	1	12
Bakıyorum	1	9
Beraberi yiyeceğim	1	16
Neyerse	1	8
Ondaniyiyeceğim	1	14
Balıkmek tekibalık mezgitmi	1	27
Çok güzel	1	8

Word	Frequence	Characters
Tamamozaman	1	11
Ben balıkmek alayım	1	19
Bende balıkmek	1	15
Çünkü	1	5
Çok hoşumagittibalık	1	19
Bendomatesini dışarıda istiyorum	1	30
Balıkmek meğini enekonuluyor	1	28
Balıkmek meğini enesoğan	1	22
Rokave balıklave ediliyor	1	24
Hangibalık	1	10
Soğan istemiyorum	1	17
Sadece balıkmek istiyorsunuz	1	25
Sadecerokayani	1	14
Biberleriniz tatlımı	1	19
Acımı	1	5
Patates ister misiniz	1	19
Patates kızartması	1	17
Patates kızartması olsun	1	22
Sendem balıkmek istiyorsun	1	27
Bende balıkmek istiyorum	1	24
Bende	1	5
Benimkinini ekmek meğini içi biraz alınmış olsun	1	41
Salata istiyormusunuz	1	20

Word	Frequence	Characters
Neyersiniz	1	10
Neler istersiniz	1	15
Birdakika	1	9
Önce bir çorba	1	12
Balık çorba istiyoruz	1	19
Kimler balık çorba istiyor	1	23
Ben istemiyorum	1	14
Siz istemiyorsunuz	1	17
Başka bir şey istiyormusunuz efendim	1	32
Salatalütfen	1	12
Ben bir sebze pizza rica edeceğim	1	30
Ekmek ister misiniz	1	17
Ben almayayım	1	12
Bende almayacağım	1	16
Pizza dimare istiyorum	1	20
Ben acısız kebab	1	14
Alacağım	1	8
Kalamar ister misin	1	17
Acılı sos varsa acılı sos alabilir miyim	1	34
Mısır ekmek meği	1	11
Daha ister misiniz efendim	1	23
Ekmek	1	5
Mısır ekmek meği ister misiniz	1	23

Word	Frequence	Characters
Sizezahmetolacak	1	16
Benvejetaryenim	1	15
Vejetaryenleriçinneyinizvar	1	27
Sebzetavaolabilir	1	17
Peynirlipeidealabilirim	1	22
Birbakayım	1	10
Onuntadına	1	10
Zerzevat	1	8
Salatayıyormusunuz	1	18
Çokacıdeğilmi	1	13
Yergüzelmişkızlar	1	17
Pideekmekdeçokgüzel	1	19
Sıcaksıcak	1	10
Çtırçtır	1	10
Vejetaryen	1	10
Arkadaşım	1	9
Mantar	1	6
Et	1	2
Niyeyemiyorsunuzeti	1	19
Böylebaklavadeğilde	1	19
Dahahafıfbişeyyemekistiyorum	1	29
Aslında	1	7
Lahmacunyemeyegeldik	1	20
Benhamsiyiyeceğim	1	17

Word	Frequence	Characters
Hamsitava	1	9
Hamsitavavemevsimsalata	1	23
Aynen	1	5
Senneyiyeceksin'cuğum	1	21
Somonyiyeceğimben	1	17
Mevsimsalata	1	12
Salataistiyormusun	1	18
Hala	1	4
Birtaneekmekalabilirmiyim	1	25
Bendeistiyorumbirtane	1	21
Sendeistiyormusun	1	17
Sağolun	1	7
Ekmektenalabilirmiyim	1	21
Salataalabilirmiyim	1	19
Dönersöyleyelimmi	1	17
Dimarapizzamolacak	1	19
Benbirtanelahmacunistiyorum	1	27
Ikilahmacunbirkola	1	18
Benüçbeytiyazayım	1	17
Salatasıezmesibolbendenolsun	1	28
Efendim	1	7
Çayalırmsınız	1	14
Alırım	1	6
Çokteşekküredemiz	1	17

Word	Frequence	Characters
Başkabirarzunuz	1	15
Ikitanekaşarlıtostricaedeyim	1	28
Tostiçeride	1	11
Aygözleme	1	9
Nekadar	1	7
'Liraikisiefendim	1	17
Pideniz	1	7
Hazır	1	5
Oldu	1	4



**EK-83.9. Yeme İçme- Lokantada İçecek Siparişi**

Word	Frequence	Characters
İçecekolaraknealırırsınız	7	23
İçeceknealırırsınız	6	17
İçecekalırmısınız	6	17
Tamam	6	5
Tabii	6	5
İçecekalıyormusunuz	5	19
İçecekistiyormusunuz	4	20
Yok	4	3
Su	3	2
Başka	3	5
Olsun	3	5
Çayalırmısınız	2	14
Ayran	2	5
Efendim	2	7
İçecekbirşeyistermisiniz	2	24
Sulütfen	2	8
Sizdeçayistermisiniz	2	20
İkilahmacunbirkola	2	18
Dörtlahmacun	2	12
Üçayran	2	7
Çay	2	3

Word	Frequence	Characters
Çayistermisiniz	1	15
Biralalım	1	9
Senneıçersin	1	12
Ayranmı	1	7
Ozamanşeyidesöyleylimyinede	1	28
Üçtaneayran	1	11
Sizleristiyormusunuz	1	20
Banadasu	1	8
Kolayadaayrangibi	1	17
Çayalırmıydınız	1	15
Benimkiaçık	1	11
Benimkinormalolsun	1	18
Benimkideçokaçık	1	16
Sençayıçecekmisin	1	17
İçeeğimbende	1	13
İçeeksiparişinidahasonraalırım	1	31
Herkesçayıçiyormu	1	17
Evet'taneçayistiyoruz	1	21
İçecekolarakdabirkadeh kalecikkarası	1	35
Kırmızı	1	7
Sizefendim	1	10
Büyükefespilsen	1	15
Efes	1	4

Word	Frequence	Characters
Amabuzgibi	1	10
Ozamanşöyleyapalım	1	18
Benimbeyaz	1	10
Kadehşarabiptaledelim	1	22
Bendebirbiraistiyorum	1	21
Benimkidesoğukolsun	1	19
Filtresizolsun	1	14
Buzsuzolsun	1	11
Kiminki	1	7
Birde	1	5
Kalecekikarası	1	14
Kırmızışarap	1	12
Yanınadaiçecekayranalalım	1	25
Benayranalacağım	1	16
Bendeayranalayım	1	16
Benimdeğişiklikolsun	1	22
Kolaalayım	1	10
Sen	1	3
Kola	1	4
Ozamanikikola	1	13
Dörttaneayran	1	15
Teşekkür ederiz	1	14
Sağolun	1	7
Benistemiyorum	1	14

Word	Frequence	Characters
Istemem	1	7
Sonraçayıstiyoruz	1	17
Sonra	1	5
Zatençayvetatlıkramıoluyor	1	27
Öylemiteşekkürler	1	17
Yannaiçecekdefuse	1	18
Teamangovarmı	1	13
Mango	1	5
Sormamgerekiyormangoyu	1	22
Varsabirtanefusetea mangoalayım	1	30
Yoksacappypeftali	1	17
Olabilir	1	8
Tabiiki	1	7
Teşekkür ederim	1	14
Bençayıçeceğim	1	14
Bendeyanınaçayalayım	1	20
Birliktegelsinlütfen	1	20
Birdekolaistiyorum	1	18
Benbirtanelahmacunbirde kolaistiyorum	1	36
Benüçbeytiyazayım	1	17
Temizolsun	1	10
İçecekolaraknearzuedersiniz	1	27

Word	Frequence	Characters
Elmalısodavarmı	1	15
Elmalısodamvar	1	14
Banadaelmalısodaolsun	1	21
Sodaelmaikioldu	1	15
Üçolurmusodaelma	1	16
Olma	1	4
Benşişekolavarsa	1	16
Şişekolaalayım	1	14
Şişekola	1	8
Maalesef	1	8
Zeromvar	1	8
Fantamvar	1	9
Dietolarakvar	1	13
Zeroolsun	1	9
İçeceknearzuedersiniz	1	21
Kolazero	1	8
Ayranolsun	1	10
Ikizero	1	7
Birayran	1	8
Teşekkür ediyorum	1	16
Yannada	1	8
Böylelitrelikayran	1	18
Afiyet	1	6
Üşüdünüzgaliba	1	14

Word	Frequence	Characters
Birçaygöndereyimbenönden	1	24
Bitanealalımvarsayani	1	21
Birtanealalımçayvarsa	1	21
Ikitanemi	1	9
Olur	1	4
İkiçaygöndereyimısının	1	22
Birtaneayranalayımyanınaben	1	27
Size	1	4
Benbirşeyalmayacağım	1	20
Peki	1	4
Nasılartzuedersiniz	1	18
İçecek	1	6
Yannaiçecek	1	12
Meyvelisodanevar	1	16
Meyvelisodaelmalıvar	1	20
Limonluvar	1	10
Benelmalıalayım	1	15
İçecekneistiyorsunuz	1	20
Şimdi	1	5
Ikilimonlusoda	1	14
Şeftalifuseteamiydi	1	19
Sanırımelmalıydıbirtanesi	1	25
Ikisidelimon	1	12
Ha	1	2

Word	Frequence	Characters
Birielmalı	1	10
Pardon	1	6
Fuseteaşeftalimiydi	1	19
Biriçecekeksik	1	14
Kimalmadı	1	9
Benalmadım	1	10
İçecekne	1	8
Kolamı	1	6
Bakarmısınız	1	12
Narekşisi	1	9
Sualabilir	1	10
Miyim	1	5
İçecekistermisiniz	1	18
Ikitane	1	7
Tazesıkmaportakalsuyuricaedeyim	1	31
Bençayalacaktım	1	15
Nescafealacağım	1	15
Sade	1	4
Sütlü	1	5
Sadeolsun	1	9
Ben	1	3
Sade'ricaedeyim	1	15
Benim	1	5
Çayımdaortaolsunlütfen	1	22

Word	Frequence	Characters
Orta	1	4
Çayalacağımbirtane	1	18
Benbiresspresso kahvealacağım	1	27
'Birtaneaçık çayalmakistiyorum	1	29
Neiçmekistersiniz	1	17
Bençayistiyorum	1	15
Çay'yeditaneçayistiyoruz	1	24
Alırım	1	6

**EK-84.10. Yeme İçme- Kafede- Pastanede-Sipariş**

	Frequence	Characters
tamam	13	5
merhaba	9	7
hoşgeldiniz	9	11
tabii	6	5
evet	6	4
'lira	4	5
efendim	4	7
çay	4	3
teşekkür ederim	3	14
istermisiniz	3	12
baklava	3	7
künefe	3	6
yok	3	3
peki	3	4
içecek bir şey alırmısınız	3	23
karışık	2	7
teşekkürler	2	11
orta	2	4
açık	2	4
nealırımsınız	2	11
kadayıf	2	7

	Frequence	Characters
afiyet olsun	2	11
sademi	2	6
Başkabrısteğınız var mı efendim	2	29
dondurma	2	8
sade	2	4
İçecek olarak bir isteğınız varmı	2	29
sağolasın	2	9
buyurun	2	7
fıstık	2	6
kola	2	4
isterseniz	2	10
yeter	2	5
iyi akşamlar	2	11
'tane	2	5
çikolata lichee secake	2	20
supangle	2	8
narsuyunekadar	1	14
portakalsuyu	1	12
karışık karışık	1	14
'lira abla	1	9
nar	1	3
ikitanenarsuyurica edeyim	1	24
soğuk mu olsun	1	12
sıcak mı olsun abla	1	16

	Frequence	Characters
soğuk olsun ama bu olmaz	1	22
buz	1	3
atacağınızı	1	13
ozaman normal olsun	1	17
ikitanenarsuyurica edeyim	1	28
amayenikesipsiksanz	1	20
soğuk olsun mu abla	1	16
soğuk olabilir	1	13
sipariş verecektim	1	17
nescafe alacağım	1	15
sadesütlü	1	9
sade olsun	1	9
bensaderica edeyim	1	17
Benim çayım da orta olsun lütfen	1	27
bakarmısınız	1	12
daha henüz biz söylemedik	1	22
bensöyleyeyim	1	13
herkes söyledi	1	13
başka	1	5
herkesesordunuz	1	15
herkesesordum	1	13
ama benduymadım	1	14
ama şeyleri unutmayın	1	19
hepsi açık	1	9

	Frequence	Characters
diğerlerideaçık	1	15
yokortadedimben	1	15
ikiorta	1	7
normalistediler	1	15
açıkolsun	1	9
koyuçokkoyum	1	12
şutamam	1	7
farketmez	1	9
burda	1	5
burdahayır	1	10
kızlar	1	6
buüçikiçayılın	1	15
üçüncüsünü	1	10
bensizehediyeedeceğim	1	21
bençayalacaktım	1	15
nekadar	1	7
hoşbulduk	1	9
menükartınızvarmıydı	1	20
hemengetirelim	1	14
buyurunefendim	1	14
menünüz	1	7
ricaederizefendim	1	17
hoşgeldiniz.merhaba	1	19
üzerinedondurma	1	15

	Frequence	Characters
sademiolsun	1	11
yoksadeolsun	1	12
içecekolarakisteğinizvarmı	1	26
İçecekbirşeyalırımızın su	1	2
mangovarmı	1	10
mangovar	1	8
benbirmango	1	11
alayım	1	6
birmangobirsu	1	13
netavsiyeediyorsunuz	1	20
meselakünefe	1	12
ikramedebiliriz	1	15
ortayakarışıkbaklava	1	20
ortaya	1	6
iyelimmi	1	9
arzuedersenizortayabir	1	22
porsiyon	1	8
künefeyapayım	1	13
karışıkbaklavahazırlayayım	1	26
minikminikyşpastalarınız	1	25
varmı	1	5
Onlardankarışıkd hazırlayabilirim	1	33

	Frequence	Characters
onlardaçokgüzel	1	15
evetöyleyalım	1	15
nasılarzuedersenı	1	17
şunlardanda	1	11
vekünefe	1	8
tamamefendim	1	12
ömerbeyburayatabağa	1	19
petifürlerdenkarışık	1	20
mozaik	1	6
kestanekarışık	1	14
banahazırla	1	11
birzahmet	1	9
porsiyonunuzunasıl	1	18
yapayım	1	7
ortayatekporsiyon	1	17
olmazsadörtane	1	15
nasılolur	1	9
arkadakiler	1	11
Buyurunsizehemenikramedeyim	1	27
ricaederimefendim	1	17
karışıkpetifür	1	14
bırakıyoruz	1	11
artısey	1	7
mozikkestane	1	12

	Frequence	Characters
birporsiyononagöreyarla	1	24
aynıtabağamıolsun	1	17
aynıtabağa	1	10
içecek	1	7
olarakbiristeğinizvarmıydı	1	26
bençayistiyorum	1	15
ikitanepetifürmüefendim	1	23
dondurmakaymaklıfıstıklı	1	24
çayla	1	5
beyefendi	1	9
bendondurmalıistiyorum	1	22
dondurmalı	1	10
çaybirtane	1	10
merhababenbirkeşkülalayım	1	25
buyursunlar	1	11
künefeistiyoruz	1	15
kaymaklı	1	8
fıstıklı	1	8
benbirçayalayım	1	15
hanımefendi	1	11
pekiefendim	1	11
nasılsınız	1	10
iyisiniz	1	8
yardımcıoldularımı	1	17

	Frequence	Characters
çayikramedelim	1	14
birsalepsöyleyeyim	1	18
birtanesalephoşgeldiniz	1	23
pekihoşgeldiniz	1	15
nasılsınabi	1	11
benbiressokahvealacağım	1	6
Sodaalalım/ sodaolsun	1	5
sennasılsın	1	11
varmıbiristeğin	1	15
birkünefe	1	9
üzerinedondurmakaymak	1	21
sadesade	1	8
içecekolarakbiristeğınvarmı	1	27
yokşimdilikyok	1	14
nasılolsun	1	10
dondurma,kaymak herhangibirşeyistermisiniz	1	41
sizindesademiolacak	1	19
pekiiçecekbirşeyalırmsınız	1	27
Başkabirarzunuzvarmıdır birerçayikramedeyimsiz	1	45
arzuaderseniz	1	13
birerçayıçelim	1	14
kahveiçelim	1	11

	Frequence	Characters
kahvedeikramedebilirim	1	22
benimkiortaolsun	1	16
koyu	1	4
nasılolacakkahveleriniz	1	23
bensuricaedebilirmiyim	1	22
buyurunyardımcıolayım	1	21
hangisini tercihedersiniz	1	24
benondanistiyorum	1	17
dahaöncedenemediyeniz	1	22
tavsiyeederim	1	13
çoktavsiyeedebilirim	1	20
‘oldu	1	5
‘taneolacak	1	11
karışıkderken	1	13
yarımkadayf	1	12
yarımkünefe	1	11
bendeöylealayım	1	15
birporsiyon	1	11
benalmayayım	1	12
suistermisiniz	1	14
kaymak	1	6
herhangibirşeyistermisiniz	1	26
üzerinekoymakiçin	1	17
dondurmaolsun	1	13

	Frequence	Characters
hanımefendibirşeyalırlarmı	1	26
nearzuetmiştiniz	1	16
nasılıyardımcıolabilirim	1	23
buradamıyiyeceksiniz	1	20
paketmiolacak	1	13
paketolacak	1	11
frambuazlı	1	10
çilekli	1	7
çilekmibu	1	9
evetçilek	1	9
limonlu	1	7
istersenizşöylepastavar	1	23
tamamenşeyli	1	12
birdenealacağız	1	15
benbirbuffalosalataalabilirmiyim	1	4
kekti	1	5
muzludur	1	8
bunlarınismipetifürdür	1	22
başkabirarzunuz	1	15
neo	1	3
‘taneaçıkçayalmakistiyorum	1	10
yapılanbir tatlıdır	1	8
bunlarneli	1	10
çikolatalıfıstıklı	1	18

	Frequence	Characters
hangisinden	1	11
kırmızı	1	7
alamayalımartık	1	15
benimiçinfarketmez	1	18
kabaktatlımızvarmı	1	18
sertkabakmı	1	11
var	1	3
tabiiki	1	7
hemenburada	1	11
birpaketde	1	10
ondanalalimbiz	1	14
birdebundan	1	11
kaçtaneolacak	1	13
yanibirkaç	1	10
üçhepsindenüçertane	1	19
başkabirarzunuzbiristeğiniz	1	27
limonata	1	8
mangoneikramedeyim	1	18
neiçersiniz	1	11
mango	1	5
limonataolsun	1	13
tamamikimango	1	13
başkavarmıydıisteğiniz	1	22
bukadarsağolun	1	14

	Frequence	Characters
küçük	1	5
dondurmaalabilirmiyiz	1	21
çocuk için	1	9
hangisindenolsun	1	16
limonluolsun	1	12
‘ricaedeceğimben	1	16
nekadardı	1	9
‘lirateşekkürler	1	16
dana	1	4
jambonlusandaviç	1	16
limonataalacağız	1	16
‘tanepeynirlikruvasanolacak	1	27
kararveremedim	1	14
bumuolsunyoksahavuçlukekmi	1	26
yokbencekestaneli.pardon	1	24
kestanelişuydu	1	14
tatlıolarakneönerirsiniz	1	6
kestaneli	1	9
‘kestaneli	1	10
‘limonata	1	9
‘tanejambo	1	10
kruvasan	1	8
kruvasanpeynirli.evet	1	21
ben çayalacağım birtane	1	3

**EK-85.12. Yeme İçme- Lokantada- Kafede Hesap İsteme**

Word	ف	ب	ك	ع
'lira	4	5		
buyurun	4	7		
borcumuznekadar	3	15		
evet	2	4		
abla	2	4		
hesabıalabilirmiyiz	2	19		
tabii	2	5		
birdemevsimsalata	2	17		
nekadar	2	7		
'tane	1	5		
kahvenizvar	1	11		
'tanekahveniz	1	13		
var	1	3		
suyunuzvarbirde	1	15		
buradaoturmaücretinizvar	1	24		
'kişisinizsiz	1	13		
birdakika	1	9		
bakarmısınız	1	12		
derhalhemengeliyorum	1	20		
yüzkırkbeşolacaktı	1	18		
biryanılışkıyaptım	1	18		
borcumuznekadarlira	1	19		
bendilbalığı	1	12		
'tanedilbalığıvardı	1	19		
'tanedilbalığı	1	14		

Word	ف	ب	ك	ع
'mevsimsalatası	1	15		
'tanepatatestava	1	16		
'balıkçorbasıvarmıydı	1	21		
hayır	1	5		
benimbalıkçorbamyoktu	1	21		
çupraizgara	1	11		
başkabırşey	1	11		
başkabırşeyyok	1	14		
benödemeyiyapabilirmiyim	1	24		
sizinödemeyineredehyapıyoruz	1	27		
orada	1	5		
oradamiyapıyoruz	1	16		
'bey	1	4		
hanımefendinin	1	14		
masaborcumuznekadar	1	19		
birsaniye	1	9		
Yeditanebalıkekmekbirde dörttaneçorbavar	1	39		
'lirayapıyorefendim	1	19		
buyurunevardı	1	13		
birbalıkçorbası	1	15		
birmevsimsalata	1	15		
sizinefendim	1	12		
'lirayapıyorbura	1	16		
afiyetolsun	1	11		
teşekkür ederiz	1	14		
ikibuçuklira	1	12		
ikibuçuk	1	8		

Word	ف	ب	ك	ع
teşekkürler	1	11		
ricaederim	1	10		
hesabıalabilirmisiniz	1	21		
tamamabla	1	9		
yalnızbenimbozuğumyok	1	21		
farketmez	1	9		
bozuğumyok	1	10		
sonraalırım	1	11		



## EK-86 Yeme İçme- Sevip Sevmedikleri

Word	Frequence	Characters
çokhoşumagittibalık	2	19
Bendeçokseverimmercimekli köfteyi	1	32
içliköfteyisevmiyormusunuz	1	26
severiz	1	7
pişmiş	1	6
sadeceçiğköfteyisevmiyorsunuz	1	29
peki	1	4
patatesliköfte	1	14
dasevmezçiğköfteyi	1	18
acıyçokseviyoro	1	16
çokseviyor	1	10
güzelmiş	1	8
kızlar	1	6
Tatlıyçokseviyorsunuzama hiçyemiyorsunuz	1	40
Bentatlıyideğildemeyveyi severim	1	31
meyveseverim	1	12
somonbalığısevermisin	1	21
sevmiyorumeti	1	13
hiçyemiyorum	1	12
acıyemiyormusun	1	15

Word	Frequence	Characters
yemek	1	5
anne	1	4
benkerevizsevmiyorum	1	20
ya	1	2
simidiçokseviyorum	1	18
çocuğum	1	7
bamyamı	1	7
benbamyasevmiyorumki	1	20
Balığıkçokseviyorumetisevmiyorum	1	31
hiçyemiyorum	1	14
benvejetaryenim	1	15
Patateskızartmasınıçok seviyorum	1	31
Aburcuburyemeyiçok seviyorumbenhiçaburcuburyemem	1	47
çikolatayıçokseviyorum	1	22
çikoltayıkimsevmezki	1	20
bençikolatayısevmem	1	19

**EK-87- Kamu Hizmetleri-Havalimanında**

Word	Frequence	Characters
tamam	8	5
tabii	5	5
teşekküredirim	4	14
'da	3	3
hanımefendi	2	11
evet	2	4
valiziniz geldiğinde	2	19
'caddesi	2	8
teşekkürler	2	11
rica ederim	2	10
efendim	2	7
buyurun	2	7
tamamdır	2	8
iyi işler	2	8
kusurabakmayın	2	14
günaydın	2	8
bakarmısınız	1	12
bizim valizimiz gelmedi	1	21
hangifirmaydı	1	13
hangifirma	1	10
'hemensizinle ilgileneceğim	1	26
lütfen	1	6

Word	Frequence	Characters
biraz bekleyin	1	13
valiziniz nerenkti	1	17
grigrisertyüzeylimi	1	19
valizinge geleceği adresi	1	21
biliyormusunuz	1	14
nereye gönderelim	1	16
adresialacağım	1	14
camkenarı olabilir mi	1	9
ayrıca	1	6
Birdetelefonnumarası alacağım bensezden	1	37
size bildireceğiz	1	16
nerede olabilir ki	1	16
'da aktarma olmuş ya	1	17
aynı şekilde	1	11
'dağıtıyorya böyle kendiliğinden	1	30
otomatik menora olmuş	1	21
şurayabenim zanzıalayım	1	23
bagajın geleceği adresialayım	1	27
'apartman no	1	12
'kat' daire	1	10
neresibu	1	8
'telefonunuzu alayım	1	19
Valiziniz nasıldı/ gri	1	16

Word	Frequence	Characters
bunuiptaledeceğim'	1	4
nezamangeliracaba	1	17
sabahyarı gelir	1	15
eve getirecekler değil mi	1	22
haberverecekler	1	15
'legönderirler	1	14
'ne	1	3
'kargo	1	6
kargo	1	5
kargonunadı	1	11
İlk önce haberverirler herhalde	1	28
dün akşam haberverdiler	1	21
valizim gelmiş	1	13
siz buradabekliyorsunuz	1	22
isimsoyisimne	1	13
dolar mı euromu arzu edersiniz	1	3
siz buradabekleyin	1	14
'geldik	1	7
bumu	1	4
kimliği alayım	1	13
yada pasaportu	1	13
telefonu alabilir miyim	1	21
şurayabirim zaalayım	1	19
işleminiz	1	9

Word	Frequence	Characters
çokteşekkür ederim	1	11
pardon	1	6
Hoşçakalın/ iyigünler	1	10
beyefendi	1	9
Birdakikanızıricaedebilirmiyim	1	30
şunusöyleyeyimsizde	1	20
şimdinormalde	1	13
kargohizmetivar	1	15
amabelirliğünleri	1	17
salıylapeşembegünleri	1	21
kargoyuburadanalıyor	1	20
kargoşirketi	1	12
sonraki	1	7
günlerdeteslimediyor	1	20
hanieğeraciliyetinizvarsa	1	25
buradanalmanızgerekecek	1	23
bilginizolsun	1	13
salive perşembegünlerimi saliveperşembegünleri	1	6
imzaalayımsızden	1	17
bizebirnüshasını vermiyormusunuz	1	21
bugüncuma	1	9
‘gün	1	4

Word	Frequence	Characters
euroolsun	1	16
sizhaberverecekmissiniz	1	22
isimneydisizin	1	14
eşimonunadınamıgirmişler	1	24
‘dan	1	4
‘valizinadneydi	1	16
adresinizneydi	1	14
çokteşekkür ederim	1	17
iyiakşamlar /merhaba	1	11
pasaportnerede	1	7
ben’günöncegelmiştimde	1	22
benimvalizimgelmemişti	1	22
valizimingeldiğinihaber	1	23
verdiler	1	8
neredeolmamgerekiyor	1	20
oldu	1	4
benbununişlemimi	1	16
dahaönceyapmıştım	1	17
alayımbenkimliğinizi	1	20
kimliğiniz	1	10
Yadapasaportunuzu görebilirmiyim	1	31
isimneydi	1	9
rengineydibagajımızın	1	21

Word	Frequence	Characters
gelmeyen	1	8
lacivert	1	8
koyulacivert	1	12
pekibuçekçeklimi	1	16
tekerleklimi	1	12
valizditekerlekli	1	17
‘marka	1	6
buşeymi	1	7
şuplastiklerdenmi	1	17
yoksabezşekkindemi	1	18
plastiklerden	1	13
Uçağabindiğinizyerneresiydi	1	27
‘eskimodel	1	10
tekerlekli	1	10
adresinizneresi	1	15
‘mahallesi/‘apartmanı /no	1	10
beklemenizlazım	1	10
kusura bakmayın’	1	3
telefon’	1	8
birdakika	1	9
‘telefonunukullanmayınca	1	24
valiziniçindenelervardı	1	23
hediyelikeşyalar	1	16
parfümyılbaşışyaları	1	21

**EK-88- Kamu Hizmetleri-Banka**

Word	Frequence	Word	Frequence	Characters
		dolarıbozdunuzmu		8
		hanımefendi		8
nekadar yatıracaksınız		niyedolarıbozdunuz		20
efendim		vadelihesaptan olacak		12
tamam		dolarolsun		11
iyiakşamlar		buyurun tl' yemiçevirdi		15
rica edebilir miyim		tl' ye çevirmiş ya		6
esnek hesap		hesabınayadır		26
teşekkür ederim		bendolard edim		5
Iyiiişler/iyigünle		Ozaman t lolarak veriyorum		17
buyurun		dolar kalsın		10
tabii		diğerlerini çekelim		26
hanım		merhaba		4
sağ olun		Havale yaptırma istiyorum		27
teşekkürler		havale		12
Hesabımdan para çekmek istiyordum		'üniversitesine		4
Vadesiz hesabımdan ne kadar var		yapı kredi aracılığıyla		16
vadesizden		ib numarasıyla mı		16
Turuncu hesaptan çekeceğim		ib numarasıyla		20
normal hesaptan mı		şurayaimza alayım /oraya		35
tl çekmek istiyorum		'yuro		20
isim soyismi		yatıracağım		10
Kutunu niçine yazımlayayın		isminiz		10
		'üniversitesine yatırılıyorsunuz		6
		tamam	1	8
		imzanızı alacağım şurayada	1	8
		bir nüshasız dekalacak	1	20
		bir nüshayıda	1	12
		ben alacağım	1	11
		'yanlış yazılmış	1	15
		öylemi	1	6
		Tarih iatmam gerekmiyordu' mi	1	26
		hayır	1	5
		çok teşekkür ederim	1	17
		rica ederim	1	10
		Yapı kredi müşteri hizmetleri	1	26
		'ben	1	4
		Nasıl yardımcı olabilirim size	1	27
		iyiakşamlar	1	12
		'bey	1	4
		ben kredi kartımın	1	16
		son kesim tarihini	1	16
		değiştirmek istiyorum	1	20
		Öncelikle bilgilerinizi kontrol edelim	1	35
		t.c.kimlik numaranızı	1	20
		ne numarası	1	10
		pardon	1	6

Word	Frequence	Word	Frequence	Word	Frequence	Characters
vatandaşlıknumarınızı lütfen		birsaniye		'lira'kuruşparaalacaksınız	1	24
birdaireiçin dahayatıracağım		benkaydınızıoluşturuyorum		direktyatırın	1	13
bilgilerinizkontrol ediyorum		hesapkesimtarihinizi		askerlikparasıyatıyormu	1	23
'hanım'lagörüşüyorsunuzsanırım		herayın'olacakşekilde		'lira	1	5
Bilgileriniziteyitedebilmekadına		güncelliyorum		hesapkatma	1	12
annenizin		onaylıyormusunuz		Bankakartımıkapattırmak	1	32
evlenmedenönceki		onaylıyorum		istiyorum	1	12
kızlıksoyadının		atmkartınızıiptalolacak otomatikman		hesabınızımı	1	12
üçüncüvebeşinciharflerini		işleminizigerçekleştirdim		kimlikricaedeyim	1	16
birsaniyenizi		Başkabirkonudayardımcı		gişedenmiyönlendirildiniz	1	25
rica ediyorum		Olmamistediğiniz		gişedenminumaranızıaldınız	1	26
bilgilerinizikontrol ediyorum		birdurumvarmıdır		müşterihizmetlerindenmi	1	23
sonhesap		hesapkatmak için		yoksizden	1	9
Kesimtarhiileilgilibilgi		benteşekküredirim		aldımdeğilmi	1	12
almakistemıştiniz		Biziaradığınız içinçok		benyönlendiri yimsizi	1	20
sanırım		teşekkürederez		paravarçünkühesapta	1	19
Hesapkesimtarihiniz		masraf		benyönlendirdimsizi	1	19
herayınıyirmialtıсында		dolarilemivereceksin		oradankapatılacak	1	17
Önümüzdekiayda		tlmivereceksin		paraödenecek	1	12
hesapkesimtarihiniz		aynenöyleolduya		giderleri' / hazirantemmuzağustosgiderleri	1	4
yine'daolacak		boşluklaraimza		Benhesabımıkatmakistiyorum	1	28
Bununla ilgilibirdeğişiklikmi		tarih		hesabaparayatıracağım	1	21
yapmakistiyorsunuz		pardonşurasıdoldurulacakmı		Açıklama/ bittimi	1	8
öneçmekistiyorum		orayıboşbırakın				
herayın'deistiyorum		t.c.yazın		1	9	

### EK-89- Kamu Hizmetleri-Postane

Word	Frequence	Characters
kolaygelsin	3	11
çok teşekkür ederim /sağ olun	2	3
benim birkargo vardı da	2	14
takip numarasını söyleyebilirimisiniz	2	6
alıyorum	2	8
dağıtım a çıkartmışlar	2	20
havale	1	6
ablacığım	1	9
şu nibirdolduruver	1	17
hangisi	1	7
göndericini diyor	1	17
adı soyadı	1	9
para göndereceğiz de	1	18
benim adım	1	9
adresiniz	1	9
adres ' sokak ' tamam	1	17
başka	1	5
t.c	1	3
kimlik numarası	1	14
postanumarası	1	13
onları geç	1	9
telefon numarasını yaz	1	20

şimdide alıcıya geçiyor	1	21
göndericininotu	1	13
göndericibenim	1	14
notum soruyor	1	13
yani	1	4
yurtiçihavale	1	13
kabul	1	5
posta çekiyatırma	1	16
alıcıyı yazalım	1	14
adresi	1	6
'ilk adım	1	8
ptt göndereceğimiz para	1	21
okadar	1	6
yalnızca şuraya	1	14
yazıyı yazıyoruz	1	16
canım benim	1	10
gözüm görmüyor	1	13
yazamadım	1	9
rica ederim	1	10
kağıdı doldurup sıralın	1	22
masalardadoldurun getirin	1	24
şu nabir baksan	1	13
birdakika	1	9
yakıtı çingeldim	1	15
'gaza	1	5
'lirakesiyorlar	1	15
paketsizinmi	1	12
hayır teyzenin olabilir	1	21
teyzeninde geldi	1	15

değilmiymiş	1	11
belki şublanın olabilir	1	22
sizin mibu	1	9
benimpoşetim dışarı gitti geldi	1	28
abla	1	4
birisi unutmıştur diye	1	20
şubla unutmıştır	1	16
diyesorduk da	1	12
burada oturuyordum ben	1	20
bunumarayı	1	10
bunayollayacaksın	1	17
seni yönlendirecek	1	17
teşekkürler iy günler	1	11
kusurabakmayın	1	14
faturanızı alın	1	14
bir şey daha sorabilirmiyim	1	24
vergidaresindeki ödemeyi	1	24
taksitlendirebiliyormuyuz	1	25
nekadar oluyor bu	1	5
doğal gaz kapalı	1	14
yoksakarşı ödemeli mi olacak	1	6
ayın birinden son raalabiliriz	1	27
dolduruyorsunuz	1	15
her ay alıyormusunuz	1	18
her ay alıyorum	1	13
benim borcum çıkıyor	1	18
telefon dan niye çıkıyor	1	10
'içigöndereceğim	1	11
numarası kaç	1	11

**EK-89- a-Kamu Hizmetleri-Telefon Operatörleri**

Word	Frequency	Characters
'tl	6	3
'gb	5	3
teşekkür ediyorum	5	16
buyurun	4	6
'bey	4	4
istiyorum	3	9
nekadar	3	7
teşekkür ederim	3	14
ozaman	3	6
'sms	3	4
lütfen	2	6
'lira	2	5
müşteri temsilcisine	2	19
eğer isterseniz	2	14
'dk	2	3
gündüz	2	6
için	2	4
kolay gelsin	2	11
öylemi	2	6
gerekyok	2	8
çoksağ olun	2	10

Word	Frequency	Characters
'tl lik demiştiniz	1	16
banka kartınız varsa	1	18
rica edebilirmiyim	1	17
efendim	1	7
kontörü yüklemek	1	14
hangisi operatörü	1	14
kullanıyorsunuz	1	15
plus	1	4
yüklemek isterseniz	1	18
Numaranızı öğrenebilirmiyim	1	26
'işlem tamamlandı	1	16
Birkaç dakikan sonra hattınız yüklenir	1	34
rica ederim	1	10
iyi akşamlar	1	12
genç hoş geldin	1	14
'mayıs itibari ile	1	16
sarı kutu sona erecektir	1	21
puanlarınızı alabileceğiniz	1	27
hediyeleri	1	10
dinlemek ve hemen almak için	1	24
'i tuşlayınız	1	12
arama nedeninizi	1	15
birkaç kelimeyle söylemişsiniz	1	28

Word	Frequency	Characters
örneğin internet paketleri	1	24
diyebilirsiniz	1	14
şimdi siz dinliyorum	1	19
bağlanmak	1	9
İsteğiniz birkaç kelimeyle söyleerseniz	1	36
burdan çok kolay	1	14
vehızlı bir şekilde size	1	21
yardımcı olabilirim	1	18
örneğin	1	7
'gsalla kazan	1	12
kampanya diyebilirsiniz	1	24
şimdi siz dinliyorum	1	19
müşteri temsilcisine bağlanmak	1	28
işleminizi çinsizi	1	17
aktaracağım	1	11
siz müşteri temsilcisine	1	22
aktarıyorum	1	11
bekleyiniz	1	10
görüşmeniz hizmet	1	16
kalitesini takibi	1	17
talepleriniz	1	12
ve şirketimizin	1	14
yükümlülüklerinin	1	17

Word	Frequence	Characters
karşılanması	1	12
amacıyla	1	8
kaydedilecektir	1	15
değerlimüşterimiz	1	17
turkcell'ehoşgeldiniz	1	21
ismim'sizenasıyardımcıolabilirim	1	33
iyiginler	1	9
benimfaturam'olirada	1	20
buay	1	4
gelmiş	1	6
nedeniniöğrenebilirmiyimacaba	1	29
bakalım	1	7
beraberbilgilerinize	1	20
aramışoldığınızuz	1	15
hattınızlailgilimi	1	18
Bilgileriniziinceliyorum kontrolediyorumhemen	1	44
isminiziricaedebilirmiyim	1	25
'hanım	1	6
çokmemnunoldum	1	14
bilgilerinizeulaştığımzaman	1	27
'kuruşolarak	1	12
'mayıs	1	6
pardon	1	6

Word	Frequence	Characters
nisanfaturanızıgörüyorum	1	24
detaylarımıpaylaşayım sizlerle	1	29
kullandığımız	1	13
'lik	1	4
paketücretinizdışında	1	21
internetaşımücreti	1	18
olarak	1	6
şeklindeyansımış	1	16
hattınızondankaynaklıolarak	1	27
faturanizekolarak	1	17
yüksekgelmiş	1	12
normaldeben	1	11
geçensene	1	9
kullandığımızzaman	1	16
faturaasımsınırı	1	16
vardı	1	5
paketdolduğuzaman	1	17
otomatikolarak	1	14
girmiyordu	1	10
şuannedenotomatikolarak	1	23
yüklendipeki	1	12
tarifenize	1	10
bağlıolarak	1	11
ekstrakısıtlama	1	15

Word	Frequence	Characters
özelliğinizbulunmuyor	1	21
ondankaynaklıolaraksiz	1	22
Kullanmayadevamettiğiniz taktirde	1	32
aşımolarak	1	10
devamediyorsunuz	1	16
paketinizeaşım	1	14
olmamasıaçısından	1	17
ekolarak	1	8
akıllıfatura	1	12
aboneliği	1	9
yapabilirim	1	11
yok	1	3
bunundışındada	1	14
paketdeğişikliğiyapabiliriz	1	27
paketleriöğrenebilirmiyim	1	25
tarifeleripaylaşayım	1	20
sizlerledinliyorum	1	18
şuandainceliyorum	1	17
şöyleaktarayım sizlere	1	21
genelolarak	1	11
Kullanımbilgilerinizeerişim sağladığımız zamansizler	1	48
yekadar	1	7



Word	Frequence	Characters
internetkullanıyorsunuz	1	23
ortalamaolarak	1	14
yapmışolduğunuz	1	15
görüşmelerinizde	1	16
‘dkvecivarı	1	11
görüşmeleryapıyorsunuz	1	22
smslerdede	1	10
şeklindekullanımınız	1	20
sizlereheryöne	1	14
‘sıgecetoplam	1	13
olacak	1	6
şekildepaket	1	12
önerebilirim	1	12
akşamkullanımları	1	17
biliyorsunuz’saat	1	17
‘sabaharasında	1	14
geçerlioluyor	1	13
butarifeaylık	1	13
üzerinden	1	9
ücretlendiriliyor	1	17
yadabu	1	6
paketinbiralttarifesi	1	21
‘tldir	1	6
olanpaket	1	9

Word	Frequence	Characters
geceşeklinde	1	12
neyse	1	5
bilgilendirdiğiniz	1	18
vakitayırduğumuz	1	16
iyiakşamlardiliyorum	1	20
iyigünler	1	10
benöğrencikartıma	1	17
paradolduracaktım	1	17
yüklememgerekıyor	1	17
şöyle	1	5
‘tlveriyimozamanbensize	1	23
iyigünler	1	9
hoşgeldiniz	1	11
nasılıyardımcıolabilirimiyigünler	1	32
benhatalacaktımda	1	17
hatalacaksınız	1	14
faturalımı	1	10
kontorlümü	1	10
düşünüyorsunuz	1	14
faturalıistiyorum	1	17
‘hatlarımızvar	1	14
benimde	1	7
istediğimzaten	1	15
yalnızfaturalıhatalmanız için	1	28

Word	Frequence	Characters
ikametgahınızıgösterir	1	22
birbelge	1	8
getirmenizgerekıyor	1	19
yanınızda	1	9
varmı	1	5
yanımda	1	7
getirdim	1	8
alayım benonu	1	12
sufaturası	1	10
’doğrudimi	1	10
nüfuscüzdancınızı	1	16
alabilirmiyim	1	13
bisaniye	1	8
şimdibirbilgisayarabakayım	1	26
hemen	1	5
sistemegirişyapayım	1	19
müsaadenizle	1	12
hatalımıçin	1	12
herhangibirsorunyok	1	19
dilerseniz	1	10
elimizde	1	8
şunumaralamevcut	1	17
numaralara	1	10
bakın	1	5

Word	Frequence	Characters
eğerbunumaralar	1	15
hoşunuzagirmezse	1	16
sistemsiz	1	13
özelnumarada	1	12
çıkabiliyoruz	1	15
ancak	1	5
bu	1	2
özelnumaralar	1	13
tdenbaşlıyor	1	13
nasılzuedersiniz	1	18
okadarına	1	9
gerek yok	1	10
buyrunşunumaralarabakın	1	23
bunlardanbeğendiğinizolursa	1	27
benhemenhattıkullanıma	1	22
herhangibirini	1	14
seçebiliyorum	1	13
tabii ki	1	7
istediğiniziseçebiliyorsunuz	1	28
bugüzelmışya	1	12
suformoldurmanız	1	18
gerekıyor	1	9
benhemenşunu	1	12
vereyimsiz	1	11

Word	Frequence	Characters
nereleridolduracağım	1	25
şuilk'	1	6
kutucukvaryay	1	12
adres	1	5
bölümünüdoldurup	1	16
altınıimzalıyorsunuz	1	20
buyrunkalemialayım	1	18
özürdilerim	1	11
telefonunuzvar mı	1	16
kampanyamız	1	11
telefonlarda	1	12
telefonumvar	1	12
ben yazdım	1	9
şimdibensisteme	1	15
girişinizi yaptım	1	16
Hattınızışuanitibariyle kullanımaaçtım	1	37
ilkfatura	1	9
'günsonrageleceksiz	1	20
hattıaçtık	1	10
tarifeolarak	1	12
nearzuedersiniz	1	15
gelmişken	1	9
onudabelirleyelim	1	17

Word	Frequence	Characters
enuygun	1	7
enucuzolarak	1	12
isterseniz	1	10
onuyapalımsiz	1	14
yaşınızda	1	9
uyuyoraylık	1	11
'dkheryanagörüşmeniz	1	20
artı'mb	1	7
internetpaketivar	1	17
içerisinde	1	10
süper	1	5
internetivarsa	1	14
benozaman	1	9
bunuhattınıza	1	13
tanımlıyorum	1	12
tamamgenç	1	9
'olaraktanımladım	1	17
buyrunbuhattınız	1	16
gülegüle kullanın	1	16
'bey	1	4

**EK-89- b-Kamu Hizmetleri-Kargo**

Word	Frequence	Characters
evet	8	4
tamam	4	5
iyigünler	4	9
dağıtımacıkartmışlar	2	20
çok	2	3
iyigünler	2	10
efendim	2	7
dahakısa mesafe	2	14
nekadar oluyor bu	1	15
'içigöndereceğim	1	16
birindirim falan	1	15
olmaz mı	1	7
yok indirimi mi yok	1	17
fiyatlarımız sabit	1	17
siz mi ödeyeceksiniz	1	18
yoksakarşı ödeme limi	1	19
olacak	1	6
'iyigünler	1	10
ben bir kargo vardıda	1	18
geldim diye	1	11
onusoracaktım	1	13
acaba	1	5

Word	Frequence	Characters
'bakalım hemen	1	13
birsaniye bekleyin	1	17
'nedeniniz	1	10
'takip numarasını	1	16
söyleyebilirimisterseniz	1	24
yok	1	3
'tengelecekmiş	1	14
herhalde yine	1	12
'demisiniz	1	10
teşekkür ederim	1	13
sağ olun	1	7
kolay gelsin	1	11
bu kipi paketi	1	11
farklı yerlere	1	13
göndermek istiyorum	1	18
içindekilerne	1	13
içinde salça veya yağ var	1	20
ama çok düz gün paketledim	1	22
etrafına trafo koymadım	1	21
istiyorsanız bakalım	1	19
amayağ varsa	1	11
kaç kilo yağı ne kadar	1	17
var	1	3
iki ay rüşüşede	1	13

Word	Frequence	Characters
birinde litre	1	13
diğerinde litre	1	15
çok sıkı ağız bantlandı	1	20
diğerinde	1	9
aynı şeyler mi var	1	15
hayır diğerinde salça var	1	22
sadece paketlenmiş durumda	1	24
bantlanmış	1	10
bakabilirsinizisterseniz	1	24
sıvı malzeme olduğunda	1	20
plastik kapaçında olmalı	1	22
Kutu görevini gören bir kapaklık var	1	31
plastik anladım	1	14
bu bilgiye sahip olsaydım	1	22
Önceden bu şekilde paketlerdim ama	1	30
ödemeyi kim	1	10
yapacak	1	7
ödemeyi kim yapacak	1	17
ben yapacağım	1	12
gönderenin	1	10
isim ve adresini alayım	1	20
'saniye	1	7

Word	Frequence	Characters
'telefon	1	8
numaranızıalayım	1	16
'mh	1	3
'cadno'telefon numaranızıalayım	1	30
alıcının	1	8
ismivesoyismi	1	13
hangiil	1	7
burdan	1	6
'agidecek	1	9
yenilojmanlar	1	13
'no'kampüsü'	1	12
Telefonnumarasını vereyimmi	1	26
alayımtelefonnumarasını	1	23
bumuydusizinki	1	14
'semtneresi	1	11
'kapınumarası	1	13
nasıl	1	5
girişkatiolduğuicin	1	19
sokaktakinumaranedir	1	20
oadresteben	1	11
uzunsüreoturdu	1	15
buşekildegeçiyor	1	16

Word	Frequence	Characters
salçalarıneniçindeydi	1	22
poşetiniçindemi	1	15
kavanozlarıniçinde	1	18
camkavanozmu	1	12
hayırplastik	1	12
camkavanozdeğilplastik	1	22
etrafıbantlasarılı	1	18
ayrıca	1	6
Herbiritorbayakonulup bağlanmış	1	30
'tlkaç'tl	1	9
ikisifarklıağırlıktaydı	1	24
Farklıfiyatolması gerekmezmiydi	1	30
'dahauzakmesafe	1	15
diyedyüşünüyorum	1	15
bu'paketidahahafif	1	18
amasistem	1	9
malesefaynıücretiçkartıyor	1	27
indirimvarmı	1	12
zaten	1	5
gerekeniyaptım	1	14
teşekkürler	1	11
teyzeciğim	1	10

Word	Frequence	Characters
yavrum	1	6
bupaketsanagelditeyzeciğim	1	26
biryanlışlikolmasınoglum	1	24
banakimdenpaketgelebilirki	1	26
benbilememteyzeciğim	1	20
birigöndermiştir	1	16
adresteburayazıyor	1	18
senşurayabirimzaatyeter	1	23
kingönderdiacaba	1	16
haydieyallah	1	13
bankanerede	1	11
bankapostaneninyanında	1	22

**EK-91-Mekânlar-Müze**

Word	Frequence	Characters
tamam	5	5
evet	4	4
teşekkürler	2	11
ederim	2	6
Yüksek lisans öğrencisine indirim varmı	1	35
Öğrenci olarak girebilirsiniz bir öğrenci	1	37
Bir de eşimi çin bir de kitap aldım	1	28
öğrencilerene kadar	1	18
'lira oluyor	1	11
kitabı olanları için	1	17
kitabı olanlara ücretsiz	1	22
ücretsiz	1	8
özaman benim borcum' lira	1	22
on lira	1	6
buyurun ontl	1	11
sesli rehber almak isterseniz	1	26
buradan alabilirsiniz	1	20
efendim	1	7
Buradan alabilirsiniz sesli rehber isterseniz ücretsiz dahil mi	1	55
yok değil	1	8
almak isterim	1	12

Word	Frequence	Characters
almak ister misiniz	1	17
İngilizce sivar mı var İngilizce side var i kitanemi	1	44
bir türkçe bir İngilizce	1	24
bu İngilizce için	1	15
buda türkçe için giriş	1	20
bölümümüz var	1	12
giriş bölümü tuşlarsanız	1	22
Birinci bölüme geçmek için 'ituşluyorsunuz	1	38
ikinci bölüm'	1	12
şeklinde devam ediyor	1	20
degiriş	1	7
bölümü	1	6
'de	1	3
giriş bölümü şuradan başlıyor	1	26
birinci bölümde	1	14
üst kattan başlıyor	1	17
zaten yönlendiriyortamam	1	23
bir sıfır bir, bir sıfır iki	1	23
bir	1	3
sıfır üç şeklinde devam ediyor	1	26
aynen öyle devam ediyor	1	20
eğer bir terslik olursa	1	20
çok teşekkür	1	11

Word	Frequence	Characters
rica ederim	1	10
merhaba	1	7
Buralar ayak bir yerdeki tapçivar mı	1	33
Kitapçı vardı yukarılarda olması gerekiyor adres	1	43
var mı linizde	1	13
yoyobir kitapçıyı arıyorum da	1	26
yani	1	4
un	1	2
Kitabımı alacaktım dahemen yakında orada	1	36
varabla	1	7
yok müze demüze de	1	17
Tamam ben oradan geliyorum da oradan mı almamız	1	40
gerekıyor	1	9
müze de ben var diyebilirim	1	25
orada arkadaşları ilgilenirler	1	27
orada vardım ama	1	13
ben biliyorum	1	12
satış var orada	1	13
Hattamüze de kitabın arkasında bir şey var onunla	1	44
giriyorsunuz	1	12
ücret ödemedengiriyorsunuz	1	25
oradan alırsam olur her halde tabii	1	30

## EK-92-Mekânlar- Sergide-Fuarda

Word	Frequence	Characters
iyigünler	4	9
sergi	2	6
bendevar	2	8
yapıyor	2	7
tl	2	2
nakit	2	5
vereceğim	2	9
şöylegöstereyim	2	15
tamam	2	5
'(tl)yapıyor	2	12
'nınsergisininadı'dı	2	20
müzekartınızvarmı	1	17
hayırefendim	1	12
Zatenöğrenci indirimimizvar	1	26
ozaman'(tl	1	10
benimki'	1	8
seninki	1	7
ikimizinki'(tl	1	15

Word	Frequence	Characters
Öğrencikimliğinizigöreyim lütfen	1	31
Öğrencikimliğimibulmak birazzorolacak	1	36
mileskartınızvarmı	1	18
mileskartlaanlaşmalı) hayır	1	26
efendim	1	7
Zatenöğrenciindirimi yapıyoruz	1	29
ozaman	1	6
benimki	1	7
'(tl	1	4
seninki'(tl	1	11
ikimizin	1	9
ki	1	2
öğrencikimliğinizigöreyim	1	25
lütfen	1	6
Öğrencikimliğimibulmak zorolacak	1	31
'nsergisinegittimbayıldım	1	26
Sergininhaberiniinternet gördüm	1	32

Word	Frequence	Characters
Internetteserghihaberini gördüm	1	29
'nheykelsergisivarđı	1	21
Hemkonusuhemdeünlü Olmasinedeniylesergiye gitmekistedim	1	53
Bununiçsergininyerive Konusuhakkında internetten bilgiedindim	1	59
heykelsergisi'marta karddı	1	26
ben'sındagittim	1	15
Sergicermodernsanat galerisindeydi	1	33
Sergininziyaretsaati sabah'dan' yekarddı	1	39
bilet'tlydi	1	11
Benbiletiiinternetten almadım	1	27
Biletimigirişte gişedenaldım	1	27
Başkabirsergidaha vardı	1	22
oda'nindi	1	9

Word	Frequence	Characters
Odadünyacaçok ünlüymüş	1	21
odaheykelsergisiydi	1	19
onudagezdim	1	11
aslındaüçsergigezdim	1	20
Sergiyigezmeden öncesergiyleİlgilihembroşürü hemdesergininahabiahkkında bilgivarı	1	80
Broşürüvesanatçının Sergihakkındakiönbilgisiniokudum	1	51
sonrasergiyigezdim	1	18
Aradamolaveripsanatgalerisinin kafesindekahveiçtim	1	49
çokbeğendim	1	11
Heykellerfarlımateryallerden oluşmuştu	1	37
Ahşaplabakırınbirleşimi eserlervardı	1	35
sadeahşapheykellervardı	1	23
mermerheykellervardı	1	20
Bronzheykellervardiser gidekiheykellermoderndi	1	45
Birdemalzemeolarak polyestervardı	1	32

Word	Frequence	Characters
Eserlerigördüktensonras anatçıyaçoksayıduydum	1	45
sergiyegidecekmişin	1	19
Busergiyurtdışındada sergilenecekmiş	1	35
'nın'sergisinedemutlaka gitmekistiyorum	1	38
kaçeserivardı	1	13
aşağıyukarı'civarındaydı	1	24
aşağıyukarı'heykelvardı	1	23
Aydabirsergiyeyadatiyatroy agidiyorum	1	36
gelecekay'ninsergisine gideceğim	1	31
Internettentürkiyedekisanat EtkinliklerininanatGalerilerinin Kendiinternetsitelerinden takipediyorum	1	97
Biletixinsitesindenveya Magazindergilerinde Sanatetkinliklerinetakipediyorum	1	74
biletibiletixsitesindenaldım	1	28
resimsergisinegideceğim	1	23
bileti'denalacağım	1	18
sergiyeileberabergideceğiz	1	26

Word	Frequence	Characters
Ensonsavunmasanayi fuarınagittim	1	31
ziyaretçiolarakgittim	1	21
fuarıngirişindebiletimaldım	1	28
arkadaşımfuarakatılımcıydı	1	26
fuaruluslarsıydı	1	18
ortaölçeklibirfuardı	1	20
dahaöncelerihepkatılımcıydım	1	28
fuarlarıçinkatılımcı	1	20
kitapfuarınagittim	1	18
arabafuarınagideceğim	1	22
tekstilfuarı	1	12
otomotivfuarı	1	13
gıdafuarı	1	9
turizmfuarı	1	11
eğitimfuarı	1	11
eğitimkurumlarıfuarı	1	20
dilokullarıçinfuaragittim	1	26
Yurtdışındadilöğrenmek çokpahalı	1	31
fuarakatılım	1	12

**EK-93-Dil-Yabancı Dil Bilip  
Bilmedikleri-Hangi Düzeyde Oldukları**

Word	Frequence	Characters
yabancıdilbiliyormusunuz	10	24
ingilizce	8	9
evet	8	4
nedüzeydebiliyorsunuz	7	21
yabancıdilbiliyormusun	6	22
peki	5	4
hangidilleribiliyorsunuz	5	24
almanca	4	7
ama	4	3
rusça	3	5
ricaederim	3	10
yabancıdilbiliyorum	3	19
ingilizcebiliyorum	3	18
sadeceokuduğumuanlıyorum	3	24
ingilizceyi	3	11
yani	3	4
evetbiliyorum	3	13
fransızca	2	9
ispanyolca	2	10
arapça	2	6
teşekkürler	2	11

Word	Frequence	Characters
az	2	2
biliyormusayılmaz	2	17
oda“biliyorum”	2	14
kavramınıkarşılarımı	2	19
sanmıyorum	2	10
herhangibireğitimaldınımı	2	24
yabancıdilleilgili	2	18
çokbüyükçözümlerdeğil	2	22
Odazatendahaçok sınavlarda başarılıholmayayönelik	2	46
Konuşmakonusundayada anlamakonusunda	2	35
çokiyiolduğum	2	13
söylenemez	2	10
senbiliyormusun	2	15
Çokaldüzeydekibir Konuşmayımeyazıkki yapamıyorum	2	47
gerçekleştiremiyorum	2	20
arapçabiliyorum	2	15
amaarapça’yıdatambildiğim söylenemez	2	35
çünkü	2	5
Konuşulanıyine anlıyorum	2	23

Word	Frequence	Characters
cevapverebiliyorum	2	18
aaanegüzel	2	10
Keşkegeleştirebilseydim	2	27
Bunuçiniyibirvakitayırmam lazım	2	31
kesinlikle	2	10
ayırırđımıyani	2	13
biliyorum	2	9
zormuydu	2	8
başkayok	2	8
bilmiyorum	2	10
yabancıdil	2	10
hangidilbiliyorsunuz	2	21
ortaseviyedeilmekteyim	2	23
biliyorsunuz	2	12
ingilizcevealmanca	2	18
italyanca	1	9
hollandaca	1	10
isveççe	1	7
türkçe	1	6
kaçdilbiliyosun	1	16
‘dilbiliyorum	1	13
türkçebiliyormusun	1	18



Word	Frequence	Characters
evettürkçebiliyorum	1	19
yabancıdilingilizcebiliyorum	1	28
ingilizceanlıyorum	1	18
çokazdaolsaalmanca	1	18
teşekküredirim	1	14
ingilizcebiliyorum	1	19
ortadüze debiliyorum	1	20
ortadüzeyde	1	11
Yabancıdilolarakingilizce biliyorum	1	34
ingilizceyiortadüzeyde biliyorum	1	32
ingilizcebiliyormusunuz	1	23
İngilizcedışındahangidilleri biliyorsunu	1	39
Herhangibiryabancıdi lbiliyormusunuz	1	35
Herhangibiryabancıdiliniz varmı	1	30
Herhangibiryabancıdi lkonuşuyormusunuz	1	37
kaçdilbiliyorsunuz	1	18
İngilizcevealmancadersleri alıyorum	1	34
Dilöğrenmekbirazçaba gerektiriyor	1	39

Word	Frequence	Characters
doğrusu		
okuduğumuanlıyorum	1	18
konuşurkenzorlanıyorum	1	22
türkçenizçokdüzgün	1	18
nekadarsüredeöğrendiniz	1	23
türkçeyi	1	8
benbiryıldaöğrendim	1	19
nekadargüzelbiliyorsunuz	1	24
türkçekonuşabiliyormu	1	21
türkçekonuşabiliyor	1	19
türkçekonuşuyorum	1	17
çokaz	1	5
Birdekendimiidareedecek kadar	1	28
yurtdışındakonuşabiliyorum	1	26
yeterlideğil	1	12
tabii	1	5
dahaçokaslında	1	14
Dilsınavlarınahazırlanma kiçineğitimleraldım	1	43
bendeingilizceyi	1	17
onundışındabiraz	1	16
Ancakneokuyupnene yazabiliyorum	1	30
Benceönemlişeylerden	1	31

Word	Frequence	Characters
birtanesi		
benolsam	1	8
enazındanböylebirşeyvarsa	1	25
nedüze debiliyorsun	1	19
ingilizceileridüzeyde	1	21
iyidüzeyde	1	10
aynen	1	5
japoncabiliyorum	1	16
japoncabiliyorsun	1	17
Şimdiyekadarkaç dilöğrendin	1	26
Türkçedışında kaç yabancıdil	1	26
Dörttaneyabancıdil oluyorgaliba	1	30
japonca‘taneyabancıdil	1	22
yokhiçzordeğildi	1	16
Seviyormusunbunlarıöğrenmeyi	1	28
bençokseviyorum	1	15
Dilöğrenmeyizaten çokseviyorum	1	29
hepsiniçokseviyorum	1	19
hangidilleribiliyorsun	1	22
başkayokyani	1	12
pekiingilizcennedüzeyde	1	23

Word	Frequence	Characters
normaldenbilecekkadar	1	22
Pekibaşkadi öğrenmek istedinmi hiç	1	32
İçim dengeli ama hiç yaklaşmadım	1	29
pek idil öğrenmeyi	1	16
seviyormusun	1	12
biraz zevkli olabilir	1	19
Sence peki öğrendiğin dil zor mu	1	27
şu anda ki öğrendiğindil. öğrendiğim dil çok daha zor değil	1	48
pek itelaffuz nasıl	1	19
telaffuz	1	8
normal gibi	1	10
yanı normal	1	10
arapçada özellikler türkçeyle	1	26
Etkileşimi içerisinde olduğum için kendim	1	35
Şu an türkçe hallerini bile düşünerek	1	32
çıkabiliyorum	1	15
telaffuz hiç çalıştım mı	1	21
telaffuzum	1	10
Genellikle yok denecek kadar az	1	27

Word	Frequence	Characters
çünkü bendaha çok	1	15
böyle reading	1	12
yani okuma	1	9
Becerisini dayalı olarak çalışıyorum	1	33
seviyormusun dil öğrenmeyi	1	24
İspanyolcayı seviyorum çünkü telaffuz çok hoş birdil	1	47
böyle işi gibi yapıyor	1	24
merak ediyorum	1	13
bukelimenin anlamı nedir	1	23
araştırırken bakıyorum	1	21
bayağı dil öğrenmişim	1	19
hangiyabancı dil biliyorsunuz	1	28
hollandaca biraz ingilizce	1	24
biraz da	1	7
üç yabancı dil nası öğrendiniz	1	27
çok fazla vaktiniz kaldı mı	1	23
buhollandacayı belçika'da öğrendim	1	24
öğrendim	1	8
Yetişkin olarak öğrendiğim için uzun bir süreyi aldı	1	45
Hollandacayı gelişmiş düzeyde biliyorum	1	36
ingilizceyi okulda öğrendim	1	25

Word	Frequence	Characters
orta okuldan itibaren	1	19
türkiye'de öğrendim	1	18
Konuşmakla ilgili problemi yaşıyorum	1	33
dil bilgisi çok çokiyoluyor	1	25
yabancı dil öğrendiğinizde	1	24
fakat konuşmakla ilgili problem	1	28
yaşanıyor	1	9
Konuşmaya yönelik çok fazla çalışmaya çalışılmıyor	1	41
sınavlara hazırlayıcı ingilizce	1	30
okumasını yazmasını öğrendim	1	26
dil kursuna gidip	1	15
arapçayı standart	1	16
Arapçayı konuştuğular zaman anlayabiliyorum	1	40
Fakat cevap verirken zorlanıyorum	1	30
İngilizce kendimi kurtarabilirim	1	32
ingiltere'deyadayurt dışı gezilerine	1	34
orta düzeyde ingilizceyle	1	23
bütün işlerimi görebilirim	1	24
seri bir şekilde	1	14

Word	Frequence	Characters
ingilizcemyeterlideğil	1	22
senyabancıdilbiliyormusun	1	25
ingilizcevearapçayıbiliyorum	1	28
amaçokazdüzeydebiliyorum	1	24
sadecesınavingilizcesiolarak	1	28
çalıştığımıçin	1	14
herokuduğumurahatlıklaçevirip	1	29
anlayabilirim	1	13
diyalogkurmakta	1	15
ciddianlamda	1	12
güçlükyışıyorum	1	15
arapçayıda	1	10
benimdeannemvebabamarapça	1	25
bildikleri içinanadilim	1	22
amaarapça	1	9
okumayıveyazmayı	1	16
günlükyaşamda	1	13
arapçayı	1	8
kullanmadığım	1	13
için	1	4
bazen	1	5
kelimeleri	1	10
unutuyorum	1	10
arapçakonuşulanortamda	1	22

Word	Frequence	Characters
Birdekendimiidareedecek	1	54
Kadaryurtdışında	1	54
konuşabiliyorum	1	54
yeterlideğilyani	1	16
yanıtabi	1	8
Dahaçokaslındadilsınavlarına	1	43
hazırlanmak için	1	43
onayönelikeğitimleraldım	1	24
Bendeingilizceyisadece	1	40
okuduğumuanlıyorum	1	40
Onundışındabiraz	1	31
arapçabiliyorum	1	31
Ancakneokuyupnede	1	30
yazabiliyorum	1	30
Benceönemlişeylerden	1	40
birtanesi.benolsam	1	40
enazındanböylebişeyvarsa	1	24
ingilizceöğrendikokullarda	1	26
buzamanakadar	1	13
amaçokiyibirşekildedegil	1	24
şuanydskursuna	1	14
Gittiğimiçindegeliştirmeye	1	37
çalışıyorum	1	37
Tabiiikonuşmavedinlem	1	63
Konusundagelişmiyor	1	63
yabancıdilbiliyormusunuz	1	63

Word	Frequence	Characters
birazcık	1	8
çokazfransızca	1	14
birazdaingilizce	1	16
çatpatbiliyorum	1	15
ortadanbirazaz	1	14
nasılıyani	1	9
çokiyideğilingilizcem	1	22
kendimiidaredebiliyorum	1	24
ifadedebiliyorsunuz	1	20
tamamteşekkür	1	13
ederim	1	6
yabancıdilolarak	1	16
ingilizcebiliyorumnormalde	1	26
bdüzeyinde	1	10
Amabdüzeyindeolduğunu	1	33
düşünmüyorum	1	33
kesinlikle düşük	1	15
düzeydebiliyorum	1	16
başlangıddüzeyinde	1	17
ilkokulda	1	9
lisede	1	6
öğrendiğimkadarıyla	1	19
yabancıdilingilizce	1	20
Okumavedinlemede	1	40

Word	Frequence	Characters
birazdahaiyanlamaktayım		
amakonuşmaveyazmada	1	19
Birazdahaeksiğimolduğunu Düşünüyorumyabancıdil biliyormusunuz	1	59
hayır	1	5
hangidilleri	1	12
Almancabayağıazama ingilizcebiraz	1	32
biraz	1	5
Konuşulduğundaanlıyormusunuz yoksa	1	33
İngilizcedeetamaalmanca dayok	1	30
anlıyorum	1	9
literatüregöre	1	14
a2	1	2
düzeydebilmekteyim	1	18
amaeksiklerimolduğunu	1	21
düşünüyorumyinede	1	17
İngilizcevefransızca biliyorum	1	29
Pekibudillerinedüzeyde biliyorsunuz	1	34
ingilizcemileridüzeyde	1	22
Fransızcadabaşlangıç	1	29

Word	Frequence	Characters
düzeyinde		
iyi	1	3
düzeyde	1	7
konuşabilecekdüzeyde	1	20
çokazkelime	1	11
merhabafalanfilan	1	17
yabancıdilingilizce	1	18
okumavedinlemede	1	16
birazdahaiyanlamaktayım	1	24
konuşmaveyazmada	1	16
Birazdahaeksiğim olduğunudüşünüyorum	1	35
yanibiraz	1	9
b1 seviyesi	1	2
b1seviyesiikidilbiliyorum	1	25
birialmancabiriingilizce	1	25
İngilizceyiderdimianlatacak kadarbiliyorum	1	41
amaalmancada	1	12
takılıyorumyabancıdil	1	21
biliyormusunuz	1	14
biliyormusayılabılır	1	20
nedüzeyde	1	9
ortaiyarası	1	12

Word	Frequence	Characters
Ileridüzeydeingilizce biliyorum	1	30
ingilizceveispanyolca	1	21
İngilizceyiileriseviyede biliyorum	1	33
Fakatispanyolcanın telaffuzunupek	1	32
anlayamıyorum	1	13
onundüzeyi(düşüğü)	1	17
birazaşığıda	1	12
fakatingilizceyigünlük hayatımda	1	32
kullanabiliyorum	1	16
başlangıçdüzeyinde	1	18
İlkokuldalisedeöğrendiğim kadarıyla	1	34
teşekkür ediyorum	1	16
almancabayağıaz	1	15
amaingilizcebiraz	1	17

**EK-94-Dil-Yabancı Dil Kursları**

Word	Frequence	Characters
evet	5	4
tamam	3	5
c1	2	2
c2	2	2
var	2	3
'hocavar	2	8
dahaal'deyim	2	12
işte	2	4
hoca	2	4
tek	2	3
ikisipaketşeklindeolursa	1	24
nekadarolurücreti	1	17
peki	1	4
nekadarolur	1	11
Arkadaşlarımızlada geleceğiz	1	27
bizikikişiyiz	1	13
bilmiyorumuygun	1	15
olursafiyatıgelmekistiyorum	1	27
yoksa,açıkçasıöğrenciyim sonuçta	1	31
şöylebirgüzellikyapabiliriz	1	27
eğerikikursuda	1	14

Word	Frequence	Characters
Bizdenalmayıdüşünüyorsanız	1	26
birşeyler	1	9
yapabiliriz	1	11
'kişininüzerdegelirsiniz	1	26
Yüzdeotuzgrupindirimi yapıyoruz	1	30
Genelpiyasayıbiraz araştırırsanız	1	32
bufiyattanaşağı	1	15
pekdebirşeybulamazsınız	1	23
geneldefiyatlarbu	1	17
grupgetirmesenezbile	1	20
Bensizeyüzdeonluk birindirimi yaparım	1	34
yardımcıolurum	1	14
size	1	4
alo	1	3
alotömermi	1	10
Alovetbenbirarkadaşım içinbirşeysoracaktım	1	42
Özelöğrenciolarakkayıtolmak	1	27
istiyor	1	7
Bilgiverebilirmisinizacaba	1	26
tabi	1	4
ki	1	2

Word	Frequence	Characters
Pekinezamanacaba kayıtlar	1	24
Vallakayıtlarbizde devamlıdevamediyor	1	36
yanihangelip	1	14
kayıtolabilir	1	13
mi	1	2
Şuandayeniaçtığımızbir kurumuzvar	1	32
hıhı	1	4
a'kuru	1	6
oradanbaşlayabilir	1	18
güzel	1	5
pekinelergereklikayıtçin	1	25
Kayıtçinkendisiburayagelecek	1	29
Benbirhesapnumarası vereceğim	1	28
'tl	1	3
yatırmasılazım	1	14
dekontvepasaportulazım	1	22
oldu	1	4
enkıszamanda	1	13
sizinlegörüşmeyegeleceğizo	1	26
zaman	1	5
teşekkürler	1	11

Word	Frequence	Characters
sağolun	1	7
iyigünler	1	9
Hocamkuriçinbilgileriniz lazımda	1	31
onuniçinonlarıalayım	1	20
nezamanbaşlayacak	1	17
Bilmiyorumiştenyanibaşlayıp başlamayacağıkesindeğil	1	50
yokbaşlayacağıkesin	1	19
tarihsadecebellideğil	1	21
Vekimlerindersvereceği konusundaproblemvar	1	41
Eğitimverecekbirtane yabancıhocavardı	1	36
olacaktı	1	8
öyle	1	4
varmıöylebiri	1	13
öylebirşeyvar	1	13
hangidilkursunagidiyorsun	1	25
tömer	1	5
kaçıncıkurdasın	1	15
hocambendahayenibaşladım	1	24
a1 a2'deyim b1 b2	1	2
	1	2
'ayfalansürüyor	1	15

Word	Frequence	Characters
dahaikiaygeçti	1	14
birkurkaçaysürüyor	1	18
'ayfalan	1	8
amahocam	1	8
yabancıhocalarvar	1	17
'var'var	1	8
birihollanda'dan	1	16
biriyenizenlanda'dangelmiş	1	26
odaöğretmen	1	11
yaniçokiyi	1	10
bilmiyorum	1	10
zaten sınavımızvar	1	17
neyaparımbilmiyorum	1	19
Sınavıgeçersemdiger kurageçebilecem	1	34
a2'ye	1	5
sınavdabana	1	11
Birtaneingilizcekitap vermişler	1	30
neydiyaadı	1	10
unuttum	1	7
hayırhayır	1	10
odeğil	1	6
aklımaşuangelmiyor	1	18

Word	Frequence	Characters
onusoracaklar	1	13
speaking	1	8
konuşmavs	1	9
sınavbuhaftaolurherhalde	1	24
bensallamıyorum	1	15
amabeniyyimyani	1	16
iyisevindim	1	11
sizdemidüşünüyorsunuz	1	21
yok	1	3
bendüşünmüyorum	1	15
öylemerakettim	1	14
sordumyaa	1	9
bendahasonratabiikonuşma	1	24
yazma	1	5
dinleme	1	7
Akademikçalışma anlamında birkursabaşlarımda	1	42
Buradadaçokuygunöyle kurslaryok	1	30
hocam	1	5
şuandamesela	1	12
'dekilerartıkakademik düzeydemakaledeler	1	39
odurumdalaryani	1	15
dahaodurumaerişemedim	1	21

Word	Frequence	Characters
işte'aysonrasınavdan tabiiğecersem	1	33
türkhoca	1	8
türkhocavar	1	11
'onundışında	1	12
Normaldeöğretmenlik yapıyor	1	26
amaçokiyiler	1	12
özellikle'	1	10
Türkolanhocalarbirdersi yürütüyorlar	1	35
yabancıhocalarspeaking	1	22
diğershocalarbilgisi	1	22
gramer	1	6
gerçektençokiyiyani	1	19
birdesınıftaazkişiyiz	1	21
kaçkişiyiz	1	9
'kişiyizfalan	1	13
yaniherkese	1	11
çıkartıpkonuşturması	1	20
sınıfadahiletme	1	15
Iyumarımıyararınıda görürsün	1	27
inşallah	1	8
Enazındanhaftasonuboş	1	31

Word	Frequence	Characters
kalacağım		
değerlendireyimedim	1	20
yok yok	1	6
çokiyiyapıyorsun	1	16
iyibirşey	1	9
iyibakalım	1	10
birdeçokbeylik	1	14
düşüncelerimvar	1	15
nasılolurbilememde	1	18
benbukursagittimbana	1	20
erasmus	1	7
erasmusiçinkullanabilirsin	1	26
hocamzatençokkolay	1	18
evet'düzezyivar	1	14
odaçokdüşük	1	11
kolaysoruoluyor	1	15
kolaysoruyorlar	1	15
Meselabenburada sorularınıçözdüm	1	31
'yanlışımvardı	1	14
ama	1	3
gitmekistemiyorum	1	17
gidenolur	1	9
	1	5

Word	Frequence	Characters
Şöylebölümden kimsegitmesebile	1	29

## EK-95-Dil-Kursa Kayıt

Word	Frequence	Characters
evet	5	4
tamam	3	5
c1	2	2
c2	2	2
var	2	3
'hocavar	2	8
dahaA1'deyim	2	12
işte	2	4
hoca	2	4
tek	2	3
ikisipaketşeklindeolursa	1	24
nekadarolurücreti	1	17
peki	1	4
nekadarolur	1	11
Arkadaşlarımızladageleceğiz	1	27
bizikikişiyiz	1	13
bilmiyorumuygun Olursafiyatıgelmek istiyorum Buranıdiplomasını almamlazım	1	15
erasmusiçinkullanabilirsin	1	27
yoksa,açıkçasıöğrenciyimsonuçta	1	31
Şöylebirgüzellikeyapabiliriz	1	27

Word	Frequence	Characters
eğerikikursuda	1	14
bizdenalmayıdüşünüyorsanız	1	26
birşeyler	1	9
yapabiliriz	1	11
'kişininüzerindegelirsiniz	1	26
Yüzdeotuzgrupindirimi yapıyoruz	1	30
Genelpiyasayıbirazaraştırırsanız	1	32
bufiyattanaşağı	1	15
pekdebirşeybulamazsınız	1	23
geneldefiyatlarbu	1	17
grupgetirmesenzibile	1	20
Bensizeyüzdeonlu kbirindirimyaparım	1	34
yardımcıolum	1	14
size	1	4
alo	1	3
alotömermi	1	10
Alovetbenbirarkadaşım içinbirşeysoracaktım	1	42
Özelöğrenciolarakkayıtolmak	1	27
istiyor	1	7
Bilgiverebilirmisinizacaba	1	26
tabiiki	1	4
çokdüşük	1	2

Word	Frequence	Characters
Pekinezamanacaba kayıtlar	1	24
Vallakayıtlarbizde devamlıdevamediyor	1	36
yanıherangelip	1	14
kayıtolabilir	1	13
mi	1	2
Şuandayeniaçtığımız birkurumuzvar	1	32
evet'düzeiyivar	1	4
a'kuru	1	6
oradanbaşlayabilir	1	18
güzel	1	5
Pekinelergereklikayıtıçin	1	25
Kayıtıçinkendisiburayagelecek	1	29
Benbirhesapnumarasıvereceğim	1	28
'tl	1	3
yatırmasılazım	1	14
dekontvepasaportulazım	1	22
oldu	1	4
enkıasazamanda	1	13
Sizinlegörüşmeyegeleceğizo zaman	1	26
üçüncüsınıftagitmenlazım	1	5
teşekkürler	1	11



Word	Frequence	Characters
sağolun	1	7
iyigünler	1	9
Hocamkuriçinbilgilerinizlazımda	1	31
onuniçinonlarialayım	1	20
nezamanbaşlayacak	1	17
Bilmiyorumiştenyani Başlayıpbaşlamayacağıkesindeğil	1	50
yokbaşlayacağıkesin	1	19
tarihsadecebellideğil	1	21
Vekimlerindersvereceği konusundaproblemvar	1	41
Eğitimverecekbertane yabancihocavardı	1	36
olacaktı	1	8
öyle	1	4
varmıöylebiri	1	13
öylebirşeyvar	1	13
Hangidilkursunagidiyorsun	1	25
tömer	1	5
kaçıncıkurdasın	1	15
Hocambendahayenibaşladım	1	24
a1 a2'deyim b1 b2	1	2
'ayfalansürüyor	1	15
dahaikiaygeçti	1	14
birkurkaçaysürüyor	1	18

Word	Frequence	Characters
'ayfalan	1	8
amahocam	1	8
yabancihocalarvar	1	17
'var'var	1	8
birihollandadan	1	16
biriyenizenlanda'dangelmiş	1	26
odaöğretmen	1	11
yaniçokiyi	1	10
bilmiyorum	1	10
zaten sınavımız var	1	17
neyaparım bilmiyorum	1	19
Sınavı geçersemdiger kurageçebilecem	1	34
a2'ye	1	5
sınavdabana	1	11
Birtaneingilizcekitapvermişler	1	30
neydiyaadı	1	10
unuttum	1	7
hayırhayır	1	10
odeğil	1	6
aklımaşuangelmiyor	1	18
onusoracaklar	1	13
speaking	1	8
konuşmavs	1	9

Word	Frequence	Characters
sınavbuhaftaolurherhalde	1	24
bensallamıyorum	1	15
amabeniyyimyani	1	16
iyisevindim	1	11
sizdemidüşünüyorsunuz	1	21
yok	1	3
bendüşünmüyorum	1	15
öylemerakettim	1	14
sordumyaa	1	9
bendahasonratabiikonuşma	1	24
yazma	1	5
dinleme	1	7
Akademikçalışmaanlamında birkursabaşlarımda	1	42
Buradadaçokuygunöylekurslaryo k	1	30
türkhocavar /hocam	1	5
şuandamesela	1	12
'dekilerartıkakademik düzeydemakaledeler	1	39
odurumdalaryani	1	15
dahaodurumaerişemedim	1	21
işte'aysonrasınavdan tabii geçerse	1	33
türkhoca	1	8

**EK-96-Hava Durumu-Hava Durumunu Sorma**

Word	Frequence	Characters
burası	28	6
burada	21	6
yağmuryağacak	16	13
havanası	15	9
orada	14	5
kaçderece	13	9
güneşli	11	7
yağmurlu	11	8
havanası	11	11
yağmuryağıyor	9	13
havalarnası	8	12
dışarıdaçoksoğukbirhavavar	8	26
çokyağmurvardı	8	14
'derece	7	7
bugün	7	5
yağmuryağdı	7	11
karyıyor	7	10
evet	6	4
çok	6	3
yani	6	4
havaçoksoğuk	6	12
havaçokgüzel	6	12

Word	Frequence	Characters
geçenhafta	5	10
serin	5	5
içerisiçoksıcak	5	15
burasısoğuk	5	11
karyağdı	5	8
karyağacak	5	10
orası	5	5
felaketsoğukvar	5	15
kışgeliyor	5	10
kaçdereceydi	4	12
çoksoğuk	4	8
'dereceydi	4	10
genelde	4	7
buhafta	4	7
bazen	4	5
yanına'al	4	9
havanasılolacak	4	15
doluyağıyor	4	11
felaketsıcakvar	4	15
havalarısınıyor	4	15
havalaryağmurlu	3	15
şuanda	3	6
yağmurluydu	3	11
sıcak	3	5
gökgürlüyor	3	11

Word	Frequence	Characters
ceket	3	5
'günü	3	5
sisvar	3	6
havaçoksisli	3	12
havalarsogudu	3	13
sonbahargeldi	3	13
sabahdayağdı	2	12
süreklielektriklerkesiliyor	2	27
felaketderecedesoğuk	2	20
havalar	2	7
küreselısınma	2	13
şuan	2	4
soğuk	2	5
karyağmış	2	9
hoş	2	3
bahar	2	5
nisanyağmurları	2	15
ilkbahar mevsimi	2	15
sizinorada	2	10
bayağı	2	6
güneşliydi	2	10
ilkbahargeldi	2	13
sonbahar	2	8
oldukça	2	7
serinoluyor	2	11

Word	Frequence	Characters
havayağmurlu	2	12
güneşlioluyor	2	13
bulutlu	2	7
birazcık	2	8
kışın	2	5
yağmurluk	2	9
pardösü	2	7
havadurumu	2	10
fazla	2	5
kurubirhava	2	11
dışarıdaçokyağmurvar	2	20
buralarıfelaketsıcak	2	20
dünyağmurluydu	1	14
çokyağmurluydu	1	14
neyseki jeneratör	1	16
varmış	1	6
rüzgarçokkötü çarpıyor	1	21
marmaragüneşli	1	14
lodossertesiyor	1	15
sıcaklık'derece	1	15
pazargünü rüzgar biraz serinecek	1	31
bahar havası	1	11
içanadolugüneşli	1	16
hafif puslu	1	10
rodossertesiyor	1	15

Word	Frequence	Characters
güneydoğudabölgesinde'derece	1	28
ege	1	3
akdeniz	1	7
kururüzgaresiyor	1	16
karadenizılıkve güneşli	1	22
rüzgarkuruesiyor	1	16
yağmuryağabilir	1	15
doğuanadoluda ayaz	1	17
sıcaklık artıyor	1	15
'derece yüksek	1	17
yağmurlu çamurlu	1	15
kesin yağmuryağıyor dur	1	21
güneş yüzü gördüğümü yok	1	22
burası danası sıcak	1	18
anadoluyu ve her tarafı gösteriyor	1	30
doğu	1	4
busenin soğuğu	1	15
bütün dünyada acayip bir soğuk	1	25
ciddi soğuk	1	10
meteoroloji den	1	13
çok kötü	1	7
türkiye'nin her yeri çok soğuk	1	26
teyze	1	5
ülke busen donuyor	1	17
donuyorum	1	9

Word	Frequence	Characters
okadar soğuk ki	1	13
soğukmuş	1	8
kariri iriyağdı	1	14
donma olayları	1	13
alarm veriyor	1	12
çevreciler	1	10
ısı nma	1	6
soğuma	1	6
kayak yapılmış	1	17
bukışılık geçti	1	14
tam bir bahar havası	1	17
çok güzel	1	8
okadar serin ki	1	13
hiç bahar havası gelmedi	1	21
geçen hafat bayağı soğuktu	1	23
bukış	1	5
normalin üstünde gidiyor	1	22
Mevsim normalinin üstünde gidiyor	1	33
çok fazla yağış yok	1	16
bubaharda	1	9
bayağı serin	1	11
dün	1	3
jeneratör varmış	1	15
'un havası farklı	1	15

Word	Frequence	Characters
güneş	1	5
oralardahavanasıl	1	17
iyigüzel	1	8
güzelbirhavavar	1	15
güneşlimidir	1	12
oradakihavalar	1	14
güneşlibirhava	1	14
baharhavasıvar	1	14
karyağsabilegüneşoluyor	1	23
böyle	1	5
kışingüneşioluyor	1	17
kışınnasılgeçiyor	1	17
sertmi	1	6
sürekli karyayağarmı	1	17
şuaralar	1	8
artıkeskikışlargörmüyoruz	1	25
fazlakaryağardı	1	15
iklimindeğişmesi	1	16
dahaılmanbirkışgeçirmeyebaşladık	1	33
Karyağsabileeskisikadaryerde kalmıyor	1	36
soğukolmuyor	1	12
baharmevsiminde	1	15
yağmuryağarmı	1	13
yağmıyordu	1	10

Word	Frequence	Characters
artıkyağmurufalangörüyoruz	1	26
havabirazrüzgarlı	1	17
havalarserin	1	12
güneşyok	1	8
zamanzaman	1	10
çokgüzeldi	1	10
kombıçalışmıyor	1	15
kapıvepencerelerimizacıık	1	24
harikabirhava	1	13
dereceolarak	1	12
yirmilerdeseyrediyor	1	20
soğuktu	1	7
ikihaftaönce	1	12
gelecekgünlerde	1	15
yağmurluolacak	1	14
bundanönce	1	10
bayağısıcaktı	1	13
güllükgülistanlık	1	17
nisanayındayız	1	14
yaşamıyoruz	1	11
mevsim	1	6
yazagiriyoruz	1	13
güneşyakıyor	1	12
havalarçokberbat	1	16
acayıpyağmuryağıyor	1	19

Word	Frequence	Characters
sağanak	1	7
havalarçokgüzel	1	15
düdeböyle	1	10
sağanakyağdı	1	12
seloldu	1	7
havalargüneşli	1	14
sabahveakşamları	1	16
güniçinde	1	9
buradaki	1	8
havalarserindir	1	15
ikigündür	1	9
hepyağmuryağdı	1	14
bahargelmedi	1	12
bahargeldi	1	10
genellikle	1	10
seringeçiyor	1	12
dörtmevsimiyaşıyoruz	1	20
sabahleyin	1	10
öğlenleyin	1	10
güneşçıkıyor	1	12
açıkoluyor	1	10
soğukoldu	1	9
havahağmurluydu	1	15
haftasonunda	1	12
güzelhavamızvar	1	15

Word	Frequence	Characters
yağmursuzbirhavavar	1	19
bayağıserinoldu	1	15
yazınçokgüzeloluyor	1	19
akşamleyin	1	10
birdenbire	1	10
fırtınaolabilir	1	15
fırtınagelebilir	1	16
sabahçıkarken	1	13
birgökgürlemesi	1	15
sağanakyağış	1	12
‘günboyuncadevamedecekmiş	1	25
yıldırımdüşmesivakasıvarmış	1	27
yıldırımdüşmüş	1	14
pekfenadeğil	1	12
iyi	1	3
sizinorası	1	10
yağmurlumu	1	10
yanınaceketal	1	13
şemsiye	1	7
manto	1	5
sıcaklıkderecesi	1	16
nekadar	1	7
yağışlıolacak	1	13
‘dereceolacak	1	13
dereceolacak	1	12

Word	Frequence	Characters
biraz	1	5
yağışlıgececek	1	14
incegiydim	1	10
yağışlar	1	8
‘bölgesindeyağışlı	1	18
songün	1	6
çoksoğukoldu	1	12
iyiydi’da	1	9
çokşiddetlisoguk	1	16
havagüzeloluyor	1	15
aralıkocakaylarında	1	19
karyağışlıgözlenebiliyor	1	23
çokşiddetlide	1	13
karyağışları	1	12
havagüzel	1	9
iklim	1	5
busene	1	6
kış	1	3
nemli	1	5
nem	1	3
çoksıcaktutuyor	1	15
kışları	1	7
çokkötübirhava	1	14
gayetgüzel	1	10
ılıkbirhavamızvar	1	17

Word	Frequence	Characters
sonbaharları	1	12
karadeniz	1	9
ikliminegöre	1	12
çoğunlukla	1	10
yağışlı	1	7
hava	1	4
’nınhavası	1	10
sıcakhava	1	9
çoksoğukbirhavavar	1	18
acaba	1	5
yoldasisvar	1	11
lapalapakaryağıyor	1	18
ilkbahardahavalarnasılolur	1	26
ilkbaharda’dahavalargenellikleyağ murluolur	1	42

**EK-97-Hava Durumu-Hava Durumundan  
Kaynaklı Fiziksel Durumları Söyleme  
Sorma**

Word	Frequence	Characters
çokterledim	17	11
çoküşüyorum	15	11
dondum	12	6
üşüyormusun	9	11
üşüdünmü	9	8
üşüdünüzümü	9	10
üşüyormusunuz	9	13
üşüdüm	9	6
çoksıcaklandım	8	14
sıcaklandınımı	6	13
terledinmi	6	10
sıcaktanpatladım	6	16
soğuktantitriyorum	6	18
ürpertigeldi	4	12
yağmurdansırılsıklamoldum	3	25
gelburaya	2	9
pencereyikapatayımımı	1	20
pencereyiaçayımımı	1	17
ısıydüşüreyimmi	1	16
nekadargiyinirsengiyin,	1	42

Word	Frequence	Characters
soğūghissediyorsun		
yani	1	4
eldivenitakıyorsun	1	18
eldiventakıyorum	1	16
ellerimbuzkesiliyor	1	19
eldivendedebuzkesiliyor	1	23
üsüstetanemontgiydim	1	20
hâlâdahatitriyorum	1	18
montuüstüstegiymek	1	18
Bizhâlâkabanlarımızılaçıkıyoruz	1	30
dışarı	1	6
Çizmelerimizikabanlarımızı dahakaldırmadık	1	41
Yazlıklarımızıdahagiyemiyoruz	1	29
Buradadayazlıklarımızı giyemedik	1	31
meteorolijiden	1	14
havalartabiiçokkötüolunca	1	25
giyinmeyisevmeyenbiri	1	21
buarada	1	7
üşütmüşler	1	10
evlerdebile	1	11
zamanzamanterliyoruz	1	20
bençoküşüyorum	1	14

Word	Frequence	Characters
kışları	1	7
donuyorum	1	9
üşüttüm	1	7
sıcaktanbunaldım	1	16
sıcaktanuyuyamadım	1	18
soğuktanellerimuyuştu	1	21
rüzgardangözümüyaşardı	1	21
nereyegidiyorsun	1	16
çıkmaöyledışarı	1	15
çoksoğukdeğil	1	13
havasoguk	1	9
gel	1	3
çocuğum	1	7
üşürsün	1	7
üşüteceksin	1	11
Atletsizçıkılmazkışmevsiminde	1	29
kış	1	3
kışmevsimi	1	10
sizdekendineziddikkatedin	1	24
havadünöğlensıcak	1	17
ağşamsoğuktu	1	12
içimtitredi	1	11

**EK-98-Hava Durumu- Sevdikleri Hava ve Mevsimler**

Word	Frequence	Characters
Ençokhangimevsimi seviyorsun	3	27
tümmevsimleriseviyorum	3	22
sonbaharıçokseverim	2	19
serinhavalarıseviyorum	2	22
bütünmevsimleriseverim	2	22
karlıhiçsevmiyorum	1	17
soğuhuhiçsevmiyorum	1	19
sıcağıseviyorum	1	15
sıcağıçokseviyorum	1	18
ılıkhavalarıseviyorum	1	21
ilbaharıçokseviyorum	1	20
sıcağısevmiyormusun	1	19
yazıçokseviyorum	1	16
Sonbahardaağaçlarrengarenk koluyorbayılıyorum	1	44
Ilkbahardadoğayabayılıyorum	1	27
ilkbaharıçokseviyorum	1	21
senhangimevsimiseviyorsun	1	25
hangimevsimiseviyorsun	1	22

Word	Frequence	Characters
sıcağıseviyormusun	1	18
çokçoksıcağısevme	1	17
Aşırısicakbeniçokrahatsız ediyor	1	31
aşırısicaklaradayanamıyorum	1	27
sıcaklaradayanamıyorum	1	22
soğusevmiyorum	1	16
ençokilkbaharıseviyorum	1	23
soğuktansırıtırmağrıyor	1	21
yazlarıçokseviyorum	1	19
Yağmuruseyretmeyiçokseverim	1	27
yağmuruçoksevmiyorum	1	20
yağmuruhiçsevmiyorum	1	20
ençokilkbaharıseverim	1	21
kıştan	1	6
Yazıseverimamaçok sıcaklarısevmem	1	32
Hemyazıhemdesıcakları çokseviyorum	1	33
yazlarıdahaçokseviyorum	1	23
ilkbaharıçokseverim	1	19
soğuhuhiçsevmem	1	15
sıcağakatlanamıyorum	1	20
sıcağadayanamıyorum	1	19

Word	Frequence	Characters
sıcağıhiçsevmen	1	15
ılıkhavayıçokseverim	1	19
serinhavalarabayılıyorum	1	22
çoksıcağısevmiyorum	1	19
Yağmurluhavalarıhiçsevmem	1	25
Yağmurluhavalarısevmiyorum	1	26
karlıhavalarıhiçsevmem	1	22
karlıhavalarıdaçokseverim	1	25
Sıcakhavalarıdağüneşlenmeye bayılıyorum	1	35
Bulutluhavalarısevmiyorum	1	25
buhavalarabayılıyorum	1	21

## EK-99-İNTİHAL RAPORU

YABANCI DİL OLARAK TÜRKÇE ÖĞRETİMİ A1 DÜZEYİNDE  
KULLANILMAK ÜZERE TÜRKÇE KONUŞURLARIN  
KULLANDIKLARI SÖZCÜK VE İFADELERİN DERLENEREK  
BİLDİRİŞİM KONULARI ALTINDA SINIFLANDIRILMASI

ORJİNALLİK RAPORU

% <b>11</b>	% <b>10</b>	% <b>3</b>	% <b>3</b>
BENZERLİK ENDEKSİ	İNTERNET KAYNAKLARI	YAYINLAR	ÖĞRENCİ ÖDEVLERİ

BİRİNCİL KAYNAKLAR

<b>1</b>	www.telc.net İnternet Kaynağı	% <b>5</b>
<b>2</b>	www.turkcede.org İnternet Kaynağı	% <b>1</b>
<b>3</b>	www.scribd.com İnternet Kaynağı	% <b>1</b>
<b>4</b>	www.gurkanbilgisu.com İnternet Kaynağı	<% <b>1</b>
<b>5</b>	turkoloji.cu.edu.tr İnternet Kaynağı	<% <b>1</b>
<b>6</b>	www.akademik.ege.edu.tr İnternet Kaynağı	<% <b>1</b>
<b>7</b>	dhgm.meb.gov.tr İnternet Kaynağı	<% <b>1</b>
<b>8</b>	www.dilbilimi.net	